叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 里克和鲁迪在西部(rick And Ruddy Out West) 000001

2. 里克和鲁迪在西部(rick And Ruddy Out West) 000002

3. 里克和鲁迪在西部(rick And Ruddy Out West) 000003

4. 里克和鲁迪在西部(rick And Ruddy Out West) 000004

5. 里克和鲁迪在西部(rick And Ruddy Out West) 000005

6. 里克和鲁迪在西部(rick And Ruddy Out West) 000006

7. 里克和鲁迪在西部(rick And Ruddy Out West) 000007

8. 里克和鲁迪在西部(rick And Ruddy Out West) 000008

9. 里克和鲁迪在西部(rick And Ruddy Out West) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

里克和鲁迪在西部(Rick and Ruddy Out West)
第1/9页

[rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi] [aʊt] [west]
RICK **AND** **RUDDY** **OUT** **WEST**
里克 和 红润 出去 西方

里克和鲁迪在西部

[rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi] ['sɪriːz]
RICK **AND** **RUDDY** **SERIES**
里克 和 红润 系列

瑞克和鲁迪系列

[baɪ] ['haʊərd] [ɑːr] . ['gærɪs]
By **HOWARD** **R** **.** **GARIS**
经过 霍华德 拉 . 加里斯

作者：霍华德·R·加里斯

[rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi]
RICK **AND** **RUDDY**
里克 和 红润

里克和鲁迪

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg]
A **Boy** **and** **His** **Dog**
一个 男生 和 他的 狗

男孩和他的狗

[rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi] [ɪn] [kæmp]
RICK **AND** **RUDDY** **IN** **CAMP**
里克 和 红润 在 营

里克和鲁迪在营地

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg]
Adventures **of** **a** **Boy** **and** **His** **Dog**
冒险 的 一个 男生 和 他的 狗

男孩和他的狗的冒险故事

[rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi] [ə'floʊt]
RICK **AND** **RUDDY** **AFLOAT**
里克 和 红润 漂浮

里克和鲁迪漂浮

[kruːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg]
Cruise **of** **a** **Boy** **and** **His** **Dog**
巡航 的 一个 男生 和 他的 狗

男孩和他的狗的游轮之旅

[rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi] [aʊt] [west]
RICK **AND** **RUDDY** **OUT** **WEST**
里克 和 红润 出去 西方

里克和鲁迪在西部

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg][æt; ət] [lɔːst] ['rɪvər]
A **Boy** **and** **His** **Dog** **at** **Lost** **River**
一个 男生 和 他的 狗 在 丢失的 河

迷失河边的男孩和他的狗

[rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl]
RICK AND RUDDY ON THE TRAIL
里克 和 红润 在 这 踪迹

里克和鲁迪在路上

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] ['haɪkɪŋ]
A Boy and His Dog Hiking
一个 男生 和 他的 狗 远足

男孩和他的狗徒步旅行

“ [wiː; wi] ['riːəli] [faʊnd] [lɔːst] ['rɪvər] , ” [sed] [rɪk] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [bæk]
“ We really found Lost River , ” said Rick , “ And we know how to turn it back
“ 我们 真的 成立 丢失的 河 , ” 说 里克 , “ 和 我们 知道 如何 到 转动 它 后退
[ə'gen] .
again .
再次 .

“我们真的找到了失落之河，”里克说，“而且我们知道如何把它调转回去。”

” [rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi] [aʊt] [west]
” RICK AND RUDDY OUT WEST
” 里克 和 红润 出去 西方

《里克和鲁迪在西部》

[baɪ]
BY
经过

经过

['haʊərd] [ɑːr] . ['gærɪs]
HOWARD R . GARIS
霍华德 拉 . 加里斯

霍华德·R·加里斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi] , ”
Author of “ Rick and Ruddy , ”
作者 的 “ 里克 和 红润 , ”

《里克和鲁迪》的作者

“ [rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi]
“ Rick and Ruddy
“ 里克 和 红润

“里克和鲁迪

[ə'floʊt] , ”
Afloat , ”
漂浮 , ”

漂浮着，“

“ [rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi] [ɪn][kæmp] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Rick and Ruddy in Camp , ” etc .
“ 里克 和 红润 在 营 , ” ETC .

“里克和鲁迪在营地”等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['dʌbljuː] . [biː] . KING1923
W . B . KING1923
W . B . KING1923

WB KING1923

['mɪltən] ['brædli] ['kʌmpəni]
MILTON **BRADLEY** **COMPANY**
米尔顿 布拉德利 公司

米尔顿·布拉德利公司

['sprɪŋfiːld] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
SPRINGFIELD , MASSACHUSETTS
斯普林菲尔德 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州斯普林菲尔德

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1923 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1923年，作者

['mɪltən] ['brædli] ['kʌmpəni]
MILTON **BRADLEY** **COMPANY**
米尔顿 布拉德利 公司

米尔顿·布拉德利公司

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi] [aʊt] [west]
Rick and Ruddy Out West
里克 和 红润 出去 西方

里克和鲁迪在西部

['brædli] ['kwɑːləti] [bʊks]
Bradley Quality Books
布拉德利 质量 图书

布拉德利优质图书

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['mesɪdʒ]
I . A Mysterious Message
我 . 一个 神秘 信息

一、一条神秘的信息

[iː] .
II .
二 .

二、

['ʌŋk(ə)l][tɑːd][ɪz] ['mɪsɪŋ]
Uncle Tod Is Missing
叔叔 托德 是 丢失的

托德叔叔失踪了

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ðɪ] ['telɪgræm]
The **Telegram**
这 电报

《电讯报》

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [west]
Off **for** **the** **West**
离开 为了 这 西方

向西进发

[viː] . ['rʌdi] ['gɪvz] ['wɔːrnɪŋ]
V **.** **Ruddy** **Gives** **Warning**
V . 红润 给予 警告

V·鲁迪发出警告

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ][waɪld] [raɪd]
A **Wild** **Ride**
一个 荒野 骑

一段疯狂的旅程

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ðɪ] ['loʊnli] ['kæbɪn]
The **Lonely** **Cabin**
这 孤独 舱

孤独的小屋

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

“ [gɔːn] !
“ **gone** **!**
” 已消失 !

“走了！”

” [ˌaɪ'ɛks] .
” **IX** **.**
” 第九章 .

九、

[ðə; ðɪ] [pər'suːt]
The **Pursuit**
这 追逐

追击

[eks] . [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri]
X **.** **A** **Strange** **Discovery**
X . 一个 奇怪的 发现

X. 一个奇怪的发现

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['ʌŋk(ə)l] [tɑːdz] [kæmp]

Uncle	Tod's	Camp
叔叔	托德斯	营

托德叔叔的营地

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[lɔːst] ['rɪvər]

Lost	River
丢失的	河

迷失河

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði][draɪ] [maɪn]

The	Dry	Mine
这	干燥	矿

干涸的矿井

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['ɪntuː][ðə; ði] ['kævərn]

Into	the	Cavern
进入	这	洞穴

进入洞穴

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

['ʌŋk(ə)l][tɑːd] ['gɪvz] [ʌp]

Uncle	Tod	Gives	Up
叔叔	托德	给予	向上

托德叔叔放弃了

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[rɪk] [drɔːz] ['sʌmθɪŋ]

Rick	Draws	Something
里克	平局	某物

瑞克画了些什么

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ɑːn][ðer; ðər] [oʊn]
On **Their** **Own**
在 他们的 自己的

他们自己

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]
Into **the** **Dark**
进入 这 黑暗的

进入黑暗

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[mɪ'stɪriəs] ['nɔɪzɪz]
Mysterious **Noises**
神秘 噪音

神秘噪音

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kæmp]
A **Strange** **Camp**
一个 奇怪的 营

一个奇怪的营地

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['skaʊtɪŋ] [ə'raʊnd]
Scouting **Around**
侦察 大约

四处侦察

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət]
Solving **the** **Secret**
解决 这 秘密

解开这个秘密

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz]
Carrying **the** **Good** **News**
携带 这 好的 消息

传播好消息

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ˈtɜːrnɪŋ] [lɔːst] [ˈrɪvər] [bæk]

Turning	Lost	River	Back
转弯	丢失的	河	后退

让迷失之河回归

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[ðə; ði] [ˈrʌdi] [maɪn]

The	Ruddy	Mine
这	红润	矿

鲁迪矿

[rɪk] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] [aʊt] [west]

RICK	AND	RUDDY	OUT	WEST
里克	和	红润	出去	西方

里克和鲁迪在西部

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈmesɪdʒ]

A	MYSTERIOUS	MESSAGE
一个	神秘	信息

一条神秘信息

“ [wɒts] [jʊr; jər] [ˈhɜːri] , [rɪk] ?

“	What's	your	hurry	,	Rick	?
“	是什么	你的	匆忙	,	里克	?

“里克，你这么着急干什么？”

[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] ?

Going	to	a	fire	?
去	到	一个	火	?

去救火吗?

” [tʃɑːt] [ˈbensn] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [rɪk] [ˈdɔːltən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈreɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] -

”	Chot	Benson	called	to	his	chum	Rick	Dalton	who	was	racing	down	the	Belemere
”	chot	本森	称为	到	他的	密友	里克	道尔顿	WHO	曾是	赛车	向下	这	-

[striːt] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [greɪt] [heɪst] .

street	with	every	appearance	of	being	in	great	haste	.
街道	和	每一个	外貌	的	存在	在	伟大的	匆忙	.

“乔特·本森喊着他的朋友里克·道尔顿的名字，里克正沿着贝尔梅尔街飞奔，看起来非常着急。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [treɪn] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] ,

He	was	not	going	to	a	train	—	that	was	evident	,
他	曾是	不是	去	到	一个	火车	—	那	曾是	明显	,

他显然不是要去赶火车。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [hætlɪs] [ænd; ənd] ['kəʊtlɪs] — [ænd; ənd] [ðoʊ] [rɪk] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ʌðər]

for	he	was	hatless	and	coatless	—	and	though	Rick	and	the	other
为了	他	曾是	无帽	和	无外套	—	和	尽管	里克	和	这	其他

[bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['siː,kəust] [taʊn] ['ɔːf(ə)n] [went] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə'pærəl] ,

boys	of	the	seacoast	town	often	went	without	these	pieces	of	wearing	apparel	,
男孩们	的	这	海岸	镇	经常	去	没有	这些	件	的	穿着	服饰	,

因为他没戴帽子也没穿外套——尽管里克和海滨小镇的其他男孩经常不穿这些衣物，

[stɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːrt] [treɪn] ['dʒəːniz] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] .

still	they	did	not	start	train	journeys	in	this	style	.
仍然	他们	做过	不是	开始	火车	旅程	在	这	风格	.

但他们并没有以这种方式开始火车旅行。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər] — [tʃɑːt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ,

And	there	was	no	fire	—	Chot	was	sure	of	that	,
和	那里	曾是	不	火	—	chot	曾是	当然	的	那	,

而且根本没有火——乔特对此确信无疑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ðiː] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['pʌmpɪŋ] ['endʒɪn] [æt; ət][ðə; ðiː]['wɔːtər]

for	he	would	have	heard	the	whistle	of	the	pumping	engine	at	the	water
为了	他	会	有	听到	这	哨	的	这	抽水	引擎	在	这	水

[tæŋk][hæd; həd][ðer; ðər] [bleɪz] .

tank	had	there	blaze	.
坦克	有	那里	火焰	.

因为如果水箱着火了，他就会听到水泵发动机的汽笛声。

[stɪl] [rɪk] ['dɔːltən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

Still	Rick	Dalton	was	in	a	hurry	.
仍然	里克	道尔顿	曾是	在	一个	匆忙	.

里克·道尔顿仍然很着急。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! ” [kɔːld] [tʃɑːt] .

“	Wait	a	minute	!	”	called	Chot	.
“	等待	一个	分钟	!	”	称为	chot	.

“等一下！”乔特喊道。

“ [kɑːnt] !

“	Can't	!
“	不能	!

“不能！

” [flʌŋ] [bæk] [rɪk] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

”	flung	back	Rick	,	over	his	shoulder	.
”	扔	后退	里克	,	超过	他的	肩膀	.

“把里克甩了回去，甩过他的肩膀。”

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['rʌdi] ! ”

“	I've	got	to	see	about	Ruddy	!	”
“	我已经	得到	到	看	关于	红润	!	”

“我得去看看鲁迪的情况！”

“ [hwjuː] ! ” ['hwɪsld] [tʃɑːt] .

“	Whew	!	”	whistled	Chot	.
“	呼！	!	”	吹口哨	chot	.

“呼！”乔特吹了声口哨。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

This	explained	it	then	.
这	解释	它	然后	.

这就解释了一切。

['rɪks] [bɪ'lʌvɪd] [dɔ:g] , ['rʌdi] [ðə; ði] [red] ['setər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:] —
Rick's beloved dog , Ruddy the red setter that had been saved from the sea —
里克的 心爱 狗 , 红润 这 红色的 塞特 那 有 到过 已保存 从 这 海 —
['rʌdi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] .
Ruddy was in danger .
红润 曾是 在 危险 .

里克心爱的狗狗鲁迪，是一只从海里救出来的红色塞特犬——鲁迪遇到了危险。

[noʊ] ['wʌndər] [rɪk] [ræn] .
No wonder Rick ran .
不 想知道 里克 跑 .

难怪里克跑了。

[bʌt; bət] [wʌt] ['θretnd] ['rʌdi] ?
But what threatened Ruddy ?
但 什么 威胁 红润 ?

但究竟是什么威胁到了鲁迪?

[tʃɑ:t] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [æz; əz] ['eni] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃʌm]
Chot was as anxious to know as any boy could be who had a chum
chot 曾是 作为 焦虑的 到 知道 作为 任何 男生 可以 是 WHO 有 一个 密友
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɔ:g] .
with a dog .
和 一个 狗 .

乔特和任何一个与狗有友谊的男孩一样，都迫切地想知道答案。

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] !
“ I'm coming !
“ 我是 未来 !

“我来了！”

” [kraɪd] [tʃɑ:t] [ænd; ənd] [ðen] , [hi:; hi] [tu:] , ['kəʊtlɪs] [ænd; ənd] [hætlɪs] , [sped] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t]
” cried Chot and then , he too , coatless and hatless , sped down the street
” 哭 chot 和 然后 , 他 也 , 无外套 和 无帽 , 加速 向下 这 街道
['æftər] [rɪk] .
after Rick .
后 里克 .

“乔特喊道，然后，他也光着身子，没穿外套，也没戴帽子，沿着街道追着里克跑去。”

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [reɪs] ,
It looked like a race , and in fact it was a sort of race ,
它 看起来 喜欢 一个 种族 , 和 在 事实 它 曾是 一个 种类 的 种族 ,

看起来像是一场比赛，实际上也确实是一场比赛。

[fɔ:r; fər] [rɪk] [wʌz; wəz] ['ɝ:dʒd] [ɑ:n] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [æŋ'zaɪəti] ,
for Rick was urged on by a certain anxiety ,
为了 里克 曾是 敦促 在 经过 一个 肯定 焦虑 ,

因为里克是被某种焦虑情绪驱使着。

[ænd; ənd] [tʃɑ:t] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'baʊt] .
and Chot wanted to overtake his chum to find out what it was all about .
和 chot 通缉 到 超过 他的 密友 到 寻找 出去 什么 它 曾是 全部 关于 .

乔特想追上他的朋友，看看究竟是怎么回事。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tu:] [lædz] — [rɪk] [ɪn] [ðə; ði] [li:d] .
For a time the same distance separated the two lads — Rick in the lead .
为了 一个 时间 这 相同的 距离 分开 这 二 小伙子们 — 里克 在 这 带领 .

有一段时间，两个小伙子之间的距离一样远——里克领先。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [rɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [tʃɑːt] , [ðə; ði]

And	then	,	because	Rick	had	been	running	longer	than	had	Chot	,	the
和	然后	,	因为	里克	有	到过	跑步	更长	比	有	chot	,	这

[ˈlætər] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɔːrdʒ] [əˈhed]

latter	began	to	forge	ahead
后者	开始	到	锻造	前方

然后，由于里克比乔特跑得更久，乔特开始奋力追赶。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [saɪd] .

and	soon	he	was	his	chum's	side	.
和	很快	他	曾是	他的	朋友的	边	.

很快，他就到了他朋友身边。

“ [heɪ] , [sloʊ] [ʌp] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? ” [pæntid] [tʃɑːt] .

“	Hey	,	slow	up	,	can't	you	?	”	panted	Chot	.
“	嘿	,	慢的	向上	,	不能	你	?	”	喘息	chot	.

“嘿，慢点儿，行不行？”乔特喘着气说。

“ [wɒts] [ðə; ði] [rʌʃ] ?

“	What's	the	rush	?
“	是什么	这	匆忙	?

“这么着急干什么？”

[ðer; ðər] [ˈiznt] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] ; [ɪz] [ðer; ðər] ? ”

There	isn't	a	fire	;	is	there	?	”
那里	不是	一个	火	;	是	那里	?	”

没有发生火灾，对吧?

“ [noʊ] , ” [keɪm] [ɪn] [ˈræðər] [ˈgæspɪŋ] [toʊnz] [frʌm; frəm] [rɪk] ,

“	No	,	”	came	in	rather	gasping	tones	from	Rick	,
“	不	,	”	来了	在	相当	喘息	音调	从	里克	,

“不，”里克喘着粗气说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdɔgz] [bɪn] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi]

“	but	I	just	heard	that	a	dog's	been	shot	and	I	was	afraid	it	might	be
“	但	我	只是	听到	那	一个	狗的	到过	射击	和	我	曾是	害怕的	它	可能	是

[maɪn] . ”

mine	.	”
矿	.	”

“但我刚刚听说有只狗被枪杀了，我害怕那条狗会不会是我的。”

“ [ˈhuːd] [ʃuːt] [ˈrʌdi] ? ”

“	Who'd	shoot	Ruddy	?	”
“	谁会	射击	红润	?	”

“谁会射杀鲁迪？”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] — [ˈnoʊbɑːdi] — [aɪ] [hoʊp] .

“	I	don't	know	—	nobody	—	I	hope	.
“	我	不	知道	—	无人	—	我	希望	.

“我不知道——没人——我希望如此。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] — ”

But	I	was	afraid	—	”
但	我	曾是	害怕的	—	”

但我很害怕——”

“ [huː] [toʊld] [juː; jʊ] ? ” [diˈmɑːndid] [tʃɑːt] , [dʒɑːg] - [trɔtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]

“	Who	told	you	?	”	demanded	Chot	,	jog	-	trotting	with	his	chum	at	a	little
“	WHO	讲述	你	?	”	要求	chot	,	慢跑	-	小跑	和	他的	密友	在	一个	小的

[ˈsloʊər] [peɪs] [naʊ] ,

slower	pace	now	,
慢点	步伐	现在	,

“谁告诉你的？”乔特问道，他跟伙伴慢步走着。

[æz; əz][ðer; ðər] ['leɪbərɪŋ] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [blʌd] ['preʃər] ,

as	their	laboring	hearts	and	increased	blood	pressure	,
作为	他们的	劳动	心	和	增加	血	压力	,

由于心脏跳动剧烈，血压升高，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ʌv; əv] [breθs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːz] [peɪnz][ɪn][ðer; ðər][saɪdz] .

together	with	a	shortening	of	breaths	began	to	cause	pains	in	their	sides	.
一起	和	一个	缩短	的	呼吸	开始	到	原因	疼痛	在	他们的	侧面	.

呼吸急促的同时，他们的侧腹也开始疼痛。

“ [tɑːm]['mɑːrtn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	Tom	Martin	,	”	was	the	answer	.
“	汤姆	马丁	,	”	曾是	这	回答	.

“汤姆·马丁，”答案是。

“ [hiː; hi] [sez] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] ['kɪlɪŋ] [dɔːgz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [hɜːrd] ['ʃuːtɪŋ]

“	He	says	somebody's	going	around	killing	dogs	,	and	he	says	he	heard	shooting
“	他	说道	某人的	去	大约	杀	狗	,	和	他	说道	他	听到	射击

[daʊn] [nɪr] [maɪ] [haʊs] .

down	near	my	house	.
向下	靠近	我的	房子	.

“他说有人在四处杀狗，他还说他听到我家附近有枪声。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['rʌdi] . ”

It	might	be	Ruddy	.	”
它	可能	是	红润	.	”

可能是鲁迪。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [soʊ] , ” [spoʊk] [tʃɑːt] .

“	I	don't	believe	so	,	”	spoke	Chot	.
“	我	不	相信	所以	,	”	辐	chot	.

“我不这么认为，”乔特说道。

“ [aɪ] [bɪn] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ʃuːtɪŋ] . ”

“	I	been	around	here	all	morning	and	there	wasn't	any	shooting	.	”
“	我	到过	大约	这里	全部	早晨	和	那里	不是	任何	射击	.	”

“我今天上午一直在这附近，没有发生任何枪击事件。”

“ [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['saɪlənsər][ɑːn][ðə; ði] [gʌn] . ”

“	Might	have	been	a	silencer	on	the	gun	.	”
“	可能	有	到过	一个	消音器	在	这	枪	.	”

“枪上可能装了消音器。”

“ [ʃʊr] — [bʌt; bət] —

“	Sure	—	but	—
“	当然	—	但	—

“当然——但是——

” [tʃɑːt] [klæpt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] ,

”	Chot	clapped	a	hand	to	his	left	side	,
”	chot	鼓掌	一个	手	到	他的	左边	边	,

乔特拍了拍自己的左侧，

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [peɪn] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] .

a	look	of	pain	came	over	his	face	and	he	stopped	running	.
一个	看	的	疼痛	来了	超过	他的	脸	和	他	停止	跑步	.

他脸上露出痛苦的表情，停下了奔跑的脚步。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [rɪk] , ['pɔːzɪŋ] .

“	What's	the	matter	?	”	asked	Rick	,	pausing	.
“	是什么	这	事情	?	”	问	里克	,	暂停	.

“出什么事了？”里克顿了顿，问道。

“ [gɑːt][ə; eɪ] [fɪrs] [peɪn][ɪn][maɪ][saɪd] .
“ Got a fierce pain in my side .
“ 得到 一个 凶猛的 疼痛 在 我的 边 .

“我侧腹剧痛。”

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ][stoʊn] .
I got to turn over a stone .
我 得到 到 转动 超过 一个 石头 .

我得翻开一块石头。

[goʊ][ɑːn] , [aɪl] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
Go on , I'll catch up to you . ”
去 在 , 患病的 抓住 向上 到 你 . ”

走吧，我一会儿就追上你。

“ [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][peɪn] , [tuː] .
“ I got a pain , too .
“ 我 得到 一个 疼痛 , 也 .

“我也觉得疼。”

[wiːl] [iːtʃ] [tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ][stoʊn] .
We'll each turn over a stone .
出色地 每个 转动 超过 一个 石头 .

我们每人翻开一块石头。

” [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [bent] [daʊn] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd] ['sloʊli] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [stoʊnz] [ðeɪ]
” The boys bent down very low and slowly turned over the nearest stones they
” 这 男孩们 弯曲 向下 非常 低的 和 缓慢地 转向 超过 这 最近的 石头 他们
[kʊd; kəd] [riːtʃ] .
could reach .
可以 抵达 .

男孩们弯下腰，慢慢地翻动着他们能够到的最近的石头。

[ðen] [ðeɪ] ['grædʒuəli] ['streɪtnd] [ʌp] [ə'gen] .
Then they gradually straightened up again .
然后 他们 逐步地 拉直 向上 再次 .

然后他们渐渐又直起身子。

“ ['maɪnz] [gɔːn] , ” [ri'mɑːkt] [tʃɑːt] .
“ Mine's gone , ” remarked Chot .
“ 我的 已消失 , ” 评论 chot .

“我的没了，”乔特说道。

“ ['soʊz] [maɪn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
“ So's mine , ” said his chum .
“ 所以也是 矿 , ” 说 他的 密友 .

“我的也是，”他的朋友说。

“ ['fʌni] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][peɪn][goʊ] [ə'weɪ] . ”
“ Funny , ain't it , how that makes a pain go away . ”
“ 有趣的 , 不是 它 , 如何 那 制作 一个 疼痛 去 离开 . ”

“真奇怪，这样就能缓解疼痛。”

“ [ʃʊr] [ɪz] , ” [ə'griːd] [tʃɑːt] .
“ Sure is , ” agreed Chot .
“ 当然 是 , ” 同意 chot .

“确实如此，”乔特同意道。

[ðeɪ] [ræn][ɑːn] [ə'gen] ['æftər] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðɪs] ['bɔɪɪʃ] [raɪt] , [wɪtʃ] , ['daʊtləs] , [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv]

They	ran	on	again	after	performing	this	boyish	rite	,	which	,	doubtless	,	you	also	have
他们	跑	在	再次	后	表演	这	男孩气	仪式	,	哪个	,	毫无疑问	,	你	还	有

['præktɪst] ,

practiced	,
练习	,

完成这套男孩式的仪式后，他们又继续跑了起来，毫无疑问，你也练习过这套仪式。

[pər'hæps][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌveri'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][maɪ'self] .

perhaps	with	some	variation	,	as	I	have	myself	.
也许	和	一些	变化	,	作为	我	有	我	.

或许会有一些变化，就像我自己一样。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ,

I	think	that	the	turning	of	the	stone	,
我	思考	那	这	转弯	的	这	石头	,

我认为，转动石头，

[ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][peɪn][ɪn][jʊr; jər][saɪd] [kɔːzd] [baɪ]

or	whatever	you	might	have	done	when	you	had	a	pain	in	your	side	caused	by
或者	任何	你	可能	有	完毕	什么时候	你	有	一个	疼痛	在	你的	边	导致	经过

['rʌnɪŋ] ,

running	,
跑步	,

或者当你跑步导致侧腹疼痛时，你可能做过的任何事，

[dɪd][nɑːt] [kɔːz] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['spæzəm][tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] .

did	not	cause	the	sharp	spasm	to	pass	away	.
做过	不是	原因	这	锋利的	痉挛	到	经过	离开	.

并没有使剧烈的痉挛消退。

['ræðər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd][soʊ] [kəm'presiŋ] [ðə; ði] ['mʌslz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Rather	,	I	think	,	the	stooping	over	,	and	so	compressing	the	muscles	and	the
相当	,	我	思考	,	这	弯腰	超过	,	和	所以	压缩	这	肌肉	和	这

['stʌmək] ['ɔrgənz] ,

stomach	organs	,
胃	器官	,

相反，我认为，弯腰会挤压肌肉和胃部器官，

[wʌz; wəz] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

was	what	did	it	.
曾是	什么	做过	它	.

就是它导致了这一切。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] [æt; ət] [ðæt] .

But	I	may	be	wrong	at	that	.
但	我	可能	是	错误的	在	那	.

但我可能在这点上错了。

['enihaʊ] , [tʃɑːt] [ænd; ənd] [rɪk] , [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - [peɪnz] , [ræn][ɑːn] ,

Anyhow	,	Chot	and	Rick	,	relieved	of	the	stress	of	the	side	-	pains	,	ran	on	,
无论如何	,	chot	和	里克	,	松了口气	的	这	压力	的	这	边	-	疼痛	,	跑	在	,

总之，摆脱了侧腹疼痛的困扰，乔特和里克继续奔跑起来。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ænd; ənd] ['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['kwaɪət]

turning	the	corner	from	the	main	street	and	hurrying	along	the	more	quiet
转弯	这	角落	从	这	主要的	街道	和	匆忙	沿着	这	更多的	安静的

['θɜːroʊfer] [ðæt] [led][tuː; tə] ['rɪks] [haʊs] .

thoroughfare	that	led	to	Rick's	house	.
通道	那	引领	到	里克的	房子	.

从主街拐过街角，沿着通往里克家的较为安静的小路快步走去。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] ['rʌdi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [æskt] [tʃɑːt] ,

“	**Why**	**didn't**	**you**	**take**	**Ruddy**	**with**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**Chot**	**,**
”	为什么	没有	你	拿	红润	和	你	?	”	问	chot	,

“你为什么不带鲁迪一起走？”乔特问道。

[fɔːr; fər] ['seldəm] [wʌz; wəz] [rɪk] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['setər] [kəm'pænjən] .

for	**seldom**	**was**	**Rick**	**seen**	**without**	**his**	**setter**	**companion**	**.**
为了	很少	曾是	里克	已见	没有	他的	塞特	伴侣	.

人们很少见到里克没有他的塞特犬伙伴陪伴。

“ [hiː; hi] ['wɔznt] [ə'raʊnd] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

“	**He**	**wasn't**	**around**	**when**	**I**	**started**	**off**	**,**	**and**	**I**	**was**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
”	他	不是	大约	什么时候	我	开始	离开	,	和	我	曾是	在	一个	匆忙	.

“我刚开始的时候他不在，而且我当时很着急。”

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [hiː; hi] ['iznt] [ʃɑːt] ！ ”

I	**only**	**hope**	**he**	**isn't**	**shot**	**!**	**”**
我	仅有的	希望	他	不是	射击	！	”

我只希望他不会被枪击！

“ [soʊ][duː][aɪ] ！ ” ['mɝːmɝd] [tʃɑːt] .

“	**So**	**do**	**I**	**!**	**”**	**murmured**	**Chot**	**.**
”	所以	做	我	！	”	低声说道	chot	.

“我也是！”乔特低声说道。

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [pæst] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['reɪst] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd]

The	**fear**	**that**	**had**	**been**	**in**	**their**	**hearts**	**passed**	**away**	**as**	**they**	**raced**	**into**	**the**	**yard**
这	害怕	那	有	到过	在	他们的	心	通过了	离开	作为	他们	比赛	进入	这	院子

[ænd; ənd] [sɔː] ,

and	**saw**	**,**
和	锯	,

当他们冲进院子看到……时，心中的恐惧瞬间消散了。

['ʌndər] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [nɑːrld] ['æp(ə)l] [triː] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] .

under	**an**	**old**	**and**	**gnarled**	**apple**	**tree**	**,**	**a**	**man**	**and**	**a**	**dog**	**.**
在下面	一个	老的	和	盘根错节的	苹果	树	,	一个	男人	和	一个	狗	.

在一棵古老而枝干虬曲的苹果树下，有一个人和一条狗。

“ [ðeəz; ðəz] ['rʌdi] [naʊ] ！ ” [kraɪd] [tʃɑːt] .

“	**There's**	**Ruddy**	**now**	**!**	**”**	**cried**	**Chot**	**.**
”	有	红润	现在	！	”	哭	chot	.

“鲁迪在那儿！”乔特喊道。

“ [jes] , ” [sed] [rɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Rick**	**with**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**.**
”	是的	,	”	说	里克	和	一个	叹	的	宽慰	.

“是的，”里克松了口气说道。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['hiːz] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] [tɑːd] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] .

“	**As**	**long**	**as**	**he's**	**with**	**Uncle**	**Tod**	**he's**	**all**	**right**	**.**
”	作为	长的	作为	他是	和	叔叔	托德	他是	全部	正确的	.

“只要和托德叔叔在一起，他就没事。”

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] .

I	**guess**	**maybe**	**it**	**was**	**a**	**false**	**alarm**	**.**
我	猜测	或许	它	曾是	一个	错误的	警报	.

我猜这可能是一场虚惊。

” ['rʌdi] ,

”	**Ruddy**	**,**
”	红润	,

“红润，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsliːp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstendɪd] [fɔːr] [pɔːz] [æt; ət] [ðə; ði]

who	had	been	asleep	with	his	head	between	his	extended	fore	paws	at	the
WHO	有	到过	睡着了	和	他的	头	之间	他的	扩展	前	爪子	在	这

[fiːt] [ʌv; əv] [ˈʌŋk(ə)l] [tɑːd] ([huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] ,

feet	of	Uncle	Tod	(	who	was	also	,
脚	的	叔叔	托德	(	WHO	曾是	还	,

他睡着了，头枕在伸出的前爪之间，挨着托德叔叔（托德叔叔当时也在）。

[əˈpærəntli] , [ˈslʌmbɝɪŋ]) [əˈweɪkənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈentərd] [ðə; ði] [jɑːrd] .

apparently	,	slumbering	)	awakened	with	a	start	as	the	boys	entered	the	yard	.
显然	,	沉睡	)	觉醒	和	一个	开始	作为	这	男孩们	进入	这	院子	.

显然，正在睡觉的她被男孩们走进院子时猛然惊醒。

[ðə; ði] [dɔːg] [spræŋ] [ʌp] , [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈræðər] [ˈdaʊtfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [lædz] ,

The	dog	sprang	up	,	looked	for	a	moment	rather	doubtfully	at	the	lads	,
这	狗	弹簧	向上	,	看起来	为了	一个	片刻	相当	怀疑地	在	这	小伙子们	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

那条狗猛地跳了起来，有些疑惑地看了看那几个小伙子，然后，

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [ðer; ðər] [fəˈmɪliər] [ˈəʊdəz] ([fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdɔgz] [sent] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən]

as	he	caught	their	familiar	odors	(	for	a	dog's	scent	is	much	better	than
作为	他	捕捉	他们的	熟悉的	气味	(	为了	一个	狗的	香味	是	很多	更好的	比

[hɪz; ɪz] [saɪt])

his	sight	)
他的	视线	)

因为他闻到了他们熟悉的气味（因为狗的嗅觉比视觉好得多）。

[ˈrʌdi] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪtɪd] [bɑːks] [ænd; ənd] [ˈfræntɪk] [wægɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

Ruddy	sprang	forward	with	delighted	barks	and	frantic	waggings	of	his	tail	.
红润	弹簧	向前	和	高兴极了	树皮	和	疯狂的	摇摆	的	他的	尾巴	.

鲁迪欢快地吠叫着，疯狂地摇着尾巴，向前跃去。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [əˈweɪkənd] [ˈʌŋk(ə)l] [tɑːd] [huː] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nɑːrld]

This	,	of	course	awakened	Uncle	Tod	who	sprang	from	the	bench	under	the	gnarled
这	,	的	课程	觉醒	叔叔	托德	WHO	弹簧	从	这	长椅	在下面	这	盘根错节的

[ˈæp(ə)l] [triː] ,

apple	tree	,
苹果	树	,

这当然吵醒了托德叔叔，他从老苹果树下的长凳上跳了起来。

[rʌbd] [hɪz; ɪz] [deɪzd] [aɪz] [ænd; ənd] [kraɪd] :

rubbed	his	dazed	eyes	and	cried	:
摩擦	他的	茫然	眼睛	和	哭	:

他揉了揉惺忪的双眼，哭了起来：

“ [hæz; həz] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] ?

“	Has	it	come	?
“	有	它	来	?

“它来了？”

[hæz; həz] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] ? ”

Has	it	come	?	”
有	它	来	?	”

它来了吗?

“ [hæz; həz] [wʌt] [kʌm] , [ˈʌŋk(ə)l] [tɑːd] ?

“	Has	what	come	,	Uncle	Tod	?
“	有	什么	来	,	叔叔	托德	?

“托德叔叔，这是怎么回事？”

" [æskt] [rɪk] [ɪn] [sər'praɪz] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['rʌdi] [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtɪdli] ['klaɪmɪŋ] [ɔːl]
" asked Rick in surprise as he tried to keep Ruddy from excitedly climbing all
" 问 里克 在 惊喜 作为 他 尝试 到 保持 红润 从 兴奋地 攀登 全部
['oʊvər][hɪm; ɪm] .
over him .
超过 他 .

“里克惊讶地问道，同时努力阻止鲁迪兴奋地爬到他身上。”

“ [oʊ] — ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] , " ['heɪstɪli] ['ænsər] [ðə; ði] ['eldərli] [mæn] [huː] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][bɪt]
“ Oh — nothing — nothing , " hastily answered the elderly man who appeared a bit
" 哦 — 没有什么 — 没有什么 , " 草草 回答 这 老年 男人 WHO 出现 一个 少量
[kən'fjuːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
confused at having asked the question .
使困惑 在 拥有 问 这 问题 .

“哦——没什么——没什么，”老人匆匆回答道，他似乎对自己问出这个问题感到有些困惑。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] — [jes] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] .
“ I guess I was dreaming — yes , I must have been dreaming .
" 我 猜测 我 曾是 做梦 — 是的 , 我 必须 有 到过 做梦 .

“我想我是在做梦——是的，我一定是在做梦。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [rʌʃ] ?
But what's the rush ?
但 是什么 这 匆忙 ?

但何必这么着急呢?

" [hiː; hi] [æskt] , [dʒʌst][æz; əz] [tʃɑːt] [hæd; həd] [in'kwaiəd] .
" he asked , just as Chot had inquired .
" 他 问 , 只是 作为 chot 有 询问 .

“他问道，就像乔特问的那样。”

“ [rɪk] [θɔːt] ['rʌdi] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] , " ['tʃʌkld] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tʃʌm] .
“ Rick thought Ruddy had been shot , " chuckled his boy chum .
" 里克 想法 红润 有 到过 射击 , " 轻笑 他的 男生 密友 .

“里克以为鲁迪被枪击了，”他的小伙伴笑着说。

“ [bʌt; bət] ['hiːz] ['prɪti] ['laɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːt] [dɔːg] ; [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['rʌdi] [oʊld] ['feloʊ] ?
“ But he's pretty lively for a shot dog ; aren't you , Ruddy old fellow ?
" 但 他是 漂亮的 热闹 为了 一个 射击 狗 ; 不是 你 , 红润 老的 同伴 ?

“但他作为一只中枪的狗，还挺活泼的；你说是不是，鲁迪老伙计？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɔndld] [ðə; ði] ['dɔgz] ['druːpɪŋ] [ɪrz] .
" and he fondled the dog's drooping ears .
" 和 他 抚摸 这 狗的 下垂 耳朵 .

他抚摸着狗耷拉着的耳朵。

“ ['rʌdi] [ʃɑːt] ?
“ Ruddy shot ?
" 红润 射击 ?

“鲁迪射击？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [di'mɑːndid] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .
What do you mean ? " demanded Uncle Tod .
什么 做 你 意思是 ? " 要求 叔叔 托德 .

“你什么意思？”托德叔叔问道。

“ [hæv; həv] [ðoʊz] ['skaʊndrəlz] —
“ Have those scoundrels —
" 有 那些 无赖 —

“把那些恶棍——”

" [ðen] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [siːmd] ['ræðər] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] .
" **Then** **he** **checked** **himself** **and** **seemed** **rather** **sorry** **he** **had** **been** **so** **excited** **.**
" 然后 他 已检查 他自己 和 似乎 相当 对不起 他 有 到过 所以 兴奋的 .

"然后他冷静下来，似乎对自己刚才的兴奋感到有些后悔。"

" [rʌdiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [mɔːr] ['kɑːmli] .
" **Ruddy's** **all** **right** **,** **"** **he** **went** **on** **more** **calmly** **.**
" 鲁迪的 全部 正确的 , " 他 去 在 更多的 平静地 .

"鲁迪没事，"他语气平静下来继续说道。

" [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] .
" **He** **and** **I** **have** **been** **asleep** **here** **under** **the** **tree** **.**
" 他 和 我 有 到过 睡着了 这里 在下面 这 树 .

"我和他一直睡在这棵树下。"

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [rɪk] — [ʃɑːt] ? "
But **what** **do** **you** **mean** **,** **Rick** **—** **shot** **?** **"**
但 什么 做 你 意思是 , 里克 — 射击 ? "

里克，你这话是什么意思——中枪?

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['ruːmər] [daʊn] [taʊn] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][dɔːgz][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] ['leɪtli] ,
" **Oh** **,** **there's** **a** **rumor** **down** **town** **that** **a** **lot** **of** **dogs** **have** **been** **shot** **lately** **,**
" 哦 , 有 一个 谣言 向下 镇 那 一个 很多 的 狗 有 到过 射击 最近 ,

"哦，城里有传言说最近有很多狗被枪杀了。"

" [sed] [rɪk] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ['fɑːloʊd] [baɪ] [tʃɑːt] ,
" **said** **Rick** **,** **throwing** **himself** **down** **on** **the** **grass** **,** **an** **example** **followed** **by** **Chot** **,**
" 说 里克 , 投掷 他自己 向下 在 这 草 , 一个 例子 随后 经过 chot ,

"里克说着，把自己扔到了草地上，乔特也跟着做了个示范。"

[waɪl] ['rʌdi] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
while **Ruddy** **crouched** **beside** **them** **.**
尽管 红润 蹲着 旁 他们 .

鲁迪则蹲在他们旁边。

" [tɑːm]['mɑːrtn] [sed] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʃɑːts] [ə'raʊnd] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ðeɪ]
" **Tom** **Martin** **said** **he** **heard** **shots** **around** **this** **way** **,** **and** **I** **thought** **maybe** **they**
[wɜːr; wər]['æftər] ['rʌdi] . "
were **after** **Ruddy** **.** **"**
是 后 红润 . "

"汤姆·马丁说他听到这附近有枪声，我当时想，他们可能是冲着鲁迪来的。"

" [huː] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] , [ænd; ənd] [tʃɑːt] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
" **Who** **?** **"** **asked** **Uncle** **Tod** **,** **and** **Chot** **wondered** **if** **the** **man** **was** **still** **thinking** **of**
" WHO ? " 问 叔叔 托德 , 和 chot 想知道 如果 这 男人 曾是 仍然 思维 的
" ['skaʊndrəlz] ,
" **scoundrels** **,**
" 无赖 ,

"谁？"托德叔叔问道，乔特心想，这个人是不是还在想着"恶棍"呢。

" [ænd; ənd] [huː] [ðiːz] " ['skaʊndrəlz] " [maɪt] [biː; bi] .
" **and** **who** **these** **"** **scoundrels** **"** **might** **be** **.**
" 和 WHO 这些 " 无赖 " 可能 是 .

以及这些"恶棍"究竟是谁。

" [huː] [wʊd] [ʃuːt] ['rʌdi] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .
" **Who** **would** **shoot** **Ruddy** **?** **"** **asked** **Uncle** **Tod** **.**
" WHO 会 射击 红润 ? " 问 叔叔 托德 .

"谁会枪杀鲁迪？"托德叔叔问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪk] [kən'fest] .
“ I don't know , ” Rick confessed .
“ 我 不 知道 , ” 里克 坦白 .

“我不知道，”里克坦白道。

“ [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][dɔːg]['kætʃər; 'ketʃər][ɑːr; ər] ['staːtiŋ] [ɪn] , [naʊ] [ðæt] ['sʌmər] [ɪz] [hɪr] ,
“ Might be the dog catchers are starting in , now that summer is here ,
“ 可能 是 这 狗 捕手 是 开始 在 , 现在 那 夏天 是 这里 ,

“现在夏天到了，可能是捕狗队开始行动了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [dɔːgz] [taɪd] [ʌp] .
but I haven't seen any warning in the paper about keeping dogs tied up .
但 我 还没有 已见 任何 警告 在 这 纸 关于 保持 狗 系 向上 .

但我没在报纸上看到任何关于拴狗的警告。

['enihaʊ] , [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] ; [ɑːnt] [juː; jʊ] ['rʌdi] ?
Anyhow , you're all right ; aren't you Ruddy ?
无论如何 , 你是 全部 正确的 ; 不是 你 红润 ?

总之，你没事吧，鲁迪?

” [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [red]
” Again there was a wild demonstration of affection on the part of the red
” 再次 那里 曾是 一个 荒野 示范 的 感情 在 这 部分 的 这 红色的
['setər] [ænd; ənd] [rɪk] [hæd; həd][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]
setter and Rick had to hide his face in his arms to keep it away
塞特 和 里克 有 到 隐藏 他的 脸 在 他的 武器 到 保持 它 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔgz] ['iːgər] [tʌŋ] .
from the dog's eager tongue .
从 这 狗的 渴望的 舌头 .

“那只红色的塞特犬再次疯狂地表达了它的爱意，里克不得不把脸埋在胳膊里，以免被狗狗急切的舌头舔到。

“ [oʊ] , ” ['mɝːmɝd] ['ʌŋk(ə)l][taːd] ,
“ Oh , ” murmured Uncle Tod ,
“ 哦 , ” 低声说道 叔叔 托德 ,

“哦，”托德叔叔低声说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] — [aɪ] [ges] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ɪk'saɪtɪd] ; ['dɪdnt]
“ I didn't know but what it might be — I guess you got a bit excited ; didn't
” 我 没有 知道 但 什么 它 可能 是 — 我 猜测 你 得到 一个 少量 兴奋的 ; 没有
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“我不知道那会是什么——我猜你有点兴奋，对吧？”

” [hiː; hi] [æskt] ,
” he asked ,
” 他 问 ,

他问道：“

[ænd; ənd][bəuθ] [tʃɑːt] [ænd; ənd] [rɪk] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [wʌt]
and both Chot and Rick noticed the sudden manner in which he changed what
和 两个都 chot 和 里克 注意到 这 突然 方式 在 哪个 他 已更改 什么
[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] .
he was going to say .
他 曾是 去 到 说 .

Chot 和 Rick 都注意到他突然改变了要说的话。

['klɪrli] ['ʌŋk(ə)l][taːd][hæd; həd] [bɪn] ['staːrtld] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,
Clearly Uncle Tod had been startled when the boys rushed into the yard ,
清楚地 叔叔 托德 有 到过 惊慌 什么时候 这 男孩们 匆忙 进入 这 院子 ,

显然，当男孩们冲进院子时，托德叔叔吓了一跳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈʃuːtɪŋ] ,

and	his	thoughts	must	have	been	along	the	line	of	shooting	,
和	他的	想法	必须	有	到过	沿着	这	线	的	射击	,

他当时肯定在想着开枪的事。

[ðoʊ] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɜːrnd] [ə; eɪ][dɔːg][ɔːr] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [klɪr] .

though	whether	it	concerned	a	dog	or	himself	was	not	quite	clear	.
尽管	无论	它	担心的	一个	狗	或者	他自己	曾是	不是	相当	清除	.

但究竟是与狗有关还是与他本人有关，这一点尚不完全清楚。

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪkˈsaɪtɪd] , ” [ədˈmɪtɪd] [rɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	Yes	,	I	was	excited	,	”	admitted	Rick	with	a	laugh	.
”	是的	,	我	曾是	兴奋的	,	”	承认	里克	和	一个	笑	.

“是的，我很兴奋，”里克笑着承认道。

“ [bʌt; bət][aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

“	But	I'm	all	right	now	.
”	但	我是	全部	正确的	现在	.

但我现在没事了。

[oʊ] , [kwɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈrʌdi] !

Oh	,	quit	it	,	Ruddy	!
哦	,	辞职	它	,	红润	!

哦，别闹了，鲁迪！

” [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ][dɔːg] [əˈgen] [sɔːt] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɑːʃ] [ræg] .

”	he	cried	as	the	dog	again	sought	to	use	his	tongue	as	a	wash	rag	.
”	他	哭	作为	这	狗	再次	寻求	到	使用	他的	舌头	作为	一个	洗	抹布	.

“他哭了起来，因为那条狗又一次试图用舌头当抹布擦身。”

“ [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] [ʃɑːt] [ˈiznt] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][læp][ˌem ˈiː]

“	Just	because	I	don't	want	you	shot	isn't	a	sign	that	I	want	you	to	lap	me
”	只是	因为	我	不	想	你	射击	不是	一个	符号	那	我	想	你	到	膝	我

[ɔːl][ˈoʊvər] !

all	over	!
全部	超过	!

“我虽然不想让你被枪击，但这并不代表我想让你在我身上到处乱蹭！”

[kwɪt] !

Quit	!
辞职	!

辞职！

” [hiː; hi] [jeld] , [ˈlæfɪŋ] ,

”	he	yelled	,	laughing	,
”	他	大喊	,	笑	,

他大笑着喊道：“

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪs] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈlʌvɪŋ]

and	he	rolled	over	and	over	in	the	grass	to	get	away	from	the	loving
和	他	滚动	超过	和	超过	在	这	草	到	得到	离开	从	这	爱

[ˌdemənˈstreɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [ˈfʊtɪd] [tʃʌm] .

demonstrations	of	his	four	-	footed	chum	.
示威游行	的	他的	四	-	有脚的	密友	.

为了躲避他四条腿伙伴的热情示爱，他在草地上翻来覆去地打滚。

[nɑːt] [ˈveri] [səkˈsesfəli] , [haʊˈevər] , [dɪd] [rɪk] [ɪˈskeɪp] , [fɔːr; fər] [ˈrʌdi] [ˈfɑːloʊd] ,

Not	very	successfully	,	however	,	did	Rick	escape	,	for	Ruddy	followed	,
不是	非常	成功地	,	然而	,	做过	里克	逃脱	,	为了	红润	随后	,

然而，里克逃脱得并不成功，因为鲁迪紧随其后。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːs] [ʌn'tɪl] [rɪk] [tɔːst] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔːg] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə]

and	he	did	not	cease	until	Rick	tossed	a	stick	which	the	dog	rushed	down	to
和	他	做过	不是	停止	直到	里克	抛掷	一个	戳	哪个	这	狗	匆忙	向下	到

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə] [rɪ'triːv] .

the	end	of	the	yard	to	retrieve	.
这	结尾	的	这	院子	到	取回	.

直到里克扔出一根棍子，那条狗才停下来，它冲到院子尽头去捡了回来。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eni] ['ʃuːtɪŋ] ; [dɪd][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] ? ” [æskt] [rɪk] , [wen] ['rʌdi] ,

“	You	didn't	hear	any	shooting	;	did	you	,	Uncle	Tod	?	”	asked	Rick	,	when	Ruddy	,
“	你	没有	听到	任何	射击	;	做过	你	,	叔叔	托德	?	”	问	里克	,	什么时候	红润	,

“你没听到枪声吧，托德叔叔？”里克问道，这时鲁迪走了过来。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] ,

panting	and	with	his	red	tongue	hanging	out	over	his	white	teeth	,
喘息	和	和	他的	红色的	舌头	绞刑	出去	超过	他的	白色的	牙齿	,

他气喘吁吁，鲜红的舌头伸到洁白的牙齿上方。

[wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [mɔːr] ['kwaɪətli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

was	resting	on	the	grass	more	quietly	between	the	two	boys	.
曾是	休息	在	这	草	更多的	悄悄	之间	这	二	男孩们	.

他安静地躺在两个男孩之间的草地上休息。

“ ['ʃuːtɪŋ] ?

“	Shooting	?
“	射击	?

“射击?

[noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eni] .

No	,	I	didn't	hear	any	.
不	,	我	没有	听到	任何	.

不，我一个也没听到。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [woʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] .

I	was	asleep	until	you	woke	me	up	.
我	曾是	睡着了	直到	你	觉醒	我	向上	.

我一直睡着，直到你把我叫醒。

” ['æftərwərd] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] ['wʌndɝd] [waɪ] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd][hæd; həd] [æskt] [sʌtʃ] [kwɪr] ['kwestʃənz]

”	Afterward	Rick	and	Chot	wondered	why	Uncle	Tod	had	asked	such	queer	questions
”	之后	里克	和	chot	想知道	为什么	叔叔	托德	有	问	这样的	酷儿	问题

[ə'baʊt] “ ['skaʊndrəlz] . ”

about	“	scoundrels	.	”
关于	“	无赖	.	”

事后，里克和乔特很纳闷，托德叔叔为什么会问一些关于“恶棍”的奇怪问题。

“ [duː] [ðeɪ] [juːz][dɔːg] - ['kætʃər; 'ketʃər] [hɪr] [ɪn] - ? ” [went] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l][tɑːd] ,

“	Do	they	use	dog	-	catchers	here	in	Belemere	?	”	went	on	Uncle	Tod	,
“	做	他们	使用	狗	-	捕手	这里	在	-	?	”	去	在	叔叔	托德	,

“贝尔梅尔这里有捕狗队吗？”托德叔叔继续问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['siː,kəust] [taʊn] .

for	he	was	somewhat	of	a	stranger	in	the	seacoast	town	.
为了	他	曾是	有些	的	一个	陌生人	在	这	海岸	镇	.

因为他对于这个海滨小镇来说多少有些陌生。

“ ['sʌmtaɪmz] , ” ['ænsər] [rɪk] ,

“	Sometimes	,	”	answered	Rick	,
“	有时	,	”	回答	里克	,

“有时候，”里克回答道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [gɪv] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [wen] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [ðə; ði]
“ but they generally give you notice when they're going to start to round up the
“ 但 他们 一般来说 给 你 注意 什么时候 它们是 去 到 开始 到 圆形的 向上 这
['hoʊmləs] [wʌnz] .
homeless ones .
无家可归者 一个 .

“但他们通常会在开始抓捕无家可归者时提前通知你。”

[lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] [dɔːgz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hoʊmz] [get] ['teɪkən] [ɪn] , [ɔːr] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['kætʃər; 'ketʃər] ,
Lots of times dogs with good homes get taken in , or killed by the catchers ,
很多 的 时代 狗 和 好的 房屋 得到 已采取 在 , 或者 被杀 经过 这 捕手 ,

很多时候，一些原本生活在好人家里的狗会被捕狗队抓走或杀死。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['rʌdi] . ”
and that's why I was worried about Ruddy . ”
和 那就是 为什么 我 曾是 担心 关于 红润 . ”

这就是我担心鲁迪的原因。

“ [ʌm; əm] , ” ['mɝːmɝd] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːd] , [wɪtʃ] [maɪt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] .
“ Um , ” murmured Uncle Tod , which might mean anything or nothing .
“ 嗯 , ” 低声说道 叔叔 托德 , 哪个 可能 意思是 任何事物 或者 没有什么 .

“嗯，”托德叔叔咕哝了一声，这可能意味着任何事情，也可能什么也没说。

“ [wel] , [aɪ] [ges] ['ɛvriːˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] .
“ Well , I guess everything's all right .
“ 出色地 , 我 猜测 一切都是 全部 正确的 .

“嗯，我想一切都还好。”

[aɪ'd] ['betər] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [meɪl] [fɔːr; fər]
I'd better go in and see if your mother wants me to take any mail for
ID 更好的 去 在 和 看 如果 你的 母亲 想要 我 到 拿 任何 邮件 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

我最好进去看看你母亲是否需要我帮她取邮件。

[rɪk] .
Rick .
里克 .

里克。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] — ” ['ʌŋk(ə)l] [tɑːd] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] ['spiːkɪŋ] ,
I'm going to the post office and — ” Uncle Tod suddenly ceased speaking ,
我是 去 到 这 邮政 办公室 和 — ” 叔叔 托德 突然 停止 请讲 ,

我要去邮局，然后——”托德叔叔突然停住了话头。

[ænd; ənd] ['rʌdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ðə; ði] [dɔːg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [graʊl] ,
and Ruddy and the boys started up , the dog with a menacing growl ,
和 红润 和 这 男孩们 开始 向上 , 这 狗 和 一个 威胁 咆哮 ,

于是鲁迪和孩子们动身出发，那条狗发出了一声凶狠的低吼。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪr] [fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] ,
as something was thrown over the rear fence of the yard ,
作为 某物 曾是 抛掷 超过 这 后部 栅栏 的 这 院子 ,

有什么东西被扔过了院子后面的围栏。

['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] .
landing with a thud on the ground not far from the apple tree .
降落 和 一个 砰的一声 在 这 地面 不是 远的 从 这 苹果 树 .

重重地摔在离苹果树不远的地上。

“ [hə'loʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [rɪk] .
“ Hello ! ” exclaimed Rick .
“ 你好 ! ” 惊呼 里克 .

“你好！”里克喊道。

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
“ 是什么 那 ?

那是什么?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] ['ɑːbdʒekt] ,
” It was a green object ,
” 它 曾是 一个 绿色的 目的 ,

那是一个绿色的物体，

[taɪd][wɪð; wɪθ][kɔːrd]['ɪntuː][ə; eɪ] [raʊnd] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [tɔːrd] ['rʌdi] ['æftər][ˌaɪ 'tiː]['lændɪd] .
tied with cord into a round shape and it rolled toward Ruddy after it landed .
系 和 绳索 进入 一个 圆形的 形状 和 它 滚动 朝向 红润 后 它 登陆 .

它被绳子绑成圆形，落地后滚向了鲁迪。

[ðə; ði][dɔːg] [spræŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
The dog sprang toward it .
这 狗 弹簧 朝向 它 .

狗朝它扑了过去。

“ [lʊk] [aʊt] !
“ Look out !
“ 看 出去 !

“当心!

['meɪbi] [ɪts] ['pɔɪznd] [miːt] !
Maybe it's poisoned meat !
或许 它是 中毒 肉 !

也许是毒肉!

” [ɪk'skleɪmd] [tʃɑːt] .
” exclaimed Chot .
” 惊呼 chot .

“乔特惊呼道。”

[rɪk] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔgz] ['kɑːlər][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] .
Rick caught hold of his dog's collar and pulled him back .
里克 捕捉 抓住 的 他的 狗的 衣领 和 拉 他 后退 .

里克抓住狗的项圈，把它拉了回来。

['ʌŋk(ə)l][tɑːd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Uncle Tod looked at the object for a moment and then picked it up .
叔叔 托德 看起来 在 这 目的 为了 一个 片刻 和 然后 挑选 它 向上 .

托德叔叔看了看那个东西，然后把它捡了起来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [liːf] [ræpt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd]
The boys could now see it was a cabbage leaf wrapped about something and
这 男孩们 可以 现在 看 它 曾是 一个 卷心菜 叶子 包装 关于 某物 和
[taɪd][wɪð; wɪθ] [strɪŋ] .
tied with string .
系 和 细绳 .

男孩们现在看清了，那是一片卷心菜叶子，包裹着什么东西，并用绳子绑着。

“ ['sʌmˌbɑːdiːz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk] ! ” [læft] [rɪk] .
“ Somebody's playing a joke ! ” laughed Rick .
“ 某人的 玩耍 一个 开玩笑 ! ” 笑了 里克 .

“有人在开玩笑！”里克笑着说。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] , ” [wʌz; wəz] - [ə'pɪnjən] .

“	One	of	the	fellows	,	”	was	Chot's	opinion	.
”	一	的	这	伙伴们	,	”	曾是	-	观点	.

“其中一个家伙，”乔特认为。

“ [tɑːm] ['mɑːrtn] , [aɪ] ['rekən] .

“	Tom	Martin	,	I	reckon	.
”	汤姆	马丁	,	我	估计	.

“我猜是汤姆·马丁。”

” ['ʌŋk(ə)l] [tɑːd] ['sloʊli] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [liːf] .

”	Uncle	Tod	slowly	opened	the	cabbage	leaf	.
”	叔叔	托德	缓慢地	打开	这	卷心菜	叶子	.

托德叔叔慢慢地展开了卷心菜叶子。

[ðer; ðər] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [rɪk] [pɪkt]

There	dropped	from	it	a	stone	and	another	small	object	which	Rick	picked
那里	掉落	从	它	一个	石头	和	其他	小的	目的	哪个	里克	挑选

[ʌp] .

up	.
向上	.

从里面掉出一块石头和另一个小物件，里克捡了起来。

“ [its] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] !

“	It's	a	bullet	!
”	它是	一个	子弹	!

“这是一颗子弹！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

“	What	does	this	mean	?
”	什么	做	这	意思是	?

“这是什么意思？”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɑːn] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːdz] [feɪs] .

”	There	was	a	strange	look	on	Uncle	Tod's	face	.
”	那里	曾是	一个	奇怪的	看	在	叔叔	托德斯	脸	.

“托德叔叔脸上露出了奇怪的表情。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] !

“	Let	me	see	that	!
”	让	我	看	那	!

让我看看！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

[rɪk] ['hændɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bʊlɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] ,

Rick	handed	over	the	bullet	—	it	was	not	a	cartridge	,
里克	递交	超过	这	子弹	—	它	曾是	不是	一个	墨盒	,

里克递过子弹——那不是弹壳。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ledn] ['mɪs(ə)l] [frʌm; frəm][wʌn][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][tɑːd]

but	a	leaden	missile	from	one	and	as	he	passed	it	to	Uncle	Tod
但	一个	铅灰色	导弹	从	一	和	作为	他	通过了	它	到	叔叔	托德

[ðə; ði] [bɔɪ] ['noʊtɪst] [sʌm; səm][pɪ'kjuːliər][maːrks][ɑːn][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [liːd] .

the	boy	noticed	some	peculiar	marks	on	the	bit	of	lead	.
这	男生	注意到	一些	奇特	标记	在	这	少量	的	带领	.

但其中一个男孩扔出一枚铅弹，当他把铅弹递给托德叔叔时，男孩注意到铅弹上有一些奇怪的痕迹。

“ [hwjuː] ！ ” ['hwɪsld] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .

“	Whew	!	”	whistled	Uncle	Tod	.
“	呼！	！	”	吹口哨	叔叔	托德	.

“呼！”托德叔叔吹了声口哨。

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] — ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] ， ” [ænd; ənd] [ðen] ， ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv]

“	It	came	—	sooner	than	I	expected	,	”	and	then	,	gathering	up	the	parts	of
“	它	来了	—	很快	比	我	预期的	，	”	和	然后	，	采集	向上	这	部分	的

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mesɪdʒ] — [ðə; ði] [strɪŋ] ，

the	mysterious	message	—	the	string	,
这	神秘	信息	—	这	细绳	，

“它来了——比我预想的要快，”然后，他把那神秘信息的碎片——那根绳子——收集起来。

['kæbɪdʒ] [liːf] ， [stoʊn] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] ， [hiː; hi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

cabbage	leaf	,	stone	and	bullet	,	he	hurried	into	the	house	.
卷心菜	叶子	，	石头	和	子弹	，	他	慌忙	进入	这	房子	.

他拿着卷心菜叶子、石头和子弹，匆匆跑进了房子。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['ʌŋk(ə)l] [tɑːd] [ɪz] ['mɪsɪŋ]

UNCLE	TOD	IS	MISSING
叔叔	今日	是	丢失的

托德叔叔失踪了

[rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [geɪzd] ['kjʊriəsli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ，

Rick	and	Chot	gazed	curiously	at	one	another	,
里克	和	chot	凝视	奇怪的是	在	一	其他	，

里克和乔特好奇地互相打量着对方。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['rʌdi] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .

and	even	Ruddy	seemed	a	bit	puzzled	by	the	strange	behavior	of	Uncle	Tod	.
和	甚至	红润	似乎	一个	少量	困惑	经过	这	奇怪的	行为	的	叔叔	托德	.

就连鲁迪似乎也对托德叔叔的奇怪行为感到有些困惑。

[ðə; ði] [θriː] [frendz] — [fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [klæs] — [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

The	three	friends	—	for	surely	the	dog	was	in	that	class	—	looked	at	the
这	三	朋友们	—	为了	一定	这	狗	曾是	在	那	班级	—	看起来	在	这

[rɪ'triːtɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

retreating	form	of	the	man	.
撤退	形式	的	这	男人	.

三个朋友——因为那条狗肯定也属于这个群体——望着男人离去的背影。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ？ ” [æskt] [tʃɑːt] .

“	What	do	you	know	about	that	?	”	asked	Chot	.
“	什么	做	你	知道	关于	那	？	”	问	chot	.

“你对此了解多少？”乔特问道。

“ [duː][juː; jʊ] [spoʊz] — ”

“	Do	you	s'pose	—	”
“	做	你	假设	—	”

“你觉得——”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [səˈpoʊz] , ” ['ænsər] [rɪk] ,
“ I don't know what to suppose , ” answered Rick ,
“ 我 不 知道 什么 到 认为 , ” 回答 里克 ,

“我不知道该怎么假设，”里克回答说。

[nɑːt] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kəm'pliːtli] [fɔːrm][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
not giving his chum a chance to completely form his question .
不是 给予 他的 密友 一个 机会 到 完全地 形式 他的 问题 .

不给他的朋友机会把问题完整地表达出来。

“ [its] ['maɪti] [kwɪr] .
“ It's mighty queer .
“ 它是 强大的 酷儿 .

“这真是太奇怪了。”

['meɪbi] [wiːd] ['betər] —
Maybe we'd better —
或许 我们会 更好的 —

或许我们最好——

” [bʌt; bət][hiː; hi] , [ɪn][tɜːrn] ,
” But he , in turn ,
” 但 他 , 在 转动 ,

但他反过来

[wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ʃaʊts] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪr] [fens] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
was interrupted by shouts just beyond the same rear fence over which the
曾是 中断 经过 喊叫 只是 超过 这 相同的 后部 栅栏 超过 哪个 这
[mɪ'stɪriəs] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːst] .
mysterious message had been tossed .
神秘 信息 有 到过 抛掷 .

这时，从那道后围栏外传来喊叫声，打断了他们的谈话。神秘的信息就是从那道围栏外扔过来的。

“ [hoʊ] , [rɪk] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [bɔɪz] .
“ Ho , Rick ! ” called the voices of several boys .
“ 何 , 里克 ! ” 称为 这 声音 的 一些 男孩们 .

“喂，里克！”几个男孩喊道。

“ [kʌm] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] , [rɪk] !
“ Come on for a swim , Rick !
“ 来 在 为了 一个 游泳 , 里克 !

“来游泳吧，里克！”

” ['rʌdi] [bɑːrkt] [hɪz; ɪz] ['ænsər] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [fʌn] .
” Ruddy barked his answer — he was always ready for fun .
” 红润 吠叫 他的 回答 — 他 曾是 总是 准备好 为了 乐趣 .

“鲁迪大声回答——他总是乐于玩乐。”

“ [heɪ] , ['wɪs(ə)l] ['brɪtʃɪz] ! ” ['ʃaʊtɪd] [tʃɑːt] ,
“ Hey , Whistle Breeches ! ” shouted Chot ,
“ 嘿 , 哨 马裤 ! ” 喊叫 chot ,

“嘿，哨裤男！”乔特喊道。

['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['nɪkneɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
recognizing the tones of a lad who had been given this nickname because ,
识别 这 音调 的 一个 小伙子 WHO 有 到过 给定 这 昵称 因为 ,
[wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] ,
once upon a time ,
一次 之上 一个 时间 ,

认出这个绰号来自一个男孩的语气，因为很久以前，他被赋予了这个绰号。

[hiː; hi] [wɔːr] ['kɔːrdərɔɪ] ['traʊzərz] ,

he	wore	corduroy	trousers	,
他	穿着	灯心绒	裤子	,

他穿着灯芯绒裤子，

[ðə; ði] [rɪbd] [klɔːθ] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɔɪz] [legz] [rʌbd]

the	ribbed	cloth	producing	a	peculiar	whistling	sound	as	the	boy's	legs	rubbed
这	罗纹	布	生产	一个	奇特	吹口哨	声音	作为	这	男孩们	腿	摩擦

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

男孩双腿摩擦时，罗纹布料发出一种奇特的哨声。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [tʃɑːt] ! ” [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [heɪl] .

“	Oh	,	you	Chot	!	”	came	the	answering	hail	.
“	哦	,	你	chot	!	”	来了	这	回答	冰雹	.

“哦，你这小子！”回应的声音传来。

“ [lets] [goʊ] ['swɪmɪŋ] ! ”

“	Let's	go	swimming	!	”
“	我们来吧	去	游泳	!	”

“我们一起去游泳吧！ ”

“ [ʃʊr] ! ” ['ænsər] [rɪk] .

“	Sure	!	”	answered	Rick	.
“	当然	!	”	回答	里克	.

“当然！”里克回答道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] [ɪn] [ə; eɪ] ['skræmb(ə)l] [ænd; ənd] [baʊnd] .

They	were	over	the	fence	in	a	scramble	and	bound	.
他们	是	超过	这	栅栏	在	一个	争夺	和	边界	.

他们争先恐后地翻过栅栏，纵身一跃。

['rʌdi] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kliːn] [liːp] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] [lædz]

Ruddy	following	in	a	magnificent	clean	leap	,	and	,	a	few	minutes	later	the	lads
红润	下列的	在	一个	壮丽	干净的	飞跃	,	和	,	一个	很少	分钟	之后	这	小伙子们

,

,
,

鲁迪紧随其后，完成了一次漂亮的干净利落的跳跃，几分钟后，小伙子们.....

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

half	a	dozen	of	them	,
一半	一个	打	的	他们	,

其中有六个，

[wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪnlet] [wer] [ðə; ði] [best] ['swɪmɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] ,

were	hurrying	toward	the	inlet	where	the	best	swimming	was	to	be	had	,
是	匆忙	朝向	这	进口	在哪里	这	最好的	游泳	曾是	到	是	有	,

他们正匆匆赶往入海口，那里是游泳的最佳地点。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [sɜːrf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔːlti] [siː] .

away	from	the	pounding	surf	of	the	salty	sea	.
离开	从	这	猛击	冲浪	的	这	咸	海	.

远离咸涩海浪的拍击。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [spɔːrt] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [tʃɑːt]

With	the	prospect	of	invigorating	sport	ahead	of	them	,	in	the	water	,	Chot
和	这	前景	的	令人精神振奋	运动	前方	的	他们	,	在	这	水	,	chot

[ænd; ənd] [rɪk] [fər'gɑːt] ,

and	Rick	forgot	,
和	里克	忘了	,

眼前充满刺激的运动前景，在水中，乔特和里克忘记了.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
for a time ,
为了 一个 时间 ,

一段时间内，

[ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv][ðə; ði][læst][hæf]['aʊər] — [ðə; ði] [ʌn'faʊndɪd] [fɪr] [ʌv; əv][hɑːrm][tuː; tə] ['rʌdi]
the incidents of the last half hour — the unfounded fear of harm to Ruddy
这 事件 的 这 最后的 一半 小时 — 这 毫无根据 害怕 的 伤害 到 红润
[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mesɪdʒ] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]
and the tossing over the fence of the mysterious message — something like the
和 这 抛掷 超过 这 栅栏 的 这 神秘 信息 — 某物 喜欢 这
['ræt(ə)l] - [sneɪk] [skɪn][ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd]['ærəus] ,
rattle - snake skin of powder and arrows ,
嘎嘎作响 - 蛇 皮肤 的 粉末 和 箭头 ,

过去半小时发生的事件——对鲁迪遭遇不测的无端恐惧，以及从栅栏上扔出的神秘信息——像是裹着火药和箭矢的响尾蛇皮。

[ðæt] , [ɪn][kə'loʊniəl] [deɪz] ,
that , in Colonial days ,
那 , 在 殖民 天 ,

在殖民时代，

[wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blɑːkhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt][ðə; ði]
was thrown into the blockhouse of the early settlers to indicate that the
曾是 抛掷 进入 这 炮楼 的 这 早期的 定居者 到 表明 那 这
['indiəns] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['oʊpən][wɔːr] [ə'gen] .
Indians intended to open war again .
印度人 故意的 到 打开 战争 再次 .

这张纸条被扔进了早期定居者的碉堡里，表明印第安人打算再次发动战争。

“ [læst] [wʌn][ɪnz, 'ɪnz][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [eg] ! ”
“ Last one in's a rotten egg ! ”
“ 最后的 一 的 一个 烂 蛋 ! ”

“最后一个进来的是个坏蛋！”

“ [wʊ'piː] — [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ˌem 'iː] ! ”
“ Whoopee — that doesn't mean me ! ”
“ 欢呼 — 那 不 意思是 我 ! ”

“哇哦——那可不是说我！”

“ [noʊ] [fer] ['gɔɪn] - [ɪn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːn] ! ”
“ No fair goin ' in with your clothes on ! ”
“ 不 公平的 去 - 在 和 你的 衣服 在 ! ”

“穿着衣服进去不公平！”

“ [ðæts] [raɪt] — ['evri] ['fɛloʊz] [gɑːt][tuː; tə][pʊt][ɑːn] [trʌŋks] !
“ That's right — every fellow's got to put on trunks !
“ 那就是 正确的 — 每一个 同伴们 得到 到 放 在 树干 !

“没错——每个人都得穿上短裤！”

” [ðiːz] [ʃaʊts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['rendərd] [waɪl] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
” These shouts , and this decision , rendered while running at full speed ,
” 这些 喊叫 , 和 这 决定 , 渲染 尽管 跑步 在 满的 速度 ,

“这些喊叫声，以及这个决定，都是在全速奔跑中做出的，

[brɔːt] [ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][tuː; tə][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlet] , [wer] ,
brought the lads and the dog to the sandy beach of the inlet , where ,
带来 这 小伙子们 和 这 狗 到 这 沙 海滩 的 这 进口 , 在哪里 ,

他们带着孩子们和狗来到海湾的沙滩上，在那里，

[ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt] ,
in **a** **secluded** **spot** **,**
在 一个 僻 点 ,

在一个僻静的地方，

[ðə; ði] [lædz] ['kwɪkli] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɑːn][oʊld] [trʌŋks] — [sʌm; səm] [dɔnd] [pɑːrts][ʌv; əv]
the **lads** **quickly** **undressed** **and** **slipped** **on** **old** **trunks** **—** **some** **donned** **parts** **of**
这 小伙子们 迅速地 脱光衣服 和 滑倒了 在 老的 树干 — 一些 穿戴 部分 的
['beɪðɪŋ] ['suːts][ænd; ənd] ['ʌðər] ['sekʃnz] [ʌv; əv][kʌt] - [daʊn] ['traʊzərz] .
bathing **suits** **and** **others** **sections** **of** **cut** **-** **down** **trousers** **.**
洗澡 西装 和 其他的 部分 的 切 - 向下 裤子 .

小伙子们迅速脱掉衣服，套上旧泳裤——有的穿了泳衣的一部分，有的穿了剪短的裤子。

“ [aɪm][noʊ] [eg] ! ” [dɪ'klerd] [rɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [daɪvd] [ɪn] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bluː] , [sɔːlt]
“ **I'm** **no** **egg** **!** **”** **declared** **Rick** **,** **as** **he** **dived** **in** **,** **disappearing** **beneath** **the** **blue** **,** **salt**
“ 我是 不 蛋 ! ” 声明 里克 , 作为 他 潜水 在 , 消失 下面 这 蓝色的 , 盐
['wɔːtər] .
water **.**
水 .

“我可不是蛋！”里克说着，纵身跃入水中，消失在蔚蓝的海水之下。

“ [nɔːr][aɪ] , ” ['ædɪd] [tʃɑːt] , [æz; əz][hiː; hi] ['bʌbld] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
“ **Nor** **I** **,** **”** **added** **Chot** **,** **as** **he** **bubbled** **down** **beside** **his** **chum** **,**
“ 也不 我 , ” 额外 chot , 作为 他 冒泡 向下 旁 他的 密友 ,

“我也是，”乔特说着，在他朋友身边咕噜咕噜地坐了下来。

[waɪl] ['rʌdi] [splæʃt] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [edʒ] [ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] ['ekstəsi] [ʌv; əv]
while **Ruddy** **splashed** **and** **barked** **along** **the** **shore** **edge** **in** **a** **frantic** **ecstasy** **of**
尽管 红润 溅起 和 吠叫 沿着 这 支撑 边缘 在 一个 疯狂的 狂喜 的
[dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,
delight **and** **the** **other** **boys** **,**
喜 和 这 其他 男孩们 ,

鲁迪在岸边兴奋地扑腾着水，狂吠不止，其他男孩们也一样。

['iːgər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['lægərd] [ˌdezɪg'neɪʃn] , ['fɑːloʊd] .
eager **to** **escape** **the** **laggard** **designation** **,** **followed** **.**
渴望的 到 逃脱 这 落后者 指定 , 随后 .

为了摆脱落后者的称号，他们紧随其后。

“ [tɑːm][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ɑːr; ər][bəuθ]['rɑːt(ə)n] [egz] !
“ **Tom** **and** **George** **are** **both** **rotten** **eggs** **!**
“ 汤姆 和 乔治 是 两个都 烂 鸡蛋 !

“汤姆和乔治都是臭鸡蛋！”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][æz; əz] [ðeɪ] [ə'roʊz] , [snɔːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər]
” **was** **the** **decision** **of** **the** **majority** **as** **they** **arose** **,** **snorting** **from** **the** **water**
” 曾是 这 决定 的 这 多数 作为 他们 出现 , 吸鼻 从 这 水
,
,
,

“这是大多数人的决定，他们从水中站起身来，一边哼着小曲一边做出的决定。”

['flɪpɪŋ] [ðə; ði][drɑːps][frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['ʃeɪks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] .
flipping **the** **drops** **from** **their** **eyes** **with** **quick** **shakes** **of** **their** **heads** **.**
翻转 这 滴 从 他们的 眼睛 和 快的 奶昔 的 他们的 头部 .

他们快速摇头，甩掉眼中的眼药水。

[ðiːz] [tuː] [lædz] , [ðə; ði][læst][wʌnz][ɪn] , [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
These **two** **lads** **,** **the** **last** **ones** **in** **,** **struck** **the** **water** **at** **the** **same** **time** **.**
这些 二 小伙子们 , 这 最后的 一个 在 , 击 这 水 在 这 相同的 时间 .

这两个小伙子是最后下水的，他们同时落入水中。

“ [aɪ][dəunt] [ker] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [its] [ə; eɪ][taɪ] , ” [læft] [dʒɔːrdʒ] ,
“ I don't care , as long as it's a tie , ” laughed George ,
” 我 不 关心 , 作为 长的 作为 它是 一个 领带 , ” 笑了 乔治 ,

“我不在乎，只要打成平局就行，”乔治笑着说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['wɔːtər] [fʌn] [bɪ'gæn] .
and then the water fun began .
和 然后 这 水 乐趣 开始 .

然后，玩水的游戏就开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][fɔːrm][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər] [rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi] , [ðoʊz] [ɪn'seprəbl]
It was only one form of amusement for Rick and Ruddy , those inseparable
它 曾是 仅有的 一 形式 的 娱乐 为了 里克 和 红润 , 那些 形影不离
[bɔɪ] [ænd; ənd][dɔːg] [tʃʌmz] .
boy and dog chums .
男生 和 狗 朋友们 .

对于形影不离的男孩和狗伙伴里克和鲁迪来说，这只是其中一种娱乐方式。

[ðoʊ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
Though living at the seashore , as he did ,
尽管 活的 在 这 海滨 , 作为 他 做过 ,

虽然他住在海边，

[rɪk] [pər'hæps] [faʊnd] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɑːn][lænd] .
Rick perhaps found more enjoyment in the water than he did on land .
里克 也许 成立 更多的 享受 在 这 水 比 他 做过 在 土地 .

里克或许更喜欢待在水里而不是陆地上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [tʃʌm] ,
Some of his adventures , and those of his four - footed chum ,
一些 的 他的 冒险 , 和 那些 的 他的 四 - 有脚的 密友 ,

他的一些冒险经历，以及他那四条腿伙伴的冒险经历，

[aɪ][hæv; həv][set] [daʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [kɔːld] “ [rɪk] [ænd; ənd]
I have set down for you in the first book of this series , called “ Rick and
我 有 放 向下 为了 你 在 这 第一的 书 的 这 系列 , 称为 “ 里克 和
['rʌdi] ,
Ruddy ,
红润 ,

我在本系列的第一本书《里克和鲁迪》中已经为你写好了，

” ['telɪŋ] [haʊ] ['rʌdi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] ['lɪtərəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
” telling how Ruddy came to his young master literally out of the sea .
” 讲述 如何 红润 来了 到 他的 年轻的 掌握 字面上地 出去 的 这 海 .

讲述了鲁迪如何从海里来到他年轻主人的身边。

[fɔːr; fər] ['rʌdi] [wʌz; wəz] [swept] ['oʊvərbɔːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
For Ruddy was swept overboard from a vessel in a storm , and was
为了 红润 曾是 扫荡 落水 从 一个 血管 在 一个 风暴 , 和 曾是
['reskjuːd] [baɪ][ə; eɪ] [koʊst] - [gɑːrd] ,
rescued by a coast - guard ,
获救 经过 一个 海岸 - 警卫 ,

鲁迪在暴风雨中被卷入海中，后被海岸警卫队救起。

[ðə; ði][dɔːg]['leɪtər] [ə'dɒpt] [rɪk] [æz; əz] [rɪk] [ə'dɑːptɪd] ['rʌdi] .
the dog later adopting Rick as Rick adopted Ruddy .
这 狗 之后 收养 里克 作为 里克 已采用 红润 .

后来，这只狗也收养了里克，就像里克收养了鲁迪一样。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][dɔːg] [gruː] , ['lʌvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
The boy and dog grew , loving each other more and more .
这 男生 和 狗 生长 , 爱 每个 其他 更多的 和 更多的 .

男孩和狗渐渐长大，彼此的感情也越来越深。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][kæmp] [tə'geðər] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

They	went	to	camp	together	,	as	related	in	the	book	of	that	name	,
他们	去	到	营	一起	,	作为	有关的	在	这	书	的	那	姓名	,

他们一起去露营，正如那本同名书中所记载的那样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][læst] [iks'piəriənsiz] [hæd; həd] [bɪn] [waɪl] ['kruːzɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][tɑːd][ɪn][ðə; ði] ['sæli]

and	their	last	experiences	had	been	while	cruising	with	Uncle	Tod	in	the	Sallie
和	他们的	最后的	经历	有	到过	尽管	巡航	和	叔叔	托德	在	这	萨莉

,

,

,

他们最后一次旅行是和托德叔叔一起乘坐“萨莉号”游艇。

[toʊld][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] “ [rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi] [ə'floʊt] .

told	of	in	the	volume	“	Rick	and	Ruddy	Afloat	.
讲述	的	在	这	体积	“	里克	和	红润	漂浮	.

书中记载于《里克和鲁迪漂流记》一书中。

” ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz][sɔːlt] ['ɪndəstri] ,

”	Uncle	Tod	,	after	having	established	his	salt	industry	,
”	叔叔	托德	,	后	拥有	已确立的	他的	盐	行业	,

“托德叔叔在建立起他的盐业之后，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] ['rɪks] ['mʌðər] , [huːz] ['ʌŋk(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

had	come	to	stay	for	a	while	with	Rick's	mother	,	whose	uncle	he	was	,
有	来	到	停留	为了	一个	尽管	和	里克的	母亲	,	谁	叔叔	他	曾是	,

['ræðər] [ðæn; ðən] ['rɪks] .

rather	than	Rick's	.
相当	比	里克的	.

他来瑞克的母亲家暂住一段时间，他是瑞克母亲的叔叔，而不是瑞克的叔叔。

[bʌt; bət] [rɪk] [kleɪmd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [tʃɑːt] [ænd; ənd] ['rʌdi] ,

But	Rick	claimed	him	as	his	own	;	and	so	did	Chot	and	Ruddy	,
但	里克	声称	他	作为	他的	自己的	;	和	所以	做过	chot	和	红润	,

但里克声称他是自己的孩子；乔特和鲁迪也这样认为。

[ðə; ði][dɔːg] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ['ferli] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [θriː] .

the	dog	dividing	his	affections	fairly	among	all	three	.
这	狗	分割	他的	情感	相当	之中	全部	三	.

狗狗公平地将自己的爱分给了这三个人。

“ [wel] , ['fɛloʊz] , [ðɪs] [ɪz][maɪ][læst] [daɪv] , ” [ə'naʊnst] [tɑːm]['mɑːrtn] ,

“	Well	,	fellows	,	this	is	my	last	dive	,	”	announced	Tom	Martin	,
“	出色地	,	伙伴们	,	这	是	我的	最后的	潜水	,	”	宣布	汤姆	马丁	,

“好了，伙计们，这是我最后一次潜水了，”汤姆·马丁宣布道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][æn; ən][oʊld][paɪl][ænd; ənd] [pɔɪzd] .

as	he	stood	on	an	old	pile	and	poised	.
作为	他	站立	在	一个	老的	桩	和	准备	.

他站在一堆旧土堆上，摆好了姿势。

“ [seɪm] [hɪr] , ” ['ekəud] [rɪk] .

“	Same	here	,	”	echoed	Rick	.
“	相同的	这里	,	”	回声	里克	.

“我也是，”里克附和道。

“ [stʌmp] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['bækwərd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	Stump	you	to	do	it	backward	,	”	he	added	.
“	树桩	你	到	做	它	落后	,	”	他	额外	.

“倒着做也难倒你，”他补充道。

“ [raɪt] ！ ” ['ænsər] [tɑːm] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] - [kʌt] [daɪv]['ɪntuː]
“ Right ！ ” answered Tom , and , turning , he went with a clean - cut dive into
“ 正确的 ！ ” 回答 汤姆 , 和 , 转弯 , 他 去 和 一个 干净的 - 切 潜水 进入
[ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [weɪ] ,
the water that way ,
这 水 那 方式 ,

“对！”汤姆回答道，然后转身，利落地跳入水中。

[ə; eɪ] [fiːt] [mætʃt] [baɪ] [rɪk] .
a feat matched by Rick .
一个 特技 匹配 经过 里克 .

里克也做到了这一点。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wʊd] [der] [ðɪs] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] .
None of the other boys would dare this , though it was comparatively simple .
没有任何 的 这 其他 男孩们 会 敢 这 , 尽管 它 曾是 比较 简单的 .

虽然这相对简单，但其他男孩都不敢这么做。

[ðen] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt] ,
Then , one after another , they climbed out ,
然后 , 一 后 其他 , 他们 攀登 出去 ,

然后，他们一个接一个地爬了出来。

['reɪst] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][draɪ][ænd; ənd] [dɔnd] [ðer; ðər] [ˌregju'leɪʃn] [kloʊðz] ,
raced around in the sun a bit to dry and donned their regulation clothes ,
比赛 大约 在 这 太阳 一个 少量 到 干燥 和 穿戴 他们的 规定 衣服 ,

他们在阳光下跑了一会儿晒干衣服，然后穿上了制服。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][tuː; tə] [pʊt][ɑːn][ðæn; ðən][hæd; həd][ðer; ðər] ['swɪmɪŋ] [trʌŋks] .
which did not take much longer to put on than had their swimming trunks .
哪个 做过 不是 拿 很多 更长 到 放 在 比 有 他们的 游泳 树干 .

穿上这身衣服并没有比穿泳裤花费更多时间。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bi'liːvd] [ɪn] [sɪm'plɪsəti] — [ɪ'speʃəli] [ɑːn][hɑːt] [deɪz] .
The boys believed in simplicity — especially on hot days .
这 男孩们 相信 在 简单 — 尤其 在 热的 天 .

男孩们崇尚简约——尤其是在炎热的夏天。

“ [wʌt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə] - [naɪt] , [tʃɑːt] ? ” [æskt] [rɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt]
“ What you going to do to - night , Chot ? ” asked Rick , as they were about
“ 什么 你 去 到 做 到 - 夜晚 , chot ? ” 问 里克 , 作为 他们 是 关于
[tuː; tə][pɑːrt] ,
to part ,
到 部分 ,

“乔特，你今晚打算做什么？”里克在他们即将分别时问道。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['hoʊmz][wɜːr; wər][ɑːn] ['dɪfrənt] [striːts] .
for their homes were on different streets .
为了 他们的 房屋 是 在 不同的 街道 .

因为他们的家在不同的街道上。

“ [oʊ] , - - .
“ Oh , nawthin ' .
“ 哦 , - - .

“哦，没什么。”

[wʌt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”
What you going to do ? ”
什么 你 去 到 做 ? ”

你打算怎么办?

“ [seɪm] [θɪŋ] [aɪ] [ges] , ” ['tʃʌkld] [rɪk] .
“ Same thing I guess , ” chuckled Rick .
“ 相同的 事物 我 猜测 , ” 轻笑 里克 .

“我想也是一样吧。”里克笑着说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn]['oʊvər] ? ”
“ Can you come on over ? ”
“ 能 你 来 在 超过 ? ”

“你能过来一下吗？”

“ [ʃʊr] !
“ Sure !
“ 当然 !

“当然!

[noʊ]['lesnz; 'lesənz] [naʊ] . ”
No lessons now . ”
不 课程 现在 . ”

现在不上课了。

“ [oʊ] , [bɔɪ] !
“ Oh , boy !
“ 哦 , 男生 !

“哦，天哪！”

[ðæts] [raɪt] — [noʊ]['lesnz; 'lesənz] [naʊ] !
That's right — no lessons now !
那就是 正确的 — 不 课程 现在 !

没错——现在不上课了!

[its] [grænd] — [wʌt] ? ”
It's grand — what ? ”
它是 盛大 — 什么 ? ”

太棒了——什么?

“ [best] ['evər] !
“ Best ever !
“ 最好的 曾经 !

“史上最佳！”

[ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [kʌm] ['oʊvər] .
All right , I'll come over .
全部 正确的 , 患病的 来 超过 .

好的，我过去。

['meɪbi] [jʊr; jər] - [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['kæbɪdʒ] [liːf] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] . ”
Maybe your uncle'll tell us something about that cabbage leaf and bullet . ”
或许 你的 - 告诉 我们 某物 关于 那 卷心菜 叶子 和 子弹 . ”

也许你叔叔会告诉我们一些关于那片卷心菜叶子和子弹的事。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] , [tuː] , ” ['ædɪd] [rɪk] .
“ And the stone , too , ” added Rick .
“ 和 这 石头 , 也 , ” 额外 里克 .

“还有那块石头，”里克补充道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? ”
“ I wonder what it was ? ”
“ 我 想知道 什么 它 曾是 ? ”

“我很好奇那是什么？”

“ ['meɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sə'dʒestɪd] [tʃɑːt] .
“ Maybe some of the fellows did it , ” suggested Chot .
“ 或许 一些 的 这 伙伴们 做过 它 , ” 建议 chot .

“也许是他们几个干的，”乔特猜测道。

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə][æsk] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [tʃʌkt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][ðə; ði] [fens]
“ I meant to ask ' em if they chucked it over the fence
” 我 意思是 到 问 - 呃 如果 他们 扔掉 它 超过 这 栅栏

“我本想问他们是不是把东西扔过围栏了。”

[bʌt; bət][aɪ][fərˈgɑːt] . ”
but I forgot . ”
但 我 忘了 . ”

但我忘了。

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [dɪd] , [ɔːr] [wiːd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [sed] [rɪk] .
“ I don't believe they did , or we'd have heard something , ” said Rick .
” 我 不 相信 他们 做过 , 或者 我们会 有 听到 某物 , ” 说 里克 .

“我不相信他们这么做了，否则我们早就听到消息了，”里克说。

“ [ˈenihaʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ˈʌŋk(ə)l][tɑːd] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˈæktɪd] [ðæt] [wei] .
“ Anyhow , if they had , Uncle Tod wouldn't have acted that way .
” 无论如何 , 如果 他们 有 , 叔叔 托德 不会 有 行动 那 方式 .

“无论如何，如果他们真的那样做了，托德叔叔就不会那样做了。”

[hiː; hi] [siːmd] [ˈriːəl] [ˈwɜːrid] . ”
He seemed real worried . ”
他 似乎 真实的 担心 . ”

他看起来很担心。

“ [skerd] [aɪˈd][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] , ” [wʌz; wəz] - [əˈpɪnjən] .
“ Scared I'd call it , ” was Chot's opinion .
” 害怕的 ID 称呼 它 , ” 曾是 - 观点 .

“我怕我会把它说出来，”乔特这样评价道。

“ [wel] , [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [siːmd] [skerd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈwɔznt] , ” [sed] [rɪk] , [ɪn] [dɪˈfens]
“ Well , maybe he seemed scared , but he really wasn't , ” said Rick , in defence
” 出色地 , 或许 他 似乎 害怕的 , 但 他 真的 不是 , ” 说 里克 , 在 防御
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
of his uncle .
的 他的 叔叔 .

“嗯，他看起来好像很害怕，但他其实并不害怕，”里克为他的叔叔辩护道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [læst] [ˈsʌmər] . ”
“ You ought to have seen him the time I was with him last summer . ”
” 你 应该 到 有 已见 他 这 时间 我 曾是 和 他 最后的 夏天 . ”

“你应该看看去年夏天我跟他在一起的时候他是什么样子。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈsæli] ? ”
“ You mean when you went with him on the Sallie ? ”
” 你 意思是 什么时候 你 去 和 他 在 这 萨莉 ? ”

“你是说你和他一起坐萨莉号的那次吗？ ”

“ [jes] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [bʌkˈtuːθ] [ˈslɪðər] ,
“ Yes , when he had that fight with Bucktooth Slither ,
” 是的 , 什么时候 他 有 那 斗争 和 龅牙 滑行 ,

“是的，就是他跟龅牙滑溜打的那次，”

[ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈindiəns] [biːt] [ðə; ði][wɔːr] [drʌm] .
and Johnnie Green and the Indians beat the war drum .
和 约翰尼 绿色的 和 这 印度人 打 这 战争 鼓 .

约翰尼·格林和印第安人敲响了战鼓。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ˈʌŋk(ə)l][tɑːd][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][pʊt][ɑːn] .
Then I thought Uncle Tod was frightened , but it was only put on .
然后 我 想法 叔叔 托德 曾是 害怕 , 但 它 曾是 仅有的 放 在 .

我当时以为托德叔叔很害怕，但其实只是装出来的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
He had a reason for it . ”
他 有 一个 原因 为了 它 . ”

他这么做是有原因的。

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [naʊ] ? ” [æskt] [tʃɑːt] .
“ Then you think he has a reason now ? ” asked Chot .
“ 然后 你 思考 他 有 一个 原因 现在 ? ” 问 chot .

“那你认为他现在有理由了？”乔特问道。

“ [aɪ] ['rekən] [soʊ] .
“ I reckon so .
“ 我 估计 所以 .

“我也这么认为。”

[bʌt; bət] [stɪl] [its] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌni] — [ðæt] [mɑːrkt] ['bʊlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]
But still it's kind of funny — that marked bullet and the stone and the
但 仍然 它是 种类 的 有趣的 — 那 标记 子弹 和 这 石头 和 这
['kæbɪdʒ] [liːf] .
cabbage leaf .
卷心菜 叶子 .

但还是有点滑稽——那颗带标记的子弹、石头和卷心菜叶子。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn]['oʊvər][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['hiːl] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
But come on over to - night and maybe he'll tell us about it . ”
但 来 在 超过 到 - 夜晚 和 或许 地狱 告诉 我们 关于 它 . ”

不过，你今晚过来吧，也许他会告诉我们这件事。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” ['prɑːmɪst] [tʃɑːt] .
“ I will , ” promised Chot .
“ 我 将要 , ” 承诺 chot .

“我会的，”乔特承诺道。

“ [soʊ] [lɔːŋ] ! ”
“ So long ! ”
“ 所以 长的 ! ”

“这么久！ ”

“ [soʊ] [lɔːŋ] !
“ So long !
“ 所以 长的 !

“这么久！

[siː] [juː; jʊ]['leɪtər] !
See you later !
看 你 之后 !

回头见！

[hɪr] , ['rʌdi] , [juː; jʊ][let] [ðæt] [kæt][ə'loʊn] !
Here , Ruddy , you let that cat alone !
这里 , 红润 , 你 让 那 猫 独自的 !

鲁迪，你别碰那只猫了！

” [ænd; ənd] [rɪk] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔːg] [huː] [ʃoʊd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ] [loʊn] ['fiːlaɪn]
” and Rick shouted at his dog who showed a desire to chase a lone feline
” 和 里克 喊叫 在 他的 狗 WHO 显示 一个 欲望 到 追赶 一个 孤独 猫科动物
[ʌp][ə; eɪ] [triː] .
up a tree .
向上 一个 树 .

“里克冲着他的狗大喊，因为他的狗想追着一只落单的猫爬上树。”

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
Disappointed ,
失望的 ,

失望的，

['rʌdi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] [suːn] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['setər] [wɜːr; wər][ɑːn]
Ruddy turned back to join his master and soon boy and setter were on
红润 转向 后退 到 加入 他的 掌握 和 很快 男生 和 塞特 是 在
[ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnʃaɪn] .
their way home in the pleasant afternoon sunshine .
他们的 方式 家 在 这 令人愉快的 下午 阳光 .

鲁迪转身回到主人身边，很快，男孩和塞特犬就在宜人的午后阳光中踏上了回家的路。

“ [hoʊp] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] , ” ['mɜːmɜːd] [rɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd]
“ Hope they have a good supper , ” murmured Rick to himself as he trudged
“ 希望 他们 有 一个 好的 晚餐 , ” 低声说道 里克 到 他自己 作为 他 艰难跋涉
[ə'lɔːŋ] .
along .
沿着 .

“希望他们能吃顿好的晚餐，”里克一边拖着沉重的步伐一边喃喃自语道。

“ [aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːgfɪʃ] !
“ I'm as hungry as a dogfish !
“ 我是 作为 饥饿的 作为 一个 角鲨 !

“我饿得像条狗鱼一样！”

” [hɪz; ɪz]['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] ,
” His exercise in the salt water ,
” 他的 锻炼 在 这 盐 水 ,

他在海水中锻炼，

[ðə; ði] [tæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ðæt] [bluː] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['hʌŋgri]
the tang of the air that blew in from the sea and his general hungry
这 唐 的 这 空气 那 吹 在 从 这 海 和 他的 一般的 饥饿的
[kən'dɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [rɪk] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɔːn] ['fiːlɪŋ]
condition at this time of day combined to make Rick aware of a gone feeling
状况 在 这 时间 的 天 合并 到 制作 里克 意识到的 的 一个 已消失 感觉
[ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
in his stomach .
在 他的 胃 .

从海里吹来的空气带着一丝咸味，再加上此时里克正处于饥饿状态，这让他感到胃里一阵翻腾。

“ [hə'loʊ] , ['meɪzi] !
“ Hello , Mazie !
” 你好 , 梅齐 !

“你好，梅齐！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['bɪzi]
” he called to his sister as he entered the kitchen and saw her busy
” 他 称为 到 他的 姐姐 作为 他 进入 这 厨房 和 锯 她 忙碌的
['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .
setting the table .
环境 这 桌子 .

他走进厨房，看到妹妹正在摆桌子，便喊了一声妹妹。

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kʊki] ; [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Give us a cookie ; will you ?
“ 给 我们 一个 曲奇饼 ; 将要 你 ?

“给我们一块饼干，好吗？”

" [hiː; hi] ['bɛgd] .
" he begged .
" 他 乞求 .

他恳求道。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [iːt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] , " ['ɔbdʒiktid] ['meɪzi] .
" You shouldn't eat just before supper , " objected Mazie .
" 你 不应该 吃 只是 前 晚餐 , " 反对 梅齐 .

"你不应该在晚饭前吃东西，"梅齐反对道。

" [ʌm; əm] ! " ['mʌmbld] [rɪk] ,
" Um ! " mumbled Rick ,
" 嗯 ! " 喃喃自语 里克 ,

"嗯！"里克咕哝道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] ['kʊki] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪt] [fɪld]
for he had reached over and taken a cookie from a plate filled
为了 他 有 达到 超过 和 已采取 一个 曲奇饼 从 一个 盘子 已填
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

因为他伸手从装满饼干的盘子里拿了一块饼干。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [maː] [seɪ] [ðæt] !
" You heard Ma say that !
" 你 听到 马 说 那 !

你听到妈妈这么说了吗！

" [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['rʌdi] [paːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʊki] ,
" He tossed the expectant Ruddy part of a cookie ,
" 他 抛掷 这 怀孕 红润 部分 的 一个 曲奇饼 ,

他把一块饼干扔给了满怀期待的鲁迪，

[tʊk] [ə'nʌðər] [wʌn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz] ['meɪzi] , [wɪð; wɪθ] [ʌp'lɪftɪd] [bruːm] ,
took another one himself and rushed out again as Mazie , with uplifted broom ,
采取 其他 一 他自己 和 匆忙 出去 再次 作为 梅齐 , 和 提升 扫帚 ,
['staːrtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] .
started after him .
开始 后 他 .

他自己又拿了一根扫帚，再次冲了出去，而玛齐则举着扫帚追了出去。

" [juː; jʊ] [kaːnt] [spɔɪl] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['kʊki] , [nɔːr][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,
" You can't spoil my appetite with one cookie , nor with half a dozen ,
" 你 不能 剧透 我的 食欲 和 一 曲奇饼 , 也不 和 一半 一个 打 ,

"一块饼干不能让我失去食欲，半打饼干也不能。"

" ['tʃælɪndʒd] [rɪk] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] " [slɪk] [ʌp] , " [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
" challenged Rick as he went to his room to " slick up , " before the coming
" 挑战 里克 作为 他 去 到 他的 房间 到 " 光滑 向上 , " 前 这 未来
[miːl] .
meal .
一顿饭 .

里克一边回房间"好好打扮一番"，一边向他发出挑战，准备迎接即将到来的晚餐。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] ['fɑːloʊd] .
The faithful dog followed .
这 忠实 狗 随后 .

忠犬跟了上去。

“ ['rʌdi] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['ekstrə] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg] - [deɪz] [ɑːr; ər]
“ Ruddy , I'll have to be extra careful of you , now that the dog - days are
“ 红润 , 患病的 有 到 是 额外的 小心 的 你 , 现在 那 这 狗 - 天 是
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

“鲁迪，现在酷暑难耐，我得格外小心你才行。”

” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'laʊd] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pet][æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][dɪd] ,
” said the boy aloud , talking to his pet as he often did ,
” 说 这 男生 大声 , 说 到 他的 宠物 作为 他 经常 做过 ,

男孩像往常一样，自言自语地对着他的宠物说道。

[fɔːr; fər] ['rʌdi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
for Ruddy seemed to understand .
为了 红润 似乎 到 理解 .

鲁迪似乎明白了。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [liːʃ] [ɔːr] [liːv] [juː; jʊ] [tʃeɪnd] [ʌp] [wen] [aɪ][goʊ][ɔːf]
“ I'll have to keep you on a leash or leave you chained up when I go off
“ 患病的 有 到 保持 你 在 一个 牵引绳 或者 离开 你 连锁 向上什么时候 我 去 离开
[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
without you .
没有 你 .

“我出门的时候，要么得用狗绳拴着你，要么得把你拴起来。”

[kɑːnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [ðiːz] [dɔːg] - [deɪz] .
Can't take any chances these dog - days .
不能 拿 任何 机会 这些 狗 - 天 .

酷暑难耐的日子里，可不能冒任何风险。

” [rɪk] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [groʊn] ['pɝːsənz] , ['ɔːlsoʊ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] ['noʊʃ(ə)n]
” Rick , like many other boys and grown persons , also , had a mistaken notion
” 里克 , 喜欢 许多 其他 男孩们 和 生长 人 , 还 , 有 一个 错误 概念
[ə'baʊt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “ [dɔːg] - [deɪz] .
about the so - called “ dog - days .
关于 这 所以 - 称为 “ 狗 - 天 .

和许多其他男孩和成年人一样，里克对所谓的“酷暑”也有着错误的观念。

” [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] “ [dɔːg] - [deɪz] ,
” Some of you may have the idea that “ dog - days ,
” 一些 的 你 可能 有 这 主意 那 “ 狗 - 天 ,

你们中的一些人可能认为“三伏天”，

” [ɑːr; ər] [ðoʊz] [hɑːt] [deɪz] [ɪn] ['sʌmər] [wen] [dɔːgz][ɑːr; ər][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ][mæd] ,
” are those hot days in summer when dogs are most likely to go mad ,
” 是 那些 热的 天 在 夏天 什么时候 狗 是 最多 可能 到 去 疯狂的 ,

“指的是夏天那些炎热的日子，狗狗最容易发狂的时候。”

[ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [in'fliktid] [wɪð; wɪθ]['reɪbiːz] , [wen] [ðer; ðər][baɪt] [meɪ] [kɔːz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
are apt to be inflicted with rabies , when their bite may cause human beings ,
是 易于 到 是 造成的 和 狂犬病 , 什么时候 他们的 咬 可能 原因 人类 生物 ,

它们容易感染狂犬病，它们的咬伤可能导致人类死亡。

[ɔːr] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ][dɔːg][soʊ] ['sʌfərɪŋ] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
or other animals attacked by a dog so suffering , to become infected with the
或者 其他 动物 遭到攻击 经过 一个 狗 所以 痛苦 , 到 变得 已感染 和 这
[dʒəːmz] .
germs .
细菌 .

或被受苦的狗攻击的其他动物，也可能因此感染病菌。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] “ [dɔːg] - [deɪz] ” [kʌm] [ɪn][hɑːt] ['weðər] ,

It	is	true	that	the	“	dog	-	days	”	come	in	hot	weather	,
它	是	真的	那	这	“	狗	-	天	”	来	在	热的	天气	,

的确，“三伏天”指的是天气炎热的时候。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

from	the	beginning	of	July	to	the	middle	of	August	,
从	这	开始	的	七月	到	这	中间	的	八月	,

从7月初到8月中旬，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [neɪmd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][dɔːgz][goʊ][mæd][ɑːn] [ðoʊz] [deɪz] .

but	they	are	not	so	named	because	dogs	go	mad	on	those	days	.
但	他们	是	不是	所以	命名	因为	狗	去	疯狂的	在	那些	天	.

但它们之所以被称为“发狂日”，并不是因为狗在那几天会发狂。

[ðə; ði] “ [dɔːg] - [deɪz] ” [ɑːr; ər][soʊ] [kɔːld] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] ,

The	“	dog	-	days	”	are	so	called	because	during	that	period	,
这	“	狗	-	天	”	是	所以	称为	因为	期间	那	时期	,

之所以称之为“三伏天”，是因为在那段时间里，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , ['siəriəs] , [ðə; ði][dɔːg] -

from	the	beginning	of	July	to	the	middle	of	August	,	Sirius	,	the	Dog	-
从	这	开始	的	七月	到	这	中间	的	八月	,	天狼星	,	这	狗	-

[stɑːr] ,

Star	,
星星	,

从七月初到八月中旬，天狼星，这颗犬星，

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstəˈleɪʃ(ə)n] ['keɪnɪs]['meɪdʒər][æz; əz][ɪts] ['lætn] [neɪm] [ɪz] , ['raɪzɪz][ænd; ənd] [sets] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

in	the	constellation	Canis	Major	as	its	Latin	name	is	,	rises	and	sets	with	the
在	这	星座	犬科动物	主要的	作为	它是	拉丁	姓名	是	,	上升	和	套	和	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

大犬座（拉丁文名称）与太阳一同升起落下。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] - [stɑːr] [kiːp] [peɪs] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [təˈgeðər] .

That	is	,	the	sun	and	the	Dog	-	Star	keep	pace	,	rising	and	setting	together	.
那	是	,	这	太阳	和	这	狗	-	星星	保持	步伐	,	上升	和	环境	一起	.

也就是说，太阳和天狼星保持同步，同时升起，同时落下。

[ðæts] [waɪ] [ðoʊz] [deɪz] [ɑːr; ər] [kɔːld] “ [dɔːg] - [deɪz] ,

That's	why	those	days	are	called	“	dog	-	days	,
那就是	为什么	那些	天	是	称为	“	狗	-	天	,

这就是为什么那些日子被称为“三伏天”的原因。

” [ænd; ənd][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][dɔːgz] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][goʊ][mæd] [ðen] .

”	and	not	because	dogs	suffer	from	the	heat	and	go	mad	then	.
”	和	不是	因为	狗	遭受	从	这	热	和	去	疯狂的	然后	.

“并不是因为狗受不了高温而发疯。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [mɔːr] [dɔːgz][goʊ][mæd][ɪn] ['sʌmər] [ðæn; ðən][ɪn] ['wɪntər] ,

It	is	true	that	more	dogs	go	mad	in	summer	than	in	winter	,
它	是	真的	那	更多的	狗	去	疯狂的	在	夏天	比	在	冬天	,

的确，夏天发疯的狗比冬天多。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] — [sɪns] [ɔːl][dʒəːmz] [ɪnˈkriːs] [wɪð; wɪθ] [hiːt]

but	that	is	only	because	of	the	heat	—	since	all	germs	increase	with	heat
但	那	是	仅有的	因为	的	这	热	—	自从	全部	细菌	增加	和	热

[ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] — [ænd; ənd][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [deɪz] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ['æftər][ə; eɪ][dɔːg] .

and	moisture	—	and	not	because	the	days	have	been	called	after	a	dog	.
和	水分	—	和	不是	因为	这	天	有	到过	称为	后	一个	狗	.

但这仅仅是因为天气炎热——因为所有细菌都会在高温潮湿的环境下滋生——而不是因为日子像狗一样被命名。

[bʌt; bət] [rɪk] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [lædz] ,
But **Rick** **,** **like** **many** **other** **lads** **,**
但 里克 , 喜欢 许多 其他 小伙子们 ,

但里克和许多其他小伙子一样，

[hæd; həd] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɜːri] [lest] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
had **this** **notion** **and** **he** **began** **to** **worry** **lest** **some** **of** **the** **town** **officials** **,**
有 这 概念 和 他 开始 到 担心 免得 一些 的 这 镇 官员 ,

他有了这个想法，并开始担心镇上的一些官员会怎么想。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][mæd][dɔːgz] , [maɪt] [traɪ][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] ['rʌdi] .
thinking **of** **the** **danger** **of** **mad** **dogs** **,** **might** **try** **to** **get** **rid** **of** **Ruddy** **.**
思维 的 这 危险 的 疯狂的 狗 , 可能 尝试 到 得到 摆脱 的 红润 .

考虑到疯狗的危险性，或许应该想办法除掉鲁迪。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] ['prɪti] [ʃɑːrp] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] .
" **I'll** **have** **to** **look** **after** **you** **pretty** **sharp** **,** **"** **he** **said** **to** **the** **dog** **.**
" 患病的 有 到 看 后 你 漂亮的 锋利的 , " 他 说 到 这 狗 .

“我得好好照顾你才行，”他对狗说。

['rʌdi] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,
Ruddy **wagged** **his** **tail** **,** **for** **he** **knew** **he** **was** **being** **talked** **about** **,**
红润 摇晃 他的 尾巴 , 为了 他 知道 他 曾是 存在 谈话 关于 ,

鲁迪摇着尾巴，因为他知道大家都在谈论他。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][get] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][bed][tuː; tə] [lɪk] ['rɪks] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
and **tried** **to** **get** **up** **on** **the** **bed** **to** **lick** **Rick's** **face** **with** **his** **tongue** **,**
和 尝试 到 得到 向上 在 这 床 到 舔 里克的 脸 和 他的 舌头 ,

然后他试图爬上床，用舌头舔里克的脸。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['stɜːrnli] [ðoʊ] ['læfɪŋli] [rɪ'pʌlst] .
but **was** **sternly** **though** **laughingly** **repulsed** **.**
但 曾是 严厉地 尽管 笑着 反感 .

但他却带着一丝嘲讽的语气，严厉地表示厌恶。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['dɔːltən] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɪkt] [ruːl] [ə'baʊt] ['rʌdi] ['kiːpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [bedz] .
For **Mrs** **.** **Dalton** **had** **a** **strict** **rule** **about** **Ruddy** **keeping** **off** **the** **beds** **.**
为了 太太 . 道尔顿 有 一个 严格的 规则 关于 红润 保持 离开 这 床 .

达尔顿太太有一条严格的规定，不许鲁迪上床。

" [oʊ] , [rɪk] ! ['sʌpər] ! " [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,
" **Oh** **,** **Rick** **!** **Supper** **!** **"** **called** **his** **mother** **a** **little** **later** **,**
" 哦 , 里克 ! 晚餐 ! " 称为 他的 母亲 一个 小的 之后 ,

“哦，里克！晚饭啦！”过了一会儿，他妈妈喊道。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] , [ɔːr][hɪz; ɪz] " ['kaʊlɪk] ,
when **he** **was** **trying** **to** **make** **a** **refractory** **lock** **of** **hair** **,** **or** **his** **"** **cowlick** **,**
什么时候 他 曾是 尝试 到 制作 一个 耐火 锁 的 头发 , 或者 他的 " 牛毛 ,

当他试图弄乱一缕顽固的头发，或者说他的“旋毛”时，

" [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi] ['plæstərd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
" **remain** **where** **he** **plastered** **it** **down** **.**
" 保持 在哪里 他 粉刷过的 它 向下 .

“仍然留在他涂抹石膏的地方。”

" [ɔːl] [raɪt] !
" **All** **right** **!**
" 全部 正确的 !

“好的！

" [hiː; hi] ['ænsər] .
" **he** **answered** **.**
" 他 回答 .

他回答道。

“ [ænd; ənd] [kɔːl] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːd] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

“	And	call	Uncle	Tod	,	”	she	went	on	.
”	和	称呼	叔叔	托德	,	”	她	去	在	.

“然后给托德叔叔打电话，”她接着说。

“ ['hiːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] . ”

“	He's	in	his	room	.	”
”	他是	在	他的	房间	.	”

“他在房间里。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['ænsər] [rɪk] [ə'gen] .

“	All	right	,	”	answered	Rick	again	.
”	全部	正确的	,	”	回答	里克	再次	.

“好的，”里克再次回答道。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sɔːlt] - [ɪn'krʌstɪd] [her] [æz; əz] [niːt] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

He	made	his	salt	-	encrusted	hair	as	neat	as	possible	,
他	制成	他的	盐	-	结壳的	头发	作为	整洁的	作为	可能的	,

他尽可能地把沾满盐渍的头发梳理整齐。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ruːm] .

and	walked	down	the	hall	to	his	uncle's	room	.
和	步行	向下	这	大厅	到	他的	叔叔的	房间	.

然后他沿着走廊走向他叔叔的房间。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [bʌt; bət] , ['getɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

He	knocked	on	the	door	but	,	getting	no	answer	,	pushed	it	open	and	looked	in	.
他	敲门	在	这	门	但	,	获得	不	回答	,	推动	它	打开	和	看起来	在	.

他敲了敲门，但没人应答，于是推开门往里看。

['ʌŋk(ə)l] [tɑːd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [rɪk] [suːn] [dɪ'skʌvərd] .

Uncle	Tod	was	not	there	,	a	fact	which	Rick	soon	discovered	.
叔叔	托德	曾是	不是	那里	,	一个	事实	哪个	里克	很快	发现	.

托德叔叔不在那里，里克很快就发现了这一点。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	called	the	information	down	the	back	stairs	to	his	mother	.
他	称为	这	信息	向下	这	后退	楼梯	到	他的	母亲	.

他从后楼梯下去，把消息告诉了他的母亲。

“ [waɪ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Why	he	must	be	there	,	”	she	said	.
”	为什么	他	必须	是	那里	,	”	她	说	.

“他为什么一定要在那里？”她说道。

“ [hiː; hi] [went] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] . ”

“	He	went	up	a	little	while	ago	.	”
”	他	去	向上	一个	小的	尽管	前	.	”

“他不久前上去了。”

“ [wel] , [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] [naʊ] , ” [dɪ'klerd] [rɪk] .

“	Well	,	he	isn't	here	now	,	”	declared	Rick	.
”	出色地	,	他	不是	这里	现在	,	”	声明	里克	.

“嗯，他现在不在。”里克说道。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] — [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] ['æftər][ðə; ði] ['skɪpɝz]

as	he	looked	around	the	bedroom	—	clean	and	neat	after	the	skipper's
作为	他	看起来	大约	这	卧室	—	干净的	和	整洁的	后	这	船长的

['siːferɪŋ] ['nəʊʃnz] — [rɪk] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] .

seafaring	notions	—	Rick	discovered	something	on	the	bureau	.
航海	概念	—	里克	发现	某物	在	这	局	.

里克环顾卧室——按照船长的航海理念，卧室干净整洁——在梳妆台上发现了一些东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['envəloʊp] ['weɪtɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [rɑːk] .

It	was	an	envelope	weighted	down	with	a	bit	of	rock	.
它	曾是	一个	信封	加权	向下	和	一个	少量	的	岩石	.

那是一个用一块石头压住的信封。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi] ['iznt] [ʌp][ðer; ðər] , [rɪk] ? ”

“	Are	you	sure	he	isn't	up	there	,	Rick	?	”
“	是	你	当然	他	不是	向上	那里	,	里克	?	”

“里克，你确定他不在上面吗？”

“ [ʃʊr] ! ['hiːz] [gɔːn] [ænd; ənd] ['hiːz] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

“	Sure	!	he's	gone	and	he's	left	a	note	for	you	!
“	当然	!	他是	已消失	和	他是	左边	一个	笔记	为了	你	!

“当然！他走了，还给你留了张纸条！”

[aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !

I'll	bring	it	down	!
患病的	带来	它	向下	!

我把它弄下来！

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

”	With	a	curious	feeling	that	something	strange	and	mysterious	had	happened	,
”	和	一个	好奇的	感觉	那	某物	奇怪的	和	神秘	有	发生	,

“带着一种奇特而神秘的感觉，仿佛发生了什么奇怪而神秘的事情，”

[rɪk] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mɪsɪv] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [daʊn] [sterz] .

Rick	picked	up	the	missive	and	started	down	stairs	.
里克	挑选	向上	这	信函	和	开始	向下	楼梯	.

里克拿起信，开始下楼。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['telɪgræm]

THE	TELEGRAM
这	电报

《电讯报》

['rɪks] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Rick's	mother	was	waiting	for	him	.
里克的	母亲	曾是	等待	为了	他	.

里克的母亲正在等他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi][held] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

With	a	wondering	look	on	her	face	she	took	the	letter	he	held	out	to	her
和	一个	好奇	看	在	她	脸	她	采取	这	信	他	握住	出去	到	她

,

,

,

她脸上带着疑惑的表情，接过他递给她的信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	boy	watched	her	read	it	.
和	这	男生	观看	她	读	它	.

男孩看着她读这本书。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [noʊt] .

“	This	is	very	strange	,	”	she	murmured	as	she	glanced	through	the	short	note	.
”	这	是	非常	奇怪的	,	”	她	低声说道	作为	她	瞥了一眼	通过	这	短的	笔记	.

“这太奇怪了，”她一边浏览着那张短纸条，一边喃喃自语道。

“ ['mʌðər] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [rɪk] .

“	Mother	,	what	is	it	?	”	asked	Rick	.
”	母亲	,	什么	是	它	?	”	问	里克	.

“妈妈，怎么了？”里克问道。

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] — ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][tɑːd] ? ”

“	Has	anything	happened	—	anything	to	Uncle	Tod	?	”
”	有	任何事物	发生	—	任何事物	到	叔叔	托德	?	”

“托德叔叔那边出什么事了吗？”

“ ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [aɪ] [θɪŋk] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [jet] ,

“	Nothing	serious	I	think	—	at	least	not	yet	,
”	没有什么	严肃的	我	思考	—	在	至少	不是	然而	,

“我觉得没什么大碍——至少目前还不是。”

” ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['dɔːltən] [æz; əz] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] ['letər] .

”	added	Mrs	.	Dalton	as	once	more	she	glanced	over	the	letter	.
”	额外	太太	.	道尔顿	作为	一次	更多的	她	瞥了一眼	超过	这	信	.

“道尔顿夫人一边说着，一边又瞥了一眼信。”

“ ['hiːz] [dʒʌst] [gɔːn] , [ðæts] [ɔːl] .

“	He's	just	gone	,	that's	all	.
”	他是	只是	已消失	,	那就是	全部	.

“他走了，仅此而已。”

[hiː; hi] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [tuː] .

He	left	in	a	hurry	,	too	.
他	左边	在	一个	匆忙	,	也	.

他也匆匆离开了。

[aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm][goʊ] .

I	didn't	notice	him	go	.
我	没有	注意	他	去	.

我没注意到他走了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”

I	wonder	if	he	took	any	of	his	things	with	him	?	”
我	想知道	如果	他	采取	任何	的	他的	事物	和	他	?	”

不知道他有没有带走什么东西?

“ [aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [tuː; tə] [siː] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] .

“	I	didn't	look	to	see	,	”	the	boy	answered	.
”	我	没有	看	到	看	,	”	这	男生	回答	.

“我没看，”男孩回答道。

“ [aɪ][dʒʌst] ['hɜːrid] [daʊn] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['letər] .

“	I	just	hurried	down	when	I	saw	the	letter	.
”	我	只是	慌忙	向下	什么时候	我	锯	这	信	.

“我看到那封信后就赶紧跑了下去。”

[seɪ] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['enihaʊ] ? ”

Say	,	what	has	happened	,	anyhow	?	”
说	,	什么	有	发生	,	无论如何	?	”

话说，到底发生了什么事?

“ [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ,
“ You may read the letter ,
” 你 可能 读 这 信 ,

您可以阅读这封信，

” ['ɔːfərd] ['mɪsɪz] . ['dɔːltən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [sterz] [tɔːrd] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːdz] [ruːm] .
” offered Mrs . Dalton as she started up stairs toward Uncle Tod's room .
” 提供 太太 . 道尔顿 作为 她 开始 向上 楼梯 朝向 叔叔 托德斯 房间 .

“道尔顿太太一边说着，一边开始上楼去托德叔叔的房间。”

“ [dəunt] [let] [ðə; ði] [pə'tetoz] [bɜːrn] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] ['meɪzi] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
“ Don't let the potatoes burn , ” she called to Mazie who was in the kitchen .
“ 不 让 这 土豆 烧伤 , ” 她 称为 到 梅齐 WHO 曾是 在 这 厨房 .

“别把土豆烤焦了！”她朝在厨房里的梅齐喊道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] , [aɪ][wəʊnt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ All right , Mother , I won't , ” was the answer .
“ 全部 正确的 , 母亲 , 我 惯于 , ” 曾是 这 回答 .

“好的，妈妈，我不做了。”他回答道。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ But what's the matter ?
” 但 是什么 这 事情 ?

“到底出了什么事？”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpər] ?
Why don't you all come to supper ?
为什么 不 你 全部 来 到 晚餐 ?

你们为什么不都来吃晚饭呢?

[hɪəz] ['dædi] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
Here's daddy , ” she went on ,
这里是 爸爸 , ” 她 去 在 ,

“爸爸来了，”她继续说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .
as she caught a glimpse of her father coming in the front gate .
作为 她 捕捉 一个 一瞥 的 她 父亲 未来 在 这 正面 门 .

她瞥见父亲正从前门进来。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][kæn; kən] ['pʌz(ə)l] [ðɪs] [aʊt] , ” ['mɝːmɝd] ['mɪsɪz] . ['dɔːltən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd]
“ I hope he can puzzle this out , ” murmured Mrs . Dalton , as she entered
['ʌŋk(ə)l] [tɑːdz] [ruːm] ,
Uncle Tod's room ,
叔叔 托德斯 房间 ,

“我希望他能想明白，”道尔顿太太一边走进托德叔叔的房间，一边低声说道。

[waɪl] [rɪk] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [left] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huːz]
while Rick remained in the hall outside to read the letter left by the man whose
[streɪndʒ] ['ækʃnz] ,
strange actions ,
奇怪的 行动 ,

而里克则留在外面的走廊里阅读那个行为怪异的男人留下的信。

['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] ['mesɪdʒ] , [hæd; həd] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['wɜːri] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
following that mysterious message , had created a worry in the family .
下列的 那 神秘 信息 , 有 创建 一个 担心 在 这 家庭 .

那条神秘信息之后，给家人带来了担忧。

[ðə; ði] ['letər] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][tu:d][hæd; həd] [left] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ni:s] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] .

The	**letter**	**that**	**Uncle**	**Tod**	**had**	**left**	**for**	**his**	**niece**	**was**	**short**	**.**
这	信	那	叔叔	托德	有	左边	为了	他的	侄女	曾是	短的	.

托德叔叔留给侄女的信很短。

[rɪk] [ri:d] [ðɪs] :

Rick	**read**	**this**	**:**
里克	读	这	:

里克读了这篇文章：

“ [dɪr] - : [aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [wei] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] .

“	**Dear**	**Schotzie**	**:**	**I'm**	**sorry**	**I**	**have**	**to**	**leave**	**this**	**way**	**,**	**but**	**it**	**has**	**to**	**be**	**.**
“	亲爱的	-	:	我是	对不起	我	有	到	离开	这	方式	,	但	它	有	到	是	.

“亲爱的Schotzie：我很抱歉要以这种方式离开，但没办法，只能这样了。”

[ɪf] ['eni] [wʌn] [in'kwaiəz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][dəunt] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] .

If	**any**	**one**	**inquires**	**for**	**me**	**don't**	**tell**	**them**	**anything**	**.**
如果	任何	一	询问	为了	我	不	告诉	他们	任何事物	.

如果有人打听我的消息，你什么都不要告诉他们。

[dəunt]['i:v(ə)n] [tel] [ðem; ðəm][aɪm] [gɔ:n] !

Don't	**even**	**tell**	**them**	**I'm**	**gone**	**!**
不	甚至	告诉	他们	我是	已消失	!

千万别告诉他们我已经走了！

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .

You	**will**	**soon**	**receive**	**a**	**telegram**	**.**
你	将要	很快	收到	一个	电报	.

你很快就会收到一封电报。

[dʒʌst] [bɪ'li:v] [ɪn][ˌem 'i:] .

Just	**believe**	**in**	**me**	**.**
只是	相信	在	我	.

请相信我。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət]

Your	**affectionate**
你的	亲热

你深情的

['ʌŋk(ə)l][tɑ:d] . ”

Uncle	**Tod**	**.**	**”**
叔叔	托德	.	”

托德叔叔。”

“ [hi:; hi] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] , ” [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['dɔ:ltən] , ['æftər][ə; eɪ]['heɪsti] [lʊk] [θru:] [ðə; ði]['klɑ:zɪt] .

“	**He**	**took**	**some**	**of**	**his**	**things**	**,**	**”**	**declared**	**Mrs**	**.**	**Dalton**	**,**	**after**	**a**	**hasty**	**look**	**through**	**the**	**closet**	**.**
“	他	采取	一些	的	他的	事物	,	”	声明	太太	.	道尔顿	,	后	一个	仓促	看	通过	这	壁橱	.

“他拿走了他的一些东西，”道尔顿太太匆匆扫了一眼衣橱后说道。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] . ”

“	**He**	**must**	**be**	**going**	**to**	**stay**	**for**	**a**	**while**	**.**	**”**
“	他	必须	是	去	到	停留	为了	一个	尽管	.	”

“他肯定要待上一段时间。”

“ [bʌt; bət] [wer] [hæz; həz][hi:; hi] [gɔ:n] ? ” [æskt] [rɪk] .

“	**But**	**where**	**has**	**he**	**gone**	**?**	**”**	**asked**	**Rick**	**.**
“	但	在哪里	有	他	已消失	?	”	问	里克	.

“可是他去哪儿了？”里克问道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] , ” [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [rɪˈplaɪd] .

“	You	know	about	as	much	as	I	do	,	”	his	mother	replied	.
”	你	知道	关于	作为	很多	作为	我	做	,	”	他的	母亲	回复	.

“你了解的和我差不多，”他母亲回答说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] !

“	I	never	was	more	surprised	in	all	my	life	!
”	我	绝不	曾是	更多的	惊讶	在	全部	我的	生活	！

我这辈子从未如此惊讶过！

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	can't	understand	it	.
我	不能	理解	它	.

我不明白。

[oʊ] , [wɒts] [ðɪs] ?

Oh	,	what's	this	?
哦	,	是什么	这	?

哦，这是什么?

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈklɑːzɪt]

”	she	exclaimed	as	something	fell	with	a	thud	from	the	top	of	a	closet
”	她	惊呼	作为	某物	跌倒	和	一个	砰的一声	从	这	顶部	的	一个	壁橱

[ʃelf] [wer] [ˈʌŋk(ə)l][tɑːd] [kept] [hɪz; ɪz] [kliːn] [ˈʃɝːts] — [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

shelf	where	Uncle	Tod	kept	his	clean	shirts	—	some	of	which	he	had	taken
架子	在哪里	叔叔	托德	保留	他的	干净的	衬衫	—	一些	的	哪个	他	有	已采取

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

“她惊叫一声，有什么东西从衣柜架子顶上砰的一声掉了下来，那里是托德叔叔存放干净衬衫的地方——其中一些他已经带走了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

里克和鲁迪在西部(Rick and Ruddy Out West)
第2/9页

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] ,
” she repeated ,
” 她 重复 ,

她重复道：“

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [griːn] [ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]
and she stepped back from a green object that had rolled to the middle
和 她 步 后退 从 一个 绿色的 目的 那 有 滚动 到 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .
of the floor .
的 这 地面 .

她后退一步，避开滚到地板中央的一个绿色物体。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ræt] , [rɪk] ? ”
“ Is it a rat , Rick ? ”
” 是 它 一个 鼠 , 里克 ? ”

“是老鼠吗，里克？”

“ [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ə; eɪ][ræt] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ No , it isn't a rat , ” the boy answered with a laugh .
” 不 , 它 不是 一个 鼠 , ” 这 男生 回答 和 一个 笑 .

“不，它不是老鼠，”男孩笑着回答。

“ [its] [ə; eɪ] [ˈkæbɪdʒ] [liːf] [ænd; ənd] [roʊld] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] , [ænd; ənd] —
“ It's a cabbage leaf and rolled up in it is a rock and a bullet , and —
” 它是 一个 卷心菜 叶子 和 滚动 向上 在 它 是 一个 岩石 和 一个 子弹 , 和 —
”
”
”

“这是一片卷心菜叶子，里面卷着一块石头和一颗子弹，而且——”

“ [oʊ] , [rɪk] , [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] — ”
“ Oh , Rick , a bullet — ”
” 哦 , 里克 , 一个 子弹 — ”

“哦，里克，一颗子弹——”

“ [dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] , [ˈmʌðər] , [its] [dʒʌst][ðə; ði] [liːd] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [goʊ] [ɔːf] .
“ Don't be afraid , Mother , it's just the lead part , and can't go off .
” 不 是 害怕的 , 母亲 , 它是 只是 这 带领 部分 , 和 不能 去 离开 .

“妈妈，别害怕，这只是主角，不会走的。”

[siː] .
See .
看 .

看。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [naʊ] ['wɪltɪd] ['kæbɪdʒ] [liːf] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [rɑːk] , [wɪtʃ] ,
" He opened the now wilted cabbage leaf and showed the curious rock , which ,
" 他 打开 这 现在 枯萎的 卷心菜 叶子 和 显示 这 好奇的 岩石 , 哪个 ,
[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] ['noʊtɪst] ,
as he now noticed ,
作为 他 现在 注意到 ,

他展开那片已经枯萎的卷心菜叶子，露出了那块奇特的石头，这时他才注意到，

[hæd; həd][sʌm; səm] ['ʃaɪnɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv]['met(ə)l] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
had some shining bits of metal imbedded in it .
有 一些 灼灼 比特 的 金属 嵌入式 在 它 .

里面嵌着一些闪亮的金属碎片。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
He took the lead bullet in his hand and held it out to show his mother
他 采取 这 带领 子弹 在 他的 手 和 握住 它 出去 到 展示 他的 母亲
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrmləs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] ['kɑːrtrɪdʒ] [ʃel] .
it was harmless for it was out of the explosive cartridge shell .
它 曾是 无害 为了 它 曾是 出去 的 这 爆炸物 墨盒 壳 .

他拿起手中的铅弹，举起来向母亲展示，这颗铅弹是无害的，因为它已经从爆炸弹壳中取出。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['dɔːltən] .
" But what does it mean ? " asked Mrs . Dalton .
" 但 什么 做 它 意思是 ? " 问 太太 . 道尔顿 .

"但这到底是什么意思呢？"道尔顿太太问道。

" [its] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [fens] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [rɪk] .
" It's the message Uncle Tod got over the fence to - day , " said Rick .
" 它是 这 信息 叔叔 托德 得到 超过 这 栅栏 到 - 天 , " 说 里克 .

"这是托德叔叔今天从篱笆那边收到的消息，"里克说。

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ?
" A message ?
" 一个 信息 ?

"一条信息？"

['oʊvər][ðə; ði] [fens] ?
Over the fence ?
超过 这 栅栏 ?

翻过栅栏?

[waɪ] — "
Why — "
为什么 — "

为什么-"

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['dɔːltən] .
" But what does it mean ? " asked Mrs . Dalton .
" 但 什么 做 它 意思是 ? " 问 太太 . 道尔顿 .

"但这到底是什么意思呢？"道尔顿太太问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər] [suːn] ['æftər][aɪ][ræn] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði][dɔːg] -
It was thrown over soon after I ran home because I was afraid the dog -
它 曾是 抛掷 超过 很快 后 我 跑 家 因为 我 曾是 害怕的 这 狗 -
['kætʃər; 'ketʃər][wɜːr; wər] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [maɪt] [get] ['rʌdi] .
catchers were out again and might get Ruddy .
捕手 是 出去 再次 和 可能 得到 红润 .

我跑回家后不久就把狗绳扔掉了，因为我害怕捕狗队又出来抓鲁迪了。

['ʌŋk(ə)l][tɑːd] ['dɪdnt] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] — ”
Uncle Tod didn't say what it meant — ”
叔叔 托德 没有 说 什么 它 意思是 — ”

托德叔叔没说那是什么意思——”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [miːn] ['eniθɪŋ] ['sensəb(ə)l] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [liːf] [ænd; ənd]
“ I don't see that it can mean anything sensible — just a cabbage leaf and
“ 我 不 看 那 它 能 意思是 任何事物 明智的 — 只是 一个 卷心菜 叶子 和
[ə; eɪ] [stoʊn] ,
a stone ,
一个 石头 ,

“我不认为它有什么有意义的含义——只不过是一片卷心菜叶子和一块石头而已。”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['dɔːltən] .
” interrupted Mrs . Dalton .
” 中断 太太 . 道尔顿 .

“道尔顿夫人打断了她的话。”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] ! ” [ɪn'sɪstɪd] [rɪk] .
“ Oh , it means something ! ” insisted Rick .
“ 哦 , 它 方法 某物 ! ” 坚持 里克 .

“哦，这肯定意味着什么！”里克坚持道。

“ [ɪf] [juːd] ['evər] [riːd] ['eni] ['ɪndiən] ['stɔːriz] — ”
“ If you'd ever read any Indian stories — ”
“ 如果 你会 曾经 读 任何 印度 故事 — ”

“如果你读过任何印度故事——”

“ ['nɑːnsens] !
“ Nonsense !
“ 废话 !

“废话！

” [ʃiː; ʃi] [læft] .
” she laughed .
” 她 笑了 .

她笑了。

“ [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] . ”
“ It's my opinion Uncle Tod is playing a joke on all of us . ”
“ 它是 我的 观点 叔叔 托德 是 玩耍 一个 开玩笑 在 全部 的 我们 . ”

“依我看，托德叔叔是在跟我们开玩笑。”

“ [noʊ] , [sɜːr] ! ” [ɪk'skleɪmd] [rɪk] .
“ No , sir ! ” exclaimed Rick .
“ 不 , 先生 ! ” 惊呼 里克 .

“不，先生！”里克惊呼道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] — ”
“ If you had seen his face — ”
“ 如果 你 有 已见 他的 脸 — ”

“如果你见过他的脸——”

“ [seɪ] , [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn][ʌp][ðer; ðər] ? ” [kɔːld] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɔːltən][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ Say , what's going on up there ? ” called the voice of Mr . Dalton from the
“ 说 , 是什么 去 在 向上 那里 ? ” 称为 这 嗓音 的 先生 . 道尔顿 从 这
['loʊər] [hɔːl] .
lower hall .
降低 大厅 .

“喂，上面发生什么事了？”道尔顿先生的声音从楼下的大厅传来。

“ [its] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə][biː; bi]['haɪdɪŋ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .
“ It's too early to be hiding Christmas presents .
” 它是 也 早期的 到 是 隐藏 圣诞节 礼物 .

现在藏圣诞礼物还为时过早。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] ?
What are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么?

[aɪ'd][laɪk][maɪ] ['sʌpər] ! ”
I'd like my supper ! ”
ID 喜欢 我的 晚餐 ! ”

我想吃晚饭!

“ [oʊ] , [dɪk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
“ Oh , Dick ! ” exclaimed his wife .
“ 哦 , 迪克 ! ” 惊呼 他的 妻子 .

“哦，迪克！”他妻子惊呼道。

“ ['ʌŋk(ə)l][tɑːd][ɪz] [gɔːn] ! ”
“ Uncle Tod is gone ! ”
“ 叔叔 托德 是 已消失 ! ”

“托德叔叔去世了！”

“ [gɔːn] !
“ Gone !
” 已消失 !

“走了！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ɪn]['mɪstər] . ['dɔltənz] [vɔɪs] .
” there was a note of alarm in Mr . Dalton's voice .
” 那里 曾是 一个 笔记 的 警报 在 先生 . 达尔顿的 嗓音 .

“道尔顿先生的声音里带着一丝惊恐。”

“ [aɪ] [miːn] ['hiːz] [gɔːn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [wer] ,
“ I mean he's gone away , and he didn't say where ,
” 我 意思是 他是 已消失 离开 , 和 他 没有 说 在哪里 ,

“我的意思是，他走了，而且没说去了哪里，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['mesɪdʒ] — ”
and he doesn't want it known and he got such a queer message — ”
和 他 不 想 它 已知 和 他 得到 这样的 一个 酷儿 信息 — ”

他不想让别人知道这件事，而且他还收到了一条很奇怪的信息——”

“ [aɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [broʊk] [ɪn] [rɪk] , ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæbɪdʒ]
“ I'll show it to you , ” broke in Rick , racing down the stairs with the cabbage
“ 患病的 展示 它 到 你 , ” 打破 在 里克 , 赛车 向下 这 楼梯 和 这 卷心菜
[liːf] ,
leaf ,
叶子 ,

“我这就给你看看，”里克说着，拿着一片卷心菜叶子飞快地跑下楼。

[ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] .
the rock and the bullet .
这 岩石 和 这 子弹 .

石头和子弹。

“ [hʌm] ! ” [mjuːzd] ['mɪstər] . ['dɔːltən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
“ Hum ! ” mused Mr . Dalton when he had looked at them .
“ 哼 ! ” 沉思 先生 . 道尔顿 什么时候 他 有 看起来 在 他们 .

“嗯！”道尔顿先生看着他们，沉思道。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][tɑːdz][dʒoʊks] ! ”

“	Some	of	Uncle	Tod's	jokes	!	”
”	一些	的	叔叔	托德斯	笑话	！	”

“托德叔叔的一些笑话！”

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['dɔltənz] [ə'pɪnjən] .

“	No	,	I	think	not	,	”	was	Mrs	.	Dalton's	opinion	.
”	不	,	我	思考	不是	,	”	曾是	太太	.	达尔顿的	观点	.

“不，我不这么认为，”道尔顿太太说道。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [hiː; hi] [left] .

“	Here's	a	letter	he	left	.
”	这里是	一个	信	他	左边	.

这是他留下的一封信。

” ['mɪstər]['dɔːltən] ['hwisld] ['sɔːftli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðɪs] .

”	Mr	Dalton	whistled	softly	when	he	had	read	this	.
”	先生	道尔顿	吹口哨	轻轻	什么时候	他	有	读	这	.

道尔顿先生读到这里时，轻轻地吹了声口哨。

“ [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

“	Tell	me	all	about	it	,	”	he	suggested	.
”	告诉	我	全部	关于	它	,	”	他	建议	.

“把事情的来龙去脉都告诉我吧，”他建议道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [waɪl] [wiː; wi] [iːt] ['sʌpər] .

“	We	can	talk	while	we	eat	supper	.
”	我们	能	讲话	尽管	我们	吃	晚餐	.

“我们可以边吃晚饭边聊。”

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld][hɪm; ɪm] ,

”	And	when	the	story	was	told	him	,
”	和	什么时候	这	故事	曾是	讲述	他	,

“当有人把这个故事告诉他时，

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] [taɪm] [ʌv; əv] ['rɪks] ['heɪsti] [rʌn] [hoʊm] [ɪn][ə'lɑːrm]['oʊvər] ['rʌdi] ,

from	the	time	of	Rick's	hasty	run	home	in	alarm	over	Ruddy	,
从	这	时间	的	里克的	仓促	跑步	家	在	警报	超过	红润	,

从里克惊恐地跑回家寻找鲁迪的那一刻起，

[tuː; tə][ðə; ðiː] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd][hæd; həd] ['siːkrətli] ['dɪsə'pɪrd] , ['mɪstər] . ['dɔːltən] [ə'griːd]

to	the	discovery	that	Uncle	Tod	had	secretly	disappeared	,	Mr	.	Dalton	agreed
到	这	发现	那	叔叔	托德	有	偷偷	消失	,	先生	.	道尔顿	同意

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['pʌzlɪŋ] .

that	it	was	rather	puzzling	.
那	它	曾是	相当	令人费解	.

得知托德叔叔秘密失踪后，道尔顿先生也认为这确实令人费解。

“ [wel] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ðiː] [sker] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [ˌpɑːsə'bɪlәti] ['oʊvər] ['rʌdi] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] ,

“	Well	,	I	take	it	that	the	scare	about	the	possibility	over	Ruddy	being	shot	,
”	出色地	,	我	拿	它	那	这	吓	关于	这	可能性	超过	红润	存在	射击	,

“嗯，我猜大家担心鲁迪可能会被枪击，

['pɔɪznd] [ɔːr]['stoʊlən] [ə'weɪ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] [tɑːdz] ['goʊɪŋ] , ” [sed] ['rɪks]

poisoned	or	stolen	away	has	nothing	to	do	with	Uncle	Tod's	going	,	”	said	Rick's
中毒	或者	被盗	离开	有	没有什么	到	做	和	叔叔	托德斯	去	,	”	说	里克的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

“被毒死或被偷走与托德叔叔的死无关，”里克的父亲说。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ How about it ? ”
“ 如何 关于 它 ? ”

“怎么样？”

“ ['rʌdi] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ][dɔːg]['kætʃər; 'ketʃər] ['hævnt] [bɪn] [ə'raʊnd] , ” ['ænsər] [rɪk] .
“ Ruddy is all right , and the dog catchers haven't been around , ” answered Rick .
“ 红润 是 全部 正确的 , 和 这 狗 捕手 还没有 到过 大约 , ” 回答 里克 .

“鲁迪没事，捕狗队也没来过，”里克回答道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm][ʌv; əv] ['tɑːmz] . ”
“ That was a false alarm of Tom's . ”
“ 那 曾是 一个 错误的 警报 的 汤姆的 . ”

“那是汤姆的虚惊一场。”

“ [ðen] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] - ['mesɪdʒ] , - [æz; əz] [rɪk] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['dɔːltən] ,
“ Then as to this ' message , ' as Rick calls it , ” went on Mr . Dalton ,
“ 然后 作为 到 这 - 信息 , - 作为 里克 呼叫 它 , ” 去 在 先生 . 道尔顿 ,

“那么，关于里克所说的这条‘信息’，”道尔顿先生继续说道，

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðiˌ] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kɑːpər] [ɔːr] . ”
turning over the piece of rock , “ we have here a bit of copper ore . ”
转弯 超过 这 片 的 岩石 , “ 我们 有 这里 一个 少量 的 铜 矿石 . ”

他翻过那块石头说：“这里有一点铜矿石。”

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ” [æskt] [rɪk] .
“ Is that what it is ? ” asked Rick .
“ 是 那 什么 它 是 ? ” 问 里克 .

“真是这样吗？”里克问道。

“ [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['kɑːpər] [ɔːr] .
“ That's what it is — copper ore .
“ 那就是 什么 它 是 — 铜 矿石 .

“那就是铜矿石。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪr] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [treɪn] [æz; əz][pɑːrt]
It didn't come from around here unless it came on a railroad train as part
它 没有 来 从 大约 这里 除非 它 来了 在 一个 铁路 火车 作为 部分
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] ,
of a shipment ,
的 一个 运输 ,

除非是火车货运的一部分，否则它不可能产自本地。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['smeltəz] [ɪn]
and I don't believe that could have happened for there are no smelters in
和 我 不 相信 那 可以 有 发生 为了 那里 是 不 冶炼厂 在
[ðɪs] [loʊ'kæləti] .
this locality .
这 地点 .

我不认为这有可能发生，因为这个地区没有冶炼厂。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”
So much for that . ”
所以 很多 为了 那 . ”

就此作罢。

“ [ðə; ðiˌ] ['kæbɪdʒ] [liːf] ['dʌznt] [tel] [mʌtʃ] , ” [sed] ['meɪzi] .
“ The cabbage leaf doesn't tell much , ” said Mazie .
“ 这 卷心菜 叶子 不 告诉 很多 , ” 说 梅齐 .

“卷心菜叶子说明不了什么，”梅齐说。

“ [bʌt; bət] [its] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪŋ] — [kwaɪt] ['hektɪk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . ”
“ But it's awfully interesting — quite hectic , I should say . ”
“ 但 它是 非常 有趣的 — 相当 忙碌的 , 我 应该 说 . ”

“但这真的很有趣——应该说相当忙碌。”

“ ['hektɪk] !
**“ Hectic ! **
“ 忙碌的 !

“太忙了！”

[wer] [duː] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [wɜːrd] ?
Where do you get that word ?
在哪里 做 你 得到 那 单词 ?

你从哪里得到这个词?

” [læft] [rɪk] .
” laughed Rick .
” 笑了 里克 .

“里克笑了。”

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['gɝːlz] [æt; ət] [skuːl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ All the girls at school say it ,
“ 全部 这 女孩们 在 学校 说 它 ,

“学校里所有女生都这么说，

” ['ænsər] ['meɪzi] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ðə; ði] [liːst] [ʌp] - ['tɪltɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [noʊz] , [fɔːr; fər] ['meɪzi] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [fæst] .
” answered Mazie with just the least up - tilting of her nose , for Mazie was growing fast .
” 回答 梅齐 和 只是 这 至少 向上 - 倾斜 的 她 鼻子 , 为了 梅齐 曾是 生长 快速地 .

“玛齐回答道，鼻子微微翘起，因为玛齐长得很快。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] - [hɑːt] - [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ? ” [diˈmɑːndid] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
“ If you mean ' hot ' why don't you say so ? ” demanded her brother .
“ 如果 你 意思是 - 热的 - 为什么 不 你 说 所以 ? ” 要求 她 兄弟 .

“如果你指的是‘性感’，为什么不直接说呢？”她哥哥质问道。

“ ['hektɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [wɜːrd] [ðæn; ðən] [hɑːt] , ” [dɪ'klerd] ['meɪzi] ,
“ Hectic is a much nicer word than hot , ” declared Mazie ,
“ 忙碌的 是 一个 很多 更漂亮 单词 比 热的 , ” 声明 梅齐 ,

“用‘忙碌’来形容比‘炎热’要好得多，”梅齐说道。

“ [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr] ['voʊ] — ['voʊ] — [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] . ”
“ and our teacher said we should try to increase our vo — vo — vocabulary . ”
“ 和 我们的 老师 说 我们 应该 尝试 到 增加 我们的 vo — vo — 词汇 . ”

“我们的老师说我们应该努力增加我们的词汇量。”

“ [wel] , [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] !
**“ Well , you're doing it all right ! **
“ 出色地 , 你是 正在做 它 全部 正确的 !

“嗯，你做得非常好！”

” ['tʃʌkld] [rɪk] .
” chuckled Rick .
” 轻笑 里克 .

“里克轻笑了一声。”

“ ['enihaʊ] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [li:f] ['dʌznt] [mi:n] ['eniθɪŋ] ; [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] , [dæd] ? ”
“ Anyhow the cabbage leaf doesn't mean anything ; does it , Dad ? ”
“ 无论如何 这 卷心菜 叶子 不 意思是 任何事物 ; 做 它 , 爸爸 ? ”

“反正那片卷心菜叶子也没什么特别的含义，对吧，爸爸？”

“ [ən'les] [its] [ment] [fɔ:r; fər][pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [saɪn] ['mesɪdʒ] [æz; əz][ju:; jʊ][æt; ət][fɜ:rst]
“ Unless it's meant for part of an Indian sign message as you at first
“ 除非 它是 意思是 为了 部分 的 一个 印度 符号 信息 作为 你 在 第一的
[sə'dʒestɪd] , [rɪk] . ”
suggested , Rick . ”
建议 , 里克 . ”

“除非它像你一开始猜测的那样，是印度教符号信息的一部分，里克。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .
“ That's what I thought , ” the boy said .
“ 那就是 什么 我 想法 , ” 这 男生 说 .

“我也是这么想的，”男孩说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] ['ʌŋk(ə)l][tɑ:d] [noʊz] [ə; eɪ][lɑ:t] [ə'baʊt] ['indiəns] .
“ You know Uncle Tod knows a lot about Indians .
“ 你 知道 叔叔 托德 知道 一个 很多 关于 印度人 .

“你知道托德叔叔对印第安人了解很多。”

[aɪ][dəunt] [mi:n] [ðoʊz] [teɪm] [wʌnz] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɔ:lt] [maɪnz] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] .
I don't mean those tame ones up at his salt mines , ” he added .
我 不 意思是 那些 驯服 一个 向上 在 他的 盐 矿井 , ” 他 额外 .

“我指的不是他盐矿里那些温顺的家伙，”他补充道。

“ ['indiəns] , [laɪk] [oʊld] ['dʒɑ:ni] [gri:n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - - [hɑ:rd] — [tu:] ['bɪts] ,
“ Indians , like old Johnnie Green , with his ' kickum hard — two bits ,
“ 印度人 , 喜欢 老的 约翰尼 绿色的 , 和 他的 - - 难的 — 二 比特 ,

“印第安人，就像老约翰尼·格林，用他的‘kickum hard——两比特，

- ['wʊdnt] [send] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['mesɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] . ”
' wouldn't send such a mysterious message as this . ”
- 不会 发送 这样的 一个 神秘 信息 作为 这 . ”

“不会发送如此神秘的信息。”

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , ” [ə'gri:d] ['mɪstər] . ['dɔ:ltən] .
“ No , I think not , ” agreed Mr . Dalton .
“ 不 , 我 思考 不是 , ” 同意 先生 . 道尔顿 .

“不，我不这么认为，”道尔顿先生同意道。

“ [bɪ'saɪdz] , ['evriθɪŋ] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] [tɑ:dz] [sɔ:lt] [maɪn] [ɪz] [prəg'resɪŋ] ['kwaɪətli] ,
“ Besides , everything at Uncle Tod's salt mine is progressing quietly ,
“ 除了 , 一切 在 叔叔 托德斯 盐 矿 是 进展 悄悄 ,

此外，托德叔叔的盐矿一切都在悄然进行中。

[sɪns] [hi:; hi][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræskəli] ['pɑ:rtnər] ['slɪðər] .
since he got rid of his rascally partner Slither .
自从 他 得到 摆脱 的 他的 赖皮 伙伴 滑行 .

自从他摆脱了那个无赖搭档斯利瑟之后。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['ʌŋk(ə)l][tɑ:d][hæz; həz][soʊld][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔ:lt] [maɪn]
And , as a matter of fact , Uncle Tod has sold most of his salt mine
和 , 作为 一个 事情 的 事实 , 叔叔 托德 有 卖 最多 的 他的 盐 矿
[stɑ:k] ,
stock ,
库存 ,

事实上，托德叔叔已经卖掉了他大部分的盐矿股票。

[dʒʌst] [rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [blɑːk] .

just	**retaining**	**a**	**small**	**block**	**.**
只是	保留	一个	小的	堵塞	.

只保留一小块。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] ['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['indiəns][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] . ”

So	**I**	**think**	**Johnnie**	**Green**	**and**	**his**	**Indians**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**this**	**.**	**”**
所以	我	思考	约翰尼	绿色的	和	他的	印度人	有	没有什么	到	做	和	这	.	”

所以我认为约翰尼·格林和他的印第安人队与此事无关。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['dɔːltən] .

“	**But**	**what**	**does**	**it**	**mean**	**?**	**”**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Dalton**	**.**
“	但	什么	做	它	意思是	?	”	问	太太	.	道尔顿	.

“但这到底是什么意思呢？”道尔顿太太问道。

“ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['wɜːrid] . ”

“	**I'm**	**beginning**	**to**	**get**	**worried**	**.**	**”**
“	我是	开始	到	得到	担心	.	”

我开始担心了。

“ [its] [greɪt] !

“	**It's**	**great**	**!**
“	它是	伟大的	!

“这很棒！

” [ɪk'skleɪmd] [rɪk] .

”	**exclaimed**	**Rick**	**.**
”	惊呼	里克	.

“里克惊呼道。”

“ [its] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] !

“	**It's**	**like**	**a**	**detective**	**story**	**!**
“	它是	喜欢	一个	侦探	故事	!

“这简直就像一个侦探故事！”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['fɛloʊz] [kɑːnt] ['pʌz(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . ”

I'm	**going**	**to**	**see**	**if**	**we**	**fellows**	**can't**	**puzzle**	**it**	**out**	**.**	**”**
我是	去	到	看	如果	我们	伙伴们	不能	谜	它	出去	.	”

我打算看看我们几个能不能把它解开。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	**No**	**,**	**you**	**mustn't**	**!**	**”**	**said**	**his**	**mother**	**.**
“	不	,	你	不得	!	”	说	他的	母亲	.

“不行，你不能！”他母亲说。

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	**Why**	**not**	**?**
“	为什么	不是	?

为什么不呢?

” [fɔːr; fər] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['letər] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd][hæd; həd] [left] .

”	**For**	**answer**	**she**	**held**	**up**	**the**	**letter**	**Uncle**	**Tod**	**had**	**left**	**.**
”	为了	回答	她	握住	向上	这	信	叔叔	托德	有	左边	.

“她举起托德叔叔留下的信作为回答。”

“ [oʊ] , [jes] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] ; ['dɪdnt] [hiː; hi] , ” [ri'mɑːkt] [rɪk] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**he**	**said**	**to**	**keep**	**it**	**secret**	**;**	**didn't**	**he**	**,**	**”**	**remarked**	**Rick**	**.**
“	哦	,	是的	,	他	说	到	保持	它	秘密	;	没有	他	,	”	评论	里克	.

“哦，是的，他说过要保密，对吧？”里克说道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] .

“	**All**	**right**	**,**	**I**	**will**	**.**
“	全部	正确的	,	我	将要	.

“好的，我会的。”

[wel] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [ʌp] [ðə; ði] ['kæbɪʤ] .

Well	,	we'll	have	to	pass	up	the	cabbage	.
出色地	,	出色地	有	到	经过	向上	这	卷心菜	.

好吧，我们只能放弃卷心菜了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['bʊlɪt] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

But	there's	the	bullet	,	”	and	he	pointed	to	where	it	lay	on	the	table	.
但	有	这	子弹	,	”	和	他	尖	到	在哪里	它	躺	在	这	桌子	.

“但是子弹在那里，”他指着子弹在桌子上的位置。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dɔːltən] , “ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['bʊlɪt] .

“	Yes	,	”	said	Mr	.	Dalton	,	“	there's	the	bullet	.
“	是的	,	”	说	先生	.	道尔顿	,	“	有	这	子弹	.

“是的，”道尔顿先生说，“子弹就在那里。”

[get] [ˌem 'iː][maɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [frʌm; frəm][maɪ] [desk] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] , ['meɪzi] ?

Get	me	my	magnifying	glass	from	my	desk	,	will	you	please	,	Mazie	?
得到	我	我的	放大	玻璃	从	我的	桌子	,	将要	你	请	,	梅齐	?

玛齐，请你从桌子上帮我拿一下放大镜好吗?

” [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

”	he	asked	his	daughter	.
”	他	问	他的	女儿	.

他问女儿。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [lenz] [wʌz; wəz] [brɔːt] , ['mɪstər] . ['dɔːltən] , ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , ['stʌdid] [ðə; ði] ['ledn] ['mɪs(ə)l] .

And	when	the	powerful	lens	was	brought	,	Mr	.	Dalton	,	under	it	,	studied	the	leaden	missile	.
和	什么时候	这	强大的	镜片	曾是	带来	,	先生	.	道尔顿	,	在下面	它	,	研究	这	铅灰色	导弹	.

当那支强大的镜头被拿来时，道尔顿先生站在镜头下，仔细观察着那枚沉重的导弹。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['letərz] [skrætʃt] [ɑːn] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

“	There	are	some	letters	scratched	on	this	,	”	he	said	,	after	a	while	.
“	那里	是	一些	信件	刮痕	在	这	,	”	他	说	,	后	一个	尽管	.

过了一会儿，他说：“这上面有一些刻字。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][siː][ænd; ənd][æn; ən][oʊ] . [weɪt] , [aɪl] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] .

“	There's	a	c	and	an	o	.	Wait	,	I'll	write	them	down	as	they	appear	.
“	有	一个	c	和	一个	o	.	等待	,	患病的	写	他们	向下	作为	他们	出现	.

“这里有 ac 和 o。等等，我把它们一一写下来。”

” [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][hiː; hi][set][ðə; ði] ['letərz] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n]

”	On	a	piece	of	paper	he	set	the	letters	down	in	this	fashion
”	在	一个	片	的	纸	他	放	这	信件	向下	在	这	时尚

他把这些字母这样写在一张纸上。

[siː]

C
C

C

[em][iː]

M	E
M	E

我

[oʊ]

O
哦

哦

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [miːn] ? ” [æskt] ['meɪzi] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ʃoʊldər] .

“	What	do	they	mean	?	”	asked	Mazie	,	looking	over	her	father's	shoulder	.
”	什么	做	他们	意思是	?	”	问	梅齐	,	寻找	超过	她	父亲的	肩膀	.

“他们是什么意思？”梅齐问道，她从父亲的肩膀上方望过去。

“ ['meɪbi] [ðæts] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] ['weðər] [veɪn] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['dɔːltən] ,

“	Maybe	that's	the	Indian's	weather	vane	,	”	suggested	Mrs	.	Dalton	,
”	或许	那就是	这	印度人的	天气	叶片	,	”	建议	太太	.	道尔顿	,

“也许那是印第安人的风向标，”道尔顿太太猜测道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [laɪk]['aʊər; ɑːr][en][fɔːr; fər]

“	and	the	letters	stand	for	the	points	of	the	compass	,	like	our	N	for
”	和	这	信件	站立	为了	这	积分	的	这	罗盘	,	喜欢	我们的	N	为了

[nɔːrθ] ,

north	,
北	,

“这些字母代表罗盘上的方位，就像我们的 N 代表北方一样，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] . ”

and	so	on	.	”
和	所以	在	.	”

等等。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [soʊ] , ” [spoʊk] ['mɪstər] . ['dɔːltən] .

“	I	don't	believe	so	,	”	spoke	Mr	.	Dalton	.
”	我	不	相信	所以	,	”	辐	先生	.	道尔顿	.

“我不这么认为，”道尔顿先生说道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['weðər] [veɪn] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['æroʊ] [ɔːr]

“	If	they	intended	this	for	a	weather	vane	there	would	have	been	an	arrow	or
”	如果	他们	故意的	这	为了	一个	天气	叶片	那里	会	有	到过	一个	箭	或者

[ə; eɪ] [krɔːs] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

a	cross	or	something	like	that	.
一个	叉	或者	某物	喜欢	那	.

“如果他们打算把它用作风向标，那么上面应该会有箭头、十字架之类的东西。”

” ['meɪzi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['letərz] .

”	Mazie	was	busy	with	pencil	and	paper	,	putting	down	the	letters	.
”	梅齐	曾是	忙碌的	和	铅笔	和	纸	,	推杆	向下	这	信件	.

“梅齐正忙着用铅笔和纸写下字母。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ? ” [æskt] [rɪk] .

“	What	are	you	trying	to	do	?	”	asked	Rick	.
”	什么	是	你	尝试	到	做	?	”	问	里克	.

“你想做什么？”里克问道。

“ ['siːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [spel] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	Seeing	what	they	spell	,	”	she	answered	.
”	看到	什么	他们	拼写	,	”	她	回答	.

“看看他们拼的是什么，”她回答道。

“ [bʌt; bət] - , - , [oʊmk] [ɔːr] [moʊs] ['dʌznt] [spel] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

“	But	ocem	,	mcoe	,	oemc	or	moce	doesn't	spell	anything	in	English	.
”	但	-	,	-	,	原始设备制造商或者	莫斯	不	拼写	任何事物	在	英语	.

“但是 ocem、mcoe、oemc 或 moce 在英语中都拼写不出任何单词。

['meɪbi] [its] [æn; ən] ['ɪndiən] [wɜːrd][ænd; ənd] [ment] ['deɪndʒər][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][tɑːd] !

Maybe	it's	an	Indian	word	and	meant	danger	for	Uncle	Tod	!
或许	它是	一个	印度	单词	和	意思是	危险	为了	叔叔	托德	！

也许这是一个印第安语词汇，意思是托德叔叔面临危险！

" [ʃiː; ʃi] ['iːgərli] [ɪk'skleɪmd] .
" she eagerly exclaimed .
" 她 急切地 惊呼 .

"她兴奋地喊道。"

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [æz; əz] ['streɪndʒli] [mɪ'stɪrɪəs] [æz; əz] [rɪk] , " [læft] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" You're getting as strangely mysterious as Rick , " laughed her father .
" 你是 获得 作为 奇怪的 神秘 作为 里克 , " 笑了 她 父亲 .

"你越来越像里克一样神秘莫测了，"她父亲笑着说。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][hæd; həd] [ə'kɜːrd]
" Wait a moment , though , " he exclaimed as if a new idea had occurred
" 等待 一个 片刻 , 尽管 , " 他 惊呼 作为 如果 一个 新的 主意 有 发生
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

"不过，等一下，"他突然说道，仿佛想到了一个新主意。

['kwɪkli] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['letərz] [daʊn] [ɑːn]['peɪpər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [roʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]
Quickly he set the letters down on paper , and then he wrote them in a
迅速地 他 放 这 信件 向下 在 纸 , 和 然后 他 写道 他们 在 一个
[nuː] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
new combination .
新的 组合 .

他迅速把字母写在纸上，然后用一种新的组合方式重新书写。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" I have it !
" 我 有 它 !

"我有了！"

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他喊道："

[æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l]
as pleased as a boy or girl would have been over the solution of a puzzle
作为 高兴 作为 一个 男生 或者 女孩 会 有 到过 超过 这 解决方案 的 一个 谜
.
:
.

就像男孩女孩解开谜题一样高兴。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] !
" This is the word !
" 这 是 这 单词 !

"这就是答案！"

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] :
" He held out a paper on which he had written :
" 他 握住 出去 一个 纸 在 哪个 他 有 书面 :

他递出一张纸，上面写着：

[kʌm]
COME
来

来

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's what it is , " he said .
" 那就是 什么 它 是 , " 他 说 .

"就是这样，"他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .

“	It	was	a	summons	to	Uncle	Tod	.
”	它	曾是	一个	传票	到	叔叔	托德	.

“这是给托德叔叔的传唤。”

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz] - [kʌm] , - [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [miːnz] - [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

The	word	is	'	come	,	'	and	on	a	bullet	means	'	come	in	a	hurry	,
这	单词	是	-	来	,	-	和	在	一个	子弹	方法	-	来	在	一个	匆忙	,

这个词是“来”，用子弹表示“匆忙而来”。

- [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	take	it	.
-	我	拿	它	.

我明白了。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['sɑːlvd] [ðæt] [mʌtʃ] . ”

I	think	we	have	solved	that	much	.	”
我	思考	我们	有	已解决	那	很多	.	”

我认为我们已经解决了这个问题。

“ [hʌ] ! [kʌm] , ” ['mɜːmɝd] [rɪk] .

“	Huh	!	Come	,	”	murmured	Rick	.
”	嗯	!	来	,	”	低声说道	里克	.

“嗯！过来，”里克低声说道。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	guess	that's	it	.
”	我	猜测	那就是	它	.

我想就是这样了。

[bʌt; bət] [seɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔːr] ['letərz] !

But	say	,	what	a	lot	of	combinations	you	can	make	out	of	four	letters	!
但	说	,	什么	一个	很多	的	组合	你	能	制作	出去	的	四	信件	!

但是，想想看，用四个字母可以组成多少种组合啊！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

[hiː; hi] [roʊt] , — ['ɛmˌiː'siːoʊ] , - , - , [moʊs] , - , - — [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kraɪd] :

He	wrote	,	—	meco	,	ocem	,	cmoe	,	moce	,	eomc	,	mcoe	—	until	his	mother	cried	:
他	写道	,	—	机械	,	-	,	-	,	莫斯	,	-	,	-	—	直到	他的	母亲	哭	:

他一直写着——meco、ocem、cmoe、moce、eomc、mcoe——直到他母亲哭了：

“ [oʊ] , [rɪk] , [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

“	Oh	,	Rick	,	stop	it	!
”	哦	,	里克	,	停止	它	!

“哦，里克，住手！”

[jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] !

You're	getting	on	my	nerves	!
你是	获得	在	我的	神经	!

你真让我心烦！

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] , ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

”	But	it	is	rather	surprising	to	see	how	many	combinations	,	other	than	the
”	但	它	是	相当	奇怪	到	看	如何	许多	组合	,	其他	比	这

[raɪt] [wʌn] ,

right	one	,
正确的	一	,

“但令人惊讶的是，除了正确的那一个之外，还有多少种组合，

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [fɔːr] ['letərz] .

can	be	made	from	those	four	letters	.
能	是	制成	从	那些	四	信件	.

可以用这四个字母组成。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðen] , ” [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['dɔːltən] ,

“	It	seems	,	then	,	”	went	on	Mr	.	Dalton	,
”	它	似乎	,	然后	,	”	去	在	先生	.	道尔顿	,

“那么看来，”道尔顿先生继续说道，

“ [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['mesɪʤ] ,

“	that	Uncle	Tod	was	summoned	away	by	this	mysterious	message	,
”	那	叔叔	托德	曾是	被召唤	离开	经过	这	神秘	信息	,

“托德叔叔是被这条神秘的信息召唤走的。”

[tɔːst] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [fens] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [ˌʌn'noʊn] .

tossed	over	the	back	fence	by	some	one	unknown	.
抛掷	超过	这	后退	栅栏	经过	一些	一	未知	.

被不知名的人从后院围栏扔了过来。

[waɪ] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] ['sʌmənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tʃoʊzn] , ['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['letər] [aɪ]

Why	this	form	of	summons	should	be	chosen	,	rather	than	an	ordinary	letter	I
为什么	这	形式	的	传票	应该	是	选定	,	相当	比	一个	普通的	信	我

[dəunt] [noʊ] .

don't	know	.
不	知道	.

我不知道为什么会选择这种传票形式，而不是普通的信件。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l][tɑːd][hæz; həz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [left] [siːmz] [tuː; tə]

But	as	long	as	Uncle	Tod	has	gone	,	and	the	letter	he	left	seems	to
但	作为	长的	作为	叔叔	托德	有	已消失	,	和	这	信	他	左边	似乎	到

[kən'fɜːrm] [ðɪs] ,

confirm	this	,
确认	这	,

但托德叔叔已经去世了，他留下的信似乎也证实了这一点。

[wiː; wi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ]

we	might	try	to	find	out	how	he	was	able	to	slip	off	without	any	of	you
我们	可能	尝试	到	寻找	出去	如何	他	曾是	有能力的	到	滑	离开	没有	任何	的	你

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

seeing	him	,
看到	他	,

我们或许可以查明他是如何瞒着你们溜走的。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['dɔːtər] [ænd; ənd] [sʌn] .

”	and	he	looked	at	his	wife	,	daughter	and	son	.
”	和	他	看起来	在	他的	妻子	,	女儿	和	儿子	.

他看了看妻子、女儿和儿子。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] , ” [sed] [rɪk] .

“	I	was	swimming	,	”	said	Rick	.
”	我	曾是	游泳	,	”	说	里克	.

“我当时在游泳，”里克说。

“ [aɪ]['oʊnli] [keɪm] [hoʊm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , ” ['meɪzi] [sed] .

“	I	only	came	home	a	little	while	ago	,	”	Mazie	said	.
”	我	仅有的	来了	家	一个	小的	尽管	前	,	”	梅齐	说	.

“我刚回家不久，”玛兹说。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][tuː; tə] ['hɛlɪnz] [haʊs] . ”

“	I	was	over	to	Helen's	house	.	”
”	我	曾是	超过	到	海伦的	房子	.	”

“我去海伦家了。”

“ [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ɔ:l][aɪ] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][tɑ:d] [keɪm] [ɪn] ,

“	And	I've	been	so	busy	that	all	I	remember	is	that	Uncle	Tod	came	in	,
”	和	我已经	到过	所以	忙碌的	那	全部	我	记住	是	那	叔叔	托德	来了	在	,

“我一直忙得不可开交，只记得托德叔叔进来了。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['dɔ:ltən] .

”	said	Mrs	.	Dalton	.
”	说	太太	.	道尔顿	.

“道尔顿夫人说道。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm][goʊ] [aʊt] .

“	I	didn't	hear	him	go	out	.
”	我	没有	听到	他	去	出去	.

“我没听到他出去的声音。”

” [haʊ'evər] [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][tɑ:d][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] ,

”	However	the	fact	remained	that	Uncle	Tod	had	gone	out	,
”	然而	这	事实	剩余	那	叔叔	托德	有	已消失	出去	,

然而，托德叔叔外出的事实依然存在。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [və'li:s] ,

and	had	taken	a	few	things	with	him	in	a	valise	,
和	有	已采取	一个	很少	事物	和	他	在	一个	手提箱	,

他用手提箱装了一些东西带在身边。

[wɪtʃ] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [rɪ'meɪnɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] .

which	would	seem	to	indicate	that	he	intended	remaining	some	time	.
哪个	会	似乎	到	表明	那	他	故意的	其余的	一些	时间	.

这似乎表明他打算停留一段时间。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]

“	He	must	have	come	down	the	back	stairs	when	I	was	in	the	front	of
”	他	必须	有	来	向下	这	后退	楼梯	什么时候	我	曾是	在	这	正面	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

“我当时在房子前面，他一定是走后楼梯下来的。”

” [dɪ'saɪdɪd] ['mɪsɪz] . ['dɔ:ltən] .

”	decided	Mrs	.	Dalton	.
”	决定	太太	.	道尔顿	.

“达尔顿夫人决定道。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [get]['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [fens] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðæt]

“	And	he	could	easily	get	over	the	back	fence	and	go	to	the	station	that
”	和	他	可以	容易地	得到	超过	这	后退	栅栏	和	去	到	这	车站	那

[wei] ,

way	,
方式	,

“他很容易就能翻过后面的围栏，从那里去车站。”

” ['ædɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

”	added	her	husband	.
”	额外	她	丈夫	.

“她丈夫补充道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm][in'kwaiəriz][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

“	I	think	I'll	make	some	inquiries	at	the	railroad	station	.
”	我	思考	患病的	制作	一些	查询	在	这	铁路	车站	.

“我想我会去火车站打听一下。”

" [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ,
" He did this ,
" 他 做过 这 ,

“他做了这件事，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzəli] [ɪ'stæblɪʃt] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd][hæd; həd] [met] [ə; eɪ][mæn]
with the result that it was easily established Uncle Tod had met a man
和 这 结果 那 它 曾是 容易地 已确立的 叔叔 托德 有 遇见 一个 男人
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

由此很容易确定托德叔叔在那里遇到了一个男人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['westərn] ['sɪti] .
and had bought a ticket for a western city .
和 有 买 一个 票 为了 一个 西 城市 .

我买了一张去西部城市的车票。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːrnɪd] .
But this was all that could be learned .
但 这 曾是 全部 那 可以 是 学习 .

但这已经是所能学到的全部了。

" [aɪ] [ges] [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sendz] [ðæt] ['telɪgræm] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ɪn]
" I guess we'll just have to wait until he sends that telegram he speaks of in
" 我 猜测 出色地 只是 有 到 等待 直到 他 发送 那 电报 他 说话 的 在
[hɪz; ɪz] ['letər] ,
his letter ,
他的 信 ,

“我想我们只能等到他把信里提到的那份电报发过来了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['dɔːltən] .
" said Mrs . Dalton .
" 说 太太 . 道尔顿 .

“道尔顿夫人说道。”

" [jes] , " [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" Yes , " agreed her husband .
" 是的 , " 同意 她 丈夫 .

“是的，”她丈夫同意道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [mɪ'stɪriəsnəs] . "
" But I don't see the need for all this mysteriousness . "
" 但 我 不 看 这 需要 为了 全部 这 神秘 . "

“但我看不出有必要搞这么多神秘气氛。”

" ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] , " [sed] [rɪk] .
" Uncle Tod knows what he's doing , " said Rick .
" 叔叔 托德 知道 什么 他是 正在做 , " 说 里克 .

“托德叔叔知道自己在做什么，”里克说。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kreɪzi] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kruːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['sæli] ,
" I thought he was crazy when I was cruising with him on the Sallie ,
" 我 想法 他 曾是 疯狂的 什么时候 我 曾是 巡航 和 他 在 这 萨莉 ,

“我和他一起乘坐萨莉号游轮时，我觉得他疯了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] . "
but it turned out all right , and I'm sure it will now . "
但 它 转向 出去 全部 正确的 , 和 我是 当然 它 将要 现在 . "

但结果还算不错，我相信现在也一样。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] , ” [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['dɔːltən] ,

“	**Of**	**course**	**he**	**may**	**have**	**had**	**his**	**reasons**	**,**	**”**	**admitted**	**Mr**	**.**	**Dalton**	**,**
”	的	课程	他	可能	有	有	他的	原因	,	”	承认	先生	.	道尔顿	,

“他当然可能有他的理由，”道尔顿先生承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ges] [æt; ət] ['eni] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [liːv] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][soʊ] ['siːkrətli] .

“	**but**	**I**	**can't**	**guess**	**at**	**any**	**to**	**make**	**him**	**leave**	**so**	**quickly**	**and**	**so**	**secretly**	**.**
”	但	我	不能	猜测	在	任何	到	制作	他	离开	所以	迅速地	和	所以	偷偷	.

“但我猜不出有什么办法能让他如此迅速、如此秘密地离开。”

[its] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'freɪd] . ”

It's	**just**	**as**	**if**	**he**	**were**	**afraid**	**. ”**
它是	只是	作为	如果	他	是	害怕的	. ”

他好像很害怕似的。

“ ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz][ə'freɪd] , ” [əd'mɪtɪd] [rɪk] , “ [aɪ] [miːn] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [juː 'es][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

“	**Maybe**	**he**	**is**	**afraid**	**,**	**”**	**admitted**	**Rick**	**,**	**“**	**I**	**mean**	**afraid**	**of**	**getting**	**us**	**in**	**trouble**	**.**
”	或许	他	是	害怕的	,	”	承认	里克	,	“	我	意思是	害怕的	的	获得	我们	在	麻烦	.

“也许他害怕了，”里克承认道，“我是说，害怕给我们带来麻烦。”

[hiː; hi] ['iznt] [ə'freɪd][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

He	**isn't**	**afraid**	**for**	**himself**	**,**
他	不是	害怕的	为了	他自己	,

他并不害怕自己会遭遇不幸。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['deɪndʒər] [maɪt] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː 'es]

but	**some**	**danger**	**might**	**be**	**hanging**	**over**	**him**	**and**	**he**	**didn't**	**want**	**us**	
但	一些	危险	可能	是	绞刑	超过	他	和	他	没有	想	我们	

[mɪkst] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

mixed	**up**	**in**	**it**	**.**	**”**
混合	向上	在	它	.	”

但他可能面临某种危险，他不想让我们卷入其中。

“ [oʊ] , ['nɑːnsens] ! ” [læft] ['mɪstər] . ['dɔːltən] .

“	**Oh**	**,**	**nonsense**	**!**	**”**	**laughed**	**Mr**	**.**	**Dalton**	**.**
”	哦	,	废话	!	”	笑了	先生	.	道尔顿	.

“哦，胡说！”道尔顿先生笑道。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [bɔɪ] [skaʊts] [hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [tuː] ['meni] ['ɪndiən] [geɪmz] . ”

“	**I**	**guess**	**you**	**Boy**	**Scouts**	**have**	**been**	**playing**	**too**	**many**	**Indian**	**games**	**. ”**
”	我	猜测	你	男生	童子军	有	到过	玩耍	也	许多	印度	游戏	. ”

“看来你们这些童子军玩印第安游戏玩多了。”

“ [noʊ] , ” [sed] [rɪk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd] [tʃɑːt] [wɜːr; wər] [naʊ] [fʊl] - [fledʒd] [skaʊts] ,

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Rick**	**,**	**for**	**he**	**and**	**Chot**	**were**	**now**	**full**	**-**	**fledged**	**Scouts**	**,**
”	不	,	”	说	里克	,	为了	他	和	chot	是	现在	满的	-	羽翼丰满	童子军	,

“不，”里克说，因为他和乔特现在都是正式的童子军了。

“ [wiː; wi]['oʊnli][duː][ðə; ði][best] [θɪŋz] [ðə; ði]['riːəl]['indiəns][wʌns][dɪd] .

“	**we**	**only**	**do**	**the**	**best**	**things**	**the**	**real**	**Indians**	**once**	**did**	**.**
”	我们	仅有的	做	这	最好的	事物	这	真实的	印度人	一次	做过	.

“我们只做真正的印第安人曾经做过的最好的事情。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [mɪ'stɪriəs] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tɑːd] [meɪ] [noʊ] [ə'baʊt]

Of	**course**	**some**	**of**	**them**	**were**	**mysterious**	**,**	**and**	**Uncle**	**Tod**	**may**	**know**	**about**	
的	课程	一些	的	他们	是	神秘	,	和	叔叔	托德	可能	知道	关于	

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

当然，其中一些人很神秘，托德叔叔可能知道他们的秘密。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] . ”

But	I	would	like	to	know	what	all	this	means	.	”
但	我	会	喜欢	到	知道	什么	全部	这	方法	.	”

但我很想知道这一切意味着什么。

“ [soʊ] [wʊd] [aɪ] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“	So	would	I	,	”	agreed	his	mother	with	a	sigh	.
”	所以	会	我	,	”	同意	他的	母亲	和	一个	叹	.

“我也会这么做，”他母亲叹了口气，同意道。

“ [aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][tɑːd] . ”

“	I	hope	nothing	happens	to	Uncle	Tod	.	”
”	我	希望	没有什么	发生	到	叔叔	托德	.	”

“我希望托德叔叔平安无事。”

“ [aɪ] ['rekən] [hiː; hi][kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [rɪk]

“	I	reckon	he	can	look	out	for	himself	,	”	said	her	husband	,	and	Rick
”	我	估计	他	能	看	出去	为了	他自己	,	”	说	她	丈夫	,	和	里克

['mɜ꞉mɜ꞉d] :

murmured	:
低声说道	:

“我觉得他能照顾好自己，”她丈夫说，里克低声说道：

“ [hiː; hi] [ʃʊr] [kæn; kən] !

“	He	sure	can	!
”	他	当然	能	!

他当然可以！

” [ðə; ði]['fæməli] [ə'griːd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['aʊt'saɪdər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

”	The	family	agreed	that	nothing	was	to	be	said	to	outsiders	concerning	the
”	这	家庭	同意	那	没有什么	曾是	到	是	说	到	局外人	有关	这

[streɪndʒ] ['liːvɪŋ] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .

strange	leaving	of	Uncle	Tod	.
奇怪的	离开	的	叔叔	托德	.

“家人一致同意，对于托德叔叔离奇离开一事，不能向外人透露任何消息。

[ɪf] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [i'veidid] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] ,

If	questions	were	asked	they	were	to	be	evaded	,	or	it	could	be	said	,
如果	问题	是	问	他们	是	到	是	躲避	,	或者	它	可以	是	说	,

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [truːθ] ,

with	perfect	truth	,
和	完美的	真相	,

如果有人问起，就必须回避，或者，用完全正确的话说，就是回避。

[ðæt] ['mɪstər] . [bel'mɔnt] ([hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - [bel'mɔnt]) [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]

that	Mr	.	Belmont	(	his	name	was	Toddingham	Belmont	)	had	gone	away	for
那	先生	.	贝尔蒙特	(	他的	姓名	曾是	-	贝尔蒙特	)	有	已消失	离开	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

a	few	days	.
一个	很少	天	.

贝尔蒙特先生（他的名字是托丁汉姆·贝尔蒙特）外出几天了。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['telɪgræm] [kʌmz] [wiːl] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sə'dʒestɪd] [rɪk] .

“	And	when	that	telegram	comes	we'll	know	more	about	it	,	”	suggested	Rick	.
”	和	什么时候	那	电报	来	出色地	知道	更多的	关于	它	,	”	建议	里克	.

“等电报到了，我们就能了解更多情况了，”里克说道。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] ['rʌdi] [pər'suːd] [ðer; ðər]['juːʒuəl][laɪn][ʌv; əv] [æk'tɪvətiz] [ə'baʊt] - ,

Meanwhile	**he**	**and**	**Ruddy**	**pursued**	**their**	**usual**	**line**	**of**	**activities**	**about**	**Belemere**	**,**
同时	他	和	红润	追击	他们的	通常	线	的	活动	关于	-	,

['goʊɪŋ] ['swɪmɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] ,

going	**swimming**	**,**	**fishing**	**,**
去	游泳	,	钓鱼	,

与此同时，他和鲁迪像往常一样在贝勒梅尔附近活动，游泳、钓鱼。

['kræbɪŋ] [ɔːr][ɔːf][ɑːn]['dʒɔɪəs] [ɪks'kəːʃənz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] .

crabbing	**or**	**off**	**on**	**joyous**	**excursions**	**in**	**the**	**fields**	**and**	**woods**	**.**
捕蟹	或者	离开	在	欢乐	短途旅行	在	这	字段	和	树林	.

抓螃蟹或者到田野和树林里进行愉快的郊游。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['mesɪdʒ] [keɪm] .

And	**then**	**,**	**one**	**day**	**,**	**the**	**expected**	**message**	**came**	**.**
和	然后	,	一	天	,	这	预期的	信息	来了	.

然后，有一天，期待已久的消息来了。

['ʌŋk(ə)l][tɑːd][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Uncle	**Tod**	**had**	**been**	**gone**	**nearly**	**a**	**week**	**,**	**without**	**a**	**word**	**as**	**to**	**his**
叔叔	托德	有	到过	已消失	几乎	一个	星期	,	没有	一个	单词	作为	到	他的

['werəbaʊts] [wen] ,

whereabouts	**when**	**,**
下落	什么时候	,

托德叔叔已经离开将近一个星期了，杳无音信。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] , ['raɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ræmʃæk(ə)l]

one	**afternoon**	**,**	**the**	**colored**	**boy**	**from**	**the**	**telegraph**	**office**	**,**	**riding**	**his**	**ramshackle**
一	下午	,	这	有色	男生	从	这	电报	办公室	,	骑术	他的	摇摇欲坠的

[ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [wiːl] ,

and	**rattling**	**wheel**	**,**
和	嘎嘎作响	车轮	,

一天下午，电报局的那个黑人男孩，骑着他那辆摇摇晃晃、嘎嘎作响的车轮，

[stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['dɔːltən] [hoʊm] .

stopped	**at**	**the**	**Dalton**	**home**	**.**
停止	在	这	道尔顿	家	.

在道尔顿家停了下来。

“ [oʊ] , ['mʌðər] ! ” [kraɪd] ['meɪzi] .

“	**Oh**	**,**	**Mother**	**!**	**”**	**cried**	**Mazie**	**.**
“	哦	,	母亲	!	”	哭	梅齐	.

“哦，妈妈！”梅齐喊道。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] ['telɪgræm] !

“	**Here's**	**a**	**telegram**	**!**
“	这里是	一个	电报	!

“这是一封电报！”

” ['mɪsɪz] . ['dɔltənz] [hænd] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [saɪnd] [ðə; ði] [bʊk] , [fɔːr; fər] ['telɪgræm]

”	**Mrs**	**.**	**Dalton's**	**hand**	**shook**	**a**	**little**	**as**	**she**	**signed**	**the**	**book**	**,**	**for**	**telegrams**
”	太太	.	达尔顿的	手	摇晃	一个	小的	作为	她	签名	这	书	,	为了	电报

[wɜːr; wər] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəl] ,

were	**rather**	**unusual**	**,**
是	相当	异常	,

“达尔顿夫人签名时手微微颤抖，因为电报在当时还很不常见。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld] ['meɪzi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ten] [sents] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	**she**	**told**	**Mazie**	**to**	**give**	**the**	**boy**	**ten**	**cents**	**for**	**himself**	**.**
和	她	讲述	梅齐	到	给	这	男生	十	分	为了	他自己	.

她让梅齐给那个男孩10美分。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l][tɑːd] ? ” [æskt] [rɪk] ['iːgərli] , [æz; əz][hiː; hi]['kwaiətid] ['rʌdi] ,

“	Is	it	from	Uncle	Tod	?	”	asked	Rick	eagerly	,	as	he	quieted	Ruddy	,
”	是	它	从	叔叔	托德	?	”	问	里克	急切地	,	作为	他	安静	红润	,

“是托德叔叔给的吗？”里克一边安抚鲁迪，一边急切地问道。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rɑːmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

with	whom	he	had	been	romping	in	the	yard	.
和	谁	他	有	到过	嬉戏	在	这	院子	.

他之前一直在院子里和她嬉戏玩闹。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] .

“	I	don't	know	,	my	dear	.
”	我	不	知道	,	我的	亲爱的	.

“我不知道，亲爱的。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ænsər] .

I'll	tell	you	in	a	minute	,	”	his	mother	answered	.
患病的	告诉	你	在	一个	分钟	,	”	他的	母亲	回答	.

“我一会儿就告诉你，”他母亲回答道。

[wɪð; wɪθ] [stɪl] ['tremblɪŋ] [hændz][ʃiː; ʃi] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] .

With	still	trembling	hands	she	tore	open	the	envelope	.
和	仍然	发抖	双手	她	撕裂	打开	这	信封	.

她双手依然颤抖，撕开了信封。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l][tɑːd] , ['deɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [taʊn] [ʌv; əv]

It	was	a	telegram	from	Uncle	Tod	,	dated	from	the	western	town	of
它	曾是	一个	电报	从	叔叔	托德	,	日期	从	这	西	镇	的

['bɪtər] [swiːt] [gʌltʃ] ,

Bitter	Sweet	Gulch	,
苦的	甜的	峡谷	,

这是托德叔叔从西部小镇苦甜峡谷发来的电报。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [riːd] :

and	the	message	read	:
和	这	信息	读	:

信息内容如下：

“ [ə'raɪvd] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [bʌt; bət] [niːd] [help] .

“	Arrived	safe	and	sound	,	but	need	help	.
	到达的	安全的	和	声音	,	但	需要	帮助	.

“已安全抵达，但需要帮助。”

[let] [rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi] [kʌm] [west] .

Let	Rick	and	Ruddy	come	West	.
让	里克	和	红润	来	西方	.

让里克和鲁迪去西部吧。

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm] .

I	want	them	.
我	想	他们	.

我想要它们。

['ɔːlsoʊ] [brɪŋ] [ə'nʌðər] [bɔɪ] .

Also	bring	another	boy	.
还	带来	其他	男生	.

再带一个男孩来。

[ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

They'll	have	a	good	time	and	be	of	service	to	me	.
他们会	有	一个	好的	时间	和	是	的	服务	到	我	.

他们会玩得很开心，也能帮上我的忙。

[wɪl] [ɪk'spleɪn] ['leɪtər] .
Will explain later .
将要 解释 之后 .

稍后解释。

[kʌm] [suːn] , [ænd; ənd] [dəunt] [fər'get] ['rʌdi] . ”
Come soon , and don't forget Ruddy . ”
来 很快 , 和 不 忘记 红润 . ”

快点来，别忘了鲁迪。

“ [hwjuː] ! ” ['hwisld] [rɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [senst] [ðə; ði] ['ɪmpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
“ Whew ! ” whistled Rick as he sensed the import of the message .
“ 呼！ ! ” 吹口哨 里克 作为 他 感觉到的 这 进口 的 这 信息 .

“呼！”里克意识到这条信息的重要性，吹了声口哨。

“ ['rʌdi] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [west] !
“ Ruddy and me for the West !
“ 红润 和 我 为了 这 西方 !

“鲁迪和我为西部而战！”

[huˈreɪ] .
Hurray .
欢呼 .

欢呼。

[oʊ] , [bɔɪ] !
Oh , boy !
哦 , 男生 !

我的天！

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
” CHAPTER IV
” 章 第四

第四章

[ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [west]
OFF FOR THE WEST
离开 为了 这 西方

向西而去

['iːgərli] [rɪk] [riːd] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sə'rendərd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Eagerly Rick read over again the message that his mother surrendered to him .
急切地 里克 读 超过 再次 这 信息 那 他的 母亲 投降 到 他 .

瑞克急切地又读了一遍母亲向他投降的消息。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [græsp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['ɪmpɔːrt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
At first he could not grasp it all , but gradually the import came to him .
在 第一的 他 可以 不是 抓牢 它 全部 , 但 逐步地 这 进口 来了 到 他 .

起初他无法完全理解，但渐渐地，他明白了其中的意义。

['ʌŋk(ə)l] [tɑːd] [hæd; həd] ['streɪndʒli] , ['kwɪkli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] [gɔːn] [aʊt] [west] ,
Uncle Tod had strangely , quickly and mysteriously gone out west ,
叔叔 托德 有 奇怪的 , 迅速地 和 神秘地 已消失 出去 西方 ,

托德叔叔莫名其妙地、迅速地、神秘地去了西部，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] — [ðæt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [klɪr] [æt; ət]
and now he wanted Rick and Ruddy to follow — that much was clear at
和 现在 他 通缉 里克 和 红润 到 跟随 — 那 很多 曾是 清除 在
[ɔːl] [ɪ'vents] .
all events .
全部 活动 .

现在他想让里克和鲁迪跟随——这一点在各方面都很清楚。

[wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [rɪk] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

What	he	wanted	Rick	to	do	was	still	a	mystery	.
什么	他	通缉	里克	到	做	曾是	仍然	一个	神秘	.

他想让里克做什么，至今仍是个谜。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

“	I	guess	he	wants	me	to	help	him	,
”	我	猜测	他	想要	我	到	帮助	他	,

“我想他是想让我帮他。”

[seɪm] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [bʌk'tuːθ] ['slɪðər] , ” [sə'dʒestɪd] [rɪk]

same	as	he	did	when	he	had	trouble	with	Bucktooth	Slither	,	”	suggested	Rick
相同的	作为	他	做过	什么时候	他	有	麻烦	和	龅牙	滑行	,	”	建议	里克

,

,

,

“就像他之前对付龅牙滑溜溜时那样，”里克建议道。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [sə'dʒestɪv] [glæns] .

in	answer	to	his	mother's	suggestive	glance	.
在	回答	到	他的	母亲的	暗示性的	瞥一眼	.

这是对他母亲意味深长的眼神的回应。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['slɪðər] [went] [ə'weɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dɔːltən] .

“	But	I	thought	that	Slither	went	away	,	”	said	Mrs	.	Dalton	.
”	但	我	想法	那	滑行	去	离开	,	”	说	太太	.	道尔顿	.

“但我以为斯利瑟已经走了，”道尔顿太太说。

“ [hiː; hi][dɪd] , [soʊ] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [els] , ” [spoʊk] [rɪk] .

“	He	did	,	so	this	must	be	somebody	else	,	”	spoke	Rick	.
”	他	做过	,	所以	这	必须	是	某人	别的	,	”	辐	里克	.

“他确实这么做了，所以这肯定是别人，”里克说道。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [meɪ] ['rʌdi] [ænd; ənd][aɪ][goʊ] ?

“	Oh	,	Mother	,	may	Ruddy	and	I	go	?
”	哦	,	母亲	,	可能	红润	和	我	去	?

“哦，母亲，我可以和鲁迪一起去吗？”

” [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

”	he	pleaded	.
”	他	恳求	.

他恳求道。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ænsər] , “ [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

“	We'll	have	to	see	about	it	,	”	was	her	answer	,	“	and	talk	it	over
”	出色地	有	到	看	关于	它	,	”	曾是	她	回答	,	”	和	讲话	它	超过

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

with	your	father	.
和	你的	父亲	.

“我们得看看情况，”她回答说，“还要和你父亲商量一下。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [skuːl] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [west] .

Of	course	there	is	no	school	now	,	and	you	always	wanted	to	see	the	west	.
的	课程	那里	是	不	学校	现在	,	和	你	总是	通缉	到	看	这	西方	.

当然，现在学校已经关闭了，而且你一直都想去西部看看。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['rʌdi] — ”

But	as	for	taking	Ruddy	—	”
但	作为	为了	采取	红润	—	”

但至于带走鲁迪——”

“ [oʊ] , [aɪ] ['kudnt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['rʌdi] !
“ Oh , I couldn't go without Ruddy !
“ 哦 , 我 不能 去 没有 红润 !

“哦，我可离不开鲁迪！”

” [kraɪd] [rɪk] .
” cried Rick .
” 哭 里克 .

“里克喊道。”

“ [kʊd; kəd][aɪ] , [oʊld] [bɔɪ] !
“ Could I , old boy !
“ 可以 我 , 老的 男生 !

“我当然可以，老兄！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃægi] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [dɔːg] .
” and he flung his arms around the shaggy head of his beloved dog .
” 和 他 扔 他的 武器 大约 这 毛茸茸 头 的 他的 心爱 狗 .

“然后他一把抱住了他心爱的狗狗毛茸茸的脑袋。”

“ [wel] , [wiːl] [siː] , ” [wʌz; wəz][ɔːl]['mɪsɪz] . ['dɔːltən] [kʊd; kəd] [seɪ] .
“ Well , we'll see , ” was all Mrs . Dalton could say .
“ 出色地 , 出色地 看 , ” 曾是 全部 太太 . 道尔顿 可以 说 .

“好吧，我们走着瞧吧。”达尔顿太太只能这样说道。

“ [wer] [ɪz] [ðɪs] ['bɪtər] [swiːt] [gʌltʃ] , ['enihaʊ] ? ”
“ Where is this Bitter Sweet Gulch , anyhow ? ”
“ 在哪里 是 这 苦的 甜的 峡谷 , 无论如何 ? ”

“这个苦乐参半的峡谷到底在哪儿呢？”

“ [aʊt] [west] — [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] , ” ['ænsər] [rɪk] .
“ Out west — that's all I know , ” answered Rick .
“ 出去 西方 — 那就是 全部 我 知道 , ” 回答 里克 .

“我只知道西部，”里克回答道。

“ [oʊ] , [bɔɪ] !
“ Oh , boy !
“ 哦 , 男生 !

“哦，天哪！”

[aʊt] [west] !
Out west !
出去 西方 !

西部！

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tɑːd] [sez] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'nʌðər] ['feloʊ] !
And Uncle Tod says for me to bring another fellow !
和 叔叔 托德 说道 为了 我 到 带来 其他 同伴 !

托德叔叔让我再带一个人来！

” [hiː; hi] ['ædɪd] .
” he added .
” 他 额外 .

他补充道。

“ [huːm] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] — [ðæt] [ɪz] [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ Whom will you take — that is providing you can go ? ” asked his mother .
“ 谁 将要 你 拿 — 那 是 提供 你 能 去 ? ” 问 他的 母亲 .

“你要带谁去——前提是你能去的话？”他母亲问道。

“ [tʃɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['redi] [rɪ'plaɪ] .
“ Chot , of course , ” was the ready reply .
“ chot , 的 课程 , ” 曾是 这 准备好 回复 .

“当然是Chot了，”对方脱口而出。

“ [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['betər] [tʃʌmz] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] , [ðoʊ] [aɪ][laɪk] -

“	He	and	I	are	better	chums	than	any	of	the	other	fellows	,	though	I	like	'
”	他	和	我	是	更好的	朋友们	比	任何	的	这	其他	伙伴们	,	尽管	我	喜欢	-

[ɪm] [ɔːl] .

em	all	.
呃	全部	.

“虽然我喜欢他们所有人，但我跟他比跟其他任何人都要要好得多。”

[bʌt; bət] ['rʌdi] [wɪl] [maɪnd] [tʃɑːt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ˌem 'iː] .

But	Ruddy	will	mind	Chot	almost	as	good	as	he	does	me	.
但	红润	将要	头脑	chot	几乎	作为	好的	作为	他	做	我	.

但鲁迪照顾乔特会像照顾我一样照顾他。

[aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][ænd; ənd] [tel] [tʃɑːt] [tuː; tə][get] ['redi] . ”

I'm	going	over	and	tell	Chot	to	get	ready	.	”
我是	去	超过	和	告诉	chot	到	得到	准备好	.	”

我过去告诉乔特准备一下。

“ [noʊ] ! [nɑːt] [jet] ! ” [kə'mɑːndid] ['mɪsɪz] . ['dɔːltən] , ['kætʃɪŋ] ['ketʃɪŋ] [rɪk] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

“	No	!	Not	yet	!	”	commanded	Mrs	.	Dalton	,	catching	Rick	as	he	would	have
”	不	!	不是	然而	!	”	命令	太太	.	道尔顿	,	捕捉	里克	作为	他	会	有

[rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

rushed	from	the	house	.
匆忙	从	这	房子	.

“不！还没到时候！”道尔顿太太命令道，一把抓住正要冲出房子的里克。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['getɪŋ] [tʃɑːt] [ɔːl] [wɜːrkt] [ʌp][ænd; ənd] [ðen]

“	Maybe	you	can't	go	,	and	there's	no	use	getting	Chot	all	worked	up	and	then
”	或许	你	不能	去	,	和	有	不	使用	获得	chot	全部	工作	向上	和	然后

[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”

disappointing	him	.	”
令人失望	他	.	”

“也许你不能去，让乔特那么激动，最后却让他失望，也没什么用。”

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] !

“	Oh	,	I	hope	we	can	go	!
”	哦	,	我	希望	我们	能	去	!

“哦，我希望我们能去！”

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] !

I	hope	we	can	go	!
我	希望	我们	能	去	!

我希望我们能去！

” ['mɜːmɚd] [rɪk] .

”	murmured	Rick	.
”	低声说道	里克	.

“里克低声说道。”

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , ['rʌdi] ?

“	Don't	you	want	to	go	,	Ruddy	?
”	不	你	想	到	去	,	红润	?

“鲁迪，你不想去吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz][dɔːg] .

”	he	asked	his	dog	.
”	他	问	他的	狗	.

他问他的狗。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['setər] [wʌz; wəz] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ,

And	if	the	joyous	activity	of	the	setter	was	any	indication	,
和	如果	这	欢乐	活动	的	这	塞特	曾是	任何	指示	,

如果二传手的兴高采烈和积极投入能说明什么问题的话，

[hiː; hi][moʊst]['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

he	most	certainly	did	want	to	go	.
他	最多	当然	做过	想	到	去	.

他当然很想去。

“ [hʌm] , ” [wʌz; wəz][ɔːl]['mɪstər] . ['dɔːltən] [sed] ['leɪtər] , [wen] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [tɜːrn][ɪn] [ɪ'vents] .

“	Hum	,	”	was	all	Mr	.	Dalton	said	later	,	when	told	of	the	new	turn	in	events	.
”	哼	,	”	曾是	全部	先生	.	道尔顿	说	之后	,	什么时候	讲述	的	这	新的	转动	在	活动	.

后来，当达尔顿先生得知事态的新变化时，他只是“嗯”了一声。

“ [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] ['tɛlə,græft] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

“	Well	,	at	any	rate	,	Uncle	Tod	telegraphed	as	he	said	he	would	.
”	出色地	,	在	任何	速度	,	叔叔	托德	电报	作为	他	说	他	会	.

“总之，托德叔叔按照他说的做了，发来了电报。”

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [its] [ə'baʊt] . ”

But	I'd	like	to	know	considerable	more	of	what	it's	about	.	”
但	ID	喜欢	到	知道	大量	更多的	的	什么	它是	关于	.	”

但我很想了解更多关于它的内容。

“ [hiː; hi] [sez] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn]['leɪtər] , ” [ri'mɑːkt] [rɪk] .

“	He	says	he's	going	to	explain	later	,	”	remarked	Rick	.
”	他	说道	他是	去	到	解释	之后	,	”	评论	里克	.

“他说他稍后会解释，”里克说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʃɑːt] [ænd; ənd] ['rʌdi] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] , [dæd] ,

“	But	if	you	let	me	and	Chot	and	Ruddy	go	out	there	,	Dad	,
”	但	如果	你	让	我	和	chot	和	红润	去	出去	那里	,	爸爸	,

“但是，爸爸，如果你让我和乔特还有鲁迪出去，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [raɪt] [bæk] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

we	could	write	back	all	about	it	.	”
我们	可以	写	后退	全部	关于	它	.	”

我们可以把所有事情都写回来。”

“ [aɪl] [siː] , ” [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [rɪk] [gɑːt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	I'll	see	,	”	was	all	the	satisfaction	Rick	got	from	his	father	.
”	患病的	看	,	”	曾是	全部	这	满意	里克	得到	从	他的	父亲	.

“我看看吧。”这是里克从父亲那里得到的全部安慰。

“ [bʌt; bət] [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [siː] ? ” [pə'sistid] [ðə; ði] [læd] .

“	But	when	will	you	see	?	”	persisted	the	lad	.
”	但	什么时候	将要	你	看	?	”	持续	这	小伙子	.

“可是你什么时候才能看到呢？”男孩追问道。

“ ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] ['wɑnts] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['tɛlə,græft] .

“	Uncle	Tod	wants	us	in	a	hurry	,	or	he	wouldn't	have	telegraphed	.
”	叔叔	托德	想要	我们	在	一个	匆忙	,	或者	他	不会	有	电报	.

“托德叔叔想让我们赶紧走，否则他不会提前发电报。”

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [siː] , [dæd] ? ”

When	will	you	see	,	Dad	?	”
什么时候	将要	你	看	,	爸爸	?	”

爸爸，你什么时候才能明白?

“ [oʊ] , [aɪl] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [naɪt] ['letər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˌeksplə'neɪʃənz] , ” [wʌz; wəz]['mɪstər] .

“	Oh	,	I'll	send	him	a	night	letter	asking	for	more	explanations	,	”	was	Mr	.
”	哦	,	患病的	发送	他	一个	夜晚	信	问	为了	更多的	解释	,	”	曾是	先生	.

['dɔltənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Dalton's	decision	.
达尔顿的	决定	.

“哦，我会给他写一封夜信，要求他做出更多解释，”道尔顿先生决定道。

“ [ɪf] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] .
“ If it's all right you can go .
” 如果 它是 全部 正确的 你 能 去 .

“如果没问题的话，你可以走了。”

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['letər] [tuː; tə] ['bɪtər]
” And in the morning , following the despatch of the night letter to Bitter
和 在 这 早晨 , 下列的 这 调度 的 这 夜晚 信 到 苦的
[swiːt] [gʌltʃ] ,
Sweet Gulch ,
甜的 峡谷 ,

“第二天早上，在向苦甜峡谷寄出那封夜信之后，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] ['telɪgræm] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l][tɑːd][tuː; tə]['mɪstər] . ['dɔːltən] .
there came another telegram from Uncle Tod to Mr . Dalton .
那里 来了 其他 电报 从 叔叔 托德 到 先生 . 道尔顿 .

托德叔叔又给道尔顿先生发来了一份电报。

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ['mɪstər] . ['dɔːltən][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
The contents of this message Mr . Dalton did not tell his son ,
这 内容 的 这 信息 先生 . 道尔顿 做过 不是 告诉 他的 儿子 ,

道尔顿先生没有告诉儿子这条信息的具体内容。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] , [fɔːr; fər] [wen] [rɪk] , [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [vɔɪs] [æskt]
but it seemed to be satisfactory , for when Rick , with eager voice asked
但 它 似乎 到 是 令人满意的 , 为了 什么时候 里克 , 和 渴望的 嗓音 问
[ə'gen] :
again :
再次 :

但似乎结果令人满意，因为里克再次急切地问道：

“ [kæn; kən][wiː; wi][goʊ] ?
“ Can we go ?
” 能 我们 去 ?

我们可以走了吗?

” [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] :
” The answer was :
” 这 回答 曾是 :

答案是：

“ [get] ['redi] ! ”
“ Get ready ! ”
” 得到 准备好 ! ”

“准备好！”

“ [wuːp] ! ” [jeld] [rɪk] .
“ Whoop ! ” yelled Rick .
” 哇哦 ! ” 大喊 里克 .

“哇！”里克喊道。

“ [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [tʃɑːt] !
“ Now I can tell Chot !
” 现在 我 能 告诉 chot !

“现在我可以告诉乔特了！”

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['rʌdi] ['reɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
” and away he and Ruddy raced to the home of his chum .
” 和 离开 他 和 红润 比赛 到 这 家 的 他的 密友 .

于是，他和鲁迪飞奔到他朋友的家。

“ [tʃɑːt] ! [tʃɑːt] ! ” [jeld] [rɪk] .
“ Chot ! Chot ! ” yelled Rick .
“ chot ! chot ! ” 大喊 里克 .

“咔嚓！咔嚓！”里克喊道。

“ [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [west] ! ”
“ We're going out west ! ”
“ 是 去 出去 西方 ! ”

“我们要去西部！”

“ [huː] [ɪz] ? [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈrʌdi] ? ”
“ Who is ? You and Ruddy ? ”
“ WHO 是 ? 你 和 红润 ? ”

“是谁？你和鲁迪吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] !
“ Yes , and you !
“ 是的 , 和 你 !

“是的，你!

[oʊ] , [bɔɪ] !
Oh , boy !
哦 , 男生 !

我的天!

[its] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] !
It's too good to be true !
它是 也 好的 到 是 真的 !

简直好得难以置信!

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

” [ænd; ənd] [rɪk] [ˈbreθləsli] [toʊld][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈniːdfl] .
” And Rick breathlessly told as much of the story as was needful .
” 和 里克 气喘吁吁 讲述 作为 很多 的 这 故事 作为 曾是 需要 .

“里克气喘吁吁地把故事讲完了，讲完了所有需要讲的内容。”

[tʃɑːt] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ˈfɜːrmli][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
Chot clasped his chum firmly by the hand and led him into the presence of
chot 紧握 他的 密友 牢牢 经过 这 手 和 引领 他 进入 这 在场 的
[ˈmɪsɪz] . [ˈbensn] .
Mrs . Benson .
太太 . 本森 .

乔特紧紧抓住他朋友的手，把他带到了本森太太面前。

“ [tel] [hɜːr; hər] , [rɪk] , ” [bɪˈsɔːt] [tʃɑːt] , [wɪð; wɪθ] [pəˈθetɪk] [ˈiːgərnəs] .
“ Tell her , Rick , ” besought Chot , with pathetic eagerness .
“ 告诉 她 , 里克 , ” 恳求 chot , 和 可怜的 渴望 .

“告诉她吧，里克，”乔特恳求道，语气中带着一丝可怜的渴望。

“ [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [aɪ][kæn; kən][goʊ] , - !
“ And then say I can go , Momsie !
“ 和 然后 说 我 能 去 , - !

“然后说我可以走了，妈妈！”

[oʊ] , [seɪ] [aɪ][kæn; kən][goʊ] !
Oh , say I can go !
哦 , 说 我 能 去 !

哦，说我可以去!

" [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" he pleaded .
" 他 恳求 .

他恳求道。

" [wel] , [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ? " [æskt] - ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Well , what's all this about ? " asked Chot's mother with a laugh .
" 出色地 , 是什么 全部 这 关于 ? " 问 - 母亲 和 一个 笑 .

"这到底是怎么回事？"乔特的母亲笑着问道。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [sed] ,
And when she had been told she looked a little serious and said ,
和 什么时候 她 有 到过 讲述 她 看起来 一个 小的 严肃的 和 说 ,

当她被告知此事时，她神情有些严肃，说道：

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['dɔːltən] [hæd; həd] [sed] : " [aɪl] [siː] .
as Mrs . Dalton had said : " I'll see .
作为 太太 . 道尔顿 有 说 : " 患病的 看 .

正如达尔顿夫人所说："我看看。"

" [haʊ'evər] , [nɑːt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [tuː] ['meni] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz]
" However , not to go into too many details about the discussion of the questions
" 然而 , 不是 到 去 进入 也 许多 细节 关于 这 讨论 的 这 问题
, [proʊ][ænd; ənd][kɑːn] ,
, pro and con ,
, 专业 和 康 ,

"然而，为了避免过多深入讨论这些问题的利弊，

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] ['faɪnəli] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [tʃɑːt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [rɪk]
let it be said that finally permission was given for Chot to accompany Rick
让 它 是 说 那 最后 允许 曾是 给定 为了 chot 到 陪伴 里克
[ænd; ənd] ['rʌdi] [aʊt] [west] .
and Ruddy out west .
和 红润 出去 西方 .

最终，乔特获准陪同里克和鲁迪前往西部。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn] , ['bɪzi] [taɪmz] [bɪ'gæn][ɪn][bəuθ] ['haʊshəʊldz] , [fɔːr; fər]
And then , as you may well imagine , busy times began in both households , for
和 然后 , 作为 你 可能 出色地 想象 , 忙碌的 时代 开始 在 两个都 家庭 , 为了
[ðoʊ] ,
though ,
尽管 ,

然后，正如你可能想象的那样，两家人都开始了忙碌的日子，因为，

[æz; əz] [kəm'perd] [tuː; tə]['gɜːlz] , [bɔɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒekts][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
as compared to girls , boys are not difficult subjects to prepare for a
作为 比较的 到 女孩们 , 男孩们 是 不是 难的 主题 到 准备 为了 一个
['dʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,

与女孩相比，男孩的出行准备工作并不难。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rʌdi] [ðə; ði][dɔːg][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .
in this case there was Ruddy the dog to be considered .
在 这 案件 那里 曾是 红润 这 狗 到 是 经过考虑的 .

在这种情况下，需要考虑的是那条名叫鲁迪的狗。

" [aɪ][dəunt] ['riːəli] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['dɔːltən] ,
" I don't really see how you are going to take him , " said Mr . Dalton ,
" 我 不 真的 看 如何 你 是 去 到 拿 他 , " 说 先生 . 道尔顿 ,

"我真不知道你们打算怎么处置他，"道尔顿先生说。

[wen] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪti] [wel] [ˈsetld] [æz; əz][tuː; tə] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] .

when	the	arrangements	had	been	pretty	well	settled	as	to	Rick	and	Chot	.
什么时候	这	安排	有	到过	漂亮的	出色地	定居	作为	到	里克	和	chot	.

当里克和乔特的事情基本都安排妥当之后。

“ [ˈrʌdi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][raɪd][ɪn] [ˈbægɪdʒ] [kɑːrz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ]

“	Ruddy	will	have	to	ride	in	baggage	cars	,	and	he	ought	to	be	put	in	a
”	红润	将要	有	到	骑	在	行李	汽车	,	和	他	应该	到	是	放	在	一个

[kreɪt] .

crate	.
箱	.

“鲁迪必须乘坐行李车厢，而且应该把他放在板条箱里。”

[ˈhiːz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [get] [luːs] [ænd; ənd][dʒʌmp][aʊt] .

He's	bound	to	be	miserable	and	he	may	get	loose	and	jump	out	.
他是	边界	到	是	悲惨的	和	他	可能	得到	松动的	和	跳	出去	.

他肯定会很痛苦，而且他可能会挣脱束缚跳出去。

” [rɪk] [lʊkt] [ˈsɪriəs] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] .

”	Rick	looked	serious	on	hearing	this	.
”	里克	看起来	严肃的	在	听力	这	.

听到这话，里克神情严肃起来。

“ [juːd] [ˈbetər] [liːv] [hɪm; ɪm][bɪˈhaɪnd] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɔːltən] .

“	You'd	better	leave	him	behind	,	”	suggested	Mrs	.	Dalton	.
”	你会	更好的	离开	他	在后面	,	”	建议	太太	.	道尔顿	.

“你最好把他留下，”道尔顿太太建议道。

“ [noʊp] ! ” [dɪˈklerd] [rɪk] .

“	Nope	!	”	declared	Rick	.
”	没有	!	”	声明	里克	.

“不！”里克断然说道。

“ [ɪf] [ˈrʌdi] [kɑːnt] [goʊ][aɪ][dəunt][goʊ] — [bɪˈsaɪdz] , [ˈʌŋk(ə)l][tɑːd] [æskt] [ˈspeʃəli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

“	If	Ruddy	can't	go	I	don't	go	—	besides	,	Uncle	Tod	asked	specially	for	him	.	”
”	如果	红润	不能	去	我	不	去	—	除了	,	叔叔	托德	问	特别	为了	他	.	”

“如果鲁迪不能去，我就不去——再说，托德叔叔特意让他去的。”

“ [wel] , ” [bɪˈgæn][ˈmɪstər] . [ˈdɔːltən] , “ [aɪ][dəunt] [siː] —

“	Well	,	”	began	Mr	.	Dalton	,	“	I	don't	see	—
”	出色地	,	”	开始	先生	.	道尔顿	,	“	我	不	看	—

“嗯，”道尔顿先生开口道，“我不明白——”

” [ænd; ənd] [ðen] [ˈmeɪzi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [kraɪ][ʌv; əv] :

”	And	then	Mazie	interrupted	with	a	joyous	cry	of	:
”	和	然后	梅齐	中断	和	一个	欢乐	哭	的	:

“然后，玛齐突然欢呼一声，打断了我们：”

“ [oʊ] , [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] !

“	Oh	,	I've	just	thought	of	something	!
”	哦	,	我已经	只是	想法	的	某物	!

“哦，我刚刚想到一件事！”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl][goʊ][aʊt][ɪn][æn; ən]['ɔːtoʊ] ; ['kudnt] [ðeɪ] ; [rɪk] , ['rʌdi] [ænd; ənd] [tʃɑːt] ? ”

They	could	all	go	out	in	an	auto	;	couldn't	they	;	Rick	,	Ruddy	and	Chot	?	”
他们	可以	全部	去	出去	在	一个	汽车	;	不能	他们	;	里克	,	红润	和	chot	?	”

他们可以一起坐车出去，对吧？里克、鲁迪和乔特？

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːr] , ” ['ænsər] [rɪk] , [ə; eɪ][bɪt] ['gluːmɪli] .

“	We	could	if	we	had	a	car	,	”	answered	Rick	,	a	bit	gloomily	.
”	我们	可以	如果	我们	有	一个	车	,	”	回答	里克	,	一个	少量	阴郁地	.

“如果我们有辆车的话，我们就可以了。”里克有些沮丧地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [swel] ！ ” [dɪ'klerd] [tʃɑːt] .

“	It	would	be	swell	!	”	declared	Chot	.
”	它	会	是	膨胀	！	”	声明	chot	.

“那太好了！”乔特说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [draɪv] [ə; eɪ][kɑːr] [ə'weɪ] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['rɑːkiz] .

“	But	we	can't	drive	a	car	away	out	beyond	the	Rockies	.
”	但	我们	不能	驾驶	一个	车	离开	出去	超过	这	落基山脉	.

“但是我们不可能开车离开落基山脉。”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] . ”

Besides	,	we	haven't	any	.	”
除了	,	我们	还没有	任何	.	”

此外，我们一个也没有。

“ [noʊ] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['kæmbl] [hæz; həz] , ” [sed] ['meɪzi] .

“	No	,	but	Mr	.	Campbell	has	,	”	said	Mazie	.
”	不	,	但	先生	.	坎贝尔	有	,	”	说	梅齐	.

“不，但坎贝尔先生有，”梅齐说。

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [west] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tuərɪŋ] [kɑːr] ,

“	He's	going	to	go	out	west	in	his	touring	car	,
”	他是	去	到	去	出去	西方	在	他的	巡演	车	,

“他要开着他的旅行车去西部旅行，

[ænd; ənd]['meɪbəl] ['kæmbl] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪʃt] [hiː; hi]

and	Mabel	Campbell	was	saying	to	me	yesterday	her	father	wished	he
和	梅布尔	坎贝尔	曾是	说	到	我	昨天	她	父亲	希望	他

[hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

had	some	one	to	make	the	trip	with	him	,
有	一些	一	到	制作	这	旅行	和	他	,

昨天梅布尔·坎贝尔告诉我，她父亲希望有人能陪他一起去旅行。

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'loʊn] . ”

as	none	of	them	can	go	and	he	doesn't	like	to	travel	alone	.	”
作为	没有任何	的	他们	能	去	和	他	不	喜欢	到	旅行	独自的	.	”

因为他们谁都去不了，而且他也不喜欢独自旅行。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['dɔːltən] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'pleksəti] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm]

“	Is	that	so	?	”	asked	Mr	.	Dalton	,	and	some	of	the	perplexity	faded	from
”	是	那	所以	?	”	问	先生	.	道尔顿	,	和	一些	的	这	困惑	褪色	从

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

“真是这样吗？”道尔顿先生问道，他脸上的困惑渐渐消退了一些。

“ [wel] , [ɪf] ['mɪstər] . ['kæmbl] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][dɔːg] — [oʊ] , [bʌt; bət] [its] [tuː] [mʌtʃ]

“	Well	,	if	Mr	.	Campbell	would	take	the	boys	and	dog	—	Oh	,	but	it's	too	much
”	出色地	,	如果	先生	.	坎贝尔	会	拿	这	男孩们	和	狗	—	哦	,	但	它是	也	很多

[tuː; tə][æsk] . ”

to	ask	.	”
到	问	.	”

“嗯，如果坎贝尔先生愿意带走那几个男孩和那条狗——哦，但这要求太高了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] ['hiːd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['dɔːltən] .

“	I	think	he'd	like	it	,	”	suggested	Mrs	.	Dalton	.
”	我	思考	他会	喜欢	它	,	”	建议	太太	.	道尔顿	.

“我想他会喜欢的，”道尔顿太太建议道。

“ ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['frendli] [wɪð; wɪθ] [rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi] .

“	He's	always	very	friendly	with	Rick	and	Ruddy	.
”	他是	总是	非常	友好的	和	里克	和	红润	.

“他一直和里克和鲁迪相处得很好。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] ? ”

Why	**don't**	**you**	**call**	**him**	**up**	**and**	**ask**	**him**	**?**	**”**
为什么	不	你	称呼	他	向上	和	问	他	?	”

你为什么不打电话问问他呢?

“ [pliːz] [duː] !

“	**Please**	**do**	**!**
”	请	做	!

“请务必这样做！”

” ['bɛgd] [rɪk] .

”	**begged**	**Rick**	**.**
”	乞求	里克	.

“里克恳求道。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'sentid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['ræðər] [rɪ'lʌktəntli] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**assented**	**his**	**father**	**,**	**rather**	**reluctantly**	**.**
“	全部	正确的	,	”	同意	他的	父亲	,	相当	勉强	.

“好吧,”他父亲有些不情愿地同意了。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ]['ɔːrdər] .

“	**But**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**like**	**a**	**pretty**	**large**	**order**	**.**
“	但	它	似乎	到	我	喜欢	一个	漂亮的	大的	命令	.

“但我觉得这似乎是一笔相当大的订单。”

” [haʊ'evər] ['mɪstər] . ['kæmbl] , [huː] [lɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] ,

”	**However**	**Mr**	**.**	**Campbell**	**,**	**who**	**lived**	**a**	**few**	**houses**	**down**	**the**	**street**	**,**
”	然而	先生	.	坎贝尔	,	WHO	居住地	一个	很少	房屋	向下	这	街道	,

“然而，住在街对面几栋房子外的坎贝尔先生，

[wʌz; wəz] [suːn] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['waɪər][tuː; tə]['mɪstər] . ['dɔːltən] ,

was	**soon**	**talking**	**over**	**the**	**wire**	**to**	**Mr**	**.**	**Dalton**	**,**
曾是	很快	说	超过	这	金属丝	到	先生	.	道尔顿	,

很快，他就通过电报和道尔顿先生通上了话。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [bɔɪz]

and	**the**	**upshot**	**of**	**it**	**was**	**that**	**he**	**readily**	**agreed**	**to**	**take**	**the**	**boys**
和	这	结果	的	它	曾是	那	他	容易	同意	到	拿	这	男孩们

[ænd; ənd][dɔːg][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['tuərɪŋ] [kɑːr] .

and	**dog**	**with**	**him**	**in**	**his**	**large**	**touring**	**car**	**.**
和	狗	和	他	在	他的	大的	巡演	车	.

结果是他欣然同意用他的大型旅行车带上孩子们和狗一起出发。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd] ['bɪtər] [swiːt] [gʌltʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]

He	**was**	**going**	**all**	**the**	**way**	**to**	**San**	**Francisco**	**and**	**Bitter**	**Sweet**	**Gulch**	**was**	**not**
他	曾是	去	全部	这	方式	到	圣	弗朗西斯科	和	苦的	甜的	峡谷	曾是	不是

[mʌtʃ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [treɪl] ,

much	**off**	**his**	**trail**	**,**
很多	离开	他的	踪迹	,

他要一路前往旧金山，苦甜峡谷离他的路线并不远。

[hiː; hi] [sed] .

he	**said**	**.**
他	说	.

他说。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['rʌdi] [ðer; ðər] .

He	**would**	**be**	**glad**	**to**	**leave**	**the**	**boys**	**and**	**Ruddy**	**there**	**.**
他	会	是	高兴的	到	离开	这	男孩们	和	红润	那里	.

他很乐意把孩子们和鲁迪留在那里。

“ [wel] , [ðɪs] [lʊks] ['betər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dɔ:ltən] ,

“	**Well**	**,**	**this**	**looks**	**better**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Dalton**	**,**
”	出色地	,	这	看起来	更好的	,	”	说	先生	.	道尔顿	,

“嗯，这样看起来好多了，”道尔顿先生说。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θæŋks] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

when	**he**	**had**	**expressed**	**his**	**own**	**thanks**	**and**	**those**	**of**	**the**	**boys**	**.**
什么时候	他	有	表达	他的	自己的	谢谢	和	那些	的	这	男孩们	.

当他表达了自己和孩子们的谢意之后。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t] ['iziə] ['goʊɪŋ][baɪ]['ɔ:toʊ] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:g] .

“	**It**	**will**	**be**	**a**	**lot**	**easier**	**going**	**by**	**auto**	**,**	**especially**	**with**	**the**	**dog**	**.**
”	它	将要	是	一个	很多	更轻松	去	经过	汽车	,	尤其	和	这	狗	.

“开车出行会方便得多，尤其是带着狗的时候。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] , [bʌt; bət] [ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] .

Of	**course**	**it**	**may**	**take**	**a**	**little**	**longer**	**,**	**but**	**that**	**can't**	**be**	**helped**	**.**
的	课程	它	可能	拿	一个	小的	更长	,	但	那	不能	是	帮助	.

当然，可能需要更长时间，但这也没办法。

[aɪl] ['telɪgræf] ['ʌŋk(ə)l][tɑ:d][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] .

I'll	**telegraph**	**Uncle**	**Tod**	**you**	**are**	**coming**	**.**
患病的	电报	叔叔	托德	你	是	未来	.

我会发电报通知托德叔叔你要来。

” [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑ:t] [dɪd][æn; ən][ɪm'prɑ:mptu:][wɔ:r] [dæns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,

”	**Rick**	**and**	**Chot**	**did**	**an**	**impromptu**	**war**	**dance**	**about**	**the**	**room**	**,**
”	里克	和	chot	做过	一个	即兴	战争	舞蹈	关于	这	房间	,

“里克和乔特在房间里即兴跳起了战舞，

[ænd; ənd] ['rʌdi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [waɪl] ['meɪzi] [smaɪld] ['hæpɪli] ,

and	**Ruddy**	**joined**	**in**	**while**	**Mazie**	**smiled**	**happily**	**,**
和	红润	加入	在	尽管	梅齐	微笑	快乐地	,

鲁迪也加入了进来，梅齐则开心地笑着。

[glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['sɑ:lvɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt]

glad	**that**	**she**	**had**	**been**	**the**	**means**	**of**	**solving**	**what**	**had**	**been**	**a**	**difficult**
高兴的	那	她	有	到过	这	方法	的	解决	什么	有	到过	一个	难的

['prɑ:bləm] .

problem	**.**
问题	.

很高兴她能成为解决这个难题的关键。

[ˌrezər'veʃən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [fɔ:r; fər][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['reɪlroʊd] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ]

Reservations	**that**	**had**	**been**	**asked**	**for**	**in**	**regard**	**to**	**railroad**	**tickets**	**and**	**sleeping**
预订	那	有	到过	问	为了	在	看待	到	铁路	门票	和	睡眠

[kɑ:r] [bɜ:θs] [wɜ:r; wər] ['kænsəld] ,

car	**berths**	**were**	**cancelled**	**,**
车	泊位	是	取消	,

之前预订的火车票和卧铺车厢床位都被取消了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə][goʊ]['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] [lɪsts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ]

and	**the**	**boys**	**began**	**to**	**go**	**over**	**again**	**the**	**lists**	**of**	**things**	**they**	**were**	**going**
和	这	男孩们	开始	到	去	超过	再次	这	列表	的	事物	他们	是	去

[tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	**take**	**with**	**them**	**.**
到	拿	和	他们	.

于是，男孩们又开始核对要带走的物品清单。

['mɪstər] . ['dɔ:ltən] [went] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n] ['mɪstər] . ['kæmbl] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Mr	.	Dalton	went	to	call	on	Mr	.	Campbell	to	get	the	names	of	the
先生	.	道尔顿	去	到	称呼	在	先生	.	坎贝尔	到	得到	这	姓名	的	这

['dɪfrənt] ['sɪtiz] ,

different	cities	,
不同的	城市	,

道尔顿先生去拜访坎贝尔先生，想了解各个城市的名称。

[wer] ['stɑ:ps] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] ,

where	stops	would	be	made	,
在哪里	停止	会	是	制成	,

中途停靠点在哪里?

[soʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:t] [ænd; ənd] [rɪk] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [aʊt] .

so	he	could	get	in	touch	with	Chot	and	Rick	on	the	way	out	.
所以	他	可以	得到	在	触碰	和	chot	和	里克	在	这	方式	出去	.

这样他就可以在离开的时候联系上乔特和里克。

“ [oʊ] , [bɔɪ] !

“	Oh	,	boy	!
”	哦	,	男生	!

“哦，天哪！”

['iznt] [ðɪs] [ðə; ði] [best] ['evər] !

Isn't	this	the	best	ever	!
不是	这	这	最好的	曾经	!

这难道不是史上最棒的吗!

” [kraɪd] [rɪk] [tu:; tə] [tʃɑ:t] [i:tʃ] [taɪm] [ðeɪ] [met] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ˌɪntə'vi:nd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [stɑ:rt] .

”	cried	Rick	to	Chot	each	time	they	met	in	the	days	that	intervened	before	the	start	.
”	哭	里克	到	chot	每个	时间	他们	遇见	在	这	天	那	介入	前	这	开始	.

在比赛开始前的那几天里，里克每次见到乔特都会这样哭喊。

“ ['kudnt] [bi:; bi] ['betər] !

“	Couldn't	be	better	!
”	不能	是	更好的	!

“不能更好了！”

” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

”	was	the	answer	.
”	曾是	这	回答	.

这就是答案。

['mɪsɪz] . ['dɔ:ltən] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [said] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] .

Mrs	.	Dalton	shook	her	head	and	sighed	once	or	twice	.
太太	.	道尔顿	摇晃	她	头	和	叹了口气	一次	或者	两次	.

达尔顿太太摇了摇头，叹了一两声气。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	I'm	sure	I	want	you	boys	to	have	a	good	time	,	”	she	said	,
”	我是	当然	我	想	你	男孩们	到	有	一个	好的	时间	,	”	她	说	,

“我当然希望你们玩得开心，”她说。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [soʊ] [mɪ'stɪriəs] .

“	but	it	is	all	so	mysterious	.
”	但	它	是	全部	所以	神秘	.

但这一切都太神秘了。

[wʌt] [ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [tɑ:d] ['du:ɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ,

What	is	Uncle	Tod	doing	out	there	,
什么	是	叔叔	托德	正在做	出去	那里	,

托德叔叔在外面干什么呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [waɪ] ['kudnt] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['regjələr]
and **if** **he** **was** **needed** **why** **couldn't** **he** **have** **been** **sent** **for** **in** **the** **regular**
和 如果 他 曾是 需要 为什么 不能 他 有 到过 发送 为了 在 这 常规的
[wei] ,
way **,**
方式 ,

如果需要他，为什么不能按正常程序把他接过来?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [baɪ][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [liːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ? ”
instead **of** **being** **summoned** **by** **a** **cabbage** **leaf** **and** **a** **bullet** **?** **”**
反而 的 存在 被召唤 经过 一个 卷心菜 叶子 和 一个 子弹 ? ”

而不是被一片卷心菜叶子和一颗子弹召唤出来?

“ [ðæts] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['tʃʌkld] [rɪk] , “ [ðə; ði] ['mɪstəri] . ”
“ **That's** **the** **best** **part** **of** **it** **,** **”** **chuckled** **Rick** **,** **“** **the** **mystery** **.** **”**
“ 那就是 这 最好的 部分 的 它 , ” 轻笑 里克 , “ 这 神秘 . ”

“那才是最精彩的部分，”里克笑着说，“神秘感。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['bɛgd] ['meɪzi] .
“ **You** **must** **tell** **me** **all** **about** **it** **,** **”** **begged** **Mazie** **.**
“ 你 必须 告诉 我 全部 关于 它 , ” 乞求 梅齐 .

“你一定要把事情的来龙去脉都告诉我，”梅齐恳求道。

“ [wiː; wi] [wɪl] , ” ['prɑːmɪst] [tʃɑːt] .
“ **We** **will** **,** **”** **promised** **Chot** **.**
“ 我们 将要 , ” 承诺 chot .

“我们会的，”乔特承诺道。

“ [wen] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːr'selvz] .
“ **When** **we** **find** **it** **out** **ourselves** **.**
“ 什么时候 我们 寻找 它 出去 我们自己 .

“当我们自己发现的时候。”

” [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz] - [bægz][wɜːr; wər] [pækt] ,
” **At** **last** **the** **preparations** **were** **completed** **,** **the** **boys** **'** **bags** **were** **packed** **,**
” 在 最后的 这 准备工作 是 完全的 , 这 男孩们 - 包 是 包装 ,

“一切准备就绪，男孩们的行李也打包好了。”

['mɪstər] . ['kæmbl] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][kɑːr] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd] “ [tjʊnd] - [ʌp] , ” [ænd; ənd][ɑːn]
Mr **.** **Campbell** **had** **had** **his** **car** **inspected** **and** **“** **tuned** **-** **up** **,** **”** **and** **on**
先生 . 坎贝尔 有 有 他的 车 检查 和 “ 调谐 - 向上 , ” 和 在
[ə; eɪ] [faɪn] ,
a **fine** **,**
一个 美好的 ,

坎贝尔先生的车已经过检查和“保养”，并被处以罚款。

['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] .
sunny **morning** **the** **little** **party** **started** **for** **the** **west** **.**
阳光明媚 早晨 这 小的 派对 开始 为了 这 西方 .

阳光明媚的早晨，西部的小聚会开始了。

“ [gʊd] - [baɪ] !
“ **Good** **-** **bye** **!**
“ 好的 - 再见 !

“再见!

[gʊd] - [baɪ] ! ” [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'gen] ,
Good **-** **bye** **!** **”** **was** **called** **again** **,**
好的 - 再见 ! ” 曾是 称为 再次 ,

“再见！”这句话再次响起。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dɔːltən][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bensn] [wɜːr; wər]['treɪsɪz][ʌv; əv] [terz] .

and	in	the	eyes	of	Mrs	.	Dalton	and	Mrs	.	Benson	were	traces	of	tears	.
和	在	这	眼睛	的	太太	.	道尔顿	和	太太	.	本森	是	痕迹	的	眼泪	.

达尔顿太太和本森太太的眼中都带着泪痕。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['kæmbl] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bensn] [ænd; ənd]

"	Well	,	"	said	Mr	.	Campbell	,	as	he	shook	hands	with	Mr	.	Benson	and
"	出色地	,	"	说	先生	.	坎贝尔	,	作为	他	摇晃	双手	和	先生	.	本森	和

['mɪstər] . ['dɔːltən] ,

Mr	.	Dalton	,
先生	.	道尔顿	,

"嗯，"坎贝尔先生一边说着，一边与本森先生和道尔顿先生握手。

" [aɪl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [raɪt] — [dəunt] ['wɜːri] . "

"	I'll	look	after	the	boys	all	right	—	don't	worry	.	"
"	患病的	看	后	这	男孩们	全部	正确的	—	不	担心	.	"

"我会照顾好孩子们的——别担心。"

" [aɪ][wəʊnt] , " [sed] ['mɪstər] . ['dɔːltən] , [ænd; ənd] - ['fɑːðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [ə'sent] .

"	I	won't	,	"	said	Mr	.	Dalton	,	and	Chot's	father	nodded	in	assent	.
"	我	惯于	,	"	说	先生	.	道尔顿	,	和	-	父亲	点头	在	同意	.

"我不会，"道尔顿先生说，乔特的父亲点头表示同意。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ferli] ['stɑːrtɪd] [bʌt; bət] [stɑːpt] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['dɔːltən] [kraɪd] :

They	had	fairly	started	but	stopped	as	Mrs	.	Dalton	cried	:
他们	有	相当	开始	但	停止	作为	太太	.	道尔顿	哭	:

他们正要开始，但达尔顿太太哭了起来，他们就停了下来：

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['telɪgræf] [bɔɪ] !

"	Here	comes	the	telegraph	boy	!
"	这里	来	这	电报	男生	!

"电报员来了！"

['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l][tɑːd] !

Maybe	there's	a	message	from	Uncle	Tod	!
或许	有	一个	信息	从	叔叔	托德	!

或许是托德叔叔发来的消息！

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

Wait	a	minute	!
等待	一个	分钟	!

等一下！

" [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [felt] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] [æz; əz] [ðeɪ]

"	Rick	and	Chot	felt	a	sinking	sensation	in	the	region	of	their	hearts	as	they
"	里克	和	chot	毛毡	一个	下沉	感觉	在	这	地区	的	他们的	心	作为	他们

[θɔːt] [pər'hæps] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] .

thought	perhaps	this	might	be	a	message	telling	them	not	to	come	.
想法	也许	这	可能	是	一个	信息	讲述	他们	不是	到	来	.

"里克和乔特感到一阵心头一沉，他们心想这或许是某种信号，告诉他们不要来。"

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['rʌdi] ['gɪvz] ['wɔːrnɪŋ]

RUDDY	GIVES	WARNING
红润	给予	警告

鲁迪发出警告

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['dɔːltən] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [skænd]

With	**a**	**quick**	**motion**	**,**	**Mr**	**.**	**Dalton**	**tore**	**open**	**the**	**envelope**	**and**	**rapidly**	**scanned**
和	一个	快的	运动	,	先生	.	道尔顿	撕裂	打开	这	信封	和	快速	扫描

[ðə; ði] ['telɪgræm] .

the	**telegram**	**.**
这	电报	.

达尔顿先生动作迅速地撕开信封，快速浏览了电报。

[baɪ][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ]

By	**the**	**smile**	**that**	**spread**	**over**	**his**	**face**	**the**	**boys**	**knew**	**it**	**could**	**be**	**nothing**
经过	这	微笑	那	传播	超过	他的	脸	这	男孩们	知道	它	可以	是	没有什么

['sɪriəs] .

serious	**.**
严肃的	.

从他脸上绽放的笑容来看，男孩们知道这肯定不是什么大事。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['dɔːltən] .

“	**What**	**is**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Dalton**	**.**
“	什么	是	它	?	”	问	太太	.	道尔顿	.

“那是什么？”道尔顿太太问道。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ? ”

“	**Who**	**is**	**it**	**from**	**?**	**”**
“	WHO	是	它	从	?	”

“是谁寄来的？”

“ ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] , ” ['ænsər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

“	**Uncle**	**Tod**	**,**	**”**	**answered**	**her**	**husband**	**.**
“	叔叔	托德	,	”	回答	她	丈夫	.

“托德叔叔，”她丈夫回答道。

“ [hiː; hi] [sez] : - [tel] [rɪk] [nɑːt][tuː; tə] [fər'get] ['rʌdi] ! - ”

“	**He**	**says**	**:**	**'**	**Tell**	**Rick**	**not**	**to**	**forget**	**Ruddy**	**!**	**'**	**”**
“	他	说道	:	-	告诉	里克	不是	到	忘记	红润	!	-	”

他说：“告诉里克别忘了鲁迪！”

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] , ” ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['dɔgz] [jʌŋ] ['mæstər] .

“	**As**	**if**	**I**	**would**	**,**	**”**	**murmured**	**the**	**dog's**	**young**	**master**	**.**
“	作为	如果	我	会	,	”	低声说道	这	狗的	年轻的	掌握	.

“我才不会呢，”狗的年轻主人低声说道。

“ [oʊ] , [bɔɪ] ! ” ['wɪspəd] [tʃɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪr] .

“	**Oh**	**,**	**boy**	**!**	**”**	**whispered**	**Chot**	**in**	**his**	**chum's**	**ear**	**.**
“	哦	,	男生	!	”	低声说道	chot	在	他的	朋友的	耳朵	.

“哦，天哪！”乔特在他朋友耳边低语道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [goʊ] . ”

“	**I**	**was**	**afraid**	**he**	**was**	**dead**	**or**	**something**	**,**	**and**	**we**	**couldn't**	**go**	**.**	**”**
“	我	曾是	害怕的	他	曾是	死的	或者	某物	,	和	我们	不能	去	.	”

“我当时害怕他已经死了或者出了什么事，那样我们就去不了了。”

“ [soʊ][wʌz; wəz][aɪ] , ” [əd'mɪtɪd] [rɪk] .

“	**So**	**was**	**I**	**,**	**”**	**admitted**	**Rick**	**.**
“	所以	曾是	我	,	”	承认	里克	.

“我也是，”里克承认道。

[bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [slaɪt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'gen] , [ðoʊ] “ ['sɑːrtɪn] [ʃʊr] ,

But	**after**	**this**	**slight**	**delay**	**the**	**start**	**was**	**made**	**again**	**,**	**though**	**“**	**Sartin**	**Sure**	**,**
但	后	这	轻微	延迟	这	开始	曾是	制成	再次	,	尽管	“	萨廷	当然	,

但经过这短暂的延误后，比赛再次开始，尽管“萨廷当然，

" [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][ʌv; əv][ɔ:l] [wɜ:rk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɔ:ltən] [pleɪs] ,
" the colored man of all work about the Dalton place ,
" 这 有色 男人 的 全部 工作 关于 这 道尔顿 地方 ,

“道尔顿庄园里所有工作的黑人”，

[said] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['du:biəsli] [æz; əz][ðə; ði]['ɔ:toʊ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
sighed and shook his head dubiously as the auto went down the street .
叹了口气 和 摇晃 他的 头 可疑地 作为 这 汽车 去 向下 这 街道 .

汽车沿着街道行驶时，他叹了口气，疑惑地摇了摇头。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['sɑ:rtɪn] [ʃʊr] ? " [æskt] ['meɪzi] .
" What's the matter , Sartin Sure ? " asked Mazie .
" 是什么 这 事情 , 萨廷 当然 ? " 问 梅齐 .

“萨廷·苏尔，怎么了？”梅齐问道。

[ðɪs] [ɑ:d] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ni:groʊ] ['helpər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪt] ,
This odd name had been given the faithful negro helper because of his habit ,
这 奇怪的 姓名 有 到过 给定 这 忠实 黑人 帮手 因为 的 他的 习惯 ,

这个奇怪的名字是因为他有个习惯而得来的，这个忠诚的黑人帮手就是如此。

[wen'evər] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] , [ʌv; əv] ['ænsər] : " ['sɑ:rtɪn] , [ʃʊr] [aɪ][kɪn][du:]
whenever asked if he could do anything , of answering : " Sartin , sure I kin do
[ˌaɪ 'ti:] ! "
it ! "
它 ! "

每当有人问他是否能做某件事时，他总是回答：“萨廷，当然我能做到！”

" [bæd] [lʌk] , ['mɪsi] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" Bad luck , Missie , " he answered .
" 坏的 运气 , 米西 , " 他 回答 .

“真倒霉，米西，”他回答道。

" [bæd] [lʌk] , ['sɑ:rtɪn] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] ['rɪks] ['sɪstər] .
" Bad luck , Sartin , what do you mean ? " asked Rick's sister .
" 坏的 运气 , 萨廷 , 什么 做 你 意思是 ? " 问 里克的 姐姐 .

“萨廷，真倒霉，你这话是什么意思？”里克的妹妹问道。

" [deɪ] [ɪz] - [ti:] - [hæb][bæd] [lʌk] ,
" Dey is suah t ' hab bad luck ,
" 戴伊 是 - t - 哈布 坏的 运气 ,

“Dey is suah t' hab bad luck,

[ˌɛf'oʊ] - ['dɪdnt] [deɪ] [stɑ:rt] [ɔ:f] [æn; ən] - [den] [stɑ:p][ti:] - [ri:d] [dæt] - ?
fo ' didn't dey start off an ' den stop t ' read dat tellygraft ?
fo - 没有 戴 开始 离开 一个 - 丹 停止 t - 读 数据 - ?

fo' didn't dey started and' den stop t' read dat telelygraft?

[deɪ] [dɪd] , [æn; ən] - [deɪ] - [wɪl] [hæb][bæd] [lʌk] ! "
Dey did , an ' dey suah will hab bad luck ! "
戴伊 做过 , 一个 - 戴 - 将要 哈布 坏的 运气 ! "

他们这么做了，他们肯定会倒霉！

" ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['sɑ:rtɪn] ? " [æskt] ['meɪzi] ,
" Isn't there any way of stopping it , Sartin ? " asked Mazie ,
" 不是 那里 任何 方式 的 停止 它 , 萨廷 ? " 问 梅齐 ,

“萨廷，难道就没有办法阻止它吗？”玛齐问道。

[mɔːr] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][oʊld][mæn][ðæn; ðən][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd] ['eni] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz]

more	to	please	the	old	man	than	because	she	really	had	any	belief	in	his
更多的	到	请	这	老的	男人	比	因为	她	真的	有	任何	信仰	在	他的

['meni] [ˌsjuːpə'stiʃənz] .

many	superstitions	.
许多	迷信	.

与其说她真的相信老人的诸多迷信，不如说她更想讨好老人。

" [wel] , ['mɪsi] ,

"	Well	,	Missie	,
"	出色地	,	米西	,

"嗯，米西，

[ɪf] [deɪ] [hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [æn; ən] - [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [friː] [taɪmz] ['ɑːrtɝ] [deɪ] [dʌn] [stɑːpt] [wen] [deɪ]

if	dey	had	got	out	an	'	turned	around	free	times	arter	dey	done	stopped	when	dey
如果	戴	有	得到	出去	一个	-	转向	大约	自由的	时代	动脉	戴	完毕	停止	什么时候	戴

[hæd; həd][wʌns] ['stɑːrtɪd] ,

had	once	started	,
有	一次	开始	,

如果他们已经下车转身，自由自在地玩耍了一段时间，那么当他们曾经开始的时候，他们就已经停止了。

[dæt] [wʊd] [hæb] [skɛrt] [diː][bæd] [lʌk] [ɔːf] .

dat	would	hab	scairt	de	bad	luck	off	.
数据	会	哈布	斯凯尔特	德	坏的	运气	离开	.

dat 能驱散厄运。

[bʌt; bət] [naʊ] [diː]['oʊnli] [-] [tiː] - [duː][ɪz][ɛfˈoʊ] - ['sʌmbɑːdi] [tiː] - [haɪd][ə; eɪ] [blæk] ['hɑːs] [her] ['ʌndər] [ə; eɪ]

But	now	de	only	t'ing	t	'	do	is	fo	'	somebody	t	'	hide	a	black	hoss	hair	under	a
但	现在	德	仅有的	t'ing	t	-	做	是	fo	-	某人	t	-	隐藏	一个	黑色的	霍斯	头发	在下面	一个

[stoʊn] [æn; ən] - [seɪ] ,

stone	an	'	say	,
石头	一个	-	说	,

但现在唯一要做的就是让某人把一根黑马毛藏在石头底下，然后说：

[friː] [taɪmz] : - [bæd] [lʌk] [raɪd] [əˈweɪ] ! - "

free	times	:	'	Bad	luck	ride	away	!	'	"
自由的	时代	:	-	坏的	运气	骑	离开	!	-	"

空闲时间："厄运快走开！"

" ['kudnt] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , ['sɑːrtɪn] [ʃʊr] ? " [æskt] ['meɪzi] .

"	Couldn't	you	do	that	,	Sartin	Sure	?	"	asked	Mazie	.
"	不能	你	做	那	,	萨廷	当然	?	"	问	梅齐	.

"萨廷，你难道不能那样做吗？"梅齐问道。

" [waɪ] , [ɔb] [kɔːrs] , ['mɪsi] , [ɑː] [kɪn][ˌiːˈɛf][joʊ] - ['wɒnts][ˌem 'iː][tiː] - . "

"	Why	,	ob	course	,	Missie	,	Ah	kin	ef	yo	'	wants	me	t	'	.	"
"	为什么	,	奥布	课程	,	米西	,	啊	亲属	ef	哟	-	想要	我	t	-	.	"

"当然可以，米西，如果你想让我这么做的话。"

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] , " [ə'griːd] ['meɪzi] ,

"	It	might	not	be	a	bad	idea	,	"	agreed	Mazie	,
"	它	可能	不是	是	一个	坏的	主意	,	"	同意	梅齐	,

"这或许是个不错的主意，"梅齐同意道。

[mɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][oʊld]['mænz][maɪnd][ɔːf][hɪz; ɪz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['bruːdɪŋ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni]

more	to	take	the	old	man's	mind	off	his	superstitious	brooding	than	for	any
更多的	到	拿	这	老的	男人的	头脑	离开	他的	迷信的	沉思	比	为了	任何

['ʌðər] ['riːz(ə)n] .

other	reason	.
其他	原因	.

与其说是为了其他原因，不如说是为了转移老人的注意力，让他不再沉迷于迷信的沉思。

“ [den] [ɑːl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] !
“ Den Ah'll do it !
“ 丹 啊哈 做 它 !

“丹啊，我来做！”

” [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
” he declared .
” 他 声明 .

“他宣称。”

“ [ɑː] - [wɪl] !
“ Ah suah will !
” 啊 - 将要 !

“啊，苏阿会!

” [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ,
” And he did ,
” 和 他 做过 ,

“他确实这么做了。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['leɪtər][ðæt] [deɪ]['mɪsɪz] . ['dɔːltən] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['putərɪŋ]
for some time later that day Mrs . Dalton saw him muttering and puttering
为了 一些 时间 之后 那 天 太太 . 道尔顿 锯 他 喃喃自语 和 推杆
[əˈweɪ] ['oʊvər][ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
away over a flat stone in the garden .
离开 超过 一个 平坦的 石头 在 这 花园 .

当天晚些时候，道尔顿太太看到他在花园里一边嘟囔着一边摆弄一块扁平的石头。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][hiː; hi]['duːɪŋ] ?
“ What in the world is he doing ?
” 什么 在 这 世界 是 他 正在做 ?

“他到底在干什么？”

” [meɪziːz] ['mʌðər] [æskt] [hɜːr; hər] .
” Mazie's mother asked her .
” 梅齐的 母亲 问 她 .

“玛齐的母亲问她。”

“ ['draɪvɪŋ] [əˈweɪ] ['rɪks] [bæd] [lʌk] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['ænsər] .
“ Driving away Rick's bad luck , ” was the laughing answer .
” 驾驶 离开 里克的 坏的 运气 , ” 曾是 这 笑 回答 .

“赶走里克的霉运，”对方笑着回答。

“ [oʊ] , ['meɪzi] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [tiːz] [hɪm; ɪm][ɔːr] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [weɪ] , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər]
“ Oh , Mazie , you shouldn't tease him or encourage him that way , ” her mother
” 哦 , 梅齐 , 你 不应该 逗 他 或者 鼓励 他 那 方式 , ” 她 母亲
['ɔbdʒiktid] .
objected .
反对 .

“哦，梅齐，你不应该那样戏弄他或鼓励他，”她母亲反对道。

“ ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][əˈmjuːz] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ]
“ He's got to have something to amuse himself with , ” said the girl with
” 他是 得到 到 有 某物 到 娱乐 他自己 和 , ” 说 这 女孩 和
[əˈnʌðər] [læf] ,
another laugh ,
其他 笑 ,

“他总得找点乐子吧，”女孩笑着说。

“ [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [noʊ][hɑːrm][ɪz] [dʌn] . ”
“ and as long as I don't believe in it , no harm is done . ”
” 和 作为 长的 作为 我 不 相信 在 它 , 不 伤害 是 完毕 . ”

“只要我不相信它，就不会造成任何伤害。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [let][ˈsɑːrtɪn] [θɪŋk] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈfuːlɪʃ] [tʃɑːrmz] , ” [went] [ɑːn]

“	But	you	shouldn't	let	Sartin	think	you	believe	in	such	foolish	charms	,	”	went	on
”	但	你	不应该	让	萨廷	思考	你	相信	在	这样的	愚蠢	魅力	,	”	去	在

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

“但是你不应该让萨廷认为你相信这种愚蠢的咒语，”她母亲继续说道。

“ [haʊˈevər] [its] [dʌn] , [naʊ] , [bʌt; bət][dəunt][duː][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] . ”

“	However	it's	done	,	now	,	but	don't	do	it	again	.	”
”	然而	它是	完毕	,	现在	,	但	不	做	它	再次	.	”

“不管怎样，现在这样就行了，但不要再这样做了。”

“ [aɪ][wəʊnt] , ” [ˈprɑːmɪst] [ˈmeɪzi] .

“	I	won't	,	”	promised	Mazie	.
”	我	惯于	,	”	承诺	梅齐	.

“我不会的，”梅齐保证道。

“ [bʌt; bət] , [oʊ] , [aɪ][duː][hoʊp][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ”

“	But	,	Oh	,	I	do	hope	the	boys	will	be	all	right	.	”
”	但	,	哦	,	我	做	希望	这	男孩们	将要	是	全部	正确的	.	”

“但是，哦，我真心希望孩子们没事。”

“ [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɔːltən] .

“	Your	father	seems	to	think	they	will	be	,	”	said	Mrs	.	Dalton	.
”	你的	父亲	似乎	到	思考	他们	将要	是	,	”	说	太太	.	道尔顿	.

“你父亲似乎认为他们会的，”道尔顿太太说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈiːzi] , [trɪp][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [jʌŋ] [lædz] ,

“	Of	course	it's	a	long	,	and	not	easy	,	trip	for	such	young	lads	,
”	的	课程	它是	一个	长的	,	和	不是	简单的	,	旅行	为了	这样的	年轻的	小伙子们	,

“当然，对于这些年轻的小伙子来说，这是一段漫长而艰辛的旅程。”

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [wɪl] [lʊk] [wel] [ˈæftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [get][tuː; tə] [ˈbɪtər]

but	Mr	.	Campbell	will	look	well	after	them	,	and	when	they	get	to	Bitter
但	先生	.	坎贝尔	将要	看	出色地	后	他们	,	和	什么时候	他们	得到	到	苦的

[swiːt] [gʌltʃ] ,

Sweet	Gulch	,
甜的	峡谷	,

但坎贝尔先生会好好照顾他们的，等他们到达苦甜峡谷时，

[ðer; ðər][ˈʌŋk(ə)l][tɑːd] [wɪl] [miːt] [ðem; ðəm] .

there	Uncle	Tod	will	meet	them	.
那里	叔叔	托德	将要	见面	他们	.

托德叔叔会在那里与他们相遇。

[aɪ] [ges] [ðeɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

I	guess	they'll	be	all	right	.
我	猜测	他们会	是	全部	正确的	.

我想他们应该没事的。

” [æz; əz][fɔːr; fər] [rɪk] ,

”	As	for	Rick	,
”	作为	为了	里克	,

至于里克，

[tʃɑːt] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈseɪfli]

Chot	and	Ruddy	they	had	not	the	slightest	doubt	but	that	they	would	safely
chot	和	红润	他们	有	不是	这	丝毫	怀疑	但	那	他们	会	安全

[get] [aʊt] [west] ,

get	out	west	,
得到	出去	西方	,

乔特和鲁迪毫不怀疑他们能够安全抵达西部。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [plænd] ,

and	there	was	no	end	to	the	many	adventures	they	planned	,
和	那里	曾是	不	结尾	到	这	许多	冒险	他们	计划	,

他们计划的冒险活动数不胜数，仿佛永无止境。

[frʌm; frəm] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊˌbɔɪz] [tuː; tə] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌrezər'veʃən] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['indiəns]

from	learning	to	be	cowboys	to	visiting	the	reservations	of	all	the	Indians
从	学习	到	是	牛仔	到	访问	这	预订	的	全部	这	印度人

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

within	a	hundred	miles	.
之内	一个	百	英里	.

从学习成为牛仔到走访方圆百里内所有印第安人的保留地。

[rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [nuː] , [æz; əz][duː][moʊst]['sensəb(ə)l] [bɔɪz] ,

Rick	and	Chot	knew	,	as	do	most	sensible	boys	,
里克	和	chot	知道	,	作为	做	最多	明智的	男孩们	,

里克和乔特都知道，就像大多数懂事的男孩一样。

[ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌfəloʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['westərn] [pleɪnz]

that	the	days	of	Indian	hunting	and	buffalo	chasing	across	the	western	plains
那	这	天	的	印度	打猎	和	水牛	追逐	穿过	这	西	平原

[wɜːr; wər] [gɔːn] [fər'evər] .

were	gone	forever	.
是	已消失	永远	.

印第安人在西部平原上狩猎和追逐野牛的日子一去不复返了。

[ðə; ði] ['bʌfəloʊ] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [ɑːn] [prə'tektɪd] ['reɪndʒɪz] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]

The	buffalo	,	except	those	on	protected	ranges	,	were	a	thing	of	the	romantic
这	水牛	,	除了	那些	在	受保护	范围	,	是	一个	事物	的	这	浪漫的

[pæst] ,

past	,
过去的	,

除了保护区内的野牛之外，其他野牛都已成为浪漫往事中的象征。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['daɪɪŋ] [ɔːf] ,

and	as	for	the	Indians	,	they	were	rapidly	dying	off	,
和	作为	为了	这	印度人	,	他们	是	快速	垂死	离开	,

至于印第安人，他们正在迅速消亡。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [wɜːr; wər][ɑːn] ['gʌvərnmənt] [ˌrezər'veʃən] .

and	those	who	remained	were	on	government	reservations	.
和	那些	WHO	剩余	是	在	政府	预订	.

而留下来的人则居住在政府保留地。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]['meksɪkən]['bɔːrdər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'keɪʒən(ə)l] ['autbreiks] [ʌv; əv]

Of	course	,	down	toward	the	Mexican	border	there	were	occasional	outbreaks	of
的	课程	,	向下	朝向	这	墨西哥	边界	那里	是	偶然	疫情爆发	的

[ðə; ði] ['jɑːkiːz] ,

the	Yaquis	,
这	雅基人	,

当然，在靠近墨西哥边境的地方，偶尔也会爆发亚基人的骚乱。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

but	from	these	our	friends	had	nothing	to	fear	,	for	they	were	not
但	从	这些	我们的	朋友们	有	没有什么	到	害怕	,	为了	他们	是	不是

['goʊɪŋ] [ðæt] [fɑːr] [saʊθ] .

going	that	far	south	.
去	那	远的	南	.

但我们的朋友们不必担心，因为他们不会往南走那么远。

[nɑːt] [ðæt] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [wʊd] [hæv; həv] “ [fɪrd] ” [ðɪs] [kən'tɪndʒənsi] .

Not	that	Rick	and	Chot	would	have	“	feared	”	this	contingency	.
不是	那	里克	和	chot	会	有	〃	害怕	〃	这	应急措施	.

当然，里克和乔特不会“害怕”这种突发情况。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] ['welkəmd] [ˌaɪ 'tiː] .

To	the	contrary	they	would	rather	have	welcomed	it	.
到	这	相反	他们	会	相当	有	欢迎	它	.

恰恰相反，他们宁愿欢迎它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

But	it	was	not	to	be	.
但	它	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

[ænd; ənd][soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] ,

And	so	,	for	the	first	few	days	,
和	所以	,	为了	这	第一的	很少	天	,

所以，在最初的几天里，

[ðeɪ] ['trævld] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kæmbl] [ɪn][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['tuərɪŋ] [kɑːr] ,

they	traveled	on	with	Mr	.	Campbell	in	his	comfortable	touring	car	,
他们	旅行	在	和	先生	.	坎贝尔	在	他的	舒服的	巡演	车	,

他们和坎贝尔先生一起乘坐他舒适的旅行车继续旅程。

[wɪð; wɪθ] ['rʌdi] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['moʊmənt] [ə'kɜːrd]

with	Ruddy	on	the	seat	between	them	,	and	nothing	of	any	moment	occurred
和	红润	在	这	座位	之间	他们	,	和	没有什么	的	任何	片刻	发生

.

:

.

鲁迪坐在他们中间的座位上，什么重要的事情也没发生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɪt][ʌv; əv]['taɪər] ['trʌb(ə)l] ,

There	was	an	occasional	bit	of	tire	trouble	,
那里	曾是	一个	偶然	少量	的	胎	麻烦	,

偶尔会出现一些轮胎问题。

[ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪn] [stɔːrm] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [nɪr]

and	once	they	ran	into	such	a	rain	storm	that	they	remained	for	two	days	near
和	一次	他们	跑	进入	这样的	一个	雨	风暴	那	他们	剩余	为了	二	天	靠近

[ə; eɪ] ['sɪti] ,

a	city	,
一个	城市	,

有一次，他们遇到了一场暴雨，在一座城市附近滞留了两天。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm][tuː; tə][pæs] .

waiting	for	the	storm	to	pass	.
等待	为了	这	风暴	到	经过	.

等待暴风雨过去。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['iːv(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [steɪ] ,

The	boys	even	enjoyed	this	stay	,
这	男孩们	甚至	享受	这	停留	,

孩子们甚至很享受这次住宿。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kæmbl] [pʊt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [sə'bɜːrbən] [taʊn] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd]

for	Mr	.	Campbell	put	up	at	a	hotel	in	a	small	suburban	town	just	outside
为了	先生	.	坎贝尔	放	向上	在	一个	酒店	在	一个	小的	郊区	镇	只是	外部

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

坎贝尔先生下榻在城郊小镇的一家酒店里。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][dɔːg] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] ['friːdəm] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]

as	he	thought	the	boys	and	dog	would	have	more	freedom	than	in	a
作为	他	想法	这	男孩们	和	狗	会	有	更多的	自由	比	在	一个

['lɑːrdʒər] [ɪn] .

larger	inn	.
更大的	客栈	.

因为他觉得男孩们和狗在这样的环境下会比在大旅馆里更自由。

[ænd; ənd] [tʃɑːt] [ænd; ənd] [rɪk] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðɪs] , [æz; əz][dɪd] ['rʌdi] .

And	Chot	and	Rick	appreciated	this	,	as	did	Ruddy	.
和	chot	和	里克	感谢	这	,	作为	做过	红润	.

Chot、Rick 和 Ruddy 都对此表示赞赏。

[ðen] [ðə; ði][reɪn] [stɑːpt] , [ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ə'gen] .

Then	the	rain	stopped	,	the	sun	came	out	and	they	were	on	their	way	again	.
然后	这	雨	停止	,	这	太阳	来了	出去	和	他们	是	在	他们的	方式	再次	.

随后雨停了，太阳出来了，他们又继续上路了。

[æz; əz]['mɪstər] . ['kæmbl] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] ['eni] [strɪkt] ['taɪmteɪb(ə)l] , [ɔːr] ['skedʒuːl] ,

As	Mr	.	Campbell	did	not	have	to	keep	to	any	strict	timetable	,	or	schedule	,
作为	先生	.	坎贝尔	做过	不是	有	到	保持	到	任何	严格的	时间表	,	或者	日程	,

由于坎贝尔先生不必遵守任何严格的时间表或日程安排，

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [dɪd][nɑːt] ['mætər] .

the	loss	of	a	few	days	did	not	matter	.
这	损失	的	一个	很少	天	做过	不是	事情	.

耽误几天时间无关紧要。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][ɔːl] “ [smuːð] ['seɪlɪŋ] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] .

They	did	not	expect	all	“	smooth	sailing	,	”	and	they	did	not	get	it	.
他们	做过	不是	预计	全部	“	光滑的	帆船	,	”	和	他们	做过	不是	得到	它	.

他们并没有期望一切都“一帆风顺”，而事实也的确如此。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] , [ɑːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['ferli]

Toward	evening	,	on	about	the	fifth	day	of	travel	,	they	were	approaching	a	fairly
朝向	晚上	,	在	关于	这	第五	天	的	旅行	,	他们	是	接近	一个	相当

[lɑːrdʒ] ['sɪti] ,

large	city	,
大的	城市	,

大约在旅途的第五天傍晚，他们接近了一座相当大的城市。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [saɪnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['ʌndər]

outside	of	which	were	signs	along	the	highway	warning	that	the	road	was	under
外部	的	哪个	是	标志	沿着	这	公路	警告	那	这	路	曾是	在下面

[ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] .

reconstruction	.
重建	.

外面高速公路沿线设有标志，警告道路正在施工。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːroʊfer] [wʌz; wəz][tɔːrn] [ʌp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] [nuː]

Half	of	the	thoroughfare	was	torn	up	and	was	being	replaced	with	new
一半	的	这	通道	曾是	撕裂	向上	和	曾是	存在	替换	和	新的

['kɑːnkriːt] ,

concrete	,
具体的	,

这条道路的一半被拆除，正在用新的混凝土重新铺设。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [rʌts] [ænd; ənd] [hoʊlz] , [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ]

while	the	other	half	,	in	a	distressing	state	of	ruts	and	holes	,	was	used	by
尽管	这	其他	一半	,	在	一个	令人痛心	状态	的	车辙	和	孔	,	曾是	用过的	经过

['viːək(ə)lz] .

vehicles	.
车辆	.

而另一半路面则坑洼不平，状况糟糕，曾被车辆使用。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][juːz][wʌz; wəz][soʊ] ['næroʊ]

Owing	to	the	fact	that	the	part	of	the	road	that	was	in	use	was	so	narrow
欠款	到	这	事实	那	这	部分	的	这	路	那	曾是	在	使用	曾是	所以	狭窄的

[ðæt] [tuː] ['ɔtoʊz] [kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] ,

that	two	autos	could	not	pass	,
那	二	汽车	可以	不是	经过	,

由于当时通行的路段非常狭窄，两辆汽车无法并排通行，

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['ɑːpɝˌeɪtəd] [laɪk] [treɪnz] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [træk] [roʊd] .

the	machines	had	to	be	operated	like	trains	on	a	single	track	road	.
这	机器	有	到	是	经营的	喜欢	火车	在	一个	单身的	追踪	路	.

这些机器必须像火车在单轨铁路上行驶一样操作。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] [ə'loʊd] [tuː; tə] [kʌm] [iːst] ,

That	is	a	certain	number	were	allowed	to	come	east	,
那	是	一个	肯定	数字	是	允许	到	来	东方	,

那是允许一定数量的人进入东部的。

[waɪl] ['westərn] ['træfɪk] [wʌz; wəz] [held] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl]['steɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz]

while	western	traffic	was	held	up	at	the	control	station	until	the	signal	was
尽管	西	交通	曾是	握住	向上	在	这	控制	车站	直到	这	信号	曾是

['gɪv(ə)n][tuː; tə][let][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wʌnz][hæv; həv][ðer; ðər][tɜːrn] .

given	to	let	the	waiting	ones	have	their	turn	.
给定	到	让	这	等待	一个	有	他们的	转动	.

而西行的车辆则被堵在控制站，直到发出信号让等候的车辆通行。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wen] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [roʊd] ,

On	the	occasion	when	our	friends	started	down	the	narrow	road	,
在	这	场合	什么时候	我们的	朋友们	开始	向下	这	狭窄的	路	,

当我们的朋友们开始沿着那条狭窄的道路前行时，

[paɪld] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] ['haɪweɪ] [mə'tɪriəlz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['biːɪŋ] [ˌriː'bɪlt] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ]

piled	thickly	with	highway	materials	on	the	side	being	rebuilt	something	went	wrong
堆积	浓密	和	公路	材料	在	这	边	存在	重建	某物	去	错误的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['signəlz] ,

with	the	signals	,
和	这	信号	,

路边堆满了正在重建的公路材料，信号灯出了问题。

[ænd; ənd] [tuː] [striːmz] [ʌv; əv] ['ɔtoʊz] — ['pleʒər] [kɑːrz][ænd; ənd] [trʌks] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [end]

and	two	streams	of	autos	—	pleasure	cars	and	trucks	started	from	each	end
和	二	溪流	的	汽车	—	乐趣	汽车	和	卡车	开始	从	每个	结尾

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	the	same	time	.
在	这	相同的	时间	.

两列汽车——轿车和卡车——同时从两端出发。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [pæs] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [treɪnz] ['miːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

The	result	was	that	none	could	pass	,	any	more	than	two	trains	meeting	on	a
这	结果	曾是	那	没有任何	可以	经过	,	任何	更多的	比	二	火车	会议	在	一个

['sɪŋg(ə)l] [træk] ,

single	track	,
单身的	追踪	,

结果是两列火车无法通行，相当于两列火车在同一条铁轨上相遇。

[waɪl] ['goʊɪŋ][ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] , [kæn; kən][get][baɪ] .

while	**going**	**in**	**opposite**	**directions**	**,**	**can**	**get**	**by**	**.**
尽管	去	在	对面的	方向	,	能	得到	经过	.

即使朝相反的方向走，也能勉强通过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɔːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt][ðə; ðɪ]

There	**was**	**a**	**lot**	**of**	**talk**	**,**	**and**	**it**	**seemed**	**impossible**	**to**	**straighten**	**out**	**the**
那里	曾是	一个	很多	的	讲话	,	和	它	似乎	不可能的	到	拉直	出去	这

['tæŋg(ə)l] ,

tangle	**,**
纠纷	,

众说纷纭，似乎根本无法理清这团乱麻。

[ən'les] [wʌn][ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][kɑːrz] [bækt] [ʌp] ,

unless	**one**	**or**	**the**	**other**	**of**	**the**	**long**	**line**	**of**	**cars**	**backed**	**up**	**,**
除非	一	或者	这	其他	的	这	长的	线	的	汽车	支持的	向上	,

除非长长的车队中有一辆车或两辆车发生堵塞，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['draɪvər] ['wɑːntɪd][tuː; tə][duː] [ðɪs] .

and	**none**	**of**	**the**	**drivers**	**wanted**	**to**	**do**	**this**	**.**
和	没有任何	的	这	司机	通缉	到	做	这	.

没有一个司机愿意这样做。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] ['ɛndʒə'nɪrz] [gɑːt][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [men] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ]

But	**finally**	**one**	**of**	**the**	**highway**	**engineers**	**got**	**a**	**gang**	**of**	**men**	**out**	**and**	**they**
但	最后	一	的	这	公路	工程师	得到	一个	帮派	的	男人	出去	和	他们

['heɪstɪli] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [ɪ'nʌf] [pleɪs] [soʊ] [ðæt] [wʌn] [laɪn] [ʌv; əv][kɑːrz][kʊd; kəd][tɜːrn] [aʊt] ,

hastily	**made**	**a**	**wide**	**enough**	**place**	**so**	**that**	**one**	**line**	**of**	**cars**	**could**	**turn**	**out**	**,**
草草	制成	一个	宽的	足够的	地方	所以	那	一	线	的	汽车	可以	转动	出去	,

但最终，一位公路工程师带出了一队人马，他们匆忙地清理出一条足够宽的通道，以便一列汽车可以掉头驶出。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪski] [wɜːrk] ,

though	**it**	**was**	**risky**	**work**	**,**
尽管	它	曾是	风险	工作	,

虽然这是一项冒险的工作，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər] [ɔːl]['oʊvər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][reɪn] .

for	**there**	**was**	**mud**	**and**	**water**	**all**	**over**	**on**	**account**	**of**	**the**	**rain**	**.**
为了	那里	曾是	泥	和	水	全部	超过	在	帐户	的	这	雨	.

因为下雨，到处都是泥水。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌn][kɑːr][dʒʌst][bɪ'haɪnd]['mɪstər] . ['kæmbəlz] [wʌz; wəz][ˌʌp'set] ,

As	**it**	**was**	**,**	**one**	**car**	**just**	**behind**	**Mr**	**.**	**Campbell's**	**was**	**upset**	**,**
作为	它	曾是	,	一	车	只是	在后面	先生	.	坎贝尔	曾是	沮丧的	,

事实上，坎贝尔先生车后方的一辆车很不高兴。

[ðoʊ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][hɜːrt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] .

though	**no**	**one**	**was**	**hurt**	**for**	**it**	**was**	**moving**	**slowly**	**.**
尽管	不	一	曾是	伤害	为了	它	曾是	移动	缓慢地	.

由于它移动缓慢，所以没有人受伤。

['mɪstər] . ['kæmbl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [helpt] [raɪt] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ðen] [toʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	**.**	**Campbell**	**and**	**the**	**boys**	**helped**	**right**	**the**	**machine**	**and**	**then**	**towed**	**it**	**,**
先生	.	坎贝尔	和	这	男孩们	帮助	正确的	这	机器	和	然后	被拖走	它	,

坎贝尔先生和几个男孩帮忙把机器扶正，然后把它拖走了。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['stɪrɪŋ] [gɪr] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

as	**the**	**steering**	**gear**	**was**	**broken**	**.**
作为	这	转向	齿轮	曾是	破碎的	.

因为转向装置坏了。

“ [wel] , [aɪm][glæd] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] !
“ Well , I'm glad we're out of that !
“ 出色地 , 我是 高兴的 是 出去 的 那 !

“太好了，我们终于摆脱了那种困境！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['kæmbl] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] ['haɪweɪ] .
” exclaimed Mr . Campbell when they were again on a broad highway .
” 惊呼 先生 . 坎贝尔 什么时候 他们 是 再次 在 一个 广阔 公路 .

“当他们再次行驶在宽阔的公路上时，坎贝尔先生惊呼道。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [elmˌwʊd] .
“ And I think I'll take a short cut I know of to get into Elmwood .
“ 和 我 思考 患病的 拿 一个 短的 切 我 知道 的 到 得到 进入 埃尔姆伍德 .

“我想我会走我知道的一条捷径去埃尔姆伍德。”

[wiːl] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] . ”
We'll stay there for the night . ”
出色地 停留 那里 为了 这 夜晚 . ”

我们今晚就待在那儿。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'fɔːr] ? ” [æskt] [rɪk] .
“ Have you been this way before ? ” asked Rick .
“ 有 你 到过 这 方式 前 ? ” 问 里克 .

“你以前走过这条路吗？”里克问道。

“ [oʊ] , [jes] , [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,
“ Oh , yes , once or twice ,
“ 哦 , 是的 , 一次 或者 两次 ,

“哦，是的，一两次，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

里克和鲁迪在西部(Rick and Ruddy Out West)
第3/9页

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [bæk] [roʊd] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [elmˌwʊd] [ɪn] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər]
and 和 **I** 我 **think** 思考 **I** 我 **know** 知道 **a** 一个 **back** 后退 **road** 路 **that** 那 **will** 将要 **take** 拿 **us** 我们 **into** 进入 **Elmwood** 埃尔姆伍德 **in** 在 **much** 很多 **shorter** 较短
[taɪm] [ðæn; ðən][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [treɪl] .
time 时间 **than** 比 **by** 经过 **following** 下列的 **the** 这 **main** 主要的 **trail** 踪迹 **.** .

而且我觉得我知道一条小路，走这条路到埃尔姆伍德的时间会比走主路短得多。

[wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
We'll 出色地 **try** 尝试 **it** 它 **.** .

我们试试看。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ɔːf]['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][nekst] [smɔːl] ['sɪti] [ænd; ənd][æz; əz] ['dɑːrknəs] [fel]
" 他 **He** 摇摆 **swung** 离开 **off** 后 **after** 通过 **passing** 通过 **through** 这 **the** 下一个 **next** 小的 **small** 城市 **city** 和 **and** 作为 **as** 黑暗 **darkness** 跌倒 **fell**
[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][dɔːg][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kæmbl] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ,
这 **the** 男孩们 **boys** 和 **and** 狗 **dog** 和 **with** 先生 **Mr** . 坎贝尔 **Campbell** 是 **were** 旅行 **traveling** 沿着 **along** 一个 **a** 相当 **fairly** 好的 **good** **,**

"他穿过下一个小城后就离开了，夜幕降临时，坎贝尔先生带着男孩们和狗沿着一条相当不错的路行进着，

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] ['seldəm] - [juːst] , ['kʌntri] ['haɪweɪ] .
but 但 **evidently** 显然 **seldom** 很少 **-** - **used** 用过的 **,** , **country** 国家 **highway** 公路 **.** .

但显然这是一条很少使用的乡村公路。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][tɑːd][hæz; həz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] [aʊt] [wer] [hiː; hi][ɪz] ,
" 什么 **What** 做 **do** 你 **you** 思考 **think** 你的 **your** 叔叔 **Uncle** 托德 **Tod** 有 **has** 为了 **for** 我们 **us** 到 **to** 做 **do** 出去 **out** 在哪里 **where** 他 **he** 是 **is** **,**

"你觉得你叔叔托德在他所在的地方会让我们做什么？"

[rɪk] ? " [æskt] [tʃɑːt] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [roʊld] [ə'lɔːŋ] , [nɑːt]['eni] [tuː] ['smuːðli] ,
Rick 里克 **?** ? **"** " **asked** 问 **Chot** chot **as** 作为 **the** 这 **auto** 汽车 **rolled** 滚动 **along** 沿着 **,** , **not** 不是 **any** 任何 **too** 也 **smoothly** 顺利 **,** ,

"里克？"乔特问道，汽车缓缓驶过，行驶得并不太平稳。

[fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] [bɪ'keɪm] [rʌf] .
for 为了 **the** 这 **road** 路 **became** 成为 **rougher** 粗糙 **.** .

因为道路变得越来越崎岖。

" [aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [ges] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , " [ðoʊ] [aɪv] [traɪd] [ə; eɪ][lɑːt] .
" 我 **I** 不能 **can't** 似乎 **seem** 到 **to** 猜测 **guess** **,** , **"** 曾是 **was** 这 **the** 回答 **answer** **,** , **"** 尽管 **though** 我已经 **I've** 尝试 **tried** 一个 **a** 很多 **lot** **.** .

"我好像猜不出来，"回答说，"虽然我尝试了很多次。"

[its] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['sæli] .
It's 它是 **almost** 几乎 **like** 喜欢 **the** 这 **time** 时间 **he** 他 **took** 采取 **me** 我 **on** 在 **the** 这 **Sallie** 萨莉 **.** .

这感觉就像他上次带我坐萨莉号游轮一样。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ʌn'tɪl] [tɔːrd] [ðə; ði][end] . "
I 我 **didn't** 没有 **know** 知道 **what** 什么 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **he** 他 **was** 曾是 **up** 向上 **to** 到 **until** 直到 **toward** 朝向 **the** 这 **end** 结尾 **.** . **"** "

直到最后，我才知道他到底在搞什么鬼。

“ [ænd; ənd] ['hiːz] [soʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['rʌdi] [kʌm] , ” [went] [ɑːn] [tʃɑːt] .
“ And he's so particular about having Ruddy come , ” went on Chot .
“ 和 他是 所以 特别的 关于 拥有 红润 来 , ” 去 在 chot .

“而且他非常坚持要鲁迪来，”乔特继续说道。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ðɪ][dɔːg] ? ”
“ Why do you s'pose he wants the dog ? ”
“ 为什么 做 你 假设 他 想要 这 狗 ? ”

“你觉得他为什么想要那条狗？”

“ [wel] , [rʌdiːz] [smɑːrt] , ” [sed] [rɪk] , [ə; eɪ][bɪt] ['praʊdli] ,
“ Well , Ruddy's smart , ” said Rick , a bit proudly ,
“ 出色地 , 鲁迪的 聪明的 , ” 说 里克 , 一个 少量 自豪地 ,

“嗯，鲁迪很聪明，”里克有些自豪地说。

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ɪf] [juː; jʊ] [oʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɔːg] .
as you would have felt if you owned such a dog .
作为 你 会 有 毛毡 如果 你 拥有 这样的 一个 狗 .

如果你养了这样一条狗，你也会有同样的感受。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [ə'griːd] [tʃɑːt] .
“ I know that , ” agreed Chot .
“ 我 知道 那 , ” 同意 chot .

“我知道，”乔特同意道。

“ [oʊ] , [seɪ] ,
“ Oh , say ,
“ 哦 , 说 ,

“哦，比如说，

['meɪbi] ['hiːz] [gɔːn] [ɪn][fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [ʃiːp] — [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men] [aʊt] [west] [duː] [ðæt] — [ænd; ənd]
maybe he's gone in for raising sheep — a lot of men out west do that — and
或许 他是 已消失 在 为了 提高 羊 — 一个 很多 的 男人 出去 西方 做 那 — 和
['meɪbi] [hiː; hi] ['wɒnts] ['rʌdi] [tuː; tə] [help] [draɪv] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] . ”
maybe he wants Ruddy to help drive the sheep . ”
或许 他 想要 红润 到 帮助 驾驶 这 羊 . ”

也许他开始养羊了——西部很多男人都这么做——也许他想让鲁迪帮忙赶羊。”

“ ['meɪbi] , ” [ə'sentid] [rɪk] .
“ Maybe , ” assented Rick .
“ 或许 , ” 同意 里克 .

“也许吧，”里克同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ges] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ʃiːp] ['hɝːdɪŋ] — [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] [wʊd] [biː; bi]
“ But I don't guess — if it was just sheep herding — that Uncle Tod would be
“ 但 我 不 猜测 — 如果 它 曾是 只是 羊 放牧 — 那 叔叔 托德 会 是
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd][ækt][soʊ] [kwɪr] .
in such a hurry and act so queer .
在 这样的 一个 匆忙 和 行为 所以 酷儿 .

“但我猜想——如果只是放羊的话——托德叔叔不会这么着急，也不会表现得这么古怪。”

[its] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][kæn; kən] [help] . ”
It's something else , and I hope we can help . ”
它是 某物 别的 , 和 我 希望 我们 能 帮助 . ”

这是另一回事，我希望我们能帮上忙。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [ə'griːd] [tʃɑːt] .
“ So do I , ” agreed Chot .
“ 所以 做 我 , ” 同意 chot .

“我也是，”乔特同意道。

“ ['enihaʊ] , [aɪm][glæd][wiː; wi][gɑːt] ['rʌdi] [ə'lɔːŋ] .
“ Anyhow , I'm glad we got Ruddy along .
” 无论如何 , 我是 高兴的 我们 得到 红润 沿着 .

总之，我很高兴我们带上了鲁迪。

” [rɪk] [wʌz; wəz] , [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dʒentli] [pʊld] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [tʃʌm] ,
” Rick was , too , and he gently pulled the ears of his four - footed chum ,
” 里克 曾是 , 也 , 和 他 轻轻地 拉 这 耳朵 的 他的 四 - 有脚的 密友 ,

里克也是，他轻轻地拽了拽他四条腿伙伴的耳朵。

[æt; ət] [wɪtʃ] [saɪn][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ['rʌdi] [traɪd][tuː; tə] [wɑːʃ] ['rɪks] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['evər] - ['bɪzi]
at which sign of affection Ruddy tried to wash Rick's face with that ever - busy
在 哪个 符号 的 感情 红润 尝试 到 洗 里克的 脸 和 那 曾经 - 忙碌的
[red] [tʌŋ] .
red tongue .
红色的 舌头 .

看到里克表达爱意，鲁迪用他那条总是忙碌的红舌头试图擦洗里克的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['veri] [dɑːrk][æz; əz] [ðeɪ] ['prəugrest] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] [bæk] - ['kʌntri] [roʊd] , [ænd; ənd]
It grew very dark as they progressed along the quiet back - country road , and
它 生长 非常 黑暗的 作为 他们 进展 沿着 这 安静的 后退 - 国家 路 , 和
['mɪstər] . ['kæmbl] [droʊv] ['kerfəli] ,
Mr . Campbell drove carefully ,
先生 . 坎贝尔 驾驶 小心 ,

沿着僻静的乡间小路继续前行，天色渐渐暗了下来，坎贝尔先生小心翼翼地开车。

['skænɪŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
scanning the highway as it was revealed to him in the glare of his
扫描 这 公路 作为 它 曾是 揭晓 到 他 在 这 强光 的 他的
['paʊərf(ə)l] ['hedlaɪts] .
powerful headlights .
强大的 前大灯 .

他扫视着前方高速公路，强光照射在他身上。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [stɔːrm] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
“ I think we're going to have another storm , boys , ” he remarked .
” 我 思考 是 去 到 有 其他 风暴 , 男孩们 , ” 他 评论 .

“我觉得我们这里又要迎来一场暴风雨了，伙计们，”他说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['θʌndər] ,
There was a flashing of distant lightning and a rumble of thunder ,
那里 曾是 一个 闪烁 的 遥远 闪电 和 一个 隆隆 的 雷 ,

远处闪过一道闪电，传来隆隆的雷声。

[æt; ət] [wɪtʃ] [saʊnd] ['rʌdi] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
at which sound Ruddy pricked up his ears .
在 哪个 声音 红润 刺痛 向上 他的 耳朵 .

听到这个声音，鲁迪竖起了耳朵。

“ [θɪŋk] ['itl] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][tuː; tə] [elmˌwʊd] ? ” [æskt] [rɪk] .
“ Think it'll come before we get to Elmwood ? ” asked Rick .
” 思考 它将 来 前 我们 得到 到 埃尔姆伍德 ? ” 问 里克 .

“你觉得它会在我们到达埃尔姆伍德之前到来吗？”里克问道。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .
“ I hope not .
” 我 希望 不是 .

我希望不会。

[aɪ][dəunt]['fænsi] ['biːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][dɜːrt][roʊd][ɪn][ə; eɪ][reɪn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
I don't fancy being on a dirt road in a rain , ” was the answer .
我 不 想要 存在 在 一个 污垢 路 在 一个 雨 , ” 曾是 这 回答 .

“我不喜欢在雨中行驶在泥泞的道路上，”他回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [ðer; ðər] . ”

“	But	I	think	we	must	be	nearly	there	.	”
”	但	我	思考	我们	必须	是	几乎	那里	.	”

但我认为我们应该快要到达终点了。

“ [aɪ][dʒʌst] [sɔː] [ə; eɪ][saɪn][poʊst] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tʃɑːt] [æz; əz] [ðeɪ] [flæʃt] [pæst][wʌn] .

“	I	just	saw	a	sign	post	!	”	exclaimed	Chot	as	they	flashed	past	one	.
”	我	只是	锯	一个	符号	邮政	!	”	惊呼	chot	作为	他们	闪光灯	过去的	一	.

“我刚才看到路标了！”当他们飞驰而过时，乔特惊呼道。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][get] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ? ”

“	Shall	I	get	out	and	see	what	it	says	?	”
”	将	我	得到	出去	和	看	什么	它	说道	?	”

“要不要我下车看看上面写着什么？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['kæmbl] .

“	If	you	wouldn't	mind	,	”	suggested	Mr	.	Campbell	.
”	如果	你	不会	头脑	,	”	建议	先生	.	坎贝尔	.

“如果你不介意的话，”坎贝尔先生建议道。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['rʌdi] [ræn] [bæk] ,

He	stopped	the	car	and	Rick	and	Chot	,	accompanied	by	Ruddy	ran	back	,
他	停止	这	车	和	里克	和	chot	,	伴随	经过	红润	跑	后退	,

他停下车，里克和乔特带着鲁迪跑了回去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] “ [stretʃ] [ðer; ðər] [legz] ” [ðæt] [wɜːr; wər] [kræmpt]

for	the	boys	said	they	wanted	to	“	stretch	their	legs	”	that	were	cramped
为了	这	男孩们	说	他们	通缉	到	“	拉紧	他们的	腿	”	那	是	狭窄

[frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

from	long	sitting	in	the	car	.
从	长的	坐着	在	这	车	.

男孩们说，他们想“伸展一下腿”，因为他们长时间坐在车里，腿都酸痛了。

“ [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [tuː; tə] [elmˌwʊd] , ” [riːd] [tʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['flæʃlæmp] [hiː; hi]

“	Fifteen	miles	to	Elmwood	,	”	read	Chot	in	the	light	of	a	pocket	flashlamp	he
”	十五	英里	到	埃尔姆伍德	,	”	读	chot	在	这	光	的	一个	口袋	闪光灯	他

['kærid] .

carried	.
携带	.

“到埃尔姆伍德还有十五英里，”乔特借着随身携带的手电筒的光亮读道。

“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['kæmbl] .

“	I	thought	we	were	nearer	than	that	,	”	remarked	Mr	.	Campbell	.
”	我	想法	我们	是	更近	比	那	,	”	评论	先生	.	坎贝尔	.

“我以为我们离目标更近了，”坎贝尔先生说道。

“ [wel] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [ðə; ði][reɪn] .

“	Well	it	won't	take	long	if	we	can	beat	the	rain	.
”	出色地	它	惯于	拿	长的	如果	我们	能	打	这	雨	.

“如果我们能赶在下雨前完成，那就不会花太长时间。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['laʊdər] ['θʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['friːkwənsi] [ʌv; əv]

”	But	the	louder	thunder	,	and	the	increased	brightness	and	frequency	of
”	但	这	更大声	雷	,	和	这	增加	亮度	和	频率	的

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,

the	lightning	,
这	闪电	,

但是，雷声越来越响，闪电的亮度和频率也越来越高，

[siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm] [wʊd] [suːn] [breɪk] .

seemed	to	indicate	that	the	storm	would	soon	break	.
似乎	到	表明	那	这	风暴	会	很快	休息	.

似乎表明暴风雨即将过去。

['mɪstər] . ['kæmbl] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz][kɑːr] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] ,

Mr	**.**	**Campbell**	**guided**	**his**	**car**	**around**	**a**	**curve**	**,**
先生	.	坎贝尔	引导	他的	车	大约	一个	曲线	,

坎贝尔先生驾驶着汽车驶过弯道，

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [triːz] ['miːtɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ['rendərd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['veri] [dɑːrk] .

at	**a**	**point**	**where**	**the**	**trees**	**meeting**	**overhead**	**rendered**	**the**	**highway**	**very**	**dark**	**.**
在	一个	观点	在哪里	这	树木	会议	开销	渲染	这	公路	非常	黑暗的	.

在树木交错遮蔽的高速公路上，光线非常昏暗。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪt] [stretʃ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	**saw**	**a**	**straight**	**stretch**	**ahead**	**of**	**him**	**,**
他	锯	一个	直的	拉紧	前方	的	他	,

他看到前方是一片笔直的路，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [spiːd] [wen] ['rʌdi] ['sʌd(ə)nli] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [haʊl] ,

and	**was**	**about**	**to**	**resume**	**speed**	**when**	**Ruddy**	**suddenly**	**uttered**	**a**	**howl**	**,**
和	曾是	关于	到	恢复	速度	什么时候	红润	突然	说出	一个	嗥	,

正当他准备恢复速度时，鲁迪突然发出了一声嚎叫。

[soʊ] [wɪrd] [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['ɪmpɔːrt] [ðæt] , [æz; əz] [tʃɑːt] [sed] ['æftərwərd] ,

so	**weird**	**and**	**so**	**full**	**of**	**import**	**that**	**,**	**as**	**Chot**	**said**	**afterward**	**,**
所以	诡异的	和	所以	满的	的	进口	那	,	作为	chot	说	之后	,

如此怪异，又如此意义重大，正如乔特后来所说：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [her] [stænd] [ʌp] .

it	**made**	**his**	**hair**	**stand**	**up**	**.**
它	制成	他的	头发	站立	向上	.

他的头发都竖起来了。

“ ['rʌdi] ! ['rʌdi] !

“	**Ruddy**	**!**	**Ruddy**	**!**
“	红润	!	红润	!

“鲁迪！鲁迪！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] !

What's	**the**	**matter**	**!**
是什么	这	事情	!

怎么了！

” [kraɪd] [rɪk] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔgz] [hed] .

”	**cried**	**Rick**	**,**	**patting**	**his**	**dog's**	**head**	**.**
”	哭	里克	,	轻拍	他的	狗的	头	.

“里克一边拍着狗的头一边喊道。”

[ə'gen] ['rʌdi] [hauld] , [ɪn] [ðæt] ['mɔːrnf(ə)l] [wei] [dɔːgz][hæv; həv] — [ə; eɪ] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] [saʊnd] [æt; ət] [best] ,

Again	**Ruddy**	**howled**	**,**	**in**	**that**	**mournful**	**way**	**dogs**	**have**	**—**	**a**	**nerve**	**-**	**racking**	**sound**	**at**	**best**	**,**
再次	红润	嚎叫	,	在	那	悲哀	方式	狗	有	—	一个	神经	-	货架	声音	在	最好的	,

鲁迪再次发出狗特有的那种哀嚎——往好了说，那是一种令人毛骨悚然的声音。

[ænd; ənd] ['dʌbli] [soʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] [roʊd]['æftər][dɑːrk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [stɔːrm] [ˌoʊvər'hed] .

and	**doubly**	**so**	**on**	**a**	**lonely**	**road**	**after**	**dark**	**and**	**with**	**a**	**brooding**	**storm**	**overhead**	**.**
和	双倍	所以	在	一个	孤独	路	后	黑暗的	和	和	一个	沉思	风暴	开销	.

尤其是在夜幕降临、暴风雨即将来临之际，在一条偏僻的道路上行驶，更是如此。

['mɪstər] . ['kæmbl] ['sʌd(ə)nli] [dʒæmd] [ɑːn][ðə; ði] [breɪks] ,

Mr	.	Campbell	suddenly	jammed	on	the	brakes	,
先生	.	坎贝尔	突然	卡住	在	这	刹车	,

坎贝尔先生突然猛踩刹车。

['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [wiːlz] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌntʃ] [ʌv; əv]['grævə)l]

locking	the	rear	wheels	and	sliding	the	car	along	with	a	crunch	of	gravel
锁定	这	后部	车轮	和	滑动	这	车	沿着	和	一个	嘎吱声	的	碎石

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['taɪərz] .

beneath	the	tires	.
下面	这	轮胎	.

后轮锁死，汽车滑行前进，轮胎碾过碎石发出嘎吱声。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [kraɪd] [rɪk] .

“	What's	the	matter	?	”	cried	Rick	.
“	是什么	这	事情	?	”	哭	里克	.

“出什么事了？”里克喊道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	I'm	afraid	of	danger	,	”	was	the	answer	.
“	我是	害怕的	的	危险	,	”	曾是	这	回答	.

“我害怕危险，”他回答道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ['rʌdi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɔːrn][juː 'es][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] !

“	I	believe	Ruddy	is	trying	to	warn	us	of	something	!
“	我	相信	红润	是	尝试	到	警告	我们	的	某物	!

“我相信鲁迪是在试图警告我们一些事情！”

” [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][dɔːg] [hauld] ['mɔːrnfəli] , [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] ['slækənd] [spiːd] .

”	And	again	the	dog	howled	mournfully	,	as	the	car	slackened	speed	.
”	和	再次	这	狗	嚎叫	悲伤地	,	作为	这	车	松弛	速度	.

“随着汽车速度减慢，那条狗又发出了一声悲伤的嚎叫。”

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] [waɪld] [raɪd]

A	WILD	RIDE
一个	荒野	骑

一段惊险刺激的旅程

[rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [θrɪl] [goʊ] [θruː] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] .

Rick	and	Chot	seemed	to	feel	a	thrill	go	through	them	at	these	words	.
里克	和	chot	似乎	到	感觉	一个	刺激	去	通过	他们	在	这些	字	.

里克和乔特听到这些话，似乎都感到一阵兴奋。

[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ?

What	was	going	to	happen	?
什么	曾是	去	到	发生	?

接下来会发生什么?

['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðeɪ] [hoʊpt] .

Something	exciting	they	hoped	.
某物	激动人心	他们	希望	.

他们希望发生一些令人兴奋的事情。

[pər'hæps] ['rɔbəz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] “ [hoʊld][ðem; ðəm][ʌp] ,

Perhaps	robbers	were	going	to	“	hold	them	up	,
也许	强盗	是	去	到	“	抓住	他们	向上	,

或许劫匪打算“抢劫他们”，

" [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][waɪld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] ['teɪkɪŋ]
" and certainly the scene was wild enough to imagine almost anything taking
" 和 当然 这 场景 曾是 荒野 足够的 到 想象 几乎 任何事物 采取
[pleɪs] .
place .
地方 .

“而且当时的场景确实非常疯狂，让人不禁想象几乎任何事情都可能发生。”

“ ['kwaɪət] , ['rʌdi] ! " ['ɔːrdərd] [rɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ Quiet , Ruddy ! " ordered Rick , for the dog was trying to leap from the
“ 安静的 , 红润 ! " 订购 里克 , 为了 这 狗 曾是 尝试 到 飞跃 从 这
[kɑːr] .
car .
车 .

“安静点，鲁迪！”里克命令道，因为这只狗正试图从车里跳出来。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][moʊst]['vɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] — [braitə] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt]
Suddenly there came a most vivid flash of lightning — brighter than any that
突然 那里 来了 一个 最多 生动 闪光 的 闪电 — 更亮 比 任何 那
[hæd; həd] [jet] ['presɪdʒd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst] .
had yet presaged the coming of the blast .
有 然而 预示 这 未来 的 这 爆炸 .

突然，一道极其明亮的闪电划破夜空——比之前任何预示爆炸到来的闪电都要明亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] ,
It was followed by a clap of thunder ,
它 曾是 随后 经过 一个 拍 的 雷 ,

随后传来一声雷鸣。

['kʌmɪŋ] [soʊ] ['kloʊsli] ['æftər][ðə; ði] [gler] [æz; əz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] —
coming so closely after the glare as to indicate that the storm was very near —
未来 所以 密切 后 这 强光 作为 到 表明 那 这 风暴 曾是 非常 靠近 —
[ɪf] [nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪnstəntli] .
if not ready to break instantly .
如果 不是 准备好 到 休息 即刻 .

强光过后，风暴来得如此之快，表明风暴非常接近——即使不是随时都会爆发。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['stɑːrtlɪŋ] [fler] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
And in that startling flare the occupants of the automobile saw something that
和 在 那 令人震惊 耀斑 这 居住者 的 这 汽车 锯 某物 那
[kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][gæsp][ɪn] [fɪr] .
caused them to gasp in fear .
导致 他们 到 喘气 在 害怕 .

在那道惊人的闪光中，车内的人看到了一些东西，吓得他们倒吸了一口凉气。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][nɑːt][faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['broʊkən] [brɪdʒ] .
The machine came to a stop not five feet from the broken bridge .
这 机器 来了 到 一个 停止 不是 五 脚 从 这 破碎的 桥 .

机器在距离断桥不到五英尺的地方停了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][nɑːt][faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
For the machine had come to a stop not five feet from the edge of
为了 这 机器 有 来 到 一个 停止 不是 五 脚 从 这 边缘 的
[ə; eɪ]['broʊkən] [brɪdʒ] — [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [spænd] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['rɑːki] [rə'viːn] ,
a broken bridge — a bridge that spanned a deep and rocky ravine ,
一个 破碎的 桥 — 一个 桥 那 跨越 一个 深的 和 岩石 峡谷 ,

因为机器停在了距离断桥边缘不到五英尺的地方——这座桥横跨一条深邃多石的峡谷。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [roʊld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [deθ] .
and had they rolled into it not one might have escaped death .
和 有 他们 滚动 进入 它 不是 一 可能 有 逃脱 死亡 .

如果他们滚入其中，恐怕没有一个人能幸免于难。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][noʊ][wʌn] [spoʊk] — ['iːv(ə)n] ['rʌdi] ['siːst] [hɪz; ɪz] [haulz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fræntɪk]

For	a	moment	no	one	spoke	—	even	Ruddy	ceased	his	howls	and	his	frantic
为了	一个	片刻	不	一	辐	—	甚至	红润	停止	他的	嚎叫	和	他的	疯狂的

['efərts] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ] .

efforts	to	get	out	of	the	auto	.
努力	到	得到	出去	的	这	汽车	.

一时间，没有人说话——就连鲁迪也停止了嚎叫和拼命想从车里爬出来。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ə'nʌðər] ['vɪvɪd] [flæʃ] [keɪm] ,

And	then	,	as	another	vivid	flash	came	,
和	然后	,	作为	其他	生动	闪光	来了	,

然后，又一道耀眼的闪光袭来，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [brɪdʒ] [ɪm'prest] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]

and	more	details	of	the	broken	bridge	impressed	themselves	on	the	visions	of
和	更多的	细节	的	这	破碎的	桥	印象深刻	他们自己	在	这	愿景	的

['mɪstər] . ['kæmbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Mr	.	Campbell	and	the	boys	,
先生	.	坎贝尔	和	这	男孩们	,

断桥的更多细节深深地印在了坎贝尔先生和孩子们的脑海中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][gɑːsps][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði]['deɪndʒər] [ɪ'skeɪpt] .

there	were	gasps	of	relief	at	the	danger	escaped	.
那里	是	喘息	的	宽慰	在	这	危险	逃脱	.

脱离危险后，人们都松了一口气。

“ [seɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [tʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

“	Say	,	”	exclaimed	Chot	with	a	show	of	righteous	indignation	,
“	说	,	”	惊呼	chot	和	一个	展示	的	正义	愤慨	,

“你说！”乔特义愤填膺地喊道。

“ [its] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][hæv; həv] ['brɪdʒɪz] [laɪk] [ðæt] — [ɔːl]['broʊkən] .

“	it's	dangerous	to	have	bridges	like	that	—	all	broken	.
“	它是	危险的	到	有	桥梁	喜欢	那	—	全部	破碎的	.

“桥梁全部断裂是很危险的。”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] . ”

They	ought	to	have	some	sort	of	a	warning	.	”
他们	应该	到	有	一些	种类	的	一个	警告	.	”

他们应该收到某种警告。

“ [ðæts] [raɪt] ! ” [ə'griːd] [rɪk] .

“	That's	right	!	”	agreed	Rick	.
“	那就是	正确的	!	”	同意	里克	.

“没错！”里克同意道。

“ [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [red] [læmp] [hɪr] ! ”

“	There	ought	to	be	a	red	lamp	here	!	”
“	那里	应该	到	是	一个	红色的	灯	这里	!	”

“这里应该有一盏红灯！”

“ [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kæmbl] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [meɪ] [hæv; həv]

“	There	may	have	been	,	”	said	Mr	.	Campbell	,	“	and	the	wind	may	have
“	那里	可能	有	到过	,	”	说	先生	.	坎贝尔	,	“	和	这	风	可能	有

[bloʊn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

blown	it	out	.
吹	它	出去	.

坎贝尔先生说：“也许曾经有过，但风把它吹走了。”

[aɪ] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] ['eni] [wʌn] [hu:] [nu:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['broʊkən] [brɪdʒ] [wʊd] [nɪ'glekt] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ]

I	can't	believe	any	one	who	knew	of	this	broken	bridge	would	neglect	to	put	out	a
我	不能	相信	任何	一	WHO	知道	的	这	破碎的	桥	会	忽视	到	放	出去	一个

['wɔ:rnɪŋ] [saɪn] .

warning	sign	.
警告	符号	.

我简直无法相信，任何知道这座桥断了的人都会疏忽大意，不设置警示标志。

[ðæt] [ɪz] [ən'les] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæz; həz] [dʒʌst] [kə'læpst] .

That	is	unless	the	bridge	has	just	collapsed	.
那	是	除非	这	桥	有	只是	倒塌	.

除非这座桥刚刚坍塌了。

[wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

We'll	take	a	look	.
出色地	拿	一个	看	.

我们会查看一下。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] [tu:; tə] ['rʌdi] . ”

But	I	think	we	owe	our	lives	to	Ruddy	.	”
但	我	思考	我们	欠	我们的	生活	到	红润	.	”

但我认为我们这条命都是鲁迪救的。

“ [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [nu:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] [tʃɑ:t] [ɪn] [æn; ən] [ɔ:d] [vɔɪs] .

“	Do	you	think	he	knew	about	it	?	”	asked	Chot	in	an	awed	voice	.
“	做	你	思考	他	知道	关于	它	?	”	问	chot	在	一个	敬畏	嗓音	.

“你觉得他知道这件事吗？”乔特敬畏地问道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] ; ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] [rɪk] .

“	It	seems	so	;	doesn't	it	?	”	asked	Rick	.
“	它	似乎	所以	;	不	它	?	”	问	里克	.

“看来是这样，不是吗？”里克问道。

“ [hi:; hi] [hauld] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [tu:; tə] [stɑ:p] [ˌju: 'es] ; ['dɪdnt] [hi:; hi] ? ”

“	He	howled	just	at	the	right	time	to	stop	us	;	didn't	he	?	”
“	他	嚎叫	只是	在	这	正确的	时间	到	停止	我们	;	没有	他	?	”

“他嚎叫的时机恰到好处，正好阻止了我们，不是吗？”

“ [hi:; hi] ['ʃʊrli] [dɪd] , ” [ə'gri:d] ['mɪstər] . ['kæmbl] .

“	He	surely	did	,	”	agreed	Mr	.	Campbell	.
“	他	一定	做过	,	”	同意	先生	.	坎贝尔	.

“他确实这么做了，”坎贝尔先生同意道。

“ [hɪz; ɪz] [haulz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɪr] [wei] [hi:; hi] ['æktɪd] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]

“	His	howls	and	the	queer	way	he	acted	convinced	me	that	something	was
“	他的	嚎叫	和	这	酷儿	方式	他	行动	确信	我	那	某物	曾是

[rɔ:ŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['kudnt] [si:] [ɔ:r] [noʊ] [ə'baʊt] .

wrong	which	we	couldn't	see	or	know	about	.
错误的	哪个	我们	不能	看	或者	知道	关于	.

“他的嚎叫和古怪的行为让我相信，有些事情出了问题，但我们却看不到也不知道。”

[soʊ] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [stɑ:p] ['sʌd(ə)nli] ,

So	I	thought	it	best	to	stop	suddenly	,
所以	我	想法	它	最好的	到	停止	突然	,

所以我认为最好突然停下来。

[ðoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['noʊʃ(ə)n] .

though	at	the	time	I	felt	it	might	be	a	foolish	and	superstitious	notion	.
尽管	在	这	时间	我	毛毡	它	可能	是	一个	愚蠢	和	迷信的	概念	.

虽然当时我觉得这可能是一种愚蠢而迷信的想法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] . ”

But	it	wasn't	.	”
但	它	不是	.	”

但事实并非如此。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] ['rʌdi] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiəd] [tʃɑːt] .

“	How	do	you	s'pose	Ruddy	knew	about	it	?	”	inquired	Chot	.
“	如何	做	你	假设	红润	知道	关于	它	?	”	询问	chot	.

“你觉得鲁迪是怎么知道这件事的？”乔特问道。

“ [seɪm] [æz; əz][dɔːgz] [noʊ] [wen] [ə; eɪ] ['pɝːsənz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , ” [sed] [rɪk] .

“	Same	as	dogs	know	when	a	person's	going	to	die	,	”	said	Rick	.
“	相同的	作为	狗	知道	什么时候	一个	人的	去	到	死	,	”	说	里克	.

“就像狗能预感到人什么时候会死一样，”里克说。

“ [dɔːgz] ['ɔːlweɪz] [haʊl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['pɝːsənz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] . ”

“	Dogs	always	howl	the	night	before	a	person's	going	to	die	.	”
“	狗	总是	嗥	这	夜晚	前	一个	人的	去	到	死	.	”

“狗总会在人临终前夜嚎叫。”

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['kæmbl] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'laɪt]

“	Who	told	you	that	?	”	asked	Mr	.	Campbell	,	as	he	prepared	to	alight
“	WHO	讲述	你	那	?	”	问	先生	.	坎贝尔	,	作为	他	准备	到	点燃

[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .

from	the	car	.
从	这	车	.

“谁告诉你的？”坎贝尔先生一边准备下车一边问道。

“ ['sɑːrtɪn] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [huː] [wɜːrks] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Sartin	Sure	,	the	colored	man	who	works	for	us	—	he	told	me	,	”	said	the
“	萨廷	当然	,	这	有色	男人	WHO	作品	为了	我们	—	他	讲述	我	,	”	说	这

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

“萨廷，就是那个在我们这里工作的黑人——他告诉我的，”男孩说。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [feɪl] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][dɔːg] [haʊl] ,

“	He	said	he	never	knew	it	to	fail	,	that	when	he	heard	a	dog	howl	,
“	他	说	他	绝不	知道	它	到	失败	,	那	什么时候	他	听到	一个	狗	嗥	,

他说他从未见过这种情况，当他听到狗嚎叫时，

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [biː; bi] [ded] . ”

the	next	day	somebody	would	be	dead	.	”
这	下一个	天	某人	会	是	死的	.	”

第二天就会有人死掉。

“ [ðæts] [ɔːl] [bɑːʃ] ! ” [læft] ['mɪstər] . ['kæmbl] .

“	That's	all	bosh	!	”	laughed	Mr	.	Campbell	.
“	那就是	全部	博什	!	”	笑了	先生	.	坎贝尔	.

“全是胡说八道！”坎贝尔先生笑着说。

“ [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ][dɔːg] [meɪ] [haʊl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

“	I	admit	that	a	dog	may	howl	in	the	night	,
“	我	承认	那	一个	狗	可能	嗥	在	这	夜晚	,

我承认狗可能会在夜里嚎叫，

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ded] [nekst] [deɪ] .

and	somewhere	in	our	city	a	person	may	be	dead	next	day	.
和	某处	在	我们的	城市	一个	人	可能	是	死的	下一个	天	.

第二天，我们城市的某个地方可能就会有人死亡。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] ['eniθɪŋ] .
But **that** **doesn't** **prove** **anything** **.**
但 那 不 证明 任何事物 .

但这并不能证明什么。

[dɔːgz] [wɪl] [haʊl] [mɔːr] [ɑːn] ['muːnlaɪt] [naɪts] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,
Dogs **will** **howl** **more** **on** **moonlight** **nights** **than** **any** **other** **,**
狗 将要 嗥 更多的 在 月光 夜晚 比 任何 其他 ,

狗在月光皎洁的夜晚比其他任何夜晚都更爱嚎叫。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['pɝːsənz] [dəunt] [daɪ] [ɑːn] [sʌtʃ] [naɪts] [ðæn; ðən] [ɑːn] [naɪts] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [muːn] .
but **more** **persons** **don't** **die** **on** **such** **nights** **than** **on** **nights** **when** **there** **is** **no** **moon** **.**
但 更多的 人 不 死 在 这样的 夜晚 比 在 夜晚 什么时候 那里 是 不 月亮 .

但是，在有月之夜死亡的人数并不比没有月之夜死亡的人数多。

“ [its] [dʒʌst] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] — [æn; ən] [ˌæksə'dent(ə)l] ['hæpənɪŋ] [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
“ **It's** **just** **a** **coincidence** **—** **an** **accidental** **happening** **so** **to** **speak** **.**
“ 它是 只是 一个 巧合 — 一个 偶然 发生 所以 到 说话 .

“这只是个巧合——可以说是一件偶然事件。”

[dɔːgz] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [noʊ] [wen] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] — [ðæt] [ɪz] [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Dogs **can't** **possibly** **know** **when** **a** **person** **is** **going** **to** **die** **—** **that** **is** **unless** **they** **are**
狗 不能 可能 知道 什么时候 一个 人 是 去 到 死 — 那 是 除非 他们 是
[raɪt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
right **with** **them** **,**
正确的 和 他们 ,

狗不可能知道一个人何时会死——除非它们就在人身边。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ə; eɪ] [dɔːg] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ['meni] ['jɪrz] [meɪ]
and **perhaps** **a** **dog** **who** **has** **been** **associated** **with** **his** **master** **many** **years** **may**
和 也许 一个 狗 WHO 有 到过 联系 和 他的 掌握 许多 年 可能
[ðen] ,
then **,**
然后 ,

或许一只与主人相伴多年的狗也会如此。

[ɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [weɪ] , [sens] [wen] [ðə; ði] [end] [kʌmz] . ”
in **some** **strange** **way** **,** **sense** **when** **the** **end** **comes** **.** **”**
在 一些 奇怪的 方式 , 感觉 什么时候 这 结尾 来 . ”

以某种奇特的方式，感觉到了终点的到来。

“ [bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['rʌdi] [nuː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['broʊkən] [brɪdʒ] ? ” [æskt] [rɪk] .
“ **But** **don't** **you** **think** **Ruddy** **knew** **about** **this** **broken** **bridge** **?** **”** **asked** **Rick** **.**
“ 但 不 你 思考 红润 知道 关于 这 破碎的 桥 ? ” 问 里克 .

“但你不认为鲁迪不知道这座断桥的事吗？”里克问道。

['mɪstər] . ['kæmbl] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] ,
Mr **.** **Campbell** **was** **silent** **for** **a** **moment** **as** **he** **alighted** **from** **the** **auto** **,**
先生 . 坎贝尔 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 作为 他 下车 从 这 汽车 ,
['fɑːloʊd] [baɪ] [rɪk] ,
followed **by** **Rick** **,**
随后 经过 里克 ,

坎贝尔先生下车时沉默了一会儿，里克随后也下了车。

[tʃɑːt] [ænd; ənd] ['rʌdi] .
Chot **and** **Ruddy** **.**
chot 和 红润 .

乔特和鲁迪。

“ [wel] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [æt; ət] [læst] , “ [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ **Well** **,** **”** **came** **the** **answer** **at** **last** **,** **“** **I** **won't** **say** **that** **he** **actually** **knew** **about** **it** **,**
“ 出色地 , ” 来了 这 回答 在 最后的 , “ 我 惯于 说 那 他 实际上 知道 关于 它 ,

“嗯，”最后有人回答说，“我不会说他真的知道这件事。”

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][toʊld][ˌju: 'es] .

in	the	way	that	we	would	have	known	had	some	one	told	us	.
在	这	方式	那	我们	会	有	已知	有	一些	一	讲述	我们	.

就像有人告诉我们的那样，我们自然就会知道。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [senst] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒʌst][æz; əz] ['rʌdi] [meɪ] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv] [noʊn] ,

But	he	must	have	sensed	it	,	just	as	Ruddy	may	often	have	known	,
但	他	必须	有	感觉到的	它	,	只是	作为	红润	可能	经常	有	已知	,

[rɪk] ,

Rick	,
里克	,

但他肯定感觉到了，就像鲁迪可能经常感觉到的那样，里克。

[ðə; ði]['moʊmənt][ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] ,

the	moment	you	came	in	the	house	when	he	was	asleep	,
这	片刻	你	来了	在	这	房子	什么时候	他	曾是	睡着了	,

你进屋的那一刻，他正在睡觉。

[ðoʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['entərd] [soʊ]['kwaɪətli][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] . ”

though	you	may	have	entered	so	quietly	as	to	make	no	noise	.	”
尽管	你	可能	有	进入	所以	悄悄	作为	到	制作	不	噪音	.	”

即使你悄无声息地进来了。”

“ [jes] , [aɪv] [hæd; həd] [ðæt] ['hæpən] , ” [əd'mɪtɪd] [rɪk] .

“	Yes	,	I've	had	that	happen	,	”	admitted	Rick	.
”	是的	,	我已经	有	那	发生	,	”	承认	里克	.

“是的，我也遇到过这种情况，”里克承认道。

“ [wel] , [pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] ,

“	Well	,	perhaps	in	the	same	strange	,
”	出色地	,	也许	在	这	相同的	奇怪的	,

“嗯，或许同样奇怪，

[mɪ'stɪrɪəs] [wei] ['rʌdi] [meɪ] [hæv; həv] [senst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

mysterious	way	Ruddy	may	have	sensed	that	there	was	something	wrong	with	this
神秘	方式	红润	可能	有	感觉到的	那	那里	曾是	某物	错误的	和	这

[brɪdʒ] [ænd; ənd][hi:; hi] [hauld] — [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [ˌju: 'es] .

bridge	and	he	howled	—	the	only	way	he	had	of	warning	us	.
桥	和	他	嚎叫	—	这	仅有的	方式	他	有	的	警告	我们	.

鲁迪或许以某种神秘的方式感觉到这座桥出了问题，于是他嚎叫起来——这是他唯一能警告我们的方式。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][wɔ:rn][ˌju: 'es] . ”

And	he	certainly	did	warn	us	.	”
和	他	当然	做过	警告	我们	.	”

他确实警告过我们。

“ [ɪn] [taɪm] , [tu:] , ” ['ædɪd] [tʃɑ:t] .

“	In	time	,	too	,	”	added	Chot	.
”	在	时间	,	也	,	”	额外	chot	.

“随着时间的推移，也会如此，”乔特补充道。

“ [ɪf] [ju:d] [gɔ:n] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] ['fɑ:rðər] —

“	If	you'd	gone	a	few	feet	farther	—
”	如果	你会	已消失	一个	很少	脚	更远	—

“如果你再往前走几步——”

” [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .

”	He	did	not	finish	the	sentence	,	but	they	all	knew	what	he	meant	.
”	他	做过	不是	结束	这	句子	,	但	他们	全部	知道	什么	他	意思是	.

“他没有说完这句话，但他们都知道他的意思。”

[ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [brɪdʒ] ,

In	silence	they	walked	to	the	edge	of	the	broken	bridge	,
在	沉默	他们	步行	到	这	边缘	的	这	破碎的	桥	,

他们默默地走到断桥边缘。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['hedlaɪts] ,

and	in	the	glare	of	the	car	headlights	,
和	在	这	强光	的	这	车	前大灯	,

在刺眼的车灯照射下，

[wɪtʃ] [gliːmd] [sə'fɪʃntli] [wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['flæʃɪŋ] [mɔːr] ['braɪtli] , [ðeɪ]

which	gleamed	sufficiently	when	the	lightning	was	not	flashing	more	brightly	,	they
哪个	闪闪发光	足够	什么时候	这	闪电	曾是	不是	闪烁	更多的	明亮地	,	他们

[sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

saw	what	had	happened	.
锯	什么	有	发生	.

当闪电不再那么耀眼时，那光芒依然足够强烈，他们看到了发生了什么事。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][held] [ʌp] [ðə; ði]

The	bridge	was	old	and	rotten	—	perhaps	it	would	not	have	held	up	the
这	桥	曾是	老的	和	烂	—	也许	它	会	不是	有	握住	向上	这

[weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [meɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [biːmz] [hæd; həd]['broʊkən] [kloʊz]

weight	of	the	auto	—	and	the	two	main	supporting	beams	had	broken	close
重量	的	这	汽车	—	和	这	二	主要的	支持	光束	有	破碎的	关闭

[tuː; tə][ðə; ði][end] ['nɪrəst] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

to	the	end	nearest	the	travelers	.
到	这	结尾	最近的	这	旅行者	.

这座桥又老又破——或许它无法承受汽车的重量——而且靠近行人一侧的两根主支撑梁已经断裂。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] ,

The	bridge	had	fallen	into	the	ravine	,
这	桥	有	倒下	进入	这	峡谷	,

桥梁坍塌到山沟里了。

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪndʒ] .

the	farther	end	supported	on	the	other	side	like	a	hinge	.
这	更远	结尾	有	在	这	其他	边	喜欢	一个	合页	.

远端像铰链一样由另一侧支撑。

[ænd; ənd][æz; əz] [mɔːr] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [keɪm] [ðeɪ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]['dʒægɪd] ['rɑːks]

And	as	more	lightning	flashes	came	they	revealed	the	sharp	and	jagged	rocks
和	作为	更多的	闪电	闪光灯	来了	他们	揭晓	这	锋利的	和	锯齿状	岩石

[bɪ'loʊ] — ['rɑːks] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'peɪld] [ænd; ənd] [smæʃt] [bʌt; bət][fɔːr; fər]

below	—	rocks	on	which	they	would	have	been	impaled	and	smashed	but	for
以下	—	岩石	在	哪个	他们	会	有	到过	刺穿	和	粉碎	但	为了

[rʌdiːz] ['taɪmli] ['wɔːrnɪŋ] .

Ruddy's	timely	warning	.
鲁迪的	及时	警告	.

随着更多的闪电划破夜空，露出了下方锋利而崎岖的岩石——若非鲁迪及时发出警告，他们早已被这些岩石刺穿并砸碎。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] — ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm][tuː; tə] [breɪk] .

They	talked	it	all	over	again	—	waiting	there	for	the	storm	to	break	.
他们	谈话	它	全部	超过	再次	—	等待	那里	为了	这	风暴	到	休息	.

他们又把事情重新讨论了一遍——就那样等着暴风雨来临。

[ðeɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] ['rʌdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] — [ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd]
They wondered how Ruddy could have known — they even wondered if he really did
他们 想知道 如何 红润 可以 有 已知 — 他们 甚至 想知道 如果 他 真的 做过
[noʊ] .
know .
知道 .

他们想知道鲁迪是怎么知道的——他们甚至怀疑他是否真的知道。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɔːl][dʒʌst][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] ?
Was it not all just a coincidence ?
曾是 它 不是 全部 只是 一个 巧合 ?

这一切难道不是巧合吗?

[wʌz; wəz][nɑːt] ['rʌdi] ['mɪrli] ['haʊlɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ?
Was not Ruddy merely howling because he didn't like lightning ?
曾是 不是 红润 仅仅 嚎叫 因为 他 没有 喜欢 闪电 ?

鲁迪嚎叫难道不是因为他不喜欢闪电吗?

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['mɪstər] . ['kæmbl] [stɑːp] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [æz; əz] , [pər'hæps] , [juː; jʊ][hæv; həv] [stɑːpt]
And did not Mr . Campbell stop instinctively , as , perhaps , you have stopped
和 做过 不是 先生 . 坎贝尔 停止 本能地 , 作为 , 也许 , 你 有 停止
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

坎贝尔先生难道不是像你一样，出于本能地停了下来吗？或许你也是突然停了下来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː]['deɪndʒər] ?
and for no reason when about to step into danger ?
和 为了 不 原因 什么时候 关于 到 步 进入 危险 ?

毫无理由地，在即将踏入危险境地时?

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['kwestʃənz] [ðæt] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ænsər] .
These were questions that never could be answered .
这些 是 问题 那 绝不 可以 是 回答 .

这些问题永远无法得到解答。

[soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]['suːtəb(ə)l][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,
So they gave up trying to find suitable replies ,
所以 他们 给予 向上 尝试 到 寻找 合适的 回复 ,

所以他们放弃了寻找合适的答复。

[ænd; ənd] ['pætɪd] ['rʌdi] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfl] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ['oʊvər][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp]
and patted Ruddy with thankful feelings in their hearts over their escape
和 轻拍 红润 和 感恩 情怀 在 他们的 心 超过 他们的 逃脱
[frʌm; frəm]['deɪndʒər] .
from danger .
从 危险 .

他们怀着感激之情拍了拍鲁迪，感谢他让他们脱离了危险。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['rʌdi] , [hiː; hi] [siːmd] ['kɑːntent] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
As for Ruddy , he seemed content , now that he had warned his friends ,
作为 为了 红润 , 他 似乎 内容 , 现在 那 他 有 警告 他的 朋友们 ,
[ænd; ənd] [hauld] [noʊ] [mɔːr] .
and howled no more .
和 嚎叫 不 更多的 .

至于鲁迪，他似乎很满足，因为他已经警告了他的朋友们，不再嚎叫了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] ['vɪvɪd] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] - ['faɪərwɜːrks] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ]
There **came** **another** **vivid** **glare** **of** **the** **sky** **-** **fireworks** **,** **followed** **by** **a** **resounding**
那里 来了 其他 生动 强光 的 这 天空 - 烟花 , 随后 经过 一个 高亢
[kræʃ] ,
crash **,**
碰撞 ,

天空再次绽放出耀眼的烟火，随后传来一声巨响。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['rʌdi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊl] [ænd; ənd] ['snʌgəld] ['kloʊzər][tuː; tə] [rɪk] .
at **which** **Ruddy** **gave** **a** **little** **howl** **and** **snuggled** **closer** **to** **Rick** **.**
在 哪个 红润 给予 一个 小的 嗥 和 依偎着 更近 到 里克 .

这时，鲁迪小声嚎叫了一声，然后更紧地依偎在里克身边。

[ðen] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [ɪn'sjuːd] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['pætərɪŋ] [saʊnd] [ɔːl] [ə'raʊnd]
Then **the** **silence** **that** **ensued** **was** **broken** **by** **a** **curious** **pattering** **sound** **all** **around**
然后 这 沉默 那 随后 曾是 破碎的 经过 一个 好奇的 打节拍 声音 全部 大约
[ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [huː] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði][kɑːr] .
the **travelers** **who** **stood** **near** **the** **car** **.**
这 旅行者 WHO 站立 靠近 这 车 .

随后，车旁一片寂静被一阵奇怪的脚步声打破，声音从站在车旁的旅客周围传来。

“ [reɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [rɪk] .
“ **Rain** **!** **”** **exclaimed** **Rick** **.**
“ 雨 ! ” 惊呼 里克 .

“下雨了！”里克惊呼道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['ekəud] ['mɪstər] . ['kæmbl] .
“ **That's** **right** **,** **”** **echoed** **Mr** **.** **Campbell** **.**
“ 那就是 正确的 , ” 回声 先生 . 坎贝尔 .

“没错，”坎贝尔先生附和道。

“ [wiːd] ['betər] [get] ['ʌndər] ['kʌvər] .
“ **We'd** **better** **get** **under** **cover** **.**
“ 我们会 更好的 得到 在下面 覆盖 .

我们最好找个掩体躲起来。

” [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði][saɪd] ['kɜːtənz]
” **He** **led** **the** **way** **to** **the** **automobile** **and** **began** **getting** **out** **the** **side** **curtains**
” 他 引领 这 方式 到 这 汽车 和 开始 获得 出去 这 边 窗帘
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] ['pɑːkɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][tɑːp] .
from **the** **overhead** **pocket** **beneath** **the** **top** **.**
从 这 开销 口袋 下面 这 顶部 .

他带头走向汽车，开始从车顶下方的口袋里取出侧帘。

[ðə; ði] [bɔɪz] [helpt] [hɪm; ɪm] ,
The **boys** **helped** **him** **,**
这 男孩们 帮助 他 ,

男孩们帮助了他。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][ə'dʒʌst][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɪnd]
and **though** **it** **was** **hard** **work** **to** **adjust** **them** **in** **the** **increasing** **wind**
和 尽管 它 曾是 难的 工作 到 调整 他们 在 这 增加 风
[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,
and **darkness** **,**
和 黑暗 ,

尽管在风势渐强、夜色渐暗的情况下调整它们是件很困难的事，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] .
they **managed** **to** **get** **them** **in** **place** **.**
他们 管理 到 得到 他们 在 地方 .

他们设法将它们安置到位。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪndərəns] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][help][fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

The	lightning	was	a	hinderance	rather	than	a	help	for	though	it	was
这	闪电	曾是	一个	阻碍	相当	比	一个	帮助	为了	尽管	它	曾是

['brɪliəntli] [laɪt] [wʌn]['moʊmənt] ,

brilliantly	light	one	moment	,
精彩	光	一	片刻	,

闪电与其说是帮助，不如说是阻碍，虽然它前一刻还非常明亮，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [dɑ:rk][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['læstɪd] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][dɪd]

it	was	intensely	dark	the	next	,	and	the	darkness	lasted	longer	than	did
它	曾是	强烈地	黑暗的	这	下一个	,	和	这	黑暗	持续	更长	比	做过

[ðə; ði] [laɪt] .

the	light	.
这	光	.

第二天，天色骤然变得漆黑一片，而且黑暗持续的时间比光明持续的时间还要长。

[haʊ'evər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['faɪnəli] [æz; əz] [wel] [prə'tektɪd] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪn] [wɪtʃ]

However	they	were	finally	as	well	protected	as	possible	against	the	rain	which
然而	他们	是	最后	作为	出色地	受保护	作为	可能的	反对	这	雨	哪个

[keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['vɑ:ljəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ['kɜ:tənz] ,

came	down	with	increasing	volume	as	they	worked	at	the	side	curtains	,
来了	向下	和	增加	体积	作为	他们	工作	在	这	边	窗帘	,

然而，当他们在侧帘上工作时，雨势越来越大，最终他们还是得到了尽可能好的防护，免受雨水侵袭。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][læst] ['ʃeltərd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][ðer; ðər] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]

and	when	they	were	at	last	sheltered	in	the	car	there	descended	a	veritable
和	什么时候	他们	是	在	最后的	避难所	在	这	车	那里	下降	一个	真正的

['delju:dʒ] .

deluge	.
洪水	.

当他们终于躲进车里时，却下起了倾盆大雨。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] , ['mɪstər] . ['kæmbl] ?

“	What	are	you	going	to	do	,	Mr	.	Campbell	?
“	什么	是	你	去	到	做	,	先生	.	坎贝尔	?

“坎贝尔先生，你打算怎么办？”

” [æskt] [rɪk] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['stɑ:rtər] [spʌn] [ðə; ði][flai] [wi:l] [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪn]

”	asked	Rick	as	the	electric	starter	spun	the	fly	wheel	and	set	the	engine	in
”	问	里克	作为	这	电的	起动机	旋转	这	飞	车轮	和	放	这	引擎	在

['moʊʃ(ə)n] .

motion	.
运动	.

“里克问道，此时电动启动器带动飞轮旋转，发动机开始运转。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ɔ:f] [ðɪs] [roʊd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	I'm	going	to	get	off	this	road	,	”	was	the	answer	.
“	我是	去	到	得到	离开	这	路	,	”	曾是	这	回答	.

“我要离开这条路，”他回答道。

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [goʊ] ['eni] ['fɑ:rðər] [ðɪs] [weɪ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [brɪdʒ] .

“	We	can't	go	any	farther	this	way	on	account	of	the	broken	bridge	.
“	我们	不能	去	任何	更远	这	方式	在	帐户	的	这	破碎的	桥	.

“由于桥梁断裂，我们不能再往前走了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] ['ʌðər] [bæk] [ru:t] [tu:; tə] [elmˌwʊd] .

I	don't	know	any	other	back	route	to	Elmwood	.
我	不	知道	任何	其他	后退	路线	到	埃尔姆伍德	.

我不知道还有什么其他小路可以去埃尔姆伍德。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ʃɔːrt] [kʌt] .

I	was	foolish	to	take	this	short	cut	.
我	曾是	愚蠢	到	拿	这	短的	切	.

我走这条捷径真是太愚蠢了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [meɪn] [roʊd] .

I	should	have	stuck	to	the	main	road	.
我	应该	有	卡住	到	这	主要的	路	.

我应该走主路的。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [wiːl] [faɪnd] [sʌm; səm] [pleɪs] [wiː; wi] [kæn; kən] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ,

But	I	guess	we'll	find	some	place	we	can	stay	all	night	,
但	我	猜测	出色地	寻找	一些	地方	我们	能	停留	全部	夜晚	,

但我想我们总能找到地方过夜。

[fɔːr; fər] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [stɔːrm] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [læst] [ænd; ənd] [get] [wɜːrs] .

for	I	think	this	storm	is	going	to	last	and	get	worse	.
为了	我	思考	这	风暴	是	去	到	最后的	和	得到	更糟	.

因为我认为这场风暴会持续下去，而且会愈演愈烈。

” ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [aʊt] [ðæt] [prɪ'dɪkʃn] , [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [wɪnd] , [ðə; ðiː] [reɪn] ,

”	Certainly	it	seemed	to	bear	out	that	prediction	,	for	the	wind	,	the	rain	,
”	当然	它	似乎	到	熊	出去	那	预言	,	为了	这	风	,	这	雨	,

“这似乎确实印证了那个预言，因为风、雨，

[ðə; ðiː] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [prə'duːst] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['plez(ə)nt] .

the	thunder	and	lightning	produced	an	effect	that	was	not	at	all	pleasant	.
这	雷	和	闪电	生产	一个	影响	那	曾是	不是	在	全部	令人愉快的	.

雷电交加，造成了一种令人非常不愉快的后果。

['rʌdi] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðiː] [rɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ,

Ruddy	curled	up	in	the	rear	among	the	blankets	and	baggage	,
红润	卷曲	向上	在	这	后部	之中	这	毯子	和	行李	,

鲁迪蜷缩在车厢后部的毯子和行李堆里。

[ænd; ənd] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fər'get] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ðə; ðiː] [dɔːg]

and	Rick	and	Chot	almost	wished	they	could	forget	everything	as	the	dog
和	里克	和	chot	几乎	希望	他们	可以	忘记	一切	作为	这	狗

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] .

seemed	to	be	doing	.
似乎	到	是	正在做	.

里克和乔特几乎希望他们能像那只狗一样忘记一切。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

He	had	no	responsibility	.
他	有	不	责任	.

他无需承担任何责任。

[bʌt; bət] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['ʃɜːrkərz] .

But	Rick	and	Chot	were	not	shirkers	.
但	里克	和	chot	是	不是	逃避者	.

但里克和乔特可不是偷懒的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [stres] [ænd; ənd]

They	were	willing	to	do	all	they	could	to	help	in	this	time	of	stress	and
他们	是	愿意的	到	做	全部	他们	可以	到	帮助	在	这	时间	的	压力	和

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

在这段充满压力和困难的时期，他们愿意尽一切努力提供帮助。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [bɔɪ] [skaʊts] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

They	were	not	Boy	Scouts	for	nothing	.
他们	是	不是	男生	童子军	为了	没有什么	.

他们当童子军可不是浪得虚名。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər][pɑːrts] [laɪk] [men] [ɪf] [niːd] [ə'roʊz] .

They	wanted	to	play	their	parts	like	men	if	need	arose	.
他们	通缉	到	玩	他们的	部分	喜欢	男人	如果	需要	出现	.

如果需要的话，他们希望能够像男人一样扮演好自己的角色。

[ænd; ənd][soʊ] ,

And	so	,
和	所以	,

所以，

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kæmbl] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm]

as	they	sat	on	the	front	seat	with	Mr	.	Campbell	—	for	there	was	room
作为	他们	卫星	在	这	正面	座位	和	先生	.	坎贝尔	—	为了	那里	曾是	房间

[fɔːr; fər][ɔːl] [θriː] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər] ['eni] ['fɜːrðər] ['deɪndʒər] [ðæt] [maɪt] [kʌm]

for	all	three	—	they	were	on	the	alert	for	any	further	danger	that	might	come
为了	全部	三	—	他们	是	在	这	警报	为了	任何	更远	危险	那	可能	来

[ʌp] .

up	.
向上	.

他们和坎贝尔先生坐在前排座位上——因为座位足够容纳他们三个人——他们时刻警惕着可能出现的任何进一步危险。

['mɪstər] . ['kæmbl] [bɪ'gæn] ['kerfəli] ['bækɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	.	Campbell	began	carefully	backing	the	car	to	turn	it	,
先生	.	坎贝尔	开始	小心	后盾	这	车	到	转动	它	,

坎贝尔先生开始小心翼翼地倒车转弯。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [dʌn] [æz; əz][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['nærəʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt]

and	this	was	not	easily	done	as	the	road	was	narrow	where	it	approached
和	这	曾是	不是	容易地	完毕	作为	这	路	曾是	狭窄的	在哪里	它	接近

[ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	bridge	.
这	桥	.

而且由于道路在靠近桥梁处很窄，所以这项工作并不容易完成。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] [ɔːf] ,

Just	as	he	got	the	machine	around	,	and	was	about	to	start	off	,
只是	作为	他	得到	这	机器	大约	,	和	曾是	关于	到	开始	离开	,

他刚把机器转过来，正准备启动，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] .

there	was	a	crash	behind	and	the	sound	of	broken	glass	.
那里	曾是	一个	碰撞	在后面	和	这	声音	的	破碎的	玻璃	.

身后传来一声巨响和玻璃破碎的声音。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

“	What's	that	?	”	cried	the	man	at	the	wheel	.
“	是什么	那	?	”	哭	这	男人	在	这	车轮	.

“那是什么？”驾驶座上的男人喊道。

“ [wiːv] [smæʃt] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [rɪk] .

“	We've	smashed	something	,	”	said	Rick	.
“	我们已经	粉碎	某物	,	”	说	里克	.

“我们砸坏了什么东西，”里克说。

“ [aɪl] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	I'll	see	what	it	is	.	”
“	患病的	看	什么	它	是	.	”

“我看看是什么。”

“ [hɪr] , [pʊt] [jʊr; jər] [reɪn] [koʊt] [ɑːn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [laɪt] , ” [ɔːrdərd] [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] ,

“	Here	,	put	your	rain	coat	on	and	take	a	flash	light	,	”	ordered	Mr	.	Campbell	,
”	这里	,	放	你的	雨	外套	在	和	拿	一个	闪光	光	,	”	订购	先生	.	坎贝尔	,

“来，穿上雨衣，拿上手电筒，”坎贝尔先生命令道。

[riːtʃɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ˈɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ˈpɑːkəts] .

reaching	forward	into	one	of	the	side	pockets	.
到达	向前	进入	一	的	这	边	口袋	.

伸手探入侧袋。

“ [noʊ] [juːz] [ˈgetɪŋ] [ˈeni] [ˈwetər] .

“	No	use	getting	any	wetter	.
”	不	使用	获得	任何	更湿润	.

“再往下淋也没用了。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [brɔːt] [reɪn] [koʊts] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

”	The	boys	had	brought	rain	coats	with	them	.
”	这	男孩们	有	带来	雨	外套	和	他们	.

男孩们都带了雨衣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [rɪk] [ˈkwɪkli] [dɔnd] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd]

They	were	in	the	rear	of	the	machine	and	Rick	quickly	donned	his	and
他们	是	在	这	后部	的	这	机器	和	里克	迅速地	穿戴	他的	和

[slɪpt] [aʊt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

slipped	out	back	to	see	what	had	happened	.
滑倒了	出去	后退	到	看	什么	有	发生	.

他们当时在机器的后部，里克迅速戴上头盔，溜到后面去看看发生了什么事。

[ɪn] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] [hiː; hi] [sɔː] [wer] [ðə; ði] [ˈɔːtoʊ] [hæd; həd] [bækt] [ˈɪntuː]

In	the	flash	of	the	pocket	electric	light	he	saw	where	the	auto	had	backed	into
在	这	闪光	的	这	口袋	电的	光	他	锯	在哪里	这	汽车	有	支持的	进入

[ə; eɪ] [poʊl] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ə; eɪ] [red] [ˈdeɪndʒər] [ˈlæntərn] .

a	pole	that	had	held	a	red	danger	lantern	.
一个	极	那	有	握住	一个	红色的	危险	灯笼	.

手电筒的闪光让他看到汽车倒车撞到了一根杆子上，杆子上挂着一个红色警示灯。

[ˈdaʊtləs] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [tuː; tə] [wɔːrn] [ˈtrævəlɚz, ˈtrævlɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [brɪdʒ] ,

Doubtless	this	had	been	placed	to	warn	travelers	of	the	broken	bridge	,
毫无疑问	这	有	到过	放置	到	警告	旅行者	的	这	破碎的	桥	,

毫无疑问，这是为了提醒过往旅客桥梁断裂而设置的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [red] [laɪt] [wʌz; wəz] [aʊt] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [droʊv] [ʌp] .

but	the	red	light	was	out	when	our	friends	drove	up	.
但	这	红色的	光	曾是	出去	什么时候	我们的	朋友们	驾驶	向上	.

但是当我们的朋友开车过来时，红灯已经灭了。

“ [juː; jʊ] [ræn] [raɪt] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪk] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] .

“	You	ran	right	into	it	,	”	Rick	explained	to	Mr	.	Campbell	.
”	你	跑	正确的	进入	它	,	”	里克	解释	到	先生	.	坎贝尔	.

“你正好撞上了它，”里克向坎贝尔先生解释道。

“ [its] [ɔːl] [smæʃt] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [red] [ˈlæntərn] [ɪz] . ”

“	It's	all	smashed	—	I	mean	the	red	lantern	is	.	”
”	它是	全部	粉碎	—	我	意思是	这	红色的	灯笼	是	.	”

“全都碎了——我是说红灯笼碎了。”

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [bəːnd] [aʊt] , [ˈenihaʊ] , ” [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪˈplaɪ] .

“	Well	,	it	had	probably	burned	out	,	anyhow	,	”	was	his	reply	.
”	出色地	,	它	有	大概	烧伤	出去	,	无论如何	,	”	曾是	他的	回复	.

“嗯，反正它可能已经烧毁了，”他回答道。

“ [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˌjuː ˈes][noʊ] [ˈwɔːrnɪŋ] .
“ That's why it gave us no warning .
“ 那就是 为什么 它 给予 我们 不 警告 .

“所以它才没有给我们任何预警。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ˈʌðər] [huː] [maɪt] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [hɪr]
But I wish we had some way of letting others who might come along here
但 我 希望 我们 有 一些 方式 的 出租 其他的 WHO 可能 来 沿着 这里
[noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [daʊn] .
know that the bridge is down .
知道 那 这 桥 是 向下 .

但我希望我们能有办法让其他可能路过这里的人知道这座桥已经塌了。

[aɪl] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [wiː; wi] [pæs] [ænd; ənd] [liːv] [wɜːrd] .
I'll stop at the first house we pass and leave word .
患病的 停止 在 这 第一的 房子 我们 经过 和 离开 单词 .

我会在路过的第一户人家停下来，留下消息。

[bʌt; bət] [ˈmiːnwaɪl] [sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [roʊd] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈlaɪkli] [ɪn]
But meanwhile some one may happen to come this road , though it isn't likely in
但 同时 一些 一 可能 发生 到 来 这 路 , 尽管 它 不是 可能 在
[ðə; ði] [stɔːrm] . ”
the storm . ”
这 风暴 . ”

但与此同时，或许会有人碰巧路过这条路，虽然在暴风雨中这种可能性不大。

“ [ˈkudnt] [wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [reɪl] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ? ” [səˈdʒestɪd] [tʃɑːt] .
“ Couldn't we put a rail , or something across the road ? ” suggested Chot .
“ 不能 我们 放 一个 轨 , 或者 某物 穿过 这 路 ? ” 建议 chot .

“我们能不能在路上设置个栏杆之类的东西？”乔特建议道。

“ [aɪ] [miːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [ˈiːzi] [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [ˈdæmɪdʒ] [ˈeni] [kɑːr] [ðæt] [ræn]
“ I mean something that would break easy so it wouldn't damage any car that ran
“ 我 意思是 某物 那 会 休息 简单的 所以 它 不会 损害 任何 车 那 跑
[ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
into it .
进入 它 .

“我的意思是那种容易破碎的东西，这样就不会损坏撞到它的汽车。”

[wen] [ðeɪ] [hɪt][ˌaɪ ˈtiː] [ðeid] [stɑːp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['broʊkən] [brɪdʒ] . ”
When they hit it they'd stop , and then they could see the broken bridge . ”
什么时候 他们 打 它 他们会 停止 , 和 然后 他们 可以 看 这 破碎的 桥 . ”

撞到桥上后，他们就会停下来，然后就能看到断桥了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , ” [sed] [ˈmɪstər] . ['kæmbl] .
“ That's a good idea , ” said Mr . Campbell .
“ 那就是 一个 好的 主意 , ” 说 先生 . 坎贝尔 .

“这是个好主意，”坎贝尔先生说。

“ [wiːl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .
“ We'll do it .
“ 出色地 做 它 .

“我们会做到。”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðeɪl] [stɑːp] [wen] [ðeɪ] [kræʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] [reɪl][ɔːr] [smɔːl] [triː] ,
As you say , they'll stop when they crash into a light rail or small tree ,
作为 你 说 , 他们会 停止 什么时候 他们 碰撞 进入 一个 光 轨 或者 小的 树 ,

正如你所说，它们撞到轻轨或小树时就会停下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]['goʊɪŋ] ['veri] [fæst] — [nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [roʊd][ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] .
and they won't be going very fast — not on this road in this storm .
和 他们 惯于 是 去 非常 快速地 — 不是 在 这 路 在 这 风暴 .

而且他们不会开得很快——在这条路上，在这种暴风雨中，他们开得不会很快。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tæsk][tuː; tə][get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , ['wɔːtər][ænd; ənd]

"	It	was	not	a	very	agreeable	task	to	get	out	in	the	mud	,	water	and
"	它	曾是	不是	一个	非常	同意	任务	到	得到	出去	在	这	泥	,	水	和

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

“在泥泞、积水和黑暗中跋涉可不是一件令人愉快的事情。”

[ə'mɪd] ['gleriŋ] ['laɪtniŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['θʌndər] [ænd; ənd] [fɪks] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

amid	glaring	lightning	and	resounding	thunder	and	fix	some	sort	of	warning	.
之中	刺眼	闪电	和	高亢	雷	和	使固定	一些	种类	的	警告	.

在耀眼的闪电和震耳欲聋的雷声中，设置某种警告。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][spæn][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['bæriər] [ðæt] [wʊd]

But	at	last	they	managed	to	span	the	road	with	a	light	barrier	that	would
但	在	最后的	他们	管理	到	跨度	这	路	和	一个	光	障碍	那	会

['iːzəli] [breɪk] [wen] [ə; eɪ][kɑːr][ræn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

easily	break	when	a	car	ran	into	it	.
容易地	休息	什么时候	一个	车	跑	进入	它	.

但最终他们还是设法在道路上架设了一个轻型屏障，当汽车撞上它时，屏障很容易破碎。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ]['moʊtərɪst] [kræʃt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['hɑːrmləs] [əb'strʌkʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] , ['veri] ['laɪkli] ,

And	once	a	motorist	crashed	into	this	harmless	obstruction	he	would	,	very	likely	,
和	一次	一个	驾车者	崩溃了	进入	这	无害	梗阻	他	会	,	非常	可能	,

一旦驾驶员撞上这种无害的障碍物，他很可能会……

[lʊk] [ə'hed] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] .

look	ahead	to	see	the	reason	it	was	placed	across	the	road	.
看	前方	到	看	这	原因	它	曾是	放置	穿过	这	路	.

往前看，就能明白它为什么被放置在马路对面了。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['broʊkən] [brɪdʒ] .

Then	he	would	discover	the	broken	bridge	.
然后	他	会	发现	这	破碎的	桥	.

然后他就会发现那座断桥。

“ [ðer; ðər] , [its] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kæmbl] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]

“	There	,	it's	the	best	we	can	do	,	”	said	Mr	.	Campbell	as	they	entered	the
“	那里	,	它是	这	最好的	我们	能	做	,	”	说	先生	.	坎贝尔	作为	他们	进入	这

[mə'ʃiːn] [ə'gen] .

machine	again	.
机器	再次	.

“就这样吧，这是我们能做到的最好结果了。”坎贝尔先生说着，他们再次进入了机器。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [æskt] , “ [ɑːnt] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['hʌŋgri] ? ”

“	Say	,	”	he	suddenly	asked	,	“	aren't	you	boys	hungry	?	”
“	说	,	”	他	突然	问	,	“	不是	你	男孩们	饥饿的	?	”

“我说，”他突然问道，“你们几个孩子不饿吗？”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [əd'mɪtɪd] [rɪk] .

“	A	little	,	”	admitted	Rick	.
“	一个	小的	,	”	承认	里克	.

“有一点点，”里克承认道。

“ [seɪm] [hɪr] , ” ['ekəud] [tʃɑːt] .

“	Same	here	,	”	echoed	Chot	.
“	相同的	这里	,	”	回声	chot	.

“我也是，”乔特附和道。

“ [wel] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? ”

“	Well	,	why	didn't	you	tell	me	?	”
“	出色地	,	为什么	没有	你	告诉	我	?	”

“那你为什么不告诉我？”

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [sed] [rɪk] .

“	We	didn't	know	you	had	anything	to	eat	,	”	said	Rick	.
”	我们	没有	知道	你	有	任何事物	到	吃	,	”	说	里克	.

“我们不知道你还有吃的，”里克说。

“ [aɪ] ['hævnt] ['veri] [mʌtʃ] ,

“	I	haven't	very	much	,
”	我	还没有	非常	很多	,

“我没有太多，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst] [pleɪs] [wiː; wi] [stɑːpt] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][pʊt][ˌem 'iː][ʌp][sʌm; səm]

but	at	the	last	place	we	stopped	I	had	them	put	me	up	some
但	在	这	最后的	地方	我们	停止	我	有	他们	放	我	向上	一些

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːrməs] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][hɑːt] ['tʃɔːklət] .

sandwiches	and	a	thermos	bottle	of	hot	chocolate	.
三明治	和	一个	热水瓶	瓶子	的	热的	巧克力	.

但在我们最后停留的地方，我让他们给我准备了一些三明治和一瓶热巧克力。

[aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [gʊd] [naʊ] ; [eɪ] ? ”

I	reckon	it	will	come	in	good	now	;	eh	?	”
我	估计	它	将要	来	在	好的	现在	;	嗯	?	”

我觉得现在情况应该会好转，对吧?

“ [oʊ] , [bɔɪ] ! ” ['mɝːmɝd] [tʃɑːt] .

“	Oh	,	boy	!	”	murmured	Chot	.
”	哦	,	男生	!	”	低声说道	chot	.

“哦，天哪！”乔特低声说道。

“ [its] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['tɜːrki] ! ” [ɪk'skleɪmd] [rɪk] .

“	It's	better	than	a	Thanksgiving	turkey	!	”	exclaimed	Rick	.
”	它是	更好的	比	一个	感恩	火鸡	!	”	惊呼	里克	.

“这比感恩节火鸡还好吃！”里克惊呼道。

['mɪstər] . ['kæmbl] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] ,

Mr	.	Campbell	got	out	the	little	lunch	,
先生	.	坎贝尔	得到	出去	这	小的	午餐	,

坎贝尔先生拿出了他的简餐，

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'læbərət] [miːl] ['teɪstɪd] ['betər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] — [ɔːr][tuː; tə]

and	never	had	an	elaborate	meal	tasted	better	to	the	boys	—	or	to
和	绝不	有	一个	精心制作的	一顿饭	尝过	更好的	到	这	男孩们	—	或者	到

['rʌdi] ['ɔːlsoʊ] ,

Ruddy	also	,
红润	还	,

男孩们从未觉得如此丰盛的饭菜如此美味——鲁迪也一样。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] ['ɛndz][ænd; ənd][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l] .

for	he	had	his	share	of	sandwich	ends	and	was	grateful	.
为了	他	有	他的	分享	的	三明治	结束	和	曾是	感激的	.

因为他分到了一些三明治的边角料，并且心存感激。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

['hɑːtnd] [ænd; ənd] [wɔːmd] — [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz][koʊld][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər]

heartened	and	warmed	—	for	the	rain	was	cold	in	spite	of	the	summer
令人鼓舞	和	温暖	—	为了	这	雨	曾是	寒冷的	在	尽管如此	的	这	夏天

['weðər] [ðæt] [hæd; həd] [pri'veɪld] — [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

weather	that	had	prevailed	—	they	started	off	.
天气	那	有	最终获胜	—	他们	开始	离开	.

尽管天气炎热，但雨水却很冷，这让他们感到既振奋又温暖，于是他们出发了。

[ɪf] [ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd] [tuː; tə] ['trævə(ə)l] ['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪn] ,

If	the	road	had	been	hard	to	travel	earlier	in	the	evening	,	before	the	rain	,
如果	这	路	有	到过	难的	到	旅行	早些时候	在	这	晚上	,	前	这	雨	,

如果傍晚早些时候，也就是下雨之前，这条路就很难通行，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʌbli] [soʊ] [naʊ] .

it	was	doubly	so	now	.
它	曾是	双倍	所以	现在	.

现在更是如此。

[ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] [swei] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

The	auto	lurched	and	swayed	from	side	to	side	.
这	汽车	踉跄了一下	和	摇摆	从	边	到	边	.

汽车猛地一震，左右摇晃。

[naʊ] [wʌn] [wiːl] [wʊd] [dɪ'send] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [mʌd] [hoʊl] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'nʌðər] [wʊd] [slɪp]

Now	one	wheel	would	descend	into	some	mud	hole	and	again	another	would	slip
现在	一	车轮	会	下降	进入	一些	泥	洞	和	再次	其他	会	滑

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [rə'viːn] ,

into	a	miniature	ravine	,
进入	一个	微型	峡谷	,

现在，一个车轮会掉进泥坑里，另一个车轮又会滑进小沟里。

['θroʊɪŋ] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

throwing	all	in	the	car	to	one	side	.
投掷	全部	在	这	车	到	一	边	.

把车里所有东西都扔到一边。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [reɪn] [kept] [ʌp] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [glɛəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndər] ,

All	the	while	the	flood	of	rain	kept	up	,	the	lightning	glared	and	the	thunder	,
全部	这	尽管	这	洪水	的	雨	保留	向上	,	这	闪电	怒目而视	和	这	雷	,

与此同时，暴雨倾盆而下，闪电闪烁，雷声隆隆。

[æt; ət] [taɪmz] , [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['defnɪŋ] .

at	times	,	was	almost	deafening	.
在	时代	,	曾是	几乎	震耳欲聋	.

有时声音几乎震耳欲聋。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [ɑːn] [ðæt] [waɪld] [raɪd] , [huː] [siːmd] [ɪn] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz]

The	only	occupant	of	the	car	on	that	wild	ride	,	who	seemed	in	comfort	was
这	仅有的	居住者	的	这	车	在	那	荒野	骑	,	WHO	似乎	在	舒适	曾是

['rʌdi] ,

Ruddy	,
红润	,

在那段惊险旅程中，车里唯一一个看起来很舒服的人是鲁迪。

[wel] [prə'tektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] .

well	protected	in	the	rear	among	the	baggage	.
出色地	受保护	在	这	后部	之中	这	行李	.

被妥善地安置在后部的行李堆中。

“ [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'hed] ,

“	Let	me	know	if	any	of	you	see	a	light	ahead	,
“	让	我	知道	如果	任何	的	你	看	一个	光	前方	,

“如果你们谁看到前方有光亮，请告诉我。”

” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['kæmbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] .

”	suggested	Mr	.	Campbell	to	the	boys	.
”	建议	先生	.	坎贝尔	到	这	男孩们	.

坎贝尔先生向男孩们建议道。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
“ I've got to keep my eyes on the road ,
“ 我已经 得到 到 保持 我的 眼睛 在 这 路 ,

“我必须专心开车。”

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dʒɜːrk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz]
” and as he spoke the steering wheel was almost jerked from his hands
” 和 作为 他 辐 这 转向 车轮 曾是 几乎 猛地一抖 从 他的 双手
[baɪ][ðə; ði] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
by the lurch of the car .
经过 这 困境 的 这 车 .

话音未落，汽车猛地一晃，方向盘几乎从他手中脱落。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ɔːtoʊ] ['kʌmɪŋ] ? ” [æskt] [tʃɑːt] .
“ Do you mean the lights of another auto coming ? ” asked Chot .
“ 做 你 意思是 这 灯 的 其他 汽车 未来 ? ” 问 chot .

“你是说另一辆车的灯光吗？”乔特问道。

“ ['eni] ['glɪmər] [æt; ət][ɔːl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ Any glimmer at all , ” was the answer .
“ 任何 微光 在 全部 , ” 曾是 这 回答 .

“哪怕只有一丝曙光也好，”答案是。

“ [wʌt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm][hoʊ'tel] , [ɔːr] [ɪn] .
“ What I'd like to see would be the lights of some hotel , or inn .
“ 什么 ID 喜欢 到 看 会 是 这 灯 的 一些 酒店 , 或者 客栈 .

“我希望看到的是一些酒店或旅馆的灯光。”

[wiː; wi] [kɑːnt] ['træv(ə)l] [ðɪs] [wei] [ɔːl] [naɪt] .
We can't travel this way all night .
我们 不能 旅行 这 方式 全部 夜晚 .

我们不能整夜这样赶路。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] ['sʌmwer] .
We've got to put up somewhere .
我们已经 得到 到 放 向上 某处 .

我们得找个地方安营扎寨。

” [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][pər'hæps][ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [rɪk] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] :
” They rode along for perhaps ten minutes more and then Rick suddenly called :
” 他们 骑 沿着 为了 也许 十 分钟 更多的 和 然后 里克 突然 称为 :

他们又骑车走了大约十分钟，然后里克突然喊道：

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] !
“ I see a light !
“ 我 看 一个 光 !

“我看到一道光！”

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
” CHAPTER VII
” 章 七

第七章

[ðə; ði] ['loʊnli] ['kæbɪn]
THE LONELY CABIN
这 孤独 舱

孤独的小屋

[ðə; ði][kɑːr] [lɜːtʃ] [ə'gen] , [went] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
The car lurched again , went down on one side ,
这 车 踉跄了一下 再次 , 去 向下 在 一 边 ,

汽车再次猛地一晃，侧翻在地。

[æz; əz][ə; eɪ] [frʌnt] [wiːl] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌd] [hoʊl] ,

as	a	front	wheel	sank	into	a	mud	hole	,
作为	一个	正面	车轮	沉没	进入	一个	泥	洞	,

前轮陷进了泥坑里，

[swʌŋ] [aʊt] [æz; əz]['mɪstər] . ['kæmbl] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːmər] ['sɜːrfɪs] ,

swung	out	as	Mr	.	Campbell	pulled	it	back	on	the	firmer	surface	,
摇摆	出去	作为	先生	.	坎贝尔	拉	它	后退	在	这	更坚固	表面	,

坎贝尔先生把它拉回较硬的表面上时，它就向外摆动了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiəzmən] :

and	then	came	the	question	from	the	steersman	:
和	然后	来了	这	问题	从	这	舵手	:

然后舵手提出了这个问题：

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [rɪk] ?

“	Where	is	it	,	Rick	?
”	在哪里	是	它	,	里克	?

“它在哪儿，里克？”

[ðæt] [laɪt] ? ”

That	light	?	”
那	光	?	”

那盏灯？

“ [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] . ”

“	Off	to	the	left	.	”
”	离开	到	这	左边	.	”

“往左边走。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] , ” ['mɪstər] . ['kæmbl] [sed] ,

“	I	don't	see	anything	,	”	Mr	.	Campbell	said	,
”	我	不	看	任何事物	,	”	先生	.	坎贝尔	说	,

坎贝尔先生说：“我什么也没看到。”

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [der] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] .

“	and	I	don't	dare	take	my	eyes	from	the	road	long	enough	to	look	.
”	和	我	不	敢	拿	我的	眼睛	从	这	路	长的	足够的	到	看	.

“我不敢把目光从路上移开哪怕一秒钟去看。”

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [rɪk] ? ”

What	did	it	seem	to	be	,	Rick	?	”
什么	做过	它	似乎	到	是	,	里克	?	”

里克，你觉得那是什么？

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] — [dʒʌst][ə; eɪ] [laɪt] , [ðæts] [ɔːl] . ”

“	I	don't	know	—	just	a	light	,	that's	all	.	”
”	我	不	知道	—	只是	一个	光	,	那就是	全部	.	”

“我不知道——只是一盏灯，仅此而已。”

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ! ” ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [tʃɑːt] , [ænd; ənd] ['rʌdi] [raʊzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] -

“	I	see	it	,	too	!	”	suddenly	cried	Chot	,	and	Ruddy	roused	up	at	the	boys	'
”	我	看	它	,	也	!	”	突然	哭	chot	,	和	红润	唤醒	向上	在	这	男孩们	-

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

“我也看到了！”乔特突然喊道，鲁迪被男孩们的声音惊醒过来。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

and	put	his	fore	paws	on	the	back	of	the	front	seat	.
和	放	他的	前	爪子	在	这	后退	的	这	正面	座位	.

然后把前爪放在前排座椅的靠背上。

“ [daʊn] , [oʊld] ['feloʊ] , ” [sed] [rɪk] ['dʒentli] .
“ Down , old fellow , ” said Rick gently .
“ 向下 , 老的 同伴 , ” 说 里克 轻轻地 .

“下来吧，老伙计，”里克轻声说道。

“ [dəunt][dʒʌmp][ʌp] [ə'gen] .
“ Don't jump up again .
“ 不 跳 向上 再次 .

“不要再跳起来了。”

” ['rʌdi] ['kwaiətid][ænd; ənd]['mɪstər] . ['kæmbl] , [sloʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
” Ruddy quieted and Mr . Campbell , slowing down the speed of the car ,
” 红润 安静 和 先生 . 坎贝尔 , 减速 向下 这 速度 的 这 车 ,
[lʊkt] [ə'raʊnd] .
looked around .
看起来 大约 .

“鲁迪安静了下来，坎贝尔先生放慢了车速，环顾四周。”

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I see it , ” he said .
“ 我 看 它 , ” 他 说 .

“我看到了，”他说。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
“ Looks as if it were in a house , or something .
“ 看起来 作为 如果 它 是 在 一个 房子 , 或者 某物 .

“看起来像是在房子里，或者类似的地方。”

[wel] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn] .
Well , whatever it is , they ought to take us in .
出色地 , 任何 它 是 , 他们 应该 到 拿 我们 在 .

不管是什么原因，他们都应该收留我们。

[its] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] .
It's dangerous to keep on in this storm .
它是 危险的 到 保持 在 在 这 风暴 .

在这种暴风雨中继续前进很危险。

” [hiː; hi] [droʊv] ['sloʊli] [ə'hed] [ænd; ənd] [ðen] ,
” He drove slowly ahead and then ,
” 他 驾驶 缓慢地 前方 和 然后 ,

他缓缓地向前行驶，然后，

[ɪn][ðə; ði] [ʃiːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːtoʊ] ['hedlaɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [gler] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪtf(ə)l]
in the sheen from the auto headlights and the glare from the fitful
在 这 光泽 从 这 汽车 前大灯 和 这 强光 从 这 断断续续
['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [sɔː] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['kæbɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] .
lightning flashes the travelers saw a lonely cabin beside the road .
闪电 闪光灯 这 旅行者 锯 一个 孤独 舱 旁 这 路 .

在汽车前灯的光芒和断断续续的闪电的眩光中，旅行者们看到路边有一间孤零零的小屋。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] ,
From it came the cheerful gleam of light ,
从 它 来了 这 快乐 闪耀 的 光 ,

从中透出一道明快的光芒，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [druː] ['nɪrər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [gliːm] [spred]
and as the travelers drew nearer they could see that the gleam spread
和 作为 这 旅行者 画 更近 他们 可以 看 那 这 闪耀 传播
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kerəsiːn] [læmp][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
from a kerosene lamp on a table ,
从 一个 煤油 灯 在 一个 桌子 ,

随着旅人们走近，他们看到桌上的一盏煤油灯发出柔和的光芒。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [θriː] [men]

about	which	,	as	they	could	see	in	through	the	window	,	were	gathered	three	men
关于	哪个	,	作为	他们	可以	看	在	通过	这	窗户	,	是	聚集	三	男人

.

:

.

他们透过窗户看到，那里聚集着三个男人。

“ [aɪ][dəunt] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [ðɪs] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] ,

“	I	don't	remember	to	have	passed	this	place	before	,	”	said	Mr	.	Campbell	,
“	我	不	记住	到	有	通过了	这	地方	前	,	”	说	先生	.	坎贝尔	,

坎贝尔先生说：“我不记得以前来过这里。”

[æz; əz][hiː; hi] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

as	he	guided	the	machine	up	to	the	door	.
作为	他	引导	这	机器	向上	到	这	门	.

他引导着机器来到门口。

“ [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	But	maybe	I	didn't	notice	it	.
“	但	或许	我	没有	注意	它	.

“但我可能没注意到。”

[ˈenihaʊ] , [its] [ðə; ði] [best] [pɔːrt][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] , [ɪf] [ðeɪl] [teɪk] [ˌjuː ˈes][ɪn] .

Anyhow	,	it's	the	best	port	we	could	make	in	this	storm	,	if	they'll	take	us	in	.
无论如何	,	它是	这	最好的	港口	我们	可以	制作	在	这	风暴	,	如果	他们会	拿	我们	在	.

总之，如果他们愿意收留我们，那这就是我们在这场风暴中能找到的最好的港口了。

[hwjuː] !

Whew	!
呼！	!

呼！

[aɪ] [bɪˈliːv] [its] [ˈreɪnɪŋ] [ˈhɑːrdər] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] !

I	believe	it's	raining	harder	,	if	such	a	thing	is	possible	!
我	相信	它是	下雨	更难	,	如果	这样的	一个	事物	是	可能的	!

我觉得雨下得更大了，如果这可能的话！

” [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈdeljuːdʒ] [naʊ] .

”	Indeed	the	storm	was	a	regular	deluge	now	.
”	的确	这	风暴	曾是	一个	常规的	洪水	现在	.

“这场暴风雨现在确实变成了一场持续不断的洪水。”

[ðə; ði] [ˈθʌndər] [siːmd] [ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈfriːkwənt] [ænd; ənd]

The	thunder	seemed	dying	away	and	the	lightning	was	not	so	frequent	and
这	雷	似乎	垂死	离开	和	这	闪电	曾是	不是	所以	频繁	和

[ˈvɪvɪd] ,

vivid	,
生动	,

雷声渐渐减弱，闪电也不像以前那么频繁和强烈了。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [daʊn] [ˈpaʊərfəli] .

but	the	rain	was	beating	down	powerfully	.
但	这	雨	曾是	殴打	向下	强大的	.

但雨势却非常猛烈。

“ [ˈbetər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [bɔɪz] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː ˈes][ɪn] ,

“	Better	stay	in	the	car	,	boys	,	until	I	see	if	they	will	take	us	in	,
“	更好的	停留	在	这	车	,	男孩们	,	直到	我	看	如果	他们	将要	拿	我们	在	,

“孩子们，最好待在车里，等我看看他们会不会收留我们。”

" [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['kæmbl] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][aʊt] .

"	suggested	Mr	.	Campbell	,	as	he	got	out	.
"	建议	先生	.	坎贝尔	,	作为	他	得到	出去	.

坎贝尔先生下车时建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] — [ɔːr][pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [seɪ] [ʃæk] — [bʌt; bət] ['meɪbi]

"	It	looks	like	a	private	house	—	or	perhaps	I'd	better	say	shack	—	but	maybe
"	它	看起来	喜欢	一个	私人的	房子	—	或者	也许	ID	更好的	说	窝棚	—	但	或许

[ðeɪl] [hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

they'll	have	room	for	us	.
他们会	有	房间	为了	我们	.

"它看起来像是一栋私人住宅——或者我更愿意说是一间棚屋——但也许他们会给我们留出地方。"

" [haʊ'evər] , [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðer; ðər]

"	However	,	Rick	and	Chot	had	already	alighted	from	the	car	,	believing	their
"	然而	,	里克	和	chot	有	已经	下车	从	这	车	,	相信	他们的

[reɪn] [koʊts] [wɜːr; wər] [prə'tekʃn] [ɪ'nʌf] .

rain	coats	were	protection	enough	.
雨	外套	是	保护	足够的	.

"然而，里克和乔特已经下了车，他们认为自己的雨衣足以抵御风雨。

['rʌdi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [bɪ'dræg(ə)ld] ['fɪgjər] , [hɪz; ɪz][teɪl] ['druːpɪŋ] [bɪ'twiːn]

Ruddy	followed	them	,	a	sad	and	bedraggled	figure	,	his	tail	drooping	between
红润	随后	他们	,	一个	伤心	和	邋遢的	数字	,	他的	尾巴	下垂	之间

[hɪz; ɪz][legz] .

his	legs	.
他的	腿	.

鲁迪跟在他们身后，它看起来十分悲伤，衣衫褴褛，尾巴耷拉在两腿之间。

['mɪstər] . ['kæmbl] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] , [ænd; ənd] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] ,

Mr	.	Campbell	advanced	to	the	door	and	knocked	,	and	Rick	and	Chot	,
先生	.	坎贝尔	先进的	到	这	门	和	敲门	,	和	里克	和	chot	,

坎贝尔先生走到门口敲了敲门，里克和乔特，

['stændɪŋ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

standing	where	they	could	look	in	the	window	,
常设	在哪里	他们	可以	看	在	这	窗户	,

他们站在可以往窗外看的位置，

[sɔː] [ðə; ði] [θriː] [men] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði][læmp] [ʃoʊn] , [stɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts]

saw	the	three	men	around	the	table	where	the	lamp	shone	,	start	from	their	seats
锯	这	三	男人	大约	这	桌子	在哪里	这	灯	闪耀	,	开始	从	他们的	座位

.

:
.

只见灯光照耀下的桌子旁，三个男人从座位上站了起来。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

The	boys	also	saw	something	else	,
这	男孩们	还	锯	某物	别的	,

男孩们还看到了其他东西。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gʌn] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃer] .

for	one	of	the	men	reached	for	a	gun	standing	against	a	chair	.
为了	一	的	这	男人	达到	为了	一个	枪	常设	反对	一个	椅子	.

其中一名男子伸手去拿靠在椅子上的枪。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? " ['wɪspəd] [tʃɑːt] [tuː; tə] [rɪk] .

"	Did	you	see	that	?	"	whispered	Chot	to	Rick	.
"	做过	你	看	那	?	"	低声说道	chot	到	里克	.

"你看到了吗？"乔特低声问里克。

“ [lʊk] [aʊt] , ['mɪstər] . ['kæmbl] , ” [wɔːrnd] [rɪk] , [nɑːt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“	Look	out	,	Mr	.	Campbell	,	”	warned	Rick	,	not	pausing	to	reply	to	his	chum	.
”	看	出去	,	先生	.	坎贝尔	,	”	警告	里克	,	不是	暂停	到	回复	到	他的	密友	.

“小心点，坎贝尔先生，”里克警告道，没有停下来回答他的朋友。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] ！ ”

“	They	have	a	gun	!	”
”	他们	有	一个	枪	！	”

“他们有枪！ ”

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːzi] ['ænsər] .

“	Oh	,	that's	all	right	,	”	was	the	easy	answer	.
”	哦	,	那就是	全部	正确的	,	”	曾是	这	简单的	回答	.

“哦，没关系。”这是最简单的回答。

“ [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] [naʊ] ,

“	We're	getting	into	the	west	now	,
”	是	获得	进入	这	西方	现在	,

“我们现在要进军西部了，

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [wʌn] [nɔks] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] ['kæbɪn]['æftər][dɑːrk][ðə; ði] ['seɪfɪst]

and	when	any	one	knocks	on	the	door	of	a	lonely	cabin	after	dark	the	safest
和	什么时候	任何	一	敲门声	在	这	门	的	一个	孤独	舱	后	黑暗的	这	最安全

[θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʌn] — [nɑːt] [ðæt] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

thing	is	to	reach	for	a	gun	—	not	that	you'll	have	to	use	it	,
事物	是	到	抵达	为了	一个	枪	—	不是	那	你会	有	到	使用	它	,

夜幕降临后，如果有人敲响偏僻小屋的门，最安全的做法就是掏出枪——当然，你可能不会真的用到它。

[bʌt; bət][dʒʌst][fɔːr; fər] ['seɪftiːz] [seɪk] .

but	just	for	safety's	sake	.
但	只是	为了	安全	清酒	.

但只是为了安全起见。

” ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

”	Silence	followed	the	knock	on	the	door	—	though	it	was	not	a	complete
”	沉默	随后	这	敲	在	这	门	—	尽管	它	曾是	不是	一个	完全的

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

敲门声过后，屋内一片寂静——虽然并非完全寂静。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['peltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [loʊ] [rɔːr] —

for	there	was	the	pelting	of	the	rain	that	made	a	continuous	low	roar	—
为了	那里	曾是	这	投掷	的	这	雨	那	制成	一个	连续的	低的	吼	—

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][heɪl][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['loʊnli] ['kæbɪn] :

and	then	came	a	hail	from	within	the	lonely	cabin	:
和	然后	来了	一个	冰雹	从	之内	这	孤独	舱	:

因为雨水噼里啪啦地打在地上，发出持续不断的低沉轰鸣声——然后，孤零零的小屋里又下起了冰雹：

“ [huːz] [ðer; ðər] ? ”

“	Who's	there	?	”
”	谁是	那里	?	”

“谁在那儿？ ”

“ [st'reɪndʒəz][ænd; ənd]['trævəlɝz, 'trævlɝz] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['kæmbl] .

“	Strangers	and	travelers	,	”	answered	Mr	.	Campbell	.
”	陌生人	和	旅行者	,	”	回答	先生	.	坎贝尔	.

“陌生人和旅行者，”坎贝尔先生回答道。

“ [wiːv] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] — [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [daʊn] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [hɪr] —

“	We've	lost	our	way	in	the	storm	—	the	bridge	is	down	just	beyond	here	—
”	我们已经丢失的		我们的	方式	在	这	风暴	—	这	桥	是	向下	只是	超过	这里	—

“我们在暴风雨中迷路了——桥就在前面不远处断了——”

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] ,

"	**Suddenly**	**the**	**door**	**was**	**flung**	**open**	,
"	突然	这	门	曾是	扔	打开	,

“突然，门被猛地推开了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp][ðə; ði] [θri:] [men][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [geɪzd] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]

and	**in**	**the**	**glare**	**of**	**the**	**lamp**	**the**	**three**	**men**	**in**	**the**	**cabin**	**gazed**	**out**	**into**	**the**
和	在	这	强光	的	这	灯	这	三	男人	在	这	舱	凝视	出去	进入	这

[reɪn] - [swept] ['dɑ:rknəs] .

rain	**-**	**swept**	**darkness**	**.**
雨	-	扫荡	黑暗	.

在灯光的照射下，小屋里的三个人凝视着被雨水浸透的黑暗。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [held] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] ['redinəs] ,

One	**of**	**them**	**held**	**a**	**gun**	**in**	**readiness**	**,**
一	的	他们	握住	一个	枪	在	准备就绪	,

其中一人持枪待命。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] [rɪk] , ['rʌdi] [ænd; ənd] [tʃɑ:t]

but	**when**	**the**	**gleam**	**of**	**the**	**light**	**fell**	**on**	**the**	**forms**	**of**	**Rick**	**,**	**Ruddy**	**and**	**Chot**
但	什么时候	这	闪耀	的	这	光	跌倒	在	这	表格	的	里克	,	红润	和	chot

,

,

,

但当光束照射到里克、鲁迪和乔特的身上时，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['frendli] [ðoʊ] [wet] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kæmbl] ,

as	**well**	**as**	**on**	**the**	**friendly**	**though**	**wet**	**and**	**dripping**	**face**	**of**	**Mr**	**.**	**Campbell**	**,**
作为	出色地	作为	在	这	友好的	尽管	湿的	和	滴落	脸	的	先生	.	坎贝尔	,

以及坎贝尔先生那张友善但湿漉漉、滴着水的脸上，

[ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'saɪd] .

the	**weapon**	**was**	**laid**	**aside**	**.**
这	武器	曾是	铺设	旁边	.

武器被放在一边。

“ [wɒts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['streɪndʒər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] [mæn] .

“	**What's**	**that**	**you**	**say**	**,**	**stranger**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**foremost**	**man**	**.**
"	是什么	那	你	说	,	陌生人	?	"	问	这	首先	男人	.

“陌生人，你说什么？”领头的人问道。

“ [ɪz][ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər] ['rɑ:ki] [gʌltʃ] [gɔ:n] ? "

“	**Is**	**the**	**bridge**	**over**	**Rocky**	**Gulch**	**gone**	**?**	**"**
"	是	这	桥	超过	洛基	峡谷	已消失	?	"

“洛基峡谷上的那座桥没了？”

“ [its] [daʊn] , [jes] ,

“	**It's**	**down**	**,**	**yes**	**,**
"	它是	向下	,	是的	,

“是的，它已经停运了。”

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][dɔ:g][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [daʊn]

and	**but**	**for**	**the**	**howling**	**of**	**our**	**dog**	**we**	**might**	**have**	**gone**	**down**
和	但	为了	这	嚎叫	的	我们的	狗	我们	可能	有	已消失	向下

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

with	**it**	**.**
和	它	.

要不是我们的狗嚎叫，我们可能也跟着沉下去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [laɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni]

There	was	a	red	light	,	but	it	was	out	,	and	we	didn't	have	any
那里	曾是	一个	红色的	光	,	但	它	曾是	出去	,	和	我们	没有	有	任何

['wɔːrnɪŋ] .

warning	.
警告	.

当时有个红灯，但是灭了，我们没有任何预警。

[ðen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ,

Then	we	turned	back	in	the	storm	,
然后	我们	转向	后退	在	这	风暴	,

然后我们在暴风雨中折返。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst]['aʊər; ɑːr] [wei] [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv]

but	we	must	have	lost	our	way	for	I	don't	remember	to	have
但	我们	必须	有	丢失的	我们的	方式	为了	我	不	记住	到	有

[pæst] [ðɪs] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] . ”

passed	this	place	before	.	”
通过了	这	地方	前	.	”

但我们一定是迷路了，因为我不记得以前来过这里。

“ ['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːment] .

“	Very	likely	you	didn't	,	”	was	the	comment	.
“	非常	可能	你	没有	,	”	曾是	这	评论	.

“你很可能没有，”对方评论道。

“ [its] [ɔːf][ðə; ði][meɪn] [roʊd] .

“	It's	off	the	main	road	.
“	它是	离开	这	主要的	路	.

“它不在主干道上。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn]['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][dɔːg][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

But	come	in	stranger	,	and	bring	the	boys	and	dog	with	you	.
但	来	在	陌生人	,	和	带来	这	男孩们	和	狗	和	你	.

但请你进来，陌生人，带上你的孩子们和狗。

[its] [noʊ] [naɪt] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn] .

It's	no	night	for	even	a	dog	to	be	out	in	.
它是	不	夜晚	为了	甚至	一个	狗	到	是	出去	在	.

即使是狗，在这种天气里也不应该外出。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [ɪ'nʌf] ['welkəm] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][st'reɪndʒəz] ,

”	It	was	a	warm	enough	welcome	coming	from	strangers	,
”	它	曾是	一个	温暖的	足够的	欢迎	未来	从	陌生人	,

“陌生人的热情欢迎已经足够令人感动了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [ʃæk] , ['rʌdi] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

and	the	boys	were	very	glad	to	enter	the	shack	,	Ruddy	following	his	master	.
和	这	男孩们	是	非常	高兴的	到	进入	这	窝棚	,	红润	下列的	他的	掌握	.

男孩们很高兴地进了小屋，鲁迪跟着他的主人进去了。

“ [ɪz][ðer; ðər]['eni] [pleɪs] [ə'raʊnd] [hɪr] [wer] [aɪ][kæn; kən] [liːv] [maɪ][kɑːr] ? ” [æskt] ['mɪstər] .

“	Is	there	any	place	around	here	where	I	can	leave	my	car	?	”	asked	Mr	.
“	是	那里	任何	地方	大约	这里	在哪里	我	能	离开	我的	车	?	”	问	先生	.

['kæmbl] .

Campbell	.
坎贝尔	.

坎贝尔先生问道：“这附近有地方可以停车吗？”

“ [ʃed] [ə'raʊnd] [bæk] , ” ['grʌfli] ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

“	Shed	around	back	,	”	gruffly	answered	one	of	the	men	.
“	棚	大约	后退	,	”	粗声粗气地	回答	一	的	这	男人	.

“后面有个棚子，”其中一个男人粗声粗气地回答道。

“ [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈæskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [kʊd; kəd][wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ?
“ **And** , **if** **it** **isn't** **asking** **too** **much** , **could** **we** **stay** **here** **for** **the** **night** ?
“ 和 , 如果 它 不是 问 也 很多 , 可以 我们 停留 这里 为了 这 夜晚 ?

“如果不太过分的话，我们今晚能在这里住一晚吗？”

” [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] .
” **was** **the** **next** **request** **of** **Mr** . **Campbell** .
” 曾是 这 下一个 要求 的 先生 . 坎贝尔 .

“这是坎贝尔先生的下一个要求。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [stretʃ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɔːr][sɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] . ”
“ **We** **can** **stretch** **out** **on** **the** **floor** , **or** **sit** **around** **the** **fire** , **for** **that** **matter** . ”
“ 我们 能 拉紧 出去 在 这 地面 , 或者 坐 大约 这 火 , 为了 那 事情 . ”

“我们可以躺在地板上，或者围坐在火堆旁。”

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] ,
“ **I** **guess** **we** **can** **put** **you** **up** ,
“ 我 猜测 我们 能 放 你 向上 ,

我想我们可以收留你，

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [grʌf] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [moʊst][ʌv; əv]
” **was** **the** **somewhat** **gruff** **answer** **from** **the** **man** **who** **had** **done** **most** **of**
” 曾是 这 有些 粗暴 回答 从 这 男人 WHO 有 完毕 最多 的
[ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] .
the **talking** .
这 说 .

“这是那个滔滔不绝的男人略带粗声粗气的回答。”

“ [wiːv] [gɑːt][sʌm; səm] [bʌŋks] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌntɚz] [ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] — ”
“ **We've** **got** **some** **bunks** **—** **this** **is** **a** **hunter's** **cabin** , **and** **—** ”
“ 我们已经 得到 一些 上下铺 — 这 是 一个 猎人的 舱 , 和 — ”

“我们这里有一些上下铺——这是个猎人的小屋，而且——”

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈhʌntɪŋ] [naʊ] , ” [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪˈtɔːrt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtriːoʊ] .
“ **But** **we're** **not** **hunting** **now** , ” **came** **the** **quick** **retort** **of** **another** **of** **the** **trio** .
“ 但 是 不是 打猎 现在 , ” 来了 这 快的 反驳 的 其他 的 这 三人组 .

“但我们现在不是在打猎，”三人中的另一位迅速反驳道。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [geɪm] [lɔːz] ! ”
“ **We** **know** **the** **game** **laws** ! ”
“ 我们 知道 这 游戏 法律 ! ”

“我们懂游戏规则！”

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwɔːrdn] , ” [læft] [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] .
“ **I'm** **not** **a** **warden** , ” **laughed** **Mr** . **Campbell** .
“ 我是 不是 一个 典狱长 , ” 笑了 先生 . 坎贝尔 .

“我又不是狱长，”坎贝尔先生笑着说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .
“ **You** **have** **nothing** **to** **fear** .
“ 你 有 没有什么 到 害怕 .

你没什么好怕的。

[aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [ðə; ði][kɑːr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃed] ,
I'll **just** **run** **the** **car** **under** **the** **shed** ,
患病的 只是 跑步 这 车 在下面 这 棚 ,

我直接把车开到棚子底下就行了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [brɪŋ] [jʊr; jər][bægz][ɪn] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
and **then** **I'll** **bring** **your** **bags** **in** **if** **you** **want** **them** , ” **he** **added** ,
和 然后 患病的 带来 你的 包 在 如果 你 想 他们 , ” 他 额外 ,

“如果你需要的话，我可以帮你把行李拿进来，”他补充道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [dɑːn] ['sliːpɪŋ] ['gɑːrmənts] ,

for	he	thought	Rick	and	Chot	might	want	to	don	sleeping	garments	,
为了	他	想法	里克	和	chot	可能	想	到	大学教师	睡眠	服装	,

因为他觉得里克和乔特可能想换上睡衣。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [bʌŋks] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː] .

as	long	as	there	were	bunks	for	them	to	turn	into	.
作为	长的	作为	那里	是	上下铺	为了	他们	到	转动	进入	.

只要有铺位让他们躺下就行。

“ [oʊ] , [daʊnt] ['baːðər] , ” [sed] [rɪk] .

“	Oh	,	don't	bother	,	”	said	Rick	.
“	哦	,	不	打扰	,	”	说	里克	.

“哦，不用费心了，”里克说。

“ [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

“	We're	all	right	as	we	are	,
“	是	全部	正确的	作为	我们	是	,

“我们现在这样挺好的，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [koʊts] [kept] [juː 'es][draɪ] — [ɔːl][bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk]

and	the	rain	coats	kept	us	dry	—	all	but	our	feet	and	we	can	take
和	这	雨	外套	保留	我们	干燥	—	全部	但	我们的	脚	和	我们	能	拿

[ɔːf]['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] . ”

off	our	shoes	.	”
离开	我们的	鞋	.	”

雨衣让我们全身都保持干燥——除了我们的脚，而我们可以脱掉鞋子。

“ [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] , ” [sed] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

“	We've	got	a	good	fire	,	”	said	another	of	the	men	,
“	我们已经	得到	一个	好的	火	,	”	说	其他	的	这	男人	,

“我们火烧得很旺，”另一名男子说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪmz] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['faɪərpleɪs][æz; əz] [ðeɪ]

and	the	boys	saw	the	flames	leaping	and	crackling	in	a	fireplace	as	they
和	这	男孩们	锯	这	火焰	跳跃	和	噼啪作响	在	一个	壁炉	作为	他们

[əd'vænst] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

advanced	farther	into	the	room	.
先进的	更远	进入	这	房间	.

男孩们继续往房间深处走去，看到壁炉里的火焰跳跃跳动，噼啪作响。

['mɪstər] . ['kæmbl] [ræn][ðə; ði][kɑːr] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['loʊnli] [ʃæk] ,

Mr	.	Campbell	ran	the	car	around	behind	the	lonely	shack	,
先生	.	坎贝尔	跑	这	车	大约	在后面	这	孤独	窝棚	,

坎贝尔先生把车开到那间孤零零的小屋后面，

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rʌf] [ʃed] [ðæt] [wʊd] [ə'fɔːrd] [sʌm; səm] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði][reɪn] ,

where	he	found	a	rough	shed	that	would	afford	some	protection	against	the	rain	,
在哪里	他	成立	一个	粗糙的	棚	那	会	买得起	一些	保护	反对	这	雨	,

他找到一个简陋的棚子，可以遮风挡雨。

[ænd; ənd] [kiːp] [draɪ][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

and	keep	dry	the	baggage	and	other	things	in	the	car	.
和	保持	干燥	这	行李	和	其他	事物	在	这	车	.

保持车内行李和其他物品干燥。

['sensɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] ,

Sensing	that	this	was	a	sort	of	rough	-	and	-	ready	stopping	place	,
传感	那	这	曾是	一个	种类	的	粗糙的	-	和	-	准备好	停止	地方	,

感觉这里只是个简陋的落脚点，

['mɪstər] . ['kæmbl] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['iːðər] .

Mr	.	Campbell	did	not	bring	in	any	of	his	luggage	or	that	of	the	boys	'	either	.
先生	.	坎贝尔	做过	不是	带来	在	任何	的	他的	行李	或者	那	的	这	男孩们	-	任何一个	.

坎贝尔先生没有带任何行李进来，他自己的行李也没有带，孩子们的行李也没有。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋks] ,

They	could	take	off	some	of	their	clothes	and	stretch	out	in	the	bunks	,
他们	可以	拿	离开	一些	的	他们的	衣服	和	拉紧	出去	在	这	上下铺	,

他们可以脱掉一些衣服，在铺位上伸展开来。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] , [hiː; hi] [hoʊpt] , [ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

waiting	for	morning	and	,	he	hoped	,	the	stopping	of	the	storm	.
等待	为了	早晨	和	,	他	希望	,	这	停止	的	这	风暴	.

他等待着天亮，希望暴风雨能够停止。

[wen] [hiː; hi] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn][hiː; hi] [faʊnd] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] ['draɪɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt]

When	he	again	entered	the	cabin	he	found	Rick	and	Chot	drying	their	feet
什么时候	他	再次	进入	这	舱	他	成立	里克	和	chot	烘干	他们的	脚

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

before	the	fire	,
前	这	火	,

当他再次进入小屋时，发现里克和乔特正在火堆前烘干脚。

[ðer; ðər] [ʃuːz] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] ['rʌdi] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

their	shoes	having	been	removed	,	and	Ruddy	was	stretched	out	basking	in	the
他们的	鞋	拥有	到过	已移除	,	和	红润	曾是	拉伸	出去	晒太阳	在	这

['dʒiːniəl] [wɔːrmθ] .

genial	warmth	.
和蔼可亲	温暖	.

他们的鞋子都被脱掉了，鲁迪伸展开身体，沐浴在温暖的阳光下。

[ðə; ði] [θriː] [men] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] .

The	three	men	sat	at	the	table	,	where	they	had	been	playing	cards	.
这	三	男人	卫星	在	这	桌子	,	在哪里	他们	有	到过	玩耍	牌	.

三人坐在桌旁，刚才一直在玩牌。

['siːmɪŋli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kæmbl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

Seemingly	they	were	awaiting	the	reappearance	of	Mr	.	Campbell	that	he	might
似乎	他们	是	等待中	这	再次出现	的	先生	.	坎贝尔	那	他	可能

[gɪv] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [kəm'pænjənz] .

give	a	further	account	of	himself	and	his	boy	companions	.
给	一个	更远	帐户	的	他自己	和	他的	男生	同伴	.

他们似乎在等待坎贝尔先生再次出现，以便他能进一步说明他自己和他的男孩同伴的情况。

['mɪstər] . ['kæmbl] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

Mr	.	Campbell	seemed	to	realize	that	an	explanation	was	in	order	,	for	he
先生	.	坎贝尔	似乎	到	意识到	那	一个	解释	曾是	在	命令	,	为了	他

[toʊld] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æskt] ,

told	,	without	being	asked	,
讲述	,	没有	存在	问	,

坎贝尔先生似乎意识到有必要做出解释，于是主动说道：

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

of	his	trip	to	San	Francisco	,
的	他的	旅行	到	圣	弗朗西斯科	,

他去旧金山的行程，

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [rɪk] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn]['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .

and	mentioned	that	he	was	taking	Rick	out	to	join	Uncle	Tod	.
和	提及	那	他	曾是	采取	里克	出去	到	加入	叔叔	托德	.

并提到他要带里克去和托德叔叔会合。

“ [juːv] [gɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪz] [jet] [tuː; tə] [goʊ] ,
“ You've got quite a ways yet to go ,
” 你已经 得到 相当 一个 方式 然而 到 去 ,

你还有很长的路要走，

” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈliːdər] .
” observed the man who seemed to be the leader .
” 观察到 这 男人 WHO 似乎 到 是 这 领导者 .

“领头的那个人观察道。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈmɑːrtn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [æz; əz] [ˈɛlktən]
He had introduced himself as Martin , and his companions as Elkton
他 有 介绍 他自己 作为 马丁 , 和 他的 同伴 作为 埃尔克顿
[ænd; ənd] [ʃæd] .
and Shadd .
和 沙德 .

他自称马丁，同伴分别是埃尔克顿和沙德。

“ [wɪə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈtɪmbər] [kleɪmz] [hɪr] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ We're looking up some timber claims here , ” he added ,
” 是 寻找 向上 一些 木材 索赔 这里 , ” 他 额外 ,

“我们正在调查这里的一些木材开采权主张，”他补充道。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɑːt] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkæbɪn] .
“ and we got the use of this cabin .
” 和 我们 得到 这 使用 的 这 舱 .

“我们得以使用这间小木屋。”

- [ˈtɪzənt] [ˈaʊərz] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [grʌb] [left] . ”
' Tisn't ours , but you're welcome to stay , and we have some grub left . ”
- 不是 我们的 , 但 你是 欢迎 到 停留 , 和 我们 有 一些 幼虫 左边 . ”

“房子不是我们的，不过欢迎你留下来，我们还有些吃的。”

“ [θæŋks] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] .
“ Thanks , ” said Mr . Campbell .
” 谢谢 , ” 说 先生 . 坎贝尔 .

“谢谢，”坎贝尔先生说。

“ [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [rɑːb] [juː; jʊ] ,
“ We don't want to rob you ,
” 我们 不 想 到 抢 你 ,

“我们不想抢劫你，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [hɑːt] [ˈkɔːfi] [wʊd] [goʊ] [ˈmaɪti] [wel] [naʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sper] [ˌaɪ ˈtiː] .
but a cup of hot coffee would go mighty well now — if you can spare it .
但 一个 杯子 的 热的 咖啡 会 去 强大的 出色地 现在 — 如果 你 能 空闲的 它 .
”
”
”

但现在来杯热咖啡就太好了——如果你有时间的话。

“ [ʃʊr] ! ” [sed] [ðə; ði] [mæn] [kɔːld] [ˈʃæd] .
“ Sure ! ” said the man called Shadd .
” 当然 ! ” 说 这 男人 称为 沙德 .

“当然！”名叫沙德的男人说道。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kʊk] , [fɔːr; fər] [suːn] ,
He seemed to be the cook , for soon ,
他 似乎 到 是 这 厨师 , 为了 很快 ,

他似乎是厨师，因为很快，

[ɑːn][ə; eɪ] ['ræmʃæk(ə)l] [stoʊv] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] ,

on	a	ramshackle	stove	in	what	was	the	kitchen	of	the	shack	,
在	一个	摇摇欲坠的	火炉	在	什么	曾是	这	厨房	的	这	窝棚	,

在简陋小屋厨房里一个摇摇欲坠的炉子上，

[hiː; hi][hæd; həd] [bruːd] ['stiːmɪŋ] ['kɔːfi] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪərd] , [koʊld] [ænd; ənd][dæmp]['trævəlɝz, 'trævlɝz] .

he	had	brewed	steaming	coffee	that	was	most	grateful	to	the	tired	,	cold	and	damp	travelers	.
他	有	酿造	蒸煮	咖啡	那	曾是	最多	感激的	到	这	疲劳的	,	寒冷的	和	潮湿	旅行者	.

他煮了一壶热气腾腾的咖啡，这让疲惫、寒冷、潮湿的旅客们感激不尽。

“ [laɪk] [sʌm; səm] [beɪkt] [biːnz] ? ” [æskt] ['ʃæd] , [wen] [ðə; ði] ['kɔːfi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv]

“	Like	some	baked	beans	?	”	asked	Shadd	,	when	the	coffee	had	been	disposed	of
“	喜欢	一些	烘焙	豆子	?	”	问	沙德	,	什么时候	这	咖啡	有	到过	处置	的

. : .

“想来点烤豆吗？”沙德在咖啡被倒掉后问道。

“ [ʃʊr] ! ” [ɪk'skleɪmd] [rɪk] , [æt; ət] [huːm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [də'rektɪd] .

“	Sure	!	”	exclaimed	Rick	,	at	whom	the	question	seemed	to	be	directed	.
“	当然	!	”	惊呼	里克	,	在	谁	这	问题	似乎	到	是	指导	.

“当然！”里克大声说道，这个问题似乎是问他的。

“ [wiː; wi][gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [kʊk] .

“	We	got	plenty	of	them	,	and	some	bread	and	butter	,	”	went	on	the	cook	.
“	我们	得到	很多	的	他们	,	和	一些	面包	和	黄油	,	”	去	在	这	厨师	.

“我们有很多食材，还有一些面包和黄油，”厨师继续说道。

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] .

“	Might	as	well	make	a	meal	when	you	have	the	chance	.
“	可能	作为	出色地	制作	一个	一顿饭	什么时候	你	有	这	机会	.

“既然有机会，不如做顿饭吧。”

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ]['beɪkən] , [tuː] . ”

I	can	give	you	bacon	,	too	.	”
我	能	给	你	熏肉	,	也	.	”

我也可以给你培根。”

“ [seɪ] , ” [læft] ['mɪstər] . ['kæmbl] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['regjələr][hoʊ'tel] . ”

“	Say	,	”	laughed	Mr	.	Campbell	,	“	this	is	a	regular	hotel	.	”
“	说	,	”	笑了	先生	.	坎贝尔	,	“	这	是	一个	常规的	酒店	.	”

“我说，”坎贝尔先生笑着说，“这是一家普通的酒店。”

“ ['hɑːrdli] [ðæt] , ” [sed] [dʒoʊ]['mɑːrtn] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

“	Hardly	that	,	”	said	Joe	Martin	,	as	the	others	called	him	,
“	几乎	那	,	”	说	乔	马丁	,	作为	这	其他的	称为	他	,

“根本不是那么回事，”乔·马丁说道，其他人都这么称呼他。

“ [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] - [tɪz] [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] .

“	but	such	as	'	tis	you're	welcome	to	.
“	但	这样的	作为	-	的	你是	欢迎	到	.

“但这样的事情，你当然可以去做。”

” ['seldəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [miːl] ['teɪstɪd] ['betər] ,

”	Seldom	had	a	meal	tasted	better	,
”	很少	有	一个	一顿饭	尝过	更好的	,

“很少有哪顿饭比这更美味了。”

[fɔːr; fər][ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] ['veri] ['hʌŋgri] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['tʃɔːklət]

for	all	three	were	very	hungry	in	spite	of	the	sandwiches	and	chocolate
为了	全部	三	是	非常	饥饿的	在	尽管如此	的	这	三明治	和	巧克力

[ðeɪ] [hæd; həd][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

they	had	partaken	of	not	long	before	.
他们	有	参与	的	不是	长的	前	.

尽管不久前他们吃了三明治和巧克力，但他们三个仍然非常饿。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði][reɪn] [kept] [ʌp] [ɪts] ['peltɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [ʃæk] ,

And	then	as	the	rain	kept	up	its	pelting	on	the	roof	of	the	lonely	shack	,
和	然后	作为	这	雨	保留	向上	它是	投掷	在	这	屋顶	的	这	孤独	窝棚	,

然后，雨水继续噼里啪啦地拍打着那间孤零零的小屋的屋顶，

[ðə; ði] [bɔɪz] [sæt][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pɜːmɪeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] [waɪl]

the	boys	sat	and	were	permeated	by	the	warmth	of	the	blazing	fire	while
这	男孩们	卫星	和	是	渗透	经过	这	温暖	的	这	炽烈	火	尽管

['rʌdi] [said] [ɪn] [kən'tentmənt] .

Ruddy	sighed	in	contentment	.
红润	叹了口气	在	满意	.

男孩们坐着，沐浴在熊熊燃烧的篝火的温暖中，鲁迪满足地叹了口气。

[ɪf] ['mɪstər] . ['kæmbl] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][nekst] [deɪ] , ['oʊvər]

If	Mr	.	Campbell	was	worried	about	the	chance	of	keeping	on	next	day	,	over
如果	先生	.	坎贝尔	曾是	担心	关于	这	机会	的	保持	在	下一个	天	,	超过

[reɪn] - [tɔːrn] [roʊdz] ,

rain	-	torn	roads	,
雨	-	撕裂	道路	,

如果坎贝尔先生担心第二天能否继续在被雨水冲刷得坑坑洼洼的道路上前行，

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	said	nothing	about	it	.
他	说	没有什么	关于	它	.

他对此只字未提。

[ðə; ði] [ʃæk] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [ə'pɪrd] .

The	shack	was	larger	than	it	first	appeared	.
这	窝棚	曾是	更大的	比	它	第一的	出现	.

这间小屋比乍一看要大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [ruːm] , [wer] [ðə; ði]['faɪər] [bleizd] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tuː]

There	was	the	main	room	,	where	the	fire	blazed	,	a	small	kitchen	and	two
那里	曾是	这	主要的	房间	,	在哪里	这	火	燃烧的	,	一个	小的	厨房	和	二

['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] ,

other	rooms	,
其他	房间	,

房间里有主屋（里面火烧得很旺）、一个小厨房和另外两个房间。

['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [bʌŋks] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn] .

fitted	with	three	bunks	in	each	one	.
适配	和	三	上下铺	在	每个	一	.

每间都设有三个铺位。

['mɪstər] . ['kæmbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][wʌn] [bʌŋk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

Mr	.	Campbell	and	the	boys	were	given	one	bunk	room	for	themselves	,
先生	.	坎贝尔	和	这	男孩们	是	给定	一	假寐	房间	为了	他们自己	,

坎贝尔先生和孩子们被分配到一间独立的上下铺房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['lʌmbəmən] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] .

and	the	other	was	used	by	the	lumbermen	as	they	called	themselves	.
和	这	其他	曾是	用过的	经过	这	伐木工	作为	他们	称为	他们自己	.

另一个则被伐木工人（他们自称为伐木工人）使用。

“ ['betər] [tɜ:rn][ɪn] , [bɔɪz] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['kæmbl] ,

“	Better	turn	in	,	boys	,	”	suggested	Mr	.	Campbell	,
”	更好的	转动	在	,	男孩们	,	”	建议	先生	.	坎贝尔	,

“孩子们，最好回宿舍去，”坎贝尔先生建议道。

[æz; əz][hi:; hi] ['noʊtɪst] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑ:t] ['nɑ:dɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sli:p] - [kəm'pelɪŋ] [bleɪz] .

as	he	noticed	Rick	and	Chot	nodding	before	the	sleep	-	compelling	blaze	.
作为	他	注意到	里克	和	chot	点头	前	这	睡觉	-	引人注目的	火焰	.

他注意到里克和乔特在催眠的火焰前点头。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [rɪk] , [ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

“	I	guess	I	will	,	”	said	Rick	,	and	soon	he	and	his	chum	,
”	我	猜测	我	将要	,	”	说	里克	,	和	很快	他	和	他的	密友	,

“我想我会的，”里克说，很快他和他的朋友……

[wɪð; wɪθ] ['rʌdi] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [wɜ:r; wər] ['saʊndli] ['slʌmbɜ-ɪŋ] .

with	Ruddy	stretched	out	in	a	corner	,	were	soundly	slumbering	.
和	红润	拉伸	出去	在	一个	角落	,	是	稳固地	沉睡	.

鲁迪四仰八叉地躺在角落里，他们都睡得很香。

['mɪstər] . ['kæmbl] “ [tɜ:rnd] [ɪn] ” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

Mr	.	Campbell	“	turned	in	”	a	little	later	.
先生	.	坎贝尔	“	转向	在	”	一个	小的	之后	.

坎贝尔先生稍晚些“休息”了。

['rɪks] [læst] [θɔ:ts] , [æz; əz][hi:; hi] [dəuzd] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bʌŋk] , [wɜ:r; wər]

Rick's	last	thoughts	,	as	he	dozed	off	in	the	fairly	comfortable	bunk	,	were
里克的	最后的	想法	,	作为	他	打盹	离开	在	这	相当	舒服的	假寐	,	是

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tɑ:d] .

of	his	Uncle	Tod	.
的	他的	叔叔	托德	.

瑞克在相当舒适的铺位上打盹时，他最后的念头是他的叔叔托德。

[hi:; hi] ['wʌndɜ-d] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɜ-z] ['relətɪv] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'si:t]

He	wondered	why	his	mother's	relative	had	departed	so	suddenly	after	the	receipt
他	想知道	为什么	他的	母亲的	相对的	有	已离开	所以	突然	后	这	收据

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['mesɪdʒ] .

of	the	mysterious	message	.
的	这	神秘	信息	.

他很纳闷，为什么母亲的亲戚在收到那条神秘信息后就突然离开了。

['ɔ:lsoʊ] [rɪk] ['wʌndɜ-d] [waɪ] ['ʌŋk(ə)l][tɑ:d] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] , [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['rʌdi] [tu:; tə] [kʌm]

Also	Rick	wondered	why	Uncle	Tod	wanted	him	,	another	boy	and	Ruddy	to	come
还	里克	想知道	为什么	叔叔	托德	通缉	他	,	其他	男生	和	红润	到	来

[aʊt] [west] .

out	west	.
出去	西方	.

里克也想知道托德叔叔为什么想让他、另一个男孩和鲁迪一起去西部。

['pʌz(ə)ld] [θɔ:ts] ['oʊvər] [ði:z] ['kwestʃənz] [si:md] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [rɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ,

Puzzled	thoughts	over	these	questions	seemed	to	follow	Rick	in	his	sleep	,
困惑	想法	超过	这些	问题	似乎	到	跟随	里克	在	他的	睡觉	,

这些问题的困惑似乎一直萦绕在里克的梦中。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] [tʃɑ:t] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['reskju:] ['ʌŋk(ə)l][tɑ:d][frʌm; frəm]

for	he	dreamed	that	he	and	Chot	were	trying	to	rescue	Uncle	Tod	from
为了	他	梦见	那	他	和	chot	是	尝试	到	救援	叔叔	托德	从

[ðə; ði]['indiəns] [hu:] [hæd; həd] [ʌnɪk'spektɪdli] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] [pæθ] .

the	Indians	who	had	unexpectedly	started	on	the	war	path	.
这	印度人	WHO	有	不料	开始	在	这	战争	小路	.

因为他梦见自己和乔特正在试图从突然发动战争的印第安人手中救出托德叔叔。

[rɪk] [wʌz; wəz] ['dɪmli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['rʌdi] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Rick	**was**	**dimly**	**conscious**	**that**	**Ruddy**	**was**	**moving**	**uneasily**	**about**	**in**	**the**	**night**	**,**
里克	曾是	依稀	有意识的	那	红润	曾是	移动	不安地	关于	在	这	夜晚	,

里克隐约感觉到鲁迪在夜里不安地走来走去。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['dɔgz] [koʊld] [noʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] ['rʌdi]

and	**he**	**also**	**thought**	**he**	**felt**	**the**	**dog's**	**cold**	**nose**	**on**	**his**	**face**	**as**	**if**	**Ruddy**
和	他	还	想法	他	毛毡	这	狗的	寒冷的	鼻子	在	他的	脸	作为	如果	红润

[wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɪm; ɪm] .

were	**trying**	**to**	**awaken**	**him**	**.**
是	尝试	到	觉醒	他	.

他还觉得感觉到了狗冰冷的鼻子蹭着他的脸，好像鲁迪想把他叫醒似的。

[bʌt; bət] [rɪk] [slept] [ɑːn] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [tʃɑːt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ['striːmd] [ɪn] [θruː]

But	**Rick**	**slept**	**on**	**,**	**and**	**so**	**did**	**Chot**	**,**	**until**	**the**	**morning**	**sun**	**streamed**	**in**	**through**
但	里克	睡着了	在	,	和	所以	做过	chot	,	直到	这	早晨	太阳	流媒体	在	通过

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

a	**window**	**,**
一个	窗户	,

但里克继续睡着了，乔特也一样，直到晨光透过窗户照进来。

[bɪ'təʊkənɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

betokening	**that**	**the**	**storm**	**was**	**over**	**.**
标记	那	这	风暴	曾是	超过	.

这预示着暴风雨已经过去。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['kæmbl] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] .

Then	**they**	**heard**	**Mr**	**.**	**Campbell**	**calling**	**them**	**.**
然后	他们	听到	先生	.	坎贝尔	呼叫	他们	.

然后他们听到坎贝尔先生在叫他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ruːm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]

He	**had**	**left**	**his**	**bunk**	**,**	**and**	**was**	**in**	**the**	**main**	**room**	**,**	**and**	**,**	**as**	**he**
他	有	左边	他的	假寐	,	和	曾是	在	这	主要的	房间	,	和	,	作为	他

[kɔːld] ,

called	**,**
称为	,

他离开了自己的铺位，来到了主房间，然后，正如他所说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃoʊd] ['wʌndər] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] .

there	**was**	**that**	**in**	**his**	**voice**	**which**	**showed**	**wonder**	**and**	**alarm**	**.**
那里	曾是	那	在	他的	嗓音	哪个	显示	想知道	和	警报	.

他的声音里带着惊奇和惊恐。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**VIII**
章	八

第八章

“ [gɔːn] ! ”

“	**GONE**	**!**	**”**
“	已消失	!	”

“走了！”

“ ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [rɪk] , [æz; əz] ,

“	**Anything**	**the**	**matter**	**?**	**”**	**asked**	**Rick**	**,**	**as**	**,**
“	任何事物	这	事情	?	”	问	里克	,	作为	,

“出什么事了吗？”里克问道。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['rʌdi] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [hiː; hi] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn]

followed	by	Ruddy	and	Chot	he	hastened	from	the	bunk	room	into	the	main
随后	经过	红润	和	chot	他	加快	从	这	假寐	房间	进入	这	主要的

[ə'pɑːrtmənt] [wer] [ðə; ði][koʊld] [greɪ] ['æʃɪz] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ,

apartment	where	the	cold	gray	ashes	had	replaced	the	cheerful	,
公寓	在哪里	这	寒冷的	灰色的	灰烬	有	替换	这	快乐	,

鲁迪和乔特紧随其后，他匆匆从宿舍来到主公寓，那里原本欢快的景象已被冰冷的灰色灰烬所取代。

['bleɪzɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

blazing	fire	of	the	night	before	.
炽烈	火	的	这	夜晚	前	.

前夜熊熊燃烧的篝火。

“ ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ?

“	Anything	wrong	?
“	任何事物	错误的	?

出什么事了吗?

” [tʃɑːt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Chot	wanted	to	know	.
”	chot	通缉	到	知道	.

“乔特想知道。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] ,

“	Well	,	I	don't	know	that	you	could	call	it	wrong	,
“	出色地	,	我	不	知道	那	你	可以	称呼	它	错误的	,

“嗯，我不知道你能不能说这是错的。”

” [sed] ['mɪstər] . ['kæmbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæt][ɑːn] [rʌdiːz] [hed] , “ [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][həusts] [siːm]

”	said	Mr	.	Campbell	with	a	pat	on	Ruddy's	head	,	“	but	our	hosts	seem
”	说	先生	.	坎贝尔	和	一个	拍	在	鲁迪的	头	,	“	但	我们的	主持人	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] !

to	have	disappeared	!
到	有	消失	!

坎贝尔先生拍了拍鲁迪的头说：“但是我们的主人似乎已经消失了！”

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm][goʊ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ? ”

Did	you	hear	them	go	in	the	night	?	”
做过	你	听到	他们	去	在	这	夜晚	?	”

你夜里听到他们走了吗?

“ [hæv; həv][ðə; ði][men] [left] ? ” [æskt] [rɪk] .

“	Have	the	men	left	?	”	asked	Rick	.
“	有	这	男人	左边	?	”	问	里克	.

“那些人走了吗？”里克问道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	I	don't	see	any	signs	of	them	,	”	was	the	answer	.
“	我	不	看	任何	标志	的	他们	,	”	曾是	这	回答	.

“我没看到任何迹象，”对方回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [slept] [soʊ] ['hevɪli] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] .

“	And	I	slept	so	heavily	that	I	didn't	hear	a	sound	.
“	和	我	睡着了	所以	重度	那	我	没有	听到	一个	声音	.

“我睡得太沉了，什么声音都没听到。”

[dɪd] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? ”

Did	either	of	you	?	”
做过	任何一个	的	你	?	”

你们俩谁做了?

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [felt] [ˈrʌdi] [ˈmuːvɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] , ” [rɪk] [ˈænsər] .
“ I thought I felt Ruddy moving around in the night , ” Rick answered .
“ 我 想法 我 毛毡 红润 移动 大约 在 这 夜晚 , ” 里克 回答 .

“我晚上好像感觉到鲁迪在动来动去，”里克回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪdnt] [weɪk] [ʌp] [ɔːr] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] . ”
“ But I didn't wake up or hear anything . ”
“ 但 我 没有 唤醒 向上或者 听到 任何事物 . ”

“但我既没醒也没听到任何声音。”

“ [ˌem ˈiː] [ˈiːðər] , ” [əd'mɪtɪd] [tʃɑːt] .
“ Me either , ” admitted Chot .
“ 我 任何一个 , ” 承认 chot .

“我也是，”乔特承认道。

“ [bʌt; bət] , [ˈenihaʊ] , [its] [klɪrd] [ɔːf] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈtræv(ə)l] [əˈlɔːŋ] . ”
“ But , anyhow , it's cleared off and we can travel along . ”
“ 但 , 无论如何 , 它是 已清除 离开 和 我们 能 旅行 沿着 . ”

“不过，不管怎样，障碍物已经清理干净了，我们可以继续前行了。”

“ [jes] , [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈtræv(ə)l] [əˈlɔːŋ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] .
“ Yes , we can travel along , ” said Mr . Campbell .
“ 是的 , 我们 能 旅行 沿着 , ” 说 先生 . 坎贝尔 .

“是的，我们可以一起旅行，”坎贝尔先生说。

“ [aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [ðoʊz] [men] [wɪl] [ker] [ɪf] [aɪ] [help] [maɪˈself] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [grʌb] .
“ I don't believe those men will care if I help myself to some of their coffee and grub .
“ 我 不 相信 那些 男人 将要 关心 如果 我 帮助 我 到 一些 的 他们的 咖啡 和 幼虫 .

“我不认为那些人会在意我拿走他们的一些咖啡和食物。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [læst] [naɪt] .
They were free enough with it last night .
他们 是 自由的 足够的 和 它 最后的 夜晚 .

昨晚他们在这方面相当放得开。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈɑːbdʒekt] , [aɪl] [peɪ] [ðem; ðəm] . ”
If they come back , and object , I'll pay them . ”
如果 他们 来 后退 , 和 目的 , 患病的 支付 他们 . ”

如果他们回来反对，我会付钱给他们。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] ?
“ Do you know where they have gone ?
“ 做 你 知道 在哪里 他们 有 已消失 ?

你知道他们去了哪里吗?

” [rɪk] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Rick wanted to know .
” 里克 通缉 到 知道 .

里克想知道。

[ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Campbell shook his head .
先生 . 坎贝尔 摇晃 他的 头 .

坎贝尔先生摇了摇头。

“ [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
“ I came out here as soon as I was up , ” he explained ,
“ 我 来了 出去 这里 作为 很快 作为 我 曾是 向上 , ” 他 解释 ,

“我一醒来就赶到这里了，”他解释说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [noʊ][wʌn] .
“ and I saw no one .
” 和 我 锯 不 一 .

“我一个人也没看见。”

[ðen] [aɪ] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bʌŋk] [ruːm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
Then I knocked on the door of their bunk room , but there was no answer .
然后 我 敲门 在 这 门 的 他们的 假寐 房间 , 但 那里 曾是 不 回答 .

然后我敲了敲他们宿舍的门，但是没有人应答。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] . ”
I opened the door and looked in and they were gone . ”
我 打开 这 门 和 看起来 在 和 他们 是 已消失 . ”

我打开门往里看，他们已经不见了。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɜːrli] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][sʌm; səm] [triːz] , ” [sə'dʒestɪd] [tʃɑːt] .
“ Maybe they went out early to look up some trees , ” suggested Chot .
” 或许 他们 去 出去 早期的 到 看 向上 一些 树木 , ” 建议 chot .

“也许他们一大早就出去看看树木了，”乔特猜测道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — [lʊk] [ʌp] [triːz] ? ” [æskt] [rɪk] .
“ What do you mean — look up trees ? ” asked Rick .
” 什么 做 你 意思是 — 看 向上 树木 ? ” 问 里克 .

“你的意思是——抬头看树吗？”里克问道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ber] [tuː; tə] [ʃuːt] ? ”
“ Do you mean to look and see if there's a bear to shoot ? ”
” 做 你 意思是 到 看 和 看 如果 有 一个 熊 到 射击 ? ”

“你是想看看有没有熊可以射杀吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [miːn] [ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] [sʌm; səm] ['lʌmbər] , ” [ɪk'spleɪnd] [tʃɑːt] .
“ No , I mean about cutting some lumber , ” explained Chot .
” 不 , 我 意思是 关于 切割 一些 木材 , ” 解释 chot .

“不，我是指砍伐一些木材，”乔特解释道。

“ [oʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
“ Oh , ” exclaimed his chum .
” 哦 , ” 惊呼 他的 密友 .

“哦，”他的朋友惊呼道。

“ [aɪ] [siː] . ”
“ I see . ”
” 我 看 . ”

“我懂了。”

“ [its] ['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kæmbl] .
“ It's possible they did that , ” said Mr . Campbell .
” 它是 可能的 他们 做过 那 , ” 说 先生 . 坎贝尔 .

坎贝尔先生说：“他们有可能这么做了。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ,
“ Of course they have a right to do as they please ,
” 的 课程 他们 有 一个 正确的 到 做 作为 他们 请 ,

“他们当然有权做自己想做的事，”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðeid] [biː; bi] [bæk] .
but they might have left a note or something to say they'd be back .
但 他们 可能 有 左边 一个 笔记 或者 某物 到 说 他们会 是 后退 .

但他们或许会留下字条之类的东西，说他们会回来。

[bʌt; bət] [its] [ðer; ðər] ['bɪznəs] , [aɪ] ['rekən] .
But it's their business , I reckon .
但 它是 他们的 商业 , 我 估计 .

但我想，这是他们自己的事。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brekfəst] [aɪ][kæn; kən][get] . ”

And	**I'm**	**going**	**to**	**see**	**what**	**sort**	**of**	**a**	**breakfast**	**I**	**can**	**get**	**.**	**”**
和	我是	去	到	看	什么	种类	的	一个	早餐	我	能	得到	.	”

我打算看看能吃到什么样的早餐。

“ [wiːl] [help] , ” ['ɔːfərd] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] .

“	**We'll**	**help**	**,**	**”**	**offered**	**Rick**	**and**	**Chot**	**.**
”	出色地	帮助	,	”	提供	里克	和	chot	.

“我们会帮忙的，”里克和乔特说道。

['kɔːfi] [wʌz; wəz] [suːn] ['bɔɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd]['beɪkən][wʌz; wəz] ['sɪzlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæn] .

Coffee	**was**	**soon**	**boiling**	**on**	**the**	**stove**	**,**	**and**	**bacon**	**was**	**sizzling**	**in**	**the**	**pan**	**.**
咖啡	曾是	很快	沸腾	在	这	火炉	,	和	熏肉	曾是	炙热	在	这	平底锅	.

炉子上的咖啡很快沸腾了，煎锅里的培根也滋滋作响。

[baɪ] ['rʌmɪdʒɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪn][ə; eɪ] ['pæntri] ['mɪstər] . ['kæmbl] [faʊnd] [sʌm; səm] [prɪ'perd] ['flaʊər]

By	**rummaging**	**further**	**in**	**a**	**pantry**	**Mr**	**.**	**Campbell**	**found**	**some**	**prepared**	**flour**
经过	翻找	更远	在	一个	食品储藏室	先生	.	坎贝尔	成立	一些	准备	面粉

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

坎贝尔先生在食品储藏室里继续翻找，找到了一些预先准备好的面粉，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] - [hænd][æt; ət] ['tɜːrnɪŋ] ['flæpdʒæk] ,

declaring	**that**	**he**	**was**	**a**	**master**	**-**	**hand**	**at**	**turning**	**flapjacks**	**,**
声明	那	他	曾是	一个	掌握	-	手	在	转弯	煎饼	,

他宣称自己是制作煎饼的高手，

[hiː; hi] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['setɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː] [pleɪts] [ʌv; əv] ['delɪkətli] - [braʊn] ['pænkeɪks]

he	**proved**	**it**	**by**	**setting**	**before**	**the**	**boys**	**two**	**plates**	**of**	**delicately**	**-**	**browned**	**pancakes**
他	已证实	它	经过	环境	前	这	男孩们	二	盘子	的	轻柔地	-	棕色	煎饼

.

:
.

他向男孩们展示了两盘烤得金黄酥脆的薄饼，以此证明了这一点。

“ [ðeəz; ðəz]['iːv(ə)n]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] , [ɔːr] [wʌt] [ˈpaːsiz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [iːt] [ɑːn][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi]

“	**There's**	**even**	**maple**	**syrup**	**,**	**or**	**what**	**passes**	**for**	**it**	**,**	**to**	**eat**	**on**	**them**	**,**	**”**	**he**
”	有	甚至	枫	糖浆	,	或者	什么	通过	为了	它	,	到	吃	在	他们	,	”	他

[sed] ,

said	**,**
说	,

“甚至还有枫糖浆，或者说是类似枫糖浆的东西，可以蘸着吃，”他说。

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['stɪki] [braʊn] ['bɑːt(ə)l] .

producing	**a**	**sticky**	**brown**	**bottle**	**.**
生产	一个	黏	棕色的	瓶子	.

产生一个黏糊糊的棕色瓶子。

“ [oʊ] , [bɔɪ] ! ” [kraɪd] [rɪk] .

“	**Oh**	**,**	**boy**	**!**	**”**	**cried**	**Rick**	**.**
”	哦	,	男生	!	”	哭	里克	.

“哦，天哪！”里克喊道。

“ [kɑːnt] [biːt] [ðɪs] — [nɑːt]['iːv(ə)n][æt; ət] [hoʊm] ! ” [dɪ'klerd] [tʃɑːt] ,

“	**Can't**	**beat**	**this**	**—**	**not**	**even**	**at**	**home**	**!**	**”**	**declared**	**Chot**	**,**
”	不能	打	这	—	不是	甚至	在	家	!	”	声明	chot	,

“这简直太棒了——就算在家里也比不上！”乔特宣称。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['mɪstər] . ['kæmbl] ['bɪzi] ['oʊvər][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [ɪn] [pleɪs]

and	they	kept	Mr	.	Campbell	busy	over	the	frying	pan	which	he	used	in	place
和	他们	保留	先生	.	坎贝尔	忙碌的	超过	这	煎炸	平底锅	哪个	他	用过的	在	地方

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænkeɪk] ['grɪdl] .

of	a	pancake	griddle	.
的	一个	饼子	烤盘	.

他们让坎贝尔先生忙着在他用来代替煎饼烤盘的煎锅前做饭。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [nɪ'glekt] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [θriː] — [noʊ] , [ɔːl] [fɔːr] ,

He	did	not	neglect	himself	,	however	,	and	soon	all	three	—	no	,	all	four	,
他	做过	不是	忽视	他自己	,	然而	,	和	很快	全部	三	—	不	,	全部	四	,

然而，他也没有忽略自己，很快，这三个人——不，是这四个人——

[fɔːr; fər] ['rʌdi] [wʌz; wəz][nɑːt] [fər'gɑːtn] — [hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] .

for	Ruddy	was	not	forgotten	—	had	eaten	a	good	breakfast	.
为了	红润	曾是	不是	被遗忘的	—	有	吃	一个	好的	早餐	.

鲁迪并没有被遗忘——他吃了一顿丰盛的早餐。

“ [wel] , [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

“	Well	,	since	our	friends	don't	seem	to	be	coming	back	,
“	出色地	,	自从	我们的	朋友们	不	似乎	到	是	未来	后退	,

“好吧，既然我们的朋友们似乎不会回来了，

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt][ænd; ənd] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

we'll	have	to	write	a	note	and	express	our	thanks	for	their	hospitality	,
出色地	有	到	写	一个	笔记	和	表达	我们的	谢谢	为了	他们的	热情好客	,

” [sed] ['mɪstər] . ['kæmbl] ,

”	said	Mr	.	Campbell	,
”	说	先生	.	坎贝尔	,

坎贝尔先生说：“我们得写封信，感谢他们的热情款待。”

['æftər][ðə; ði] [miːl] .

after	the	meal	.
后	这	一顿饭	.

饭后。

“ [ðen] [wiːl] [stɑːrt] [ɔːf] [ə'gen] ,

“	Then	we'll	start	off	again	,
“	然后	出色地	开始	离开	再次	,

“那我们就重新开始吧。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪ'mædʒɪn] [wiːl] [meɪk] ['veri] [gʊd] [taɪm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][get][ɑːn][ðə; ði][meɪn] [roʊd] .

but	I	don't	imagine	we'll	make	very	good	time	until	we	get	on	the	main	road	.
但	我	不	想象	出色地	制作	非常	好的	时间	直到	我们	得到	在	这	主要的	路	.

但我认为，在我们驶上主路之前，我们的行程不会很快。

[ðɪs] [reɪn][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] [mʌd] ['pʌdlz] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] . ”

This	rain	must	have	made	more	mud	puddles	than	usual	.	”
这	雨	必须	有	制成	更多的	泥	水坑	比	通常	.	”

这场雨肯定比往常下了更多的泥坑。

“ [wiːl] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [waɪl] [jʊə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] , ” [sə'dʒestɪd] [rɪk] , [fɔːr; fər] , [laɪk] [ɔːl]

“	We'll	wash	the	dishes	while	you're	writing	the	note	,	”	suggested	Rick	,	for	,	like	all
“	出色地	洗	这	菜肴	尽管	你是	写作	这	笔记	,	”	建议	里克	,	为了	,	喜欢	全部

[bɔɪ] [skaʊts] ,

Boy	Scouts	,
男生	童子军	,

“你写纸条的时候，我们来洗碗，”里克建议道，因为，像所有童子军一样，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	had	been	taught	to	leave	a	place	as	he	found	it	,
他	有	到过	教授	到	离开	一个	地方	作为	他	成立	它	,

他从小就被教导要保持原样离开一个地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [kliːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv] ['brekfəst] .

and	the	dishes	were	clean	in	the	cupboard	at	the	start	of	breakfast	.
和	这	菜肴	是	干净的	在	这	橱柜	在	这	开始	的	早餐	.

早餐开始时，橱柜里的餐具都是干净的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæŋk][ʌv; əv][wɔːrm]['wɔːtər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stoʊv] ,

There	was	a	tank	of	warm	water	connected	with	the	stove	,
那里	曾是	一个	坦克	的	温暖的	水	连接	和	这	火炉	,

炉灶连接着一个热水箱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [suːn] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [bæθ] .

and	the	dishes	were	soon	being	given	a	sort	of	rough	-	and	-	ready	bath	.
和	这	菜肴	是	很快	存在	给定	一个	种类	的	粗糙的	-	和	-	准备好	洗澡	.

很快，这些餐具就被粗略地清洗了一遍。

[bʌt; bət]['kæmpərz][ɑːr; ər]['nevər] ['fʌsi] — [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]['kæmpərz] .

But	campers	are	never	fussy	—	if	they	were	they	wouldn't	be	campers	.
但	露营者	是	绝不	挑剔的	—	如果	他们	是	他们	不会	是	露营者	.

但露营者从来不会挑剔——如果他们挑剔的话，他们就不会成为露营者了。

“ [ðer; ðər] , [ðɪs] [wɪl] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ˌjuː 'es][ɪn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kæmbl] ,

“	There	,	this	will	thank	them	for	having	taken	us	in	,	”	said	Mr	.	Campbell	,
“	那里	,	这	将要	感谢	他们	为了	拥有	已采取	我们	在	,	”	说	先生	.	坎贝尔	,

坎贝尔先生说：“这件东西将感谢他们收留了我们。”

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][noʊt][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [men] .

as	he	finished	the	note	to	the	three	men	.
作为	他	完成的	这	笔记	到	这	三	男人	.

他把纸条写完后，递给了那三个人。

“ [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðeɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] .

“	I'll	leave	it	on	the	table	where	they'll	see	it	when	they	come	back	.
“	患病的	离开	它	在	这	桌子	在哪里	他们会	看	它	什么时候	他们	来	后退	.

“我会把它放在桌子上，这样他们回来的时候就能看到了。”

[aɪv] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][maɪ] [ə'dres] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

I've	given	them	my	address	in	San	Francisco	,	”	he	added	,
我已经	给定	他们	我的	地址	在	圣	弗朗西斯科	,	”	他	额外	,

“我已经把我在旧金山的地址告诉他们了，”他补充道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][send] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [aɪl] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .

“	and	if	they	want	to	send	us	a	bill	for	breakfast	I'll	settle	it	later	.
“	和	如果	他们	想	到	发送	我们	一个	账单	为了	早餐	患病的	定居	它	之后	.

“如果他们要给我们寄早餐账单，我以后会付清的。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] .

But	I	don't	believe	they	will	.
但	我	不	相信	他们	将要	.

但我认为他们不会这么做。

[naʊ] [aɪl] [goʊ][aʊt][ænd; ənd][get][ðə; ði][kɑːr] .

Now	I'll	go	out	and	get	the	car	.
现在	患病的	去	出去	和	得到	这	车	.

我现在出去取车。

” [ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃæk] ,

”	The	shed	was	out	of	sight	behind	the	shack	,
”	这	棚	曾是	出去	的	视线	在后面	这	窝棚	,

“棚屋在小屋后面，看不见。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [hʌm]

and	the	boys	waited	a	few	minutes	in	front	of	the	cabin	to	hear	the	hum
和	这	男孩们	等待	一个	很少	分钟	在	正面	的	这	舱	到	听到	这	哼

[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][æz; əz][ðə; ði][self] - ['stɑːrtər] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

of	the	motor	as	the	self	-	starter	turned	it	over	.
的	这	发动机	作为	这	自己	-	起动机	转向	它	超过	.

男孩们在小屋前等了几分钟，听着发动机自启动时发出的嗡嗡声。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [hʌm] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] , [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

But	no	such	hum	sounded	and	Rick	and	Chot	,	who	were	playing	with
但	不	这样的	哼	听起来	和	里克	和	chot	,	WHO	是	玩耍	和

['rʌdi] ,

Ruddy	,
红润	,

但是并没有听到嗡嗡声，正在和鲁迪一起玩耍的里克和乔特，

[pɔːzd] [ɪn][ðer; ðər] [fʌn] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [waɪl] [rɪk] [sed] :

paused	in	their	fun	after	a	few	minutes	,	looking	at	each	other	while	Rick	said	:
暂停	在	他们的	乐趣	后	一个	很少	分钟	,	寻找	在	每个	其他	尽管	里克	说	:

几分钟后，他们停止了嬉闹，互相看着对方，这时里克说道：

“ [mʌst; məst][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ] . ”

“	Must	have	trouble	getting	her	going	.	”
“	必须	有	麻烦	获得	她	去	.	”

“肯定让她出门有点困难。”

“ [koʊld]['æftər][ðə; ði][reɪn] , ['meɪbi] , ” [sə'dʒestɪd] [tʃɑːt] .

“	Cold	after	the	rain	,	maybe	,	”	suggested	Chot	.
“	寒冷的	后	这	雨	,	或许	,	”	建议	chot	.

“也许雨后会冷吧，”乔特说道。

“ [ɔːr][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['kɑːrbəreɪtər] , ” [sed] [rɪk] .

“	Or	there	might	be	water	in	the	carburetor	,	”	said	Rick	.
“	或者	那里	可能	是	水	在	这	化油器	,	”	说	里克	.

“或者可能是化油器里进了水，”里克说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] ['eni]

They	were	about	to	walk	around	the	shack	to	see	if	they	could	be	of	any
他们	是	关于	到	走	大约	这	窝棚	到	看	如果	他们	可以	是	的	任何

[help][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] ,

help	in	turning	on	the	ignition	,
帮助	在	转弯	在	这	点火	,

他们正准备绕着小屋走一圈，看看能不能帮忙发动汽车。

[æz; əz]['mɪstər] . ['kæmbl] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][kræŋk][ðə; ði][kɑːr] ,

as	Mr	.	Campbell	might	have	to	crank	the	car	,
作为	先生	.	坎贝尔	可能	有	到	曲柄	这	车	,

坎贝尔先生可能需要自己发动汽车。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [frend] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə]

when	they	saw	their	friend	coming	around	the	path	that	led	from	the	cabin	to
什么时候	他们	锯	他们的	朋友	未来	大约	这	小路	那	引领	从	这	舱	到

[ðə; ði] [ʃed] .

the	shed	.
这	棚	.

当他们看到朋友沿着从木屋通往棚屋的小路走来时。

“ [bɔɪz] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Boys	,	did	you	hear	the	auto	being	taken	out	in	the	night	?	”	he	asked	.
“	男孩们	,	做过	你	听到	这	汽车	存在	已采取	出去	在	这	夜晚	?	”	他	问	.

“孩子们，你们昨晚有没有听到汽车被开出去的声音？”他问道。

“ [ðə; ði]['ɔːtoʊ]['teɪkən] ? ” [kraɪd] [rɪk] .
“	**The**	**auto**	**taken**	**?**	**”**	**cried**	**Rick**	**.**
”	这	汽车	已采取	?	”	哭	里克	.

“车被偷了？”里克喊道。

“ [noʊ] ! ”
“	**No**	**!**	**”**
”	不	!	”

“不！ ”

“ ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ? ” [æskt] [tʃɑːt] .
“	**Isn't**	**it**	**there**	**?**	**”**	**asked**	**Chot**	**.**
”	不是	它	那里	?	”	问	chot	.

“它不在那里吗？”乔特问道。

“ [noʊ] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['kæmbl] .
“	**No**	**,**	**”**	**answered**	**Mr**	**.**	**Campbell**	**.**
”	不	,	”	回答	先生	.	坎贝尔	.

“不，”坎贝尔先生回答道。

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
“	**Where**	**is**	**it**	**?**	**”**	**cried**	**the**	**boys**	**.**
”	在哪里	是	它	?	”	哭	这	男孩们	.

“它在哪儿？”男孩们喊道。

“ [gɔːn] ! ”
“	**Gone**	**!**	**”**
”	已消失	!	”

“走了！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

里克和鲁迪在西部(Rick and Ruddy Out West)
第4/9页

“ [gɔːn] ? ”
“ Gone ? ”
“ 已消失 ? ”

“走了吗？”

“ ['stoʊlən] , [aɪ] ['rekən] , ” [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] ['grɪmli] , “ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ges] [huː]
“ Stolen , I reckon , ” said the owner grimly , “ and I think I can guess who
“ 被盗 , 我 估计 , ” 说 这 所有者 阴沉地 , “ 和 我 思考 我 能 猜测 WHO
[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
took it . ”
采取 它 . ”

“我估计是被偷的，”主人神色凝重地说，“我想我能猜到是谁偷的。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [wɜːr; wər] [hɪr] ? ” [æskt] [rɪk] .
“ You mean the three men who were here ? ” asked Rick .
“ 你 意思是 这 三 男人 WHO 是 这里 ? ” 问 里克 .

“你是说之前在场的那三个人吗？”里克问道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] — [jes] .
“ I'm afraid so — yes .
“ 我是 害怕的 所以 — 是的 .

“恐怕是这样——是的。”

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [sniːkt] [ɔːf] [soʊ] ['kwaɪətli] .
That's why they sneaked off so quietly .
那就是 为什么 他们 偷偷摸摸 离开 所以 悄悄 .

这就是他们悄悄溜走的原因。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ɪn] [maɪ] [kɑːr] .
They wanted to get away in my car .
他们 通缉 到 得到 离开 在 我的 车 .

他们想开我的车逃走。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [stʌf] [gɔːn] , [tuː] !
All our stuff gone , too !
全部 我们的 东西 已消失 , 也 !

我们的东西也全没了！

[ðə; ði] ['kɑːrz] [ɪn'ʃʊrd] [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [maɪ] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd] [jɔːrz] ,
The car's insured but there's my baggage , and yours ,
这 汽车的 投保人 但 有 我的 行李 , 和 你的 ,

车子上了保险，但是车上有我的行李，还有你的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['væljuəb(ə)l] ['dɑːkjuments] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pæt(ə)nt] ['mɑːd(ə)l] [aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]
and a lot of valuable documents and a patent model I was taking
和 一个 很多 的 有价值的 文件 和 一个 专利 模型 我 曾是 采取
[tuː; tə] [sæn] [frən'sɪskoʊ] . ”
to San Francisco . ”
到 圣 弗朗西斯科 . ”

还有许多有价值的文件和一个专利模型，我当时正带着它们去旧金山。

“ [hwjuː] ！ ” ['hwisld] [rɪk] , [ænd; ənd] ['rʌdi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]
“ Whew ! ” whistled Rick , and Ruddy came running up wondering what his young
“ 呼！ ！ ” 吹口哨 里克 , 和 红润 来了 跑步 向上 好奇 什么 他的 年轻的
['mæstər] ['wɑːntɪd] ,
master wanted ,
掌握 通缉 ,

“呼！”里克吹了声口哨，鲁迪跑了过来，想知道他的小主人想要什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] .
for the whistle sounded like a signal .
为了 这 哨 听起来 喜欢 一个 信号 .

因为哨声听起来像是一个信号。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] ？ ” [æskt] [tʃɑːt] .
“ What are you going to do ? ” asked Chot .
“ 什么 是 你 去 到 做 ？ ” 问 chot .

“你打算怎么办？”乔特问道。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['æftər][ðem; ðəm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kæmbl] .
“ We'll have to take after them , ” said Mr . Campbell .
“ 出色地 有 到 拿 后 他们 , ” 说 先生 . 坎贝尔 .

坎贝尔先生说：“我们得向他们学习。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [let] [ðem; ðəm] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] ！
“ I can't let them get away with my things like this !
“ 我 不能 让 他们 得到 离开 和 我的 事物 喜欢 这 ！

“我不能让他们就这样拿走我的东西！”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [jʊr; jər] ['bægɪdʒ] , ['ɔːlsoʊ] .
And I must get back your baggage , also .
和 我 必须 得到 后退 你的 行李 , 还 .

我还得把你的行李也取回来。

[ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [slept] [tuː] ['saʊndli] , [lædz] ！
That's the time we slept too soundly , lads !
那就是 这 时间 我们 睡着了 也 稳固地 , 小伙子们 ！

那段时间我们睡得太沉了，伙计们！

[ðoʊz] ['skaʊndrəlz] [dʒʌst] [sniːkt] [aʊt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['driːmlænd] [ænd; ənd] [tʊk] ['aʊər; ɑːr]
Those scoundrels just sneaked out when we were in dreamland and took our
那些 无赖 只是 偷偷摸摸 出去 什么时候 我们 是 在 梦境 和 采取 我们的
[kɑːr] .
car .
车 .

那些恶棍趁我们睡着的时候偷偷溜出去，开走了我们的车。

[wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['steɪɪŋ] [hɪr] .
Well , there's no use staying here .
出色地 , 有 不 使用 入住 这里 .

好吧，待在这里也没用了。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [pə'liːs] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
We'll have to walk to the nearest town and let the police know about the
出色地 有 到 走 到 这 最近的 镇 和 让 这 警察 知道 关于 这
['rɑːbəri] .
robbery .
抢劫 .

我们得走到最近的镇上去，把抢劫案告诉警察。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['tɛlə,foʊnz] [ænd; ənd] ['telɪgræf] [laɪnz] [aʊt] [hɪr] ,
They must have some telephones and telegraph lines out here ,
他们 必须 有 一些 电话 和 电报 线条 出去 这里 ,

这里肯定有电话线和电报线。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [hed] [ɔːf][ðə; ði] [θiːvz] . ”

and	maybe	we	can	head	off	the	thieves	.	”
和	或许	我们	能	头	离开	这	窃贼	.	”

或许我们能阻止窃贼。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get][ðə; ði][kɑːr][aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['staːtiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? ” [æskt] [rɪk] .

“	How	could	they	get	the	car	out	without	starting	it	up	?	”	asked	Rick	.
“	如何	可以	他们	得到	这	车	出去	没有	开始	它	向上	?	”	问	里克	.

“他们怎么能在不发动汽车的情况下把它弄出来呢？”里克问道。

“ [jʊr; jər]['moʊtər] [meɪks] [kwaɪt][ə; eɪ] [nɔɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts] , ['mɪstər] . ['kæmbl] ,

“	Your	motor	makes	quite	a	noise	when	it	starts	,	Mr	.	Campbell	,
“	你的	发动机	制作	相当	一个	噪音	什么时候	它	开始	,	先生	.	坎贝尔	,

坎贝尔先生，您的发动机启动时噪音很大。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiːd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I	should	think	we'd	have	heard	it	.	”
和	我	应该	思考	我们会	有	听到	它	.	”

我想我们应该已经听到了。

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] ['dɪdnt] [stɑːrt][ðə; ði]['moʊtər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	That's	just	it	—	they	didn't	start	the	motor	,	”	was	the	reply	.
“	那就是	只是	它	—	他们	没有	开始	这	发动机	,	”	曾是	这	回复	.

“就是这样——他们没启动发动机，”对方回答说。

“ [ðen] ['haʊd] [ðeɪ] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ? ”

“	Then	how'd	they	run	it	off	?	”
“	然后	怎么做到的	他们	跑步	它	离开	?	”

“那他们是怎么把东西跑掉的？”

“ [ðeɪ] [dʒʌst] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] [let][hɜːr; hər] [koʊst] [daʊn] [hɪl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər]

“	They	just	took	off	the	brake	and	let	her	coast	down	hill	,	”	was	the	answer
“	他们	只是	采取	离开	这	制动	和	让	她	海岸	向下	爬坡道	,	”	曾是	这	回答

.

:
.

“他们只是松开了刹车，让她滑下山坡，”答案是。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] .

“	There's	a	hill	leading	up	into	the	shed	.
“	有	一个	爬坡道	领导	向上	进入	这	棚	.

“通往棚屋有一座小山坡。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [went] [ɪn] [læst] [naɪt] .

I	noticed	it	when	I	went	in	last	night	.
我	注意到	它	什么时候	我	去	在	最后的	夜晚	.

我昨晚进去的时候就注意到了。

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][let][ðə; ði][kɑːr][roʊl] [daʊn] [hɪl] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [koʊst] [ɔːl]

All	they	had	to	do	was	to	let	the	car	roll	down	hill	—	it	would	coast	all
全部	他们	有	到	做	曾是	到	让	这	车	卷	向下	爬坡道	—	它	会	海岸	全部

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ,

the	way	to	the	road	,
这	方式	到	这	路	,

他们只需要让汽车顺着山坡滑下去——它就会一路滑到路上。

[aɪ] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɔːf][soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] ,

And	that	was	far	enough	off	so	that	when	they	turned	on	the	ignition	,
和	那	曾是	远的	足够的	离开	所以	那	什么时候	他们	转向	在	这	点火	,

而且距离足够远，以至于当他们启动点火装置时，

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [stɪl] ['muːvɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['rækɪt] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪks]

as	the	car	was	still	moving	,	she	started	without	the	racket	she	usually	makes
作为	这	车	曾是	仍然	移动	,	她	开始	没有	这	球拍	她	通常	制作

.

:

.

汽车还在行驶中，她悄无声息地启动了发动机，没有像往常那样发出很大的噪音。

[kʌm] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

Come	and	I'll	show	you	.
来	和	患病的	展示	你	.

来，我带你去看。

" [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərz][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [graʊnd] — [maːrks]

"	He	indicated	to	the	boys	the	marks	of	the	tires	in	the	soft	ground	—	marks
"	他	表明的	到	这	男孩们	这	标记	的	这	轮胎	在	这	柔软的	地面	—	标记

[ðæt] [ʃoʊd] [wer] ['mɪstər] . ['kæmbl] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɪn] ,

that	showed	where	Mr	.	Campbell	had	driven	in	,
那	显示	在哪里	先生	.	坎贝尔	有	驱动	在	,

“他向孩子们指出了松软地面上轮胎留下的痕迹——这些痕迹表明坎贝尔先生曾开车经过那里。”

[ænd; ənd] [ðen] [wer] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [aʊt] ,

and	then	where	the	car	had	been	pushed	out	,
和	然后	在哪里	这	车	有	到过	推动	出去	,

然后，在汽车被推出来的地方，

[stiəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ['ʌndər] ['grævəti][ænd; ənd] ['faɪnəli] ['drɪvn] [ɔːf] .

steered	down	to	the	road	under	gravity	and	finally	driven	off	.
转向	向下	到	这	路	在下面	重力	和	最后	驱动	离开	.

在重力作用下，车辆驶向路面，最终驶离。

“ [hɑːrd] [lʌk] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['wɜːrɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['kæmbl] ,

“	Hard	luck	,	but	there's	no	use	worrying	,	"	said	Mr	.	Campbell	,
“	难的	运气	,	但	有	不	使用	令人担忧	,	"	说	先生	.	坎贝尔	,

“真倒霉，不过担心也没用，”坎贝尔先生说。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [fə'lɑːsəfər] .

who	was	a	sort	of	optimistic	philosopher	.
WHO	曾是	一个	种类	的	乐观的	哲学家	.

他是一位乐观的哲学家。

“ [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['æftər] - [ɪm] — [ðæts] [ɔːl] . "

“	We'll	just	have	to	take	after	'	em	—	that's	all	.	"
“	出色地	只是	有	到	拿	后	-	呃	—	那就是	全部	.	"

“我们只能效仿他们了——仅此而已。”

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [ðə; ði][kɑːr][baɪ][ðə; ði]['taɪər] [træks] , " [sed] [rɪk] .

“	Maybe	we	can	trace	the	car	by	the	tire	tracks	,	"	said	Rick	.
“	或许	我们	能	痕迹	这	车	经过	这	胎	轨道	,	"	说	里克	.

“或许我们可以根据轮胎印迹追踪到这辆车，”里克说。

“ [ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] [kɑːrz] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] , ['mɪstər] . ['kæmbl] . "

“	There	aren't	many	cars	out	this	way	,	Mr	.	Campbell	.	"
“	那里	不是	许多	汽车	出去	这	方式	,	先生	.	坎贝尔	.	"

坎贝尔先生，这一带车不多。

“ [jes] , [pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən] , [rɪk] .
“ Yes , perhaps we can , Rick .
“ 是的 , 也许 我们 能 , 里克 .

“是的，或许我们可以，里克。”

[wel] , [lets] [get] ['stɑ:rtɪd] .
Well , let's get started .
出色地 , 我们来吧 得到 开始 .

好，我们开始吧。

” [ðeɪ] ['hedɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] , ['eɪmɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [teɪk]
” They headed away from the shed , aiming to pass around the cabin and take
” 他们 标题 离开 从 这 棚 , 瞄准 到 经过 大约 这 舱 和 拿
[tu:; tə][ðə; ði][roʊd] .
to the road .
到 这 路 .

他们离开棚屋，打算绕过小屋，走上公路。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [wɪð; wɪθ] ['rʌdi] ['rʌnɪŋ] [ə'hed] , [tʃɑ:t] ['sʌd(ə)nli]
But , as they filed along the path , with Ruddy running ahead , Chot suddenly
但 , 作为 他们 已提交 沿着 这 小路 , 和 红润 跑步 前方 , chot 突然
[kɔ:ld] :
called :
称为 :

但是，当他们沿着小路排成一列，鲁迪跑在前面时，乔特突然喊道：

“ [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][kɑ:r] ['kʌmɪŋ] ! ”
“ I hear a car coming ! ”
“ 我 听到 一个 车 未来 ! ”

我听到有车来了！

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ” [sə'dʒestɪd] [rɪk] .
“ Maybe they are coming back , ” suggested Rick .
“ 或许 他们 是 未来 后退 , ” 建议 里克 .

“也许他们会回来，”里克猜测道。

[ðeɪ] [prest] ['fɔ:rwərd] ['i:gərli] .
They pressed forward eagerly .
他们 按下 向前 急切地 .

他们急切地向前推进。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [pər'su:t]
THE PURSUIT
这 追逐

追捕

[dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . ['kæmbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [ɪn] [wɪtʃ]
Just as Mr . Campbell and the boys reached the front of the shack in which
只是 作为 先生 . 坎贝尔 和 这 男孩们 达到 这 正面 的 这 窝棚 在 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ,
they had spent the night ,
他们 有 花费 这 夜晚 ,

坎贝尔先生和孩子们刚走到他们昨晚过夜的小屋前面，

[ðeɪ] [sɔː] , ['stɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	saw	,	stopping	in	the	road	a	short	distance	away	,	an	automobile	of	the
他们	锯	,	停止	在	这	路	一个	短的	距离	离开	,	一个	汽车	的	这

['flɪvər] [taɪp] — [oʊld] ,

flivver	type	—	old	,
货车	类型	—	老的	,

他们看到一辆老式老爷车停在不远处的路边，

['ræmʃæk(ə)l] , ['rʌsti] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .

ramshackle	,	rusty	and	covered	with	mud	.
摇摇欲坠的	,	生锈的	和	涵盖	和	泥	.

破旧不堪，锈迹斑斑，满是泥泞。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['bætərd] [kɑːr] [liːpt] ['sevrəl] [men] , [iːtʃ] [wʌn] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] ,

From	this	battered	car	leaped	several	men	,	each	one	bearing	a	gun	,
从	这	伤痕累累	车	跳跃	一些	男人	,	每个	一	轴承	一个	枪	,

从这辆破旧的汽车里跳出几个男人，每个人都拿着枪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sekənd] [glæns] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə] [rɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	it	took	no	more	than	a	second	glance	to	reveal	to	Rick	and	the
和	它	采取	不	更多的	比	一个	第二	瞥一眼	到	揭示	到	里克	和	这

['ʌðər] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt]['mɑːrtn] ,

others	that	these	were	not	Martin	,
其他的	那	这些	是	不是	马丁	,

里克和其他人只看了一眼就发现这些人不是马丁。

['ɛlktən] [ænd; ənd] ['ʃæd] , [ðə; ði][self] - [staɪld] “ ['lʌmbəmən] .

Elkton	and	Shadd	,	the	self	-	styled	“	lumbermen	.
埃尔克顿	和	沙德	,	这	自己	-	风格	“	伐木工	.

自称“伐木工”的埃尔克顿和沙德。

” ['rʌdi] [stɑːpt] , ['stɪfnd] ['ɪntuː] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [graʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['menəsɪŋ]

”	Ruddy	stopped	,	stiffened	into	attention	and	began	to	growl	in	a	menacing
”	红润	停止	,	僵硬	进入	注意力	和	开始	到	咆哮	在	一个	威胁

['mænər] .

manner	.
方式	.

“鲁迪停了下来，身体僵硬，开始发出威胁的低吼声。

“ ['kwaɪət] , ['rʌdi] , ” ['ʃɑːrpli] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [əu'beid] .

“	Quiet	,	Ruddy	,	”	sharply	ordered	his	master	and	the	dog	obeyed	.
“	安静的	,	红润	,	”	尖锐地	订购	他的	掌握	和	这	狗	服从	.

“安静，鲁迪，”主人厉声命令道，狗立刻服从了。

[ðə; ði] [men] [ræn] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [held] [ɪn] ['redinəs] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃuːt] ,

The	men	ran	forward	,	with	guns	held	in	readiness	,	but	before	they	could	shoot	,
这	男人	跑	向前	,	和	枪支	握住	在	准备就绪	,	但	前	他们	可以	射击	,

[ɪf] ,

if	,
如果	,

男人们持枪向前冲去，但还没等他们开枪，如果……

[ɪn'diːd] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] ,

indeed	,	such	was	their	intention	,	and	before	anything	could	be	said	,
的确	,	这样的	曾是	他们的	意图	,	和	前	任何事物	可以	是	说	,

事实上，这正是他们的意图，而且还没等任何人开口，

[ə'nʌðər] [kɑːr] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

another	car	followed	the	first	and	stopped	suddenly	.
其他	车	随后	这	第一的	和	停止	突然	.

第一辆汽车后面又跟着一辆，然后突然停了下来。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['sekənd] [kɑːr] [liːpt] [θriː] [men] [huː] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ði] [fɜːrst]

From	this	second	car	leaped	three	men	who	seemed	anxious	to	overtake	the	first
从	这	第二	车	跳跃	三	男人	WHO	似乎	焦虑的	到	超过	这	第一的

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

从第二辆车上跳下来三个男人，他们似乎急于超过第一辆汽车。

['nʌmbərɪŋ] [faɪv] , [huː] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [ɑːn] ['mɪstər] . ['kæmbl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

numbering	five	,	who	were	advancing	on	Mr	.	Campbell	and	the	boys	.
编号	五	,	WHO	是	前进	在	先生	.	坎贝尔	和	这	男孩们	.

五名歹徒正向坎贝尔先生和男孩们逼近。

“ [naʊ] [wiːv] [gɑːt] [juː; jʊ] !

“	Now	we've	got	you	!
“	现在	我们已经	得到	你	!

“现在我们抓到你了！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɑːrti] , [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] ['redinəs]

”	cried	the	leader	of	the	first	party	,	as	he	began	lowering	his	gun	in	readiness
”	哭	这	领导者	的	这	第一的	派对	,	作为	他	开始	降低	他的	枪	在	准备就绪

[fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] .

for	action	.
为了	行动	.

“！”第一方领导人喊道，同时放下手中的枪，准备采取行动。

“ [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hændz] ! ”

“	Up	with	your	hands	!	”
“	向上	和	你的	双手	!	”

“举起手来！”

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] — ” [bɪ'gæn] ['mɪstər] . ['kæmbl] .

“	Why	,	what	in	the	world	—	”	began	Mr	.	Campbell	.
“	为什么	,	什么	在	这	世界	—	”	开始	先生	.	坎贝尔	.

“为什么，这到底是怎么回事——”坎贝尔先生开口说道。

[hiː; hi] [sed] ['æftərwərd] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [dʒoʊk] ,

He	said	afterward	he	thought	it	was	all	a	joke	,
他	说	之后	他	想法	它	曾是	全部	一个	开玩笑	,

他事后说他以为这一切都是个玩笑。

[ænd; ənd] [rɪk] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	Rick	was	beginning	to	wonder	if	this	had	anything	to	do	with	the
和	里克	曾是	开始	到	想知道	如果	这	有	任何事物	到	做	和	这

['mɪstəri] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːd] ,

mystery	of	Uncle	Tod	,
神秘	的	叔叔	托德	,

里克开始怀疑这是否与托德叔叔的谜团有关。

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [θriː] [men] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] [fɜːrst] [faɪv] ,

when	the	second	party	of	three	men	overtook	the	first	five	,
什么时候	这	第二	派对	的	三	男人	超越	这	第一的	五	,

当第二组三人追上第一组五人时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['evɪdənt] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['triːoʊ] ['ʃaʊtɪd] :

and	the	evident	leader	of	this	trio	shouted	:
和	这	明显	领导者	的	这	三人组	喊叫	:

这三人中的头目明显是领头人，他喊道：

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [b\\:t] !

“	Wait	a	minute	,	Bert	!
“	等待	一个	分钟	,	伯特	!

“等一下，伯特！”

[jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] ！ ”
You're making a mistake ! ”
你是 制作 一个 错误 ！ ”

你犯了个错误!

“ [ə; eɪ] [mis'teik] ？ ” [in'kwaiəd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] “ [hændz] [ʌp] . ”
“ A mistake ? ” inquired the man who had ordered “ hands up . ”
“ 一个 错误 ？ ” 询问 这 男人 WHO 有 订购 “ 双手 向上 . ”

“搞错了吗？”下令“举起手来”的那个人问道。

“ [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɔːŋ] [kraʊd] — [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] .
“ Yes , this is the wrong crowd — can't you see that .
“ 是的 , 这 是 这 错误的 人群 — 不能 你 看 那 .

“是的，这群人不对——难道你看不出来吗？”

[tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɔːg] ！ ”
Two of ' em are boys and there's a dog ! ”
二 的 - 呃 是 男孩们 和 有 一个 狗 ！ ”

其中两个是男孩，还有一条狗!

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][dɔːg][ɔːl] [raɪt] ,
“ I see the boys and dog all right ,
“ 我 看 这 男孩们 和 狗 全部 正确的 ,

“我看到孩子们和狗都很好。”

” ['grʌmbld] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] ['ɔːrdər] ,
” grumbled the one who had given the startling order ,
” 咕哝 这 一 WHO 有 给定 这 令人震惊 命令 ,

“下达这道惊人命令的人咕哝道，”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [bʌntʃ] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ but they may belong to the same bunch all right . ”
“ 但 他们 可能 属于 到 这 相同的 束 全部 正确的 . ”

“但他们或许确实属于同一伙人。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ I'm afraid not , ” said the other .
“ 我是 害怕的 不是 , ” 说 这 其他 .

“恐怕不行，”另一个人说。

“ [lʊks] [laɪk] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] — [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][slɪp] .
“ Looks like they got away — give us the slip .
“ 看起来 喜欢 他们 得到 离开 — 给 我们 这 滑 .

“看来他们逃脱了——甩掉了我们。”

[jʊr; jər] [neɪm] ['kæsɪdi] ?
Your name Cassidy ?
你的 姓名 卡西迪 ?

你叫卡西迪吗?

” [hiː; hi] [æskt] ['ʃɑːrpli] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kæmbl] .
” he asked sharply of Mr . Campbell .
” 他 问 尖锐地 的 先生 . 坎贝尔 .

他厉声质问坎贝尔先生。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət] ['ænsər] .
“ No , it isn't , ” was the quiet answer .
“ 不 , 它 不是 , ” 曾是 这 安静的 回答 .

“不，不是的。”对方轻声回答。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] , ['enihaʊ] ?
“ But what's this all about , anyhow ?
“ 但 是什么 这 全部 关于 , 无论如何 ?

“但这到底是怎么回事呢？”

[ænd; ənd] [wer] [kæn; kən][wi:; wi][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'li:s] [ɔ:r][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ə'θɔ:rəti] ?

And	where	can	we	get	in	touch	with	the	police	or	some	one	in	authority	?
和	在哪里	能	我们	得到	在	触碰	和	这	警察	或者	一些	一	在	权威	?

"

"

"

我们该如何联系警察或有关部门的人员呢?

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ?

"	What	for	?
"	什么	为了	?

"做什么的?

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['rɔbəz] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪd] ['pɑ:rti] ['i:gərli] .

Have	you	captured	the	robbers	?	"	asked	one	of	the	raiding	party	eagerly	.
有	你	捕获	这	强盗	?	"	问	一	的	这	突袭	派对	急切地	.

"你们抓到强盗了吗?"一名突袭队员急切地问道。

" ['rɔbəz] ? " [ɪk'skleɪmd] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑ:t] [hu:] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ]

"	Robbers	?	"	exclaimed	Rick	and	Chot	who	were	taking	all	this	in	with	wondering
"	强盗	?	"	惊呼	里克	和	chot	WHO	是	采取	全部	这	在	和	好奇

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

"强盗?"里克和乔特惊呼道，他们好奇地看着眼前的一切。

" [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['rɔbəri:z] [goʊ][wi:; wi][hæv; həv][wʌn][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:r'selvz] , " [sed] ['mɪstər] .

"	As	far	as	robberies	go	we	have	one	to	report	ourselves	,	"	said	Mr	.
"	作为	远的	作为	抢劫	去	我们	有	一	到	报告	我们自己	,	"	说	先生	.

['kæmbl] .

Campbell	.
坎贝尔	.

坎贝尔先生说："就抢劫案而言，我们自己也接到了一起报案。"

" [maɪ]['ɔ:toʊ][wʌz; wəz]['teɪkən] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [baɪ] [θri:] [men] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðɪs] [ʃæk] . "

"	My	auto	was	taken	,	during	the	night	,	by	three	men	who	were	in	this	shack	.	"
"	我的	汽车	曾是	已采取	,	期间	这	夜晚	,	经过	三	男人	WHO	是	在	这	窝棚	.	"

"我的车在夜里被这间棚屋里的三个男人开走了。"

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] [men] [wɪə(r)] ['æftər] !

"	And	those	are	the	very	men	we're	after	!
"	和	那些	是	这	非常	男人	是	后	!

"而这些人正是我们要抓捕的对象！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] - [ə'raɪvɪŋ] ['tri:oʊ] .

"	exclaimed	the	leader	of	the	last	-	arriving	trio	.
"	惊呼	这	领导者	的	这	最后的	-	抵达	三人组	.

"最后到达的三人组中的领头人惊呼道。"

" [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

"	Where	are	they	?
"	在哪里	是	他们	?

"他们在哪里?

[wɪtʃ] [wei] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ?

Which	way	did	they	go	?
哪个	方式	做过	他们	去	?

他们往哪个方向走了?

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][jʊr; jər][kɑ:r] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['træv(ə)l] ,

If	they	have	your	car	,	and	it	can	travel	,
如果	他们	有	你的	车	,	和	它	能	旅行	,

如果他们扣押了你的车，而且你的车还能开走，

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][hɑːrd][wɜːrk]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

we	may	have	hard	work	catching	up	to	them	.	”
我们	可能	有	难的	工作	捕捉	向上	到	他们	.	”

我们可能要花很长时间才能赶上他们。”

“ [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kæmbl] , ['grɪmli] .

“	I'm	afraid	you	will	,	”	said	Mr	.	Campbell	,	grimly	.
”	我是	害怕的	你	将要	,	”	说	先生	.	坎贝尔	,	阴沉地	.

“恐怕你会的，”坎贝尔先生冷冷地说。

“ [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][aɪ][rɪ'pɔːrt][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][maɪ][kɑːr] ?

“	But	where	can	I	report	the	theft	of	my	car	?
”	但	在哪里	能	我	报告	这	盗窃	的	我的	车	?

“但是，我的车被盗了，我应该去哪里报案呢？ ”

[wer] [wɪl] [aɪ][faɪnd][æn; ən]['ɑːfɪsər] ? ”

Where	will	I	find	an	officer	?	”
在哪里	将要	我	寻找	一个	官	?	”

我去哪里找警官?

“ [raɪt] [hɪr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

“	Right	here	,	”	answered	the	leader	of	the	five	men	with	a	chuckle	.
”	正确的	这里	,	”	回答	这	领导者	的	这	五	男人	和	一个	轻笑	.

“就在这儿，”五人中的领头人笑着回答道。

“ [wɪə(r)] [ɔːl] ['ɑːfəsərz] .

“	We're	all	officers	.
”	是	全部	警官	.

“我们都是警官。”

[ðæts] [nɪk] ['wɪlsn] , [ə; eɪ] ['depjuti] ['ʃerɪf] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

That's	Nick	Wilson	,	a	deputy	sheriff	,	”	he	added	,
那就是	缺口	威尔逊	,	一个	副	警长	,	”	他	额外	,

“那是副警长尼克·威尔逊，”他补充道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][bɪg][mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] .

indicating	the	big	man	who	had	arrived	in	the	car	with	two	others	.
表明	这	大的	男人	WHO	有	到达的	在	这	车	和	二	其他的	.

指着和另外两个人一起乘车到达的那个身材高大的男人。

“ [aɪm][ə; eɪ] [kɔːrt] - [haʊs] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['speʃ(ə)l] ['depjutiz] [wiː; wi][dʒʌst]

“	I'm	a	court	-	house	constable	and	these	others	are	special	deputies	we	just
”	我是	一个	法庭	-	房子	警官	和	这些	其他的	是	特别的	副手们	我们	只是

[swɔːr] [ɪn][tuː; tə][help] ['kæptʃər] [ðə; ði][bæŋk] ['rɔbəz] . ”

swore	in	to	help	capture	the	bank	robbers	.	”
发誓	在	到	帮助	捕获	这	银行	强盗	.	”

“我是法院警员，其他人是我们刚刚宣誓就职的特别副警长，他们的任务是协助抓捕银行劫匪。”

“ [bæŋk] ['rɔbəz] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['kæmbl] .

“	Bank	robbers	?	”	exclaimed	Mr	.	Campbell	.
”	银行	强盗	?	”	惊呼	先生	.	坎贝尔	.

“银行劫匪？”坎贝尔先生惊呼道。

“ [wɜːr; wər]['mɑːrtn] , ['ɛlktən] [ænd; ənd] ['ʃæd] ['rɔbəz] ? ”

“	Were	Martin	,	Elkton	and	Shadd	robbers	?	”
”	是	马丁	,	埃尔克顿	和	沙德	强盗	?	”

“马丁、埃尔克顿和沙德是强盗吗？ ”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] ['despərət] [wʌnz] , [tuː] , ['oʊnli] [ðoʊz] [ɑːnt] [ðer; ðər] [neɪmz] , ” [sed]
“ They were , and desperate ones , too , only those aren't their names , ” said
“ 他们 是 , 和 绝望的 一个 , 也 , 仅有的 那些 不是 他们的 姓名 , ” 说
['depjuti] ['ʃerɪf] ['wɪlsn] .
Deputy Sheriff Wilson .
副 警长 威尔逊 .

“他们确实是，而且是走投无路的人，只不过那不是他们的真名，”副警长威尔逊说道。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [goʊ][baɪ] ['eni] [neɪmz] [ðæt] [suːt] - [ɪm] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz] ['kæsɪdi] ,
“ I guess they go by any names that suit ' em , but one of ' em is Cassidy ,
“ 我 猜测 他们 去 经过 任何 姓名 那 套装 - 呃 , 但 一 的 - 呃 是 卡西迪 ,

“我想他们会用任何适合自己的名字，但其中一个叫卡西迪。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɑːr; ər] [bɜːrk] [ænd; ənd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
and the other two are Burke and Armstrong .
和 这 其他 二 是 伯克 和 阿姆斯特朗 .

另外两位是伯克和阿姆斯特朗。

[ðeɪ] [rɔbd] [ðə; ði] ['frɛntʃˌtaʊn] [bæŋk][ʌv; əv]['oʊvər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][læst] [wiːk] ,
They robbed the Frenchtown bank of over fifty thousand dollars last week ,
他们 被抢劫 这 法国城 银行 的 超过 五十 千 美元 最后的 星期 ,

他们上周抢劫了法兰西镇银行，劫走超过五万美元。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [treɪst] [tuː; tə] [ðɪs] [loʊ'kæləti] .
and they have been traced to this locality .
和 他们 有 到过 追踪 到 这 地点 .

经查明，他们的踪迹都来自这里。

“ ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][gɑːt][wɜːrd] [ðæt] [θriː] [men] , ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Early this morning we got word that three men , answering the description of the
“ 早期的 这 早晨 我们 得到 单词 那 三 男人 , 回答 这 描述 的 这
[bæŋk] ['rɔbəz] ,
bank robbers ,
银行 强盗 ,

“今天清晨，我们接到消息，有三名男子符合银行劫匪的描述，

[wɜːr; wər] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ʃæk] .
were out here in this shack .
是 出去 这里 在 这 窝棚 .

我们当时就在这间小屋里。

[aɪ] ['raʊndɪd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [men] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] .
I rounded up all the men I could find .
我 圆润 向上 全部 这 男人 我 可以 寻找 .

我把能找到的所有男人都召集了起来。

[dɑːdʒ] , [hɪr] , [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] ,
Dodge , here , got a little ahead of me , ” said the deputy sheriff with a grin ,
躲闪 , 这里 , 得到 一个 小的 前方 的 我 , ” 说 这 副 警长 和 一个 咧嘴笑 ,

“道奇这家伙稍微领先我一点儿，”副警长笑着说。

“ [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [aɪ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['bɑːkiŋ] [ʌp] [ðə; ði]
“ but as soon as I saw the two boys I knew we were barking up the
“ 但 作为 很快 作为 我 锯 这 二 男孩们 我 知道 我们 是 叫声 向上 这
[rɔːŋ] [triː] .
wrong tree .
错误的 树 .

“但我一看到那两个男孩，就知道我们找错人了。”

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['rɔbəz] [tʊk] [jʊr; jər][kɑːr][ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] ; [dɪd] [ðeɪ] ? ”
And so the robbers took your car and got away ; did they ? ”
和 所以 这 强盗 采取 你的 车 和 得到 离开 ; 做过 他们 ? ”

所以，劫匪抢走了你的车，逃走了，是吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] , ” [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['kæmbl] ['ruːfəli] .

“	It	looks	so	,	”	admitted	Mr	.	Campbell	ruefully	.
”	它	看起来	所以	,	”	承认	先生	.	坎贝尔	懊悔地	.

“看起来确实如此，”坎贝尔先生懊恼地承认道。

“ [tuː] [bæd] , ” [sed] [nɪk] ['wɪlsn] .

“	Too	bad	,	”	said	Nick	Wilson	.
”	也	坏的	,	”	说	缺口	威尔逊	.

“太可惜了，”尼克·威尔逊说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][held] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv]

“	If	you	could	only	have	held	those	fellows	you'd	have	been	in	the	reward	of
”	如果	你	可以	仅有的	有	握住	那些	伙伴们	你会	有	到过	在	这	报酬	的

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

ten	thousand	dollars	.
十	千	美元	.

“如果你能抓住那些家伙，你就能获得一万美元的奖励。”

” [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [gɑːspt] [æt; ət] [ðɪs] .

”	Rick	and	Chot	gasped	at	this	.
”	里克	和	chot	倒吸一口气	在	这	.

里克和乔特听到这话都倒吸了一口凉气。

“ [noʊ][juːz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kæmbl] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .

“	No	use	thinking	about	that	now	,	”	said	Mr	.	Campbell	philosophically	.
”	不	使用	思维	关于	那	现在	,	”	说	先生	.	坎贝尔	从哲学角度来看	.

“现在想这些也没用了，”坎贝尔先生若有所思地说。

“ [aɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][maɪ][kɑːr] [bæk] ,

“	I'll	be	satisfied	if	I	can	get	my	car	back	,
”	患病的	是	使满意	如果	我	能	得到	我的	车	后退	,

“如果能找回我的车，我就很满意了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] .

and	the	stuff	in	it	—	including	the	baggage	of	these	boys	.
和	这	东西	在	它	—	包括	这	行李	的	这些	男孩们	.

以及里面的东西——包括这些男孩的包袱。

[aɪm][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

I'm	on	my	way	to	San	Francisco	,
我是	在	我的	方式	到	圣	弗朗西斯科	,

我正在前往旧金山的路上。

[ænd; ənd] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] — [nɑːt][tuː; tə] [fər'get] ['rʌdi] — [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l]

and	Rick	and	Chot	—	not	to	forget	Ruddy	—	are	going	out	to	their	Uncle
和	里克	和	chot	—	不是	到	忘记	红润	—	是	去	出去	到	他们的	叔叔

[tɑːd] . ”

Tod	.	”
托德	.	”

还有里克和乔特——当然还有鲁迪——要去拜访他们的托德叔叔。”

“ [hiː; hi] ['iznt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ” [sed] [tʃɑːt] .

“	He	isn't	my	uncle	,	”	said	Chot	.
”	他	不是	我的	叔叔	,	”	说	chot	.

“他不是我叔叔，”乔特说。

“ [wel] , [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['kæmbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Well	,	it's	all	the	same	,	”	explained	Mr	.	Campbell	with	a	smile	.
”	出色地	,	它是	全部	这	相同的	,	”	解释	先生	.	坎贝尔	和	一个	微笑	.

“嗯，都一样，”坎贝尔先生笑着解释道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['briːfli] ,

And	then	,	briefly	,
和	然后	,	简要地	,

然后，简短地，

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm][æt; ət][ðə; ði]['broʊkən]

he	told	the	officers	of	how	they	were	caught	in	the	storm	at	the	broken
他	讲述	这	警官	的	如何	他们	是	捕捉	在	这	风暴	在	这	破碎的

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

他向警官们讲述了他们是如何被困在断桥上的暴风雨中的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] ['loʊnli] ['kæbɪn] .

and	how	they	had	happened	to	stop	at	the	lonely	cabin	.
和	如何	他们	有	发生	到	停止	在	这	孤独	舱	.

他们是如何偶然停在那个孤零零的小屋前的。

[ɪn][tɜːrn][ðə; ði]['depjuti] ['ʃerɪf] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪŋ] [bæŋk] ['rɑːbəri] .

In	turn	the	deputy	sheriff	related	the	story	of	the	daring	bank	robbery	.
在	转动	这	副	警长	有关的	这	故事	的	这	大胆	银行	抢劫	.

随后，副警长讲述了这起大胆的银行抢劫案的故事。

[ðə; ði] [θriː] [men] , [prɪ'zuːməbli] ['hævɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

The	three	men	,	presumably	having	most	of	the	money	with	them	,
这	三	男人	,	想必	拥有	最多	的	这	钱	和	他们	,

这三名男子，想必身上带着大部分钱，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['hʌntərz] - ['kæbɪn][tuː; tə][haɪd] .

had	come	to	this	hunters	'	cabin	to	hide	.
有	来	到	这	猎人	-	舱	到	隐藏	.

他们来到这间猎人小屋是为了躲藏。

[ðeɪ] [hæd; həd] , ['daʊtləs] ,

They	had	,	doubtless	,
他们	有	,	毫无疑问	,

他们无疑拥有……

[siːn] [ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][æn; ən]['ɔːtoʊ] [wen] ['mɪstər] . ['kæmbl] [ænd; ənd][ðə; ði]

seen	their	opportunity	to	escape	in	an	auto	when	Mr	.	Campbell	and	the
已见	他们的	机会	到	逃脱	在	一个	汽车	什么时候	先生	.	坎贝尔	和	这

[bɔɪz] [droʊv] [ʌp][ɪn][ðer; ðər][kɑːr] .

boys	drove	up	in	their	car	.
男孩们	驾驶	向上	在	他们的	车	.

当坎贝尔先生和孩子们开车过来时，他们看到了乘车逃跑的机会。

['welkəmɪŋ] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [hæd; həd] ['lʌld]

Welcoming	the	travelers	and	making	them	feel	at	home	had	lulled
欢迎	这	旅行者	和	制作	他们	感觉	在	家	有	昏昏欲睡

['aʊər; ɑːr] [frendz] - [səs'piʃənz] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd]['kwaɪətli] [slɪpt]

our	friends	'	suspicions	and	during	the	night	the	robbers	had	quietly	slipped
我们的	朋友们	-	怀疑	和	期间	这	夜晚	这	强盗	有	悄悄	滑倒了

[aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæmbl] [kɑːr][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['buːti] .

out	and	departed	in	the	Campbell	car	with	their	booty	.
出去	和	已离开	在	这	坎贝尔	车	和	他们的	赃物	.

热情款待旅客，让他们宾至如归，打消了朋友们的疑虑。夜里，劫匪悄悄溜走，开着坎贝尔家的车带着赃物扬长而去。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][dʒʌst] [snuːzd] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][get] [ə'weɪ] !

“	And	to	think	we	just	snoozed	and	let	them	get	away	!
“	和	到	思考	我们	只是	打盹	和	让	他们	得到	离开	!

“想想我们竟然打了个盹，让他们逃走了！”

" [kraɪd] [rɪk] .
" cried Rick .
" 哭 里克 .

"里克喊道。"

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tʌf] ! " [biˈweild] [tʃɑːt] .
" Isn't it tough ! " bewailed Chot .
" 不是 它 艰难的 ! " 哀叹 chot .

"真难啊！"乔特抱怨道。

" [wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [leɪt] [jet] !
" Well , maybe it isn't too late yet !
" 出色地 , 或许 它 不是 也 晚的 然而 !

"嗯，也许现在还不算太晚！"

" ['iːgərli] [sə'dʒestɪd] [b\\:t] [dɑːdʒ] , [ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] ['kɑːnstəbl] .
" eagerly suggested Bert Dodge , the court - house constable .
" 急切地 建议 伯特 躲闪 , 这 法庭 - 房子 警官 .

"法院警卫伯特·道奇热切地建议道。"

" [lets] [teɪk] ['æftər] - [ɪm] ! "
" Let's take after ' em ! "
" 我们来吧 拿 后 - 呃 ! "

"让我们向他们学习！"

" [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] , " [ə'sentid] [ðə; ði] ['depjuti] .
" I guess we'd better , " assented the deputy .
" 我 猜测 我们会 更好的 , " 同意 这 副 .

"我想我们最好这么做，"副手同意道。

" [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [get] [jʊr; jər][kɑːr] [bæk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kæmbl] .
" We'll try to get your car back , " he added to Mr . Campbell .
" 出色地 尝试 到 得到 你的 车 后退 , " 他 额外 到 先生 . 坎贝尔 .

"我们会尽力帮你找回你的车，"他对坎贝尔先生补充道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" You can come along with me if you want to , " he added .
" 你 能 来 沿着 和 我 如果 你 想 到 , " 他 额外 .

"如果你愿意，可以跟我一起去，"他补充道。

" [ges] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" Guess I can make room for you . "
" 猜测 我 能 制作 房间 为了 你 . "

"看来我可以给你腾个位置了。"

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['kæmbl] .
" What about the boys ? " asked Mr . Campbell .
" 什么 关于 这 男孩们 ? " 问 先生 . 坎贝尔 .

"那几个男孩呢？"坎贝尔先生问道。

[nɪk] ['wɪlsn] ['tɪltɪd] [bæk] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['grɪzld] [her] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
Nick Wilson tilted back his hat from his grizzled hair and scratched his head .
缺口 威尔逊 斜 后退 他的 帽子 从 他的 斑白 头发 和 刮痕 他的 头 .

尼克·威尔逊把帽子从他灰白的头发上往后一推，挠了挠头。

" [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [taɪt] [fɪt] ,
" It's going to be a pretty tight fit ,
" 它是 去 到 是 一个 漂亮的 紧的 合身 ,

"这会非常合身，"

" [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bætərd] [ænd; ənd] ['mʌdi] [kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]
" he admitted as he looked at the battered and muddy car of the
" 他 承认 作为 他 看起来 在 这 伤痕累累 和 浑 车 的 这
['kɑːnstəbl] ,
constable ,
警官 ,

"他看着警员那辆破旧不堪、沾满泥泞的汽车，承认道，"

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd][noʊ]['lɑːrdʒər]['ɔːtoʊ] .
and at his own not much better and no larger auto .
和 在 他的 自己的 不是 很多 更好的 和 不 更大的 汽车 .

他自己的车也好不到哪里去，而且也没有更大的车。

" [jes] , ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [taɪt] [fɪt] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] . "
" Yes , it'll be a pretty tight fit , to say nothing of the dog . "
" 是的 , 它将 是 一个 漂亮的 紧的 合身 , 到 说 没有什么 的 这 狗 . "

"是的，空间会非常狭窄，更别提还要照顾狗狗了。"

" [aɪ] [kɑːnt] [liːv] ['rʌdi] !
" I can't leave Ruddy !
" 我 不能 离开 红润 !

"我不能离开鲁迪！"

" [ɪk'skleɪmd] [rɪk] .
" exclaimed Rick .
" 惊呼 里克 .

"里克惊呼道。"

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['kæmbl] .
" I'd like to go with the officers , " remarked Mr . Campbell .
" ID 喜欢 到 去 和 这 警官 , " 评论 先生 . 坎贝尔 .

"我想和警官们一起去，"坎贝尔先生说道。

" [aɪ][kæn; kən] [ðen] [aɪ'dentɪfaɪ][maɪ][kɑːr] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
" I can then identify my car if we find it .
" 我 能 然后 确认 我的 车 如果 我们 寻找 它 .

"这样，如果我们找到我的车，我就可以认出它了。"

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ruːm] , [aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['wʊdnt] [kʌm] .
But , even if there were room , I'd rather you boys wouldn't come .
但 , 甚至 如果 那里 是 房间 , ID 相当 你 男孩们 不会 来 .

但是，即使有空位，我也宁愿你们几个男生不要来。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʃuːtɪŋ] — "
There may be shooting — "
那里 可能 是 射击 — "

可能会发生枪击事件——"

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [get] [wɪ'ðɪn] ['dɪstəns] ! " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . [dɑːdʒ] , ['grɪmli] .
" There will be if we get within distance ! " declared Mr . Dodge , grimly .
" 那里 将要 是 如果 我们 得到 之内 距离 ! " 声明 先生 . 躲闪 , 阴沉地 .

"如果我们接近目标，就会有的！"道奇先生神情严肃地说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['wʊdnt] [maɪnd] ['weɪtɪŋ] [hɪr] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['kæmbl] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
" If you boys wouldn't mind waiting here , " suggested Mr . Campbell , " it would
" 如果 你 男孩们 不会 头脑 等待 这里 , " 建议 先生 . 坎贝尔 , " 它 会
[biː; bi] ['betər] , ['meɪbi] .
be better , maybe .
是 更好的 , 或许 .

"如果你们几个孩子不介意在这里等一会儿的话，"坎贝尔先生建议道，"也许会更好一些。"

[aɪ] [noʊ] [its] ['ræðər] [hɑːrd] [lʌk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

I	know	it's	rather	hard	luck	,	"	he	added	with	a	smile	,
我	知道	它是	相当	难的	运气	,	"	他	额外	和	一个	微笑	,

“我知道这挺倒霉的，”他笑着补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ruːf(ə)l] [lʊk] [ɑːn] - [feɪs] ,

as	he	saw	the	rueful	look	on	Chot's	face	,
作为	他	锯	这	懊悔的	看	在	-	脸	,

当他看到乔特脸上懊悔的神情时，

" [bʌt; bət] [its] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][foʊks] [wʊd] [wɑːnt] , [ænd; ənd][aɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	but	it's	what	I	think	your	folks	would	want	,	and	I'm	responsible	for	you	.	"
"	但	它是	什么	我	思考	你的	各位	会	想	,	和	我是	负责任的	为了	你	.	"

“但我认为这是你父母希望看到的，而且我有责任照顾你。”

" [oʊ] , [wiːl] [steɪ] , " ['ɔːfərd] [rɪk] ['tʃɪrfəli] .

"	Oh	,	we'll	stay	,	"	offered	Rick	cheerfully	.
"	哦	,	出色地	停留	,	"	提供	里克	愉快地	.

“哦，我们会留下来，”里克高兴地说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] , ['eniwer] , [ænd; ənd] [liːv] ['rʌdi] [bɪ'haɪnd] . "

"	I	wouldn't	go	,	anywhere	,	and	leave	Ruddy	behind	.	"
"	我	不会	去	,	任何地方	,	和	离开	红润	在后面	.	"

“我哪儿也不去，绝不会把鲁迪留下。”

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [broʊk] [ɪn]['mɪstər] . ['wɪlsn] ,

"	Tell	you	what	,	"	broke	in	Mr	.	Wilson	,
"	告诉	你	什么	,	"	打破	在	先生	.	威尔逊	,

“这么说吧，”威尔逊先生插嘴道，

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] .

"	you	boys	go	back	to	town	and	wait	for	me	at	my	office	.
"	你	男孩们	去	后退	到	镇	和	等待	为了	我	在	我的	办公室	.

“你们几个回城里去，到我的办公室等我。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [haʊ] [θɪŋz] [tɜːrnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] ['telɪfəʊnɪŋ] ,

You	can	tell	the	sheriff	how	things	turned	out	,	and	that	will	save	us	time	telephoning	,
你	能	告诉	这	警长	如何	事物	转向	出去	,	和	那	将要	节省	我们	时间	电话	,

你可以把事情的经过告诉警长，这样可以节省我们打电话的时间。

- ['speʃəli] [æz; əz][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'raʊnd] [hɪr] .

'	specially	as	there	isn't	a	line	around	here	.
-	特别	作为	那里	不是	一个	线	大约	这里	.

尤其是这里附近没有排队。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [ænd; ənd] [weɪt] .

Go	back	to	my	office	in	the	court	-	house	and	wait	.
去	后退	到	我的	办公室	在	这	法庭	-	房子	和	等待	.

请回到法院我的办公室等候。

[hɪr] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [its] [ɔːl] [raɪt] .

Here	,	I'll	give	you	a	note	to	show	it's	all	right	.
这里	,	患病的	给	你	一个	笔记	到	展示	它是	全部	正确的	.

我给你留个便条，证明一切都没问题。

" [hiː; hi] ['skrɪbəld] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən] ['envələʊp] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" He scribbled something on the back of an envelope and passed it to
" 他 潦草的 某物 在 这 后退 的 一个 信封 和 通过了 它 到
[rɪk] .
Rick .
里克 .

"他在信封背面潦草地写了些什么，然后递给了里克。"

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['depjutiz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['skræmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔtoʊz] ,
Meanwhile the special deputies were quickly scrambling into the autos ,
同时 这 特别的 副手们 是 迅速地 争抢 进入 这 汽车 ,

与此同时，特派员们迅速钻进汽车里。

['mɪstər] . ['kæmbl] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [nɪk] ['wɪlsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['hɛlpɝz] ,
Mr . Campbell being invited to ride with Nick Wilson and his two helpers ,
先生 . 坎贝尔 存在 受邀 到 骑 和 缺口 威尔逊 和 他的 二 助手 ,

坎贝尔先生受邀与尼克·威尔逊及其两位助手一同骑行。

[waɪl] [bɑ\:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] [fɪld] [ðə; ði] ['mʌdi] , ['ræmʃæk(ə)l] , ['rʌsti] ['flɪvər] [ðæt] [hiː; hi] [oʊnd]
while Bert and his four filled the muddy , ramshackle , rusty flivver that he owned
尽管 伯特 和 他的 四 已填 这 浑 , 摇摇欲坠的 , 生锈的 货车 那 他 拥有
.
:
.

伯特和他的四个孩子挤进了他那辆沾满泥泞、破旧生锈的老爷车里。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [bɔɪz] , " [kɔːld] ['mɪstər] . ['kæmbl] [tuː; tə] [rɪk]
" I'll be back as soon as I can , boys , " called Mr . Campbell to Rick
" 患病的 是 后退 作为 很快 作为 我 能 , 男孩们 , " 称为 先生 . 坎贝尔 到 里克
[ænd; ənd] [tʃɑːt] .
and Chot .
和 chot .

"孩子们，我马上就回来，"坎贝尔先生对里克和乔特喊道。

" [wiː; wi] ['kudnt] [goʊ][ɑːn] , ['enihaʊ] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [maɪ][kɑːr] [ə'gen] . "
" We couldn't go on , anyhow , until I get my car again . "
" 我们 不能 去 在 , 无论如何 , 直到 我 得到 我的 车 再次 . "

"无论如何，在我取回我的车之前，我们都无法继续下去。"

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" Oh , that's all right , " Rick assured him .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 里克 保证 他 .

"哦，没关系，"里克安慰他说。

" [wiːl] [weɪt] [ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" We'll wait in town for you .
" 出色地 等待 在 镇 为了 你 .

"我们会在城里等你。"

[haʊ] [fɑːr] [bæk] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
How far back is it ?
如何 远的 后退 是 它 ?

可以追溯到多久以前?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] . "
" he asked the deputy sheriff . "
" 他 问 这 副 警长 . "

"他问副警长。"

- [baʊt] [θriː] [maɪlz] . "
' Bout three miles . "
- 回合 三 英里 . "

大约三英里。

“ [ðæt] ['iznt] [fɑːr] , ” [əd'mɪtɪd] [tʃɑːt] .
“ That isn't far , ” admitted Chot .
“ 那 不是 远的 , ” 承认 chot .

“那不算远，”乔特承认道。

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] ['hʌŋgri] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [maɪ] [waɪf] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] ,
“ And when you get hungry go to my house and tell my wife I sent you ,
“ 和 什么时候 你 得到 饥饿的 去 到 我的 房子 和 告诉 我的 妻子 我 发送 你 ,

“如果你饿了，就到我家来，告诉我妻子是我派你来的。”

” [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['depjuti] .
” went on the deputy .
” 去 在 这 副 .

副手继续说道。

“ [ʃiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] !
“ She'll give you a good meal !
“ 壳 给 你 一个 好的 一顿饭 !

她会给你做一顿美味的饭菜！

” [ðæt] ['saʊndɪd] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['veri]
” That sounded very encouraging to the boys who had not had anything very
” 那 听起来 非常 鼓励 到 这 男孩们 WHO 有 不是 有 任何事物 非常
[səb'stænʃ(ə)l] [sɪns] ['dɪnər] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
substantial since dinner the day before .
重大的 自从 晚餐 这 天 前 .

“这番话让孩子们非常鼓舞，因为他们从前一天的晚餐后就没吃过什么像样的东西了。”

[rɪk] , [tʃɑːt] [ænd; ənd] ['rʌdi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæk] ,
Rick , Chot and Ruddy stood in the road in front of the shack ,
里克 , chot 和 红润 站立 在 这 路 在 正面 的 这 窝棚 ,

里克、乔特和鲁迪站在小屋前的路中间。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [stɑːrt] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔbəz] .
and watched the officers start in pursuit of the robbers .
和 观看 这 警官 开始 在 追逐 的 这 强盗 .

然后看着警员们开始追捕劫匪。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] -
How much the two lads wished they could have had a part in the man -
如何 很多 这 二 小伙子们 希望 他们 可以 有 有 一个 部分 在 这 男人 -
[hʌnt] ,
hunt ,
打猎 ,

这两个小伙子多么希望自己也能参与到追捕行动中来啊！

['oʊnli] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] .
only you boys can imagine .
仅有的 你 男孩们 能 想象 .

只有你们男生才能想象到。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [waɪz] .
But it would not have been wise .
但 它 会 不是 有 到过 明智的 .

但这样做并不明智。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [get] - [ɪm] , ” ['mɜːmɜd] [tʃɑːt] ,
“ I hope they get ' em , ” murmured Chot ,
“ 我 希望 他们 得到 - 呃 , ” 低声说道 chot ,

“我希望他们能抓到他们，”乔特低声说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['rætlɪŋ] [kɑːrz] ['vænɪʃt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

as	the	two	rattling	cars	vanished	around	a	turn	in	the	highway	.
作为	这	二	嘎嘎作响	汽车	消失了	大约	一个	转动	在	这	公路	.

两辆发出嘎嘎声的汽车消失在高速公路的一个弯道处。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” ['ekəud] [rɪk] .

“	So	do	I	,	”	echoed	Rick	.
”	所以	做	我	,	”	回声	里克	.

“我也是，”里克附和道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [duː] , ['meɪbi] ['mɪstər] . ['kæmbl] [wɪl] [get][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] . ”

“	If	they	do	,	maybe	Mr	.	Campbell	will	get	part	of	the	reward	.	”
”	如果	他们	做	,	或许	先生	.	坎贝尔	将要	得到	部分	的	这	报酬	.	”

“如果他们真的这么做了，坎贝尔先生或许能分到一部分奖励。”

“ [haʊ] ? ”

“	How	?	”
”	如何	?	”

“如何? ”

“ [wel] , [ðə; ði] ['rɔbəz] [tʊk] [hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

“	Well	,	the	robbers	took	his	car	and	he	gave	information	about	them	.
”	出色地	,	这	强盗	采取	他的	车	和	他	给予	信息	关于	他们	.

“嗯，劫匪抢了他的车，他提供了有关劫匪的信息。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][get][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'wɔːrd] . ”

He	ought	to	get	part	of	the	reward	.	”
他	应该	到	得到	部分	的	这	报酬	.	”

他应该分得一部分奖励。

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
”	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [dʌz] .

I	hope	he	does	.
我	希望	他	做	.

我希望他能做到。

[wel] , [lets] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [taʊn] .

Well	,	let's	go	on	to	town	.
出色地	,	我们来吧	去	在	到	镇	.

好了，我们进城吧。

[wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ['enihaʊ] ?

What's	the	name	of	the	place	,	anyhow	?
是什么	这	姓名	的	这	地方	,	无论如何	?

那地方叫什么名字来着?

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [elmˌwʊd] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðæt] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə]

It	can't	be	Elmwood	,	for	we	were	heading	for	that	when	we	got	to
它	不能	是	埃尔姆伍德	,	为了	我们	是	标题	为了	那	什么时候	我们	得到	到

[ðə; ði]['broʊkən] [brɪdʒ] . ”

the	broken	bridge	.	”
这	破碎的	桥	.	”

不可能是埃尔姆伍德，因为我们走到断桥那里的时候，正朝着那里走去。”

“ [noʊ] , [its] [feɪɛtvɪl]

“	No	,	it's	Fayetville
”	不	,	它是	费耶特维尔

不，是费耶特维尔

[aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [seɪ] .

I	heard	one	of	the	men	say	.
我	听到	一	的	这	男人	说	.

我听到其中一个男人说。

[wel] , [aɪ][hoʊp] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , " [ænd; ənd] [rɪk] [said] .

Well	,	I	hope	this	Mrs	.	Wilson	is	a	good	cook	,	"	and	Rick	sighed	.
出色地	,	我	希望	这	太太	.	威尔逊	是	一个	好的	厨师	,	"	和	里克	叹了口气	.

“我希望这位威尔逊太太厨艺不错。”里克叹了口气。

“ [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] ? "

“	Will	you	go	to	her	house	for	a	meal	?	"
"	将要	你	去	到	她	房子	为了	一个	一顿饭	?	"

“你愿意去她家吃顿饭吗？”

“ [ʃʊr] ! [waɪ] [nɑːt] ?

“	Sure	!	Why	not	?
"	当然	!	为什么	不是	?

当然可以！为什么不呢?

['dɪdnt] ['mɪstər] . ['wɪlsn] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ?

Didn't	Mr	.	Wilson	tell	us	to	?
没有	先生	.	威尔逊	告诉	我们	到	?

威尔逊先生不是吩咐过我们这么做吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɑːnt] .

And	it	will	be	better	than	going	to	a	restaurant	.
和	它	将要	是	更好的	比	去	到	一个	餐厅	.

而且这比去餐馆吃饭要好。

[wiː; wi][kæn; kən] [wɑːʃ] [ʌp][ænd; ənd][koʊm]['aʊər; ɑːr] [her] .

We	can	wash	up	and	comb	our	hair	.
我们	能	洗	向上	和	梳子	我们的	头发	.

我们可以洗漱梳头。

[aɪ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ][træmp] . "

I	feel	like	a	tramp	.	"
我	感觉	喜欢	一个	流浪汉	.	"

我觉得自己像个流浪汉。

“ [soʊ][duː][aɪ] .

“	So	do	I	.
"	所以	做	我	.

“我也是。

[jet] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] .

Yet	,	I	guess	it	will	be	better	to	go	to	her	house	.
然而	,	我	猜测	它	将要	是	更好的	到	去	到	她	房子	.

不过，我想最好还是去她家。

[aɪm] ['hʌŋgri] . "

I'm	hungry	.	"
我是	饥饿的	.	"

我饿了。

“ - [aɪ] . [wel] , [kʌm] [ɑːn] .

“	So'm	I	.	Well	,	come	on	.
"	-	我	.	出色地	,	来	在	.

“我也是。好吧，拜托。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['flɪvərz] , [fɪld]

"	The	boys	and	the	dog	started	down	the	road	,	while	the	two	flivvers	,	filled
"	这	男孩们	和	这	狗	开始	向下	这	路	,	尽管	这	二	货车	,	已填

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['ɑːfəsərz] ,

with	eager	officers	,
和	渴望的	警官	,

男孩们和狗沿着路走去，而两辆满载着急切警员的轻型汽车也跟了上去。

[kept] [ɑːn][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmənəlz] ,

kept	on	in	pursuit	of	the	criminals	,
保留	在	在	追逐	的	这	罪犯	,

继续追捕罪犯，

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][sʌm; səm] ['loʊnli] [fɑːrm] [haʊs] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðə; ði] ['kæmbl] [kɑːr]

pausing	now	and	then	at	some	lonely	farm	house	to	ask	if	the	Campbell	car
暂停	现在	和	然后	在	一些	孤独	农场	房子	到	问	如果	这	坎贝尔	车

[hæd; həd] [pæst] .

had	passed	.
有	通过了	.

时不时地停在某个偏僻的农舍前，询问坎贝尔的车是否已经经过。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri]

A	STRANGE	DISCOVERY
一个	奇怪的	发现

一项奇怪的发现

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [feɪɛtvɪl] [kɔːrt] - [haʊs] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd]

Great	excitement	was	caused	in	the	Fayetville	court	-	house	when	the	boys	arrived
伟大的	激动	曾是	导致	在	这	费耶特维尔	法庭	-	房子	什么时候	这	男孩们	到达的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skrɪbəld] [noʊt][frʌm; frəm] ['depjuti] ['ʃerɪf] ['wɪlsn] ,

with	the	scribbled	note	from	Deputy	Sheriff	Wilson	,
和	这	潦草的	笔记	从	副	警长	威尔逊	,

当男孩们带着副警长威尔逊潦草写下的字条来到费耶特维尔法院时，引起了极大的轰动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːsi] [wʌz; wəz] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk]

and	the	news	that	the	posse	was	,	even	then	,	on	the	trail	of	the	bank
和	这	消息	那	这	民兵	曾是	,	甚至	然后	,	在	这	踪迹	的	这	银行

['rɔbəz] .

robbers	.
强盗	.

当时的消息是，民兵组织已经盯上了银行劫匪。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [hɪm'self] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

The	sheriff	himself	came	out	of	his	office	to	talk	to	the	boys	,
这	警长	他自己	来了	出去	的	他的	办公室	到	讲话	到	这	男孩们	,

警长亲自走出办公室和孩子们谈话。

['æskɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

asking	them	for	all	the	details	they	could	give	him	.
问	他们	为了	全部	这	细节	他们	可以	给	他	.

他要求他们提供所有细节。

“ [ges] [aɪ'd] ['betər] [send] [sʌm; səm] [mɔːr] ['depjutiz] [tuː; tə] [help] [nɪk] [ænd; ənd] [b\\:t] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Guess I'd better send some more deputies to help Nick and Bert , ” said the
“ 猜测 ID 更好的 发送 一些 更多的 副手们 到 帮助 缺口 和 伯特 , ” 说 这
['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)l] .
county official .
县 官方的 .

“看来我最好再派些副手去帮助尼克和伯特，”这位县官员说道。

“ [ðoʊz] ['rɔbəz] [ɑːr; ər] ['despərət] ['fɛloʊz] ,
“ Those robbers are desperate fellows ,
“ 那些 强盗 是 绝望的 伙伴们 ,

“那些劫匪都是走投无路的人，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɑːr] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] . ”
and now they have a car it's going to be harder to catch them . ”
和 现在 他们 有 一个 车 它是 去 到 是 更难 到 抓住 他们 . ”

现在他们有了车，就更难抓到他们了。”

“ [ðeɪ] [nɑːt] ['oʊnli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɑːr] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
“ They not only have a car , but they've got the things we were going to
“ 他们 不是 仅有的 有 一个 车 , 但 他们有 得到 这 事物 我们 是 去 到
[kæmp] [wɪð; wɪθ] ,
camp with ,
营 和 ,

“他们不仅有车，还有我们原本打算露营用的东西。”

” [lə'mentɪd] [tʃɑːt] .
” lamented Chot .
” 哀叹 chot .

“乔特叹息道。”

“ [wel] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] ['rʌdi] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]
“ Well , as long as they didn't take us — and Ruddy , we ought to be
“ 出色地 , 作为 长的 作为 他们 没有 拿 我们 — 和 红润 , 我们 应该 到 是
[glæd] , ” [læft] [rɪk] .
glad , ” laughed Rick .
高兴的 , ” 笑了 里克 .

“只要他们没抓走我们——还有鲁迪，我们就应该感到高兴，”里克笑着说。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ That's right , ” said the sheriff .
“ 那就是 正确的 , ” 说 这 警长 .

“没错，”警长说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['despərət] ['kærəktərz] .
“ They are desperate characters .
“ 他们 是 绝望的 人物 .

“他们是走投无路的人。”

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] .
No wonder they were suspicions of you when you came on them in the storm .
不 想知道 他们 是 怀疑 的 你 什么时候 你 来了 在 他们 在 这 风暴 .

难怪你在暴风雨中出现时，他们会对你有所怀疑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [best] [plæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ɪn] ,
But they were quick to see that their best plan was to let you in ,
但 他们 是 快的 到 看 那 他们的 最好的 计划 曾是 到 让 你 在 ,

但他们很快意识到，最好的办法就是放你进去。

[ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [ðen] [sniːk] [ɔːf] [ɪn] [jʊr; jər] [kɑːr] .
allow you to sleep and then sneak off in your car .
允许 你 到 睡觉 和 然后 潜行 离开 在 你的 车 .

让你好好睡一觉，然后偷偷溜出你的车。

[haʊ'evər] , [wi:l] [get] - [ɪm] [ɔ:l] [raɪt] .

However	,	we'll	get	'	em	all	right	.
然而	,	出色地	得到	-	呃	全部	正确的	.

但是，我们会把它们全都搞定的。

[aɪl] ['telɪfoʊn] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] .

I'll	telephone	to	all	the	places	around	here	to	be	on	the	watch	.
患病的	电话	到	全部	这	地方	大约	这里	到	是	在	这	手表	.

我会给附近所有地方打电话，让他们留意情况。

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kæmbəlz] [mə'ʃi:n] [soʊ][aɪ][kæn; kən][let] ['ʌðər]

Just	give	me	a	description	of	Mr	.	Campbell's	machine	so	I	can	let	other
只是	给	我	一个	描述	的	先生	.	坎贝尔	机器	所以	我	能	让	其他

['ʃɛrəfs] [ænd; ənd] [pə'li:s] ['ɑ:fəsərz] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] .

sheriffs	and	police	officers	know	what	to	look	for	.
警长	和	警察	警官	知道	什么	到	看	为了	.

请给我描述一下坎贝尔先生的机器，以便我能让其他警长和警察知道该注意些什么。

" [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑ:t] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

"	Between	them	Rick	and	Chot	supplied	a	good	description	,	even	to	the
"	之间	他们	里克	和	chot	供应	一个	好的	描述	,	甚至	到	这

['nʌmbərz] [ɑ:n][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] [pleɪts] ,

numbers	on	the	license	plates	,
数字	在	这	执照	盘子	,

“里克和乔特两人提供的描述非常详尽，甚至连车牌号码都说得清清楚楚。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [su:n] ['bi:ɪŋ] [sent] ['brɔ:dkæst] [baɪ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['telɪgræf]

and	this	information	was	soon	being	sent	broadcast	by	telephone	and	telegraph
和	这	信息	曾是	很快	存在	发送	播送	经过	电话	和	电报

.

:
.

很快，这些信息就通过电话和电报传播开来。

“ [wel] , [du:][ju:; jʊ] [bɔɪz] [wɑ:nt][tu:; tə][sɪt] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['kæmbl]

“	Well	,	do	you	boys	want	to	sit	around	here	and	wait	for	Mr	.	Campbell
“	出色地	,	做	你	男孩们	想	到	坐	大约	这里	和	等待	为了	先生	.	坎贝尔

[tu:; tə] [kʌm] [bæk] ?

to	come	back	?
到	来	后退	?

“那么，你们几个孩子要不要坐在这里等坎贝尔先生回来呢？”

" [æskt] ['ʃerɪf] [hɑ:rt] , “ [ɔ:r] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ? "

"	asked	Sheriff	Hart	,	“	or	what	do	you	want	to	do	?	"
"	问	警长	哈特	,	“	或者	什么	做	你	想	到	做	?	"

“或者你想做什么？”哈特警长问道。

“ ['mɪstər] . ['wɪlsn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , " [bɪ'gæn] [rɪk] , “ [ænd; ənd] [ɪf]

“	Mr	.	Wilson	said	something	about	going	to	his	house	,	"	began	Rick	,	“	and	if
“	先生	.	威尔逊	说	某物	关于	去	到	他的	房子	,	"	开始	里克	,	“	和	如果

[wi:; wi][kʊd; kəd] —

we	could	—
我们	可以	—

“威尔逊先生说他想去他家，”里克开口道，“如果我们能——”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪn][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑ:fɪs] , [wer] [ðɪs] [tɔ:k] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

"	Just	then	the	telephone	in	the	sheriff's	office	,	where	this	talk	was	taking	place	,
"	只是	然后	这	电话	在	这	警长的	办公室	,	在哪里	这	讲话	曾是	采取	地方	,

[bɪ'gæn] ['rɪŋɪŋ] ['vaɪələntli] .

began	ringing	violently	.
开始	铃声	暴力	.

“就在这时，警长办公室里的电话铃声突然响了起来，谈话就在那里进行。”

“ [həˈloʊ] — [həˈloʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [æz; əz] [hiː; hi] [snætʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] .

“	Hello	—	hello	!	”	cried	the	sheriff	as	he	snatched	off	the	receiver	.
“	你好	—	你好	!	”	哭	这	警长	作为	他	抢夺	离开	这	接收者	.

“喂——喂！”警长一边喊着，一边一把夺过话筒。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] , [ˈseɪɪŋ] , [ˈmiːnwaɪl] — “ [jes] — [jes] !

He	listened	intently	,	saying	,	meanwhile	—	“	yes	—	yes	!
他	听着	专注地	,	说	,	同时	—	”	是的	—	是的	!

他认真地听着，同时说道——“是的——是的！”

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的！

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [duː] !

I	hope	you	do	!
我	希望	你	做	!

希望如此！

[jes] , [ðeə(r)] [hɪr] !

Yes	,	they're	here	!
是的	,	它们是	这里	!

是的，他们来了！

[aɪl] [send] [ðem; ðəm] [ʌp] !

I'll	send	them	up	!
患病的	发送	他们	向上	!

我这就把它们送上去！

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] .

”	He	turned	to	the	boys	.
”	他	转向	到	这	男孩们	.

他转向男孩们。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪk] [ˈwɪlsn] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] .

“	That	was	Nick	Wilson	,	”	he	said	as	he	hung	up	the	receiver	.
“	那	曾是	缺口	威尔逊	,	”	他	说	作为	他	悬挂	向上	这	接收者	.

“那是尼克·威尔逊，”他挂断电话时说道。

“ [hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [ˈhævnt] [gɑːt] [ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔbəz] [jet] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hoʊp] [tuː; tə] ,

“	He	says	they	haven't	got	any	trace	of	the	robbers	yet	,	but	they	hope	to	,
“	他	说道	他们	还没有	得到	任何	痕迹	的	这	强盗	然而	,	但	他们	希望	到	,

他说他们目前还没有找到劫匪的任何踪迹，但他们希望能够找到。

[suːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [iːt] .

soon	,	and	he	says	to	tell	you	to	go	on	up	to	his	house	and	eat	.
很快	,	和	他	说道	到	告诉	你	到	去	在	向上	到	他的	房子	和	吃	.

很快，他说让我告诉你去他家吃饭。

[aɪl] [ˈtelɪfoʊn] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [jʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] . ”

I'll	telephone	Mrs	.	Wilson	you're	coming	.	”
患病的	电话	太太	.	威尔逊	你是	未来	.	”

“你来了，我就给威尔逊太太打电话。”

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [rɪk] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [taʊn] .

“	How	do	you	get	there	?	”	asked	Rick	,	for	they	were	in	a	strange	town	.
“	如何	做	你	得到	那里	?	”	问	里克	,	为了	他们	是	在	一个	奇怪的	镇	.

“你们怎么去那里？”里克问道，因为他们身处一个陌生的城镇。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [kɑːr] , ” [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈɔːfərd] .

“	I'll	take	you	up	in	my	car	,	”	the	sheriff	offered	.
“	患病的	拿	你	向上	在	我的	车	,	”	这	警长	提供	.

“我开车送你上去，”警长提议道。

“ [nɪk] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] .

“	Nick	wants	me	to	tell	his	wife	he	won't	be	home	to	dinner	.
”	缺口	想要	我	到	告诉	他的	妻子	他	惯于	是	家	到	晚餐	.

“尼克想让我告诉他妻子，他今晚不能回家吃晚饭了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

And	that	will	be	a	good	opening	for	me	to	suggest	that	you	boys	can	take	his	place	at	the	table	,
和	那	将要	是	一个	好的	开幕	为了	我	到	建议	那	你	男孩们	能	拿	他的	地方	在	这	桌子	,

那正好给了我一个很好的机会，让我建议你们几个男孩可以取代他在餐桌上的位置。

” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

”	he	added	with	a	chuckle	.
”	他	额外	和	一个	轻笑	.

“他笑着补充道。”

“ [aɪ] [ges] [wɪə(r)] ['wɪlɪŋ] , ” [sed] [rɪk] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃɑːt] [dɪd] [hɪz; ɪz] [ʃer] .

“	I	guess	we're	willing	,	”	said	Rick	,	smiling	,	and	Chot	did	his	share	.
“	我	猜测	是	愿意的	,	”	说	里克	,	微笑	,	和	chot	做过	他的	分享	.

“我想我们愿意，”里克笑着说，乔特也尽了自己的一份力。

[ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] ,

On	the	way	to	the	home	of	the	deputy	sheriff	,
在	这	方式	到	这	家	的	这	副	警长	,

在前往副警长家的路上，

[tʃɑːt] [səˈdʒestɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['wɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['broʊkən] [brɪdʒ] ,

Chot	suggested	that	something	had	better	be	done	about	putting	a	permanent	warning	at	the	broken	bridge	,
chot	建议	那	某物	有	更好的	是	完毕	关于	推杆	一个	永恒的	警告	在	这	破碎的	桥	,

乔特建议最好采取一些措施，比如在断桥处设置永久性警示标志。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ðæt] .

and	the	sheriff	promised	to	attend	to	that	.
和	这	警长	承诺	到	出席	到	那	.

警长承诺会处理此事。

['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mʌðərli] ['wʊmən] , ['æftər] [ðə; ði] [bɔɪz] - [oʊn] ['hɑːrts] .

Mrs	.	Wilson	proved	to	be	a	motherly	woman	,	after	the	boys	'	own	hearts	.
太太	.	威尔逊	已证实	到	是	一个	母性	女士	,	后	这	男孩们	-	自己的	心	.

威尔逊太太是一位慈母般的女性，正合男孩们的心意。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['wɔːrmli] ['welkəm] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] ['frendli] [wɪð; wɪθ] ['rʌdi] ,

She	made	them	warmly	welcome	,	and	soon	became	as	friendly	with	Ruddy	,
她	制成	他们	热情地	欢迎	,	和	很快	成为	作为	友好的	和	红润	,

她热情地接待了他们，很快便和鲁迪成了好朋友。

[æz; əz] [ðə; ði] [red] ['setər] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

as	the	red	setter	was	with	her	.
作为	这	红色的	塞特	曾是	和	她	.

当时那只红毛犬也和她在一起。

“ [ænd; ənd] [oʊ] , [bɔɪ] !

“	And	oh	,	boy	!
”	和	哦	,	男生	!

“哦，天哪！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪnər] [wiː; wi][hæd; həd] ! ” [sed] [rɪk] ['æftərwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [saɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

What	a	dinner	we	had	!	”	said	Rick	afterward	with	a	grateful	sigh	to	his
什么	一个	晚餐	我们	有	！	”	说	里克	之后	和	一个	感激的	叹	到	他的

[tʃʌm] .

chum	.
密友	.

“我们吃了一顿多么棒的晚餐啊！”里克事后感激地叹了口气，对他的朋友说道。

“ ['dɪdnt] [wiː; wi] ? ”

“	Didn't	we	?	”
“	没有	我们	?	”

难道不是吗?

“ [aɪl] [tel] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] ! ” ['ekəud] [tʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

“	I'll	tell	the	knives	and	forks	!	”	echoed	Chot	with	a	grin	.
“	患病的	告诉	这	刀具	和	叉子	！	”	回声	chot	和	一个	咧嘴笑	.

“我去告诉刀叉们！”乔特咧嘴一笑，附和道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [hæŋ] ['ræðər] ['hevɪli] [ɑːn][ðer; ðər][hændz] [ðæt]

The	boys	began	to	fear	that	time	would	hang	rather	heavily	on	their	hands	that
这	男孩们	开始	到	害怕	那	时间	会	悬挂	相当	重度	在	他们的	双手	那

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

男孩们开始担心，那天下午的时间会过得格外难熬。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm]['mɪstər]

as	the	dinner	hour	came	and	went	and	there	was	no	word	from	Mr
作为	这	晚餐	小时	来了	和	去	和	那里	曾是	不	单词	从	先生

. ['kæmbl] .

.	Campbell	.
.	坎贝尔	.

晚餐时间到了，但坎贝尔先生仍然没有消息。

[ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [fɔːr; fər]

They	accepted	the	invitation	of	the	sheriff	to	come	to	the	court	-	house	for
他们	公认	这	邀请	的	这	警长	到	来	到	这	法庭	-	房子	为了

[ə; eɪ] [waɪl] ,

a	while	,
一个	尽管	,

他们接受了警长的邀请，暂时到法院来一趟。

[ðer; ðər][tuː; tə] [ə'weɪt] ['pɑːsəb(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] .

there	to	await	possible	word	of	the	capture	of	the	robbers	.
那里	到	等待	可能的	单词	的	这	捕获	的	这	强盗	.

在那里等待抓获劫匪的消息。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] ,

But	as	the	afternoon	wore	on	,	and	there	was	no	news	of	any	account	,
但	作为	这	下午	穿着	在	,	和	那里	曾是	不	消息	的	任何	帐户	,

但随着下午时间的推移，却没有任何重大消息传来，

[seɪv] [ðæt] [ðoʊz] [ɪn] [pər'suːt] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] , ['fɑːloʊɪŋ] ['dɪfrənt] [kluːz] ,

save	that	those	in	pursuit	were	still	on	the	trail	,	following	different	clews	,
节省	那	那些	在	追逐	是	仍然	在	这	踪迹	,	下列的	不同的	线索	,

只是追捕者仍在追踪，循着不同的线索。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə]['wɑːndər] [ɔːf] [baɪ] [ðəm'selvz] .

the	boys	decided	that	it	would	be	more	fun	to	wander	off	by	themselves	.
这	男孩们	决定	那	它	会	是	更多的	乐趣	到	漫步	离开	经过	他们自己	.

男孩们觉得独自四处游荡会更有趣。

“ [teɪk] [ə; eɪ] ['trɑːli] [raɪd] , ” [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	Take	a	trolley	ride	,	”	advised	the	sheriff	.
”	拿	一个	手推车	骑	,	”	建议	这	警长	.

“坐电车兜风吧，”警长建议道。

“ [ðə; ði] ['trɑːli] [goʊz] ['sevrəl] [maɪlz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

“	The	trolley	goes	several	miles	out	into	the	country	.
”	这	手推车	去	一些	英里	出去	进入	这	国家	.

“电车会开往郊外好几英里远的地方。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [skaʊt] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wen] [juː; jʊ][get] ['redi] .

You	can	scout	around	there	and	come	back	when	you	get	ready	.
你	能	侦察	大约	那里	和	来	后退	什么时候	你	得到	准备好	.

你可以先在那附近转转，准备好了再回来。

[aɪ] ['rekən] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] , ['enihaʊ] , [fɔːr; fər] ,

I	reckon	you'll	have	to	stay	here	all	night	,	anyhow	,	for	,
我	估计	你会	有	到	停留	这里	全部	夜晚	,	无论如何	,	为了	,

我觉得你无论如何都得在这里待一整晚，因为.....

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː] [get] ['mɪstər] . ['kæmbəlz] [kɑːr] [bæk] [hiː; hi][wəʊnt] ['hɑːrdli] [wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt] [ɔːf]

even	if	we	do	get	Mr	.	Campbell's	car	back	he	won't	hardly	want	to	start	off
甚至	如果	我们	做	得到	先生	.	坎贝尔	车	后退	他	惯于	几乎	想	到	开始	离开

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['oʊvər] .

without	having	it	looked	over	.
没有	拥有	它	看起来	超过	.

即使我们找回了坎贝尔先生的车，他肯定也不想在没检查过的情况下就启动它。

[ðoʊz] - [draɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] .

Those	robbers'll	drive	it	hard	.
那些	-	驾驶	它	难的	.

那些劫匪会猛踩油门。

” [ðɪs] [siːmd] [gʊd] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

”	This	seemed	good	advice	and	the	boys	took	it	.
”	这	似乎	好的	建议	和	这	男孩们	采取	它	.

“这似乎是个好建议，孩子们也采纳了。”

['veri] ['laɪkli] ['mɪstər] . ['kæmbl] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt] [raɪt] [aʊt] [ə'gen] ,

Very	likely	Mr	.	Campbell	would	not	want	to	start	right	out	again	,
非常	可能	先生	.	坎贝尔	会	不是	想	到	开始	正确的	出去	再次	,

坎贝尔先生很可能不想重新开始。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðoʊz] [ɪn] [pər'suːt] [wɜːr; wər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] ,

even	if	those	in	pursuit	were	lucky	enough	to	overtake	,
甚至	如果	那些	在	追逐	是	幸运的	足够的	到	超过	,

即使追赶者幸运地超过了他们，

[ɔːr][faɪnd][ðə; ði] ['rɔbəz] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['haɪdɪŋ] .

or	find	the	robbers	where	they	might	be	hiding	.
或者	寻找	这	强盗	在哪里	他们	可能	是	隐藏	.

或者找到劫匪可能藏身的地方。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪlsənz] [haʊs] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]

Promising	to	come	back	to	Mrs	.	Wilson's	house	,	where	they	were	invited	to
有前途	到	来	后退	到	太太	.	威尔逊的	房子	,	在哪里	他们	是	受邀	到

[rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

remain	for	the	night	,
保持	为了	这	夜晚	,

他们答应会再去威尔逊太太家，并被邀请在那里过夜。

[rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [sə'bɜːrbən] ['trɑːli] [laɪn] .

Rick	**and**	**Chot**	**started**	**off**	**on**	**the**	**suburban**	**trolley**	**line**	**.**
里克	和	chot	开始	离开	在	这	郊区	手推车	线	.

Rick 和 Chot 最初乘坐的是郊区有轨电车线路。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['haʊlɪŋ] [rɪ'gret] ['rʌdi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

To	**his**	**howling**	**regret**	**Ruddy**	**could**	**not**	**accompany**	**the**	**boys**	**,**
到	他的	嚎叫	后悔	红润	可以	不是	陪伴	这	男孩们	,

令鲁迪无比懊悔的是，他无法陪伴孩子们一起去。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃed] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪlsn] [hoʊm] .

but	**was**	**tied**	**up**	**in**	**a**	**shed**	**at**	**the**	**Wilson**	**home**	**.**
但	曾是	系	向上	在	一个	棚	在	这	威尔逊	家	.

但却被绑在了威尔逊家的棚子里。

[haʊ'evər] [ðə; ði] [red] ['setər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['rekənsaild] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɑːt] [wen] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn]

However	**the**	**red**	**setter**	**was**	**somewhat**	**reconciled**	**to**	**his**	**lot**	**when**	**Mrs**	**.**	**Wilson**
然而	这	红色的	塞特	曾是	有些	和解	到	他的	很多	什么时候	太太	.	威尔逊

[prə'vaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [boʊnz] [tuː; tə] [nɔː] .

provided	**him**	**with**	**plenty**	**of**	**bones**	**to**	**gnaw**	**.**
假如	他	和	很多	的	骨头	到	啃	.

然而，当威尔逊太太给这只红毛猎犬提供了大量的骨头供它啃咬时，它似乎也逐渐接受了自己的命运。

[dɔːgz] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [rʌdiːz] [saɪz] , [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'laʊd] [ɑːn] ['trɑːli] [kɑːrz] .

Dogs	**,**	**especially**	**of**	**Ruddy's**	**size**	**,**	**were**	**not**	**allowed**	**on**	**trolley**	**cars**	**.**
狗	,	尤其	的	鲁迪的	尺寸	,	是	不是	允许	在	手推车	汽车	.

狗，尤其是像鲁迪这样体型的狗，是不允许乘坐电车的。

“ [wel] , [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

“ **Well**	**,**	**we**	**certainly**	**are**	**running**	**into**	**a**	**bunch**	**of**	**things**	**,**
” 出色地	,	我们	当然	是	跑步	进入	一个	束	的	事物	,

“嗯，我们确实遇到了很多问题，

” [riˈmɑːkt] [tʃɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌntri]

” **remarked**	**Chot**	**to**	**his**	**chum**	**as**	**they**	**went**	**riding**	**out**	**through**	**the**	**pleasant**	**country**
” 评论	chot	到	他的	密友	作为	他们	去	骑术	出去	通过	这	令人愉快的	国家

— [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

—	**for**	**it**	**was**	**very**	**pleasant**	**,**
—	为了	它	曾是	非常	令人愉快的	,

“乔特一边和他的伙伴骑马穿过风景优美的乡村，一边说道——因为那里的风景确实非常优美。”

[freʃ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['æftər] [ðə; ði] [reɪn] .

fresh	**and**	**delightful**	**after**	**the**	**rain**	**.**
新鲜的	和	愉快	后	这	雨	.

雨后清新宜人。

“ [wiː; wi] [ʃʊr] [ɑːr; ər] ! ” [ə'griːd] [rɪk] .

“ **We**	**sure**	**are**	**!**	**”**	**agreed**	**Rick**	**.**
” 我们	当然	是	!	”	同意	里克	.

“当然！”里克赞同道。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [glæd] [juː; jʊ] [keɪm] ?

“ **Are**	**you**	**glad**	**you**	**came**	**?**
” 是	你	高兴的	你	来了	?

你很高兴你来了吗?

” [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [tʃɑːt] ['pleɪfəli] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] .

” **He**	**leaned**	**over**	**and**	**punched**	**Chot**	**playfully**	**in**	**the**	**ribs**	**.**
” 他	倾斜	超过	和	拳击	chot	嬉戏地	在	这	肋骨	.

他俯身过去，轻轻地捶了乔特的肋骨一下。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
“ **Am** **I** **?**
” 是 我 ?

是吗?

[seɪ] , [juː; jʊ] ['kudnt] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] !
Say **,** **you** **couldn't** **beat** **it** **!**
说 , 你 不能 打 它 !

说真的，你根本打不过!

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wɒts] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , [rɪk] ! ”
And **think** **of** **what's** **ahead** **of** **us** **,** **Rick** **!** **”**
和 思考 的 是什么 前方 的 我们 , 里克 ! ”

想想我们未来将要面临的挑战吧，里克!

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ **What** **do** **you** **mean** **?**
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” [rɪk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
” **Rick** **turned** **and** **looked** **at** **his** **chum** **.**
” 里克 转向 和 看起来 在 他的 密友 .

里克转过身，看向他的朋友。

“ [aɪ] [miːn] [aʊt] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] [tɑːdz] [kæmp] . ”
“ **I** **mean** **out** **at** **Uncle** **Tod's** **camp** **.** **”**
” 我 意思是 出去 在 叔叔 托德斯 营 . ”

“我是指托德叔叔的营地。”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ **That's** **right** **.**
” 那就是 正确的 .

“这是正确的。

['ðɛrəl] [biː; bi][lɑːts][tuː; tə][duː][ðer; ðər] .
There'll **be** **lots** **to** **do** **there** **.**
将会 是 很多 到 做 那里 .

那里有很多事情可以做。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ʌv; əv][juː 'es] . ”
I **wish** **I** **knew** **just** **what** **he** **wants** **of** **us** **.** **”**
我 希望 我 知道 只是 什么 他 想要 的 我们 . ”

我真希望我能知道他到底想从我们这里得到什么。

“ ['meɪbi] [hiː; hi][dʒʌst][dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [veɪ'keɪʃ(ə)n] . ”
“ **Maybe** **he** **just** **did** **it** **so** **we** **could** **have** **a** **good** **vacation** **.** **”**
” 或许 他 只是 做过 它 所以 我们 可以 有 一个 好的 假期 . ”

“也许他这么做只是为了让我们能好好享受假期。”

“ [noʊ] , [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [rɪk] [dɪ'klerd] .
“ **No** **,** **it's** **more** **than** **that** **,** **”** **Rick** **declared** **.**
” 不 , 它是 更多的 比 那 , ” 里克 声明 .

“不，远不止如此，”里克说道。

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [stɑːrt][ɔːf][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][dɪd] [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] — [ænd; ənd]
“ **He** **wouldn't** **start** **off** **the** **way** **he** **did** **unless** **there** **was** **something** **up** **—** **and**
” 他 不会 开始 离开 这 方式 他 做过 除非 那里 曾是 某物 向上 — 和
['sʌmθɪŋ] [kwɪr] , [tuː] .
something **queer** **,** **too** **.**
某物 酷儿 , 也 .

“如果事情不蹊跷，他不会那样开始——而且肯定有什么蹊跷之处。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . ”

I'd	like	to	know	what	it	is	.	”
ID	喜欢	到	知道	什么	它	是	.	”

我想知道那是什么。

“ [soʊ] [wʊd] [aɪ] , ” [ə'griːd] [tʃɑːt] .

“	So	would	I	,	”	agreed	Chot	.
”	所以	会	我	,	”	同意	chot	.

“我也会这么做，”乔特同意道。

“ [aɪ] [hoʊp] ['weɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðɪs] [wəʊnt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	hope	waiting	around	like	this	won't	spoil	it	.	”
”	我	希望	等待	大约	喜欢	这	惯于	剧透	它	.	”

“我希望这样等待不会破坏它。”

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , ” ['mɝːmɝd] [rɪk] .

“	I	hope	not	,	”	murmured	Rick	.
”	我	希望	不是	,	”	低声说道	里克	.

“我希望不会，”里克低声说道。

“ ['enihaʊ] [its] [ə; eɪ] [naɪs] [deɪ] .

“	Anyhow	it's	a	nice	day	.
”	无论如何	它是	一个	好的	天	.

总之，今天天气不错。

” [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] .

”	And	it	certainly	was	.
”	和	它	当然	曾是	.

“确实如此。”

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['wɔːrmli] ['ʃaɪnɪŋ] , ['ræpɪdli] ['draɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [mʌd] ['pʌdlz] [left] [baɪ] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt]

The	sun	was	warmly	shining	,	rapidly	drying	up	the	mud	puddles	left	by	the	recent
这	太阳	曾是	热情地	灼灼	,	快速	烘干	向上	这	泥	水坑	左边	经过	这	最近的

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

阳光温暖地照耀着大地，迅速晒干了暴雨过后留下的泥泞水坑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɔːrm] ,

It	was	warm	,
它	曾是	温暖的	,

天气很暖和。

[bʌt; bət] [nɑːt] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['trɑːli] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [griːn]

but	not	hot	and	the	boys	thoroughly	enjoyed	the	trolley	ride	through	the	green
但	不是	热的	和	这	男孩们	彻底	享受	这	手推车	骑	通过	这	绿色的

['kʌntri] [wɪtʃ] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [feɪɛtvɪl] ,

country	which	lay	outside	of	Fayetville	,
国家	哪个	躺	外部	的	费耶特维尔	,

但天气并不热，孩子们非常享受乘坐有轨电车穿过费耶特维尔郊外绿色乡村的旅程。

[ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːrmɪŋ] [kə'mjuːnəti] .

a	prosperous	city	in	the	midst	of	a	rich	farming	community	.
一个	繁荣	城市	在	这	中间	的	一个	富有的	农业	社区	.

一座繁荣的城市，坐落在富饶的农业社区之中。

“ [haʊ] [fɑːr] [duː] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ,

“	How	far	do	you	boys	want	to	go	?	”	asked	the	conductor	,
”	如何	远的	做	你	男孩们	想	到	去	?	”	问	这	导体	,

“你们这些孩子想走多远？”列车长问道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ɔːr] [fɪfθ] [fer] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər]

as	he	came	in	to	collect	the	fourth	or	fifth	fare	,	the	boys	could	not	remember
作为	他	来了	在	到	收集	这	第四	或者	第五	票价	,	这	男孩们	可以	不是	记住

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

当他进来收取第四或第五个车费时，男孩们记不清是哪个了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][zoʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][fɔːr; fər] [iːtʃ]

for	the	line	was	divided	into	zones	,	and	the	fare	was	taken	up	for	each
为了	这	线	曾是	分割	进入	区域	,	和	这	票价	曾是	已采取	向上	为了	每个

[wʌn] .

one	.
一	.

因为线路被划分成多个区域，每个区域都要收取相应的票价。

“ [oʊ] , [wɪə(r)] [dʒʌst] ['raɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [fʌn] , ” [ɪk'spleɪnd] [rɪk] .

“	Oh	,	we're	just	riding	for	fun	,	”	explained	Rick	.
“	哦	,	是	只是	骑术	为了	乐趣	,	”	解释	里克	.

“哦，我们只是骑车兜风玩玩，”里克解释道。

“ [tuː; tə][sɔːrt][ʌv; əv] [kɪl] [taɪm] , ” ['ædɪd] [tʃɑːt] .

“	To	sort	of	kill	time	,	”	added	Chot	.
“	到	种类	的	杀	时间	,	”	额外	chot	.

“算是打发时间吧，”乔特补充道。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'raʊnd] [hɪr] ?

“	Is	there	anything	to	see	around	here	?
“	是	那里	任何事物	到	看	大约	这里	?

“这附近有什么可看的吗？”

” [rɪk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Rick	wanted	to	know	.
”	里克	通缉	到	知道	.

里克想知道。

“ [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? ”

“	I	mean	a	waterfall	,	or	anything	like	that	?	”
“	我	意思是	一个	瀑布	,	或者	任何事物	喜欢	那	?	”

“我是说瀑布之类的东西吗？”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [keɪv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] , ” [ðə; ði] [kən'dʌktər] [sed] .

“	Well	,	there's	a	sort	of	cave	about	a	mile	from	here	,	”	the	conductor	said	.
“	出色地	,	有	一个	种类	的	洞穴	关于	一个	英里	从	这里	,	”	这	导体	说	.

“嗯，离这里大约一英里远的地方有个山洞，”列车长说。

“ [its] [ɔːf][ðə; ði][meɪn] [roʊd][ænd; ənd] [its] [kwaɪt][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

“	It's	off	the	main	road	and	it's	quite	a	curiosity	.
“	它是	离开	这	主要的	路	和	它是	相当	一个	好奇心	.

“它不在主干道上，而且相当奇特。”

['sʌmtaɪmz] [ɑːn]['sætədiz; -deiz]['pɪknɪk] ['pɑːrtiz] [goʊ][ðer; ðər] , [bʌt; bət][nɑːt] ['meni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] .

Sometimes	on	Saturdays	picnic	parties	go	there	,	but	not	many	during	the	week	.
有时	在	星期六	野餐	各方	去	那里	,	但	不是	许多	期间	这	星期	.

有时周六会有野餐聚会去那里，但工作日去的人不多。

[its] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trɑːli] . ”

It's	about	a	mile	from	the	trolley	.	”
它是	关于	一个	英里	从	这	手推车	.	”

离电车站大约一英里。

“ [lets] [goʊ][ðer; ðər] , ” [prə'poʊzd] [rɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
“ Let's go there , ” proposed Rick to his chum .
“ 我们来吧 去 那里 , ” 建议的 里克 到 他的 密友 .

“咱们去那儿吧,”里克向他的朋友提议道。

“ [kæn; kən][wiː; wi][get][ə; eɪ][kɑːr] [bæk] [tuː; tə] [feɪɛtvɪl] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ?
“ Can we get a car back to Fayetville before night ?
“ 能 我们 得到 一个 车 后退 到 费耶特维尔 前 夜晚 ?

“我们能在天黑前乘车返回费耶特维尔吗? ”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

“ [oʊ] , [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
“ Oh , yes , ” answered the conductor .
“ 哦 , 是的 , ” 回答 这 导体 .

“哦，是的,”指挥回答道。

“ [wiː; wi] [rʌn] ['evri] [hæf] ['aʊər] [ʌp][tuː; tə]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] ['evri] ['aʊər]['æftər] [ðæt] .
“ We run every half hour up to seven o'clock and every hour after that .
“ 我们 跑步 每一个 一半 小时 向上 到 七 点钟 和 每一个 小时 后 那 .

“我们每半小时运行一次，直到七点钟，之后每小时运行一次。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə] [get] [ɔːf] .
I'll tell you where to get off .
患病的 告诉 你 在哪里 到 得到 离开 .

我会告诉你从哪里下车。

” [ðə; ði] [raɪd] [siːmd] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɑːbdʒekt][ɪn]
” The ride seemed more enjoyable now that the boys had a definite object in
” 这 骑 似乎 更多的 令人愉悦 现在 那 这 男孩们 有 一个 定 目的 在
[vjuː] ,
view ,
看法 ,

“现在男孩们有了明确的目标，骑行似乎也变得更有趣了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːgərli] [ə'weitid] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'dʌktər] [wen] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ænd; ənd][stɑːrt]
and they eagerly awaited word from the conductor when to alight and start
和 他们 急切地 等待中 单词 从 这 导体 什么时候 到 点燃 和 开始
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] ,
across the fields and through a patch of woods ,
穿过 这 字段 和 通过 一个 修补 的 树林 ,

他们焦急地等待着列车长通知他们何时下车，然后穿过田野和一片树林。

[ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [ə; eɪ]['loʊk(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
on a short cut to the cave , a local curiosity .
在 一个 短的 切 到 这 洞穴 , 一个 当地的 好奇心 .

通往洞穴的捷径，一个当地的奇观。

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bɔɪz] !
“ Here you are , boys !
“ 这里 你 是 , 男孩们 !

“孩子们，你们来了！ ”

” ['faɪnəli] [kɔːld] [ðə; ði] ['pʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [roʊp] ,
” finally called the puller of the bell rope ,
” 最后 称为 这 拉拔器 的 这 钟 绳索 ,

“最后叫来了拉铃绳的人，

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][əˈmɪd][ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [ʌv; əv] [breɪks] .

as	the	car	came	to	a	stop	amid	the	squeaking	of	brakes	.
作为	这	车	来了	到	一个	停止	之中	这	吱吱作响	的	刹车	.

汽车在刺耳的刹车声中停了下来。

“ [dʒʌst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [mɪs] [ðə; ði] [keɪv] .

“	Just	follow	the	path	and	you	can't	miss	the	cave	.
”	只是	跟随	这	小路	和	你	不能	错过	这	洞穴	.

“只要沿着这条路走，就不会错过这个洞穴。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wægən] [roʊd] [ðæt] [goʊz] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæts] [lɔːŋgər] .

There's	a	wagon	road	that	goes	up	to	it	,	but	that's	longer	.
有	一个	车皮	路	那	去	向上	到	它	,	但	那就是	更长	.

有一条马车道可以通往那里，但是走这条路比较远。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [juː; jʊ][goʊ] ,

You	can	come	back	the	same	way	you	go	,
你	能	来	后退	这	相同的	方式	你	去	,

你可以原路返回。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːrz] ['ɔːlweɪz] [stɑːp] [hɪr] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði]['iːv(ə)n] ['aʊərz] [ænd; ənd][hæf] ['aʊərz] [soʊ] [juːl]

as	the	cars	always	stop	here	about	on	the	even	hours	and	half	hours	so	you'll
作为	这	汽车	总是	停止	这里	关于	在	这	甚至	小时	和	一半	小时	所以	你会

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [taɪm] [jɔːrˈselvz] . ”

know	how	to	time	yourselves	.	”
知道	如何	到	时间	你们自己	.	”

因为汽车总是在偶数点和半点左右在这里停靠，所以你们要知道如何把握时间。”

“ [θæŋks] ,

“	Thanks	,
”	谢谢	,

“谢谢，

” ['mɜːmɝd] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['deɪziz] [ænd; ənd]

”	murmured	Rick	and	Chot	and	they	struck	into	a	field	of	daisies	and
”	低声说道	里克	和	chot	和	他们	击	进入	一个	场地	的	雏菊	和

['bʌtərkʌp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [trəˈvɜːrs] ,

buttercups	which	they	must	traverse	,
毛茛	哪个	他们	必须	横穿	,

“里克和乔特低声说道，然后他们走进了一片雏菊和毛茛花田，他们必须穿过这片花田。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] , [bɪˈfɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] .

as	well	as	a	patch	of	woods	,	before	reaching	the	cave	.
作为	出色地	作为	一个	修补	的	树林	,	前	到达	这	洞穴	.

在到达洞穴之前，还要穿过一片树林。

“ ['kræki:] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [greɪt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [tʃɑːt] [æz; əz][hiː; hi][ræn][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði]

“	Crackie	,	but	this	is	great	!	”	exclaimed	Chot	as	he	ran	and	jumped	on	the
”	裂缝	,	但	这	是	伟大的	!	”	惊呼	chot	作为	他	跑	和	跳了起来	在	这

['sprɪŋi] [tɜːrf] .

springy	turf	.
有弹性的	草皮	.

“太棒了！”乔特一边在有弹性的草坪上跑跳，一边喊道。

“ ['nʌθɪŋ] ['betər] ! ” [əˈgriːd] [rɪk] ,

“	Nothing	better	!	”	agreed	Rick	,
”	没有什么	更好的	!	”	同意	里克	,

“没有比这更好的了！”里克赞同道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][hænd] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fiːlɪŋ] .

and	he	turned	a	hand	spring	in	the	abundance	of	his	good	feeling	.
和	他	转向	一个	手	春天	在	这	丰富	的	他的	好的	感觉	.

他欣喜若狂，做了一个后空翻。

[ðen] [rɪk] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] [wɪtʃ] [hi:; hi][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['tʃu:ɪŋ]

Then	Rick	saw	something	down	in	the	grass	which	he	began	pulling	up	and	chewing
然后	里克	锯	某物	向下	在	这	草	哪个	他	开始	拉	向上	和	咀嚼

.

:

.

然后里克看到草丛里有什么东西，他就开始拔起来嚼。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] [tʃɑ:t] .

“	What	is	it	?	”	asked	Chot	.
“	什么	是	它	?	”	问	chot	.

“那是什么？”乔特问道。

“ [ʃi:p] ['sɔ:rəl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	Sheep	sorrel	,	”	was	the	answer	.
“	羊	酢浆草	,	”	曾是	这	回答	.

答案是“羊蹄草”。

“ [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['saʊər] [stʌf] . ”

“	I	like	a	bit	of	sour	stuff	.	”
“	我	喜欢	一个	少量	的	酸的	东西	.	”

我喜欢有点酸的东西。

“ [soʊ][du:][aɪ] , ” [ə'gri:d] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

“	So	do	I	,	”	agreed	his	chum	,
“	所以	做	我	,	”	同意	他的	密友	,

“我也是，”他的朋友赞同道。

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʃu:ɪŋ] [ðə; ði] ['tendər] [laɪt] [gri:n] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:rəl] ,

and	soon	they	were	chewing	the	tender	light	green	leaves	of	the	sorrel	,
和	很快	他们	是	咀嚼	这	投标	光	绿色的	树叶	的	这	酢浆草	,

很快，它们就开始咀嚼酸模嫩绿的叶子。

[ə; eɪ][plænt][nɑ:t] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ʃæmrɑ:k] [ɪn] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] , [bʌt; bət] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ɪn]

a	plant	not	unlike	the	Irish	shamrock	in	shape	of	foliage	,	but	quite	different	in
一个	植物	不是	与此不同	这	爱尔兰	三叶草	在	形状	的	叶子	,	但	相当	不同的	在

['kærəktər] .

character	.
特点	.

这种植物的叶子形状与爱尔兰三叶草有些相似，但特性却截然不同。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] “ ['saʊər] [græs] , ” [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,

A	little	of	this	“	sour	grass	,	”	however	,	was	enough	for	the	boys	,
一个	小的	的	这	“	酸的	草	,	”	然而	,	曾是	足够的	为了	这	男孩们	,

然而，一点点这种“酸草”就足以让孩子们兴奋不已了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fə'mɪliər] .

and	they	looked	for	other	things	with	which	they	were	familiar	.
和	他们	看起来	为了	其他	事物	和	哪个	他们	是	熟悉的	.

于是他们开始寻找其他他们熟悉的事物。

[ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['straɪkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['slʌgɪʃ]

They	crossed	the	field	,	and	before	striking	into	the	woods	came	to	a	sluggish
他们	交叉	这	场地	,	和	前	引人注目	进入	这	树林	来了	到	一个	迟缓

[brʊk] . “

brook	.	“
溪	.	”

他们穿过田野，在进入树林之前，来到一条缓缓流淌的小溪边。

- ['tɪzənt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [swɪm] [ɪn] , ” [sed] [tʃɑ:t] , [rɪ'gretfəli] .

'	Tisn't	big	enough	to	have	a	swim	in	,	”	said	Chot	,	regretfully	.
-	不是	大的	足够的	到	有	一个	游泳	在	,	”	说	chot	,	遗憾的是	.

“这里不够大，不能游泳，”乔特遗憾地说。

“ [noʊ] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [lʊk] [kliːn] [ɪ'nʌf] , ” ['ædɪd] [rɪk] .

“	No	,	and	doesn't	look	clean	enough	,	”	added	Rick	.
”	不	,	和	不	看	干净的	足够的	,	”	额外	里克	.

“不，而且看起来不够干净，”里克补充道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [swiːt] [flæg] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['iːgərli] .

“	But	there's	some	sweet	flag	,	”	he	went	on	eagerly	.
”	但	有	一些	甜的	旗帜	,	”	他	去	在	急切地	.

“但还是有一些令人欣喜的迹象，”他急切地继续说道。

“ [lets] [pʊl] [sʌm; səm] .

“	Let's	pull	some	.
”	我们来吧	拉	一些	.

“我们来拉一些。”

” [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [brʊk] ['waidnd] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['swɑːmpi] [pleɪs] [gruː] [tɔːl] [spiə] [ʌv; əv]

”	In	a	place	where	the	brook	widened	out	into	a	swampy	place	grew	tall	spears	of
”	在	一个	地方	在哪里	这	溪	扩大	出去	进入	一个	沼泽地	地方	生长	高的	长矛	的

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

“在小溪汇入沼泽地带的地方，长出了高高的绿色嫩芽，

[nɑːt] [ʌn'laɪk] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv] “ [kæt][teɪlz] , ” [ðoʊz] [braʊn] [drʌm] - [stɪks] [ðæt] ['meni] ['pɜːsənz]

not	unlike	the	foliage	of	“	cat	tails	,	”	those	brown	drum	-	sticks	that	many	persons
不是	与此不同	这	叶子	的	“	猫	尾巴	,	”	那些	棕色的	鼓	-	棍子	那	许多	人

['gæðər] [fɔːr; fər] ['ɔrnəmənts] .

gather	for	ornaments	.
收集	为了	装饰品	.

与“猫尾草”的叶子颇为相似，那些棕色的、像鼓槌一样的植物，许多人都采集它们来做装饰品。

[haʊ'evər] [ðiːz] [griːn] [spiə] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ruːts]

However	these	green	spears	were	of	a	different	character	,	for	their	roots
然而	这些	绿色的	长矛	是	的	一个	不同的	特点	,	为了	他们的	根

[fɔːrmd] [ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] ['kæləməs] ,

formed	the	medicinal	calamus	,
形成	这	药用	菖蒲	,

然而，这些绿色的茎秆却有着不同的特性，因为它们的根部构成了具有药用价值的菖蒲。

[kɔːld] [baɪ] ['kʌntri] [foʊk] “ [swiːt] [flæg] .

called	by	country	folk	“	sweet	flag	.
称为	经过	国家	民间	“	甜的	旗帜	.

被乡下人称为“甜旗”。

” ['kæləməs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [teɪst] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['baɪtɪŋ] [ɪf] ['teɪkən][ɪn] [tuː] [greɪt]

”	Calamus	has	a	pleasant	taste	,	though	it	is	rather	biting	if	taken	in	too	great
”	菖蒲	有	一个	令人愉快的	品尝	,	尽管	它	是	相当	咬	如果	已采取	在	也	伟大的

['kwɑːntəti] .

quantity	.
数量	.

“菖蒲味道鲜美，但如果吃太多就会有点辛辣。”

[ðə; ði] [ruːt] , [draɪd] , [ɪz]['ɔːf(ə)n] [juːst] [ɪn]['medɪs(ə)n] ,

The	root	,	dried	,	is	often	used	in	medicine	,
这	根	,	干燥	,	是	经常	用过的	在	药品	,

根部干燥后常用于医药。

[ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] .

and	old	-	fashioned	people	used	to	carry	a	bit	in	their	pockets	to	nibble	.
和	老的	-	造型	人们	用过的	到	携带	一个	少量	在	他们的	口袋	到	蚕食	.

老一辈的人过去常常在口袋里放点零食。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [wʊd] ['gæðər] [swiːt] [flæg] ,

When	I	was	a	boy	I	would	gather	sweet	flag	,
什么时候	我	曾是	一个	男生	我	会	收集	甜的	旗帜	,

我小时候经常采摘菖蒲，

[kʌt] [ðə; ði] [ruːts] ['ɪntuː] [θɪn] ['sekʃnz] [ænd; ənd] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] .

cut	the	roots	into	thin	sections	and	bake	it	in	the	oven	with	sugar	.
切	这	根	进入	薄的	部分	和	烤	它	在	这	烤箱	和	糖	.

将根切成薄片，加糖放入烤箱烘烤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðɪs] [weɪ] , [ðoʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][wʌn] .

It	was	better	this	way	,	though	too	much	of	it	was	not	good	for	one	.
它	曾是	更好的	这	方式	,	尽管	也	很多	的	它	曾是	不是	好的	为了	一	.

这样更好，但过犹不及。

[rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [pʊld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [stɔːks] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] ['tendər] ['ɪnər] [pɑːrt]

Rick	and	Chot	pulled	some	of	the	green	stalks	and	ate	the	tender	inner	part
里克	和	chot	拉	一些	的	这	绿色的	茎	和	吃	这	投标	内	部分

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['æktʃuəl] [ruːt] [ɪt'self] .

that	was	not	as	strong	as	the	actual	root	itself	.
那	曾是	不是	作为	强的	作为	这	实际的	根	本身	.

里克和乔特拔了一些绿色的茎秆，吃了里面嫩嫩的部分，这些部分不如真正的根部那么强壮。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] ['wɔːtərkres] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [sɔːlt][ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst]

They	also	found	watercress	,	but	this	was	not	good	without	salt	and	they	passed
他们	还	成立	西洋菜	,	但	这	曾是	不是	好的	没有	盐	和	他们	通过了

[ˌaɪ 'tiː][baɪ] .

it	by	.
它	经过	.

他们还发现了西洋菜，但没有盐的话味道不好，所以就没吃。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] ['sæsəfræs] [ænd; ənd] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] ,

In	the	woods	they	discovered	sassafras	and	birch	bark	,
在	这	树林	他们	发现	黄樟	和	桦木	吠	,

他们在树林里发现了黄樟和桦树皮。

['nɪblɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [loʊn] [kroʊ] [wɪtʃ] ['mɔːrnfəli] [kɔːd]

nibbling	some	of	each	and	they	also	saw	a	lone	crow	which	mournfully	cawed
轻咬	一些	的	每个	和	他们	还	锯	一个	孤独	乌鸦	哪个	悲伤地	嘎嘎叫

[æt; ət][ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

他们各自尝了一些，还看到一只孤零零的乌鸦对着他们发出哀怨的叫声。

[riˈmaindɪŋ] [rɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] ['rʌdi] [hæd; həd][wʌns] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [dɪs'eɪbld] ,

reminding	Rick	of	the	crow	Ruddy	had	once	found	in	the	wood	disabled	,
提醒	里克	的	这	乌鸦	红润	有	一次	成立	在	这	木头	已禁用	,

这让里克想起鲁迪曾经在树林里发现的那只失去行动能力的乌鸦。

[wɪtʃ] [blæk] [bɜːrd] [rɪk] [hæd; həd]['teɪkən] [hoʊm] [ænd; ənd] [teɪmd] , ['neɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] “ [hɔː] [hɔː] .

which	black	bird	Rick	had	taken	home	and	tamed	,	naming	it	“	Haw	Haw	.
哪个	黑色的	鸟	里克	有	已采取	家	和	驯服	,	命名	它	“	霍	霍	.

里克把一只黑鸟带回家驯服，并给它取名为“哈哈”。

” ['faɪnəli] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] [roʊd] ,

”	Finally	the	boys	emerged	from	the	wood	and	came	to	a	lonely	road	,
”	最后	这	男孩们	出现	从	这	木头	和	来了	到	一个	孤独	路	,

“最后，男孩们走出了树林，来到了一条偏僻的小路上。”

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['trævə(ə)l] .

which	did	not	show	signs	of	much	travel	.
哪个	做过	不是	展示	标志	的	很多	旅行	.

没有显示出多少旅行的迹象。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][roʊd] [wer] [ðə; ði] [keɪv] [ɪz] , ” [sə'dʒestɪd] [tʃɑːt] .

“	This	must	be	the	road	where	the	cave	is	,	”	suggested	Chot	.
”	这	必须	是	这	路	在哪里	这	洞穴	是	,	”	建议	chot	.

“这一定是通往山洞的那条路，”乔特说道。

“ [aɪ] [ges] [soʊ] , ” [ə'griːd] [rɪk] .

“	I	guess	so	,	”	agreed	Rick	.
”	我	猜测	所以	,	”	同意	里克	.

“我想也是，”里克同意道。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['trɑːli] [kɑːr]

They	walked	along	it	for	about	a	quarter	of	a	mile	,	following	the	trolley	car
他们	步行	沿着	它	为了	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	,	下列的	这	手推车	车

[kən'dʌktərz] [də'rekʃ(ə)nz] ,

conductor's	directions	,
指挥家的	方向	,

他们沿着这条路走了大约四分之一英里，按照电车售票员的指示走。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gʌli] , [ʌp] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪv]

and	then	turned	into	a	gully	,	up	which	,	they	had	been	told	,	was	the	cave
和	然后	转向	进入	一个	沟壑	,	向上	哪个	,	他们	有	到过	讲述	,	曾是	这	洞穴

.

:
.

然后变成了一条沟壑，他们被告知，洞穴就在沟壑的上方。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['gʌli] ,

And	,	as	they	turned	into	this	gully	,
和	,	作为	他们	转向	进入	这	沟壑	,

当他们拐进这条沟壑时，

[ɔːr] [gʌltʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] ['ɔːtəməbiːl]

or	gulch	the	boys	saw	in	the	soft	earth	of	the	road	,	the	marks	of	automobile
或者	峡谷	这	男孩们	锯	在	这	柔软的	地球	的	这	路	,	这	标记	的	汽车

['taɪərz] .

tires	.
轮胎	.

或者，男孩们在路边松软的泥土上看到的沟壑里，是汽车轮胎留下的痕迹。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

Look	at	that	!
看	在	那	!

瞧瞧！

” [kraɪd] [tʃɑːt] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	cried	Chot	excitedly	.
”	哭	chot	兴奋地	.

”乔特兴奋地喊道。”

“ [ðeə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]['taɪərz][ɑːn]['mɪstər] . ['kæmbəlz] [kɑːr] , ” ['ædɪd] [rɪk] .

“	They're	just	like	the	tires	on	Mr	.	Campbell's	car	,	”	added	Rick	.
”	它们是	只是	喜欢	这	轮胎	在	先生	.	坎贝尔	车	,	”	额外	里克	.

“它们就像坎贝尔先生车上的轮胎一样，”里克补充道。

['iːgərli] [ðeɪ] [ræn][ɑːn] ,

Eagerly	they	ran	on	,
急切地	他们	跑	在	,

他们急切地继续奔跑，

['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːki] [ænd; ənd] [wiːd] - [tʃoʊkt] [roʊd] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['haɪweɪ]

turning	into	the	rocky	and	weed	-	choked	road	that	led	from	the	main	highway
转弯	进入	这	岩石	和	杂草	-	窒息	路	那	引领	从	这	主要的	公路

['ɪntuː][ðə; ði] [gʌltʃ] .

into	the	gulch	.
进入	这	峡谷	.

拐进一条从主干道通往峡谷的崎岖不平、杂草丛生的道路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɜːrn][ðæn; ðən] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]

And	they	had	no	more	than	swung	around	the	turn	than	they	made	a
和	他们	有	不	更多的	比	摇摆	大约	这	转动	比	他们	制成	一个

[streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] .

strange	discovery	.
奇怪的	发现	.

他们刚转过弯，就有了个奇怪的发现。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [tɜːrnd] [ɑːn][ɪts] [saɪd] .

For	there	,	in	front	of	them	,	was	an	automobile	turned	on	its	side	.
为了	那里	,	在	正面	的	他们	,	曾是	一个	汽车	转向	在	它是	边	.

因为在他们面前，有一辆侧翻的汽车。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] [glæns] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

And	it	needed	but	a	second	glance	to	make	them	aware	that	it	was
和	它	需要	但	一个	第二	瞥一眼	到	制作	他们	意识到的	那	它	曾是

['mɪstər] . ['kæmbəlz] [kɑːr] .

Mr	.	Campbell's	car	.
先生	.	坎贝尔	车	.

他们只需再看一眼就知道那是坎贝尔先生的车。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns] [pleɪts] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [spɪld] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

It	bore	his	license	plates	,	and	among	the	baggage	spilled	from	it	were
它	钻孔	他的	执照	盘子	,	和	之中	这	行李	洒了	从	它	是

[ðə; ði] [bɔɪz] - [və'liːsiz] .

the	boys	'	valises	.
这	男孩们	-	手提箱	.

车上挂着他的车牌，从车里散落出来的行李中，有男孩们的行李箱。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [tɜːrnd] [ɑːn][ɪts] [saɪd] .

In	front	of	them	was	an	automobile	turned	on	its	side	.
在	正面	的	他们	曾是	一个	汽车	转向	在	它是	边	.

他们面前有一辆侧翻的汽车。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['ʌŋk(ə)l] [tɑːdz] [kæmp]

UNCLE	TOD'S	CAMP
叔叔	托德斯	营

托德叔叔的营地

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [stʊd] [ðer; ðər]['saɪlənt] — [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

For	several	seconds	Rick	and	Chot	stood	there	silent	—	gazing	at	the
为了	一些	秒	里克	和	chot	站立	那里	沉默的	—	凝视	在	这

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [saɪt] [wɪtʃ] [met] [ðer; ðər] [aɪz] .

astonishing	sight	which	met	their	eyes	.
惊人	视线	哪个	遇见	他们的	眼睛	.

里克和乔特呆立在那里，沉默了好几秒钟——目不转睛地盯着眼前这惊人的景象。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kʌm]

For	it	was	astonishing	—	to	think	that	they	should	thus	unexpectedly	come
为了	它	曾是	惊人	—	到	思考	那	他们	应该	因此	不料	来

[ə'pɑːn][ðə; ði]['stoʊlən]['ɔːtoʊ][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] .

upon	the	stolen	auto	for	which	so	many	officers	were	searching	.
之上	这	被盗	汽车	为了	哪个	所以	许多	警官	是	搜索	.

真是令人难以置信——他们竟然如此意外地找到了众多警员正在搜寻的被盗车辆。

[gʊd] [lʌk] [hæd; həd] [əˈtendid] [ðer; ðər] [wɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['trɑːli] [raɪd][ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] [keɪv]

Good	luck	had	attended	their	whim	to	take	a	trolley	ride	and	visit	the	cave
好的	运气	有	参加	他们的	一时兴起	到	拿	一个	手推车	骑	和	访问	这	洞穴

. : .

他们一时兴起，决定乘坐电车去参观洞穴，结果运气不错。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ['vænɪʃt] .

But	now	all	interest	in	the	cave	vanished	.
但	现在	全部	兴趣	在	这	洞穴	消失了	.

但现在人们对这个洞穴的兴趣完全消失了。

[ðer; ðər] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['ɔːtoʊ] ,

Their	whole	attention	was	centred	on	the	overturned	auto	,
他们的	所有的	注意力	曾是	居中	在	这	翻覆	汽车	,

他们的注意力全部集中在那辆翻倒的汽车上。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] [triːz] .

which	lay	on	one	side	in	a	tangle	of	bushes	and	small	trees	.
哪个	躺	在	一	边	在	一个	纠纷	的	灌木丛	和	小的	树木	.

它横卧在灌木丛和小树丛中。

“ [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][tɜːrn][ænd; ənd][ˌʌp'set] , ” [wʌz; wəz] ['rɪks] [ə'pɪnjən] .

“	They	tried	to	make	too	short	a	turn	and	upset	,	”	was	Rick's	opinion	.
“	他们	尝试	到	制作	也	短的	一个	转动	和	沮丧的	,	”	曾是	里克的	观点	.

“他们转弯半径太小，结果出了问题，”里克这样评价道。

“ [jes] , ” [ə'griːd] [tʃɑːt] [æz; əz][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

“	Yes	,	”	agreed	Chot	as	an	examination	of	the	ground	,
“	是的	,	”	同意	chot	作为	一个	考试	的	这	地面	,

“是的，”乔特一边勘察场地一边同意道。

['ʃoʊɪŋ] [wer] [ðə; ði] [wiːlz] [hæd; həd] [skɪdid] [ɪn][sɔːft][sænd][ænd; ənd] [mʌd] , [bɔːr] [ðɪs] [aɪ'diːə] [aʊt]

showing	where	the	wheels	had	skidded	in	soft	sand	and	mud	,	bore	this	idea	out
显示	在哪里	这	车轮	有	打滑	在	柔软的	沙	和	泥	,	钻孔	这	主意	出去

. : .

车轮在松软的沙子和泥浆中打滑的痕迹证实了这一点。

[ðen] [ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðoʊ] [rɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	a	new	thought	came	to	the	boys	,	though	Rick	was	the	first	to	express	it	.
然后	一个	新的	想法	来了	到	这	男孩们	,	尽管	里克	曾是	这	第一的	到	表达	它	.

这时，男孩们心中又冒出了一个新想法，不过里克是第一个表达出来的人。

“ ['meɪbi] [ðeə(r)] [ðer; ðər] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Maybe	they're	there	now	,	”	he	said	.
“	或许	它们是	那里	现在	,	”	他	说	.

“也许他们现在就在那里，”他说。

“ ['ʌndər] [ðə; ði][kɑːr] . ”
“ Under the car . ”
“ 在下面 这 车 . ”

“在车底下。”

“ [ded] ? ” [æskt] [tʃɑːt] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] .
“ Dead ? ” asked Chot in an awed voice .
“ 死的 ? ” 问 chot 在 一个 敬畏 嗓音 .

“死了？”乔特用敬畏的语气问道。

“ ['meɪbi] . ”
“ Maybe . ”
“ 或许 . ”

“或许。”

“ [lets] [lʊk] . ”
“ Let's look . ”
“ 我们来吧 看 . ”

“我们来看看。”

“ ['betər] [nɑːt] . ”
“ Better not . ”
“ 更好的 不是 . ”

“最好不要。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [ðə; ði]['kɔːrənər] , [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [laɪk] [ðæt] , ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]
“ The coroner , or somebody like that , always has to be first to look at a
“ 这 验尸官 , 或者 某人 喜欢 那 , 总是 有 到 是 第一的 到 看 在 一个
[ded] ['bɑːdi] .
dead body .
死的 身体 .

“验尸官或类似人员，总是要第一个查看尸体。”

[ðæts] [ðə; ði] [lɔː] .
That's the law .
那就是 这 法律 .

这就是法律。

” [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] .
” It wasn't , exactly , but it was near enough .
” 它 不是 , 确切地 , 但 它 曾是 靠近 足够的 .

“不完全是，但也差不多了。”

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər][ðer; ðər] — [hɜːrt] , ” [sə'dʒestɪd] [tʃɑːt] .
“ But maybe some of ' em are there — hurt , ” suggested Chot .
“ 但 或许 一些 的 - 呃 是 那里 — 伤害 , ” 建议 chot .

“但也许他们中有些人受伤了，”乔特说道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wiːd] ['betər] — ”
“ If they are we'd better — ”
“ 如果 他们 是 我们会 更好的 — ”

“如果他们真是那样，我们最好——”

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʃɑːt] ! ” ['ɔbdʒiktid] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
“ I'm not going to get shot ! ” objected his chum .
“ 我是 不是 去 到 得到 射击 ! ” 反对 他的 密友 .

“我不会被枪击的！”他的朋友反驳道。

“ [ðeɪv] [gɑːt]['gʌnz] , [its] ['laɪkli] . ”
“ They've got guns , it's likely . ”
“ 他们有 得到 枪支 , 它是 可能 . ”

“他们很可能持有枪支。”

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [ʃuːt] [ɪf] [ðeə(r)] [hɜːrt] , ” ['riːzənd] [tʃɑːt] .
“ They can't shoot if they're hurt , ” reasoned Chot .
“ 他们 不能 射击 如果 它们是 伤害 , ” 有理智的 chot .

“他们受伤了就开不了枪了，”乔特解释道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [lets] [lʊk] . ”
“ Come on , let's look . ”
“ 来 在 , 我们来吧 看 . ”

“走吧，我们一起看看。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['rʌdi] [hɪr] , ” [vɔɪst] [rɪk] .
“ I wish we had Ruddy here , ” voiced Rick .
“ 我 希望 我们 有 红润 这里 , ” 配音 里克 .

“我真希望鲁迪在这里，”里克说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
“ It would be better , ” agreed his chum .
“ 它 会 是 更好的 , ” 同意 他的 密友 .

“那样会更好，”他的朋友同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [its] [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ][dəunt] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
“ But I reckon it's all right ; I don't hear a sound ,
“ 但 我 估计 它是 全部 正确的 ; 我 不 听到 一个 声音 ,

“但我认为应该没问题；我没听到任何声音。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz][hɜːrt] [wiːd] [hɪr] [grəunz] . ”
and if any of ' em was hurt we'd hear groans . ”
和 如果 任何 的 - 呃 曾是 伤害 我们会 听到 呻吟 . ”

如果他们中有人受伤，我们就会听到呻吟声。

“ [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnʃəs] , ” [rɪk] [sed] .
“ Unless they were unconscious , ” Rick said .
“ 除非 他们 是 无意识 , ” 里克 说 .

“除非他们已经失去意识，”里克说。

[haʊ'evər] [ðeɪ] ['lisnd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪspər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
However they listened and heard not so much as a whisper coming from the
然而 他们 听着 和 听到 不是 所以 很多 作为 一个 耳语 未来 从 这
[ˌoʊvər'tɜːrnd] [kɑːr] .
overturned car .
翻覆 车 .

然而，他们侧耳倾听，却连从翻倒的汽车里传出的任何声音都没听到。

[ðen] [ðeɪ] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] ['nɪrər] .
Then they plucked up courage to go nearer .
然后 他们 拨弦 向上 勇气 到 去 更近 .

然后他们鼓起勇气走近了一些。

[stɪl] [noʊ] [saʊnd] — [noʊ]['moʊʃ(ə)n] — ['nʌθɪŋ] .
Still no sound — no motion — nothing .
仍然 不 声音 — 不 运动 — 没有什么 .

依然没有声音，没有动静，什么都没有。

“ [ðə; ði][kɑːr] ['iznt] ['broʊkən] [mʌtʃ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,
“ The car isn't broken much , as far as I can see ,
“ 这 车 不是 破碎的 很多 , 作为 远的 作为 我 能 看 ,

“据我所见，这辆车并没有太大的故障。”

" [sed] [rɪk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" said Rick in a low voice .
" 说 里克 在 一个 低的 嗓音 .

"里克低声说道。"

" [ðæts] [gʊd] — ['meɪbi] ['itl] [rʌn] ['æftər][ɪts] [tɜːrnd] [raɪt] [saɪd] [ʌp] , " [spoʊk] [tʃɑːt] .
" That's good — maybe it'll run after its turned right side up , " spoke Chot .
" 那就是 好的 — 或许 它将 跑步 后 它是 转向 正确的 边 向上 , " 辐 chot .

"那很好——也许翻过来之后就能跑了，"乔特说道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ə'proʊtʃt] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn] — ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ]
They had now approached close enough to make sure that no one — certainly no
他们 有 现在 接近 关闭 足够的 到 制作 当然 那 不 一 — 当然 不
['wuːndɪd] [ɔːr]['ɪndʒərd][bæŋk] ['rɔbəz] — [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [kɑːr] .
wounded or injured bank robbers — were in the overturned car .
受伤 或者 受伤 银行 强盗 — 是 在 这 翻覆 车 .

他们现在已经靠近到足以确认翻倒的汽车里没有人——当然也没有受伤的银行劫匪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [haʊ'evər] ,
There was a little pool of blood on the ground , however ,
那里 曾是 一个 小的 水池 的 血 在 这 地面 , 然而 ,

地上有一小滩血迹。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] .
which seemed to indicate that some one had been hurt .
哪个 似乎 到 表明 那 一些 一 有 到过 伤害 .

这似乎表明有人受伤了。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] .
But of the men there was not a trace .
但 的 这 男人 那里 曾是 不是 一个 痕迹 .

但那些男人却杳无踪迹。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] ,
And , as far as the boys could see ,
和 , 作为 远的 作为 这 男孩们 可以 看 ,

在男孩们的视线范围内，

[nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [ɔːr]['mɪstər] . ['kæmbəlz] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] — [æt; ət] [liːst] [nʌn] [ʌv; əv]
none of their baggage or Mr . Campbell's was missing — at least none of
没有任何 的 他们的 行李 或者 先生 . 坎贝尔 曾是 丢失的 — 在 至少 没有任何 的
[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['piːsɪz] .
the large pieces .
这 大的 件 .

他们的行李和坎贝尔先生的行李都没有丢失——至少大件行李都没有丢失。

" ['meɪbi] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , " [sə'dʒestɪd] [tʃɑːt] .
" Maybe they're hiding in the cave , " suggested Chot .
" 或许 它们是 隐藏 在 这 洞穴 , " 建议 chot .

"也许他们躲在山洞里呢，"乔特猜测道。

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

"WHO? "

" [ðə; ði][bæŋk] ['rɔbəz] . "
" The bank robbers . "
" 这 银行 强盗 . "

"银行劫匪。"

“ [ðæts] [soʊ] , ” [ə'griːd] [rɪk] ,
“ That's so , ” agreed Rick ,
“ 那就是 所以 , ” 同意 里克 ,

“确实如此，”里克同意道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'iːzi] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [brʌʃ] - [tʃoʊkt] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
with an uneasy glance at the dark and brush - choked entrance to the
和 一个 不安 瞥一眼 在 这 黑暗的 和 刷子 - 窒息 入口 到 这
['kævərn] .
cavern .
洞穴 .

他不安地瞥了一眼洞穴黑暗且灌木丛生的入口。

“ [ɪf] ['rʌdi] [wʌz; wəz] [hɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [suːn] [tel] . ”
“ If Ruddy was here he could soon tell . ”
“ 如果 红润 曾是 这里 他 可以 很快 告诉 . ”

“如果鲁迪在这里，他很快就能分辨出来。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ɪn] [ðeɪ] [maɪt] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] . ”
“ But if he went in they might shoot him . ”
“ 但 如果 他 去 在 他们 可能 射击 他 . ”

“但如果他进去，他们可能会开枪打死他。”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[aɪm][glæd][wiː; wi] ['dɪdnt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I'm glad we didn't bring him .
我是 高兴的 我们 没有 带来 他 .

我很庆幸我们没带他来。

[seɪ] , [wiːd] ['betər] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'baʊt] [ðɪs] . ”
Say , we'd better go back and tell the sheriff about this . ”
说 , 我们会 更好的 去 后退 和 告诉 这 警长 关于 这 . ”

我说，我们最好回去把这件事告诉警长。

“ [ʃʊr] [wiː; wi][hæd; həd] , ” [ə'sentid] [ðə; ði] ['ʌðər] [læd] .
“ Sure we had , ” assented the other lad .
“ 当然 我们 有 , ” 同意 这 其他 小伙子 .

“当然有，”另一个男孩赞同道。

['pɔːzɪŋ] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑːr] [ə'gen] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt]
Pausing only long enough to walk around the car again , and to make sure that
暂停 仅有的 长的 足够的 到 走 大约 这 车 再次 , 和 到 制作 当然 那
[moʊst] ,
most ,
最多 ,

只停顿了足够长的时间绕车走一圈，并确保大部分.....

[ɪf] [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜːrid] [bæk] [θruː] [ðə; ði]
if not all of their belongings were there , the boys hurried back through the
如果 不是 全部 的 他们的 财物 是 那里 , 这 男孩们 慌忙 后退 通过 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

如果他们的所有物品都不在，男孩们就匆匆穿过树林往回走。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

across	the	fields	and	to	the	place	where	they	had	alighted	from	the
穿过	这	字段	和	到	这	地方	在哪里	他们	有	下车	从	这

['trɑːli] [kɑːr] .

trolley	car	.
手推车	车	.

穿过田野，来到他们从电车下车的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ɪ'lektrɪk] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	were	lucky	enough	to	see	coming	the	very	electric	vehicle	they	had
他们	是	幸运的	足够的	到	看	未来	这	非常	电的	车辆	他们	有

['teɪkən] [aʊt] [frʌm; frəm] [feɪɛtvɪl] .

taken	out	from	Fayetville	.
已采取	出去	从	费耶特维尔	.

他们很幸运地看到了他们从费耶特维尔开出来的那辆电动汽车驶来。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [steɪ] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪv] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , [huː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

“	You	didn't	stay	long	at	the	cave	,	”	remarked	the	conductor	,	who	was	on	his
“	你	没有	停留	长的	在	这	洞穴	,	”	评论	这	导体	,	WHO	曾是	在	他的

[rɪ'tɜːrn] [trɪp] .

return	trip	.
返回	旅行	.

“你们在山洞里没待多久，”正在返程的列车长说道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [rɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld] [ðer; ðər] ['stɔːri] .

“	No	,	but	we	found	something	,	”	said	Rick	,	and	they	told	their	story	.
“	不	,	但	我们	成立	某物	,	”	说	里克	,	和	他们	讲述	他们的	故事	.

“不，但我们找到了一些东西，”里克说，然后他们讲述了他们的故事。

“ [juːd] ['betər] ['telɪfoʊn] [ɪn] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['roʊzlənd] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['trɑːli] [mæn] ,

“	You'd	better	telephone	in	when	we	get	to	Roseland	,	”	suggested	the	trolley	man	,
“	你会	更好的	电话	在	什么时候	我们	得到	到	罗瑟兰	,	”	建议	这	手推车	男人	,

“到了罗斯兰的时候你最好打电话过来，”电车夫建议道。

['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] .

naming	the	nearest	village	.
命名	这	最近的	村庄	.

说出附近村庄的名字。

“ [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [weɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] .

“	Then	you	can	wait	and	take	the	sheriff	right	to	the	place	.
“	然后	你	能	等待	和	拿	这	警长	正确的	到	这	地方	.

“那么你可以等着，然后直接带警长去那里。”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [saʊnd] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	It	seemed	sound	advice	and	the	boys	followed	it	.
”	它	似乎	声音	建议	和	这	男孩们	随后	它	.

“这似乎是个不错的建议，孩子们也照做了。”

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [nuːz] .

The	sheriff	was	astonished	and	,	in	a	measure	,	disappointed	at	the	news	.
这	警长	曾是	惊讶	和	,	在	一个	措施	,	失望的	在	这	消息	.

警长对这个消息感到震惊，同时也有些失望。

[ə'stɑːnɪʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

Astonished	because	no	one	of	his	officers	had	thought	of	looking	in	the
惊讶	因为	不	一	的	他的	警官	有	想法	的	寻找	在	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,

direction	of	the	cave	,
方向	的	这	洞穴	,

他感到惊讶，因为他的部下中竟然没有一个人想到要朝山洞的方向查看。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['rɔbəz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

and	disappointed	because	it	was	evident	that	the	robbers	had	escaped	.
和	失望的	因为	它	曾是	明显	那	这	强盗	有	逃脱	.

令人失望的是，劫匪显然已经逃脱了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [fled] [wen] [ðə; ðɪ][kɑːr] [ˌoʊvər'tɜːrnd] , ['indʒərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] .

They	had	probably	fled	when	the	car	overturned	,	injuring	one	of	them	,	if	not	more	.
他们	有	大概	逃亡	什么时候	这	车	翻覆	,	受伤	一	的	他们	, 如果		不是	更多的	.

汽车翻车时，他们可能已经逃离现场，至少有一人受伤，甚至更多人受伤。

“ [ən'les] ['meɪbi] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪv] , ” [sə'dʒestɪd] [rɪk] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] .

“	Unless	maybe	they're	in	the	cave	,	”	suggested	Rick	over	the	telephone	.
“	除非	或许	它们是	在	这	洞穴	,	”	建议	里克	超过	这	电话	.

“除非他们躲在山洞里，”里克在电话里说道。

“ [wiːl] [suːn] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] ['grɪmli] .

“	We'll	soon	find	that	out	,	”	said	the	sheriff	grimly	.
“	出色地	很快	寻找	那	出去	,	”	说	这	警长	阴沉地	.

“我们很快就会知道了，”警长冷冷地说。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['roʊzlənd] [stɔːr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['telɪfəund] ,

The	boys	waited	in	the	Roseland	store	from	which	they	had	telephoned	,
这	男孩们	等待	在	这	罗瑟兰	店铺	从	哪个	他们	有	电话	,

男孩们在他们打电话的罗瑟兰商店里等候着。

[ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [keɪv] .

the	sheriff	telling	them	he	would	call	for	them	there	and	take	them	on	to	the	cave	.
这	警长	讲述	他们	他	会	称呼	为了	他们	那里	和	拿	他们	在	到	这	洞穴	.

警长告诉他们，他会在那里叫他们过来，然后把他们带到山洞里。

[ænd; ənd] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['iːgər] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] ['gæðərd] [wen] [nuːz] [spred] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][loʊ'keɪtɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['rɔbəz] [hæd; həd][fled] .

And	Rick	and	Chot	were	the	centre	of	a	group	of	wondering	and	eager	men	and	boys	who	gathered	when	news	spread	of	the	locating	of	the	car	in	which	the	robbers	had	fled	.
和	里克	和	chot	是	这	中心	的	一个	团体	的	好奇	和	渴望的	男人	和	男孩们	WHO	聚集	什么时候	消息	传播	的	这	定位	的	这	车	在	哪个	这	强盗	有	逃亡	.

当劫匪逃跑时乘坐的汽车被找到的消息传开后，一群好奇又热切的男人和男孩聚集在里克和乔特周围。

[ɪn] [duː] [taɪm] ['ʃerɪf] [hɑːrt][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔnstəbəlz] [ə'raɪvd] ,

In	due	time	Sheriff	Hart	and	some	of	his	constables	arrived	,
在	到期的	时间	警长	哈特	和	一些	的	他的	警员	到达的	,

不久，哈特警长和他的几名警员赶到了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [keɪv] .

and	a	small	cavalcade	followed	him	and	his	party	out	to	the	cave	.
和	一个	小的	车队	随后	他	和	他的	派对	出去	到	这	洞穴	.

一小队人马跟随他和他的同伴来到了山洞。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [tens] ['moʊmənts][æz; əz]['ɑːfəsərz] , [wɪð; wɪθ] ['redi] ['gʌnz] ,

There	were	some	tense	moments	as	officers	,	with	ready	guns	,
那里	是	一些	紧张	时刻	作为	警官	,	和	准备好	枪支	,

当时气氛一度紧张，警员们都已上膛。

['entərd] [ðə; ði]['kævərn] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɔbəz] [tu:; tə] [sə'rendər] .

entered	**the**	**cavern**	**calling**	**on**	**the**	**robbers**	**to**	**surrender**	**.**
进入	这	洞穴	呼叫	在	这	强盗	到	投降	.

他进入洞穴，呼吁强盗投降。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ,

But	**there**	**was**	**no**	**answer**	**,**
但	那里	曾是	不	回答	,

但是没有人回答。

[ænd; ənd][noʊ] [ʃɑ:ts] [ænd; ənd] [wen] [laɪts] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] [ɪg'zæmɪnd] [ðer; ðər]

and	**no**	**shots**	**and**	**when**	**lights**	**were**	**brought**	**and**	**the**	**cave**	**examined**	**there**
和	不	镜头	和	什么时候	灯	是	带来	和	这	洞穴	检查	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmənəlz] .

was	**no**	**trace**	**of**	**the**	**criminals**	**.**
曾是	不	痕迹	的	这	罪犯	.

没有枪声，当人们带上照明设备检查洞穴时，没有发现犯罪分子的踪迹。

“ ['prɑ:bəbli] [ðeɪ] ['dɪdnt] [goʊ][ɪn][ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	**Probably**	**they**	**didn't**	**go**	**in**	**there**	**at**	**all**	**,**	**”**	**said**	**the**	**sheriff**	**.**
“	大概	他们	没有	去	在	那里	在	全部	,	”	说	这	警长	.

“他们可能根本没进去，”警长说。

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:] [kwɪk] ,

“	**They**	**may**	**have**	**headed**	**for**	**this**	**hiding**	**place**	**,**	**but**	**when**	**they**	**turned**	**too**	**quick**	**,**
“	他们	可能	有	标题	为了	这	隐藏	地方	,	但	什么时候	他们	转向	也	快的	,

[ænd; ənd] [ˌʌp'set] ,

and	**upset**	**,**
和	沮丧的	,

“他们或许是朝着这个藏身之处走去的，但当他们转身太快、慌乱起来时，

[ðeɪ] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] ['skætərd] .

they	**just**	**naturally**	**scattered**	**.**
他们	只是	自然	疏散	.

它们自然而然地散开了。

[wel] , [wi:l] [get] - [ɪm] [jet] !

Well	**,**	**we'll**	**get**	**'**	**em**	**yet**	**!**
出色地	,	出色地	得到	-	呃	然而	!

好，我们总有一天会得到他们的！

” ['meni] [hændz] [meɪd] [laɪt] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] ['ɔ:toʊ] , [wɪtʃ] , [ə'saɪd] [frʌm; frəm]

”	**Many**	**hands**	**made**	**light**	**work**	**of**	**righting**	**the**	**overturned**	**auto**	**,**	**which**	**,**	**aside**	**from**
”	许多	双手	制成	光	工作	的	纠正	这	翻覆	汽车	,	哪个	,	旁边	从

[sʌm; səm] [dents] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] ,

some	**dents**	**and**	**scratches**	**,**
一些	凹痕	和	划痕	,

“众人合力轻松地将翻倒的汽车扶正，除了几处凹痕和划痕外，汽车基本完好无损。”

[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

was	**little**	**the**	**worse**	**for**	**what**	**had**	**happened**	**.**
曾是	小的	这	更糟	为了	什么	有	发生	.

发生的事情并没有让他受到太大的影响。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɔ:rdər][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [droʊv] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə]

It	**was**	**in**	**running**	**order**	**and**	**one**	**of**	**the**	**officers**	**drove**	**it**	**back**	**to**
它	曾是	在	跑步	命令	和	一	的	这	警官	驾驶	它	后退	到

[feɪɛtvɪl] ,

Fayetville	**,**
费耶特维尔	,

车况良好，其中一名警官把它开回了费耶特维尔。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] .

much	to	the	delight	of	Rick	and	Chot	.
很多	到	这	喜	的	里克	和	chot	.

里克和乔特对此非常高兴。

[wen] [ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kæmbl] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnə'fɪʃl] ['membər] [nekst]

When	the	party	of	which	Mr	.	Campbell	was	an	unofficial	member	next
什么时候	这	派对	的	哪个	先生	.	坎贝尔	曾是	一个	非官方	成员	下一个

['telifəund] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] ,

telephoned	to	the	court	-	house	,
电话	到	这	法庭	-	房子	,

坎贝尔先生非正式成员所在的政党下次打电话给法院时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

里克和鲁迪在西部(Rick and Ruddy Out West)
第5/9页

['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] ,
asking **for** **news** **and** **reporting** **that** **they** **had** **none** **to** **impart** **,**
问 为了 消息 和 报道 那 他们 有 没有任何 到 传授 ,

询问新闻，却谎称自己没有新闻可报。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
the **finding** **of** **the** **auto** **was** **related** **to** **them** **,**
这 寻找 的 这 汽车 曾是 有关的 到 他们 ,

这辆汽车的发现与他们有关。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] ;
and **they** **were** **advised** **to** **return** **and** **take** **up** **the** **search** **from** **the** **cave** **;**
和 他们 是 建议 到 返回 和 拿 向上 这 搜索 从 这 洞穴 ;

他们被建议返回洞穴继续搜寻；

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [men] [ə'fʊt] ['ræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['triːoʊ][ʌv; əv][bæŋk] ['rɔbəz] [ɪn][æn; ən]['ɔːtoʊ] .
looking **for** **men** **afoot** **rather** **than** **for** **a** **trio** **of** **bank** **robbers** **in** **an** **auto** **.**
寻找 为了 男人 步行 相当 比 为了 一个 三人组 的 银行 强盗 在 一个 汽车 .

寻找的是步行的人，而不是三个坐在车里的银行劫匪。

“ [wel] , [bɔɪz] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [brɔːt] [ˌem 'iː] [gʊd] [lʌk] !
“ **Well** **,** **boys** **,** **you** **certainly** **brought** **me** **good** **luck** **!**
“ 出色地 , 男孩们 , 你 当然 带来 我 好的 运气 !

“孩子们，你们确实给我带来了好运！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['kæmbl] [æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
” **exclaimed** **Mr** **.** **Campbell** **as** **he** **greeted** **Rick** **and** **Chot** **on** **his** **return** **.**
” 惊呼 先生 . 坎贝尔 作为 他 问候 里克 和 chot 在 他的 返回 .

坎贝尔先生回来时一边向里克和乔特打招呼一边说道。

“ [aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [maɪ][kɑːr] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [gɔːn] [fər'evər] .
“ **I** **had** **about** **given** **up** **my** **car** **,** **and** **all** **in** **it** **,** **as** **gone** **forever** **.**
“ 我 有 关于 给定 向上 我的 车 , 和 全部 在 它 , 作为 已消失 永远 .

“我几乎已经放弃了我的车，以及车里的一切，觉得它们永远都消失了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['mɪsɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] ,
But **there** **isn't** **a** **thing** **missing** **of** **any** **account** **,**
但 那里 不是 一个 事物 丢失的 的 任何 帐户 ,

但是所有账户都没有任何缺失。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['bætərd] [ʃiːl] [rʌn] [ɔːl] [raɪt] .
and **though** **the** **machine** **is** **a** **bit** **battered** **she'll** **run** **all** **right** **.**
和 尽管 这 机器 是 一个 少量 伤痕累累 壳 跑步 全部 正确的 .

虽然机器有点破旧，但它还能正常运转。

” [sʌm; səm] [slaɪt] [rɪ'per] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]
” **Some** **slight** **repairs** **were** **needed** **and** **it** **was** **decided** **that** **the** **boys** **and**
” 一些 轻微 维修 是 需要 和 它 曾是 决定 那 这 男孩们 和
['mɪstər] . ['kæmbl] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['oʊvər] [naɪt] [ɪn] [feɪɛtvɪl] ,
Mr **.** **Campbell** **would** **remain** **over** **night** **in** **Fayetville** **,**
先生 . 坎贝尔 会 保持 超过 夜晚 在 费耶特维尔 ,

“需要进行一些小修小补，于是决定让孩子们和坎贝尔先生在费耶特维尔过夜。”

['goʊɪŋ][ɑːn][nekst] [deɪ] .
going **on** **next** **day** **.**
去 在 下一个 天 .

第二天继续进行。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔbəz] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Meanwhile	**the**	**search**	**for**	**the**	**robbers**	**was**	**continued**	**by**	**the**	**sheriff**	**and**	**his**
同时	这	搜索	为了	这	强盗	曾是	持续	经过	这	警长	和	他的

['ɑːfəsərz] .

officers	**.**
警官	.

与此同时，警长和他的手下继续搜捕劫匪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk] ['luːtəz] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪv]

It	**was**	**assumed**	**that**	**the**	**bank**	**looters**	**had**	**intended**	**to**	**hide**	**in**	**the**	**cave**
它	曾是	假定	那	这	银行	抢劫者	有	故意的	到	隐藏	在	这	洞穴

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrt][fɔːr; fər][sʌm; səm]

with	**the**	**auto**	**until**	**it**	**was**	**safe**	**to**	**venture**	**out**	**and**	**depart**	**for**	**some**
和	这	汽车	直到	它	曾是	安全的	到	风险投资	出去	和	离开	为了	一些

['ʌðər] [loʊ'kæləti] .

other	**locality**	**.**
其他	地点	.

人们推测，银行劫匪打算带着汽车躲在山洞里，直到安全后再冒险出去前往其他地方。

[bʌt; bət] [feɪt] [hæd; həd] [pleɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][ðə; ði][end] , [fɔːr; fər] ,

But	**fate**	**had**	**played**	**against**	**them**	**,**	**as**	**it**	**did**	**to**	**the**	**end**	**,**	**for**	**,**
但	命运	有	玩	反对	他们	,	作为	它	做过	到	这	结尾	,	为了	,

[ɪ'ventʃuəli] ,

eventually	**,**
最终	,

但命运与他们作对，直到最后也是如此，因为最终，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [lɔːŋ] [tɜːrmz][ɪn] ['prɪzn] .

they	**were**	**caught**	**and**	**sentenced**	**to**	**long**	**terms**	**in**	**prison**	**.**
他们	是	捕捉	和	判刑	到	长的	条款	在	监狱	.

他们被抓获并被判处长期监禁。

[rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [hoʊpt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] ,

Rick	**and**	**Chot**	**hoped**	**they**	**might**	**find**	**some**	**of**	**the**	**stolen**	**money**	**in**	**the**	**auto**	**,**
里克	和	chot	希望	他们	可能	寻找	一些	的	这	被盗	钱	在	这	汽车	,

里克和乔特希望能在车里找到一些被盗的钱。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnərz] ,

for	**they**	**wished**	**the**	**thrill**	**of**	**returning**	**it**	**to**	**the**	**rightful**	**owners**	**,**
为了	他们	希望	这	刺激	的	返回	它	到	这	正当的	所有者	,

因为他们渴望体验将物品归还给合法主人的那种激动人心的感觉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

but	**this**	**was**	**not**	**to**	**be**	**.**
但	这	曾是	不是	到	是	.

但这终究未能实现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [streɪ] ['peni] .

There	**was**	**not**	**so**	**much**	**as**	**a**	**stray**	**penny**	**.**
那里	曾是	不是	所以	很多	作为	一个	流浪	一分钱	.

连个零钱都没有。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] ,

“	**Well**	**,**	**I**	**guess**	**we're**	**ready**	**to**	**start**	**off**	**once**	**more**	**,**
“	出色地	,	我	猜测	是	准备好	到	开始	离开	一次	更多的	,

“好吧，我想我们又可以重新开始了。”

" [sed] ['mɪstər] . ['kæmbl] [nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['ɔːtoʊ][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər][ænd; ənd]
" said Mr . Campbell next day when the auto had been put in good order and
" 说 先生 . 坎贝尔 下一个 天 什么时候 这 汽车 有 到过 放 在 好的 命令 和
[riː'pækt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .
repacked with their belongings .
重新包装 和 他们的 财物 .

第二天，当汽车被整理好并重新装好他们的物品后，坎贝尔先生说道。

" ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" Uncle Tod will be wondering what has become of you , " he added .
" 叔叔 托德 将要 是 好奇 什么 有 变得 的 你 , " 他 额外 .

"托德叔叔会想知道你现在怎么样了，"他补充道。

" ['mʌðər] [roʊt] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , " [sed] [rɪk] .
" Mother wrote and told him we might be delayed on the road , " said Rick .
" 母亲 写道 和 讲述 他 我们 可能 是 延迟 在 这 路 , " 说 里克 .

里克说："母亲写信告诉他，我们可能会在路上耽搁。"

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp] . "
" But I'll be glad to get to his camp . "
" 但 患病的 是 高兴的 到 得到 到 他的 营 . "

"但我很高兴能去他的营地。"

" [-] [aɪ] , " ['ædɪd] [tʃɑːt] .
" So'll I , " added Chot .
" 所以 我 , " 额外 chot .

"我也是，"乔特补充道。

" [nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dændi] [taɪm] !
" Not but what we're having a dandy time !
" 不是 但 什么 是 拥有 一个 花花公子 时间 !

"不，我们玩得非常开心！"

" [rɪk] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr; fər] [fɪr] ['mɪstər] . ['kæmbl] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
" Rick hastened to say , for fear Mr . Campbell might think he was not
" 里克 加快 到 说 , 为了 害怕 先生 . 坎贝尔 可能 思考 他 曾是 不是
['greɪtf(ə)l] .
grateful .
感激的 .

"里克赶紧说道，生怕坎贝尔先生会认为他不够感激。"

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌŋk(ə)l][tɑːd] ['wɒnts] [juː 'es][tuː; tə][duː] . "
" But I want to find out what it is Uncle Tod wants us to do . "
" 但 我 想 到 寻找 出去 什么 它 是 叔叔 托德 想要 我们 到 做 . "

"但我很想知道托德叔叔想让我们做什么。"

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['kæmbl] .
" I don't blame you , " said Mr . Campbell .
" 我 不 责备 你 , " 说 先生 . 坎贝尔 .

"我不怪你，"坎贝尔先生说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [ðer; ðər][ðæn; ðən] [wʌt] [wiːv] [ɔːl'redi]
" I don't believe anything more exciting can happen there than what we've already
" 我 不 相信 任何事物 更多的 激动人心 能 发生 那里 比 什么 我们已经 已经
[hæd; həd] , " [sed] [tʃɑːt] .
had , " said Chot .
有 , " 说 chot .

"我不认为那里还会发生什么比我们已经经历的更令人兴奋的事情了，"乔特说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt]['leɪtər] .
But he was mistaken , as he had to admit later .
但 他 曾是 错误 , 作为 他 有 到 承认 之后 .

但他后来不得不承认，他错了。

[ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['kwaɪət][wʌnz] .

The	next	two	days	were	rather	quiet	ones	.
这	下一个	二	天	是	相当	安静的	一个	.

接下来的两天比较平静。

[ðə; ði]['pɑːrti] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['rʌdi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	party	,	including	Ruddy	,	of	course	,
这	派对	,	包括	红润	,	的	课程	,

当然，鲁迪也在其中。

[huː] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['lætɚz] [tʃʌm] ,

who	was	glad	to	be	back	with	his	master	and	the	latter's	chum	,
WHO	曾是	高兴的	到	是	后退	和	他的	掌握	和	这	后者的	密友	,

['dʒɝːniːd] [ɑːn] ,

journeyed	on	,
旅程	在	,

他很高兴能回到主人身边，于是和主人的朋友一起继续前行。

[ʌp]['oʊvər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['paːsiz][ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [west] .

up	over	the	mountain	passes	and	soon	found	themselves	in	the	Great	West	.
向上	超过	这	山	通过	和	很快	成立	他们自己	在	这	伟大的	西方	.

他们翻过山隘，很快就来到了广袤的西部。

[aɪ][juːz]['kæpɪtəlz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ˌɪm'prɛsɪz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

I	use	capitals	because	that	is	how	it	always	impresses	me	and	how	it
我	使用	首都	因为	那	是	如何	它	总是	令人印象深刻	我	和	如何	它

[ɪm'prest] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] .

impressed	Rick	and	Chot	.
印象深刻	里克	和	chot	.

我用大写字母，因为这样总能给我留下深刻印象，Rick 和 Chot 也一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

They	had	never	been	there	before	and	it	was	a	wonderful	revelation	to
他们	有	绝不	到过	那里	前	和	它	曾是	一个	精彩的	启示	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们以前从未去过那里，对他们来说是一次美妙的发现。

“ [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] [bɔɪz] — [juːv] [bɪn] ['dʒɑːli] [gʊd] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjənz] ,

“	Well	,	I	shall	hate	to	lose	you	boys	—	you've	been	jolly	good	traveling	companions	,
“	出色地	,	我	将	恨	到	失去	你	男孩们	—	你已经	到过	快乐的	好的	旅行	同伴	,

“唉，真舍不得你们这些小伙子们——你们一直是非常棒的旅伴。”

” [sed] ['mɪstər] . ['kæmbl] [wen] , [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

”	said	Mr	.	Campbell	when	,	one	afternoon	,
”	说	先生	.	坎贝尔	什么时候	,	一	下午	,

坎贝尔先生在一天下午说道：

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] ['nɪrəst] [tuː; tə] [wer] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]

they	reached	the	town	nearest	to	where	Uncle	Tod	had	said	he	could	be
他们	达到	这	镇	最近的	到	在哪里	叔叔	托德	有	说	他	可以	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

他们到达了离托德叔叔所说的他可能出现的地方最近的小镇。

“ [wiːl] [mɪs] [juː; jʊ] , [tuː] , ” [sed] [rɪk] .

“	We'll	miss	you	,	too	,	”	said	Rick	.
“	出色地	错过	你	,	也	,	”	说	里克	.

“我们也会想念你的，”里克说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiːl] [faɪnd] ['plenti] [tuː; tə][duː] . ”

“	But	I	guess	we'll	find	plenty	to	do	.	”
”	但	我	猜测	出色地	寻找	很多	到	做	.	”

“但我想我们还是会有很多事可做的。”

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['tʃʌkld] ['mɪstər] . ['kæmbl] .

“	I	haven't	any	doubt	of	it	,	”	chuckled	Mr	.	Campbell	.
”	我	还没有	任何	怀疑	的	它	,	”	轻笑	先生	.	坎贝尔	.

“我对此毫不怀疑，”坎贝尔先生笑着说。

“ [wel] , [wiːd] ['betər] [stɑːp] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [pleɪs] , ”

“	Well	,	we'd	better	stop	here	and	inquire	how	to	get	to	your	uncle's	place	,	”
”	出色地	,	我们会	更好的	停止	这里	和	查询	如何	到	得到	到	你的	叔叔的	地方	,	”

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,

he	remarked	,
他	评论	,

“那我们最好在这里停下来，问问怎么去你叔叔家，”他说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [fɔːrkt] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['sekʃ(ə)n] .

as	they	reached	a	forked	road	in	a	lonely	section	.
作为	他们	达到	一个	分叉	路	在	一个	孤独	部分	.

当他们来到一段偏僻路段的岔路口时。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][rʌn] [ʌp] [ə'genst] ['eni] [mɔːr] ['broʊkən] ['brɪdʒɪz] .

“	We	don't	want	to	run	up	against	any	more	broken	bridges	.
”	我们	不	想	到	跑步	向上	反对	任何	更多的	破碎的	桥梁	.

“我们不想再遇到任何破损的桥梁。”

” [ðeɪ] [sɔː] [əˈproʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][mæn]['raɪdɪŋ][ə; eɪ][mjuːl] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

”	They	saw	approaching	a	man	riding	a	mule	—	a	man	who	looked	to	be	a
”	他们	锯	接近	一个	男人	骑术	一个	骡子	—	一个	男人	WHO	看起来	到	是	一个

['tɪpɪk(ə)l] ['prɑːspektər] [ɔːr]['maɪnər] .

typical	prospector	or	miner	.
典型的	勘探者	或者	矿工	.

他们看到一个骑着骡子的人走过来——这个人看起来像个典型的探矿者或矿工。

[hʌŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

Hung	about	him	,
洪	关于	他	,

围绕着他，

[fɔːr] [ænd; ənd][æft][ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd]

fore	and	aft	on	the	saddle	was	a	collection	of	implements	and
前	和	后部	在	这	鞍	曾是	一个	收藏	的	实施	和

[kæmp] [stʌf] — [ə; eɪ]['ket(ə)l] ,

camp	stuff	—	a	kettle	,
营	东西	—	一个	壶	,

马鞍前后都放着各种各样的工具和露营用品——一个水壶，

['fraɪɪŋ] [pæn] , ['ʃʌv(ə)l] , [pɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [pʌp] [tent] [ænd; ənd]

frying	pan	,	shovel	,	pick	and	a	roll	of	what	might	be	a	pup	tent	and
煎炸	平底锅	,	铲	,	挑选	和	一个	卷	的	什么	可能	是	一个	小狗	帐篷	和

['bedɪŋ] .

bedding	.
寝具	.

煎锅、铲子、镐，以及一卷可能是野狗帐篷和寝具的东西。

“ [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , [st'reɪndʒəz] , ” ['griːtɪd] [ðə; ði]['prɑːspektər] , ['plezntli] .

“	Good	afternoon	,	strangers	,	”	greeted	the	prospector	,	pleasantly	.
”	好的	下午	,	陌生人	,	”	问候	这	勘探者	,	愉快	.

“下午好，陌生人，”探矿者友好地问候道。

['mɪstər] . ['kæmbl] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [æskt] :

Mr	.	Campbell	returned	the	salutation	and	asked	:
先生	.	坎贝尔	返回	这	问候	和	问	:

坎贝尔先生回以问候，并问道：

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ə; eɪ]['mɪstər] . [bel'mɔnt][hæz; həz][ə; eɪ][kæmp] [ə'raʊnd] [hɪr] ?

“	Do	you	know	where	a	Mr	.	Belmont	has	a	camp	around	here	?
”	做	你	知道	在哪里	一个	先生	.	贝尔蒙特	有	一个	营	大约	这里	?

“你知道贝尔蒙特先生在这附近哪里有个营地吗？”

[ə; eɪ]['mɪstər] . - [bel'mɔnt] ? ”

A	Mr	.	Toddingham	Belmont	?	”
一个	先生	.	-	贝尔蒙特	?	”

托丁汉姆·贝尔蒙特先生？

“ - [bel'mɔnt] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['prɑːspektər] [ɪn] ['pʌz(ə)ld] ['æksənts] .

“	Toddingham	Belmont	,	”	repeated	the	prospector	in	puzzled	accents	.
”	-	贝尔蒙特	,	”	重复	这	勘探者	在	困惑	口音	.

“托丁汉姆·贝尔蒙特，”探矿者用困惑的口音重复道。

“ ['ʌŋk(ə)l][tɑːd][aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] , ” [sed] [rɪk] .

“	Uncle	Tod	I	call	him	,	”	said	Rick	.
”	叔叔	托德	我	称呼	他	,	”	说	里克	.

“我叫他托德叔叔，”里克说。

“ [oʊ] , [hɪm; ɪm] — ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] !

“	Oh	,	him	—	Uncle	Tod	!
”	哦	,	他	—	叔叔	托德	!

“哦，是他——托德叔叔！”

[jes] , [jes] !

Yes	,	yes	!
是的	,	是的	!

是的，是的！

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [miːn] !

Now	I	know	who	you	mean	!
现在	我	知道	WHO	你	意思是	!

现在我知道你指的是谁了！

['ʌŋk(ə)l][tɑːd] , [oʊ] , [jes] !

Uncle	Tod	,	oh	,	yes	!
叔叔	托德	,	哦	,	是的	!

托德叔叔，哦，是的！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] .

”	and	he	laughed	.
”	和	他	笑了	.

他笑了。

“ [hɪz; ɪz]['kæmps] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [loʊn] [paɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .

“	His	camp's	about	a	mile	beyond	that	lone	pine	,	”	he	said	,	pointing	up	the	trail	.
”	他的	营地的	关于	一个	英里	超过	那	孤独	松树	,	”	他	说	,	指向	向上	这	踪迹	.

“他的营地就在那棵孤零零的松树往前大约一英里，”他指着小路说道。

“ [hiː; hi][ænd; ənd][sæm] ['rɔkfəd] [ɑːr; ər][ðer; ðər] — [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,

“	He	and	Sam	Rockford	are	there	—	if	you	want	to	find	them	,
”	他	和	山姆	罗克福德	是	那里	—	如果	你	想	到	寻找	他们	,

“他和萨姆·洛克福德都在那里——如果你想找到他们的话，

” [hiː; hi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [pɔːz] .

”	he	added	after	a	significant	pause	.
”	他	额外	后	一个	重要的	暂停	.

“他停顿了很久之后补充道。”

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['kæmbl] ,

“	**Why**	**shouldn't**	**we**	**want**	**to**	**find**	**them**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Campbell**	**,**
”	为什么	不应该	我们	想	到	寻找	他们	?	”	问	先生	.	坎贝尔	,

坎贝尔先生问道：“我们为什么不应该想找到他们呢？”

[strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːˌspɛktərz] [feɪs] .

struck	**by**	**a**	**queer**	**expression**	**on**	**the**	**prospector's**	**face**	**.**
击	经过	一个	酷儿	表达	在	这	探矿者的	脸	.

被探矿者脸上奇怪的表情所吸引。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðem; ðəm] — [æt; ət] [liːst] [ðiːz] [bɔɪz] [hæv; həv] .

“	**We**	**have**	**come**	**a**	**long**	**way**	**to**	**locate**	**them**	**—**	**at**	**least**	**these**	**boys**	**have**	**.**
”	我们	有	来	一个	长的	方式	到	定位	他们	—	在	至少	这些	男孩们	有	.

”

”

“我们费了九牛二虎之力才找到他们——至少这些男孩是这样。”

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] .

“	**Oh**	**,**	**all**	**right**	**.**
”	哦	,	全部	正确的	.

“哦，好的。”

[its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kwɪkli] .

It's	**none**	**of**	**my**	**business**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**quickly**	**.**
它是	没有任何	的	我的	商业	,	”	说	这	其他	迅速地	.

“这不关我的事，”另一个人迅速说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [θroʊ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] — ['kreɪzi] [luːns] — [waɪ] ,

“	**Of**	**course**	**if**	**you**	**want**	**to**	**throw**	**in**	**with**	**a**	**couple**	**of**	**—**	**crazy**	**loons**	**—**	**why**	**,**
”	的	课程	如果	你	想	到	扔	在	和	一个	夫妻	的	—	疯狂的	潜鸟	—	为什么	,

[ðæts] [jʊr; jər] [ə'fer] — [nɑːt] [maɪn] . ”

that's	**your**	**affair**	**—**	**not**	**mine**	**.**	**”**
那就是	你的	事务	—	不是	矿	.	”

“当然，如果你想和几个——疯子——混在一起，那是你的事，与我无关。”

“ ['kreɪzi] [luːns] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['kæmbl] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	**Crazy**	**loons**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Campbell**	**,**	**“**	**what**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**
”	疯狂的	潜鸟	!	”	惊呼	先生	.	坎贝尔	,	“	什么	做	你	意思是	?	”

“疯子！”坎贝尔先生惊呼道，“你什么意思？”

“ [wel] [juː; jʊ][æsk] ['enibɑːdi] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɪf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [lɔːst]

“	**Well**	**you**	**ask**	**anybody**	**around**	**here**	**if**	**a**	**couple**	**of**	**men**	**trying**	**to**	**wait**	**for**	**Lost**
”	出色地	你	问	任何人	大约	这里	如果	一个	夫妻	的	男人	尝试	到	等待	为了	丢失的

['rɪvər] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

River	**to**	**come**	**back**	**,**
河	到	来	后退	,

“你问问这附近的任何人，如果有几个男人在等待失落河号回归，他们会作何感想？”

[ɑːnt] ['kreɪzi] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪl] [iːt] [maɪ] [mjuːlz] [ɪrz] — [ðæts] [wʌt]

aren't	**crazy**	**,**	**and**	**if**	**they**	**don't**	**say**	**they**	**are**	**,**	**I'll**	**eat**	**my**	**mule's**	**ears**	**—**	**that's**	**what**
不是	疯狂的	,	和	如果	他们	不	说	他们	是	,	患病的	吃	我的	骡子的	耳朵	—	那就是	什么

[aɪl] [duː] !

I'll	**do**	**!**
患病的	做	!

他们没疯，如果他们不承认自己疯了，我就把我的骡子耳朵吃掉——我真要这么做！

” ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['prɑːspektər] .

”	**offered**	**the**	**prospector**	**.**
”	提供	这	勘探者	.

“探矿者说道。”

“ [æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][luːns] — [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
“ As crazy as loons — that's what they are !
” 作为 疯狂的 作为 潜鸟 — 那就是 什么 他们 是 !

“他们简直疯了，就像疯子一样！”

[aɪl] [iːt] [maɪ] [mjuːlz] [ɪrz] !
I'll eat my mule's ears !
患病的 吃 我的 骡子的 耳朵 !

我要吃掉我骡子的耳朵!

[aɪ] [ʃʊr] [wɪl] !
I sure will !
我 当然 将要 !

我一定会的!

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
” CHAPTER XII
” 章 十二

第十二章

[lɔːst] ['rɪvər]
LOST RIVER
丢失的 河

失落之河

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] ,
Not knowing exactly how to reply to this sort of talk ,
不是 会心 确切地 如何 到 回复 到 这 种类 的 讲话 ,

不知道该如何回应这种言论，

[ænd; ənd]['hɑːrdli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [sed]
and hardly understanding what the man meant by it , Rick and Chot said
和 几乎 理解 什么 这 男人 意思是 经过 它 , 里克 和 chot 说
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

里克和乔特不太明白这个人话里的意思，所以什么也没说。

['mɪstər] . ['kæmbl] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Mr . Campbell was silent for a moment ,
先生 . 坎贝尔 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 ,

坎贝尔先生沉默了一会儿。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːspektər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [mjuːl] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [treɪl]
looking at the prospector on his mule as he made off down the mountain trail
寻找 在 这 勘探者 在 他的 骡子 作为 他 制成 离开 向下 这 山 踪迹
.
:
.

看着那个骑着骡子的探矿者沿着山路飞驰而去。

“ [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd][ɪz]['kreɪzi] , [eɪ] ? ” ['faɪnəli] [æskt] ['mɪstər] . ['kæmbl] .
“ So you think Uncle Tod is crazy , eh ? ” finally asked Mr . Campbell .
” 所以 你 思考 叔叔 托德 是 疯狂的 , 嗯 ? ” 最后 问 先生 . 坎贝尔 .

“所以你认为托德叔叔疯了，是吗？”坎贝尔先生最后问道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
“ I don't think it — I know it , ” came the answer with a chuckle .
” 我 不 思考 它 — 我 知道 它 , ” 来了 这 回答 和 一个 轻笑 .

“我不是认为它——我是知道它，”他笑着回答道。

“ [ænd; ənd] ['soʊz] [sæm] ['rɔkfəd] — ['hiːz]['kreɪziːɝ][ðæn; ðən][tɑːd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] .

“	And	so's	Sam	Rockford	—	he's	crazier	than	Tod	if	such	a	thing	can	be	.
”	和	所以也是	山姆	罗克福德	—	他是	更疯狂	比	托德	如果	这样的	一个	事物	能	是	.

“萨姆·洛克福德也是如此——如果说有比托德更疯狂的事，那他肯定比托德更疯狂。”

[goʊ][ɑːn] , ['sæləmændər] !

Go	on	,	Salamander	!
去	在	,	蝾	!

加油，蝾螈！

” [ðɪs] [læst][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuːl] [wɪtʃ] ['æmb(ə)l][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['klætər]

”	This	last	was	called	to	the	mule	which	ambled	on	with	many	a	clatter
”	这	最后的	曾是	称为	到	这	骡子	哪个	漫步	在	和	许多	一个	哒

[ænd; ənd] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːˌspɛktərz] ['aʊtfɪt] .

and	clang	of	the	prospector's	outfit	.
和	锵	的	这	探矿者的	全套服装	.

“最后这句问候被叫到了骡子那里，骡子慢悠悠地走着，发出许多叮叮当当的响声，那是探矿者装备发出的声音。”

“ [wel] , [bɔɪz] , [dʌz] [ðɪs] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['kæmbl] ,

“	Well	,	boys	,	does	this	discourage	you	?	”	asked	Mr	.	Campbell	,
“	出色地	,	男孩们	,	做	这	阻碍	你	?	”	问	先生	.	坎贝尔	,

“孩子们，这让你们灰心丧气吗？”坎贝尔先生问道。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mjuːl][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði]

when	the	old	man	and	his	mule	were	out	of	sight	around	a	turn	in	the
什么时候	这	老的	男人	和	他的	骡子	是	出去	的	视线	大约	一个	转动	在	这

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

当老人和他的骡子消失在小路拐弯处时。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ! ” [kraɪd] [rɪk] , ['tʃɪrfəli] .

“	It	does	not	!	”	cried	Rick	,	cheerfully	.
”	它	做	不是	!	”	哭	里克	,	愉快地	.

“才不是呢！”里克兴高采烈地喊道。

“ [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd][wʌz; wəz]['kreɪzi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ɔːl] [raɪt]

“	Once	upon	a	time	I	thought	Uncle	Tod	was	crazy	,	but	it	turned	out	all	right
”	一次	之上	一个	时间	我	想法	叔叔	托德	曾是	疯狂的	,	但	它	转向	出去	全部	正确的

. ”

:	”
.	”

“我曾经觉得托德叔叔疯了，但结果证明一切都还不错。”

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðɪs] [taɪm] , [rɪk] .

“	And	I	have	no	doubt	but	what	it	will	this	time	,	Rick	.
”	和	我	有	不	怀疑	但	什么	它	将要	这	时间	,	里克	.

“我毫不怀疑这次会发生什么，里克。”

[wiːl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [kæmp] .

We'll	go	on	to	your	uncle's	camp	.
出色地	去	在	到	你的	叔叔的	营	.

我们将前往你叔叔的营地。

[aɪm][glæd][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kæmbl] .

I'm	glad	we	have	found	it	with	no	further	trouble	,	”	said	Mr	.	Campbell	.
我是	高兴的	我们	有	成立	它	和	不	更远	麻烦	,	”	说	先生	.	坎贝尔	.

坎贝尔先生说：“我很高兴我们顺利找到了它，没有再遇到其他麻烦。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wiːv] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bɑːðər] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kæmbl] , ” [ri'mɑːkt] [rɪk] ,

“	I'm	afraid	we've	been	quite	a	bother	to	you	,	Mr	.	Campbell	,	”	remarked	Rick	,
”	我是	害怕的	我们已经	到过	相当	一个	打扰	到	你	,	先生	.	坎贝尔	,	”	评论	里克	,

“恐怕我们给您添了不少麻烦，坎贝尔先生，”里克说道。

[æz; əz][ðə; ði]['ɔːtoʊ][wʌz; wəz] [ə'gen] [sent] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [treɪl] .

as	the	auto	was	again	sent	climbing	the	mountain	trail	.
作为	这	汽车	曾是	再次	发送	攀登	这	山	踪迹	.

汽车再次被派往山上行驶。

“ [oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	Oh	,	not	at	all	,	”	was	the	answer	.
”	哦	,	不是	在	全部	,	”	曾是	这	回答	.

“哦，完全没有，”对方回答道。

“ [ɪn][fækt][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	In	fact	you	have	been	good	company	for	me	.
”	在	事实	你	有	到过	好的	公司	为了	我	.

事实上，你一直是我很好的陪伴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['maɪti] ['loʊnsəm] ['kʌmɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['dɪstəns] [ə'loʊn] ,

It	would	have	been	mighty	lonesome	coming	all	this	distance	alone	,
它	会	有	到过	强大的	寂寞	未来	全部	这	距离	独自的	,

独自一人走过这段路程，想必会非常孤独。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][get] [mʌtʃ] [ɔːf] [maɪ] [treɪl] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

and	I	didn't	have	to	get	much	off	my	trail	to	come	here	.
和	我	没有	有	到	得到	很多	离开	我的	踪迹	到	来	这里	.

我来到这里并不需要偏离我的路线太多。

[its] [bɪn] [ə; eɪ] ['pleʒər] . ”

It's	been	a	pleasure	.	”
它是	到过	一个	乐趣	.	”

非常荣幸。

“ [wel] , [wiː; wi][hæd; həd] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , ” [sed] [tʃɑːt] .

“	Well	,	we	had	fun	out	of	it	,	anyhow	,	”	said	Chot	.
”	出色地	,	我们	有	乐趣	出去	的	它	,	无论如何	,	”	说	chot	.

“不管怎样，我们玩得很开心，”乔特说。

“ [bʌt; bət] [seɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [hiː; hi] [miːnz] ,

“	But	say	,	what	do	you	s'pose	he	means	,
”	但	说	,	什么	做	你	假设	他	方法	,

“但是，你觉得他是什么意思呢？”

['seɪɪŋ] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][tɑːd][ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [mæn][ɑːr; ər]['kreɪzi] ? ” [æskt] [tʃɑːt] [ʌv; əv] [rɪk] .

saying	your	Uncle	Tod	and	that	other	man	are	crazy	?	”	asked	Chot	of	Rick	.
说	你的	叔叔	托德	和	那	其他	男人	是	疯狂的	?	”	问	chot	的	里克	.

“你说你叔叔托德和那个人疯了？”乔特问里克。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	I	don't	know	,	”	was	the	reply	.
”	我	不	知道	,	”	曾是	这	回复	.

“我不知道，”对方回答道。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [sæm] ['rɔkfəd] , [ðoʊ] [maɪ][foʊks] [meɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . ”

“	I	never	heard	of	this	Sam	Rockford	,	though	my	folks	may	know	him	.	”
”	我	绝不	听到	的	这	山姆	罗克福德	,	尽管	我的	各位	可能	知道	他	.	”

“我从没听说过萨姆·罗克福德这个人，不过我的父母可能认识他。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] ['pɑːrtnər] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['kæmbl] .

“	I	suppose	he	is	your	uncle's	partner	,	”	suggested	Mr	.	Campbell	.
”	我	认为	他	是	你的	叔叔的	伙伴	,	”	建议	先生	.	坎贝尔	.

“我猜他是你叔叔的合伙人，”坎贝尔先生猜测道。

“ [æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['prɑːspektər] ['seɪɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['kreɪzi] — [wel] ,

“	As	for	this	prospector	saying	other	people	are	crazy	—	well	,
”	作为	为了	这	勘探者	说	其他	人们	是	疯狂的	—	出色地	,

“至于这位探矿者说其他人疯了——嗯，

[aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [west] .

I've	had	some	experience	out	here	in	the	west	.
我已经	有	一些	经验	出去	这里	在	这	西方	.

我在西部这边有一些经验。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][mæn] [huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] ['difəz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

There	is	a	class	of	man	who	,	as	soon	as	some	one	differs	from	them	,
那里	是	一个	班级	的	男人	WHO	,	作为	很快	作为	一些	一	不同	从	他们	,

有一类人，一旦有人与他们意见相左，

[æt; ət] [wʌns] [dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [ɪz][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][ə; eɪ] [luːn] .

at	once	jump	to	the	idea	that	the	other	fellow	is	as	crazy	as	a	loon	.
在	一次	跳	到	这	主意	那	这	其他	同伴	是	作为	疯狂的	作为	一个	潜鸟	.

立刻就认定对方是个疯子。

['meɪbi] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['dʌznt] [duː][hɪz; ɪz] ['maɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][duː][moʊst][ʌv; əv]

Maybe	the	other	man	doesn't	do	his	mining	in	the	same	way	as	do	most	of
或许	这	其他	男人	不	做	他的	矿业	在	这	相同的	方式	作为	做	最多	的

[ðə; ði]['maɪnərz] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kreɪzi] .

the	miners	—	the	result	is	he	gets	the	name	of	being	crazy	.
这	矿工	—	这	结果	是	他	获得	这	姓名	的	存在	疯狂的	.

也许另一个人采矿的方式与大多数矿工不同——结果，他就被人称为疯子。

“ [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][tɑːd] , [rɪk] ,

“	And	from	what	you	tell	me	of	your	Uncle	Tod	,	Rick	,
”	和	从	什么	你	告诉	我	的	你的	叔叔	托德	,	里克	,

“里克，从你跟我说的关于你叔叔托德的事来看，

[aɪ'd] [seɪ] [hiː; hi] ['wʊdnt] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [rʌt] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['betər] [weɪ] [tuː; tə][duː]

I'd	say	he	wouldn't	follow	in	the	same	old	rut	if	he	found	a	better	way	to	do
ID	说	他	不会	跟随	在	这	相同的	老的	发情	如果	他	成立	一个	更好的	方式	到	做

[ə; eɪ][dʒɑːb] .

a	job	.
一个	工作	.

我认为，如果他找到了更好的工作方法，他就不会墨守成规了。

['hiːd] [teɪk] [ə; eɪ] [nuː] [treɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['kreɪzi] . ”

He'd	take	a	new	trail	and	that	might	result	in	his	being	called	crazy	.	”
他会	拿	一个	新的	踪迹	和	那	可能	结果	在	他的	存在	称为	疯狂的	.	”

他会另辟蹊径，而这可能会导致他被人称为疯子。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'griːd] [rɪk] .

“	I	guess	that's	it	,	”	agreed	Rick	.
”	我	猜测	那就是	它	,	”	同意	里克	.

“我想就是这样了，”里克同意道。

“ [soʊ][dəunt] [peɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðɪs] ['prɑːspektər] [sed] ,

“	So	don't	pay	too	much	attention	to	what	this	prospector	said	,
”	所以	不	支付	也	很多	注意力	到	什么	这	勘探者	说	,

所以，别太在意这个探矿者说的话。

” [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['kæmbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

”	went	on	Mr	.	Campbell	with	a	laugh	.
”	去	在	先生	.	坎贝尔	和	一个	笑	.

坎贝尔先生笑着继续说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! ” [ə'griːd] [tʃɑːt] .

“	I	should	say	not	!	”	agreed	Chot	.
”	我	应该	说	不是	!	”	同意	chot	.

“我倒觉得不是！”乔特同意道。

“ [wɪə(r)] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ！ ”
“ We're out here for a good time ! ”
“ 是 出去 这里 为了 一个 好的 时间 ！ ”

“我们来这里就是为了玩得开心！”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd]['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][duː] ['sʌmθɪŋ] ， ” [sed] [rɪk] ，
“ But I guess Uncle Tod wants us to help him do something , ” said Rick ,
“ 但 我 猜测 叔叔 托德 想要 我们 到 帮助 他 做 某物 ， ” 说 里克 ，

“但我猜托德叔叔是想让我们帮他做点什么，”里克说道。

“ [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ though I don't know what it is . ”
“ 尽管 我 不 知道 什么 它 是 . ”

“虽然我不知道那是什么。”

“ [wiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] ， ” [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['kæmbl] .
“ We'll soon find out , ” remarked Mr . Campbell .
“ 出色地 很快 寻找 出去 ， ” 评论 先生 . 坎贝尔 .

“我们很快就会知道了，”坎贝尔先生说道。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['prɑːspektər] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] -
Following the directions given them by the prospector aboard the mountain -
下列的 这 方向 给定 他们 经过 这 勘探者 船上 这 山 -
['klaɪmɪŋ] [mjuːl] ['sæləmændər] ,
climbing mule Salamander ,
攀登 骡子 蝾 ,

他们按照骑着登山骡“蝾螈”的探矿者给出的指示行事，

[ðə; ði] [θriː] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [kept] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] ， [wɪtʃ] [wuːnd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [roʊd] .
the three in the auto kept on up the trail , which wound over a fairly good road .
这 三 在 这 汽车 保留 在 向上 这 踪迹 ， 哪个 伤口 超过 一个 相当 好的 路 .

汽车里的三人继续沿着小路行驶，这条小路蜿蜒穿过一条路况相当不错的公路。

[ðeɪ] [meɪd] [kwaɪt] [æn; ən] [əˈsent] ,
They made quite an ascent ,
他们 制成 相当 一个 上升 ,

他们取得了相当大的成就，

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪpt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] — [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['væli] [wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz]
and then dipped down into a valley — a pleasant valley which seemed as
和 然后 浸入 向下 进入 一个 谷 — 一个 令人愉快的 谷 哪个 似乎 作为
[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [striːm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
though it ought to have a stream running through it .
尽管 它 应该 到 有 一个 溪流 跑步 通过 它 .

然后向下延伸到一个山谷——一个宜人的山谷，看起来好像应该有一条小溪从中流过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['wɔːtər] , [seɪv] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [smɔːl] [puːlz] ,
But there was no sign of water , save , here and there , small pools ,
但 那里 曾是 不 符号 的 水 , 节省 , 这里 和 那里 , 小的 游泳池 ,

但除了零星的小水洼外，没有丝毫水的痕迹。

[waɪl] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ʌv; əv] [brʊks] [ðæt] [hæd; həd] [draɪd] [ʌp] ,
while in other places there were indications of brooks that had dried up ,
尽管 在 其他 地方 那里 是 症状 的 布鲁克斯 那 有 干燥 向上 ,

而其他地方则有溪流干涸的迹象。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd]['græv(ə)l] .
leaving only a bed of stones and gravel .
离开 仅有的 一个 床 的 石头 和 碎石 .

只留下一层石头和砾石。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] ,
Emerging **from** **a** **patch** **of** **woods** **,**
新兴 从 一个 修补 的 树林 ,

从一片树林中走出来，

[ðə; ði][roʊd] [fɔːrkt] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['prɑːspektər][hæd; həd][sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
the **road** **forked** **sharply** **and** **as** **the** **prospector** **had** **said** **nothing** **about** **this** **,**
这 路 分叉 尖锐地 和 作为 这 勘探者 有 说 没有什么 关于 这 ,
['mɪstər] . ['kæmbl] [stɑːpt] ,
Mr **.** **Campbell** **stopped** **,**
先生 . 坎贝尔 停止 ,

道路突然分岔，由于探矿者对此只字未提，坎贝尔先生便停了下来。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] .
uncertain **which** **turning** **to** **take** **.**
不确定 哪个 转弯 到 拿 .

不知该走哪条路。

“ [wel] , [bɔɪz] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [left][ɔːr] [raɪt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **Well** **,** **boys** **,** **what** **is** **it** **,** **left** **or** **right** **?** **”** **he** **asked** **.**
“ 出色地 , 男孩们 , 什么 是 它 , 左边 或者 正确的 ? ” 他 问 .

“孩子们，到底是左还是右？”他问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] - [poʊst][ɔːr] ['ʌðər] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] - ['sɪgnəl][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .
There **was** **no** **sign** **-** **post** **or** **other** **travelers** **'** **signal** **to** **guide** **them** **.**
那里 曾是 不 符号 - 邮政 或者 其他 旅行者 - 信号 到 指导 他们 .

没有路标，也没有其他旅行者的信号指引他们。

['niːðər] [rɪk] [nɔːr] [tʃɑːt] [kʊd; kəd] [tel] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , [nɔːr][hæd; həd]
Neither **Rick** **nor** **Chot** **could** **tell** **as** **they** **had** **never** **been** **here** **before** **,** **nor** **had**
两者都不 里克 也不 chot 可以 告诉 作为 他们 有 绝不 到过 这里 前 , 也不 有
[ðer; ðər] [kəm'pænjən] .
their **companion** **.**
他们的 伴侣 .

里克和乔特都不知道，因为他们和他们的同伴以前都没来过这里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
It **was** **getting** **late** **in** **the** **afternoon** **,**
它 曾是 获得 晚的 在 这 下午 ,

当时已是下午晚些时候了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kæmbl] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [tɑːdz] [kæmp][baɪ]
and **Mr** **.** **Campbell** **was** **anxious** **to** **drive** **the** **boys** **to** **Uncle** **Tod's** **camp** **by**
和 先生 . 坎贝尔 曾是 焦虑的 到 驾驶 这 男孩们 到 叔叔 托德斯 营 经过
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

坎贝尔先生急于在夜里开车送孩子们去托德叔叔的营地。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪl] ,
for **he** **was** **in** **somewhat** **of** **a** **hurry** **to** **get** **back** **on** **his** **own** **trail** **,**
为了 他 曾是 在 有些 的 一个 匆忙 到 得到 后退 在 他的 自己的 踪迹 ,

因为他急于回到自己的路线上。

[ðæt] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] .
that **would** **lead** **him** **to** **San** **Francisco** **.**
那 会 带领 他 到 圣 弗朗西斯科 .

那将把他引向旧金山。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['prɑːspektər][wʌz; wəz]['kreɪzi] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , ” [ri'mɑːkt] [tʃɑːt] ,
“ **I** **think** **that** **prospector** **was** **crazy** **,** **if** **you** **ask** **me** **,** **”** **remarked** **Chot** **,**
“ 我 思考 那 勘探者 曾是 疯狂的 , 如果 你 问 我 , ” 评论 chot ,

“依我看，那个探矿者简直疯了，”乔特说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ˌʌndi'saidid] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrkɪŋ] [roʊd] .

as	they	looked	undecidedly	at	the	forking	road	.
作为	他们	看起来	犹豫不决	在	这	分叉	路	.

他们犹豫地看着岔路口。

" [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [tel] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [treɪl] [tuː; tə] [teɪk] ? "

"	Why	didn't	he	tell	us	which	trail	to	take	?	"
"	为什么	没有	他	告诉	我们	哪个	踪迹	到	拿	?	"

“他为什么不告诉我们该走哪条路？”

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] , [ænd; ənd][nɑːt] [streɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] , " ['tʃʌkld] ['mɪstər] . ['kæmbl] .

"	He	might	have	,	and	not	strained	his	intellect	,	"	chuckled	Mr	.	Campbell	.
"	他	可能	有	,	和	不是	紧张	他的	智力	,	"	轻笑	先生	.	坎贝尔	.

“他或许可以，而且不用费脑筋，”坎贝尔先生笑着说。

" [seɪ] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [rɪk] , " ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ][flæg][ʌp][ðer; ðər] ?

"	Say	!	"	suddenly	cried	Rick	,	"	isn't	that	a	flag	up	there	?
"	说	!	"	突然	哭	里克	,	"	不是	那	一个	旗帜	向上	那里	?

“喂！”里克突然喊道，“上面那是不是一面旗子？”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hɪli] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [æt; ət][ðə; ði] [left] .

"	He	pointed	off	toward	the	hilly	side	of	the	valley	at	the	left	.
"	他	尖	离开	朝向	这	丘陵	边	的	这	谷	在	这	左边	.

他指着山谷左侧的山坡方向。

[ðə; ði] ['ʌðər] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [meɪd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['flʌtərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

The	others	strained	their	eyes	and	Chot	made	out	something	fluttering	through	the
这	其他的	紧张	他们的	眼睛	和	chot	制成	出去	某物	飘动	通过	这

['liːfi] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [triːz] .

leafy	branches	of	trees	.
绿叶	分支	的	树木	.

其他人眯起眼睛，乔特看到有什么东西在树叶茂密的枝叶间飘动。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][flæg] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	does	look	like	a	flag	,	"	he	said	.
"	它	做	看	喜欢	一个	旗帜	,	"	他	说	.

“它看起来确实像一面旗帜，”他说。

['mɪstər] . ['kæmbl] [hæd; həd] [fiːld] ['glæsɪz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [θruː] [ðem; ðəm] ,

Mr	.	Campbell	had	field	glasses	in	the	car	and	,	taking	an	observation	through	them	,
先生	.	坎贝尔	有	场地	眼镜	在	这	车	和	,	采取	一个	观察	通过	他们	,

坎贝尔先生的车里有望远镜，他透过望远镜进行了观察。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'kler] :

he	was	able	to	declare	:
他	曾是	有能力的	到	宣布	:

他能够宣称：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][flæg] ['flaɪɪŋ] .

"	It	is	a	flag	flying	.
"	它	是	一个	旗帜	飞行	.

“这是一面飘扬的旗帜。”

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] ,

Some	one	must	be	there	,
一些	一	必须	是	那里	,

那里肯定有人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][tɑːd] [ðeɪ] [pər'hæps][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [wer]

and	though	it	may	not	be	your	Uncle	Tod	they	perhaps	can	tell	us	where
和	尽管	它	可能	不是	是	你的	叔叔	托德	他们	也许	能	告诉	我们	在哪里

[tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

to	find	him	.
到	寻找	他	.

虽然他可能不是你的托德叔叔，但他们或许能告诉我们他在哪里。

[wiːl] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði][flæg] .

We'll	head	for	the	flag	.
出色地	头	为了	这	旗帜	.

我们向旗帜方向前进。

" [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [left] [treɪl] ,

"	This	they	did	,	taking	the	left	trail	,
"	这	他们	做过	,	采取	这	左边	踪迹	,

他们照做了，选择了左边的小路。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [plæ'toʊ] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	a	little	later	they	came	to	a	sort	of	plateau	jutting	out	from	the
和	一个	小的	之后	他们	来了	到	一个	种类	的	高原	突出	出去	从	这

['sloʊpɪŋ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['væli] .

sloping	side	of	the	mountain	valley	.
倾斜的	边	的	这	山	谷	.

不久之后，他们来到了一处从山谷斜坡上凸出的高原状地带。

[ɑːn] [ðɪs] [plæ'toʊ] , [ɔːr] [ʃelf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] , [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ][kæmp]

On	this	plateau	,	or	shelf	,	which	was	several	miles	in	extent	,	was	located	a	camp
在	这	高原	,	或者	架子	,	哪个	曾是	一些	英里	在	程度	,	曾是	位于	一个	营

,

,

,

在这个绵延数英里的高原或台地上，坐落着一个营地。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] [lɔːg]['kæbɪn] , [ə; eɪ] [smɔːl] [tent] [ænd; ənd][ə; eɪ][slæb]

consisting	of	a	comfortable	-	looking	log	cabin	,	a	small	tent	and	a	slab
由	的	一个	舒服的	-	寻找	日志	舱	,	一个	小的	帐篷	和	一个	板

[ʃæk] , ['oʊpən][ɑːn][wʌn] [saɪd] .

shack	,	open	on	one	side	.
窝棚	,	打开	在	一	边	.

由一间看起来很舒适的小木屋、一个小帐篷和一间一侧敞开的木板棚组成。

[ɪn] [ðɪs] [ʃæk] [stʊd] [ə; eɪ] [mjuːl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [twɪn] [tuː; tə] ['sæləmændər] ,

In	this	shack	stood	a	mule	that	might	have	been	a	twin	to	Salamander	,
在	这	窝棚	站立	一个	骡子	那	可能	有	到过	一个	双	到	蝾	,

在这间小屋里站着一头骡子，它很可能和萨拉曼德是孪生兄弟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætərd] [ænd; ənd] ['rʌsti] ['flɪvər] .

and	a	battered	and	rusty	flivver	.
和	一个	伤痕累累	和	生锈的	货车	.

还有一辆破旧生锈的老爷车。

['skætərd] [ə'baʊt] [wɜːr; wər] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts] — ['pɪks] ,

Scattered	about	were	various	objects	—	picks	,
疏散	关于	是	各种各样的	对象	—	精选	,

周围散落着各种物品——镐、

['ʃʌvlz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt]

shovels	**and**	**some**	**pieces**	**of**	**apparatus**	**the**	**use**	**of**	**which**	**Rick**	**and**	**Chot**
铲子	和	一些	件	的	设备	这	使用	的	哪个	里克	和	chot

[kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] [æt; ət] .

could	**only**	**guess**	**at**	**.**
可以	仅有的	猜测	在	.

铁锹和一些工具，里克和乔特只能猜测它们的用途。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][tɔːl] [triː] , [strɪpt] [ʌv; əv][ɔːl] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	**a**	**tall**	**tree**	**,**	**stripped**	**of**	**all**	**lower**	**branches**	**and**	**growing**	**in**	**front**	**of**	**the**
从	一个	高的	树	,	脱衣舞	的	全部	降低	分支	和	生长	在	正面	的	这

['kæbɪn] ,

cabin	**,**
舱	,

小屋前长着一棵高大的树，树的下部枝条都被剥掉了。

['floʊtɪd] [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [flæg] , [ə; eɪ][moʊst] ['welkəm] [saɪn][ɪn] [ðæt] ['wɪldərnəs] .

floated	**a**	**United**	**States**	**flag**	**,**	**a**	**most**	**welcome**	**sign**	**in**	**that**	**wilderness**	**.**
漂浮	一个	团结的	各州	旗帜	,	一个	最多	欢迎	符号	在	那	荒野	.

一面美国国旗在空中飘扬，这在荒野中显得格外令人欣喜。

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] .

But	**what**	**attracted**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**boys**	**,**	**no**	**less**	**than**	**that**	**of**	**Mr**	**.**
但	什么	吸引	这	注意力	的	这	男孩们	,	不	较少的	比	那	的	先生	.

['kæmbl] ,

Campbell	**,**
坎贝尔	,

但最吸引男孩们注意的，不亚于坎贝尔先生的注意，是

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][kæmp] , [ðə; ði][flæg] (['glɔːriəs] [æz; əz] [ðæt] ['embləm] [wʌz; wəz]) [ɔːr][ðə; ði]

was	**not**	**so**	**much**	**the**	**camp**	**,**	**the**	**flag**	**(**	**glorious**	**as**	**that**	**emblem**	**was**	**)**	**or**	**the**
曾是	不是	所以	很多	这	营	,	这	旗帜	(	辉煌	作为	那	徽	曾是	)	或者	这

[mjuːl] ,

mule	**,**
骡子	,

重要的并非营地、旗帜（尽管那面旗帜光荣无比）或骡子，

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː] [men] ['sɪtɪŋ] [ɪn][dɪ'dʒektɪd] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ]

but	**the**	**sight**	**of**	**two**	**men**	**sitting**	**in**	**dejected**	**fashion**	**in**	**front**	**of**	**what**	**seemed**	**a**
但	这	视线	的	二	男人	坐着	在	垂头丧气	时尚	在	正面	的	什么	似乎	一个

['tʌn(ə)l] [ɔːr] [keɪv] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

tunnel	**or**	**cave**	**leading**	**into**	**the**	**side**	**of**	**the**	**mountain**	**.**
隧道	或者	洞穴	领导	进入	这	边	的	这	山	.

但眼前却出现了两个垂头丧气的男人，他们面前似乎是一个通往山体侧面的隧道或洞穴。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [rɪk] ['dʒɔɪfəli]

And	**as**	**he**	**caught**	**a**	**view**	**of**	**the**	**face**	**of**	**one**	**of**	**these**	**men**	**Rick**	**joyfully**
和	作为	他	捕捉	一个	看法	的	这	脸	的	一	的	这些	男人	里克	欣喜地

[kraɪd] :

cried	**:**
哭	:

当他看清其中一人的脸时，里克欣喜若狂地喊了起来：

“ ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] !

“	**Uncle**	**Tod**	**!**
“	叔叔	托德	!

“托德叔叔！”

" [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [siːmd] ['stɑːrtld] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

"	The	owner	of	the	name	,	for	he	it	was	,	seemed	startled	from	a
"	这	所有者	的	这	姓名	,	为了	他	它	曾是	,	似乎	惊慌	从	一个

[diːp] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

deep	train	of	thought	,
深的	火车	的	想法	,

“这个名字的主人，的确是他，似乎从沉思中惊醒过来。”

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['laɪkwaɪz] ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['revəri] [ðæt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

his	companion	likewise	rousing	himself	from	a	reverie	that	the	arrival	of	the
他的	伴侣	同样地	振奋人心的	他自己	从	一个	遐想	那	这	到达	的	这

['tuərɪŋ] ['ɔːtoʊ][hæd; həd][nɑːt]['broʊkən][fɔːr; fər] ['iːðər] .

touring	auto	had	not	broken	for	either	.
巡演	汽车	有	不是	破碎的	为了	任何一个	.

他的同伴也从沉思中回过神来，旅行车的到来并没有打断他们俩的思绪。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] [kraɪd] :

Then	Uncle	Tod	cried	:
然后	叔叔	托德	哭	:

然后托德叔叔哭了：

“ [rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi] !

“	Rick	and	Ruddy	!
“	里克	和	红润	!

“里克和鲁迪！

['ʃɪvər] [maɪ] [grʌb] [steɪk] , [its] [rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi] ! ”

Shiver	my	grub	stake	,	it's	Rick	and	Ruddy	!	”
颤抖	我的	幼虫	赌注	,	它是	里克	和	红润	!	”

我的天哪，是里克和鲁迪！

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [læd] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːtoʊ] ,

“	How	are	you	,	Uncle	Tod	?	”	cried	the	lad	as	he	leaped	from	the	auto	,
“	如何	是	你	,	叔叔	托德	?	”	哭	这	小伙子	作为	他	跳跃	从	这	汽车	,

“托德叔叔，你好吗？”男孩一边喊着，一边从车里跳了出来。

[waɪl] ['rʌdi] , [huː] ['fɑːloʊd] ,

while	Ruddy	,	who	followed	,
尽管	红润	,	WHO	随后	,

随后，鲁迪.....

[frɪskt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['relətɪv] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [kwɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

frisked	about	his	master's	relative	and	also	made	quick	friends	with	the	other
搜身	关于	他的	硕士学位	相对的	和	还	制成	快的	朋友们	和	这	其他

[mæn] .

man	.
男人	.

他搜遍了主人的亲戚，还很快和对方成了朋友。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

“	How	are	you	?	”
“	如何	是	你	?	”

“你好吗？ ”

“ [oʊ] , [soʊ] - [soʊ][tuː; tə] ['mɪdlɪŋ] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . [bel'mɔnt][æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm]

“	Oh	,	so	-	so	to	middling	,	”	answered	Mr	.	Belmont	as	he	put	his	arm
“	哦	,	所以	-	所以	到	中等	,	”	回答	先生	.	贝尔蒙特	作为	他	放	他的	手臂

[ə'raʊnd] ['rɪks] ['ʃoʊldər] .

around	Rick's	shoulder	.
大约	里克的	肩膀	.

“哦，还行吧，”贝尔蒙特先生回答道，同时将手臂搭在里克的肩膀上。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [brɔːt] [tʃɑːt] [əˈlɔːŋ] , [tuː] !
“ And you brought Chot along , too !
“ 和 你 带来 chot 沿着 , 也 !

“你还把乔特也带来了！”

[ðæts] [faɪn] .
That's fine .
那就是 美好的 .

没关系。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ˈkwestʃənɪŋli] [tɔːrd] [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] , [ænd; ənd] [rɪk] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
” He looked questioningly toward Mr . Campbell , and Rick made the introduction
” 他 看起来 质疑地 朝向 先生 . 坎贝尔 , 和 里克 制成 这 介绍
.
:
.

他疑惑地看向坎贝尔先生，里克向他做了介绍。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈpɑːrtnər] , [sæm] [ˈrɔkfəd] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l][tɑːd] ,
“ This is my partner , Sam Rockford , ” said Uncle Tod ,
” 这 是 我的 伙伴 , 山姆 罗克福德 , ” 说 叔叔 托德 ,

“这是我的搭档，萨姆·洛克福德，”托德叔叔说道。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] - [əˈpiərɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [ˈʃʌfəld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [frʌnt]
indicating rather a gloomy - appearing individual who shuffled from his seat in front
表明 相当 一个 阴沉 - 出现 个人 WHO 洗牌 从 他的 座位 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg][ˈkæbɪn] .
of the log cabin .
的 这 日志 舱 .

画面显示，一个神情阴郁的人从木屋前的座位上挪了起来。

“ [wel] , [rɪk] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈrʌdi] [gɑːt] [hɪr] [æt; ət] [læst] .
“ Well , Rick , you and Ruddy got here at last .
” 出色地 , 里克 , 你 和 红润 得到 这里 在 最后的 .

“好了，里克，你和鲁迪终于到了。”

[hæv; həv] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] ? ”
Have any trouble ? ”
有 任何 麻烦 ? ”

遇到什么问题了吗?

“ [oʊ] , [nɑːt] [mʌtʃ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] .
“ Oh , not much , ” said Mr . Campbell .
” 哦 , 不是 很多 , ” 说 先生 . 坎贝尔 .

“哦，没什么，”坎贝尔先生说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [wei] ? ” [æskt] [rɪk] ,
“ But why did you send for me in such a queer way ? ” asked Rick ,
” 但 为什么 做过 你 发送 为了 我 在 这样的 一个 酷儿 方式 ? ” 问 里克 ,

“可是，你为什么用这么奇怪的方式把我叫来？”里克问道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][ɔːf][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] ?
“ and why did you go off in such a hurry ?
” 和 为什么 做过 你 去 离开 在 这样的 一个 匆忙 ?

“你为什么走得这么匆忙？”

[wɒts] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] ? ”
What's it all about ? ”
是什么 它 全部 关于 ? ”

这一切究竟是怎么回事?

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [get] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈænsər] .

“	I'll	tell	you	when	I	get	around	to	it	,	”	was	the	answer	.
”	患病的	告诉	你	什么时候	我	得到	大约	到	它	,	”	曾是	这	回答	.

“等我有空的时候我会告诉你的。”他回答道。

“ [its] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈstɔːri] , [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

“	It's	a	queer	story	,	but	maybe	we	can	get	to	the	bottom	of	it	now	.
”	它是	一个	酷儿	故事	,	但	或许	我们	能	得到	到	这	底部	的	它	现在	.

“这是一个奇怪的故事，但也许我们现在可以弄清真相了。”

[dʒʌst] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] , [ðoʊ] , [wɪə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [stʌmp] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] .

Just	at	present	,	though	,	we're	up	a	stump	,	so	to	speak	.
只是	在	展示	,	尽管	,	是	向上	一个	树桩	,	所以	到	说话	.

不过就目前而言，我们可谓是遇到了大麻烦。

[stʌk] — [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] — [ˈbædʒɚd] — [ʌp] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] — [eɪ] , [sæm] ?

Stuck	—	at	the	end	of	the	trail	—	badgered	—	up	against	it	—	anything	you	like	to	call	it	—	eh	,	Sam	?
卡住	—	在	这	结尾	的	这	踪迹	—	骚扰	—	向上	反对	它	—	任何事物	你	喜欢	到	称呼	它	—	嗯	,	山姆	?

被困住了——在路的尽头——被围困住了——走投无路了——随便你怎么形容——是吧，山姆?

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtnər] .

”	and	he	looked	at	his	partner	.
”	和	他	看起来	在	他的	伙伴	.

他看向他的搭档。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [keɪm] [ɪn] [ˈgluːmi] [toʊnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

“	You	said	it	,	”	came	in	gloomy	tones	from	the	other	.
“	你	说	它	,	”	来了	在	阴沉	音调	从	这	其他	.

“你说得对，”对方语气低沉地说。

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [kwɪt] , [aɪ] [ges] .

“	Might	as	well	call	it	a	day's	work	and	quit	,	I	guess	.
“	可能	作为	出色地	称呼	它	一个	天	工作	和	辞职	,	我	猜测	.

“我想我还是就此结束一天的工作，下班吧。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈskaʊtɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] ,

I	don't	want	any	more	of	scouting	around	in	that	hole	,
我	不	想	任何	更多的	的	侦察	大约	在	那	洞	,

我不想再在那片区域里四处侦察了。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [blæk] [ˈoʊpənɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈkævərn] .

”	and	he	nodded	toward	the	black	opening	that	seemed	to	lead	into	a	mountain	cavern	.
”	和	他	点头	朝向	这	黑色的	开幕	那	似乎	到	带领	进入	一个	山	洞穴	.

他朝那个似乎通往山洞的黑色开口点了点头。

“ [wɒts] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] ? ” [æskt] [rɪk] [ɪn] [ˈwʌndərmənt] , [waɪl] [ˈrʌdi] [noʊzd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

“	What's	it	all	about	?	”	asked	Rick	in	wonderment	,	while	Ruddy	nosed	here	and	there	,
“	是什么	它	全部	关于	?	”	问	里克	在	惊奇	,	尽管	红润	鼻子	这里	和	那里	,

“这到底是怎么回事？”里克好奇地问道，而鲁迪则四处张望。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [æt; ət] [hoʊm] .

trying	to	make	himself	at	home	.
尝试	到	制作	他自己	在	家	.

他努力让自己感觉像在自己家一样自在。

“ [lɔːst] ['rɪvər] — [ðæts] [wʌt] [its] [ə'baʊt] , ” ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .
“ Lost River — that's what it's about , ” answered Uncle Tod .
“ 丢失的 河 — 那就是 什么 它是 关于 , ” 回答 叔叔 托德 .

“《迷失之河》——这就是它的主题，”托德叔叔回答道。

“ [lɔːst] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪə(r)] [ɪn][bæd] [ʃeɪp] . ”
“ Lost River , and until we find it we're in bad shape . ”
“ 丢失的 河 , 和 直到 我们 寻找 它 是 在 坏的 形状 . ”

“迷失之河，在我们找到它之前，我们的处境很糟糕。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — [ə; eɪ] [lɔːst] ['rɪvər] ? ” [æskt] [rɪk] .
“ What do you mean — a lost river ? ” asked Rick .
“ 什么 做 你 意思是 — 一个 丢失的 河 ? ” 问 里克 .

“你的意思是——一条消失的河流？”里克问道。

“ [huː] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] ? ”
“ Who lost it and where was it lost ? ”
“ WHO 丢失的 它 和 在哪里 曾是 它 丢失的 ? ”

“是谁弄丢的？在哪里弄丢的？”

“ [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [lɔːst] ['rɪvər] , ” [ri'mɑːkt] [tʃɑːt] .
“ Ought to be easy to find a lost river , ” remarked Chot .
“ 应该 到 是 简单的 到 寻找 一个 丢失的 河 , ” 评论 chot .

“找到一条消失的河流应该很容易，”乔特说道。

“ [nɑːt][soʊ] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ” [sed] ['gluːmi] [sæm] ['rɔkfəd] ,
“ Not so easy as it seems , ” said gloomy Sam Rockford ,
“ 不是 所以 简单的 作为 它 似乎 , ” 说 阴沉 山姆 罗克福德 ,

“没看起来那么容易，”忧郁的萨姆·洛克福德说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðɪs] [weɪ] — [ðə; ði] [liːst]
and the boys were to learn that he was always this way — the least
和 这 男孩们 是 到 学习 那 他 曾是 总是 这 方式 — 这 至少
[ʌp'setɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] ,
upsetting of his plans ,
镦 的 他的 计划 ,

孩子们后来才知道，他一直都是这样——总是选择最不让他感到困扰的计划。

[ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʌtər] [ðə; ði][moʊst]['daɪər] [prɪ'dɪkʃnz] .
or those of his friends , made him utter the most dire predictions .
或者 那些 的 他的 朋友们 , 制成 他 说出 这 最多 可怕的 预测 .

或者他朋友的那些话，让他说出了最可怕的预言。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][kwɪt][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
And he was always ready to quit at the least sign of opposition .
和 他 曾是 总是 准备好 到 辞职 在 这 至少 符号 的 反对 .

而且，只要遇到一点反对意见，他总是随时准备放弃。

[ðoʊ] [wen] ['mætərz] [went] [raɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['dʒɑːli][ʌv; əv] [kəm'pænjənz] .
Though when matters went right he was the most jolly of companions .
尽管 什么时候 事情 去 正确的 他 曾是 这 最多 快乐的 的 同伴 .

不过，当一切顺利时，他是最快乐的朋友。

“ [wiːl] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['despərətli] .
“ We'll never see it again , ” he added , desperately .
“ 出色地 绝不 看 它 再次 , ” 他 额外 , 绝望地 .

“我们再也见不到它了，”他绝望地补充道。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? ” [pə'sistid] [rɪk] .
“ But what's it all about ? ” persisted Rick .
“ 但 是什么 它 全部 关于 ? ” 持续 里克 .

“但这到底是怎么回事？”里克追问道。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][lɔːst]['rɪvər] ? ”
“ Where is the lost river ? ”
“ 在哪里 是 这 丢失的 河 ? ”

“那条消失的河流在哪里？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ” [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tɑːd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .
“ It was there , ” and Uncle Tod pointed to the mouth of the cavern .
“ 它 曾是 那里 , ” 和 叔叔 托德 尖 到 这 嘴 的 这 洞穴 .

“它就在那里，”托德叔叔指着洞穴的入口。

“ [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['noʊbɑːdi] [noʊz] — [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][dɪd] ,
“ Where it is now nobody knows — I wish we did ,
“ 在哪里 它 是 现在 无人 知道 — 我 希望 我们 做过 ,

“现在它在哪里，没人知道——我希望我们知道。”

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] [maɪn] ['iznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] .
for without it our mine isn't worth a pinch of snuff .
为了 没有 它 我们的 矿 不是 值得 一个 捏 的 鼻烟 .

如果没有它，我们的矿山就一文不值。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [rɪk] — ['meɪbi] [aɪm]['kreɪzi][æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
I don't know , Rick — maybe I'm crazy as some say I am ,
我 不 知道 , 里克 — 或许 我是 疯狂的 作为 一些 说 我 是 ,

我不知道，里克——也许我真的像有些人说的那样疯了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ɪf] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['rʌdi] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [lɔːst]
but I had an idea if I sent for you and Ruddy we could find Lost
但 我 有 一个 主意 如果 我 发送 为了 你 和 红润 我们 可以 寻找 丢失的
['rɪvər] .
River .
河 .

但我有个主意，如果我把你和鲁迪叫来，我们就能找到失落之河。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['tɛləˌgræft] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] — [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][faɪnd] [lɔːst] ['rɪvər] .
That's why I telegraphed you to come — to help me find Lost River .
那就是 为什么 我 电报 你 到 来 — 到 帮助 我 寻找 丢失的 河 .

这就是我发电报请你来的原因——帮我找到失落之河。

[its] [ɪn][ðer; ðər] — ['sʌmwer] , ” [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kævərn] , “ [bʌt; bət]
It's in there — somewhere , ” and again he pointed to the cavern , “ but
它是 在 那里 — 某处 , ” 和 再次 他 尖 到 这 洞穴 , “ 但
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

“它就在里面——某个地方，”他又指着洞穴说，“但究竟在哪里呢？”

[sæm][ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [dɪ'skʌvər] .
Sam and I can't discover .
山姆 和 我 不能 发现 .

山姆和我找不到答案。

['meɪbi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['rʌdi] — ”
Maybe , with the help of Ruddy — ”
或许 , 和 这 帮助 的 红润 — ”

或许，在鲁迪的帮助下——”

“ [hɑːrk] ! ” ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [sæm][ɪn] [les] ['gluːmi] [toʊnz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
“ Hark ! ” suddenly interrupted Sam in less gloomy tones than before .
“ 听着 ! ” 突然 中断 山姆 在 较少的 阴沉 音调 比 前 .

“听！”萨姆突然打断了他，语气比之前轻松了许多。

“ [hɑːrk] !
“ Hark !
” 听着 !

听!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] !
I think I hear something !
我 思考 我 听到 某物 !

我好像听到什么声音了!

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
” CHAPTER XIII
” 章 十三

第十三章

[ðə; ði] [draɪ] [maɪn]
THE DRY MINE
这 干燥 矿

干矿

[sæm] ['rɔkfəd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn] [ɪr] — ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] [best] — [tuː; tə] [ber] [ɑːn]
Sam Rockford turned his head to bring one ear — evidently his best — to bear on
山姆 罗克福德 转向 他的 头 到 带来 一 耳朵 — 显然 他的 最好的 — 到 熊 在
[ðə; ði] [blæk] ,
the black ,
这 黑色的 ,

山姆·洛克福德转过头，将一只耳朵——显然是他最好的那只——贴向黑色的天空。

['tʌn(ə)l] - [laɪk] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
tunnel - like opening in the side of the mountain .
隧道 - 喜欢 开幕 在 这 边 的 这 山 .

山体侧面类似隧道的开口。

[hɪz; ɪz] ['lɪsnɪŋ] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
His listening attitude was imitated by the others .
他的 聆听 态度 曾是 模仿 经过 这 其他的 .

他的倾听态度被其他人模仿。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [tens] ['saɪləns] ,
There were a few moments of tense silence ,
那里 是 一个 很少 时刻 的 紧张 沉默 ,

一阵令人窒息的沉默之后，现场出现了短暂的寂静。

['iːv(ə)n] ['rʌdi] ['stændɪŋ] [æt; ət] “ [ə'tenʃ(ə)n] ” [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪftɪd] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt]
even Ruddy standing at “ attention ” in response to a lifted finger on the part
甚至 红润 常设 在 “ 注意力 ” 在 回复 到 一个 抬起 手指 在 这 部分
[ʌv; əv] [rɪk] .
of Rick .
的 里克 .

甚至连鲁迪都对里克抬起的一根手指做出了“立正”的回应。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːd] [ri'mɑːkt] :
Then Uncle Tod remarked :
然后 叔叔 托德 评论 :

然后托德叔叔说道:

“ [aɪ] [dəunt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] . ”
“ I don't hear anything but the wind . ”
” 我 不 听到 任何事物 但 这 风 . ”

“我什么也听不到，只有风声。”

“ ['rekən] [ðæts] [ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ” [sed] [sæm] , ['glu:mɪli] .
“ **Reckon** **that's** **all** **it** **was** **,** **”** **said** **Sam** **,** **gloomily** **.**
” 估计 那就是 全部 它 曾是 , ” 说 山姆 , 阴郁地 .

“我想大概就是这样吧。”萨姆沮丧地说。

“ [aɪ] [θɔ:t] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
“ **I** **thought** **,** **for** **a** **minute** **,** **I** **heard** **the** **water** **coming** **back** **through** **the** **tunnel** **,**
” 我 想法 , 为了 一个 分钟 , 我 听到 这 水 未来 后退 通过 这 隧道 ,

“我当时以为，我听到了水从隧道里流出来的声音。”

” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
” **he** **went** **on** **.**
” 他 去 在 .

他继续说道。

“ [ɪz] [ðæt] [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['kæmbl] ,
“ **Is** **that** **what's** **the** **trouble** **?** **”** **asked** **Mr** **.** **Campbell** **,**
“ 是 那 是什么 这 麻烦 ? ” 问 先生 . 坎贝尔 ,

“这就是问题所在吗？”坎贝尔先生问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['redi] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['westərn] ['mætərz] [ðæn; ðən] [ðæt] [pə'zest] [baɪ] [rɪk]
with **a** **more** **ready** **understanding** **of** **western** **matters** **than** **that** **possessed** **by** **Rick**
和 一个 更多的 准备好 理解 的 西 事情 比 那 拥有 经过 里克
[ɔ:r] [tʃɑ:t] .
or **Chot** **.**
或者 chot .

他对西方事务的理解比里克或乔特要透彻得多。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] — [jes] , [sɜ:r] , ” ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l][tɑ:d] ,
“ **That's** **it** **—** **yes** **,** **sir** **,** **”** **answered** **Uncle** **Tod** **,**
” 那就是 它 — 是的 , 先生 , ” 回答 叔叔 托德 ,

“就是这样——是的，先生，”托德叔叔回答道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['glu:mi] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][sæm] ['rɑ:kfɔ:rdz] .
and **this** **time** **his** **voice** **was** **almost** **as** **gloomy** **as** **that** **of** **Sam** **Rockford's** **.**
和 这 时间 他的 嗓音 曾是 几乎 作为 阴沉 作为 那 的 山姆 罗克福德 .

这一次，他的声音几乎和山姆·洛克福德一样阴郁。

“ [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][draɪ] [maɪn] ,
“ **We're** **up** **against** **a** **dry** **mine** **,**
” 是 向上 反对 一个 干燥 矿 ,

“我们面对的是一座干涸的矿井，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:r] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] ['wɔ:tər][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]
and **the** **ore** **is** **of** **such** **a** **nature** **that** **water** **is** **the** **only** **thing** **that** **will** **make** **it**
和 这 矿石 是 的 这样的 一个 自然 那 水 是 这 仅有的 事物 那 将要 制作 它
[peɪ] .
pay **.**
支付 .

而且这种矿石的性质决定了，只有水才能使其产生开采价值。

[ə; eɪ][draɪ] [maɪn] — [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] . ”
A **dry** **mine** **—** **that's** **what** **we're** **up** **against** **.** **”**
一个 干燥 矿 — 那就是 什么 是 向上 反对 . ”

一座干涸的矿井——这就是我们面临的挑战。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ]['tæk(ə)l][ə; eɪ][draɪ] [maɪn] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['kæmbl] . “
“ **But** **why** **did** **you** **tackle** **a** **dry** **mine** **?** **”** **asked** **Mr** **.** **Campbell** **.** **“**
” 但 为什么 做过 你 处理 一个 干燥 矿 ? ” 问 先生 . 坎贝尔 . ”

“但是，你们为什么要去开采一座干涸的矿井呢？”坎贝尔先生问道。

- - [draɪ] [wen] [wiː; wi] ['tækld] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['sædli] [əb'zɜːrvd] [sæm] .
' **Twa'n't** **dry** **when** **we** **tackled** **it** **,** **”** **sadly** **observed** **Sam** **.**
- - 干燥 什么时候 我们 已解决 它 , ” 令人遗憾的是 观察到 山姆 .

“我们处理它的时候，它还没干透呢，”萨姆遗憾地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['prɑːspekt][æz; əz] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [wen] [aɪ] [spent] [maɪ] ['mʌni]
“ **It** **was** **as** **good** **a** **prospect** **as** **heart** **could** **wish** **when** **I** **spent** **my** **money**
” 它 曾是 作为 好的 一个 前景 作为 心 可以 希望 什么时候 我 花费 我的 钱
[ænd; ənd] [jɔːrz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and **yours** **in** **it** **,**
和 你的 在 它 ,

“当我把我的钱和你的钱都投入其中时，这简直是我所能期盼的最好前景。”

[-] [ˌaɪ 'tiː]['ʌŋk(ə)l][tɑːd] ?
wa'n't **it** **Uncle** **Tod** **?**
想 它 叔叔 托德 ?

是不是托德叔叔?

” [hiː; hi] ['piːld] .
” **he** **appealed** **.**
” 他 上诉 .

他提出上诉。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wʌz; wəz] , [sæm] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ **It** **sure** **was** **,** **Sam** **,** **”** **agreed** **the** **other** **.**
” 它 当然 曾是 , 山姆 , ” 同意 这 其他 .

“确实如此，萨姆，”另一个人同意道。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði]['wɔːtər] ['piːtəd] [aʊt] , ” [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['rɔkfəd]
“ **And** **then** **,** **all** **of** **a** **sudden** **,** **the** **water** **petered** **out** **,** **”** **went** **on** **Mr** **.** **Rockford**
” 和 然后 , 全部 的 一个 突然 , 这 水 彼得 出去 , ” 去 在 先生 . 罗克福德
,
,
,

“然后，突然间，水就停了，”罗克福德先生继续说道。

['gluːmɪli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
gloomily **shaking** **his** **head** **.**
阴郁地 摇晃 他的 头 .

他沮丧地摇了摇头。

“ [aɪ] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][dʒeɪk] ['tiːtər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ **I** **sent** **word** **to** **Jake** **Teeter** **to** **give** **you** **the** **message** **,** **”** **he** **added** **.**
” 我 发送 单词 到 杰克 蒂特 到 给 你 这 信息 , ” 他 额外 .

“我已经派人转告杰克·蒂特，让他把这个消息告诉你，”他补充道。

“ [jes] , [ænd; ənd][dʒeɪk][dɪd] — [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .
“ **Yes** **,** **and** **Jake** **did** **—** **in** **his** **usual** **mysterious** **way** **,** **”** **said** **Uncle** **Tod** **.**
” 是的 , 和 杰克 做过 — 在 他的 通常 神秘 方式 , ” 说 叔叔 托德 .

“是的，杰克确实这么做了——以他一贯神秘的方式，”托德叔叔说道。

“ [oʊ] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [liːf] ? ” [æskt] [rɪk] , ['iːgərli] .
“ **Oh** **,** **was** **that** **the** **message** **wrapped** **in** **a** **cabbage** **leaf** **?** **”** **asked** **Rick** **,** **eagerly** **.**
” 哦 , 曾是 那 这 信息 包装 在 一个 卷心菜 叶子 ? ” 问 里克 , 急切地 .

“哦，那是用卷心菜叶子包着的信息吗？”里克急切地问道。

“ [wiːv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
“ **We've** **been** **wondering** **about** **that** **.** **”**
” 我们已经 到过 好奇 关于 那 . ”

“我们一直在思考这个问题。”

“ [jes] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .
“ Yes , ” said Uncle Tod .
“ 是的 , ” 说 叔叔 托德 .

“是的，”托德叔叔说。

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [niːd] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [noʊ] [ɪn] [ðæt] ['kreɪzi] , [oʊld] - [taɪm] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] ,
“ There wasn't any need of letting me know in that crazy , old - time Indian fashion ,
“ 那里 不是 任何 需要 的 出租 我 知道 在 那 疯狂的 , 老的 - 时间 印度 时尚 ,

“完全没必要用那种古怪的、老派的印度方式来告诉我。”

[bʌt; bət][dʒeɪk] ['tiːtər] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [weɪ] — [hiː; hi] ['nevər] [kʌmz] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [sez]
but Jake Teeter always was that way — he never comes right out and says
但 杰克 蒂特 总是 曾是 那 方式 — 他 绝不 来 正确的 出去 和 说道
['eniθɪŋ] [streɪt] .
anything straight .
任何事物 直的 .

但杰克·蒂特一直都是这样——他从来不会直截了当地说任何话。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] ['hiːd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ]
If he wanted to let you know he'd been to the post office and got a
如果 他 通缉 到 让 你 知道 他会 到过 到 这 邮政 办公室 和 得到 一个
['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
letter for you ,
信 为了 你 ,

如果他想告诉你他去邮局取了你的信，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['rekən]
and you happened to be in with a crowd of others , what do you reckon
和 你 发生 到 是 在 和 一个 人群 的 其他的 , 什么 做 你 估计
- [duː] ?
Jake'd do ?
- 做 ?

如果你当时和一群人在一起，你觉得杰克会怎么做?

” [æskt] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .
” asked Uncle Tod .
” 问 叔叔 托德 .

“托德叔叔问道。”

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] [liːst] [aɪ'diːə] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['kæmbl] ,
“ I haven't the least idea , ” answered Mr . Campbell ,
“ 我 还没有 这 至少 主意 , ” 回答 先生 . 坎贝尔 ,

“我一点头绪也没有，”坎贝尔先生回答说。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [də'rektɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
for the question seemed to be directed at him .
为了 这 问题 似乎 到 是 指导 在 他 .

因为这个问题似乎是问他的。

“ [wel] , ” [went] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l][tɑːd] , “ [dʒeɪk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [juː; jʊ]
“ Well , ” went on Uncle Tod , “ Jake , instead of coming right out and handing you
“ 出色地 , ” 去 在 叔叔 托德 , “ 杰克 , 反而 的 未来 正确的 出去 和 处理 你
[ðə; ðɪ] ['letər] ,
the letter ,
这 信 ,

“好吧，”托德叔叔继续说道，“杰克，与其直接把信递给你，

['oʊpənli] , [wʊd] [ə'trækt] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] , ['sʌmhaʊ] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] .
openly , would attract your attention , somehow , by making signs .
公然 , 会 吸引 你的 注意力 , 不知何故 , 经过 制作 标志 .

公开地，通过制作标语，总能以某种方式吸引你的注意。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][gɑːt][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

Then	,	when	he	got	you	out	of	the	crowd	,
然后	,	什么时候	他	得到	你	出去	的	这	人群	,

然后，当他把你从人群中带出来之后，

['hiːd] [slɪp] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mɪsɪv] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kɑːntrəbænd] . ”

he'd	slip	you	the	missive	as	if	it	was	something	contraband	.	”
他会	滑	你	这	信函	作为	如果	它	曾是	某物	违禁品	.	”

他会把信偷偷塞给你，就好像那是违禁品一样。

“ [waɪ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['kæmbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

“	Why	?	”	asked	Mr	.	Campbell	with	a	chuckle	.
“	为什么	?	”	问	先生	.	坎贝尔	和	一个	轻笑	.

“为什么？”坎贝尔先生笑着问道。

“ [oʊ] , [its] [dʒʌst][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪrɪəs] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .

“	Oh	,	it's	just	his	mysterious	way	of	doing	things	.
“	哦	,	它是	只是	他的	神秘	方式	的	正在做	事物	.

“哦，这只是他做事神秘莫测的方式。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði][saɪn] ['læŋgwɪdʒ] — [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] — [hiː; hi]

He	lives	on	the	sign	language	—	picked	it	up	from	the	Indians	—	he
他	生活	在	这	符号	语言	—	挑选	它	向上	从	这	印度人	—	他

[kæmpt] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] ,

camped	among	'	em	a	good	many	years	,
露营	之中	-	呃	一个	好的	许多	年	,

他靠手语生活——这是他从印第安人那里学来的——他曾在印第安人中间露营多年。

” [ɪk'spleɪnd] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .

”	explained	Uncle	Tod	.
”	解释	叔叔	托德	.

“托德叔叔解释道。”

“ [waɪ] , [juːd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dʒeɪk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [grʌb] [wʌz; wəz]

“	Why	,	you'd	hardly	believe	it	,	but	Jake	,	instead	of	telling	you	grub	was
“	为什么	,	你会	几乎	相信	它	,	但	杰克	,	反而	的	讲述	你	幼虫	曾是

['redi] ,

ready	,
准备好	,

“你肯定难以置信，但杰克并没有告诉你饭菜做好了，

[wʊd] [sniːk] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

would	sneak	up	to	you	,
会	潜行	向上	到	你	,

会悄悄靠近你，

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] ['stɪkɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] ,

and	cautiously	show	you	a	knife	and	fork	sticking	in	an	inside	pocket	,
和	谨慎地	展示	你	一个	刀	和	叉	粘性	在	一个	里面	口袋	,

然后小心翼翼地向你展示藏在内袋里的刀叉。

['sʌmwʌt] [laɪk] ['hiːd] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ə; eɪ][hoʊ'tel] ['teɪbl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['weɪtrəs] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

somewhat	like	he'd	taken	it	off	a	hotel	table	without	the	waitress	seeing	him	.
有些	喜欢	他会	已采取	它	离开	一个	酒店	桌子	没有	这	女服务员	看到	他	.

感觉就像他趁着服务员没看见，从酒店桌子上拿走了食物一样。

[oʊ] , ['dʒeɪks][ðə; ði]['lɪmɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['sendɪŋ] [mɪ'stɪrɪəs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] . ”

Oh	,	Jake's	the	limit	when	it	comes	to	sending	mysterious	messages	.	”
哦	,	杰克的	这	限制	什么时候	它	来	到	发送	神秘	消息	.	”

哦，说到发送神秘信息，杰克真是个奇葩。

“ [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][send][juː; jʊ][ðə; ði][stoʊn][ænd; ənd][ðə; ði]['bʊlɪt][ɪn][ðə; ði]['kæbɪdʒ][liːf] — [ðə; ði]

“	And	did	he	send	you	the	stone	and	the	bullet	in	the	cabbage	leaf	—	the
”	和	做过	他	发送	你	这	石头	和	这	子弹	在	这	卷心菜	叶子	—	这

['bʊlɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] - [kʌm] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

bullet	with	the	word	'	come	'	on	it	?
子弹	和	这	单词	-	来	-	在	它	?

“他有没有把石头和子弹藏在卷心菜叶子里送给你——子弹上写着‘来’这个词？”

” [rɪk] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

”	Rick	wanted	to	know	.
”	里克	通缉	到	知道	.

里克想知道。

“ [hiː; hi][dɪd] , ” ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .

“	He	did	,	”	answered	Uncle	Tod	.
”	他	做过	,	”	回答	叔叔	托德	.

“他确实这么做了，”托德叔叔回答道。

“ [soʊ][juː; jʊ] ['pʌz(ə)ld] [aʊt][ðə; ði] - [kʌm] - ; [dɪd][juː; jʊ] ?

“	So	you	puzzled	out	the	'	come	'	;	did	you	?
”	所以	你	困惑	出去	这	-	来	-	;	做过	你	?

“所以你把‘来’这个词弄明白了；是吗？”

[nɑːt] ['iːzi] [ən'les] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] ['dʒeɪks] [kwɪr]

Not	easy	unless	you	happen	to	hit	on	it	,	but	I	happen	to	know	Jake's	queer
不是	简单的	除非	你	发生	到	打	在	它	,	但	我	发生	到	知道	杰克的	酷儿

[weɪz] .

ways	.
方式	.

除非你碰巧遇到他，否则并不容易，但我碰巧了解杰克的古怪癖好。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [sæm] ['wɑːntɪd]

He	could	just	as	well	have	rung	the	bell	and	told	me	that	Sam	wanted
他	可以	只是	作为	出色地	有	梯子	这	钟	和	讲述	我	那	山姆	通缉

[ˌem 'iː][tuː; tə] ['hɜːri] [aʊt] [hɪr] . ”

me	to	hurry	out	here	.	”
我	到	匆忙	出去	这里	.	”

他完全可以按铃告诉我，萨姆想让我赶紧过来。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][stoʊn] ? ” [æskt] [rɪk] .

“	What	was	the	stone	?	”	asked	Rick	.
”	什么	曾是	这	石头	?	”	问	里克	.

“那是什么石头？”里克问道。

“ [piːs] [ʌv; əv] [ɔːr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [maɪn] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

“	Piece	of	ore	from	this	mine	,	”	answered	his	uncle	.
”	片	的	矿石	从	这	矿	,	”	回答	他的	叔叔	.

“这是这座矿里的一块矿石，”他叔叔回答道。

“ [goʊld] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['kæmbl] ['kwɪkli] .

“	Gold	?	”	asked	Mr	.	Campbell	quickly	.
”	金子	?	”	问	先生	.	坎贝尔	迅速地	.

“黄金？”坎贝尔先生急忙问道。

“ ['kɑːpər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [ðoʊ] [wiː; wi][hoʊp][tuː; tə] [streɪk] [ðə; ði] ['jeloʊ] [bɔɪz] ['leɪtər][ɑːn]

“	Copper	,	”	was	the	reply	,	“	though	we	hope	to	strike	the	yellow	boys	later	on
”	铜	,	”	曾是	这	回复	,	“	尽管	我们	希望	到	罢工	这	黄色的	男孩们	之后	在

. ”

.	”
.	”

“是铜，”对方回答说，“不过我们希望以后能打击那些黄毛小子。”

“ [wəʊnt] [naʊ] — [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər] [gɔːn] [bæk] [ɑːn][juː 'es] , ” [dɪ'klerd] ['gluːmi] [sæm] ,

“	Won't	now	—	not	with	the	river	gone	back	on	us	,	”	declared	Gloomy	Sam	,
“	惯于	现在	—	不是	和	这	河	已消失	后退	在	我们	,	”	声明	阴沉	山姆	,

“现在不行了——河水又倒流了，”忧郁的山姆说道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['nɪkˌneɪmd] [hɪm; ɪm] .

as	the	boys	nicknamed	him	.
作为	这	男孩们	绰号	他	.

这是男孩们给他起的绰号。

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get] [lɔːst] ['rɪvər] [tuː; tə] [floʊ] [ə'gen] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] .

“	Maybe	we	can	get	Lost	River	to	flow	again	,	”	said	Uncle	Tod	more	cheerfully	.
“	或许	我们	能	得到	丢失的	河	到	流动	再次	,	”	说	叔叔	托德	更多的	愉快地	.

“也许我们能让失落河重新流淌起来，”托德叔叔高兴地说。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [rɪk] .

“	That's	why	I	sent	for	you	,	Rick	.
“	那就是	为什么	我	发送	为了	你	,	里克	.

“这就是我叫你来的原因，里克。”

[juː; jʊ] [helpt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ɪn][maɪ][sɔːlt]['maɪnɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

You	helped	me	a	lot	in	my	salt	mining	,	”	he	added	,
你	帮助	我	一个	很多	在	我的	盐	矿业	,	”	他	额外	,

“你在我的盐矿开采中给了我很大的帮助，”他补充道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [sɔːrt][ʌv; əv] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [dɪgɪŋ] . ”

“	and	I	believe	you're	sort	of	lucky	to	have	around	a	digging	.	”
“	和	我	相信	你是	种类	的	幸运的	到	有	大约	一个	挖掘	.	”

“而且我认为你很幸运，身边就有挖掘现场。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , ['mɪstər] . [bel'mɔnt] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['kæmbl] .

“	I	think	you're	right	,	Mr	.	Belmont	,	”	observed	Mr	.	Campbell	.
“	我	思考	你是	正确的	,	先生	.	贝尔蒙特	,	”	观察到	先生	.	坎贝尔	.

“我想你是对的，贝尔蒙特先生，”坎贝尔先生说道。

“ [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [faʊnd] [maɪ] [lɔːst] [kɑːr] , ” [ænd; ənd] , ['briːfli] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæŋk] ['rɔbəz] .

“	Rick	and	Chot	found	my	lost	car	,	”	and	,	briefly	,	he	explained	about	the	bank	robbers	.
“	里克	和	chot	成立	我的	丢失的	车	,	”	和	,	简要地	,	他	解释	关于	这	银行	强盗	.

“里克和乔特找到了我丢失的车，”他简要地解释了银行劫匪的情况。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

['hwʌtɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

What'd	I	tell	you	?	”	cried	Uncle	Tod	to	his	partner	.
什么	我	告诉	你	?	”	哭	叔叔	托德	到	他的	伙伴	.

“我跟你说过什么？”托德叔叔冲着他的同伴喊道。

“ [aɪ] [sed] [rɪk] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌki] ['peni] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raʊnd] . ”

“	I	said	Rick	was	like	a	lucky	penny	to	have	around	.	”
“	我	说	里克	曾是	喜欢	一个	幸运的	一分钱	到	有	大约	.	”

“我说过，里克就像一枚幸运硬币，有他在身边总能带来好运。”

“ [ʌm; əm] , ” [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][rɪ'plaɪ]['mɪstər] . ['rɔkfəd] [meɪd] .

“	Um	,	”	was	all	the	reply	Mr	.	Rockford	made	.
“	嗯	,	”	曾是	全部	这	回复	先生	.	罗克福德	制成	.

“嗯……”罗克福德先生只回答了这么一句。

“ [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] , ” [ri'zjuːmd] [rɪk] , “ [juː; jʊ] [went] [ɔːf] ['prɪti] [mɪ'stɪriəsli] [jɔːr'self] .

“	But	,	Uncle	Tod	,	”	resumed	Rick	,	“	you	went	off	pretty	mysteriously	yourself	.
”	但	,	叔叔	托德	,	”	恢复	里克	,	”	你	去	离开	漂亮的	神秘地	你自己	.

“但是，托德叔叔，”里克继续说道，“你自己的离开也相当神秘。”

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”

Why	was	that	?	”
为什么	曾是	那	?	”

为什么会这样?

“ [aɪ][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)nz] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

“	I	had	good	reasons	,	”	came	the	answer	.
”	我	有	好的	原因	,	”	来了	这	回答	.

“我有充分的理由，”对方回答道。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] [maɪn] ,

“	There's	something	queer	about	this	mine	,
”	有	某物	酷儿	关于	这	矿	,

“这座矿井有些古怪，”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] ['traɪɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	there	is	a	certain	crowd	of	men	trying	either	to	get	it	away	from
和	那里	是	一个	肯定	人群	的	男人	尝试	任何一个	到	得到	它	离开	从

[ˌjuː 'es][ɔːr] [meɪk] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] [hɪr] [ænd; ənd][kwɪt] .

us	or	make	us	give	up	the	fight	here	and	quit	.
我们	或者	制作	我们	给	向上	这	斗争	这里	和	辞职	.

还有一群人试图从我们手中夺走它，或者让我们放弃抵抗，就此罢休。

[æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['muːvmənts] [aɪ][dʒʌst] [sniːkt] [ɔːf] [hɪr]

As	I	didn't	want	them	to	know	of	my	movements	I	just	sneaked	off	here
作为	我	没有	想	他们	到	知道	的	我的	移动	我	只是	偷偷摸摸	离开	这里

['kwaɪətli][tuː; tə][dʒɔɪn][sæm] ,

quietly	to	join	Sam	,
悄悄	到	加入	山姆	,

因为不想让他们知道我的行踪，所以我悄悄溜到这里来和萨姆会合。

[huː] [toʊld][hɪz; ɪz] [frend] [dʒeɪk] ['tiːtər] [tuː; tə] ['sʌmən] [ˌem 'iː] .

who	told	his	friend	Jake	Teeter	to	summon	me	.
WHO	讲述	他的	朋友	杰克	蒂特	到	召唤	我	.

他让他的朋友杰克·蒂特来召唤我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒeɪk] [huː] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['bɪznəs] [wen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] .

It	was	Jake	who	stuck	in	the	mysterious	business	when	he	didn't	need	to	.
它	曾是	杰克	WHO	卡住	在	这	神秘	商业	什么时候	他	没有	需要	到	.

杰克明明没必要继续从事这门神秘生意，但他偏偏坚持了下来。

[ðoʊ] [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [left] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [rɪk]

Though	perhaps	I	might	have	left	word	with	your	mother	that	I	was	going	,	Rick
尽管	也许	我	可能	有	左边	单词	和	你的	母亲	那	我	曾是	去	,	里克

.

:

.

或许我应该跟你妈妈说一声我要走了，里克。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɜːrkt] [ʌp][baɪ]['dʒeɪks] ['bʊlɪt] ['sʌmənz] ,

But	I	was	in	a	hurry	,	and	all	worked	up	by	Jake's	bullet	summons	,
但	我	曾是	在	一个	匆忙	,	和	全部	工作	向上	经过	杰克的	子弹	传票	,

但我当时很着急，而且杰克的子弹传唤让我心烦意乱。

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] .

and	lots	of	things	slipped	my	mind	.
和	很多	的	事物	滑倒了	我的	头脑	.

很多事情我都忘了。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [went] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l][tɑːd] , “ ['æftər][aɪ] [bɔːt] [ðɪs] [maɪn] , [ænd; ənd][leɪd] [kleɪm] [tuː; tə]
“ You see , ” went on Uncle Tod , “ after I bought this mine , and laid claim to
“ 你 看 , ” 去 在 叔叔 托德 , “ 后 我 买 这 矿 , 和 铺设 宣称 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“你看，”托德叔叔继续说道，“在我买下这座矿并取得所有权之后，

['teɪkɪŋ] [ɪn][sæm] ['rɔkfəd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrtnər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ruːməz] [ðæt] [wiːd] [biː; bi] [dɪʃt]
taking in Sam Rockford as a partner , there were rumors that we'd be dished
采取 在 山姆 罗克福德 作为 一个 伙伴 , 那里 是 谣言 那 我们会 是 盘
[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
out of it .
出去 的 它 .

有传言说，如果让萨姆·洛克福德担任合伙人，我们就会被分一杯羹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θrets] [ʌv; əv] [kleɪm] - [dˈʒʌmpəz][ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
There were threats of claim - jumpers and things like that ,
那里 是 威胁 的 宣称 - 套头衫 和 事物 喜欢 那 ,

当时有抢占矿权者的威胁等等。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tɔːk] [əˈbaʊt] ['teɪkɪŋ] [əˈweɪ] ['aʊər; ɑːr]['wɔːtər] [raɪts] .
and some talk about taking away our water rights .
和 一些 讲话 关于 采取 离开 我们的 水 权利 .

有些人甚至扬言要剥夺我们的用水权。

“ [bʌt; bət][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['hæpənd] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ,
“ But as nothing like this happened we began to think it wouldn't ,
“ 但 作为 没有什么 喜欢 这 发生 我们 开始 到 思考 它 不会 ,

“但由于这类事情并没有发生，我们开始认为它不会发生。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [θɪŋz] [ɪn]['sæmz][hændz][ænd; ənd][goʊ] [iːst] .
and so I thought I could leave things in Sam's hands and go east .
和 所以 我 想法 我 可以 离开 事物 在 山姆的 双手 和 去 东方 .

所以我认为我可以把事情交给萨姆处理，然后向东走。

[aɪ] [left] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,
I left word with him , however ,
我 左边 单词 和 他 , 然而 ,

不过，我给他留了言。

[tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][wɜːrd] [ɪf] ['eni] ['ræskəlz] [aʊt] [hɪr] [traɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [trɪks] ,
to send me word if any rascals out here tried any of their tricks ,
到 发送 我 单词 如果 任何 无赖 出去 这里 尝试 任何 的 他们的 技巧 ,

如果这里有哪个无赖耍了什么花招，就给我发个消息。

[ðoʊ] [aɪ] ['hɑːrdli] [biˈliːvd] [ðeɪ] [wʊd] .
though I hardly believed they would .
尽管 我 几乎 相信 他们 会 .

虽然我几乎不相信他们会这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
It seems they have ,
它 似乎 他们 有 ,

看来他们确实有。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['rekən] [sæm] [wʊd] [send] [ˌem 'iː][wɜːrd][ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [θiˈætrɪk(ə)l] [weɪ] [æz; əz][dʒeɪk]
but I didn't reckon Sam would send me word in any such theatrical way as Jake
但 我 没有 估计 山姆 会 发送 我 单词 在 任何 这样的 戏剧 方式 作为 杰克
['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
managed it .
管理 它 .

但我没想到山姆会像杰克那样，用如此戏剧化的方式给我发消息。

“ [aɪ] ['rekən] [dʒeɪk][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ðæt] [wei] ['enihaʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] .

“	I	reckon	Jake	was	going	that	way	anyhow	and	he	offered	to	let	me	know	.
”	我	估计	杰克	曾是	去	那	方式	无论如何	和	他	提供	到	让	我	知道	.

“我估计杰克反正也要去那边，而且他还主动提出要通知我。”

[sæm][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃæns] ,

Sam	was	glad	of	this	chance	,
山姆	曾是	高兴的	的	这	机会	,

山姆很高兴能有这个机会。

[fɔːr; fər][sæm] ['iznt] [mʌtʃ] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [ænd; ənd] ['hiːz] [wɜːrs] [ɑːn] ['sendɪŋ] ['telɪgræm] .

for	Sam	isn't	much	on	writing	letters	and	he's	worse	on	sending	telegrams	.
为了	山姆	不是	很多	在	写作	信件	和	他是	更糟	在	发送	电报	.

因为萨姆不太擅长写信，更不擅长发电报。

[soʊ][hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒeɪk][ænd; ənd][dʒeɪk][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] ['kudnt] [rɪ'zɪst] ['traɪɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

So	he	left	it	to	Jake	and	Jake	just	naturally	couldn't	resist	trying	some	of
所以	他	左边	它	到	杰克	和	杰克	只是	自然	不能	抵抗	尝试	一些	的

[hɪz; ɪz][oʊld] ['ɪndiən] [saɪn] [trɪks] .

his	old	Indian	sign	tricks	.
他的	老的	印度	符号	技巧	.

于是他把这事交给了杰克，而杰克自然忍不住想试试他以前耍的一些印第安手语的把戏。

[aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [juː; jʊ] . ”

I'm	sorry	if	it	worried	you	.	”
我是	对不起	如果	它	担心	你	.	”

如果这让你担心了，我很抱歉。

“ ['krikits] !

“	Crickets	!
”	蟋蟀	!

“蟋蟀！”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪfti] ! ” [kraɪd] [rɪk] .

I	thought	it	was	nifty	!	”	cried	Rick	.
我	想法	它	曾是	真棒	!	”	哭	里克	.

“我觉得这太棒了！”里克喊道。

“ [soʊ][dɪd][aɪ] ! ” [ə'griːd] [tʃɑːt] .

“	So	did	I	!	”	agreed	Chot	.
”	所以	做过	我	!	”	同意	chot	.

“我也是！”乔特赞同道。

“ [wel] , ” [went] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l][tɑːd] , “ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

“	Well	,	”	went	on	Uncle	Tod	,	“	I'm	glad	you	looked	at	it	that	way	.
”	出色地	,	”	去	在	叔叔	托德	,	“	我是	高兴的	你	看起来	在	它	那	方式	.

“嗯，”托德叔叔接着说，“我很高兴你这样看待这件事。”

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] - ['nɜːrvəs] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

I	only	hope	I	didn't	make	Schotzie	nervous	,	”	he	remarked	,
我	仅有的	希望	我	没有	制作	-	紧张的	,	”	他	评论	,

“我只希望我没有让肖茨感到紧张，”他说道。

['gɪvɪŋ] ['rɪks] ['mʌðər] [ə; eɪ] [pet] ['nɪkneɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] [ɑːd]

giving	Rick's	mother	a	pet	nickname	he	had	devised	for	her	in	some	odd
给予	里克的	母亲	一个	宠物	昵称	他	有	设计	为了	她	在	一些	奇怪的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

他以某种奇怪的方式给里克的母亲起了一个他自己想出来的昵称。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːrd][frʌm; frəm][sæm] ,

“	You	see	I	was	sort	of	looking	for	some	word	from	Sam	,
”	你	看	我	曾是	种类	的	寻找	为了	一些	单词	从	山姆	,

“你知道，我当时其实是想从萨姆那里得到一些消息。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [bɔɪz] [bɜːrst][ɪn][ɑːn][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ðiː][jɑːrd] [ðæt] [deɪ] ,

and	when	you	boys	burst	in	on	me	,	when	I	was	asleep	in	the	yard	that	day	,
和	什么时候	你	男孩们	爆裂	在	在	我	,	什么时候	我	曾是	睡着了	在	这	院子	那	天	,

那天，我睡在院子里，你们几个男孩突然闯进来，

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ðiː] ['mesɪdʒ] . ”

I	thought	maybe	you	had	the	message	.	”
我	想法	或许	你	有	这	信息	.	”

我以为你可能已经收到消息了。

“ [ðæts] [wen] [juː; jʊ] [sed] : - [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ? -

“	That's	when	you	said	:	'	Has	it	come	?	'
”	那就是	什么时候	你	说	:	-	有	它	来	?	-

“那时你问：‘来了吗？’”

” [riˈmɑːkt] [rɪk] .

”	remarked	Rick	.
”	评论	里克	.

里克说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riˈzjuːmd] :

“	That	was	it	,	”	said	Uncle	Tod	,	and	he	resumed	:
”	那	曾是	它	,	”	说	叔叔	托德	,	和	他	恢复	:

“就是这样，”托德叔叔说，然后他继续说道：

“ [wʌns] [aɪ][gɑːt] [hɪr] [ænd; ənd] [faʊnd] [haʊ] ['mætərz] [leɪ] [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Once	I	got	here	and	found	how	matters	lay	I	decided	to	send	for	you	.
”	一次	我	得到	这里	和	成立	如何	事情	躺	我	决定	到	发送	为了	你	.

“我到这里了解情况后，决定派人来接你。”

[wʌn] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

One	reason	was	I	wanted	to	give	you	a	good	vacation	,
一	原因	曾是	我	通缉	到	给	你	一个	好的	假期	,

其中一个原因是我想让你好好享受假期。

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [west] ,

and	let	you	have	a	taste	of	the	west	,
和	让	你	有	一个	品尝	的	这	西方	,

让你体验一下西部风情，

[sɪns] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] . ”

since	you	always	said	you	wanted	to	come	out	here	.	”
自从	你	总是	说	你	通缉	到	来	出去	这里	.	”

因为你一直说你想来这里。”

“ [aɪ][dɪd] , ” [kənˈfest] [rɪk] ,

“	I	did	,	”	confessed	Rick	,
”	我	做过	,	”	坦白	里克	,

“我做了，”里克坦白道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [noʊ] [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [kʌm] . ”

“	and	you	can't	know	how	thankful	I	am	to	you	for	letting	me	come	.	”
”	和	你	不能	知道	如何	感恩	我	是	到	你	为了	出租	我	来	.	”

“你无法想象我有多么感激你让我来这里。”

“ - [aɪ] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [tʃɑːt] .

“	So'm	I	,	”	chimed	in	Chot	.
”	-	我	,	”	齐声说道	在	chot	.

“我也是，”乔特插嘴道。

“ [wel] , [aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd] ['rʌdi] , [tuː] , ” [went] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l] [tɑːd] .

“	**Well**	,	**I**	**just**	**wanted**	**you**	**to**	**come**	,	**and**	**I**	**wanted**	**Ruddy**	,	**too**	,	”	**went**	**on**	**Uncle**	**Tod**	.
”	出色地	,	我	只是	通缉	你	到	来	,	和	我	通缉	红润	,	也	,	”	去	在	叔叔	托德	.

“嗯，我只是想让你来，我也想让鲁迪来，”托德叔叔继续说道。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] . ”

“	**Maybe**	**you**	**can**	**help**	**us**	**.**	**”**
”	或许	你	能	帮助	我们	.	”

“或许你们能帮帮我们。”

“ ['noʊbɑːdi][kæn; kən] ! ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['rɔkfəd] , [dɪ'presɪŋli] .

“	**Nobody**	**can**	**!**	**”**	**declared**	**Mr**	**.**	**Rockford**	**,**	**depressingly**	**.**
”	无人	能	!	”	声明	先生	.	罗克福德	,	令人沮丧地	.

“谁也做不到！”罗克福德先生沮丧地说道。

“ [oʊ] , [draɪ] [ʌp] !

“	**Oh**	**,**	**dry**	**up**	**!**
”	哦	,	干燥	向上	!

“哦，干涸吧！”

” ['tʃaɪdɪd] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [stɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] .

”	**chided**	**Uncle**	**Tod**	**with**	**a**	**laugh**	**that**	**took**	**the**	**sting**	**out**	**of**	**the**	**words**	**.**
”	责备	叔叔	托德	和	一个	笑	那	采取	这	蜇	出去	的	这	字	.

“托德叔叔笑着打趣道，笑声冲淡了话语中的刺耳意味。”

“ [ʌm; əm] ! [ðæts] [wʌt] [lɔːst] ['rɪvər] [dɪd] — [draɪd] [ʌp] , ” [grʌntid] [sæm] .

“	**Um**	**!**	**That's**	**what**	**Lost**	**River**	**did**	**—**	**dried**	**up**	**,**	**”**	**grunted**	**Sam**	**.**
”	嗯	!	那就是	什么	丢失的	河	做过	—	干燥	向上	,	”	哼哼	山姆	.

“嗯！失落河就是这样干涸了，”萨姆咕哝道。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['bɪznəs] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kæmbl]

“	**Well**	**,**	**I**	**guess**	**most**	**of**	**the**	**mysterious**	**business**	**is**	**explained**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Campbell**	,	**,**	,
”	出色地	,	我	猜测	最多	的	这	神秘	商业	是	解释	,	”	说	先生	.	坎贝尔			

“嗯，我想大部分神秘事件都得到了解释，”坎贝尔先生说道。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [liːf] ['mesɪdʒ] .

referring	**to**	**the**	**cabbage**	**leaf**	**message**	**.**
指	到	这	卷心菜	叶子	信息	.

指的是卷心菜叶子上的信息。

“ [jes] , ” [ə'sentid] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] , “ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][dɪd] ['pʌz(ə)l] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] ,

“	**Yes**	**,**	**”**	**assented**	**Uncle**	**Tod**	**,**	**“**	**I**	**reckon**	**you**	**did**	**puzzle**	**over**	**it**	**for**	**a**	**spell**	**,**	
”	是的	,	”	同意	叔叔	托德	,	“	我	估计	你	做过	谜	超过	它	为了	一个	拼写	,	

“是的，”托德叔叔赞同道，“我想你肯定为此苦思冥想了一段时间。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [ɪn'tenʃən] , [ɔːr][maɪ] ['duːɪŋz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][dɪd] [sniːk] [ɔːf] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ,

but	**it**	**wasn't**	**my**	**intentions**	**,**	**or**	**my**	**doings**	**,**	**even**	**though**	**I**	**did**	**sneak**	**off**	**quietly**	**and**	**,**
但	它	不是	我的	意图	,	或者	我的	行为	,	甚至	尽管	我	做过	潜行	离开	悄悄	和	,

但这并非我的本意，也不是我的所作所为，尽管我的确悄悄溜走了。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

in	**that**	**way**	**,**	**I**	**may**	**have**	**added**	**to**	**it**	**.**	**”**
在	那	方式	,	我	可能	有	额外	到	它	.	”

这样看来，我或许也为此做出了贡献。

“ [juː; jʊ][dɪd] , ” [dɪ'klerd] [rɪk] .
“ **You** **did** **,** ” **declared** **Rick** **.**
“ 你 做过 , ” 声明 里克 .

“你做到了，”里克说道。

“ [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [its] [ɔːl] [raɪt] .
“ **And** **mother** **will** **be** **glad** **when** **she** **hears** **it's** **all** **right** **.**
“ 和 母亲 将要 是 高兴的 什么时候 她 听到 它是 全部 正确的 .

“母亲听到一切平安的消息一定会很高兴。”

['meɪzi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [hænd] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['æftər][juː; jʊ] ,
Mazie **was** **afraid** **it** **was** **the** **Black** **Hand** **,** **or** **something** **like** **that** **after** **you** **,**
梅齐 曾是 害怕的 它 曾是 这 黑色的 手 , 或者 某物 喜欢 那 后 你 ,
['ʌŋk(ə)l][tɑːd] . ”
Uncle **Tod** **.** **”**
叔叔 托德 . ”

梅齐担心是黑手党之类的组织在追杀你，托德叔叔。

“ [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! ” ['tʃʌkld] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] .
“ **No** **,** **nothing** **like** **that** **!** **”** **chuckled** **the** **old** **sailor** **.**
“ 不 , 没有什么 喜欢 那 ! ” 轻笑 这 老的 水手 .

“不，完全不是那样！”老水手笑着说。

“ [bʌt; bət] [ʃʌks] !
“ **But** **shucks** **!**
“ 但 哎呀 !

“哎呀！”

[hɪr] [aɪ][goʊ][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][foʊks] ['prɑːbəbli] [wɑːnt] [grʌb] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
Here **I** **go** **on** **talking** **and** **you** **folks** **probably** **want** **grub** **,** **”** **he** **exclaimed** **.**
这里 我 去 在 说 和 你 各位 大概 想 幼虫 , ” 他 惊呼 .

“我还在说呢，你们大概都想吃点东西了吧，”他喊道。

“ [maɪ] ['mænərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] ['prɑːspektɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːst] ['rɪvər] .
“ **My** **manners** **must** **have** **gone** **prospecting** **with** **Lost** **River** **.**
“ 我的 礼仪 必须 有 已消失 勘探 和 丢失的 河 .

“我的礼貌一定是跟迷失河一起去勘探了。”

[kʌm] [ɑːn][ɪn] , ['mɪstər] . ['kæmbl] , ” [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn] .
Come **on** **in** **,** **Mr** **.** **Campbell** **,** **”** **he** **invited** **,** **waving** **his** **hand** **toward** **the** **cabin** **.**
来 在 在 , 先生 . 坎贝尔 , ” 他 受邀 , 挥手 他的 手 朝向 这 舱 .

“进来吧，坎贝尔先生，”他一边说着，一边朝小屋挥了挥手。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [grʌb] ['iznt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪn]
“ **We** **can** **put** **you** **up** **for** **the** **night** **,** **and** **our** **grub** **isn't** **the** **worst** **in**
“ 我们 能 放 你 向上 为了 这 夜晚 , 和 我们的 幼虫 不是 这 最差 在
[ðə; ði] [wɜːrld] . ”
the **world** **.** **”**
这 世界 . ”

“我们可以让你留宿一晚，而且我们的饭菜也不是世界上最难吃的。”

“ [oʊ] , [aɪm][nɑːt] ['fʌsi] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ˌem 'iː][ʌp] ?
“ **Oh** **,** **I'm** **not** **fussy** **,** **but** **are** **you** **sure** **you** **can** **put** **me** **up** **?**
“ 哦 , 我是 不是 挑剔的 , 但 是 你 当然 你 能 放 我 向上 ?

“哦，我并不挑剔，但是你确定你能收留我吗？”

[aɪ][dɪd] [kaʊnt] [ɑːn] ['kiːpɪŋ] [ɑːn] , [bʌt; bət] [its] ['getɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðɪs] [loʊ'kæləti] .
I **did** **count** **on** **keeping** **on** **,** **but** **it's** **getting** **late** **and** **I** **don't** **know** **this** **locality** **.**
我 做过 数数 在 保持 在 , 但 它是 获得 晚的 和 我 不 知道 这 地点 .

我原本打算继续前进，但天色已晚，而且我对这个地方也不熟悉。

[aɪ][kʊd; kəd] [pʊʃ] [ɑːn] — ”

I	could	push	on	—	”
我	可以	推	在	—	”

我可以继续前进——”

“ [noʊ][juː; jʊ][dəunt] !

“	No	you	don't	!
”	不	你	不	!

“不，你没有！”

” [sed] ['mɪstər] . ['rɔkfəd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] ['eni] [taɪm]

”	said	Mr	.	Rockford	with	more	enthusiasm	than	he	had	shown	any	time
”	说	先生	.	罗克福德	和	更多的	热情	比	他	有	所示	任何	时间

[sɪns] [ðə; ðiː] ['nuːˌkʌməz] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] .

since	the	newcomers	had	met	him	.
自从	这	新来者	有	遇见	他	.

“罗克福德先生说道，语气比新来者与他见面以来的任何时候都更加热情。”

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [bʌŋk] [hɪr] .

“	You	just	bunk	here	.
”	你	只是	假寐	这里	.

你就在这儿睡吧。

[aɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

I'll	get	something	to	eat	,
患病的	得到	某物	到	吃	,

我去吃点东西。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['enərdʒi] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ʌv; əv]

”	and	he	began	to	bustle	about	with	an	energy	and	show	of
”	和	他	开始	到	忙碌	关于	和	一个	活力	和	展示	的

['tʃɪrflnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['kɑːntræst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['ækʃnz] .

cheerfulness	that	was	in	strange	and	pleasant	contrast	with	his	former	actions	.
愉悦	那	曾是	在	奇怪的	和	令人愉快的	对比	和	他的	以前的	行动	.

于是他开始忙碌起来，表现出一种与他以前的行为截然不同的、令人愉悦的活力和快乐。

“ [steɪ] [ænd; ənd] [iːt] ['hɑːrti] , ” ['wɪspəd] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .

“	Stay	and	eat	hearty	,	”	whispered	Uncle	Tod	.
”	停留	和	吃	爽朗	,	”	低声说道	叔叔	托德	.

“留下来好好吃一顿吧，”托德叔叔低声说道。

“ [sæm] [lʌvz] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [miːl] .

“	Sam	loves	to	cook	and	get	up	a	meal	.
”	山姆	爱	到	厨师	和	得到	向上	一个	一顿饭	.

“萨姆喜欢做饭，喜欢准备饭菜。”

['hiːz] ['nevər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [wen] ['hiːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːf]

He's	never	happier	than	when	he's	doing	it	,	and	it	will	take	his	mind	off
他是	绝不	更快乐	比	什么时候	他是	正在做	它	,	和	它	将要	拿	他的	头脑	离开

['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] .

our	troubles	.
我们的	麻烦	.

他做这件事的时候最开心，而且这能让他暂时忘记我们的烦恼。

[steɪ] , ['mɪstər] . ['kæmbl] .

Stay	,	Mr	.	Campbell	.
停留	,	先生	.	坎贝尔	.

坎贝尔先生，请留下。

[jʊə(r)] [ɪn][noʊ] [greɪt] [rʌʃ] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

You're	in	no	great	rush	;	are	you	?	”
你是	在	不	伟大的	匆忙	;	是	你	?	”

你并不着急，是吗?

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ ˈem] . ”
“ No , I don't know's I am . ”
“ 不 , 我 不 知道的 我 是 . ”

“不，我不知道我是谁。”

“ [ɔːl] [raɪt] ,
“ All right ,
“ 全部 正确的 ,

“好的，

[dʒʌst] [rʌn] [jʊr; jər] [kɑːr] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ʃed] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊld] [ˈflɪvər] [ænd; ənd] [ɛsməˈɛldə] —
just run your car under the shed there with my old flivver and Esmerelda —
只是 跑步 你的 车 在下面 这 棚 那里 和 我的 老的 货车 和 埃斯梅拉达 —
[ðæts] [ðə; ðɪ] [mjuːl] .
that's the mule .
那就是 这 骡子 .

把你的车开到那边棚子底下，我的老爷车和埃斯梅拉达——那就是骡子。

[aɪ] [ˈrekən] [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [θriː] .
I reckon there's room for all three .
我 估计 有 房间 为了 全部 三 .

我认为三个人都有容身之地。

[ðoʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈoʊpən] — [wiː; wɪ] [dəunt] [get]
Though as a matter of fact you could leave it in the open — we don't get
尽管 作为 一个 事情 的 事实 你 可以 离开 它 在 这 打开 — 我们 不 得到
[ˈeni] [reɪn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] . ”
any rain to speak of at this season . ”
任何 雨 到 说话 的 在 这 季节 . ”

事实上，你可以把它放在露天——这个季节我们这里几乎不会下雨。

“ [wel] , [aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ʃed] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɑːr] ,
“ Well , I'll just run it under the shed , ” said the owner of the car ,
“ 出色地 , 患病的 只是 跑步 它 在下面 这 棚 , ” 说 这 所有者 的 这 车 ,

“好吧，我就把它停在棚子底下吧，”车主说道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] , [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] - [vəˈliːsiz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌoʊvərˈnaɪt] [bæg]
and this he did , after taking out the boys ' valises and his own overnight bag
和 这 他 做过 , 后 采取 出去 这 男孩们 - 手提箱 和 他的 自己的 过夜 包
.
:
.

于是，他拿出了男孩们的行李箱和自己的过夜包，然后就这么做了。

[ˈmiːnwaɪl] [sæm] [ˈrɔkfəd] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] ,
Meanwhile Sam Rockford was in his element ,
同时 山姆 罗克福德 曾是 在 他的 元素 ,

与此同时，萨姆·洛克福德如鱼得水。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [ˈhwisld] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] [ˈsʌpər] ,
and he actually whistled as he built a fire and started to get supper ,
和 他 实际上 吹口哨 作为 他 建造 一个 火 和 开始 到 得到 晚餐 ,

他一边生火一边吹着口哨，开始准备晚饭。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [miːl] .
for it was now about time for that meal .
为了 它 曾是 现在 关于 时间 为了 那 一顿饭 .

因为现在差不多到了吃饭时间。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [lɔːst] [ˈrɪvər] [ˈsiːst] [ˈfloʊɪŋ] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] ,
“ How long since Lost River ceased flowing ? ” asked Mr . Campbell ,
“ 如何 长的 自从 丢失的 河 停止 流动 ? ” 问 先生 . 坎贝尔 ,

坎贝尔先生问道：“失落河断流有多久了？”

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sæt][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][tɑːd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

as	he	and	the	boys	sat	with	Uncle	Tod	in	front	of	the	cabin	,
作为	他	和	这	男孩们	卫星	和	叔叔	托德	在	正面	的	这	舱	,

他和孩子们与托德叔叔一起坐在小木屋前。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] “ [grʌb] . ”

while	waiting	for	“	grub	.	”
尽管	等待	为了	“	幼虫	.	”

等“吃的”的时候。

“ [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [dʒeɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪzi] ['fæʃ(ə)n] ,

“	It	stopped	a	few	days	before	Jake	,	in	his	crazy	fashion	,
“	它	停止	一个	很少	天	前	杰克	,	在	他的	疯狂的	时尚	,

“就在杰克以他那古怪的方式去世前几天，这件事就停止了。”

[tɔːst] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [ɔːr] ['oʊvər][jʊr; jər] [bæk] [fens] , [rɪk] , ” ['ænsər] [ðə; ði]

tossed	the	bullet	and	chunk	of	ore	over	your	back	fence	,	Rick	,	”	answered	the
抛掷	这	子弹	和	块	的	矿石	超过	你的	后退	栅栏	,	里克	,	”	回答	这

['maɪnər] .

miner	.
矿工	.

“里克，我把子弹和那块矿石扔过你家后院的围栏了，”矿工回答道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [jʊr; jər][foʊks] , [rɪk] , [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

“	I	didn't	tell	your	folks	,	Rick	,	but	what	happened	was	this	:
“	我	没有	告诉	你的	各位	,	里克	,	但	什么	发生	曾是	这	:

“里克，我没告诉你的父母，但事情是这样的：

['æftər][maɪ][sɔːlt]['həuldiŋs][wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vest]

After	my	salt	holdings	were	established	I	looked	around	for	something	to	invest
后	我的	盐	控股	是	已确立的	我	看起来	大约	为了	某物	到	投资

[maɪ] ['mʌni] [ɪn] ,

my	money	in	,
我的	钱	在	,

在建立起我的盐业资产之后，我开始寻找其他投资方向。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ]['fɔːrmər]['pɑːrtnər] , [sæm] ,

and	when	my	former	partner	,	Sam	,
和	什么时候	我的	以前的	伙伴	,	山姆	,

而当我的前合伙人萨姆

[toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [kleɪm] [aʊt] [hɪr] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

told	me	about	this	claim	out	here	he	and	I	bought	it	.
讲述	我	关于	这	宣称	出去	这里	他	和	我	买	它	.

他跟我说了这方面的传闻，然后我就买了。

“ [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['floʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd]

“	Then	there	was	a	good	stream	of	water	flowing	out	of	the	hole	in	the	side
“	然后	那里	曾是	一个	好的	溪流	的	水	流动	出去	的	这	洞	在	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

of	the	mountain	,
的	这	山	,

“然后，从山体侧面的洞里流出了一股清澈的水流，

[ænd; ənd]['wɔːtər][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [niːd] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] ['maɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [loʊ'kæləti] [wɜːrθ]

and	water	is	the	one	thing	we	need	here	to	make	mining	in	this	locality	worth
和	水	是	这	一	事物	我们	需要	这里	到	制作	矿业	在	这	地点	值得

[waɪl] .

while	.
尽管	.

水是我们在这里开展采矿活动所必需的唯一要素，否则就无法在这个地区进行采矿。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] ,
I came out here ,
我 来了 出去 这里 ,

我来到这里，

[sæm][ænd; ənd][aɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðɪs] [kæmp][ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [faɪn] [wen] [aɪ] [left] [tuː; tə]
Sam and I established this camp and things were going fine when I left to
山姆 和 我 已确立的 这 营 和 事物 是 去 美好的什么时候 我 左边 到
[peɪ] [jʊr; jər][foʊks] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] ,
pay your folks another visit ,
支付 你的 各位 其他 访问 ,

山姆和我一起建立了这个营地，一切都很顺利，直到我离开去再次拜访你们父母。

[rɪk] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .
Rick , ” said Uncle Tod .
里克 , ” 说 叔叔 托德 .

“里克，”托德叔叔说道。

“ [ðen] , [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] ,
“ Then , like lightning out of a clear sky ,
“ 然后 , 喜欢 闪电 出去 的 一个 清除 天空 ,

“然后，就像晴空万里划过一道闪电，

[keɪm] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][sæm][ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt] [hɪr] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [lɔːst] ['rɪvər]
came the message from Sam and when I got here I found that Lost River
来了 这 信息 从 山姆 和 什么时候 我 得到 这里 我 成立 那 丢失的 河
[hæd; həd] ['siːst] ['rʌnɪŋ] .
had ceased running .
有 停止 跑步 .

我收到了山姆发来的消息，当我赶到这里时，发现失落之河已经停止了流动。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [pʊt]['aʊər; ɑːr] [maɪn] [ʌp][ðə; ði] [fluːm] . ”
Of course that put our mine up the flume . ”
的 课程 那 放 我们的 矿 向上 这 水槽 . ”

当然，这让我们的矿井彻底垮掉了。

“ [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evər][stɑːp] ['floʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['kæmbl] .
“ Did it ever stop flowing before ? ” asked Mr . Campbell .
“ 做过 它 曾经 停止 流动 前 ? ” 问 先生 . 坎贝尔 .

坎贝尔先生问道：“它以前停止过流动吗？”

“ [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] .
“ Not in a good many years .
“ 不是 在 一个 好的 许多 年 .

“很多年都没有了。”

[ɪn][fækt]['noʊbɑːdi] [ə'raʊnd] [hɪr] ['evər] [ri'membəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['rʌnɪŋ] , ” ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l]
In fact nobody around here ever remembers when it wasn't running , ” answered Uncle
在 事实 无人 大约 这里 曾经 记得 什么时候 它 不是 跑步 , ” 回答 叔叔
[tɑːd] .
Tod .
托德 .

“事实上，我们这儿没人记得它是什么时候停运的，”托德叔叔回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'spɪʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] — [lɔːst]
“ But I ought to have suspicioned something , on account of the name — Lost
“ 但 我 应该 到 有 怀疑 某物 , 在 帐户 的 这 姓名 — 丢失的
['rɪvər] . ”
River . ”
河 . ”

“但我当时就应该有所察觉，毕竟它的名字叫‘迷失之河’。”

“ [ðen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [neɪm] ? ”

“	Then	you	didn't	give	it	that	name	?	”
”	然后	你	没有	给	它	那	姓名	?	”

“那你当时并没有给它取这个名字？”

“ [ʃʌks] , [noʊ] !

“	Shucks	,	no	!
”	呸	,	不	!

“哎呀，不！”

[ɪts] [bɪn] [kɔːld] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [deɪz] .

It's	been	called	that	since	the	earliest	days	.
它是	到过	称为	那	自从	这	最早	天	.

它从一开始就被称为“它”。

[aɪ] ['rekən] , ['meɪbi] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] , ” [sed]

I	reckon	,	maybe	,	it	had	a	habit	of	appearing	and	disappearing	,	”	said
我	估计	,	或许	,	它	有	一个	习惯	的	出现	和	消失	,	”	说

['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .

Uncle	Tod	.
叔叔	托德	.

“我估计，也许它有时隐时现的习惯，”托德叔叔说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ækt] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] — [sæm][ænd; ənd][aɪ]

“	But	we	didn't	think	it	would	act	up	this	way	with	us	—	Sam	and	I
”	但	我们	没有	思考	它	会	行为	向上	这	方式	和	我们	—	山姆	和	我

['dɪdnt] .

didn't	.
没有	.

“但我们没想到它会这样对我们发脾气——我和萨姆都没想到。”

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm]['wɔːtər] [hɪr] ['aʊər; ɑːr][maɪn]

However	,	it	has	,	and	unless	we	can	get	some	water	here	our	mine
然而	,	它	有	,	和	除非	我们	能	得到	一些	水	这里	我们的	矿

[wəʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

won't	amount	to	anything	.
惯于	数量	到	任何事物	.

然而，事实的确如此，除非我们能在这里弄到一些水，否则我们的矿场将一事无成。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [stʌf] [ɪz][soʊ] [faɪn] — ['kɑːpər] [ænd; ənd][goʊld] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['wɔːtər][tuː; tə] [wɑːʃ]

In	fact	the	stuff	is	so	fine	—	copper	and	gold	—	that	it	needs	water	to	wash
在	事实	这	东西	是	所以	美好的	—	铜	和	金子	—	那	它	需求	水	到	洗

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt] .

it	out	of	the	dirt	.
它	出去	的	这	污垢	.

事实上，这些物质——铜和金——非常精细，需要用水才能从泥土中冲洗出来。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi][kæn; kən] ['berli] [get] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər][tuː; tə] [kʊk] [wɪð; wɪθ] — [ænd; ənd]

And	as	it	is	we	can	barely	get	enough	water	to	cook	with	—	and
和	作为	它	是	我们	能	仅仅	得到	足够的	水	到	厨师	和	—	和

[wɑːʃ] — [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

wash	—	once	in	a	while	.
洗	—	一次	在	一个	尽管	.

而我们现在连做饭和偶尔洗漱用水都勉强够用。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] - [bæk] [ɪn] [kæsk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kriːk] [θriː] [maɪlz]

We	have	to	haul	it	on	Esmerelda's	back	in	casks	from	a	creek	three	miles
我们	有	到	运输	它	在	-	后退	在	酒桶	从	一个	溪	三	英里

[ə'weɪ] . ”

away	.	”
离开	.	”

我们得用木桶把这些东西从三英里外的小溪里运过来，交给埃斯梅拉达背着。”

“ [noʊ] [fʌn] [ɪn] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kæmbl] .
“ No fun in that , ” said Mr . Campbell .
“ 不 乐趣 在 那 , ” 说 先生 . 坎贝尔 .

“那可就没意思了，”坎贝尔先生说。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !
“ You said it !
“ 你 说 它 !

“你说得对！”

” [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] ['hɑːrtɪli] .
” exclaimed Uncle Tod heartily .
” 惊呼 叔叔 托德 衷心地 .

“托德叔叔大声说道。”

“ [ə; eɪ][draɪ] [maɪn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wet] [wʌn] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd] .
“ A dry mine , when it ought to be a wet one is the worst kind .
“ 一个 干燥 矿 , 什么时候 它 应该 到 是 一个 湿的 一 是 这 最差 种类 .

“本应湿润的矿井却干涸了，这是最糟糕的情况。”

[bʌt; bət][aɪm] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] . ”
But I'm hoping for the best . ”
但 我是 希望 为了 这 最好的 . ”

但我希望一切顺利。

“ [noʊ] [juːz] — [grʌbz] ['redi] , ” [sed] [sæm] , ['gluːmɪli] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
“ No use — grub's ready , ” said Sam , gloomily , and almost in the same breath .
“ 不 使用 — 幼虫 准备好 , ” 说 山姆 , 阴郁地 , 和 几乎 在 这 相同的 气息 .

“没用了——饭菜已经做好了，”萨姆沮丧地说，几乎是一口气说完的。

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊl] [ʌp] [steɪks] [ænd; ənd] [kwɪt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ Might as well pull up stakes and quit , ” he added .
“ 可能 作为 出色地 拉 向上 赌注 和 辞职 , ” 他 额外 .

“还不如收拾东西辞职算了，”他补充道。

“ [nɑːt] [naʊ] — [sɪns] [rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi] [hæv; həv] [kʌm] !
“ Not now — since Rick and Ruddy have come !
“ 不是 现在 — 自从 里克 和 红润 有 来 !

“现在不行——因为里克和鲁迪来了！”

” [læft] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .
” laughed Uncle Tod .
” 笑了 叔叔 托德 .

“托德叔叔笑了。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] !
“ I tell you they are going to bring good luck !
“ 我 告诉 你 他们 是 去 到 带来 好的 运气 !

我告诉你，它们会带来好运！

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
I'm sure of it !
我是 当然 的 它 !

我对此深信不疑！

” [æz; əz] [ðeɪ] [ə'roʊz][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [iːt] ,
” As they arose to go in the cabin and eat ,
” 作为 他们 出现 到 去 在 这 舱 和 吃 ,

“当他们起身进舱吃饭时，

[ə; eɪ] [nɔɪz] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,
a noise down the path attracted their attention ,
一个 噪音 向下 这 小路 吸引 他们的 注意力 ,

小路尽头传来一阵声响，引起了他们的注意。

[ænd; ənd] [rɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌfli] - [drest] [mæn] [ə'proʊtʃɪŋ] .

and	Rick	had	a	glimpse	of	a	roughly	-	dressed	man	approaching	.
和	里克	有	一个	一瞥	的	一个	大致	-	穿着	男人	接近	.

里克瞥见一个衣着邋遢的男人走过来。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrd]

It	appeared	that	he	had	tried	to	come	up	the	trail	unseen	and	unheard
它	出现	那	他	有	尝试	到	来	向上	这	踪迹	看不见	和	闻所未闻

[fɔːr; fər][æz; əz] [rɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [dɑːdʒ]

for	as	Rick	and	the	others	looked	he	seemed	to	be	ready	to	dodge
为了	作为	里克	和	这	其他的	看起来	他	似乎	到	是	准备好	到	躲闪

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .

behind	a	tree	.
在后面	一个	树	.

看来他试图悄无声息地沿着小路走上来，因为里克和其他人看到他时，他似乎准备躲到树后。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fʊt] [dɪs'lɔdʒd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] ['rætld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

But	his	foot	dislodged	a	bit	of	rock	that	rattled	down	the	hill	.
但	他的	脚	脱落	一个	少量	的	岩石	那	摇晃	向下	这	爬坡道	.

但他的脚踢翻了一块石头，石头滚下山坡，发出嘎吱嘎吱的响声。

['ʌŋk(ə)l][tɑːd] [kɔːld] [aʊt] :

Uncle	Tod	called	out	:
叔叔	托德	称为	出去	:

托德叔叔喊道：

“ [kʌm] [ɑːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , ['ziːk] !

“	Come	on	out	in	the	open	,	Zeek	!
“	来	在	出去	在	这	打开	,	泽克	!

“出来吧，齐克！”

[wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] !

We	see	you	!
我们	看	你	!

我们看到你了！

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

”	CHAPTER	XIV
”	章	十四

第十四章

['ɪntuː] [ðə; ði] ['kævərn]

INTO	THE	CAVERN
进入	这	洞穴

进入洞穴

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tɜːrn] [ɪ'vents] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ,

Wondering	what	turn	events	were	going	to	take	,
好奇	什么	转动	活动	是	去	到	拿	,

想知道事情会如何发展，

[rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [ə'weitid] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd]

Rick	and	Chot	awaited	the	outcome	of	the	advent	of	the	stranger	who	had
里克	和	chot	等待中	这	结果	的	这	来临	的	这	陌生人	WHO	有

[bɪn] [ə'drest] [baɪ]['ʌŋk(ə)l][tɑːd][æz; əz] “ ['ziːk] . ”

been	addressed	by	Uncle	Tod	as	“	Zeek	.	”
到过	已解决	经过	叔叔	托德	作为	“	泽克	.	”

里克和乔特等待着这位被托德叔叔称为“齐克”的陌生人的到来所带来的结果。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ” ['wɪspəd] [rɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['rʌfli] - [ə'taɪərd][mæn] ,

“	Who	is	he	?	”	whispered	Rick	to	his	uncle	as	the	roughly	-	attired	man	,
“	WHO	是	他	?	”	低声说道	里克	到	他的	叔叔	作为	这	大致	-	穿着	男人	,

“他是谁？”里克低声问他叔叔，只见那个衣着邋遢的男人出现在眼前。

['siːmɪŋ] ['ræðər] ['krestfɔːlən] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sniːkɪŋ] ['tæktɪks] , [ə'proʊtʃt] [mɔːr] ['oʊpənli] .

seeming	rather	crestfallen	over	his	sneaking	tactics	,	approached	more	openly	.
似乎	相当	垂头丧气	超过	他的	鬼鬼祟祟	策略	,	接近	更多的	公然	.

他似乎对自己的偷偷摸摸的策略感到相当沮丧，于是采取了更加公开的方式接近他。

" [oʊ] , [ə; eɪ][noʊ] - [ə'kaʊnt] [tʃæp] — ['ziːk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] .

"	Oh	,	a	no	-	account	chap	—	Zeek	Took	his	name	is	.
"	哦	,	一个	不	-	帐户	小伙子	—	泽克	拿	他的	姓名	是	.

"哦，一个无名小卒——他的名字叫齐克·图克。"

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ziːk] [teɪk] ,

Ought	to	be	Zeek	Take	,
应该	到	是	泽克	拿	,

应该是 Zeek Take，

[fɔːr; fər] ['hiːl] [wɔːk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['iznt] [neɪld] [fæst] — [ən'les] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

for	he'll	walk	off	with	anything	that	isn't	nailed	fast	—	unless	you	watch	him	.
为了	地狱	走	离开	和	任何事物	那	不是	钉子	快速地	—	除非	你	手表	他	.

因为除非你盯着他，否则他会把任何没被迅速钉好的东西都拿走。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['ziːk] ?

Looking	for	me	,	Zeek	?
寻找	为了	我	,	泽克	?

泽克，你在找我吗?

" [hiː; hi] [æskt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] ['feloʊ] ['ʃæmbəld] ['fɔːrwərd] .

"	he	asked	as	the	unprepossessing	fellow	shambled	forward	.
"	他	问	作为	这	不讨人喜欢	同伴	混乱	向前	.

"他问道，只见那个相貌平平的家伙蹒跚地走上前去。"

" ['sɔːrtər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['ænsər] .

"	Sorter	,	"	was	the	grinning	answer	.
"	分拣机	,	"	曾是	这	咧嘴笑	回答	.

"分拣员，"对方笑着回答。

" [wel] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [went] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .

"	Well	,	here	I	am	,	"	went	on	Uncle	Tod	.
"	出色地	,	这里	我	是	,	"	去	在	叔叔	托德	.

"好了，我来了，"托德叔叔继续说道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

"那是什么？"

" [ɜːr; ər] — [naʊ] — [dɪd][ðə; ði]['wɔːtər] [kʌm] ? " [æskt] ['ziːk] ,

"	Er	—	now	—	did	the	water	come	?	"	asked	Zeek	,
"	呃	—	现在	—	做过	这	水	来	?	"	问	泽克	,

"呃——现在——水来了吗？"齐克问道。

['ʃʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæʃfl] ['skuːlbɔɪ] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] " [piːs] . "

shuffling	his	feet	like	a	bashful	schoolboy	speaking	a	Friday	afternoon	"	piece	.	"
洗牌	他的	脚	喜欢	一个	害羞的	男生	请讲	一个	星期五	下午	"	片	.	"

他拖着脚步，像个害羞的小学生在周五下午讲"故事"一样。

" [noʊ] , [wɪə(r)] [stɪl] [draɪ] , ['ziːk] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [wʌt] ['wɔːtər][wiː; wi] [toʊt] [ʌp] [ɑːn] - [bæk] .

"	No	,	we're	still	dry	,	Zeek	,	except	for	what	water	we	tote	up	on	Esmerelda's	back	.
"	不	,	是	仍然	干燥	,	泽克	,	除了	为了	什么	水	我们	手提袋	向上	在	-	后退	.

"不，我们身上还是干的，齐克，除了埃斯梅拉达背着的那点水。"

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] . "

But	I	guess	we	have	enough	to	give	you	a	drink	.	"
但	我	猜测	我们	有	足够的	到	给	你	一个	喝	.	"

但我想我们应该够给你倒杯饮料了。"

“ [oʊ] , [noʊ] , [θæŋks] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ] [drɪŋk] !
“ Oh , no , thanks , I don't want no drink !
“ 哦 , 不 , 谢谢 , 我 不 想 不 喝 !

“哦，不，谢谢，我不需要饮料！”

” ['ziːk] ['heɪstɪli] [prəu'testid] , [ænd; ənd] [rɪk] [sed] , ['æftərwərd] ,
” Zeek hastily protested , and Rick said , afterward ,
” 泽克 草草 抗议 , 和 里克 说 , 之后 ,

齐克连忙抗议，里克事后说道：

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][tuː; tə] [wɑːʃ] [ɪn][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv]
that he might have asked for some to wash in and not be far out of
那 他 可能 有 问 为了 一些 到 洗 在 和 不是 是 远的 出去 的
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

他可能只是想借些水洗漱，而且不想离得太远。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dɜːrti] .
as he was somewhat dirty .
作为 他 曾是 有些 肮脏的 .

因为他身上有些脏。

“ [wel] , ['ziːk] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] ? ” [went] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l][tɑːd] ,
“ Well , Zeek , is that all you came up to ask about ? ” went on Uncle Tod ,
“ 出色地 , 泽克 , 是 那 全部 你 来了 向上 到 问 关于 ? ” 去 在 叔叔 托德 ,

“好了，齐克，你就来问这些吗？”托德叔叔继续说道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['fɛloʊz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] — [ænd; ənd] ['bæʃfl] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtɪd]
who seemed to enjoy the fellow's discomfiture — and bashful and discomfited
WHO 似乎 到 享受 这 同伴们 沮丧 — 和 害羞的 和 不安
['ziːk] [tʊk] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] .
Zeek Took certainly was .
泽克 拿 当然 曾是 .

他似乎很享受这家伙的窘迫——而害羞又窘迫的齐克·图克确实如此。

“ [jə] - [æz; əz] — [ðæts] [ɔːl] , [aɪ] ['rekən] , ” [ænd; ənd] - ['ʃɪfti] [aɪz] ['dɑːrtɪd] [hɪr] [ænd; ənd]
“ Ya - as — that's all , I reckon , ” and Zeek's shifty eyes darted here and
“ 呀 - 作为 — 那就是 全部 , 我 估计 , ” 和 - 狡猾的 眼睛 飞镖 这里 和
[ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] ,
there about the camp ,
那里 关于 这 营 ,

“嗯——我想就这些了。”齐克的目光闪烁不定，在营地里四处游移。

[æz; əz] [ɪf] ['spaɪɪŋ] .
as if spying .
作为 如果 间谍活动 .

仿佛在窥探什么。

“ [huː] [sent] [juː; jʊ] ? ” ['sʌd(ə)nli] [æskt] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .
“ Who sent you ? ” suddenly asked Uncle Tod .
“ WHO 发送 你 ? ” 突然 问 叔叔 托德 .

“谁派你来的？”托德叔叔突然问道。

“ [eɪ] ?
“ Eh ?
“ 嗯 ?

“嗯？”

” ['ziːk] ['klɪrli] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .
” Zeek clearly was taken by surprise .
” 泽克 清楚地 曾是 已采取 经过 惊喜 .

“齐克显然感到很意外。”

“ [huː] [sent] [juː; jʊ] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [bel'mɔnt] .

“	**Who**	**sent**	**you**	**?**	**”**	**repeated**	**Mr**	**.**	**Belmont**	**.**
”	WHO	发送	你	?	”	重复	先生	.	贝尔蒙特	.

“谁派你来的？”贝尔蒙特先生重复道。

“ [waɪ] — [ɜːr; ər] — [naʊ] — ['noʊbɑːdi] [sent] [ˌem 'iː] !

“	**Why**	**—**	**er**	**—**	**now**	**—**	**nobody**	**sent**	**me**	**!**
”	为什么	—	呃	—	现在	—	无人	发送	我	!

“为什么——呃——现在——没人派我来！”

[aɪ] [kʌm] [maɪ'self] . ”

I	**come**	**myself**	**.**	**”**
我	来	我	.	”

我亲自来。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪd] ?

“	**Oh**	**,**	**you**	**did**	**?**
”	哦	,	你	做过	?

“哦，你真的这么做了？”

[wʌt] [fɔːr; fər] ? ”

What	**for**	**?**	**”**
什么	为了	?	”

做什么的？ ”

“ - , ” [hiː; hi] ['sloʊli] [drɔːld] [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] ,

“	**Wa'al**	**,**	**”**	**he**	**slowly**	**drawled**	**as**	**if**	**seeking**	**an**	**excuse**	**,**
”	-	,	”	他	缓慢地	拖长音	作为	如果	寻求	一个	原谅	,

“瓦尔，”他慢条斯理地说道，仿佛在寻找借口。

“ [aɪ] — [ɜːr; ər] — [naʊ] — [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ɪf] [tiː 'eɪtʃ] - ['rɪvər] [-] ['rʌnɪn] - [juːd] ['haɪər] [ˌem 'iː] [tiː] - [kɑːrt] ['wɔːtər]

“	**I**	**—**	**er**	**—**	**now**	**—**	**I**	**thought**	**maybe**	**if**	**th**	**'**	**river**	**wa'n't**	**runnin**	**'**	**you'd**	**hire**	**me**	**t**	**'**	**cart**	**water**
”	我	—	呃	—	现在	—	我	想法	或许	如果	th	-	河	想	跑步	-	你会	聘请	我	t	-	大车	水

“我——呃——现在——我想，如果河水干涸了，也许你会雇我去运水。”

['soʊz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɑːʃ] [aʊt] [tiː 'eɪtʃ] - [dɜːrt] . ”

so's	**you**	**could**	**wash**	**out**	**th**	**'**	**dirt**	**.**	**”**
所以也是	你	可以	洗	出去	th	-	污垢	.	”

这样你就能洗掉污垢了。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɑːrt] ['wɔːtər] [soʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] ['aʊər; ɑːr] ['maɪnɪŋ] , ['ziːk] ?

“	**Oh**	**,**	**you**	**wanted**	**to**	**cart**	**water**	**so**	**we**	**could**	**do**	**our**	**mining**	**,**	**Zeek**	**?**
”	哦	,	你	通缉	到	大车	水	所以	我们	可以	做	我们的	矿业	,	泽克	?

“哦，泽克，你是想运水给我们采矿吗？”

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ” [went] [ɑːn] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːd] ,

Well	**,**	**that**	**was**	**very**	**kind**	**of**	**you**	**,**	**”**	**went**	**on**	**Uncle**	**Tod**	**,**
出色地	,	那	曾是	非常	种类	的	你	,	”	去	在	叔叔	托德	,

“您真是太好了，”托德叔叔继续说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['wɑːʃɪŋ] [maɪ] ['pɑːrtnər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'keɪm] [lɔːst] ,

“	**but**	**what**	**little**	**washing**	**my**	**partner**	**did**	**before**	**the**	**river**	**became**	**lost**	**,**
”	但	什么	小的	洗涤	我的	伙伴	做过	前	这	河	成为	丢失的	,

“但是，在我伴侣的河水消失之前，他洗的那些少得可怜的衣服，

['dɪdnt] [pæn] [aʊt] [ɪ'nʌf] ['met(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] ,

didn't	**pan**	**out**	**enough**	**metal**	**to**	**make**	**it**	**pay**	**,**
没有	平底锅	出去	足够的	金属	到	制作	它	支付	,

没淘到足够的金属来弥补损失。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] ['weɪdʒɪz] . ”

and	I	don't	believe	we	could	afford	to	give	you	any	wages	.	”
和	我	不	相信	我们	可以	买得起	到	给	你	任何	工资	.	”

我认为我们根本负担不起支付你们工资。

“ [oʊ] , [aɪ'd][bi:; bi] ['wɪlɪn] - [ti:] - [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [maɪ] [grʌb] , ['ʌŋk(ə)l][tɑ:d] .

“	Oh	,	I'd	be	willin	'	t	'	work	for	my	grub	,	Uncle	Tod	.
”	哦	,	ID	是	威林	-	t	-	工作	为了	我的	幼虫	,	叔叔	托德	.

“哦，我愿意为了口粮而工作，托德叔叔。”

” ['evriwʌn] [ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'dɑ:ptɪd] [ðɪs] ['frendli] [neɪm] .

”	Everyone	in	that	region	seemed	to	have	adopted	this	friendly	name	.
”	每个人	在	那	地区	似乎	到	有	已采用	这	友好的	姓名	.

“那个地区的每个人似乎都接受了这个友好的名称。”

['mɪstər] . [bel'mɔnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [sɑ:r'kæstɪk] ['mænər] .

Mr	.	Belmont	shook	his	head	and	smiled	in	a	somewhat	sarcastic	manner	.
先生	.	贝尔蒙特	摇晃	他的	头	和	微笑	在	一个	有些	讽刺的	方式	.

贝尔蒙特先生摇了摇头，带着几分讽刺的笑容笑了笑。

“ [aɪ] ['rekən] [nɑ:t] , ['zi:k] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .

“	I	reckon	not	,	Zeek	,	”	he	answered	.
”	我	估计	不是	,	泽克	,	”	他	回答	.

“我想不会，齐克，”他回答道。

“ [wi:v] [gɑ:t][sʌm; səm] [nu:] ['prɔsˌpektəz] [naʊ] , ” ['ʌŋk(ə)l][tɑ:d] [went] [ɑ:n] .

“	We've	got	some	new	prospectors	now	,	”	Uncle	Tod	went	on	.
”	我们已经	得到	一些	新的	探矿者	现在	,	”	叔叔	托德	去	在	.

“我们现在有一些新的探矿者了，”托德叔叔继续说道。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['rʌdi] .

“	There's	one	,	”	and	he	indicated	Ruddy	.
”	有	一	,	”	和	他	表明的	红润	.

“那里有一个，”他指着鲁迪说道。

“ ['itl] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən] [fi:d] [ɪn][ə; eɪ][draɪ][kæmp] .

“	It'll	be	about	all	we	can	feed	in	a	dry	camp	.
”	它将	是	关于	全部	我们	能	喂养	在	一个	干燥	营	.

“这大概就是我们在干旱营地里能喂饱的全部食物了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['hʌŋgri] [naʊ] , [aɪ] ['rekən] [wi:; wi][kæn; kən][hænd][ju:; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [snæk] . ”

But	if	you're	hungry	now	,	I	reckon	we	can	hand	you	out	a	snack	.	”
但	如果	你是	饥饿的	现在	,	我	估计	我们	能	手	你	出去	一个	小吃	.	”

但如果你现在饿了，我想我们可以给你发点零食。”

“ - , ” [drɔ:ld] ['zi:k] , “ [its] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [sɪns] ['brekfəst] ! ”

“	Wa'al	,	”	drawled	Zeek	,	“	it's	been	a	good	while	since	breakfast	!	”
”	-	,	”	拖长音	泽克	,	“	它是	到过	一个	好的	尽管	自从	早餐	!	”

“哇，”齐克慢吞吞地说，“好久没吃早饭了！ ”

“ [hʌm] ! ” [mju:zd] ['ʌŋk(ə)l][tɑ:d] .

“	Hum	!	”	mused	Uncle	Tod	.
”	哼	!	”	沉思	叔叔	托德	.

“嗯！”托德叔叔沉思道。

“ [wel] , [sɪt]['oʊvər][ðer; ðər] , ['zi:k] , ” ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bentʃ] , “ [ænd; ənd] [sæml] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [aʊt]

“	Well	,	sit	over	there	,	Zeek	,	”	indicating	a	bench	,	“	and	Sam'll	bring	you	out
”	出色地	,	坐	超过	那里	,	泽克	,	”	表明	一个	长椅	,	“	和	山姆	带来	你	出去

[sʌm; səm] [grʌb] .

some	grub	.
一些	幼虫	.

“好了，泽克，坐到那边去，”他指着一张长椅说，“萨姆会给你拿些吃的来。”

" [ðen] [æz; əz] [rɪk] , [tʃɑːt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kæmbl] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] [sed] , [ɪn]
" Then as Rick , Chot and Mr . Campbell entered the cabin , Uncle Tod said , in
" 然后 作为 里克 , chot 和 先生 . 坎贝尔 进入 这 舱 , 叔叔 托德 说 , 在
[ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
a low voice :
一个 低的 嗓音 :

"然后，当里克、乔特和坎贝尔先生走进小木屋时，托德叔叔低声说道："

" ['ziːk] ['iznt] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] — ['iːv(ə)n] [aʊt]
" Zeek isn't just the kind you want to sit down to the table with — even out
" 泽克 不是 只是 这 种类 你 想 到 坐 向下 到 这 桌子 和 — 甚至 出去
[ɪn] [ðɪs] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [pleɪs] .
in this free and easy place .
在 这 自由的 和 简单的 地方 .

"即使在这个自由自在的地方，你也不想和 Zeek 坐下来好好谈谈。"

[hiː; hi] [goʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fuːd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
He goes at his food as if it might come to life and get away from
他 去 在 他的 食物 作为 如果 它 可能 来 到 生活 和 得到 离开 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他狼吞虎咽地吃着东西，仿佛食物会活过来从他手中逃脱似的。

['hiːl] [biː; bi] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [aʊt] [ðer; ðər] .
He'll be more at home out there .
地狱 是 更多的 在 家 出去 那里 .

他在那里会更自在。

" ['ʌŋk(ə)l] [tɑːdz] [kæmp]['kæbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst]
" Uncle Tod's camp cabin was a more comfortable place than at first
" 叔叔 托德斯 营 舱 曾是 一个 更多的 舒服的 地方 比 在 第一的
[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 .

"托德叔叔的营地小屋比乍一看要舒适得多。"

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] ['eksələnt] , [ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][sɔːrt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel]
The food was excellent , though not of the finest sort , but it was well
这 食物 曾是 出色的 , 尽管 不是 的 这 最好的 种类 , 但 它 曾是 出色地
[kʊkt] ,
cooked ,
煮熟 ,

食物很美味，虽然算不上最精致的，但烹饪得很好。

[ænd; ənd] [wət'evər] [els] [sæm] ['rɔkfəd] [maɪt] [biː; bi] — ['gluːmi] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn]
and whatever else Sam Rockford might be — gloomy and inclined to look on
和 任何 别的 山姆 罗克福德 可能 是 — 阴沉 和 倾斜 到 看 在
[ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] — [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] [miːl] .
the dark side of everything — he certainly knew how to serve a meal .
这 黑暗的 边 的 一切 — 他 当然 知道 如何 到 服务 一个 一顿饭 .

不管萨姆·洛克福德还有什么其他特点——忧郁，总是倾向于看到事物阴暗的一面——但他肯定知道如何烹饪美食。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kæmbl] ['testifaid] [tuː; tə] [ðɪs] ,
The boys and Mr . Campbell testified to this ,
这 男孩们 和 先生 . 坎贝尔 作证 到 这 ,

男孩们和坎贝尔先生都证实了这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

里克和鲁迪在西部(Rick and Ruddy Out West)
第6/9页

[ænd; ənd] ['rʌdi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

and	**Ruddy**	**would**	**have**	**said**	**the**	**same**	**had**	**he**	**been**	**able**	**to**	**speak**	**.**
和	红润	会	有	说	这	相同的	有	他	到过	有能力的	到	说话	.

如果鲁迪会说话，他也会这么说。

['ziːk] [wʌz; wəz] [fed] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [ænd; ənd] [suːn] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['mɜːrmərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .

Zeek	**was**	**fed**	**out**	**in**	**the**	**open**	**,**	**and**	**soon**	**departed**	**,**	**murmuring**	**his**	**thanks**	**.**
泽克	曾是	美联储	出去	在	这	打开	,	和	很快	已离开	,	淙淙	他的	谢谢	.

泽克在露天被喂饱后，很快就离开了，嘴里还低声说着谢话。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] ,

And	**then**	**,**	**as**	**the**	**others**	**finished**	**their**	**meal**	**,**
和	然后	,	作为	这	其他的	完成的	他们的	一顿饭	,

然后，当其他人吃完饭后，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [ðer; ðər] [rʌf] ['stuːlz] [ðæt] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [tʃerz] , ['mɪstər] . ['kæmbl] [æskt]

and	**pushed**	**back**	**their**	**rough**	**stools**	**that**	**served**	**for**	**chairs**	**,**	**Mr**	**.**	**Campbell**	**asked**
和	推动	后退	他们的	粗糙的	凳子	那	服务	为了	椅子	,	先生	.	坎贝尔	问

:
:
:

坎贝尔先生推开他们用来当椅子的简陋凳子，问道：

“ ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ə'baʊt] [tʊk] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , ['mɪstər] . [bel'mɔnt] ? ”

“	**Anything**	**special**	**about**	**Took**	**coming**	**here**	**,**	**Mr**	**.**	**Belmont**	**?**	**”**
“	任何事物	特别的	关于	拿	未来	这里	,	先生	.	贝尔蒙特	?	”

“图克先生此次前来有何特别之处吗，贝尔蒙特先生？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːr][nɑːt] , ” [wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l][tɑːdz] ['ænsər] .

“	**I**	**don't**	**know**	**whether**	**there**	**was**	**or**	**not**	**,**	**”**	**was**	**Uncle**	**Tod's**	**answer**	**.**
“	我	不	知道	无论	那里	曾是	或者	不是	,	”	曾是	叔叔	托德斯	回答	.

“我不知道有没有，”托德叔叔回答道。

“ [fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['kærəktərz] [tuː; tə][biː; bi] [met]

“	**First**	**I**	**thought**	**he**	**was**	**only**	**one**	**more**	**of**	**the**	**queer**	**characters**	**to**	**be**	**met**
“	第一的	我	想法	他	曾是	仅有的	一	更多的	的	这	酷儿	人物	到	是	遇见

[wɪð; wɪθ] [aʊt] [west] .

with	**out**	**west**	**.**
和	出去	西方	.

“起初我以为他只是西部地区众多古怪角色中的一个。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [mɔːr] ['friːkwəntli] — [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['sniːkɪŋ] [hɪz; ɪz]

Then	**,**	**when**	**he**	**began**	**coming**	**around**	**more**	**frequently**	**—**	**but**	**always**	**sneaking**	**his**
然后	,	什么时候	他	开始	未来	大约	更多的	频繁地	—	但	总是	鬼鬼祟祟	他的

[wei] [ɪn] — [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][bɪt] [sə'spɪʃəs] . ”

way	**in**	**—**	**I**	**became**	**a**	**bit**	**suspicious**	**.**	**”**
方式	在	—	我	成为	一个	少量	可疑的	.	”

后来，他来得越来越频繁——但总是偷偷摸摸地进来——我开始有点怀疑了。

“ [ɪz][hiː; hi] [ɔːltə'geðər] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['kæmbl] .

“	**Is**	**he**	**altogether**	**right**	**in**	**his**	**mind**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Campbell**	**.**
“	是	他	共	正确的	在	他的	头脑	?	”	问	先生	.	坎贝尔	.

坎贝尔先生问道：“他脑子里一片空白吗？”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ,
“ I don't believe he is ,
“ 我 不 相信 他 是 ,

我不相信他是，

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['biːɪŋ] [juːst] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [breɪnz] [ðæn; ðən]
and that's why I think he's being used by some one with more brains than
和 那就是 为什么 我 思考 他是 存在 用过的 经过 一些 一 和 更多的 大脑 比
[hiː; hi][hæz; həz] . ”
he has . ”
他 有 . ”

所以我认为他被某个比他聪明的人利用了。

“ [sʌm; səm][wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][jʊr; jər] [maɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] ? ” [æskt] [rɪk] .
“ Some one trying to get your mine away from you , Uncle Tod ? ” asked Rick .
“ 一些 一 尝试 到 得到 你的 矿 离开 从 你 , 叔叔 托德 ? ” 问 里克 .

“有人想把你的矿从你手里夺走吗，托德叔叔？”里克问道。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊz] ['eni] [wʌn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ Well , I don't know's any one is trying to do that , ” was the answer .
“ 出色地 , 我 不 知道的 任何 一 是 尝试 到 做 那 , ” 曾是 这 回答 .

“嗯，我不知道有没有人想这么做，”对方回答道。

“ [stɪl] [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wen] [jʊə(r)] ['pleɪɪŋ] [seɪf] [ɪn] [ðɪs] ['maɪnɪŋ] [geɪm] .
“ Still you never know when you're playing safe in this mining game .
“ 仍然 你 绝不 知道 什么时候 你是 玩耍 安全的 在 这 矿业 游戏 .

“不过，在这个挖矿游戏中，你永远无法确定自己何时才是采取安全措施。”

[ðə; ði] [best] [wei] , [aɪ][faɪnd] , [ɪz][tuː; tə] [sə'spekt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ðeə(r)] [skwer]
The best way , I find , is to suspect everybody until you find out they're square
这 最好的 方式 , 我 寻找 , 是 到 怀疑 大家 直到 你 寻找 出去 它们是 正方形
,
,
,

我觉得最好的办法就是怀疑所有人，直到发现他们是诚实的为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːlweɪz] [seɪf] .
and then it isn't always safe .
和 然后 它 不是 总是 安全的 .

但那样做也并非总是安全的。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ziːk] [tʊk] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ; [ðæts] [ɔːl] ,
As for Zeek Took , I don't want him hanging around ; that's all ,
作为 为了 泽克 拿 , 我 不 想 他 绞刑 大约 ; 那就是 全部 ,

至于齐克·图克，我不想让他待在这儿；仅此而已。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [miːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['hiːz] ['hʌŋgri] .
though I don't want to be mean to him , especially if he's hungry .
尽管 我 不 想 到 是 意思是 到 他 , 尤其 如果 他是 饥饿的 .

虽然我不想对他不好，尤其是如果他饿了的话。

[haʊ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [siː] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɔːg][goʊ] ['hʌŋgri] .
How he lives I don't know , but I won't see even a dog go hungry .
如何 他 生活 我 不 知道 , 但 我 惯于 看 甚至 一个 狗 去 饥饿的 .

我不知道他的生活状况如何，但我绝不会眼睁睁地看着哪怕一条狗挨饿。

[wɪl] [aɪ] , ['rʌdi] ?
Will I , Ruddy ?
将要 我 , 红润 ?

我会吗，鲁迪?

" [ænd; ənd] ['rɪks] ['setər] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪnɚz] [feɪs] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [wægd] [ðə; ði]
" and Rick's setter looked up into the miner's face and gratefully wagged the
" 和 里克的 塞特 看起来 向上 进入 这 矿工的 脸 和 感激不尽 摇晃 这
[pluːmd] [teɪl] .
plumed tail .
羽毛 尾巴 .

瑞克的猎犬抬头看着矿工的脸，感激地摇着毛茸茸的尾巴。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['maɪnɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['kæmbl] ,
" I don't know much about mining , " said Mr . Campbell ,
" 我 不 知道 很多 关于 矿业 , " 说 先生 . 坎贝尔 ,

坎贝尔先生说："我对采矿业了解不多。"

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər] [paɪps] ,
as he and the other two men were smoking their pipes ,
作为 他 和 这 其他 二 男人 是 吸烟 他们的 管道 ,

他和另外两个男人正在抽烟斗，

[waɪl] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] ,
while Rick and Chot listened to the talk ,
尽管 里克 和 chot 听着 到 这 讲话 ,

里克和乔特在听演讲的时候，

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [lɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ɔːr][ðə; ði] ['rɪvər] [lɔːst] [ɪt'self] ?
" but how were things here before you lost the river , or the river lost itself ?
" 但 如何 是 事物 这里 前 你 丢失的 这 河 , 或者 这 河 丢失的 本身 ?

"但是，在你们失去这条河之前，或者说这条河消失之前，这里的情况是怎样的呢？"

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːm] , ['ɔːlsoʊ] . "
And I'd like to know a little about the stream , also . "
和 ID 喜欢 到 知道 一个 小的 关于 这 溪流 , 还 . "

我也想了解一下这条溪流的情况。

" [wel] , [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] [rɪ'flektɪvli] .
" Well , there isn't a great deal to tell , " said Uncle Tod reflectively .
" 出色地 , 那里 不是 一个 伟大的 交易 到 告诉 , " 说 叔叔 托德 反思地 .

"嗯，也没什么好说的，"托德叔叔若有所思地说。

" [sæm] , [hɪr] , [bɔːt] [ðɪs] [kleɪm] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌem 'iː][ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" Sam , here , bought this claim first and then let me in on it .
" 山姆 , 这里 , 买 这 宣称 第一的 和 然后 让 我 在 在 它 .

"萨姆先买下了这块地，然后才让我加入进来。"

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wen]
It looked good to him — in fact it looked good to me — that was when
它 看起来 好的 到 他 — 在 事实 它 看起来 好的 到 我 — 那 曾是 什么时候
[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
the river was running out of the cave .
这 河 曾是 跑步 出去 的 这 洞穴 .

在他看来，当时的景象很好——事实上，在我看来也很好——那时河水正从洞穴里流出来。

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['rɪvər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hæf] - [groʊn] [brʊk] [bæk]
We call it a river though it isn't much more than a half - grown brook back
我们 称呼 它 一个 河 尽管 它 不是 很多 更多的 比 一个 一半 - 生长 溪 后退
[ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] ,
in your country ,
在 你的 国家 ,

我们称它为河流，但在你们国家，它只不过是一条半大的溪流而已。

['mɪstər] . ['kæmbl] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv]['wɔːtər] .
Mr . Campbell where you have lots of water .
先生 . 坎贝尔 在哪里 你 有 很多 的 水 .

坎贝尔先生，你们那里有很多水。

[bʌt; bət] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [aʊt] [ðə; ði][dɜːrt][wiː; wi] [dʌg] .

But	,	such	as	it	was	,	it	served	to	wash	out	the	dirt	we	dug	.
但	,	这样的	作为	它	曾是	,	它	服务	到	洗	出去	这	污垢	我们	挖	.

但不管怎样，它至少冲刷掉了我们挖出的泥土。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [weɪz] [tuː; tə] [maɪn] [fɔːr; fər][goʊld] , ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['kɑːpər] , ”

“	You	know	there	are	many	ways	to	mine	for	gold	,	silver	and	copper	,	”
“	你	知道	那里	是	许多	方式	到	矿	为了	金子	,	银	和	铜	,	”

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

he	went	on	,
他	去	在	,

“你知道开采金、银、铜的方法有很多种，”他继续说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

for	the	especial	benefit	of	the	boys	.
为了	这	特别的	益处	的	这	男孩们	.

特别是为了男孩们的利益。

“ [ɪn][sʌm; səm][paːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [juː; jʊ][dɪg] [aʊt] [ðə; ði] [ɔːr] [draɪ] ,

“	In	some	parts	of	the	mountains	you	dig	out	the	ore	dry	,
“	在	一些	部分	的	这	山脉	你	挖	出去	这	矿石	干燥	,

“在一些山区，人们采用干式开采的方式开采矿石，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [get] ['ferli] [bɪg] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][goʊld] .

and	you	may	get	fairly	big	chunks	of	gold	.
和	你	可能	得到	相当	大的	块	的	金子	.

而且你可能会得到相当大的金块。

[ɔːr][ðə; ði] [ɔːr] [meɪ] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [speks] [ʌv; əv]['met(ə)l] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][gɑːt][æt; ət]

Or	the	ore	may	be	filled	with	little	specks	of	metal	that	can	be	got	at
或者	这	矿石	可能	是	已填	和	小的	斑点	的	金属	那	能	是	得到	在

['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪz] [krʌʃt] .

only	when	the	rock	is	crushed	.
仅有的	什么时候	这	岩石	是	碎	.

或者矿石中可能含有细小的金属颗粒，只有将岩石压碎才能获得这些金属颗粒。

[ðɪs] [krʌʃt] [rɑːk] [ænd; ənd] [dʌst] [ɪz] ['triːtɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .

This	crushed	rock	and	dust	is	treated	in	different	ways	.
这	碎	岩石	和	灰尘	是	治疗	在	不同的	方式	.

这些碎石和粉尘需要用不同的方法进行处理。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['smeltɪd] [ɔːr] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd]['æsidz][ɔːr] ['ʌðər] ['kemɪklz] .

It	may	be	smelted	or	mixed	with	water	and	acids	or	other	chemicals	.
它	可能	是	冶炼	或者	混合	和	水	和	酸	或者	其他	化学品	.

它可以熔炼，也可以与水、酸或其他化学品混合。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['meθədz] .

I	don't	know	much	about	those	methods	.
我	不	知道	很多	关于	那些	方法	.

我不太了解这些方法。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][fɔːrm][ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] , [ðə; ði]['wɔːtər] ['meθəd] .

“	Then	there	is	a	simpler	form	of	mining	,	the	water	method	.
“	然后	那里	是	一个	更简单	形式	的	矿业	,	这	水	方法	.

“还有一种更简单的采矿方式，即水力采矿法。”

[juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv][dɜːrt] , ['græv(ə)l] [ɔːr] [wʌt] - [nɑːt] ,

You	get	a	lot	of	dirt	,	gravel	or	what	-	not	,
你	得到	一个	很多	的	污垢	,	碎石	或者	什么	-	不是	,

你会看到很多泥土、碎石或其他杂物，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [faɪn] [goʊld] [dʌst] — ['meɪbi] ['sɪlvər] [dʌst] [ɔːr] ['kɑːpər] — [ɔːr]

and	in	it	will	be	a	lot	of	fine	gold	dust	—	maybe	silver	dust	or	copper	—	or
和	在	它	将要	是	一个	很多	的	美好的	金子	灰尘	—	或许	银	灰尘	或者	铜	—	或者

[wət'evər] [jʊə(r)] ['æftər] .

whatever	you're	after	.
任何	你是	后	.

里面会有很多细金粉——也可能是银粉或铜粉——或者任何你想要的东西。

[wiː; wi] [get] [bəuθ] [goʊld] [ænd; ənd] ['kɑːpər] [hɪr] — [ɔːr] , ['ræðər] , [wiː; wi] [dɪd] .

We	get	both	gold	and	copper	here	—	or	,	rather	,	we	did	.
我们	得到	两个都	金子	和	铜	这里	—	或者	,	相当	,	我们	做过	.

我们这里曾经出产黄金和铜。

“ [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['meθəd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [goʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɜːrt] [its] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ɪz] [tuː; tə] -

“	The	simplest	method	of	getting	gold	out	of	the	dirt	it's	mixed	with	is	to	'
“	这	最简单的	方法	的	获得	金子	出去	的	这	污垢	它是	混合	和	是	到	-

[pæn] - [ˌaɪ 'tiː] .

pan	'	it	.
平底锅	-	它	.

从泥土中提取黄金的最简单方法是用淘金盘淘洗。

[ðæt] [ɪz] , [teɪk] [hæf] [ə; eɪ] ['pænfjl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] - ['berɪŋ] ['græv(ə)l] [ænd; ənd] [pʊt] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði]

That	is	,	take	half	a	panful	of	the	gold	-	bearing	gravel	and	put	water	in	the
那	是	,	拿	一半	一个	平底锅	的	这	金子	-	轴承	碎石	和	放	水	在	这

[pæn] .

pan	.
平底锅	.

也就是说，取半盘含金砾石，往盘里加水。

[baɪ] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [pæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] ['moʊʃ(ə)n] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɑːʃ] [əˈweɪ] ,

By	moving	the	pan	with	a	circular	motion	you	can	wash	away	,
经过	移动	这	平底锅	和	一个	圆	运动	你	能	洗	离开	,

用平底锅做圆周运动即可冲洗干净。

['oʊvər] [wʌn] [edʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [tɪlt] [daʊn] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['græv(ə)l] [ænd; ənd] [dɜːrt] .

over	one	edge	that	you	tilt	down	,	most	of	the	water	and	gravel	and	dirt	.
超过	一	边缘	那	你	倾斜	向下	,	最多	的	这	水	和	碎石	和	污垢	.

沿着你向下倾斜的边缘，大部分水、砾石和泥土都会流走。

[ðə; ði] [goʊld] , ['biːɪŋ] ['hevɪərðən'er] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɜːrt] , [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæn]

The	gold	,	being	heavier	than	the	dirt	,	goes	to	the	bottom	of	the	pan
这	金子	,	存在	较重	比	这	污垢	,	去	到	这	底部	的	这	平底锅

[ænd; ənd] ['lɑːdʒɪz] [ðer; ðər] .

and	lodges	there	.
和	旅馆	那里	.

由于黄金比泥土重，所以会沉到淘金盘底部并滞留在那里。

[juː; jʊ] [meɪ] [get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dɑːlɚz, 'dɑːləz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [pæn] [ʌv; əv] [dɜːrt] [juː; jʊ]

You	may	get	a	couple	of	dollar's	worth	from	each	pan	of	dirt	you
你	可能	得到	一个	夫妻	的	美元	值得	从	每个	平底锅	的	污垢	你

[wɑːʃ] ,

wash	,
洗	,

你洗的每一盆泥土可能只能卖到几美元。

[ɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [sɛnts] [wɜːrθ] — [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðə; ði] [dɜːrt] . ”

or	you	may	get	a	cent's	worth	—	it	depends	on	the	dirt	.	”
或者	你	可能	得到	一个	分	值得	—	它	取决于	在	这	污垢	.	”

或者你可能只得到一分钱——这取决于泥土的状况。”

“ [its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæns] , ” [sə'dʒestɪd] [tʃɑːt] .
“ It's a sort of chance , ” suggested Chot .
“ 它是 一个 种类 的 机会 , ” 建议 chot .

“这是一种偶然，”乔特说道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] , ” [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .
“ That's it — just a chance , ” agreed Uncle Tod .
“ 那就是 它 — 只是 一个 机会 , ” 同意 叔叔 托德 .

“就是这样——只是个机会，”托德叔叔同意道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] - [aʊt] ['meθəd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [skeɪl] , [juː; jʊ] [bɪld]
“ If you want to work the washing - out method on a larger scale , you build
“ 如果 你 想 到 工作 这 洗涤 - 出去 方法 在 一个 更大的 规模 , 你 建造
[ə; eɪ] [fluːm] [bɑːks] ,
a flume box ,
一个 水槽 盒子 ,

“如果你想更大规模地应用冲洗法，你需要建造一个水槽箱，

[ɔːr][ə; eɪ] ['rɑːkər] .
or a rocker .
或者 一个 摇滚乐 .

或者摇滚乐。

[bəuθ] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] .
Both work on the same principle .
两个都 工作 在 这 相同的 原则 .

两者的工作原理相同。

[ə; eɪ] [fluːm] [bɑːks][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] [bɑːks][ʌv; əv] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ] [krɔːs] [kliːts] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
A flume box is a long , narrow box of boards with cross cleats all along the
一个 水槽 盒子 是 一个 长的 , 狭窄的 盒子 的 板 和 叉 鞋钉 全部 沿着 这
['bɑːtəm] .
bottom .
底部 .

水槽箱是一个细长的木板箱，底部沿线装有横向木条。

[juː; jʊ] [wɑːʃ] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l] [daʊn] [ðɪs] [fluːm] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] ,
You wash the sand and gravel down this flume with water and the gold ,
你 洗 这 沙 和 碎石 向下 这 水槽 和 水 和 这 金子 ,
['biːɪŋ] ['hevist] ,
being heaviest ,
存在 最重 ,

你用水将沙子和砾石冲入这条水槽，而黄金最重，

[goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [krɔːs] [kliːts] [wer] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
goes to the bottom and lodges against the cross cleats where you take it out
去 到 这 底部 和 旅馆 反对 这 叉 鞋钉 在哪里 你 拿 它 出去
['leɪtər][ɑːn] — ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] .
later on — after a day of washing .
之后 在 — 后 一个 天 的 洗涤 .

它会滑到最底部，卡在交叉鞋钉上，之后（比如洗了一天之后）再把它取出来。

“ [ə; eɪ] ['rɑːkər] [ɪz][ə; eɪ] [fluːm] [bɑːks][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] ,
“ A rocker is a flume box on a small scale ,
“ 一个 摇滚乐 是 一个 水槽 盒子 在 一个 小的 规模 ,

“摇床是一种小型水槽箱，

['oʊnli] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [æn; ən] [ɪn'klaɪn] [juː; jʊ] [ʃeɪk] ,
only instead of the water rushing down an incline you shake ,
仅有的 反而 的 这 水 匆忙 向下 一个 倾斜 你 摇 ,

只不过，你摇晃的不是水流顺着斜坡奔涌而下，

[ɔːr] [rɑːk] [ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ] [krɔːs] ['piːsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

or	rock	a	box	with	cross	pieces	in	it	,
或者	岩石	一个	盒子	和	叉	件	在	它	,

或者摇晃一个装有十字木块的盒子，

['tɪltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][slænt] [waɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

tilting	it	on	a	slant	while	you	do	it	,
倾斜	它	在	一个	倾斜	尽管	你	做	它	,

做的时候把它倾斜着放。

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] — [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] — ['lɑːdʒɪz] [ɑːn] [krɔːs] [kliːts] ['ɔːlsoʊ] .

and	the	gold	—	if	there	is	any	—	lodges	on	cross	cleats	also	.
和	这	金子	—	如果	那里	是	任何	—	旅馆	在	叉	鞋钉	还	.

如果鞋底有金子的话，也会落在鞋钉上。

[ə; eɪ] ['rɑːkər] [bɑːks][ɪz][laɪk][ə; eɪ][pæn] , ['oʊnli] ['betər] . ”

A	rocker	box	is	like	a	pan	,	only	better	.	”
一个	摇滚乐	盒子	是	喜欢	一个	平底锅	,	仅有的	更好的	.	”

摇床箱就像平底锅，只不过更好用。”

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] - [pæn] [aʊt] - ? ” [æskt] [rɪk] .

“	Is	that	what	you	mean	when	you	say	'	pan	out	'	?	”	asked	Rick	.
“	是	那	什么	你	意思是	什么时候	你	说	-	平底锅	出去	-	?	”	问	里克	.

“你说的‘拉远镜头’是指这个意思吗？”里克问道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'sentid] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .

“	That's	it	,	”	assented	Uncle	Tod	.
“	那就是	它	,	”	同意	叔叔	托德	.

“就是这样，”托德叔叔赞同道。

“ [sʌm; səm][dɜːrt] ['dʌznt] [pæn] [aʊt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] ['æftər] [ɔːl] [jʊr; jər] [wɜːrk] .

“	Some	dirt	doesn't	pan	out	worth	a	cent	after	all	your	work	.
“	一些	污垢	不	平底锅	出去	值得	一个	中心	后	全部	你的	工作	.

“有些泥土，你辛辛苦苦挖出来的东西，一分钱也赚不到。”

[wel] , [hɪr] , [wiː; wi] [juːst] [ðə; ði] [fluːm] ['meθəd] , ” [hiː; hi] [riˈzjuːmd] ,

Well	,	here	,	we	used	the	flume	method	,	”	he	resumed	,
出色地	,	这里	,	我们	用过的	这	水槽	方法	,	”	他	恢复	,

“嗯，这里我们用的是水槽法，”他继续说道。

“ [ðæt] [ɪz][wiː; wi][dɪd] [waɪl] [sæm][hæd; həd]['wɔːtər] .

“	that	is	we	did	while	Sam	had	water	.
“	那	是	我们	做过	尽管	山姆	有	水	.

“那是在山姆有水的时候我们做的。”

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɔːst] ['rɪvər] [pruːvd] [truː] [tuː; tə][ɪts] [neɪm] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]

But	all	of	a	sudden	Lost	River	proved	true	to	its	name	and	we	had
但	全部	的	一个	突然	丢失的	河	已证实	真的	到	它是	姓名	和	我们	有

[tuː; tə][stɑːp][wɜːrk] .

to	stop	work	.
到	停止	工作	.

但突然间，迷失河名副其实，我们不得不停止工作。

[ðə; ði][goʊld] ,

The	gold	,
这	金子	,

黄金，

[wʌt] [ðer; ðər][ɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpər] — [ɪz][soʊ] [faɪn] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪ'ðaʊt]

what	there	is	—	and	the	copper	—	is	so	fine	that	we	can't	get	it	out	without
什么	那里	是	—	和	这	铜	—	是	所以	美好的	那	我们	不能	得到	它	出去	没有

[ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] .

a	deal	of	washing	.
一个	交易	的	洗涤	.

里面的东西——还有铜——非常细，不经过一番清洗是无法去除的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪts] ['oʊvər]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][goʊ]['æftər] ['kɑːpər]

As	a	matter	of	fact	I	don't	believe	it's	over	going	to	pay	to	go	after	copper
作为	一个	事情	的	事实	我	不	相信	它是	超过	去	到	支付	到	去	后	铜

[ðɪs] [weɪ] — [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] ['kɑːpər] [brɪŋz] [naʊ] — [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] .

this	way	—	not	at	the	price	copper	brings	now	—	since	the	war	is	over	.
这	方式	—	不是	在	这	价格	铜	带来	现在	—	自从	这	战争	是	超过	.

事实上，我不认为以这种方式去获取铜矿——以铜矿现在的价格——是已经结束了，因为战争已经结束了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [goʊld] ['maɪnɪŋ] [peɪ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] ['wɔːtər] . ”

But	we	might	make	gold	mining	pay	if	we	could	get	water	.	”
但	我们	可能	制作	金子	矿业	支付	如果	我们	可以	得到	水	.	”

但如果我们能获得水源，或许就能让采金有利可图。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [lɔːst] ['rɪvər] [gɔːn] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['kæmbl] .

“	Where's	the	water	of	Lost	River	gone	?	”	asked	Mr	.	Campbell	.
“	在哪里?	这	水	的	丢失的	河	已消失	?	”	问	先生	.	坎贝尔	.

坎贝尔先生问道：“失落河的水都到哪里去了？”

“ [ðæts] [wʌt] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	That's	what	we'd	like	to	know	,	”	said	Uncle	Tod	with	a	smile	.
“	那就是	什么	我们会	喜欢	到	知道	,	”	说	叔叔	托德	和	一个	微笑	.

“这正是我们想知道的，”托德叔叔笑着说。

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Where	is	it	?	”
“	在哪里	是	它	?	”

“它在哪里？ ”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [drɑːpt] [θruː] [ə; eɪ]

“	Have	you	looked	in	the	cave	to	find	out	whether	it	hasn't	dropped	through	a
“	有	你	看起来	在	这	洞穴	到	寻找	出去	无论	它	还没有	掉落	通过	一个

[hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

hole	in	the	bottom	,
洞	在	这	底部	,

“你有没有查看过洞穴，看看它是不是从底部的洞里掉下去了？”

[ænd; ənd][ɪz] ['floʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['sʌmwer] [bɪ'jɑːnd] [juː; jʊ] — ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ? ” [æskt]

and	is	flowing	along	somewhere	beyond	you	—	farther	down	the	valley	?	”	asked
和	是	流动	沿着	某处	超过	你	—	更远	向下	这	谷	?	”	问

['mɪstər] . ['kæmbl] .

Mr	.	Campbell	.
先生	.	坎贝尔	.

“它在你身后的某个地方——山谷更下游的地方——流淌吗？”坎贝尔先生问道。

“ [wiː; wi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [jes] , ” [ə'sentid] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .

“	We	tried	it	—	yes	,	”	assented	Uncle	Tod	.
“	我们	尝试	它	—	是的	,	”	同意	叔叔	托德	.

“我们试过了——是的，”托德叔叔同意道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ˌɔːltə'geðər] ['helθi] — ['goʊɪŋ][ɪn] [ðæt] [keɪv] , ” [ri'mɑːkt] [sæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ But it isn't altogether healthy — going in that cave , ” remarked Sam , with a
“ 但 它 不是 共 健康 — 去 在 那 洞穴 , ” 评论 山姆 , 和 一个
[lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
look over his shoulder .
看 超过 他的 肩膀 .

“但是进那个山洞并不完全健康，”萨姆回头看了一眼，说道。

“ [aɪ][wəʊnt][goʊ][ɪn] [ə'gen] .
“ I won't go in again .
“ 我 惯于 去 在 再次 .

“我不会再进去了。”

[ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ] ['wʊdnt] [kʌm] [aʊt] [ə'laɪv] ! ”
If I did I wouldn't come out alive ! ”
如果 我 做过 我 不会 来 出去 活 ! ”

如果我那样做，我肯定活不成了！

“ [wɒts] [ðer; ðər] ? ” [kraɪd] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] ['iːgərli] .
“ What's there ? ” cried Rick and Chot eagerly .
“ 是什么 那里 ? ” 哭 里克 和 chot 急切地 .

“那里有什么？”里克和乔特急切地喊道。

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , ” ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .
“ That's what we don't know , ” answered Uncle Tod .
“ 那就是 什么 我们 不 知道 , ” 回答 叔叔 托德 .

“这就是我们不知道的，”托德叔叔回答道。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] — [naʊ] [jʊə(r)] [hɪr] — [juː; jʊ][ænd; ənd] ['rʌdi] . ”
“ Maybe you can find out — now you're here — you and Ruddy . ”
“ 或许 你 能 寻找 出去 — 现在 你是 这里 — 你 和 红润 . ”

“也许你现在在这里就能弄清楚——你和鲁迪之间的事情。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstər] . ['kæmbl] .
“ But you must have some idea of it , ” insisted Mr . Campbell .
“ 但 你 必须 有 一些 主意 的 它 , ” 坚持 先生 . 坎贝尔 .

“但你肯定对此有所了解，”坎贝尔先生坚持道。

“ [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ? ”
“ What is in the cave ? ”
“ 什么 是 在 这 洞穴 ? ”

“洞穴里有什么？”

“ ['goʊsts] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ænsər] [ʌv; əv][sæm] ['rɔkfəd] .
“ Ghosts ! ” came the unexpected answer of Sam Rockford .
“ 鬼魂 ! ” 来了 这 意外 回答 的 山姆 罗克福德 .

“鬼魂！”萨姆·洛克福德出人意料地回答道。

“ ['goʊsts] ! ”
“ Ghosts ! ”
“ 鬼魂 ! ”

“鬼魂！”

“ ['nɑːnsens] ! ” [dɪ'klerd] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ Nonsense ! ” declared Uncle Tod with a laugh .
“ 废话 ! ” 声明 叔叔 托德 和 一个 笑 .

“胡说！”托德叔叔笑着说道。

“ [aɪ][æd'mɪt][wiː; wi][dɪd] [hɪr] [sʌm; səm] ['spuːki] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðer; ðər] ,
“ I admit we did hear some spooky noises in there ,
“ 我 承认 我们 做过 听到 一些 幽灵般的 噪音 在 那里 ,

“我承认我们确实在里面听到了一些诡异的声音，

[wen] [sæm][ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [stɑːpt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt]

when	Sam	and	I	tried	to	explore	after	the	water	stopped	,	but	it	wasn't
什么时候	山姆	和	我	尝试	到	探索	后	这	水	停止	,	但	它	不是

[ðem; ðəm][aɪ] [fɪrd] . ”

them	I	feared	.	”
他们	我	害怕	.	”

水停后，我和萨姆试图出去探险，但我害怕的并不是他们。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [rɪk] .

“	What	was	it	?	”	asked	Rick	.
“	什么	曾是	它	?	”	问	里克	.

“那是什么？”里克问道。

“ [ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [lɔːst][ænd; ənd] [ˈtɔplɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [hoʊl][ˈɪntuː] [ˌʌnˈnoʊn]

“	The	danger	of	getting	lost	and	toppling	down	some	hole	into	unknown
“	这	危险	的	获得	丢失的	和	倾倒	向下	一些	洞	进入	未知

[ˈblæknəs] , [rɪk] .

blackness	,	Rick	.
黑	,	里克	.

“里克，迷路并掉进某个洞里，陷入未知的黑暗之中，这很危险。”

[its] [ˈɔːf(ə)l] [dɑːrk][ɪn][ðer; ðər] .

It's	awful	dark	in	there	.
它是	可怕	黑暗的	在	那里	.

里面黑得可怕。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [raɪt] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [wer] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər] [juːst]

I	guess	it	must	be	a	tunnel	right	under	the	mountain	where	the	river	used
我	猜测	它	必须	是	一个	隧道	正确的	在下面	这	山	在哪里	这	河	用过的

[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

to	come	out	.
到	来	出去	.

我猜那一定是山底下的一条隧道，以前河流就是从那里流出来的。

[ˈmeɪbi] [naʊ] [its] [ˈdɪpt] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [hoʊl] [ɔːr] [nuː] [ˈtʃæn(ə)l] .

Maybe	now	it's	dipped	into	some	hole	or	new	channel	.
或许	现在	它是	浸入	进入	一些	洞	或者	新的	渠道	.

也许现在它已经掉进了某个洞里或者新的河道里。

[ˈenihaʊ] [its] [lɔːst] [ˈrɪvər] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] . ”

Anyhow	it's	Lost	River	in	earnest	.	”
无论如何	它是	丢失的	河	在	认真	.	”

总之，《迷失之河》正式开播了。

“ [ðɪs] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [wʌns] [tɔːrn] [baɪ] [vɑːlˈkænɪk] [ˈækʃ(ə)n] ,

“	This	country	was	once	torn	by	volcanic	action	,
“	这	国家	曾是	一次	撕裂	经过	火山	行动	,

这个国家曾经饱受火山活动蹂躏，

” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈrʌgɪd]

”	was	the	opinion	of	Mr	.	Campbell	as	he	looked	around	on	the	rugged
”	曾是	这	观点	的	先生	.	坎贝尔	作为	他	看起来	大约	在	这	崎岖

[piːks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [loʊ] [ˈvæliz] .

peaks	and	the	low	valleys	.
高峰	和	这	低的	山谷	.

“这是坎贝尔先生环顾四周，看着崎岖的山峰和低洼的山谷时所想的。”

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ænd; ənd] [lɔːst] [ˈwɔːtər] [ˈkɔːrsɪz] [hɪr] ,

“	There	may	be	all	sorts	of	underground	and	lost	water	courses	here	,
“	那里	可能	是	全部	排序	的	地下	和	丢失的	水	课程	这里	,

“这里可能存在各种各样的地下水道和消失的水道，

[ænd; ənd][jʊr; jər]['rɪvər][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

and	your	river	was	probably	one	of	them	. ”
和	你的	河	曾是	大概	一	的	他们	. ”

而你所在的河流很可能就是其中之一。

“ ['veri] ['laɪkli] , ” [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .

“	Very	likely	,	”	agreed	Uncle	Tod	.
”	非常	可能	,	”	同意	叔叔	托德	.

“很有可能，”托德叔叔同意道。

“ [wel] , [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [faɪnd][ɪt'self] [ə'gen] .

“	Well	,	I	only	wish	it	would	find	itself	again	.
”	出色地	,	我	仅有的	希望	它	会	寻找	本身	再次	.

“我只希望它能重新找回自我。”

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kɑːnt][duː]['eni]['maɪnɪŋ] . ”

Without	it	we	can't	do	any	mining	. ”
没有	它	我们	不能	做	任何	矿业	. ”

没有它，我们就无法进行任何采矿作业。

“ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][steɪ][ænd; ənd][help][juː; jʊ] , ” [sed]['mɪstər] . ['kæmbl] ,

“	I'd	like	to	stay	and	help	you	,	”	said	Mr	.	Campbell	,
”	ID	喜欢	到	停留	和	帮助	你	,	”	说	先生	.	坎贝尔	,

坎贝尔先生说：“我想留下来帮你们。”

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get][ɑːn][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] . ”

“	but	I	must	get	on	to	San	Francisco	. ”
”	但	我	必须	得到	在	到	圣	弗朗西斯科	. ”

但我必须赶往旧金山。

“ [oʊ] , [jes] , ” [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .

“	Oh	,	yes	,	”	agreed	Uncle	Tod	.
”	哦	,	是的	,	”	同意	叔叔	托德	.

“哦，是的，”托德叔叔同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [rɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] — [nɑːt] [fə'getiŋ]

“	It	was	very	good	of	you	to	bring	Rick	and	his	chum	—	not	forgetting
”	它	曾是	非常	好的	的	你	到	带来	里克	和	他的	密友	—	不是	遗忘

['rʌdi] .

Ruddy	.
红润	.

“你把里克和他的朋友带来真是太好了——当然还有鲁迪。”

[pər'hæps] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][naʊ] , [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

Perhaps	among	us	all	now	,	we'll	be	able	to	solve	the	mystery	.
也许	之中	我们	全部	现在	,	出色地	是	有能力的	到	解决	这	神秘	.

或许我们所有人，就能解开这个谜团。

” ['mɪstər] . ['kæmbl] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːtoʊ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][æn; ən] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [naɪt] ,

”	Mr	.	Campbell	departed	in	his	auto	next	morning	,	after	an	uneventful	night	,
”	先生	.	坎贝尔	已离开	在	他的	汽车	下一个	早晨	,	后	一个	平静无事	夜晚	,

“坎贝尔先生第二天早上乘车离开，当晚一切平安无事。”

[ðoʊ] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] ['ræðər] [lʊkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] — [pər'hæps][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn]

though	Rick	and	Chot	rather	looked	for	some	excitement	—	perhaps	a	return
尽管	里克	和	chot	相当	看起来	为了	一些	激动	—	也许	一个	返回

['vɪzɪt][ʌv; əv] ['ziːk] [tʊk] ['æftər][dɑːrk] .

visit	of	Zeek	Took	after	dark	.
访问	的	泽克	拿	后	黑暗的	.

不过，里克和乔特倒是想找点刺激——或许是让齐克·图克在天黑后再次来访。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpənd] .
But **nothing** **like** **that** **happened** **.**
但 没有什么 喜欢 那 发生 .

但这样的事情并没有发生。

" [wel] , [bɔɪz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [eksplə'reɪʃnz] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd]
" Well , boys , what do you say to some explorations to - day ? " asked Uncle Tod
" 出色地 , 男孩们 , 什么 做 你 说 到 一些 探索 到 - 天 ? " 问 叔叔 托德

,

,

,

"孩子们，今天想不想出去探险？"托德叔叔问道。

[wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
when breakfast was a thing of the past .
什么时候 早餐 曾是 一个 事物 的 这 过去的 .

早餐都成了过去式。

" [eksplə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [lɔːst] ['rɪvər] ? " [æskt] [rɪk] .
" Explorations in the cave of Lost River ? " asked Rick .
" 探索 在 这 洞穴 的 丢失的 河 ? " 问 里克 .

"你们要去探索失落河的洞穴吗？"里克问道。

" [ðæts] [wer] [aɪ] [miːn] .
" That's where I mean .
" 那就是 在哪里 我 意思是 .

"我的意思就是这个。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [geɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "
Are you game for it ? "
是 你 游戏 为了 它 ? "

你敢尝试吗?

" [ʃʊr] ! " ['ænsər] [bəuθ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [rɪk] ['ædɪd] : " [ɑːnt] [wiː; wi] , ['rʌdi] ?
" Sure ! " answered both boys , and Rick added : " Aren't we , Ruddy ?
" 当然 ! " 回答 两个都 男孩们 , 和 里克 额外 : " 不是 我们 , 红润 ?

"当然！"两个男孩回答道，里克又补充道："是不是，鲁迪？"

" [ðə; ði][dɔːg] [liːpt] [ə'baʊt] , ['bɑːkiŋ] ['dʒɔɪfəli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪkt] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .
" The dog leaped about , barking joyfully , for he liked action of any sort .
" 这 狗 跳跃 关于 , 叫声 欣喜地 , 为了 他 喜欢 行动 的 任何 种类 .

"那只狗欢快地跳来跳去，吠叫不止，因为它喜欢任何形式的活动。"

" [juː; jʊ]['goʊɪŋ][ɪn] [ðæt] ['spuːki] [pleɪs] [ə'gen] ? " [æskt] [sæm] ,
" You going in that spooky place again ? " asked Sam ,
" 你 去 在 那 幽灵般的 地方 再次 ? " 问 山姆 ,

"你又要去那个阴森森的地方吗？"萨姆问道。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l][tɑːd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['kævərn] .
as Uncle Tod made preparations for entering the cavern .
作为 叔叔 托德 制成 准备工作 为了 进入 这 洞穴 .

托德叔叔正在为进入洞穴做准备。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ?
Don't you want to come ?
不 你 想 到 来 ?

你不想来吗?

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd]['wɔːtər] ['sʌmhaʊ] , [sæm] . ”

We've	got	to	find	water	somehow	,	Sam	.	”
我们已经	得到	到	寻找	水	不知何故	,	山姆	.	”

“我们得想办法找到水源，萨姆。”

“ [nɑːt][ˌem 'iː] !

“	Not	me	!
”	不是	我	!

“不是我！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'fætɪkli] .

”	he	exclaimed	emphatically	.
”	他	惊呼	强调地	.

“他激动地喊道。”

“ [wen] [aɪ][wɑːnt] ['goʊsts] [aɪ] [laɪk] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

“	When	I	want	ghosts	I	like	'	em	in	the	open	.
“	什么时候	我	想	鬼魂	我	喜欢	-	呃	在	这	打开	.

“如果我想要鬼魂，我喜欢它们在光天化日之下出现。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['getɪŋ] [bæk] [lɔːst] ['rɪvər] [goʊz] — ['itl] ['nevər] ['hæpən] . ”

And	as	far	as	getting	back	Lost	River	goes	—	it'll	never	happen	.	”
和	作为	远的	作为	获得	后退	丢失的	河	去	—	它将	绝不	发生	.	”

至于找回失落之河——那永远不可能了。”

“ [hʌm] , ” [mjuːzd] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] , “ ['gluːmi] [æz; əz]['evər] !

“	Hum	,	”	mused	Uncle	Tod	,	“	gloomy	as	ever	!
”	哼	,	”	沉思	叔叔	托德	,	“	阴沉	作为	曾经	!

“嗯，”托德叔叔沉思道，“还是一如既往地阴郁！”

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] ['betər] , [sæm] , [aɪ'd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ment] [ðæt] . ”

If	I	didn't	know	you	better	,	Sam	,	I'd	think	you	meant	that	.	”
如果	我	没有	知道	你	更好的	,	山姆	,	ID	思考	你	意思是	那	.	”

山姆，如果我不了解你，我真会以为你是认真的。

“ [aɪ][duː] ! ”

“	I	do	!	”
”	我	做	!	”

“我愿意！ ”

“ [noʊ][juː; jʊ][dəunt] !

“	No	you	don't	!
”	不	你	不	!

“不，你没有！”

[kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] .

Come	on	,	boys	.
来	在	,	男孩们	.

加油，孩子们。

[lets] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] .

Let's	see	what	we	can	find	.
我们来吧	看	什么	我们	能	寻找	.

我们来看看能找到什么。

” [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['læntərnz][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp][ðə; ði] [θriː] — [noʊ] , [fɔːr] ,

”	Equipped	with	lanterns	and	a	long	rope	the	three	—	no	,	four	,
”	配备	和	灯笼	和	一个	长的	绳索	这	三	—	不	,	四	,

“这三人——不，是四人——配备了灯笼和长绳，

[fɔːr; fər] ['rʌdi] [went] [ə'lɔːŋ] — ['entərd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] ['kævərn] .

for	Ruddy	went	along	—	entered	the	mouth	of	the	gloomy	cavern	.
为了	红润	去	沿着	—	进入	这	嘴	的	这	阴沉	洞穴	.

鲁迪跟着进去了——进入了阴森洞穴的洞口。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [faɪnd] ?
What would they find ?
什么 会 他们 寻找 ?

他们会发现什么?

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['ʌŋk(ə)l] [tɑːd] ['gɪvz] [ʌp]
UNCLE TOD GIVES UP
叔叔 今日 给予 向上

托德叔叔放弃了

[rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌdi] ,
Rick and Chot , to say nothing of Ruddy ,
里克 和 chot , 到 说 没有什么 的 红润 ,

更不用说里克和乔特了，还有鲁迪。

[wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['elɪmənt] — [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [moʊst] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] — [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
were in their element — just where they most delighted to be — engaged in
是 在 他们的 元素 — 只是 在哪里 他们 最多 高兴极了 到 是 — 已订婚的 在
['sʌmθɪŋ] ['ventʃərsəm] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .
something venturesome and penetrating into the unknown .
某物 冒险 和 渗透 进入 这 未知 .

他们如鱼得水——正处于他们最乐于待的地方——从事着一些冒险且深入未知领域的活动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɔːr]['kævərn] , [θruː] [wɪtʃ] [lɔːst] ['rɪvər] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [floʊd] ,
For the tunnel or cavern , through which Lost River had formerly flowed ,
为了 这 隧道 或者 洞穴 , 通过 哪个 丢失的 河 有 以前 流动 ,

至于失落之河曾经流经的隧道或洞穴，

[wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
was certainly unknown to the boys .
曾是 当然 未知 到 这 男孩们 .

男孩们对此当然一无所知。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , ” [kən'fest] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .
“ And I don't know much more about it than you do , ” confessed Uncle Tod .
“ 和 我 不 知道 很多 更多的 关于 它 比 你 做 , ” 坦白 叔叔 托德 .

“我对这方面的了解并不比你多多少，”托德叔叔坦白道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [rɪsk] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [lædz] [ɪn] , ['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi]
“ I wouldn't risk taking you lads in , under those circumstances , except that we
“ 我 不会 风险 采取 你 小伙子们 在 , 在下面 那些 情况 , 除了 那 我们
[hæv; həv] ['rʌdi] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
have Ruddy with us .
有 红润 和 我们 .

“在这种情况下，我不会冒险带你们这些小伙子进去，但幸好我们有鲁迪在。”

[aɪ] [dɪ'pend] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn][jʊr; jər][dɔːg] , [rɪk] . ”
I depend a good deal on your dog , Rick . ”
我 依赖 一个 好的 交易 在 你的 狗 , 里克 . ”

里克，我很依赖你的狗。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] ['eni] ['maʊnt(ə)n] ['laɪənz] [ɪf] ['eni] [kʌm] [æt; ət][juː 'es] ?
“ You mean to drive away any mountain lions if any come at us ?
“ 你 意思是 到 驾驶 离开 任何 山 狮子 如果 任何 来 在 我们 ?

“你们的意思是，如果有美洲狮袭击我们，要把它们赶走吗？”

" [æskt] [tʃɑːt] [æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['kævərn] .
" asked Chot as they slowly made their way farther into the dark cavern .
" 问 chot 作为 他们 缓慢地 制成 他们的 方式 更远 进入 这 黑暗的 洞穴 .

"乔特问道，他们正慢慢地往黑暗的洞穴深处走去。

" [ʃʌks] !
" Shucks !
" 呸 !

"哎呀！"

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['maʊntnz] ['laɪənz] [ə'raʊnd] [hɪr] !
I don't believe there are any mountains lions around here !
我 不 相信 那里 是 任何 山脉 狮子 大约 这里 !

我不认为这附近有美洲狮！

" [skɔft] [ðə; ði]['maɪnər] .
" scoffed the miner .
" 嘲笑 这 矿工 .

"矿工嗤之以鼻。"

" ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [skʌŋks] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .
" Nothing worse than skunks , and they'll give us plenty of warning .
" 没有什么 更糟 比 臭鼬 , 和 他们会 给 我们 很多 的 警告 .

"没有什么比臭鼬更糟糕的了，而且它们会给我们很多预警时间。"

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ænɪmlz] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] . "
No , it isn't animals I'm afraid of . "
不 , 它 不是 动物 我是 害怕的 的 . "

不，我害怕的不是动物。

" [wʌt] [ðen] ? " [æskt] [rɪk] , ['kjʊriəsli] .
" What then ? " asked Rick , curiously .
" 什么 然后 ? " 问 里克 , 奇怪的是 .

"那接下来呢？"里克好奇地问道。

" [wel] , [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] .
" Well , I don't exactly know .
" 出色地 , 我 不 确切地 知道 .

"嗯，我不太清楚。"

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪn] [hɪr] , [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊbɑːdi] [siːmz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
There's some sort of danger in here , but what it is nobody seems able to
有 一些 种类 的 危险 在 这里 , 但 什么 它 是 无人 似乎 有能力的 到
[tel] .
tell .
告诉 .

这里面似乎隐藏着某种危险，但究竟是什么危险，似乎没有人能够说得清。

[sæm] [sez] [its] ['goʊsts] , [bʌt; bət] [ʃʌks] !
Sam says it's ghosts , but shucks !
山姆 说道 它是 鬼魂 , 但 哎呀 !

山姆说是鬼魂，但真是的！

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [goʊst] [jet] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [biːnz] !
I never saw a ghost yet that was worth a mess of beans !
我 绝不 锯 一个 鬼 然而 那 曾是 值得 一个 混乱 的 豆子 !

我还没见过什么值得一提的鬼呢！

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , ['ʌðər] ['maɪnərz] [ə'raʊnd] [hɪr] [seɪ] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['ventʃər] ['ɪntuː] [ðɪs]
But , **for** **all** **that** , **other** **miners** **around** **here** **say** **they** **wouldn't** **venture** **into** **this**
但 , 为了 全部 那 , 其他 矿工 大约 这里 说 他们 不会 风险投资 进入 这
['tʌn(ə)l] . ”
tunnel . **”**
隧道 . ”

但即便如此，附近的其他矿工都表示他们不会冒险进入这条隧道。

“ ['meɪbi] [ðeə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['sʌd(ə)nli] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ” [sə'dʒestɪd] [tʃɑːt] .
“ **Maybe** **they're** **afraid** **of** **the** **water** **suddenly** **coming** **back** **,** **”** **suggested** **Chot** **.**
“ 或许 它们是 害怕的 的 这 水 突然 未来 后退 , ” 建议 chot .

“也许他们害怕水会突然涌回来，”乔特猜测道。

“ [wel] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ” [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .
“ **Well** **,** **there** **may** **be** **something** **in** **that** **,** **”** **agreed** **Uncle** **Tod** **.**
“ 出色地 , 那里 可能 是 某物 在 那 , ” 同意 叔叔 托德 .

“嗯，这或许有几分道理，”托德叔叔同意道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [lɔːst] ['rɪvər] ['stɑːrts][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **But** **if** **Lost** **River** **starts** **to** **come** **back** **we** **can** **hear** **it** **and** **get** **out** **of**
“ 但 如果 丢失的 河 开始 到 来 后退 我们 能 听到 它 和 得到 出去 的
[ðə; ði] [wei] .
the **way** **.**
这 方式 .

“但如果迷失河开始复流，我们就能听到它的声音并躲开。”

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[ðə; ði]['rɪvər] ['nevər] ['kʌvərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l]
the **river** **never** **covered** **more** **than** **a** **small** **part** **of** **the** **bottom** **of** **the** **tunnel**
这 河 绝不 涵盖 更多的 比 一个 小的 部分 的 这 底部 的 这 隧道
— [ðæt] [ɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ɪts] [best] .
— **that** **is** **when** **it** **was** **running** **at** **its** **best** **.**
— 那 是 什么时候 它 曾是 跑步 在 它是 最好的 .

即使在河水水位最高的时候，河水也从未淹没过隧道底部的一小部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [diːp] [ɪn][ðə; ði]
There **was** **room** **to** **walk** **on** **either** **side** **of** **it** **,** **and** **it** **wasn't** **deep** **in** **the**
那里 曾是 房间 到 走 在 任何一个 边 的 它 , 和 它 不是 深的 在 这
['mɪd(ə)l] .
middle **.**
中间 .

它的两侧都有行走的空间，而且中间也不深。

[soʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɑːrm][ˌjuː 'es] . ”
So **even** **if** **the** **water** **should** **come** **back** **it** **wouldn't** **harm** **us** **.** **”**
所以 甚至 如果 这 水 应该 来 后退 它 不会 伤害 我们 . ”

所以即使洪水再次来袭，也不会对我们造成伤害。”

“ [ən'les] , ” [sed] [rɪk] ,
“ **Unless** **,** **”** **said** **Rick** **,**
“ 除非 , ” 说 里克 ,

“除非，”里克说，

“ [wiː; wi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [wer] [ðə; ði][ˈrɪvər] [fɪld]
“ we happened to be in a narrow part of the tunnel where the river filled
“ 我们 发生 到 是 在 一个 狭窄的 部分 的 这 隧道 在哪里 这 河 已填
[ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpliːtli] . ”
it completely . ”
它 完全地 . ”

“我们当时正好在隧道的一个狭窄部分，河水完全灌满了隧道。”

“ [wel] , [jes] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈʌŋk(ə)l][tɑːd] , “ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] .
“ Well , yes , ” admitted Uncle Tod , “ in that case it might be dangerous .
“ 出色地 , 是的 , ” 承认 叔叔 托德 , “ 在 那 案件 它 可能 是 危险的 .

“嗯，是的，”托德叔叔承认道，“那样的话可能很危险。”

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [ˈentər] [ˈeni] [ˈnæroʊ] [pɑːrt] [ənˈles] [wiː; wi] [siː] [its] [seɪf] .
But we won't enter any narrow part unless we see it's safe .
但 我们 惯于 进入 任何 狭窄的 部分 除非 我们 看 它是 安全的 .

但除非确认安全，否则我们不会进入任何狭窄区域。

[noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ðə; ði][ˈwɔːtər][aɪm] [ˈwɜːrid] [əˈbaʊt] .
No , it isn't the water I'm worried about .
不 , 它 不是 这 水 我是 担心 关于 .

不，我担心的不是水。

[its] [sʌm; səm] [ˌʌnˈnoʊn] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [sæm] [fɪrz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈmaɪnərz] [əˈraʊnd]
It's some unknown sort of danger that Sam fears , and that other miners around
它是 一些 未知 种类 的 危险 那 山姆 恐惧 , 和 那 其他 矿工 大约
[hɪr] [fɪr] . ”
here fear . ”
这里 害怕 . ”

山姆害怕的是一种未知的危险，这附近的其他矿工也同样害怕。

“ [hæv; həv] [ˈʌðər] [ˈmaɪnərz][ˈspoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [tʃɑːt] .
“ Have other miners spoken of it ? ” asked Chot .
“ 有 其他 矿工 说 的 它 ? ” 问 chot .

“其他矿工也谈到过这件事吗？”乔特问道。

“ [jes] , [ˈsevrəl] [ʌv; əv] - [ɪm] [sɪns] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [stɑːpt] .
“ Yes , several of ' em since the water stopped .
“ 是的 , 一些 的 - 呃 自从 这 水 停止 .

“是的，自从停水以来，已经有好几个了。”

[wen] [maɪ] [maɪn] [went] [draɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [mɔːr] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
When my mine went dry , and there wasn't any more chance of working it ,
什么时候 我的 矿 去 干燥 , 和 那里 不是 任何 更多的 机会 的 在职的 它 ,

当我的矿井枯竭，再也没有开采的希望时，

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈtʌn(ə)l] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .
I said I was going in this tunnel and see what the trouble was .
我 说 我 曾是 去 在 这 隧道 和 看 什么 这 麻烦 曾是 .

我说我要进这条隧道看看出了什么事。

[aɪ][wʌz; wəz] [ədˈvaɪzd] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈsevrəl] .
I was advised against it by several .
我 曾是 建议 反对 它 经过 一些 .

好几个人都劝我不要这么做。

[ðeɪ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ðæt] , [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ðə; ði][ˈwɔːtər] [stɑːpt] [ˈrʌnɪŋ] .
They said there was a story that , years ago , the water stopped running .
他们 说 那里 曾是 一个 故事 那 , 年 前 , 这 水 停止 跑步 .

他们说，很久以前，这里就停水了。

[sʌm; səm]['indiəns] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [waɪ] [ænd; ənd] — [wel] , [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .

Some	**Indians**	**went**	**in**	**to**	**see**	**why**	**and**	**—**	**well**	**,**	**they**	**never**	**came**	**out**	**again**	**.**
一些	印度人	去	在	到	看	为什么	和	—	出色地	,	他们	绝不	来了	出去	再次	.

有些印第安人进去查看原因，结果——他们再也没出来过。

" ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['duːbiəsli] .

"	**Uncle**	**Tod**	**shook**	**his**	**head**	**dubiously**	**.**
"	叔叔	托德	摇晃	他的	头	可疑地	.

托德叔叔疑惑地摇了摇头。

“ [dɪd][ðə; ði]['wɔːtər][stɑːrt] ['floʊɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ?

“	**Did**	**the**	**water**	**start**	**flowing**	**once**	**more**	**?**
"	做过	这	水	开始	流动	一次	更多的	?

水又开始流动了吗?

" [rɪk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	**Rick**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
"	里克	通缉	到	知道	.

里克想知道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] , [fɔːr; fər] [its] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

“	**Yes**	**,**	**it**	**must**	**have**	**,**	**for**	**it's**	**been**	**running**	**for**	**years**	**.**
"	是的	,	它	必须	有	,	为了	它是	到过	跑步	为了	年	.

“是的，肯定如此，因为它已经运行多年了。”

[noʊ][wʌn] [ə'raʊnd] [hɪr] [hæz; həz]['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][draɪ] — [its] [dʒʌst][ə; eɪ]['ruːmər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

No	**one**	**around**	**here**	**has**	**ever**	**seen**	**it**	**dry**	**—**	**it's**	**just**	**a**	**rumor**	**that**	**it**	**was**	**.**	**"**
不	一	大约	这里	有	曾经	已见	它	干燥	—	它是	只是	一个	谣言	那	它	曾是	.	"

附近没人见过它干涸过——那只是个谣言。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , " [ri'mɑːkt] [tʃɑːt] .

“	**I**	**don't**	**see**	**what**	**there**	**is**	**to**	**be**	**afraid**	**of**	**,**	**"**	**remarked**	**Chot**	**.**
"	我	不	看	什么	那里	是	到	是	害怕的	的	,	"	评论	chot	.

“我不明白有什么好怕的，”乔特说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [ɪt'self] ['dʌznt] ['nɪrli] [fɪl] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [wʌt]

“	**If**	**it**	**isn't**	**animals**	**,**	**and**	**the**	**water**	**itself**	**doesn't**	**nearly**	**fill**	**the**	**tunnel**	**,**	**what**
"	如果	它	不是	动物	,	和	这	水	本身	不	几乎	充满	这	隧道	,	什么

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "

can	**it**	**be**	**?**	**"**
能	它	是	?	"

“如果不是动物，而且水本身也远未充满隧道，那会是什么呢？”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] , " [said] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .

“	**I**	**wish**	**I**	**knew**	**,**	**"**	**sighed**	**Uncle**	**Tod**	**.**
"	我	希望	我	知道	,	"	叹了口气	叔叔	托德	.

“我真希望我知道，”托德叔叔叹了口气。

“ [its] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æt; ət] [ðæt]

“	**It's**	**like**	**looking**	**for**	**something**	**you**	**don't**	**know**	**about**	**and**	**in**	**the**	**dark**	**at**	**that**
"	它是	喜欢	寻找	为了	某物	你	不	知道	关于	和	在	这	黑暗的	在	那

— [fɔːr; fər] [ðiːz] ['læntərnz][dəunt] [gɪv] [mʌtʃ] [laɪt] .

—	**for**	**these**	**lanterns**	**don't**	**give**	**much**	**light**	**.**
—	为了	这些	灯笼	不	给	很多	光	.

“这就像在黑暗中寻找你不知道的东西——因为这些灯笼几乎不发光。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

But	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**
但	,	作为	我	说	,

但是，正如我所说，

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [aʊt] [hɪr] [ɪk'sept] [aɪ] [bi'li:vd] [ju:; jʊ] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə]
I wouldn't have brought you boys out here except I believed you might happen to
我 不会 有 带来 你 男孩们 出去 这里 除了 我 相信 你 可能 发生 到
[θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [sæm]
think of some things Sam
思考 的 一些 事物 山姆

如果不是因为我相信你们可能会想到一些事情，我本来不会带你们这些孩子来这里的，萨姆。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] .
and I couldn't .
和 我 不能 .

而我做不到。

[ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][smɑ:rt] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['rʌdi] .
You boys are smart , and so is Ruddy .
你 男孩们 是 聪明的 , 和 所以 是 红润 .

你们几个都很聪明，鲁迪也很聪明。

[aɪ] [trʌst] [ə; eɪ][dɔ:g] [wer] [aɪ] ['wʊdnt] [ə; eɪ][mæn] , [ɪn] ['sensɪŋ] ['deɪndʒər] . ”
I trust a dog where I wouldn't a man , in sensing danger . ”
我 相信 一个 狗 在哪里 我 不会 一个 男人 , 在 传感 危险 . ”

“在感知危险方面，我更信任狗，而不是人。”

“ [ðæts] [raɪt] !
“ That's right !
“ 那就是 正确的 !

“这是正确的!

” [kraɪd] [tʃɑ:t] . “
” cried Chot . “
” 哭 chot . “

“乔特喊道。”

- ['membər] [ðə; ði]['broʊkən] [brɪdʒ] , [rɪk] ? ”
' Member the broken bridge , Rick ? ”
- 成员 这 破碎的 桥 , 里克 ? ”

“还记得那座断桥吗，里克？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][dɪd] ,
“ I should say I did ,
“ 我 应该 说 我 做过 ,

“我应该说我做到了，

” [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪn] ['di:teɪl] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l][tɑ:d] — [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]
” and when they repeated this story in detail to Uncle Tod — for they had
” 和 什么时候 他们 重复 这 故事 在 细节 到 叔叔 托德 — 为了 他们 有
['berli] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] — [ðə; ði][oʊld]['maɪnər] [ɪk'skleɪmd] :
barely mentioned it before — the old miner exclaimed :
仅仅 提及 它 前 — 这 老的 矿工 惊呼 :

当他们详细地把这件事告诉托德叔叔时——因为他们之前几乎没怎么提过——这位老矿工惊呼道：

“ [ðer; ðər] !
“ There !
“ 那里 !

“那里!

['hwʌtɪd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
What'd I tell you ?
什么 我 告诉 你 ?

我跟你说过什么来着?

['rʌdi] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] .

Ruddy	**is**	**what**	**we**	**got**	**to**	**depend**	**on**	**.**
红润	是	什么	我们	得到	到	依赖	在	.

我们只能指望鲁迪了。

['hiːl] [gɪv] [juː 'es] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

He'll	**give**	**us**	**warning**	**of**	**danger**	**,**
地狱	给	我们	警告	的	危险	,

他会给我们发出危险警告。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [fɪr] [wɜːrst][ɪz] ['getɪŋ] [lɔːst][ɪn] [hɪr] [ɔːr] ['tʌmblɪŋ]

and	**I**	**might**	**as**	**well**	**say**	**that**	**what**	**I**	**fear**	**worst**	**is**	**getting**	**lost**	**in**	**here**	**or**	**tumbling**
和	我	可能	作为	出色地	说	那	什么	我	害怕	最差	是	获得	丢失的	在	这里	或者	翻滚

[daʊn] [sʌm; səm] [diːp] [hoʊl] .

down	**some**	**deep**	**hole**	**.**
向下	一些	深的	洞	.

我甚至可以说，我最害怕的就是在这里迷路或者掉进某个深坑里。

[soʊ][maɪnd][jʊr; jər] [steps] , [bɔɪz] !

So	**mind**	**your**	**steps**	**,**	**boys**	**!**
所以	头脑	你的	步骤	,	男孩们	!

孩子们，走路小心点!

[wiː; wi][hæv; həv] [roʊps] [tuː; tə] [help] [juː 'es][ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] ,

We	**have**	**ropes**	**to**	**help**	**us**	**in**	**case**	**we**	**take**	**a**	**tumble**	**,**
我们	有	绳索	到	帮助	我们	在	案件	我们	拿	一个	翻滚	,

我们有绳子，以防万一摔倒。

[bʌt; bət] [wɑːtʃ] [aʊt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

but	**watch**	**out**	**just**	**the**	**same**	**.**
但	手表	出去	只是	这	相同的	.

但还是要小心。

" [ðʌs] [wɔːrnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [stept] ['kɔːʃəsli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['rʌdi] , [tuː] ,

"	**Thus**	**warned**	**the**	**boys**	**stepped**	**cautiously**	**enough**	**,**	**and**	**Ruddy**	**,**	**too**	**,**
"	因此	警告	这	男孩们	步	谨慎地	足够的	,	和	红润	,	也	,

“男孩们听了警告后，都小心翼翼地迈着步子，鲁迪也是如此。”

[siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rʌʃ]

seemed	**filled**	**with**	**a**	**wholesome**	**respect**	**for**	**the**	**place**	**,**	**as**	**he**	**did**	**not**	**rush**
似乎	已填	和	一个	健康	尊重	为了	这	地方	,	作为	他	做过	不是	匆忙

[ə'baʊt] ['blaɪndli] ,

about	**blindly**	**,**
关于	盲目地	,

他似乎对这个地方充满了由衷的敬意，并没有盲目地四处奔走。

['noʊzɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

nosing	**here**	**and**	**there**	**as**	**he**	**did**	**out**	**in**	**the**	**open**	**.**
嗅探	这里	和	那里	作为	他	做过	出去	在	这	打开	.

像在空旷的地方一样，他四处嗅探。

[hiː; hi] [kept] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , ['goʊɪŋ]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] ,

He	**kept**	**close**	**to**	**his**	**friends**	**,**	**going**	**only**	**a**	**little**	**way**	**ahead**	**,**
他	保留	关闭	到	他的	朋友们	,	去	仅有的	一个	小的	方式	前方	,

他紧跟在朋友们身边，只走在前面一小段路。

[ænd; ənd][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læntərnz] .

and	**not**	**out**	**of**	**range**	**of**	**the**	**glimmer**	**of**	**the**	**lanterns**	**.**
和	不是	出去	的	范围	的	这	微光	的	这	灯笼	.

而且没有超出灯笼的光芒范围。

[ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːrti] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

And	then	,	looking	back	,	he	would	wait	for	the	party	to	come	up	to	him
和	然后	,	寻找	后退	,	他	会	等待	为了	这	派对	到	来	向上	到	他

.

:

.

然后，回头看，他会等着聚会的人来找他。

" ['rʌdi] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːd] .

"	Ruddy	knows	his	business	,	"	said	Uncle	Tod	.
"	红润	知道	他的	商业	,	"	说	叔叔	托德	.

“鲁迪很懂行，”托德叔叔说。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] [ʃɑːt] [wen] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [hɪr] ,

"	I	thought	of	him	first	shot	when	I	saw	what	had	occurred	here	,
"	我	想法	的	他	第一的	射击	什么时候	我	锯	什么	有	发生	这里	,

“当我看到这里发生的一切时，我第一个想到的就是他。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , [rɪk] .

and	that's	why	I	wanted	you	to	bring	him	,	Rick	.
和	那就是	为什么	我	通缉	你	到	带来	他	,	里克	.

所以，我才想让你把他带来，里克。

[tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔːg] [ɑːr; ər] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eni] ['mɪstəri] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] .

Two	boys	and	a	dog	are	equal	to	any	mystery	that	ever	happened	.
二	男孩们	和	一个	狗	是	平等的	到	任何	神秘	那	曾经	发生	.

两个男孩和一条狗，足以解开任何谜团。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ferli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

"	They	were	now	fairly	within	the	long	,
"	他们	是	现在	相当	之内	这	长的	,

“他们现在已经相当深入地了解了，

['waɪndɪŋ] ['kævərn] [ɔːr] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [led] ['ʌndər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɔːrs]

winding	cavern	or	tunnel	that	led	under	the	mountain	and	served	as	a	course
绕线	洞穴	或者	隧道	那	引领	在下面	这	山	和	服务	作为	一个	课程

[fɔːr; fər] [lɔːst] ['rɪvər] [wen] [ðæt] [striːm] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

for	Lost	River	when	that	stream	condescended	to	be	found	.
为了	丢失的	河	什么时候	那	溪流	居高临下的	到	是	成立	.

蜿蜒的洞穴或隧道通向山下，曾是迷失河的河道，当时这条溪流终于被发现。

[dʒʌst] [naʊ] [noʊ] [wʌn] [nuː] [wer] [ðə; ði] ['rɪvər] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪt'self] ,

Just	now	no	one	knew	where	the	river	had	hidden	itself	,
只是	现在	不	一	知道	在哪里	这	河	有	隐	本身	,

刚才谁也不知道这条河藏到了哪里。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [lɔː] [ʌv; əv]

though	it	was	reasonable	to	suppose	that	it	followed	the	general	law	of
尽管	它	曾是	合理的	到	认为	那	它	随后	这	一般的	法律	的

['wɔːtər] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [hɪl] .

water	and	ran	down	hill	.
水	和	跑	向下	爬坡道	.

虽然有理由认为它遵循水的一般规律，向下流。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi] ['floʊɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] ,

In	that	case	it	must	either	be	flowing	under	the	feet	of	the	explorers	,
在	那	案件	它	必须	任何一个	是	流动	在下面	这	脚	的	这	探险家	,

那样的话，它要么就在探险者们的脚下流淌，要么就在他们脚下流淌。

[pər'hæps] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːf] [tuː; tə] [ðer; ðər] [left] [ɔːr] [raɪt] ,

perhaps	a	mile	or	more	below	them	,	or	it	was	off	to	their	left	or	right	,
也许	一个	英里	或者	更多的	以下	他们	,	或者	它	曾是	离开	到	他们的	左边	或者	正确的	,

也许在他们下方一英里或更远的地方，或者在他们的左侧或右侧。

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌʌndərˈgraʊnd] .
more **or** **less** **underground** **.**
更多的 或者较少的 地下 .

基本位于地下。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌʌndərˈgraʊnd] ['rɪvəz] [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
There **are** **underground** **rivers** **in** **many** **parts** **of** **the** **world** **,**
那里 是 地下 河流 在 许多 部分 的 这 世界 ,

世界许多地方都有地下河。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
and **they** **are** **always** **more** **or** **less** **of** **a** **mystery** **.**
和 他们 是 总是 更多的 或者较少的 的 一个 神秘 .

它们或多或少都带有神秘色彩。

[aɪ] , [maɪˈself] , [hæv; həv] [ɪksˈplɔːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] , [æz; əz]
I **,** **myself** **,** **have** **explored** **some** **of** **them** **,** **and** **have** **been** **puzzled** **,** **as**
我 , 我 , 有 探索 一些 的 他们 , 和 有 到过 困惑 , 作为
['nɪrli] ['evriwʌn] [hæz; həz] ,
nearly **everyone** **has** **,**
几乎 每个人 有 ,

我本人也研究过其中一些问题，并且和几乎所有人一样，感到困惑不解。

['oʊvər][ðə; ði] [streɪndʒ] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] .
over **the** **strange** **behavior** **of** **the** **streams** **.**
超过 这 奇怪的 行为 的 这 溪流 .

关于这些流的异常行为。

[ðeɪ] [əˈpɪr] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
They **appear** **on** **top** **of** **the** **earth** **,**
他们 出现 在 顶部 的 这 地球 ,

它们出现在地球表面，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [dɪp] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gɔːrdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][wɔːrn] [əˈweɪ] , ['ɔːf(ə)n]
and **then** **suddenly** **dip** **down** **into** **a** **gorge** **that** **they** **have** **worn** **away** **,** **often**
和 然后 突然 蘸 向下 进入 一个 峡谷 那 他们 有 磨损 离开 , 经常
[θruː] ['sɑːlɪd] [rɑːk] .
through **solid** **rock** **.**
通过 坚硬的 岩石 .

然后突然向下俯冲到他们侵蚀开来的峡谷中，这些峡谷往往穿过坚硬的岩石。

[ðen] [ðeɪ] [ˌdɪsəˈpɪr] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [tuː; tə] [əˈpɪr] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ɑːn] ,
Then **they** **disappear** **beneath** **the** **surface** **of** **the** **earth** **,** **to** **appear** **miles** **farther** **on** **,**
然后 他们 消失 下面 这 表面 的 这 地球 , 到 出现 英里 更远 在 ,

然后它们消失在地表之下，出现在数英里之外的地方。

['hævɪŋ] [gɔːn] [θruː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['nevər] [siːn] [baɪ]['mɔːrt(ə)l] [aɪz] .
having **gone** **through** **passages** **never** **seen** **by** **mortal** **eyes** **.**
拥有 已消失 通过 段落 绝不 已见 经过 凡人 眼睛 .

曾走过凡人从未见过的通道。

['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] ['weðər] [ðə; ði] [ˌriːəˈpiərɪŋ] ['rɪvər] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][juː; jʊ][stɑːrt]
Often **it** **cannot** **be** **said** **whether** **the** **reappearing** **river** **is** **the** **same** **one** **you** **start**
经常 它 不能 是 说 无论 这 重新出现 河 是 这 相同的 一 你 开始
[tuː; tə] [treɪs] ,
to **trace** **,**
到 痕迹 ,

通常无法确定重新出现的河流是否就是你开始追踪的那条河。

[ɔːr] [əˈnʌðər] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [ɪts] [pleɪs] [ˌʌndərˈgraʊnd] .
or **another** **that** **has** **taken** **its** **place** **underground** **.**
或者 其他 那 有 已采取 它是 地方 地下 .

或者其他已经取代它在地下的位置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ges] [wɜːrk] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

It	is	all	guess	work	,	and	as	such	is	very	fascinating	.
它	是	全部	猜测	工作	,	和	作为	这样的	是	非常	迷人	.

这一切都是猜测，正因如此才非常有趣。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [ðæt] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

So	you	can	easily	see	that	Rick	and	Chot	were	delighted	with	this
所以	你	能	容易地	看	那	里克	和	chot	是	高兴极了	和	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][tɑːd] ,

opportunity	of	being	with	Uncle	Tod	,
机会	的	存在	和	叔叔	托德	,

所以很容易看出，里克和乔特非常高兴能有机会和托德叔叔在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['wɜːri] [ɔːr] [ɪm'pres] [ðem; ðəm] .

and	the	danger	of	it	did	not	at	all	worry	or	impress	them	.
和	这	危险	的	它	做过	不是	在	全部	担心	或者	令人印象深刻	他们	.

而这种危险丝毫没有让他们感到担忧或印象深刻。

“ [wiːl] [faɪnd] [lɔːst] ['rɪvər] ! ” [dɪ'klerd] [rɪk] .

“	We'll	find	Lost	River	!	”	declared	Rick	.
“	出色地	寻找	丢失的	河	!	”	声明	里克	.

“我们一定会找到失落之河！”里克宣布道。

“ [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl] ! ” [ə'griːd] [tʃɑːt] .

“	Sure	we	will	!	”	agreed	Chot	.
“	当然	我们	将要	!	”	同意	chot	.

“当然会！”乔特同意道。

['rʌdi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sed] ['nʌθɪŋ] ,

Ruddy	,	of	course	,	said	nothing	,
红润	,	的	课程	,	说	没有什么	,

当然，鲁迪什么也没说。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'suːmd] [ðæt]

but	from	the	manner	in	which	he	nosed	about	it	might	be	assumed	that
但	从	这	方式	在	哪个	他	鼻子	关于	它	可能	是	假定	那

[hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɔːrn] [ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər]

he	would	do	his	share	of	the	exploration	work	and	warn	of	any	danger
他	会	做	他的	分享	的	这	勘探	工作	和	警告	的	任何	危险

[hiː; hi] [senst] .

he	sensed	.
他	感觉到的	.

但从他四处窥探的方式来看，可以推断他会尽自己的一份探索工作，并警告他察觉到的任何危险。

['flæʃɪŋ] [ðer; ðər] [laɪts] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] — [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ]['læntərn] — [ðə; ði]

Flashing	their	lights	to	and	fro	—	for	each	carried	a	lantern	—	the
闪烁	他们的	灯	到	和	弗	—	为了	每个	携带	一个	灯笼	—	这

['trævəlɚz, 'trævlɚz][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

travelers	in	the	tunnel	looked	about	them	.
旅行者	在	这	隧道	看起来	关于	他们	.

隧道里的旅客们手持灯笼，来回闪烁着灯光，环顾四周。

['ʌndər] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][tɑːd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

Under	the	suggestion	of	Uncle	Tod	the	boys	were	searching	for	some
在下面	这	建议	的	叔叔	托德	这	男孩们	是	搜索	为了	一些

[saɪd] ['pæsɪdʒ] ,

side	passage	,
边	通道	,

在托德叔叔的建议下，男孩们正在寻找一条岔路。

[ɔːr] ['daʊnwərd] [dɪp]['ɪntuː] [wɪtʃ] [lɔːst] ['rɪvər] [maɪt] [hæv; həv] [slɪpt] ,

or	downward	dip	into	which	Lost	River	might	have	slipped	,
或者	向下	蘸	进入	哪个	丢失的	河	可能	有	滑倒了	,

或者说是迷失河可能滑入的向下凹陷处，

[ðʌs] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] [wer] [ɪts] ['wɔːtərz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['niːdɪd] .

thus	keeping	away	from	the	mine	where	its	waters	were	much	needed	.
因此	保持	离开	从	这	矿	在哪里	它是	水	是	很多	需要	.

因此，他们远离了急需水源的矿井。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [tʃɑːt] [stept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] , [ænd; ənd] [ɔːf] [tuː; tə]

Suddenly	,	as	Chot	stepped	a	little	ahead	of	his	two	friends	,	and	off	to
突然	,	作为	chot	步	一个	小的	前方	的	他的	二	朋友们	,	和	离开	到

[ðə; ði] [raɪt] ,

the	right	,
这	正确的	,

突然，乔特向前迈了一步，走到他两个朋友前面，然后向右边走去，

[ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

the	boy	gave	a	cry	of	astonishment	,
这	男生	给予	一个	哭	的	惊讶	,

男孩惊叫了一声。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːl] .

mingled	with	fear	and	then	came	the	thud	of	a	fall	.
混合	和	害怕	和	然后	来了	这	砰的一声	的	一个	落下	.

恐惧夹杂其中，随后传来一声坠落的闷响。

“ - [gɔːn] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] , ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz]

“	Chot's	gone	!	”	exclaimed	Uncle	Tod	,	hurrying	to	the	place	where	the	lad	was
“	-	已消失	！	”	惊呼	叔叔	托德	,	匆忙	到	这	地方	在哪里	这	小伙子	曾是

[læst] [siːn] .

last	seen	.
最后的	已见	.

“乔特不见了！”托德叔叔惊呼道，急忙赶往最后看到乔特的地方。

['rʌdi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][bɑːrk][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv]

Ruddy	uttered	a	bark	of	warning	it	seemed	as	he	dashed	up	along	side	of
红润	说出	一个	吠	的	警告	它	似乎	作为	他	虚线	向上	沿着	边	的

[ðə; ði]['maɪnər] ,

the	miner	,
这	矿工	,

鲁迪似乎发出了一声警告的吠叫，然后冲到矿工身边。

[ænd; ənd]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

and	only	just	in	time	,
和	仅有的	只是	在	时间	,

而且真是千钧一发。

[fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][tɑːd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [blæk] [hoʊl] .

for	Uncle	Tod	stopped	short	on	the	edge	of	a	deep	and	black	hole	.
为了	叔叔	托德	停止	短的	在	这	边缘	的	一个	深的	和	黑色的	洞	.

托德叔叔突然停在了深邃黑洞的边缘。

[rɪk] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [saɪd] , [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['læntərn]['oʊvər]

Rick	,	at	his	uncle's	side	,	gave	a	gasp	of	fear	and	swung	his	lantern	over
里克	,	在	他的	叔叔的	边	,	给予	一个	喘气	的	害怕	和	摇摆	他的	灯笼	超过

[ðə; ði]['kæzəm] .

the	chasm	.
这	深渊	.

里克站在他叔叔身边，惊恐地倒吸一口气，然后把灯笼举过深渊。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , [tʃɑːt] ?
“ Are you there , Chot ?
” 是 你 那里 , chot ?

“乔特，你在吗？”

” [hiː; hi] [kraɪd] ['despərətli] .
” he cried desperately .
” 他 哭 绝望地 .

他绝望地哭喊着。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [bæk] [keɪm] [ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] [ɪn] ['ænsər] :
To the great relief of the two , back came the boy's voice in answer :
到 这 伟大的 宽慰 的 这 二 , 后退 来了 这 男孩们 嗓音 在 回答 :

令两人大为欣慰的是，男孩的声音传了回来：

“ [ʃʊr] [aɪm] [hɪr] !
“ Sure I'm here !
” 当然 我是 这里 !

“我当然在这里！”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] , [bʌt; bət][maɪ]['læntərn] [went] [aʊt] .
It wasn't much of a tumble , but my lantern went out .
它 不是 很多 的 一个 翻滚 , 但 我的 灯笼 去 出去 .

虽然摔得不重，但我的灯笼灭了。

['dɪdnt] [breɪk] , [ðoʊ] , [aɪ] [ges] . ”
Didn't break , though , I guess . ”
没有 休息 , 尽管 , 我 猜测 . ”

不过，好像没坏。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .
“ Are you hurt ? ” asked Uncle Tod .
” 是 你 伤害 ? ” 问 叔叔 托德 .

“你受伤了吗？”托德叔叔问道。

“ [noʊp] ! ” ['tʃɪrfəli] ['ænsər] [tʃɑːt] .
“ Nope ! ” cheerfully answered Chot .
” 没有 ! ” 愉快地 回答 chot .

“不！”乔特兴高采烈地回答道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][oʊld] [liːvz] [ænd; ənd] [stʌf] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [fel] [ɑːn] [ðæt] .
“ There's a lot of old leaves and stuff down here and I fell on that .
” 有 一个 很多 的 老的 树叶 和 东西 向下 这里 和 我 跌倒 在 那 .

“这里有很多枯叶之类的东西，我摔倒在那儿了。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['loʊər] [ðə; ði] [roʊp] [aɪ][kæn; kən] [get] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] . ”
If you lower the rope I can get up all right . ”
如果 你 降低 这 绳索 我 能 得到 向上全部 正确的 . ”

如果你把绳子放低点，我就能顺利上去了。

“ [ɪts] [gʊd] [wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði] [roʊp] , ” [sed] [rɪk] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ʌn'kɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
“ It's good we brought the rope , ” said Rick , as his uncle uncoiled it .
” 它是 好的 我们 带来 这 绳索 , ” 说 里克 , 作为 他的 叔叔 展开 它 .

“幸好我们带了绳子，”里克说着，他的叔叔便展开了绳子。

“ [jes] , [aɪ] ['fɪgjərd] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['maɪnər] .
“ Yes , I figured on something like this , ” said the miner .
” 是的 , 我 想 在 某物 喜欢 这 , ” 说 这 矿工 .

“是的，我猜也是这样，”矿工说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pʊl] [tʃɑːt] [ʌp] ,
It was not difficult to pull Chot up ,
它 曾是 不是 难的 到 拉 chot 向上 ,

把乔特拉起来并不难。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊl]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][wʌz; wəz][nɑːt] [diːp] .

for	the	hole	into	which	he	had	fallen	was	not	deep	.
为了	这	洞	进入	哪个	他	有	倒下	曾是	不是	深的	.

因为他掉进去的洞并不深。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ʌp] , [bʌt; bət][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [hɑːmd] .

The	lad	was	bruised	and	shaken	up	,	but	not	otherwise	harmed	.
这	小伙子	曾是	瘀伤	和	摇晃	向上	,	但	不是	否则	受到伤害	.

这名男孩身上有些擦伤，也受到了惊吓，但没有其他伤害。

“ [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , ” [dɪ'klerd] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .

“	We	have	got	to	be	more	careful	,	”	declared	Uncle	Tod	.
“	我们	有	得到	到	是	更多的	小心	,	”	声明	叔叔	托德	.

“我们必须更加小心，”托德叔叔说道。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ker] [ðə; ði] [seɪm] ['æksɪdənt] ['hæpənd] [ə'gen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] ,

But	,	with	all	their	care	the	same	accident	happened	again	,	a	little	farther	on	,
但	,	和	全部	他们的	关心	这	相同的	事故	发生	再次	,	一个	小的	更远	在	,

但是，尽管他们小心谨慎，同样的事故还是在稍远的地方再次发生。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪk] [huː] [fel] [ɪn] .

only	it	was	Rick	who	fell	in	.
仅有的	它	曾是	里克	WHO	跌倒	在	.

只是掉进去的是里克。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['hɑːrdər][ænd; ənd] [diːpər] [ðæn; ðən] [tʃɑːt] ,

And	he	fell	harder	and	deeper	than	Chot	,
和	他	跌倒	更难	和	更深	比	chot	,

而且他陷得比乔特更重更深。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['bædli] [bruːzd] [left] [ɑːrm] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt]

with	the	result	that	he	received	a	badly	bruised	left	arm	which	gave	him	great
和	这	结果	那	他	已收到	一个	糟糕	瘀伤	左边	手臂	哪个	给予	他	伟大的

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

结果导致他的左臂严重瘀伤，疼痛难忍。

“ [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .

“	Want	to	go	back	?	”	asked	Uncle	Tod	.
“	想	到	去	后退	?	”	问	叔叔	托德	.

“想回去吗？”托德叔叔问道。

“ [noʊ] , [sɜːr] ! ” [ɪk'skleɪmd] [rɪk] , ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ]

“	No	,	sir	!	”	exclaimed	Rick	,	gritting	his	teeth	to	keep	back	a	groan	of	anguish
“	不	,	先生	!	”	惊呼	里克	,	磨牙	他的	牙齿	到	保持	后退	一个	呻吟	的	痛苦

.

:
.

“不，先生！”里克喊道，咬紧牙关，强忍住痛苦的呻吟。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] .

So	they	went	on	.
所以	他们	去	在	.

于是他们继续前行。

[bʌt; bət] [wen] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] [hɪm'self] [slɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] [ledʒ] ,

But	when	Uncle	Tod	himself	slipped	over	a	small	ledge	,
但	什么时候	叔叔	托德	他自己	滑倒了	超过	一个	小的	壁架	,

但是，当托德叔叔自己从一个小台阶上滑落时，

['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lɪmp] ,

turning	on	his	ankle	with	force	enough	to	make	him	limp	,
转弯	在	他的	踝	和	力量	足够的	到	制作	他	跛行	,

他用力扭动脚踝，导致他走路一瘸一拐。

[ænd; ənd] [wen] [tʃɑːt] [dʒʌst] [seɪvd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [hoʊl] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] [sed]

and	when	Chot	just	saved	himself	from	plunging	into	another	hole	,	Uncle	Tod	said
和	什么时候	chot	只是	已保存	他自己	从	骤降	进入	其他	洞	,	叔叔	托德	说

:

:

:

当乔特好不容易才避免掉进另一个洞里时，托德叔叔说：

“ [aɪm] [θruː] !

“	I'm	through	!
”	我是	通过	!

“我完了！”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ! ”

I'm	going	to	give	up	!	”
我是	去	到	给	向上	!	”

我要放弃了！

“ [wʌt] ? ” [kraɪd] [rɪk] .

“	What	?	”	cried	Rick	.
”	什么	?	”	哭	里克	.

“什么？”里克喊道。

“ [waɪ] , [wiː; wi] ['hævnt] [iks'plɔːd] [hæf][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [jet] ! ”

“	Why	,	we	haven't	explored	half	the	tunnel	yet	!	”
”	为什么	,	我们	还没有	探索	一半	这	隧道	然而	!	”

“哎呀，我们还没探索完隧道的一半呢！”

“ [jes] [wiː; wi][hæv; həv] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	Yes	we	have	,	”	was	the	answer	.
”	是的	我们	有	,	”	曾是	这	回答	.

“是的，我们有。”回答是。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][end] [naʊ] !

“	There's	the	end	now	!
”	有	这	结尾	现在	!

“到此为止了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

It	is	shorter	than	I	thought	,	and	there	isn't	a	sign	of	water	.
它	是	较短	比	我	想法	,	和	那里	不是	一个	符号	的	水	.

它比我想象的要短，而且没有水的迹象。

[aɪm] [θruː] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I'm	through	I	tell	you	.
我是	通过	我	告诉	你	.

我受够了，我告诉你。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][maɪn] . ”

Might	as	well	give	up	the	mine	.	”
可能	作为	出色地	给	向上	这	矿	.	”

还不如放弃这座矿。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ? ” [æskt] [rɪk] .

“	What	do	you	mean	—	the	end	of	the	tunnel	?	”	asked	Rick	.
”	什么	做	你	意思是	—	这	结尾	的	这	隧道	?	”	问	里克	.

“你的意思是——隧道尽头吗？”里克问道。

[ɪn] ['ænsər] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] ['deɪlaɪt]
In **answer** **his** **uncle** **pointed** **to** **the** **right** **and** **the** **boys** **could** **see** **daylight**
在 回答 他的 叔叔 尖 到 这 正确的 和 这 男孩们 可以 看 日光
['glɪmərɪŋ] [wer] ,
glimmering **where** **,**
微光 在哪里 ,

作为回答，他的叔叔指向右边，男孩们看到那里闪烁着日光。

[bɪ'fɔːr] , ['oʊnli][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['blæknəs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before **,** **only** **invisible** **blackness** **had** **been** **ahead** **of** **them** **.**
前 , 仅有的 无形的 黑 有 到过 前方 的 他们 .

此前，他们面前只有无形的黑暗。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What **did** **it** **mean** **?**
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思?

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[rɪk] [drɔːz] ['sʌmθɪŋ]
RICK **DRAWS** **SOMETHING**
里克 平局 某物

瑞克画了点什么

“ [jes] , [bɔɪz] , ” [went] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l][tɑːd] , “ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði]
“ **Yes** **,** **boys** **,** **”** **went** **on** **Uncle** **Tod** **,** **“** **it** **looks** **as** **though** **we** **had** **played** **the**
” 是的 , 男孩们 , ” 去 在 叔叔 托德 , “ 它 看起来 作为 尽管 我们 有 玩 这
[geɪm] [aʊt] .
game **out** **.**
游戏 出去 .

“是的，孩子们，”托德叔叔继续说道，“看来我们已经把比赛打完了。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] — [its] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [θɔːt] ,
There's **the** **end** **of** **the** **tunnel** **—** **it's** **much** **shorter** **than** **I** **ever** **thought** **,**
有 这 结尾 的 这 隧道 — 它是 很多 较短 比 我 曾经 想法 ,

隧道尽头到了——比我想象的要短得多。

[fɔːr; fər][sæm][ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [keɪm] [ðɪs] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] — [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ][drɑːp]
for **Sam** **and** **I** **never** **came** **this** **far** **before** **—** **and** **we** **haven't** **seen** **a** **drop**
为了 山姆 和 我 绝不 来了 这 远的 前 — 和 我们 还没有 已见 一个 降低
[ʌv; əv]['wɔːtər][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] .
of **water** **the** **whole** **length** **.**
的 水 这 所有的 长度 .

因为我和萨姆以前从未走过这么远的路——而且我们一路上都没见过一滴水。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə] [wer] ['deɪlaɪt] [gliːmd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pæs]
” **They** **had** **walked** **to** **where** **daylight** **gleamed** **and** **found** **that** **they** **could** **pass**
” 他们 有 步行 到 在哪里 日光 闪闪发光 和 成立 那 他们 可以 经过
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .
out **of** **the** **tunnel** **into** **the** **open** **.**
出去 的 这 隧道 进入 这 打开 .

他们走到阳光照耀的地方，发现可以走出隧道，来到开阔地带。

[ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
They **emerged** **at** **the** **side** **of** **a** **hill** **,**
他们 出现 在 这 边 的 一个 爬坡道 ,

他们出现在山坡边，

['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [hɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət][ðə; ði] [maɪn] [kæmp] .

very	much	the	same	sort	of	hill	that	was	behind	the	cabin	at	the	mine	camp	.
非常	很多	这	相同的	种类	的	爬坡道	那	曾是	在后面	这	舱	在	这	矿	营	.

和矿区营地小屋后面的山丘非常相似。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] ['væli] , ['waɪndɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] — [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd]

Below	them	lay	the	valley	,	winding	off	to	the	east	and	west	—	a	deserted
以下	他们	躺	这	谷	,	绕线	离开	到	这	东方	和	西方	—	一个	荒凉的

['desələt] ['væli] ,

desolate	valley	,
荒凉	谷	,

它们下方是山谷，蜿蜒向东西两侧延伸——一个荒凉寂寥的山谷。

['dɑ:tɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmps][ʌv; əv]['hoʊpf(ə)l]['maɪnərz] ,

dotted	here	and	there	,	perhaps	,	with	the	camps	of	hopeful	miners	,
虚线	这里	和	那里	,	也许	,	和	这	营地	的	充满希望	矿工	,

这里或许零星散布着一些怀揣希望的矿工营地，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kæmps][wɜ:r; wər] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə'mɪd][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

but	which	camps	were	too	small	to	be	seen	amid	the	trees	and	bushes	.
但	哪个	营地	是	也	小的	到	是	已见	之中	这	树木	和	灌木丛	.

但哪些营地太小，藏在树木和灌木丛中，根本看不见？

“ [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [hɪr] [wʌns] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][tɑ:d] , “ [bʌt; bət] [its] [gɔ:n] [naʊ] . ”

“	The	river	was	here	once	,	”	said	Uncle	Tod	,	“	but	it's	gone	now	.	”
“	这	河	曾是	这里	一次	,	”	说	叔叔	托德	,	“	但	它是	已消失	现在	.	”

“这条河以前就在这里，”托德叔叔说，“但现在已经消失了。”

“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] ? ” [æskt] [tʃɑ:t] .

“	How	can	you	tell	it	was	here	?	”	asked	Chot	.
“	如何	能	你	告诉	它	曾是	这里	?	”	问	chot	.

“你怎么知道它曾经在这里？”乔特问道。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑ:r; ər][wɔ:rn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	By	the	way	the	stones	are	worn	,	”	was	the	answer	.
“	经过	这	方式	这	石头	是	磨损	,	”	曾是	这	回答	.

“从石头的磨损程度来看，”有人回答说。

“ [si:] [haʊ] [smu:ð] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

“	See	how	smooth	and	rounded	they	are	,
“	看	如何	光滑的	和	圆润	他们	是	,

“你看它们多么光滑圆润啊，

[wer] ['wɔ:tər][hæz; həz] [bɪn] ['floʊɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .

where	water	has	been	flowing	over	them	for	years	and	years	.
在哪里	水	有	到过	流动	超过	他们	为了	年	和	年	.

多年来，水一直在它们身上流淌。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['wɔ:tər] [naʊ] , [wɜ:rs] [lʌk] !

But	there	is	no	water	now	,	worse	luck	!
但	那里	是	不	水	现在	,	更糟	运气	!

但现在没水了，真倒霉！

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['i:zəli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][draɪ][bed][ʌv; əv][sʌm; səm]['fɔ:rmər] [stri:m] — [lɔ:st] ['rɪvər]

”	The	boys	easily	recognized	the	dry	bed	of	some	former	stream	—	Lost	River
”	这	男孩们	容易地	认可	这	干燥	床	的	一些	以前的	溪流	—	丢失的	河

[bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] .

beyond	all	doubt	.
超过	全部	怀疑	.

男孩们一眼就认出了那干涸的河床，毫无疑问，那是一条曾经的溪流——迷失河。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] [lɔːst] ['rɪvər] [naʊ] ?

But	where	was	Lost	River	now	?
但	在哪里	曾是	丢失的	河	现在	?

但迷失之河现在在哪里呢?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

That	is	what	they	wanted	to	know	.
那	是	什么	他们	通缉	到	知道	.

这就是他们想知道的。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l][tɑːd][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

As	Uncle	Tod	had	said	,	the	tunnel	was	much	shorter	than	he	had
作为	叔叔	托德	有	说	,	这	隧道	曾是	很多	较短	比	他	有

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

正如托德叔叔所说，隧道比他想象的要短得多。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]

They	had	come	not	more	than	three	miles	under	the	mountain	—	a	long	enough
他们	有	来	不是	更多的	比	三	英里	在下面	这	山	—	一个	长的	足够的

['pæsɪdʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ,

passage	if	it	had	been	dug	by	the	hand	of	man	for	a	railroad	,
通道	如果	它	有	到过	挖	经过	这	手	的	男人	为了	一个	铁路	,

他们进入山下不过三英里——如果这条通道是人工挖掘的铁路通道，那也算足够长了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [θruː] ['sɑːlɪd] [rɑːk] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ,

as	it	was	all	through	solid	rock	—	but	the	rushing	water	which	had	,
作为	它	曾是	全部	通过	坚硬的	岩石	—	但	这	匆忙	水	哪个	有	,

['siːmɪŋli] , [bɔːrd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

seemingly	,	bored	the	passage	,
似乎	,	无聊的	这	通道	,

因为通道完全穿过坚硬的岩石——但奔腾的河水似乎冲刷出了这条通道。

[tʊk] [noʊ] [noʊt] [ʌv; əv] [taɪm] .

took	no	note	of	time	.
采取	不	笔记	的	时间	.

没有注意时间。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sentʃəriz] [æt; ət][ɪts][dɪ'spoʊz(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][wɔːrn][ɪts] [weɪ] ['sloʊli] .

It	had	centuries	at	its	disposal	,	and	had	worn	its	way	slowly	.
它	有	几个世纪	在	它是	处理	,	和	有	磨损	它是	方式	缓慢地	.

它拥有数百年的时间，并且缓慢地发展演变。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] , [ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] [hæd; həd] [wuːnd] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː]

Entering	the	tunnel	at	the	camp	,	the	explorers	had	wound	their	way	through
进入	这	隧道	在	这	营	,	这	探险家	有	伤口	他们的	方式	通过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

探险者们进入营地的隧道后，沿着隧道蜿蜒前行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]['æksədənts][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

with	the	comparatively	unimportant	accidents	I	have	described	,
和	这	比较	不重要	事故	我	有	描述	,

结合我所描述的那些相对而言不太重要的事故，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	had	emerged	through	a	hole	in	the	side	of	the	mountain	.
和	有	出现	通过	一个	洞	在	这	边	的	这	山	.

然后从山体侧面的一个洞里钻了出来。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]['wɔːtər] - [wɔːrn] [stoʊnz] ,
All about them were water - worn stones ,
全部 关于 他们 是 水 - 磨损 石头 ,

他们周围全是水蚀石，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [treɪs] [wer] [ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] [floʊd] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm] [wer]
and they could trace where the stream had flowed downward from where
和 他们 可以 痕迹 在哪里 这 溪流 有 流动 向下 从 在哪里
[ðeɪ] [stʊd] ,
they stood ,
他们 站立 ,

他们可以追溯溪流从他们站立的地方向下流淌的路径。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] .
but in the opposite direction from that in which they had been traveling .
但 在 这 对面的 方向 从 那 在 哪个 他们 有 到过 旅行 .

但方向与他们之前行进的方向相反。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [əˈgenst] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
In other words they had walked against the direction of the stream .
在 其他 字 他们 有 步行 反对 这 方向 的 这 溪流 .

换句话说，他们逆着溪流的方向走了。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [kwɪr] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .
“ And that's the queer part of it , ” said Uncle Tod .
“ 和 那就是 这 酷儿 部分 的 它 , ” 说 叔叔 托德 .

“这就是这件事奇怪的地方，”托德叔叔说。

“ [ɔːl] [əˈlɔːŋ] , [bɔɪz] , [wiːv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ʌp] [greɪd] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
“ All along , boys , we've been going up grade through the tunnel ,
“ 全部 沿着 , 男孩们 , 我们已经 到过 去 向上 年级 通过 这 隧道 ,

“伙计们，我们一直以来都是通过隧道向上行驶的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [lɔːst] ['rɪvər] [floʊd] [daʊn] ,
and that means the water of Lost River flowed down ,
和 那 方法 这 水 的 丢失的 河 流动 向下 ,

这意味着失落河的水流了下来。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [maɪn] [went] [draɪ] .
just as it did before my mine went dry .
只是 作为 它 做过 前 我的 矿 去 干燥 .

就像我的矿井干涸之前那样。

[naʊ] [wiː; wi] [get] [hɪr] [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði]
Now we get here and at this point the course of the stream shows that the
现在 我们 得到 这里 和 在 这 观点 这 课程 的 这 溪流 演出 那 这
['wɔːtər][mʌst; məst][hæv; həv] [floʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,
water must have flowed the other way ,
水 必须 有 流动 这 其他 方式 ,

现在我们来到这里，从溪流的走向可以看出，水流原本一定是朝相反的方向流的。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] . ”
in the same direction we have been going . ”
在 这 相同的 方向 我们 有 到过 去 . ”

我们一直朝着同一个方向前进。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] [hoʊl] [hɪr] , [wer] [wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [aʊt] , [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['daɪvɪŋ] [pleɪs] ,
“ You mean this hole here , where we just came out , is a sort of diving place ,
“ 你 意思是 这 洞 这里 , 在哪里 我们 只是 来了 出去 , 是 一个 种类 的 潜水 地方 ,

“你的意思是说，我们刚才出来的这个洞，是一个跳水的地方？”

" [sə'dʒestɪd] [rɪk] .
" suggested Rick .
" 建议 里克 .

"里克建议道。"

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['wɔːtərʃed] .
" That's it — a miniature watershed .
" 那就是 它 — 一个 微型 分水岭 .

"就是这样——一个微型分水岭。"

[bæk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wer] [wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ðə; ði]['wɔːtər] [floʊd] [iːst] .
Back of us , in the tunnel where we just came from , the water flowed east .
后退 的 我们 , 在 这 隧道 在哪里 我们 只是 来了 从 , 这 水 流动 东方 .

在我们身后，在我们刚才出来的隧道里，水向东流淌。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ænd; ənd] [floʊd] [west] — [ðæt] [ɪz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['wɔːtər] .
Here it began and flowed west — that is when there was any water .
这里 它 开始 和 流动 西方 — 那 是 什么时候 那里 曾是 任何 水 .

水从这里开始向西流——前提是有水的时候。

" [soʊ][aɪ][kɑːnt] [siː] , " [went] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l][tɑːd] , " ['eni] [juːz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ɑːn] .
" So I can't see , " went on Uncle Tod , " any use in keeping on .
" 所以 我 不能 看 , " 去 在 叔叔 托德 , " 任何 使用 在 保持 在 .

"所以我看不出继续下去有什么用，"托德叔叔继续说道。

[lɔːst] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [hɪr] , [bʌt; bət] [its] [gɔːn] .
Lost River was here , but it's gone .
丢失的 河 曾是 这里 , 但 它是 已消失 .

迷失河曾经在这里，但现在已经消失了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [bæk] — [noʊ][wʌn] [noʊz] .
When it will come back — no one knows .
什么时候 它 将要 来 后退 — 不 一 知道 .

它何时会回归——无人知晓。

[nɑːt] [mʌtʃ] [juːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['rekən] .
Not much use waiting for it , I reckon .
不是 很多 使用 等待 为了 它 , 我 估计 .

我觉得等也没什么用。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [sæm][ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] [ðɪs] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ,
I don't see why Sam and I didn't find this out before ,
我 不 看 为什么 山姆 和 我 没有 寻找 这 出去 前 ,

我不明白为什么我和萨姆之前没发现这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kwɪr] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd] ['wʊdnt]
but he got frightened by a lot of queer noises in the tunnel , and wouldn't
但 他 得到 害怕 经过 一个 很多 的 酷儿 噪音 在 这 隧道 , 和 不会
[kiːp] [ɑːn] .
keep on .
保持 在 .

但他被隧道里许多奇怪的声音吓到了，不敢继续往前走。

[aɪ] ['dɪdnt] [der] [rɪsk] ['goʊɪŋ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [hɪr] .
I didn't dare risk going alone , and we never got as far as here .
我 没有 敢 风险 去 独自的 , 和 我们 绝不 得到 作为 远的 作为 这里 .

我不敢冒险独自前往，所以我们最终也没能到达这里。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] — [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [naʊ] ! "
" But this is the end — I'm going to give up now ! "
" 但 这 是 这 结尾 — 我是 去 到 给 向上 现在 ! "

"但是一切都结束了——我要放弃了！"

“ [its] [tuː] [bæd] , ” [sed] [rɪk] , ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [ɑːrm] ['tendərli] .
“ It's too bad , ” said Rick , nursing his bruised arm tenderly .
“ 它是 也 坏的 , ” 说 里克 , 护理 他的 瘀伤 手臂 温柔地 .

“太可惜了,”里克一边说着，一边温柔地揉着自己淤青的手臂。

“ [aɪ] [θɔːt] [wiːd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] .
“ I thought we'd find something .
“ 我 想法 我们会 寻找 某物 .

“我以为我们会找到些什么。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] ? ”
What are you going to do now , Uncle Tod ? ”
什么 是 你 去 到 做 现在 , 叔叔 托德 ? ”

托德叔叔，你现在打算怎么办?

“ [oʊ] , [gɪv] [ʌp][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [iːst] , [aɪ] ['rekən] .
“ Oh , give up and go back east , I reckon .
“ 哦 , 给 向上 和 去 后退 东方 , 我 估计 .

“哦，我想，你还是放弃，回东部去吧。”

[aɪv] [gɑːt] ['ʌðər] [maɪnz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
I've got other mines in different parts of the country ,
我已经 得到 其他 矿井 在 不同的 部分 的 这 国家 ,

我在全国各地还有其他矿场。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [ðɪs] [tuː; tə][pæn] [aʊt] [wel] [fɔːr; fər] ['sæmz] [seɪk] .
but I wanted this to pan out well for Sam's sake .
但 我 通缉 这 到 平底锅 出去 出色地 为了 山姆的 清酒 .

但为了萨姆，我希望事情能有个好结果。

[its] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] .
It's the only one he has an interest in .
它是 这 仅有的 一 他 有 一个 兴趣 在 .

这是他唯一感兴趣的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi] , [aɪ] [ges] .
But it wasn't to be , I guess .
但 它 不是 到 是 , 我 猜测 .

但看来事与愿违。

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [aʊt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] ! ”
I'm sorry I brought you boys out on such a wild - goose chase ! ”
我是 对不起 我 带来 你 男孩们 出去 在 这样的 一个 荒野 - 鹅 追赶 ! ”

真抱歉让你们这些孩子白跑一趟!

“ [oʊ] , [wiː; wi][dəunt][maɪnd] , ” [rɪk] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .
“ Oh , we don't mind , ” Rick hastened to say .
“ 哦 , 我们 不 头脑 , ” 里克 加快 到 说 .

“哦，我们不介意,”里克赶紧说道。

“ [aɪ] [ges] [nɑːt] ! ” [kraɪd] [tʃɑːt] .
“ I guess not ! ” cried Chot .
“ 我 猜测 不是 ! ” 哭 chot .

“看来不是！”乔特喊道。

“ [wiːv] [hæd; həd] [pæks] [ʌv; əv] [fʌn] ! ”
“ We've had packs of fun ! ”
“ 我们已经 有 包装 的 乐趣 ! ”

“我们玩得非常开心！”

“ [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [mɔːr] , ” [sə'dʒestɪd] [rɪk] .
“ And we'll have more , ” suggested Rick .
“ 和 出色地 有 更多的 , ” 建议 里克 .

“我们还会再来一些,”里克建议道。

“ [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [raɪt] [əˈweɪ] ; [duː][wiː; wi] ? ”

“	We	don't	have	to	go	back	right	away	;	do	we	?	”
”	我们	不	有	到	去	后退	正确的	离开	；	做	我们	？	”

我们不必马上回去，对吧?

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈrekən] [nɑːt] , ” [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [sed] .

“	No	,	I	reckon	not	,	”	his	uncle	said	.
”	不	，	我	估计	不是	，	”	他的	叔叔	说	.

“不，我想不会，”他叔叔说。

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][veɪˈkeɪʃ(ə)n] [waɪl] [jʊə(r)] [hɪr] .

“	Might	as	well	stay	and	have	a	little	vacation	while	you're	here	.
”	可能	作为	出色地	停留	和	有	一个	小的	假期	尽管	你是	这里	.

“既然来了，不如留下来享受一下假期吧。”

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [sæm][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈprɑːspekt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][bɪt] .

And	maybe	Sam	and	I	will	prospect	around	a	bit	.
和	或许	山姆	和	我	将要	前景	大约	一个	少量	.

或许我和萨姆会四处转转，看看有什么线索。

[maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪt][ɑːn][sʌm; səm] [ˈnʌgɪts] [ɔːr] [ˈpɑːkəts] [ðæt] [wʊd] [peɪ] [ˌjuː ˈes][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]

Might	happen	to	hit	on	some	nuggets	or	pockets	that	would	pay	us	for	our
可能	发生	到	打	在	一些	鸡块	或者	口袋	那	会	支付	我们	为了	我们的

[grʌb] , [ˈenihaʊ] .

grub	,	anyhow	.
幼虫	,	无论如何	.

说不定还能碰上些金块或者小金库，让我们有钱吃饭呢。

[wiːl] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] .

We'll	stay	a	while	.
出色地	停留	一个	尽管	.

我们会待一会儿。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [hed] [bæk] [fɔːr; fər][kæmp] . ”

But	now	I'm	going	to	head	back	for	camp	.	”
但	现在	我是	去	到	头	后退	为了	营	.	”

但我现在要回营地了。

“ [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈtʌn(ə)l] ? ” [æskt] [rɪk] .

“	Through	the	tunnel	?	”	asked	Rick	.
”	通过	这	隧道	？	”	问	里克	.

“穿过隧道吗？”里克问道。

“ [noʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [saɪd] [ˈvæli] [treɪl] .

“	No	,	we	can	go	back	along	this	side	valley	trail	.
”	不	，	我们	能	去	后退	沿着	这	边	谷	踪迹	.

“不，我们可以沿着这条山谷小路返回。”

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈferli] [gʊd] [wʌn] [ðoʊ] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈtrævld] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] .

Looks	like	a	fairly	good	one	though	I	haven't	traveled	it	myself	.
看起来	喜欢	一个	相当	好的	一	尽管	我	还没有	旅行	它	我	.

看起来相当不错，虽然我本人还没去过。

[wel] , [its] [tuː] [bæd] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] !

Well	,	it's	too	bad	,	but	I've	got	to	give	up	!
出色地	,	它是	也	坏的	,	但	我已经	得到	到	给	向上	！

唉，太遗憾了，我不得不放弃了!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːd][led][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sekənd] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" With a sigh , Uncle Tod led the way from this second opening of the
" 和 一个 叹 , 叔叔 托德 引领 这 方式 从 这 第二 开幕 的 这
[mɪ'stɪriəs] ['tʌn(ə)l] ,
mysterious tunnel ,
神秘 隧道 ,

托德叔叔叹了口气，从神秘隧道的第二个入口带头走了出去。

[bæk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][kæmp] .
back toward his camp .
后退 朝向 他的 营 .

回到他的营地。

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪk] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [lædz] [maɪnd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ,
And as Rick followed him there came into the lad's mind an idea that ,
和 作为 里克 随后 他 那里 来了 进入 这 小伙子的 头脑 一个 主意 那 ,
[ɪ'ventʃuəli] ,
eventually ,
最终 ,

里克跟着他走去，这时，男孩脑海中突然冒出一个想法，最终，

[wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [lɔːst] ['rɪvər] ;
was responsible for the solution of the mystery of Lost River ;
曾是 负责任的 为了 这 解决方案 的 这 神秘 的 丢失的 河 ;

负责解开了失落之河之谜；

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [duː] [taɪm] .
all of which will be related in due time .
全部 的 哪个 将要 是 有关的 在 到期的 时间 .

这一切迟早都会联系起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] , [fʊt] - [sɔːr] [ænd; ənd] ['wɪri] , [wɪð; wɪθ]
It was nearly night when the travelers , foot - sore and weary , with
它 曾是 几乎 夜晚 什么时候 这 旅行者 , 脚 - 疮 和 厌倦 , 和
['eɪkɪŋ] [boʊnz] , [riːtʃt] [ðə; ði] [maɪn] [kæmp] .
aching bones , reached the mine camp .
疼痛 骨头 , 达到 这 矿 营 .

当旅客们到达矿区营地时，天色已近黄昏。他们双脚酸痛，疲惫不堪，骨头也隐隐作痛。

['rʌdi] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd]['taɪərd] , [stretʃt] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ænd; ənd] ['prɑːmptli]
Ruddy , panting and tired , stretched out in his accustomed place and promptly
红润 , 喘息 和 疲劳的 , 拉伸 出去 在 他的 习惯 地方 和 及时
[went] [tuː; tə] [sliːp] .
went to sleep .
去 到 睡觉 .

鲁迪气喘吁吁，疲惫不堪，在他惯常的位置上伸展开来，很快就睡着了。

" [wel] ? " [æskt] [sæm] ['rɔkfəd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
" Well ? " asked Sam Rockford inquiringly .
" 出色地 ? " 问 山姆 罗克福德 询问地 .

"怎么样？"萨姆·洛克福德询问道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ? "
" What did you find ? "
" 什么 做过 你 寻找 ? "

你发现了什么?

" ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .
" Nothing , " answered Uncle Tod .
" 没有什么 , " 回答 叔叔 托德 .

"没什么，"托德叔叔回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gluːmi] [wʌnz] ['kɑːment] .

“	I	thought	you	would	,	”	was	the	gloomy	one's	comment	.
”	我	想法	你	会	,	”	曾是	这	阴沉	一个人的	评论	.

“我就知道你会这么说，”那个愁眉苦脸的人说道。

“ [wel] , [wʌt] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] [naʊ] , [tɑːd] ? ”

“	Well	,	what	you	goin	'	to	do	now	,	Tod	?	”
”	出色地	,	什么	你	去	-	到	做	现在	,	托德	?	”

“那你现在打算怎么办，托德？”

“ ['nʌθɪŋ] , [aɪ] ['rekən] .

“	Nothing	,	I	reckon	.
”	没有什么	,	我	估计	.

我想应该没什么吧。

[aɪl] [let][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ] [bæk] [iːst] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

I'll	let	the	boys	have	a	good	time	,	and	then	I'll	go	back	east	with	'	em	.
患病的	让	这	男孩们	有	一个	好的	时间	,	和	然后	患病的	去	后退	东方	和	-	呃	.

我会让孩子们好好玩玩，然后我会和他们一起回东部。

[ðɪs] [maɪn] ['iznt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['paʊdər] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər][tuː; tə] [wɑːʃ] [aʊt] [ðə; ði]

This	mine	isn't	worth	the	powder	to	blow	it	up	—	without	water	to	wash	out	the
这	矿	不是	值得	这	粉末	到	吹	它	向上	—	没有	水	到	洗	出去	这

[peɪ] [stʌf] . ”

pay	stuff	.	”
支付	东西	.	”

这座矿不值得浪费火药去炸毁——因为没有水来冲洗掉富矿。

“ [aɪ] ['rekən] [nɑːt] , ” [ə'sentid] [sæm] .

“	I	reckon	not	,	”	assented	Sam	.
”	我	估计	不是	,	”	同意	山姆	.

“我想不会，”萨姆同意道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [tɑːd] ; ['eni] [streɪndʒ] [goʊst] ['vɔɪsɪz] ? ”

“	But	what	did	you	hear	in	the	tunnel	,	Tod	;	any	strange	ghost	voices	?	”
”	但	什么	做过	你	听到	在	这	隧道	,	托德	;	任何	奇怪的	鬼	声音	?	”

“托德，你在隧道里听到什么了？有没有听到什么奇怪的鬼魂声音？”

“ ['nɑːnsens] !

“	Nonsense	!
”	废话	!

“废话！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

Of	course	not	!
的	课程	不是	!

当然不是！

[bʌt; bət][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]['nevər] [riːtʃt] .

But	we	came	to	the	farther	end	which	you	and	I	never	reached	.
但	我们	来了	到	这	更远	结尾	哪个	你	和	我	绝不	达到	.

但我们到达了你我永远无法到达的更远的地方。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [dʒʌst] ['piːtəz] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [lɔːst] ['rɪvər] , [ə'pærəntli] , [ræn][bəuθ] [weɪz] .

The	tunnel	just	peters	out	at	a	place	where	Lost	River	,	apparently	,	ran	both	ways	.
这	隧道	只是	彼得斯	出去	在	一个	地方	在哪里	丢失的	河	,	显然	,	跑	两个都	方式	.

隧道在迷失河似乎双向流淌的地方戛然而止。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['rʌnɪŋ] ['iːðər] [wei] .

But	just	now	it	isn't	running	either	way	.
但	只是	现在	它	不是	跑步	任何一个	方式	.

但现在它既不运行也不运行。

[its] [gɔːn] ！ ”
It's gone ! ”
它是 已消失 ！ ”

它不见了！

“ ['dʌznt] [teɪk] [ə; eɪ] ['weðər] ['prɑːfɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , ” [grʌntid] [sæm] .
“ Doesn't take a weather prophet to see that , ” grunted Sam .
“ 不 拿 一个 天气 先知 到 看 那 , ” 哼哼 山姆 .

“这还用说吗，不用是天气预报员也能看出来，”萨姆咕哝道。

“ [wel] , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [kleɪmz] [ə'raʊnd] [hɪr] .
“ Well , you've got a few other claims around here .
“ 出色地 , 你已经 得到 一个 很少 其他 索赔 大约 这里 .

“嗯，你这里还有其他一些索赔。”

[maɪt] [æz; əz] [wel] [wɜːrk] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] . ”
Might as well work them while the boys are having a vacation . ”
可能 作为 出色地 工作 他们 尽管 这 男孩们 是 拥有 一个 假期 . ”

趁着孩子们休假，不如让他们干活。”

“ [aɪ] ['rekən] [soʊ] , ” [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] ,
“ I reckon so , ” agreed Uncle Tod ,
“ 我 估计 所以 , ” 同意 叔叔 托德 ,

“我也这么认为，”托德叔叔同意道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['gluːmi] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [sæm][soʊ]['ɔːf(ə)n] [juːst] .
and his voice was almost as gloomy as that which Sam so often used .
和 他的 嗓音 曾是 几乎 作为 阴沉 作为 那 哪个 山姆 所以 经常 用过的 .

他的声音几乎和山姆经常使用的声音一样阴郁。

[æz; əz][fɔːr; fər] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['taɪərd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] —
As for Rick and Chot they were too tired then to think much about it —
作为 为了 里克 和 chot 他们 是 也 疲劳的 然后 到 思考 很多 关于 它 —
[ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] “ [grʌb] ,
all they wanted was “ grub ,
全部 他们 通缉 曾是 “ 幼虫 ,

至于里克和乔特，他们当时太累了，没心思想太多——他们只想“吃东西”。

” [ænd; ənd][sæm] [prɪ'perd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] ['sʌpər] .
” and Sam prepared an unusually good supper .
” 和 山姆 准备 一个 异常地 好的 晚餐 .

山姆准备了一顿格外丰盛的晚餐。

[æz; əz] [liːst] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [tuː; tə] [rɪk] , [tʃɑːt] [ænd; ənd] ['rʌdi] .
As least so it tasted to Rick , Chot and Ruddy .
作为 至少 所以 它 尝过 到 里克 , chot 和 红润 .

至少里克、乔特和鲁迪是这么觉得的。

[rɪk] ['stɑːrtɪd] ['drɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] .
Rick started drawing with pencil and paper .
里克 开始 绘画 和 铅笔 和 纸 .

里克开始用铅笔和纸画画。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] ,
It was two or three days after the disappointing exploration of the tunnel ,
它 曾是 二 或者 三 天 后 这 令人失望 勘探 的 这 隧道 ,

在令人失望的隧道探索之后两三天，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ðer; ðər] [sɔːr] [spɑːts] [hiːld] , [rɔmpt] [wɪð; wɪθ] ['rʌdi] [ə'baʊt] [ðə; ði]

during	which	time	the	boys	,	their	sore	spots	healed	,	romped	with	Ruddy	about	the
期间	哪个	时间	这	男孩们	,	他们的	疮	地点	已治愈	,	嬉戏玩耍	和	红润	关于	这

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

surrounding	country	,
周围	国家	,

在此期间，男孩们伤口愈合后，便和鲁迪一起在周围的乡村玩耍嬉戏。

['miːtɪŋ] ['maɪnərz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kærəktərz] [huː] [toʊld] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [lɔːst] ['rɪvər] .

meeting	miners	and	other	characters	who	told	strange	tales	of	Lost	River	.
会议	矿工	和	其他	人物	WHO	讲述	奇怪的	故事	的	丢失的	河	.

遇到矿工和其他形形色色的人，他们讲述了关于失落之河的奇闻异事。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪgnərənt] [held] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [θruː]

Some	of	the	more	ignorant	held	that	the	stream	,	and	the	tunnel	through
一些	的	这	更多的	无知	握住	那	这	溪流	,	和	这	隧道	通过

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrmərli] [floʊd] ,

which	it	formerly	flowed	,
哪个	它	以前	流动	,

一些比较无知的人认为，这条小溪以及它以前流经的隧道，

[wɜːr; wər] [ɪn'tʃæntɪd] , [ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][sʌm; səm]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] .

were	enchanted	,	or	under	the	spell	of	some	evil	spirit	.
是	迷人的	,	或者	在下面	这	拼写	的	一些	邪恶的	精神	.

中了邪术，或者被邪灵控制了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [læft] [æt; ət] [ðɪs] .

But	of	course	Rick	and	Chot	laughed	at	this	.
但	的	课程	里克	和	chot	笑了	在	这	.

当然，里克和乔特对此都笑了。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɔːg] ([fɔːr; fər] [tʃɑːt] [kleɪmd] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['rʌdi])

The	two	boys	and	their	dog	(	for	Chot	claimed	a	loving	interest	in	Ruddy	)
这	二	男孩们	和	他们的	狗	(	为了	chot	声称	一个	爱	兴趣	在	红润	)

[peɪd] ['sevrəl] [mɔːr] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] — [ðə; ði] [pleɪs] [wer]

paid	several	more	visits	to	the	second	opening	of	the	tunnel	—	the	place	where
有薪酬的	一些	更多的	访问	到	这	第二	开幕	的	这	隧道	—	这	地方	在哪里

['ʌŋk(ə)l][tɑːd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪts]

Uncle	Tod	had	been	so	disappointed	—	and	it	was	after	one	of	these	visits
叔叔	托德	有	到过	所以	失望的	—	和	它	曾是	后	一	的	这些	访问

,

,

,

两个男孩和他们的狗（因为乔特声称对鲁迪情有独钟）又多次前往隧道的第二个入口——托德叔叔曾在那里感到非常失望——正是在其中一次之后，

['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][maɪn]['kæbɪn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ([fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][tɑːd][ænd; ənd]

sitting	by	themselves	in	the	mine	cabin	as	they	were	(	for	Uncle	Tod	and
坐着	经过	他们自己	在	这	矿	舱	作为	他们	是	(	为了	叔叔	托德	和

[sæm][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt]) [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [rɪk] ['stɑːrtɪd] ['drɔːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

Sam	had	gone	out	)	it	was	at	this	time	that	Rick	started	drawing	something
山姆	有	已消失	出去	)	它	曾是	在	这	时间	那	里克	开始	绘画	某物

[wɪð; wɪθ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] .

with	pencil	and	paper	.
和	铅笔	和	纸	.

他们独自坐在矿工小屋里（因为托德叔叔和山姆出去了），就在这时，里克开始用铅笔和纸画画。

“ [wʌt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ” [æskt] [tʃɑːt] .

“	What	you	doing	?	”	asked	Chot	.
“	什么	你	正在做	?	”	问	chot	.

“你在干什么？”乔特问道。

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [lɔːst] ['rɪvər] ? ”

“	**Going**	**to**	**write**	**a**	**story**	**of**	**Lost**	**River**	**?**	**”**
”	去	到	写	一个	故事	的	丢失的	河	?	”

“打算写一篇关于失落之河的故事吗？”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , [ðoʊ] ['æftər][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] , ” [rɪk] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf]

“	**Not**	**much**	**,**	**though**	**after**	**we**	**find**	**it**	**maybe**	**I**	**will**	**,**	**”**	**Rick**	**answered**	**with**	**a**	**laugh**
”	不是	很多	,	尽管	后	我们	寻找	它	或许	我	将要	,	”	里克	回答	和	一个	笑

.

:

.

“不多，不过等我们找到之后也许会吧。”里克笑着回答道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**—**	**do**	**you**	**think**	**you're**	**going**	**to**	**find**	**it**	**?**	**”**
”	什么	做	你	意思是	—	做	你	思考	你是	去	到	寻找	它	?	”

“你的意思是——你觉得你能找到它吗？”

“ [aɪ] [maɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kuːl] ['ænsər] .

“	**I**	**might**	**,**	**”**	**was**	**the**	**cool**	**answer**	**.**
”	我	可能	,	”	曾是	这	凉爽的	回答	.

“也许吧。”他冷静地回答道。

“ [lʊk] [hɪr] , [tʃɑːt] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

“	**Look**	**here**	**,**	**Chot**	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**?**
”	看	这里	,	chot	,	什么	做	你	思考	的	那	?

“听着，乔特，你觉得怎么样？”

” [ænd; ənd] [rɪk] [pæst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə; eɪ] [sketʃ] , [ɔːr] ['drɔːɪŋ] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n] [wɜːrdz]

”	**and**	**Rick**	**passed**	**to**	**his**	**chum**	**a**	**sketch**	**,**	**or**	**drawing**	**,**	**on**	**which**	**certain**	**words**
”	和	里克	通过了	到	他的	密友	一个	草图	,	或者	绘画	,	在	哪个	肯定	字

[wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] .

were	**written**	**.**
是	书面	.

里克递给他的朋友一张素描或图画，上面写着一些字。

[tʃɑːt] ['stʌdid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] [æz; əz][hiː; hi] [kraɪd]

Chot	**studied**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**and**	**then**	**his**	**eyes**	**brightened**	**as**	**he**	**cried**
chot	研究	为了	一个	很少	时刻	,	和	然后	他的	眼睛	明亮	作为	他	哭

:

:

:

乔特沉思片刻，然后他眼中闪过一丝光芒，泪流满面：

“ ['gɑːli] !

“	**Golly**	**!**
”	发誓	!

“发誓！

['meɪbi] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hæpənd] , [rɪk] ! ”

Maybe	**that's**	**the**	**way**	**it**	**really**	**happened**	**,**	**Rick**	**!**	**”**
或许	那就是	这	方式	它	真的	发生	,	里克	!	”

或许事情的真相就是这样，里克！

“ [its] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] , ['enihaʊ] ; [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

“	**It's**	**worth**	**trying**	**,**	**anyhow**	**;**	**don't**	**you**	**think**	**?**	**”**
”	它是	值得	尝试	,	无论如何	;	不	你	思考	?	”

“无论如何，都值得一试，你不觉得吗？”

“ [aɪ] [ʃʊr] [duː] !

“	**I**	**sure**	**do**	**!**
”	我	当然	做	!

“我当然愿意！”

['kræki] !
Cracky !
裂纹 !

咔嚓!

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sketʃ] ['ɑːrtɪst] .
I didn't know you were such a sketch artist .
我 没有 知道 你 是 这样的 一个 草图 艺术家 .

我不知道你素描功力这么好。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['regjələr] ['paɪrəts] ['treʒər] [mæp] . ”
This is a regular pirate's treasure map . ”
这 是 一个 常规的 海盗的 宝藏 地图 . ”

这是一张普通的藏宝图。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [ðæt] [wei] , ” ['tʃʌkld] [rɪk] .
“ It may turn out that way , ” chuckled Rick .
“ 它 可能 转动 出去 那 方式 , ” 轻笑 里克 .

“也许会那样,”里克笑着说。

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['evər] [sɪns] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] [geɪv] [ʌp] ,
“ I've been thinking about this ever since Uncle Tod gave up ,
“ 我已经 到过 思维 关于 这 曾经 自从 叔叔 托德 给予 向上 ,

“自从托德叔叔放弃之后，我就一直在思考这件事。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
and it came into my head that this may solve the mystery .
和 它 来了 进入 我的 头 那 这 可能 解决 这 神秘 .

我突然想到，这或许能解开这个谜团。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
” CHAPTER XVII
” 章 十七

第十七章

[ɑːn][ðer; ðər] [oʊn]
ON THEIR OWN
在 他们的 自己的

他们自己

[tʃɑːt] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rʌf] [plæn] [wɪtʃ]
Chot remained silent for several seconds , looking at the rough plan which
chot 剩余 沉默的 为了 一些 秒 , 寻找 在 这 粗糙的 计划 哪个
[rɪk] [hæd; həd] ['skɛtʃt] [aʊt] .
Rick had sketched out .
里克 有 草图 出去 .

乔特沉默了几秒钟，看着里克画出的粗略计划草图。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
He turned it first to one side and then the other , even looking at it
他 转向 它 第一的 到 一 边 和 然后 这 其他 , 甚至 寻找 在 它
['ʌpsaɪd] [daʊn] .
upside down .
上行 向下 .

他先把它翻到一边，然后又翻到另一边，甚至还把它倒过来看了看。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][stænd][ɑːn][jʊr; jər] [hed] ? ” [æskt] [rɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌklɪŋ] [læf] .
“ Why don't you stand on your head ? ” asked Rick with a chuckling laugh .
“ 为什么 不 你 站立 在 你的 头 ? ” 问 里克 和 一个 轻笑 笑 .

“你为什么不倒立呢？”里克笑着问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tʃɑːt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['θiːəri] , [ɔːr][aɪ'diːə] ,

He	**was**	**happy**	**because**	**Chot**	**appeared**	**to**	**agree**	**with**	**his**	**theory**	**,**	**or**	**idea**	**,**
他	曾是	快乐的	因为	chot	出现	到	同意	和	他的	理论	,	或者	主意	,

他很高兴，因为乔特似乎同意他的理论或想法。

[wɪtʃ] [siːmd] [waɪld] [ɪ'nʌf] [æt; ət][fɜːrst] .

which	**seemed**	**wild**	**enough**	**at**	**first**	**.**
哪个	似乎	荒野	足够的	在	第一的	.

起初这看起来确实够疯狂的。

“ [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][sɔːrt][ʌv; əv] [weɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ,

“	**I'm**	**trying**	**to**	**look**	**at**	**it**	**in**	**all**	**sort**	**of**	**ways**	**before**	**we**	**tackle**	**it**	**,**
”	我是	尝试	到	看	在	它	在	全部	种类	的	方式	前	我们	处理	它	,

“在着手解决这个问题之前，我想从各个角度来审视它。”

” [tʃɑːt] [sed] .

”	**Chot**	**said**	**.**
”	chot	说	.

“乔特说道。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ” ['iːgərli] [æskt] [rɪk] .

“	**Will**	**you**	**try**	**it**	**with**	**me**	**?**	**”**	**eagerly**	**asked**	**Rick**	**.**
”	将要	你	尝试	它	和	我	?	”	急切地	问	里克	.

“你愿意和我一起试试吗？”里克急切地问道。

“ [aɪ] [ʃʊr] [wɪl] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] ['ænsər] .

“	**I**	**sure**	**will**	**!**	**”**	**came**	**the**	**quick**	**answer**	**.**
”	我	当然	将要	!	”	来了	这	快的	回答	.

“我当然会！”对方迅速回答道。

“ [bʌt; bət] [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][tɑːd][ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**But**	**aren't**	**you**	**going**	**to**	**let**	**your**	**Uncle**	**Tod**	**in**	**on**	**it**	**?**
”	但	不是	你	去	到	让	你的	叔叔	托德	在	在	它	?

“但是你难道不打算让你的叔叔托德参与进来吗？”

” [rɪk] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**Rick**	**slowly**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	里克	缓慢地	摇晃	他的	头	.

里克缓缓摇了摇头。

“ [nɑːt][dʒʌst] [jet] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	**Not**	**just**	**yet**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
”	不是	只是	然而	,	”	他	回答	.

“还没到时候，”他回答道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['tʌn(ə)l] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊk]

“	**I**	**want**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**second**	**tunnel**	**before**	**I**	**say**	**anything**	**,**	**and**	**look**
”	我	想	到	去	后退	到	这	第二	隧道	前	我	说	任何事物	,	和	看

[ə'raʊnd] ,

around	**,**
大约	,

“我想先回到第二个隧道，四处看看，然后再说些什么。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [aʊt] [ðɪs] [plæn] .

now	**that**	**I**	**have**	**drawn**	**out**	**this**	**plan**	**.**
现在	那	我	有	绘制	出去	这	计划	.

现在我已经把这个计划制定好了。

[aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	**just**	**wanted**	**to**	**see**	**what**	**you**	**thought**	**of**	**it**	**.**	**”**
我	只是	通缉	到	看	什么	你	想法	的	它	.	”

我只是想听听你的看法。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [tʃɑːt] .
“ All right , ” agreed Chot .
“ 全部 正确的 , ” 同意 chot .

“好吧，”乔特同意道。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʃʊr] .
“ Maybe it will be best to say nothing until we're a little more sure .
“ 或许 它 将要 是 最好的 到 说 没有什么 直到 是 一个 小的 更多的 当然 .

“或许在我们更有把握之前，最好什么都别说。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
But it looks all right to me ,
但 它 看起来 全部 正确的 到 我 ,

但我觉得看起来没什么问题。

” [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [ə'gen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]
” he added as again he glanced at the drawing before handing it back to
” 他 额外 作为 再次 他 瞥了一眼 在 这 绘画 前 处理 它 后退 到
[rɪk] .
Rick .
里克 .

“他一边说着，一边又瞥了一眼那幅画，然后把它递还给了里克。”

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ How did you come to think of it ?
” 如何 做过 你 来 到 思考 的 它 ?

你是怎么想到这个主意的?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [gɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [kwɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] ['rɑːks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [paɪld] [ʌp] [ðer; ðər]
I got thinking how queer it was that all those rocks should be piled up there
我 得到 思维 如何 酷儿 它 曾是 那 全部 那些 岩石 应该 是 堆积 向上 那里
[tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l]
to the left of the place where we came out of the other end of the tunnel
到 这 左边 的 这 地方 在哪里 我们 来了 出去 的 这 其他 结尾 的 这 隧道
,
,
,

我开始觉得很奇怪，那些石头竟然都堆在我们从隧道另一端出来的地方左边。

” ['ænsər] [rɪk] .
” answered Rick .
” 回答 里克 .

“里克回答道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [raɪt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəli] ,
“ It didn't seem right they should be there naturally ,
” 它 没有 似乎 正确的 他们 应该 是 那里 自然 ,

“它们自然而然地出现在那里似乎不太合适”，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['jestərdeɪ] [aɪ] [sɔː] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['blæstɪd] [aʊt] . ”
and when I looked at them yesterday I saw they had been blasted out . ”
和 什么时候 我 看起来 在 他们 昨天 我 锯 他们 有 到过 炸毁 出去 . ”

昨天我去看的时候，发现它们已经被炸毁了。

“ ['blæstɪd] [aʊt] ? ” [kraɪd] [tʃɑːt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
“ Blasted out ? ” cried Chot in amazement .
“ 炸毁 出去 ? ” 哭 chot 在 惊愕 .

“炸毁了？”乔特惊讶地喊道。

“ [jes] , [sʌm; səm] [ɪk'sploʊsɪv] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [ðer; ðər] , ” [dɪ'klerd] [rɪk] , ['pɑːzətɪvli] .
“ Yes , some explosive has been used there , ” declared Rick , positively .
“ 是的 , 一些 爆炸物 有 到过 用过的 那里 , ” 声明 里克 , 积极地 .

“是的，那里使用了一些炸药，”里克肯定地说道。

“ [ðen] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Then somebody must have done it !
“ 然后 某人 必须 有 完毕 它 !

“那肯定是有人干的！”

” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
” exclaimed his chum .
” 惊呼 他的 密友 .

“他的朋友惊呼道。”

“ [ʃʊr] [ðeɪ] [dɪd] . ”
“ Sure they did . ”
“ 当然 他们 做过 . ”

“当然，他们确实这么做了。”

“ [ɑːn] ['pɜːrpəs] ? ”
“ On purpose ? ”
“ 在 目的 ? ”

“故意的吗？”

“ [waɪ] [els] ? ”
“ Why else ? ”
“ 为什么 别的 ? ”

“还能是什么呢？”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] ['blæstɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['rɑːki] [wɔːl] [ænd; ənd] [meɪd] [lɔːst] ['rɪvər] [luːz] [ɪt'self] [ə'gen] ,
“ You mean they blasted away a rocky wall and made Lost River lose itself again ,
“ 你 意思是 他们 炸毁 离开 一个 岩石 墙 和 制成 丢失的 河 失去 本身 再次 ,
[rɪk] ? ”
Rick ? ”
里克 ? ”

“你是说他们炸掉了一面岩壁，让迷失河再次迷失了方向，里克？”

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [jes] .
“ Something like that , yes .
“ 某物 喜欢 那 , 是的 .

“差不多是这样，是的。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [tel] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][goʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
But I can't tell any more about it until we go take a look .
但 我 不能 告诉 任何 更多的 关于 它 直到 我们 去 拿 一个 看 .

但在我们去实地查看之前，我无法透露更多信息。

[wiːl] [goʊ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæp] — ['meɪbi] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [raɪt] ,
We'll go there with this map — maybe I haven't got it just right ,
出色地 去 那里 和 这 地图 — 或许 我 还没有 得到 它 只是 正确的 ,

我们会拿着这张地图去那里——也许我画得不太准确。

- [kɔːz] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['meməri] .
' cause I made it from memory .
- 原因 我 制成 它 从 记忆 .

因为我是凭记忆写的。

[bʌt; bət] [wiːl] [goʊ] [teɪk] [əˈnʌðər] [lʊk] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [fɪks] ['eni] [mɪ'steɪks] [aɪ] [meɪd] .

But	**we'll**	**go**	**take**	**another**	**look**	**,**	**and**	**I**	**can**	**fix**	**any**	**mistakes**	**I**	**made**	**.**
但	出色地	去	拿	其他	看	,	和	我	能	使固定	任何	错误	我	制成	.

但我们会再仔细检查一遍，我可以改正我犯的任何错误。

[ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [wiːl] ['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] . ”

Then	**,**	**if**	**it**	**seems**	**to**	**be**	**like**	**what**	**I**	**think**	**,**	**we'll**	**tackle**	**it**	**ourselves**	**.**	**”**
然后	,	如果	它	似乎	到	是	喜欢	什么	我	思考	,	出色地	处理	它	我们自己	.	”

如果情况确实像我预想的那样，我们就自己来解决。

“ [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [tʃɑːt] .

“	**On**	**our**	**own**	**,**	**you**	**mean**	**?**	**”**	**asked**	**Chot**	**.**
“	在	我们的	自己的	,	你	意思是	?	”	问	chot	.

“你是说我们自己吗？”乔特问道。

“ [ʃʊr] ! [waɪ] [nɑːt] ?

“	**Sure**	**!**	**Why**	**not**	**?**
“	当然	!	为什么	不是	?

当然可以！为什么不呢?

[ɪf] [wiː; wi] [tel] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd][hiː; hi] [meɪ] ['oʊnli] [læf] [ænd; ənd] [seɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

If	**we**	**tell**	**Uncle**	**Tod**	**he**	**may**	**only**	**laugh**	**and**	**say**	**we**	**can't**	**do**	**it**	**.**	**”**
如果	我们	告诉	叔叔	托德	他	可能	仅有的	笑	和	说	我们	不能	做	它	.	”

如果我们告诉托德叔叔，他可能只会嘲笑我们，说我们做不到。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [tel] [sæm] ['hiːl] ['oʊnli] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [goʊst] [wɪl]

“	**And**	**if**	**we**	**tell**	**Sam**	**he'll**	**only**	**look**	**over**	**his**	**shoulder**	**and**	**say**	**a**	**ghost**	**will**
“	和	如果	我们	告诉	山姆	地狱	仅有的	看	超过	他的	肩膀	和	说	一个	鬼	将要

[get][juː 'es] ,

get	**us**	**,**
得到	我们	,

“如果我们告诉山姆，他只会回头看看，然后说会有鬼魂来抓我们，

” ['tʃʌkld] [tʃɑːt] .

”	**chuckled**	**Chot**	**.**
”	轻笑	chot	.

乔特轻笑了一声。

“ [jes] , [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [goʊ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**guess**	**we'd**	**better**	**go**	**on**	**our**	**own**	**.**
“	是的	,	我	猜测	我们会	更好的	去	在	我们的	自己的	.

“是的，我想我们最好还是自己去吧。”

[bʌt; bət] [wiːl] [teɪk] ['rʌdi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?

But	**we'll**	**take**	**Ruddy**	**,**	**of**	**course**	**?**
但	出色地	拿	红润	,	的	课程	?

但我们当然会带上鲁迪吧?

” [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

”	**he**	**questioned**	**.**
”	他	被质问	.

他质问道。

“ [oʊ] , [ʃʊr] ! ” [ɪk'skleɪmd] [rɪk] .

“	**Oh**	**,**	**sure**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Rick**	**.**
“	哦	,	当然	!	”	惊呼	里克	.

“哦，当然！”里克惊呼道。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [rɪk] [hæd; həd] [meɪd] .

The	**two**	**boys**	**bent**	**over**	**the**	**drawing**	**Rick**	**had**	**made**	**.**
这	二	男孩们	弯曲	超过	这	绘画	里克	有	制成	.

两个男孩俯身看着里克画的画。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɑːn][nekst][peɪdʒ] .

It	appeared	as	shown	on	next	page	.
它	出现	作为	所示	在	下一个	页	.

它的样子如下一页所示。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [rɪk] .

"	Can	you	understand	it	?	"	asked	Rick	.
"	能	你	理解	它	?	"	问	里克	.

"你能听懂吗？"里克问道。

" [ʃʊr] — [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [tʃɑːt] .

"	Sure	—	most	of	it	,	"	answered	Chot	.
"	当然	—	最多	的	它	,	"	回答	chot	.

"当然——大部分都是，"乔特回答道。

" [hɪəz] ['aʊər; ɑːr][kæmp] ,

"	Here's	our	camp	,
"	这里是	我们的	营	,

"这是我们的营地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fluːm] [wer] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɑːʃ] [aʊt] [ðə; ði] [peɪ] [dɜːrt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	flume	where	they	used	to	wash	out	the	pay	dirt	when	they	had
和	这	水槽	在哪里	他们	用过的	到	洗	出去	这	支付	污垢	什么时候	他们	有

['wɔːtər] . "

water	.	"
水	.	"

还有以前有水的时候用来冲洗含金沙土的水槽。"

" [lɔːst] ['rɪvər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [went] [ɑːn] [rɪk] ,

"	Lost	River	came	from	the	tunnel	,	as	I	have	drawn	it	,	"	went	on	Rick	,
"	丢失的	河	来了	从	这	隧道	,	作为	我	有	绘制	它	,	"	去	在	里克	,

"正如我画的那样，迷失之河是从隧道里流出来的，"里克继续说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːtɪd] [laɪnz] [ʃoʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

"	and	the	dotted	lines	show	where	it	used	to	run	in	the	tunnel	.
"	和	这	虚线	线条	展示	在哪里	它	用过的	到	跑步	在	这	隧道	.

"虚线表示它以前在隧道中的走向。"

[aɪv] [left] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

I've	left	off	the	top	of	the	tunnel	so	you	could	see	what	I	mean	.
我已经	左边	离开	这	顶部	的	这	隧道	所以	你	可以	看	什么	我	意思是	.

我没有画隧道顶部，这样你就能明白我的意思了。

" [rɪk] ['dɔltənz] [mæp]

"	RICK	DALTON'S	MAP
"	里克	达尔顿的	地图

里克·道尔顿的地图

" [aɪ] [siː] , " [sed] [tʃɑːt] .

"	I	see	,	"	said	Chot	.
"	我	看	,	"	说	chot	.

"我明白了，"乔特说道。

" [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [rɪk] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ,

"	Then	,	"	continued	Rick	,	pointing	with	his	pencil	,
"	然后	,	"	持续	里克	,	指向	和	他的	铅笔	,

"然后，"里克继续说道，用铅笔指着前方，

“ [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['tʌn(ə)l] — [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [miːn] [ə; eɪ]

“	we	come	to	the	opening	of	the	second	tunnel	—	I	don't	exactly	mean	a
”	我们	来	到	这	开幕	的	这	第二	隧道	—	我	不	确切地	意思是	一个

['sekənd] ['tʌn(ə)l] — ”

second	tunnel	—	”
第二	隧道	—	”

“我们来到了第二条隧道的入口——我指的并不是真的第二条隧道——”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['sekənd] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , - [kɔːz] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] ['tʌn(ə)l] , ”

“	You	mean	the	second	opening	of	the	tunnel	,	'	cause	there's	only	one	tunnel	,	”
”	你	意思是	这	第二	开幕	的	这	隧道	,	-	原因	有	仅有的	一	隧道	,	”

[sə'dʒestɪd] [tʃɑːt] .

suggested	Chot	.
建议	chot	.

“你是说隧道的第二个入口吗？因为隧道只有一个入口，”乔特说道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [jes] , ” [ə'sentid] [rɪk] .

“	That's	it	—	yes	,	”	assented	Rick	.
”	那就是	它	—	是的	,	”	同意	里克	.

“就是这样——没错，”里克赞同道。

“ [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['sekənd] ['oʊpənɪŋ] [ɪz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] — [ðə; ði]['wɔːtər]

“	And	at	this	second	opening	is	where	there	was	a	division	—	the	water
”	和	在	这	第二	开幕	是	在哪里	那里	曾是	一个	分配	—	这	水

[siːmd] [tuː; tə] [floʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [griːn] ['væli] . ”

seemed	to	flow	down	into	Green	Valley	.	”
似乎	到	流动	向下	进入	绿色的	谷	.	”

“而在这第二个开口处，出现了一条分界线——水似乎向下流入了绿谷。”

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [tʃɑːt] .

“	I	see	,	”	said	Chot	.
”	我	看	,	”	说	chot	.

“我明白了，”乔特说道。

“ [ænd; ənd] [hɪr] , ” [went] [ɑːn] [rɪk] , “ [wer] [aɪv] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['rɑːks] .

“	And	here	,	”	went	on	Rick	,	“	where	I've	marked	it	,	is	a	pile	of	rocks	.
”	和	这里	,	”	去	在	里克	,	“	在哪里	我已经	标记	它	,	是	一个	桩	的	岩石	.

“而这里，”里克继续说道，“在我标记的地方，是一堆石头。”

[naʊ] [aɪ] [kleɪm] [ðiːz] ['rɑːks] [wɜːr; wər] ['blæstɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [paɪld]

Now	I	claim	these	rocks	were	blasted	out	of	the	side	of	the	hill	and	piled
现在	我	宣称	这些	岩石	是	炸毁	出去	的	这	边	的	这	爬坡道	和	堆积

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

现在我声称这些石头是从山坡上炸下来并堆放在那里的。

['iːðər] [baɪ][ðə; ði][blæst][ɔːr] ['æftərwərd] .

either	by	the	blast	or	afterward	.
任何一个	经过	这	爆炸	或者	之后	.

无论是爆炸发生时还是爆炸后。

[ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [tʃɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] ['rɑːks] [haɪd] [ə'nʌðər] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

And	,	what's	more	,	Chot	,	I	think	those	rocks	hide	another	opening	into	the	tunnel	.
和	,	是什么	更多的	,	chot	,	我	思考	那些	岩石	隐藏	其他	开幕	进入	这	隧道	.

而且，乔特，我认为那些岩石后面还藏着通往隧道的另一个入口。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['bræntʃɪz] [ɔːf][ænd; ənd][goʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] . ”

You	know	,	it	branches	off	and	goes	under	the	hill	again	.	”
你	知道	,	它	分支	离开	和	去	在下面	这	爬坡道	再次	.	”

你知道，它会分岔，然后再次穿过山丘下方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

里克和鲁迪在西部(Rick and Ruddy Out West)
第7/9页

“ [laɪk] [ðə; ði] ['letər] [waɪ] ? ” [æskt] [tʃɑːt] .
“ Like the letter Y ? ” asked Chot .
“ 喜欢 这 信 是 ? ” 问 chot .

“像字母Y那样吗？”乔特问道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That's it .
“ 那就是 它 .

“就是这样。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [lɔːst] ['rɪvər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [hænd] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪ][ænd; ənd]
And I think Lost River came out of the left hand branch of the Y and
和 我 思考 丢失的 河 来了 出去 的 这 左边 手 分支 的 这 是 和
[floʊd] [daʊn] [ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑːr] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] ['aʊər; ɑːr][kæmp] .
flowed down inside our tunnel to a point near our camp .
流动 向下 里面 我们的 隧道 到 一个 观点 靠近 我们的 营 .

我认为迷失河是从 Y 形支流的左侧流出的，然后沿着我们的隧道向下流到我们营地附近。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [wer] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd][ænd; ənd][sæm] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]
Then it came out into the open where Uncle Tod and Sam used it for the
然后 它 来了 出去 进入 这 打开 在哪里 叔叔 托德 和 山姆 用过的 它 为了 这
[fluːm] .
flume .
水槽 .

然后它被带到了开阔地带，托德叔叔和山姆用它来建造水槽。

['ɔːlsoʊ] , [æt; ət][ðə; ði][waɪ] ,
Also , at the Y ,
还 , 在 这 是 ,

此外，在Y处，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [floʊd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] [kɔːlz] [ə; eɪ]
some of the water flowed down into the valley at the place Uncle Tod calls a
一些 的 这 水 流动 向下 进入 这 谷 在 这 地方 叔叔 托德 呼叫 一个
['wɔːtərʃed] ,
watershed ,
分水岭 ,

部分水流淌到山谷中，那里就是托德叔叔所说的分水岭。

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [went] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['tʌn(ə)l] . ”
but not as much as went into our tunnel . ”
但 不是 作为 很多 作为 去 进入 我们的 隧道 . ”

但远不及进入我们隧道里的那么多。”

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [tʃɑːt] .
“ I see , ” said Chot .
“ 我 看 , ” 说 chot .

“我明白了，”乔特说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [mɔːr] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ But what more is there to it ? ”
“ 但 什么 更多的 是 那里 到 它 ? ”

“但除此之外还有什么呢？”

“ [ðæts] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , ” [sed] [rɪk] .
“ That's what we've got to find out , ” said Rick .
” 那就是 什么 我们已经 得到 到 寻找 出去 , ” 说 里克 .

“这就是我们需要弄清楚的，”里克说。

“ [ɪf] [aɪm] [raɪt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [lɔːst] ['rɪvər] ['sʌmwer] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [paɪl] [ʌv; əv] [stoʊnz] . ”
“ If I'm right we may find Lost River somewhere in back of that pile of stones . ”
” 如果 我是 正确的 我们 可能 寻找 丢失的 河 某处 在 后退 的 那 桩 的 石头 . ”

“如果我没猜错，我们或许能在那堆石头后面找到失落之河。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [its] [ðer; ðər] , [waɪ] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [stoʊnz] ? ” [æskt] [tʃɑːt] .
“ But if it's there , why doesn't it run out through the stones ? ” asked Chot .
” 但 如果 它是 那里 , 为什么 不 它 跑步 出去 通过 这 石头 ? ” 问 chot .

“但如果水真的在那里，为什么它没有从石头缝隙里流出来呢？”乔特问道。

“ [ðeə(r)] [paɪld] [ʌp] [soʊ] [luːs] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hoʊld] [bæk] ['eni] ['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] [dæm] [wʊd] . ”
“ They're piled up so loose they wouldn't hold back any water like a dam would . ”
” 它们是 堆积 向上 所以 松动的 他们 不会 抓住 后退 任何 水 喜欢 一个 坝 会 . ”

“它们堆积得非常松散，根本无法像水坝那样挡住水。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'griːd] [rɪk] .
“ I know it , ” agreed Rick .
” 我 知道 它 , ” 同意 里克 .

“我知道，”里克同意道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər] [hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [kɔːrs]
“ And what I think is that the river has been turned out of its course
” 和 什么 我 思考 是 那 这 河 有 到过 转向 出去 的 它是 课程
['sʌmwer] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʌn(ə)l] [ðæts] ['meɪbi] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['rɑːks] . ”
somewhere back in the other tunnel that's maybe behind the pile of rocks . ”
某处 后退 在 这 其他 隧道 那就是 或许 在后面 这 桩 的 岩石 . ”

“我认为，河流可能在另一条隧道里的某个地方，也就是那堆岩石的后面，被改道了。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [lɔːst] ['rɪvər] [ɪz] [lɔːst] [ɪn] [ə'nʌðər] ['tʌn(ə)l] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
“ You mean Lost River is lost in another tunnel ? ” asked his chum .
” 你 意思是 丢失的 河 是 丢失的 在 其他 隧道 ? ” 问 他的 密友 .

“你是说迷失之河迷失在另一个隧道里？”他的朋友问道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [its] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ That's what I think , and it's up to you and me to find it . ”
” 那就是 什么 我 思考 , 和 它是 向上 到 你 和 我 到 寻找 它 . ”

“我也是这么想的，至于找到答案，就得靠你和我了。”

“ [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ! ” [kraɪd] [tʃɑːt] , ['iːgərli] .
“ I'm with you ! ” cried Chot , eagerly .
” 我是 和 你 ! ” 哭 chot , 急切地 .

“我和你在一起！”乔特急切地喊道。

“ ['itl] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [wɪð; wɪθ] ['rʌdi] [tuː; tə] [help] .
“ It'll be fun to be on our own , with Ruddy to help .
” 它将 是 乐趣 到 是 在 我们的 自己的 , 和 红润 到 帮助 .

“有鲁迪帮忙，我们自己玩肯定很有趣。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːd] [wəʊnt] [let] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] , ['duːbiəsli] .
But maybe Uncle Tod won't let us , ” he said , dubiously .
但 或许 叔叔 托德 惯于 让 我们 , ” 他 说 , 可疑地 .

“但也许托德叔叔不会让我们去，”他疑惑地说。

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wɪl] , ” [spoʊk] [rɪk] ['hoʊpfəli] .
“ Oh , I guess he will , ” spoke Rick hopefully .
” 哦 , 我 猜测 他 将要 , ” 辐 里克 希望 .

“哦，我想他会的。”里克满怀希望地说。

“ [wiːv] [bɪn] [ɔːf][baɪ] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ][lɑːt] ['leɪtli] — [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] —
“ We've been off by ourselves a lot lately — we could go and stay all day —
” 我们已经 到过 离开 经过 我们自己 一个 很多 最近 — 我们 可以 去 和 停留 全部 天 —
[teɪk] [sʌm; səm] [grʌb] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”
take some grub with us . ”
拿 一些 幼虫 和 我们 . ”

“我们最近经常独自外出——我们可以去待上一整天——带上一些吃的。”

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] . ”
“ But maybe it would take longer than a day . ”
” 但 或许 它 会 拿 更长 比 一个 天 . ”

“但或许需要一天以上的时间。”

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
“ That's nothing .
” 那就是 没有什么 .

“那不算什么。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] .
We could stay all night .
我们 可以 停留 全部 夜晚 .

我们可以待一整夜。

[wiːv] [bɪn] ['kæmpɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [wen] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [skaʊt] [haɪk] . ”
We've been camping before , when we went on Scout hikes . ”
我们已经 到过 野营 前 , 什么时候 我们 去 在 侦察 徒步旅行 . ”

我们以前露营过，那是参加童子军远足的时候。

“ [ʃʊr] [wiː; wi][hæv; həv] , [rɪk] . ”
“ Sure we have , Rick . ”
” 当然 我们 有 , 里克 . ”

“当然有，里克。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [wiː; wi] [wɪl] ,
“ All right , then if we have to stay all night we will ,
” 全部 正确的 , 然后 如果 我们 有 到 停留 全部 夜晚 我们 将要 ,

“好吧，既然要熬夜，我们就熬夜吧。”

[bʌt; bət] [wiːl] [traɪ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] [deɪ] . ”
but we'll try to do it in one day . ”
但 出色地 尝试 到 做 它 在 一 天 . ”

但我们会尽量在一天之内完成。”

“ [fɜːrst][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][get] [ðoʊz] [stoʊnz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]
“ First we got to get those stones out of the way and see if there is
” 第一的 我们 得到 到 得到 那些 石头 出去 的 这 方式 和 看 如果 那里 是
[ə'nʌðər] ['tʌn(ə)l] ['oʊpənɪŋ] ,
another tunnel opening ,
其他 隧道 开幕 ,

“首先我们得把那些石头移开，看看有没有另一个隧道入口。”

” [sə'dʒestɪd] [tʃɑːt] .
” suggested Chot .
” 建议 chot .

乔特建议道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'sentid] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
“ That's right , ” assented his chum .
” 那就是 正确的 , ” 同意 他的 密友 .

“没错，”他的朋友赞同道。

“ [wiːl] [duː] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [wʌt] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

“	We'll	do	that	to	-	morrow	,	and	then	,	if	we	find	what	we're	looking	for	,
”	出色地	做	那	到	-	明天	,	和	然后	,	如果	我们	寻找	什么	是	寻找	为了	,

[wiːl] [stɑːrt][nekst] [deɪ] .

we'll	start	next	day	.
出色地	开始	下一个	天	.

“我们明天会做这件事，然后，如果我们找到了我们想要的东西，我们后天就开始。”

” ['ʌŋk(ə)l][tɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] ['siːkɪŋ] [ə'nʌðər] [maɪn] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

”	Uncle	Tod	and	his	partner	were	so	busy	seeking	another	mine	location	,
”	叔叔	托德	和	他的	伙伴	是	所以	忙碌的	寻求	其他	矿	地点	,

“托德叔叔和他的合伙人忙着寻找另一个矿址，

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn]['wɔːtər] ,

where	they	would	not	have	to	depend	on	water	,
在哪里	他们	会	不是	有	到	依赖	在	水	,

他们不必依赖水资源，

[ðæt] [ðeɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɔːr][dɔːg] .

that	they	paid	little	attention	to	the	boys	or	dog	.
那	他们	有薪酬的	小的	注意力	到	这	男孩们	或者	狗	.

他们对男孩和狗几乎不予理睬。

[rɪk] , [tʃɑːt] [ænd; ənd] ['rʌdi] [kʊd; kəd]['wɑːndər] [ɔːf] [wer] [ðeɪ] [pliːzd] .

Rick	,	Chot	and	Ruddy	could	wander	off	where	they	pleased	.
里克	,	chot	和	红润	可以	漫步	离开	在哪里	他们	高兴	.

里克、乔特和鲁迪可以随意走动。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

So	it	was	an	easy	matter	to	proceed	to	the	second	opening	of	the
所以	它	曾是	一个	简单的	事情	到	继续	到	这	第二	开幕	的	这

['tʌn(ə)l] — [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [bɪ'fɔːr] .

tunnel	—	the	place	where	they	had	come	out	before	.
隧道	—	这	地方	在哪里	他们	有	来	出去	前	.

因此，前往隧道的第二个入口——也就是他们之前出来的那个地方——就变得轻而易举了。

[ðeɪ] [went] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [treɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪkər] ,

They	went	by	the	outside	trail	,	as	it	was	quicker	,
他们	去	经过	这	外部	踪迹	,	作为	它	曾是	更快	,

他们走的是外侧小路，因为这条路更快。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ə'gen] [prə'siːdɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l]

and	there	was	nothing	to	be	gained	by	again	proceeding	through	the	tunnel
和	那里	曾是	没有什么	到	是	获得	经过	再次	进行中	通过	这	隧道

.

:

.

再次穿过隧道没有任何好处。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['rɑːks] ,

And	there	,	as	they	looked	at	the	pile	of	rocks	,
和	那里	,	作为	他们	看起来	在	这	桩	的	岩石	,

于是，当他们望着那堆石头时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][bəuθ] [bɔɪz] — [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['rɪks] [mæp] — [ðæt] [wʌt]

it	was	made	certain	to	both	boys	—	in	the	light	of	Rick's	map	—	that	what
它	曾是	制成	肯定	到	两个都	男孩们	—	在	这	光	的	里克的	地图	—	那	什么

[rɪk] [hæd; həd] [sed] [maɪt] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi] [truː] .

Rick	had	said	might	very	likely	be	true	.
里克	有	说	可能	非常	可能	是	真的	.

根据里克的地图，两个男孩都确信里克所说的话很可能是真的。

[bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [stoʊnz] [maɪt] ['i:zəli] [bi:; bi] [ə'nʌðər] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['tʌn(ə)l] — [wel] ,

Behind	those	stones	might	easily	be	another	tunnel	,	and	in	that	tunnel	—	well	,
在后面	那些	石头	可能	容易地	是	其他	隧道	,	和	在	那	隧道	—	出色地	,

那些石头后面很可能还有另一条隧道，而在那条隧道里——嗯，

[ðeɪ] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd] [lɔ:st] ['rɪvər] , [ɔ:r][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

they	hoped	to	find	Lost	River	,	or	a	trace	of	it	.
他们	希望	到	寻找	丢失的	河	,	或者	一个	痕迹	的	它	.

他们希望找到失落之河，或者至少找到它的踪迹。

“ [ɪts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][wɜ:rk] — ['mu:vɪŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] [stoʊnz] ,

“	It's	going	to	be	a	lot	of	work	—	moving	all	those	stones	,
”	它是	去	到	是	一个	很多	的	工作	—	移动	全部	那些	石头	,

“搬运所有这些石头将会是一项艰巨的工作，

” [ə'naʊnst] [tʃɑ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌmbld] [mæs] [ʌv; əv]['broʊkən]

”	announced	Chot	with	a	sigh	as	they	gazed	at	the	tumbled	mass	of	broken
”	宣布	chot	和	一个	叹	作为	他们	凝视	在	这	翻滚	大量的	的	破碎的

[ænd; ənd]['dʒægɪd] ['rɑ:ks] .

and	jagged	rocks	.
和	锯齿状	岩石	.

“乔特叹了口气，说道，他们凝视着那堆散落一地的破碎嶙峋的岩石。

“ [oʊ] , [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] , ” [rɪ'tɔ:tɪd] [rɪk] , [mɔ:r] ['tʃɪrfəli] .

“	Oh	,	not	so	much	,	”	retorted	Rick	,	more	cheerfully	.
”	哦	,	不是	所以	很多	,	”	反驳	里克	,	更多的	愉快地	.

“哦，倒也未必，”里克语气轻松地反驳道。

“ [wi:; wi][kæn; kən] [mu:v] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

“	We	can	move	one	at	a	time	,
”	我们	能	移动	一	在	一个	时间	,

我们可以一次移动一个，

[ænd; ənd][ɔ:l][wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [soʊ][wi:; wi][kæn; kən][get] [θru:]

and	all	we	need	to	do	is	to	make	an	opening	so	we	can	get	through
和	全部	我们	需要	到	做	是	到	制作	一个	开幕	所以	我们	能	得到	通过

.

:

.

我们只需要制造一个开口，就能通过。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [bæk] , [ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪl] [su:n] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪt'self]

If	we	can	bring	the	river	back	,	the	water	will	soon	make	a	channel	for	itself
如果	我们	能	带来	这	河	后退	,	这	水	将要	很快	制作	一个	渠道	为了	本身

. ”

: ”

. ”

如果我们能让河流恢复原貌，河水很快就会自行找到河道。

“ [brɪŋ] [lɔ:st] ['rɪvər] [bæk] ? ” [kraɪd] [tʃɑ:t] .

“	Bring	Lost	River	back	?	”	cried	Chot	.
”	带来	丢失的	河	后退	?	”	哭	chot	.

“把失落之河找回来？”乔特喊道。

“ [haʊ] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	How	you	going	to	do	it	?	”
”	如何	你	去	到	做	它	?	”

“你打算怎么做？”

“ [ðæts] [wʌt] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“	That's	what	we've	got	to	find	out	,	”	answered	his	chum	.
”	那就是	什么	我们已经	得到	到	寻找	出去	,	”	回答	他的	密友	.

“这正是我们需要弄清楚的，”他的朋友回答道。

“ ['enihaʊ] [wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [naʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl] [sər'praɪz] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .

“	Anyhow	we're	on	our	own	,	now	,	and	maybe	we'll	surprise	Uncle	Tod	.
”	无论如何	是	在	我们的	自己的	,	现在	,	和	或许	出色地	惊喜	叔叔	托德	.

“反正现在我们只能靠自己了，也许我们会给托德叔叔一个惊喜。”

” [ðen] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] , ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ,

”	Then	they	fell	to	work	upon	the	rocks	,	tossing	the	smaller	ones	aside	,	and	,
”	然后	他们	跌倒	到	工作	之上	这	岩石	,	抛掷	这	较小的	一个	旁边	,	和	,

“然后他们开始凿石头，把小石头扔到一边，

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [triː] ['brænʧɪz] [fɔːr; fər] ['levərz] , ['roʊlɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrʤər] ['boʊldərz] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

with	long	tree	branches	for	levers	,	rolling	the	larger	boulders	down	the	side	of
和	长的	树	分支	为了	杠杆	,	滚动	这	更大的	巨石	向下	这	边	的

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

the	mountain	.
这	山	.

利用长长的树枝作为杠杆，将较大的岩石从山坡上滚下来。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['leɪbərd] , [ðeɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] ['mɪstəri] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['rɑːks]

And	,	as	they	labored	,	they	wondered	what	mystery	lay	behind	the	pile	of	rocks
和	,	作为	他们	辛勤劳作	,	他们	想知道	什么	神秘	躺	在后面	这	桩	的	岩石

.

:
.

他们一边辛勤劳作，一边想知道这堆石头背后隐藏着什么秘密。

['ʧæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk]

INTO	THE	DARK
进入	这	黑暗的

进入黑暗

“ [nɑːt] ['veri] [mʌʧ] [fʌn] — [ðɪs] , ” ['kɑːmɛntəd] [rɪk] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [tʃɑːt] [tɔːst] [rɑːk] ['æftər]

“	Not	very	much	fun	—	this	,	”	commented	Rick	,	as	he	and	Chot	tossed	rock	after
”	不是	非常	很多	乐趣	—	这	,	”	评论	里克	,	作为	他	和	chot	抛掷	岩石	后

[rɑːk] [ə'saɪd] .

rock	aside	.
岩石	旁边	.

“这可没什么意思，”里克一边说着，一边和乔特把一块又一块石头扔到一边。

“ [laɪk] ['prizənəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [paɪl] ; ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Like	prisoners	working	on	a	stone	pile	;	isn't	it	?	”
”	喜欢	囚犯	在职的	在	一个	石头	桩	;	不是	它	?	”

“就像囚犯们在堆石头一样，不是吗？”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['sloʊli] ['ænsər] [tʃɑːt] , [æz; əz][hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz]

“	Oh	,	I	don't	know	,	”	slowly	answered	Chot	,	as	he	straightened	up	to	ease	his
”	哦	,	我	不	知道	,	”	缓慢地	回答	chot	,	作为	他	拉直	向上	到	舒适	他的

['eɪkɪŋ] [bæk] .

aching	back	.
疼痛	后退	.

“哦，我不知道，”乔特缓缓回答道，同时直起身子，缓解背部的酸痛。

“ [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , [rɪk] . ”

“	We	don't	have	to	do	it	if	we	don't	want	to	,	Rick	.	”
”	我们	不	有	到	做	它	如果	我们	不	想	到	,	里克	.	”

“里克，如果我们不想做，就不用做。”

“ [jes] , [ðæts] [soʊ] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [læd] .

“	**Yes**	**,**	**that's**	**so**	**,**	**”**	**agreed**	**the**	**other**	**lad**	**.**
”	是的	,	那就是	所以	,	”	同意	这	其他	小伙子	.

“是的，就是这样，”另一个男孩同意道。

“ [hɪr] , ['rʌdi] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

“	**Here**	**,**	**Ruddy**	**,**	**what**	**are**	**you**	**trying**	**to**	**do**	**?**
”	这里	,	红润	,	什么	是	你	尝试	到	做	?

“鲁迪，你这是想干什么？”

” [hiː; hi] [æskt] ,

”	**he**	**asked**	**,**
”	他	问	,

他问道：“

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['setər] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['mænər] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt]

for	**the**	**setter**	**was**	**acting**	**in**	**a**	**peculiar**	**manner**	**standing**	**at**	**attention**	**in**	**front**
为了	这	塞特	曾是	表演	在	一个	奇特	方式	常设	在	注意力	在	正面

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ðæt] [ræn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑːrld] [triː] .

of	**a**	**hole**	**that**	**ran**	**under**	**the**	**roots**	**of**	**a**	**gnarled**	**tree**	**.**
的	一个	洞	那	跑	在下面	这	根	的	一个	盘根错节的	树	.

因为那只二传手举止怪异，它笔直地站在一棵盘根错节的树根下的洞穴前。

['rʌdi] [wʌz; wəz] ['graʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['æŋgər] ,

Ruddy	**was**	**growling**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**and**	**he**	**showed**	**every**	**indication**	**of**	**anger**	**,**
红润	曾是	咆哮	在	一个	低的	嗓音	和	他	显示	每一个	指示	的	愤怒	,

鲁迪低声咆哮着，一副怒气冲冲的样子。

[nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] .

not	**unmixed**	**with**	**alarm**	**.**
不是	未混合的	和	警报	.

并非完全没有惊恐。

“ [lets] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hiːz] [gɑːt] , ” [sə'dʒestɪd] [tʃɑːt] .

“	**Let's**	**go**	**over**	**and**	**see**	**what**	**he's**	**got**	**,**	**”**	**suggested**	**Chot**	**.**
”	我们来吧	去	超过	和	看	什么	他是	得到	,	”	建议	chot	.

“咱们过去看看他有什么吧，”乔特建议道。

“ [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [skʌŋk] , ” ['mɜːmɜd] [rɪk] .

“	**I**	**only**	**hope**	**it**	**isn't**	**a**	**skunk**	**,**	**”**	**murmured**	**Rick**	**.**
”	我	仅有的	希望	它	不是	一个	臭鼬	,	”	低声说道	里克	.

“我只希望它不是只臭鼬，”里克低声说道。

“ [hiː; hi] [fuːld] [ˌem 'iː] [ðæt] [wei] [wʌns] [ænd; ənd] — [hwjuː] — [aɪv] ['nevər] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**He**	**fooled**	**me**	**that**	**way**	**once**	**and**	**—**	**whew**	**—**	**I've**	**never**	**forgotten**	**it**	**!**
”	他	被骗了	我	那	方式	一次	和	—	呼！	—	我已经	绝不	被遗忘的	它	!

“他曾经那样骗过我，哎呀，我永远也忘不了！”

[oʊ] , [bɔɪ] ! ”

Oh	**,**	**boy**	**! ”**
哦	,	男生	! ”

我的天哪！

“ [aɪ][dəunt] [smel] ['eniθɪŋ] , ” [ri'mɑːkt] [tʃɑːt] , ['hoʊpfəli] .

“	**I**	**don't**	**smell**	**anything**	**,**	**”**	**remarked**	**Chot**	**,**	**hopefully**	**.**
”	我	不	闻	任何事物	,	”	评论	chot	,	希望	.

“我什么也没闻到，”乔特满怀希望地说道。

“ [noʊ] , [nɑːt] [jet] , ” [ə'sentid] [rɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	**No**	**,**	**not**	**yet**	**,**	**”**	**assented**	**Rick**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
”	不	,	不是	然而	,	”	同意	里克	和	一个	笑	.

“不，还没呢，”里克笑着表示同意。

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][duː] [smel] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðen] [its] [tuː] [leɪt] .

“	And	when	you	do	smell	it	—	then	it's	too	late	.
”	和	什么时候	你	做	闻	它	—	然后	它是	也	晚的	.

“当你闻到那股味道时——就太晚了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ə; eɪ] [skʌŋk] .

But	I	reckon	it	isn't	a	skunk	.
但	我	估计	它	不是	一个	臭鼬	.

但我认为它不是臭鼬。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] .

If	it	was	he'd	have	been	into	action	long	before	this	.
如果	它	曾是	他会	有	到过	进入	行动	长的	前	这	.

如果真是那样，他早就采取行动了。

[ˈmɪstər] . [skʌŋk] [ˈdʌznt] [stænd] [mʌtʃ] [ˈmʌŋkiːɪŋ] .

Mr	.	Skunk	doesn't	stand	much	monkeying	.
先生	.	臭鼬	不	站立	很多	猴子	.

臭鼬先生不太喜欢被人捉弄。

[ˈhiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [fer] [ˈwɔːnɪŋz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ʃuːts] [ænd; ənd] [ðen] ,

He'll	give	you	two	fair	warnings	before	he	shoots	and	then	,
地狱	给	你	二	公平的	警告	前	他	芽	和	然后	,

他会在开枪前给你两次明确的警告，然后，

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈfuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd][ðem; ðəm][hiː; hi] [ˌʌnˈlɪmbərz] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ɑːrˈtɪləri] .

if	you're	foolish	enough	not	to	mind	them	he	unlimbers	his	heavy	artillery	.
如果	你是	愚蠢	足够的	不是	到	头脑	他们	他	解肢者	他的	重的	炮兵	.

如果你愚蠢到不理会他们，他就会拿出他的重型火炮。

[hɪr] , [ˈrʌdi] , [kiːp] [bæk] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʌndər] [ðer; ðər] !

Here	,	Ruddy	,	keep	back	until	I	can	see	what	it	is	under	there	!
这里	,	红润	,	保持	后退	直到	我	能	看	什么	它	是	在下面	那里	!

鲁迪，你先退后，等我看清下面是什么！

” [ˈɔːrdərd] [rɪk] .

”	ordered	Rick	.
”	订购	里克	.

“里克命令道。”

[ðə; ði][dɔːg] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [stoʊn] [paɪl] ,

The	dog	looked	toward	the	boys	as	they	left	the	stone	pile	,
这	狗	看起来	朝向	这	男孩们	作为	他们	左边	这	石头	桩	,

当男孩们离开石堆时，那只狗看着他们。

[grauld] [əˈgen] [ænd; ənd] [ðen] [əˈbiːdiəntli] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

growled	again	and	then	obediently	moved	away	from	the	hole	into	which	he
咆哮	再次	和	然后	顺从地	已搬	离开	从	这	洞	进入	哪个	他

[hæd; həd] , [ˈevɪdəntli] ,

had	,	evidently	,
有	,	显然	,

它又低吼了一声，然后顺从地离开了它显然钻进去的那个洞。

[siːn] [sʌm; səm][ˈænɪm(ə)l] [rɪˈtriːt] , [ɔːr][pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] [hɪmˈself] ,

seen	some	animal	retreat	,	or	perhaps	he	had	chased	it	there	himself	,
已见	一些	动物	撤退	, 或者		也许	他	有	追逐	它	那里	他自己	,

他看到有动物逃走了，或许是他自己追赶到那里的。

[sɪns] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [hæd; həd][nɑːt] [peɪd] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

since	Rick	and	Chot	had	not	paid	much	attention	to	him	.
自从	里克	和	chot	有	不是	有薪酬的	很多	注意力	到	他	.

因为里克和乔特并没有太在意他。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['kɔːʃəsli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ,

The	two	boys	cautiously	approached	the	hole	under	the	roots	of	the	old	,
这	二	男孩们	谨慎地	接近	这	洞	在下面	这	根	的	这	老的	,

两个男孩小心翼翼地靠近老树根下的洞，

[nɑːrld] [triː] [wɪtʃ] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv]

gnarled	tree	which	grew	out	of	the	side	of	the	hill	not	far	from	the	pile	of
盘根错节的	树	哪个	生长	出去	的	这	边	的	这	爬坡道	不是	远的	从	这	桩	的

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

一棵枝干虬曲的树从山坡上长出来，离那堆石头不远。

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [rɪk] [bɪ'gæn] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] ['kɔːʃəsli] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,

As	he	drew	near	Rick	began	sniffing	the	air	cautiously	,	for	,	as	he	said	,
作为	他	画	靠近	里克	开始	嗅闻	这	空气	谨慎地	,	为了	,	作为	他	说	,

当他走近时，里克开始小心翼翼地嗅着空气，因为，正如他所说，

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [wʌn] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skʌŋk] [ðæt] ['rʌdi] [stɜːrd] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɪd]

he	had	had	one	experience	with	a	skunk	that	Ruddy	stirred	up	,	and	did
他	有	有	一	经验	和	一个	臭鼬	那	红润	搅拌	向上	,	和	做过

[nɑːt] [wɑːnt] [ə'nʌðər] .

not	want	another	.
不是	想	其他	.

他之前被鲁迪惹恼过一次，所以不想再经历一次。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] [smel] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [skʌŋk] ,

“	There's	a	wild	animal	smell	,	but	I	don't	believe	it	comes	from	a	skunk	,
“	有	一个	荒野	动物	闻	,	但	我	不	相信	它	来	从	一个	臭鼬	,

“这里有一股野生动物的气味，但我认为它不是来自臭鼬。”

” [wʌz; wəz] ['rɪks] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [hoʊl] .

”	was	Rick's	opinion	as	he	drew	near	the	hole	.
”	曾是	里克的	观点	作为	他	画	靠近	这	洞	.

“这是里克在靠近洞口时的想法。”

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [stɪk] , [tʃɑːt] ? ”

“	Can	you	reach	me	a	stick	,	Chot	?	”
“	能	你	抵达	我	一个	戳	,	chot	?	”

“乔特，你能递给我一根棍子吗？”

“ [hɪr] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['slendər] [triː] [brænʧ] .

“	Here	,	”	answered	his	chum	,	passing	over	a	long	slender	tree	branch	.
“	这里	,	”	回答	他的	密友	,	通过	超过	一个	长的	苗条	树	分支	.

“给你，”他的朋友回答道，递给他一根细长的树枝。

[rɪk] [poʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ,

Rick	poked	it	down	in	the	hole	,
里克	戳	它	向下	在	这	洞	,

里克把它插进了洞里。

[tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dʒæbd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] .

turned	it	around	and	jabbed	it	in	as	far	as	it	would	go	.
转向	它	大约	和	刺伤	它	在	作为	远的	作为	它	会	去	.

把它转过来，然后尽可能地插进去。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [aʊt] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [saʊnd] .

Nothing	came	out	,	not	even	a	sound	.
没有什么	来了	出去	,	不是	甚至	一个	声音	.

什么也没发出，连声音都没有。

“ [ges] [its] [ə; eɪ] [fɔːls] [əˈlɑːrm] , ” [səˈdʒestɪd] [tʃɑːt] .
“ Guess it's a false alarm , ” suggested Chot .
“ 猜测 它是 一个 错误的 警报 , ” 建议 chot .

“看来是虚惊一场，”乔特说道。

“ [ˈmeɪbi] [soʊ] .
“ Maybe so .
“ 或许 所以 .

“也许是这样。”

[jet] [ˈrʌdi] [ˈiznt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə][bɑːrk][ʌp][ðə; ði] [rɔːŋ] [triː] [ɔːr] [daʊn] [ðə; ði]
Yet Ruddy isn't the kind of a dog to bark up the wrong tree or down the
然而 红润 不是 这 种类 的 一个 狗 到 吠 向上 这 错误的 树 或者 向下 这
[rɔːŋ] [hoʊl] .
wrong hole .
错误的 洞 .

然而，鲁迪并不是那种会吠错树或吠错洞的狗。

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [stɪk] [ˈiznt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
Maybe the stick isn't long enough .
或许 这 戳 不是 长的 足够的 .

或许棍子不够长。

” [ðə; ði] [lædz] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][poʊl] , [ˈrʌdi] , [ˈmiːnwaɪl] ,
” The lads looked around until they found a larger pole , Ruddy , meanwhile ,
” 这 小伙子们 看起来 大约 直到 他们 成立 一个 更大的 极 , 红润 , 同时 ,
[ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkjʊriəsli] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪdlɪ] .
watching them curiously and interestedly .
观看 他们 奇怪的是 和 饶有兴趣地 .

小伙子们四处张望，直到找到一根更大的杆子，与此同时，鲁迪好奇地、饶有兴趣地看着他们。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [tʊk] [tɜːrnz] [poʊkɪŋ] [stɪks] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] ,
But though Rick and Chot took turns poking sticks down the hole ,
但 尽管 里克 和 chot 采取 转弯 戳 棍子 向下 这 洞 ,

尽管里克和乔特轮流把棍子插进洞里，

[ˈtɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈdʒæbɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ,
turning them this way and that , and jabbing them in ,
转弯 他们 这 方式 和 那 , 和 刺击 他们 在 ,

把它们翻来覆去地摆弄，然后戳进去，

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] — [nɑːt][ə; eɪ] [graʊl] [ɔːr][snɑːrl] — [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] [ruːts] .
not a sound — not a growl or snarl — came out from among the twisted roots .
不是 一个 声音 — 不是 一个 咆哮 或者 咆哮 — 来了 出去 从 之中 这 扭曲 根 .

盘根错节的树根间，没有发出任何声音——既没有咆哮，也没有嘶吼。

[ˈrʌdi] [stʊd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ,
Ruddy stood near his two friends ,
红润 站立 靠近 他的 二 朋友们 ,

鲁迪站在他的两个朋友旁边，

[meɪd] [ˈlɪt(ə)l][dɑːrts] [ˈfɔːrwərd] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [æt; ət] [ˈevri] [ˈmoʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
made little darts forward at the hole at every motion on the part of the boys ,
制成 小的 飞镖 向前 在 这 洞 在 每一个 运动 在 这 部分 的 这 男孩们 ,

男孩们的每一次动作，都伴随着他们向前飞速射向球门。

[ænd; ənd] [ˈhwɪmpəd] [ɪn] [ˈiːgər] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] , [ˈgraʊlɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] , [əˈnɑːn] ,
and whimpered in eager anticipation , growling now and then and , anon ,
和 呜咽 在 渴望的 预期 , 咆哮 现在 和 然后 和 , 匿名 ,

它呜咽着，满怀期待，不时发出低吼，然后，

[pə'mitɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrk] .

permitting	himself	the	challenge	of	a	bark	.
允许	他自己	这	挑战	的	一个	吠	.

他允许自己发出吠叫的挑战。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

But	it	was	all	to	no	purpose	.
但	它	曾是	全部	到	不	目的	.

但这都是徒劳的。

“ [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] , ” [sed] [tʃɑːt] [æt; ət][læst] .

“	I	guess	there's	nothing	here	,	”	said	Chot	at	last	.
“	我	猜测	有	没有什么	这里	,	”	说	chot	在	最后的	.

“看来这里什么也没有，”乔特最后说道。

“ [wiːd] ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [stoʊn] [paɪl] . ”

“	We'd	better	get	back	to	our	stone	pile	.	”
“	我们会	更好的	得到	后退	到	我们的	石头	桩	.	”

“我们最好还是回到我们的石堆那里去。”

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] , ” [sed] [rɪk] .

“	There	has	been	something	here	,	”	said	Rick	.
“	那里	有	到过	某物	这里	,	”	说	里克	.

“这里发生过一些事，”里克说。

“ [aɪ][kæn; kən] [smel] [ðæt] [waɪld]['ænɪm(ə)l] [smel] . ”

“	I	can	smell	that	wild	animal	smell	.	”
“	我	能	闻	那	荒野	动物	闻	.	”

“我能闻到野生动物的气味。”

“ [laɪk] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [tent] , ” [sə'dʒestɪd] [tʃɑːt] .

“	Like	in	a	circus	tent	,	”	suggested	Chot	.
“	喜欢	在	一个	马戏团	帐篷	,	”	建议	chot	.

“就像在马戏团帐篷里一样，”乔特说道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃʊr] !

“	That's	it	—	sure	!
“	那就是	它	—	当然	!

“就是这样——当然！”

[bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt][aɪ] ['rekən] . ”

But	whatever	it	was	has	gone	out	I	reckon	.	”
但	任何	它	曾是	有	已消失	出去	我	估计	.	”

但我认为不管是什么，都已经散去了。

“ ['ænɪmlz] [hæv; həv] [bæk] [dɔːz] [tuː; tə][ðer; ðər][denz] ; [dəunt] [ðeɪ] ? ” [æskt] [tʃɑːt] .

“	Animals	have	back	doors	to	their	dens	;	don't	they	?	”	asked	Chot	.
“	动物	有	后退	门	到	他们的	巢穴	;	不	他们	?	”	问	chot	.

“动物的巢穴都有后门，对吧？”乔特问道。

“ [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [duː] — [ðɪs] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] , ['enihaʊ] . ”

“	I	reckon	they	do	—	this	one	must	have	had	,	anyhow	.	”
“	我	估计	他们	做	—	这	一	必须	有	有	,	无论如何	.	”

“我估计他们确实有——反正这一个肯定有。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [rɪk] ? ”

“	What	do	you	think	it	was	,	Rick	?	”
“	什么	做	你	思考	它	曾是	,	里克	?	”

“你觉得那是什么，里克？”

“ [oʊ] , [ə; eɪ][fɑːks] , ['meɪbi] . ”

“	Oh	,	a	fox	,	maybe	.	”
“	哦	,	一个	狐狸	,	或许	.	”

“哦，也许是只狐狸吧。”

“ ['kudnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][bɑːb][kæt] ? ”

“	Couldn't	it	be	a	bob	cat	?	”
”	不能	它	是	一个	鲍勃	猫	?	”

“会不会是只短尾猫？”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ][lɪŋks] ? ”

“	You	mean	a	lynx	?	”
”	你	意思是	一个	猞猁	?	”

“你是说猞猁吗？”

“ [jep] . ”

“	Yep	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .

“	Sure	,	it	could	.
”	当然	,	它	可以	.

“当然有可能。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Maybe	it	was	.
或许	它	曾是	.

也许是吧。

[wel] , [wiːl] [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] [ðɪs] [taɪm] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [ə'weɪ] ! ” [læft] [rɪk] .

Well	,	we'll	let	it	go	this	time	,	seeing	it	got	away	!	”	laughed	Rick	.
出色地	,	出色地	让	它	去	这	时间	,	看到	它	得到	离开	!	”	笑了	里克	.

“好吧，这次我们就放过它吧，反正它已经跑了！”里克笑着说。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['rʌdi] , [tʃeɪs] [jɔːr'self] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [get] [ʌp] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

“	Come	on	,	Ruddy	,	chase	yourself	around	and	get	up	an	appetite	for	dinner	,
”	来	在	,	红润	,	追赶	你自己	大约	和	得到	向上	一个	食欲	为了	晚餐	,

“来吧，鲁迪，跑跑跳跳，让自己胃口大开，好好吃顿晚饭。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [stɪk] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

”	and	he	threw	a	stick	down	the	side	of	the	hill	,
”	和	他	扔	一个	戳	向下	这	边	的	这	爬坡道	,

“然后他把一根棍子扔下山坡。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔgz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	boys	laughing	at	the	dog's	eagerness	to	retrieve	it	.
这	男孩们	笑	在	这	狗的	渴望	到	取回	它	.

男孩们看着狗狗急于把东西叼回来的样子，都笑了起来。

“ [duː][juː; jʊ][maɪnd] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [tʃɑːt] ? ” [æskt] [rɪk] ,

“	Do	you	mind	doing	this	,	Chot	?	”	asked	Rick	,
”	做	你	头脑	正在做	这	,	chot	?	”	问	里克	,

“乔特，你介意做这件事吗？”里克问道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['bɪzi] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [paɪl] , ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['rɑːks]

when	they	were	again	busy	on	the	stone	pile	,	tossing	and	prying	aside	the	rocks
什么时候	他们	是	再次	忙碌的	在	这	石头	桩	,	抛掷	和	窥探	旁边	这	岩石

.

:

.

当他们再次忙着搬运石头时，他们把石头扔来扔去，撬开石头。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] — [waɪ] ? ”

“	Not	a	bit	—	why	?	”
”	不是	一个	少量	—	为什么	?	”

“一点也不——为什么？”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [mʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [aʊt] [west] [ɑːn][ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [set] [juː; jʊ][tuː; tə]
it isn't much fun to ask you out west on a vacation and then set you to
它 不是 很多 乐趣 到 问 你 出去 西方 在 一个 假期 和 然后 放 你 到
[ˈhiːvɪŋ] [ˈrɑːks] . ”
heaving rocks . ”
起伏 岩石 . ”

邀请你去西部度假，然后让你去搬石头，这可没什么意思。”

“ [wiː; wi] [ɑːnt] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər] [wɜːrk] — [its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ]
“ We aren't doing this for work — it's because we want to find out something
“ 我们 不是 正在做 这 为了 工作 — 它是 因为 我们 想 到 寻找 出去 某物
, ” [dɪˈklerd] [tʃɑːt] .
, ” declared Chot .
, ” 声明 chot .

“我们这样做不是为了工作，而是因为我们想弄清楚一些事情，”乔特说道。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] . ”
“ I don't mind if you don't . ”
“ 我 不 头脑 如果 你 不 . ”

“如果你不介意，我也不介意。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] .
“ No , I don't .
“ 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [ʃoʊ] [ˈʌŋk(ə)l][tɑːd] [haʊ] [tuː; tə][get] [bæk] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv] [lɔːst] [ˈrɪvər] —
If we can only show Uncle Tod how to get back the water of Lost River —
如果 我们 能 仅有的 展示 叔叔 托德 如何 到 得到 后退 这 水 的 丢失的 河 —
[ˈkræki] !
cracky !
裂纹 !

如果我们能教会托德叔叔如何找回失落河的水——那就太好了！

[ˈwʊdnt] [hiː; hi][biː; bi] [sərˈpraɪzd] ? ”
Wouldn't he be surprised ? ”
不会 他 是 惊讶 ? ”

他难道不会感到惊讶吗?

“ [aɪl] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] !
“ I'll say he would !
“ 患病的 说 他 会 !

“我敢说他会的！ ”

” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [tʃɑːt] .
” ejaculated Chot .
” 射精 chot .

“射精了乔特。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈiːzi] [tæsk][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][set][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊn] [paɪl]
It was no easy task the boys had set for themselves , for the stone pile
它 曾是 不 简单的 任务 这 男孩们 有 放 为了 他们自己 , 为了 这 石头 桩
[wʌz; wəz][lɑːrdʒ] ,
was large ,
曾是 大的 ,

男孩们给自己设定的任务并不轻松，因为石堆很大。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊldərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] .

and	many	of	the	boulders	in	it	were	of	great	size	.
和	许多	的	这	巨石	在	它	是	的	伟大的	尺寸	.

其中许多巨石体积都非常大。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [skaʊts] [ænd; ənd][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ][tæsk][dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

But	they	were	Scouts	and	not	accustomed	to	give	up	a	task	just	because
但	他们	是	童子军	和	不是	习惯	到	给	向上	一个	任务	只是	因为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

it	was	difficult	.
它	曾是	难的	.

但他们是童子军，不会因为任务困难就放弃。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [stoʊnz] [ðeɪ] [tɔːst] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌnz] ,

The	smaller	stones	they	tossed	out	of	their	way	,	and	the	larger	ones	,
这	较小的	石头	他们	抛掷	出去	的	他们的	方式	,	和	这	更大的	一个	,

他们把较小的石头扔到一边，而较大的石头，

[sʌm; səm]['oʊnli]['æftər] ['meni] ['traɪəlz] ,

some	only	after	many	trials	,
一些	仅有的	后	许多	试验	,

有些是在经过多次试验后才获得的，

[wɜːr; wər] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ['æftər] ['biːɪŋ] [dɪsˈlɔdʒd] [baɪ] [triː] - [bræntʃ] ['levərz]

were	rolled	down	the	side	of	the	valley	after	being	dislodged	by	tree	-	branch	levers
是	滚动	向下	这	边	的	这	谷	后	存在	脱落	经过	树	-	分支	杠杆

.

.
.

被树枝撬动后，它们顺着山谷滚落下来。

[wʌns] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [nuːn] , [tʃɑːt] ['streitniŋ] [ʌp][tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

Once	,	just	before	noon	,	Chot	straightening	up	to	ease	his	back	,
一次	,	只是	前	中午	,	chot	拉直	向上	到	舒适	他的	后退	,

有一次，临近中午时分，乔特直起身子想放松一下背部。

[lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði][hoʊl] ['ʌndər][ðə; ði] ['twɪstɪd] [triː] [ruːts] .

looked	toward	the	hole	under	the	twisted	tree	roots	.
看起来	朝向	这	洞	在下面	这	扭曲	树	根	.

他看向扭曲的树根下的洞穴。

“ [ðeəz; ðəz] ['rʌdi] [æt; ət][ðə; ði][bɑːb]['kæts][den] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

“	There's	Ruddy	at	the	bob	cat's	den	again	,	”	he	remarked	.
“	有	红润	在	这	鲍勃	猫的	丹	再次	,	”	他	评论	.

“鲁迪又出现在山猫窝里了，”他说道。

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [its] [ə; eɪ][bɑːb][kæt] , ” [sed] [rɪk] , “ [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ðer; ðər] ,

“	I'm	not	sure	it's	a	bob	cat	,	”	said	Rick	,	“	but	he	certainly	is	there	,
“	我是	不是	当然	它是	一个	鲍勃	猫	,	”	说	里克	,	“	但	他	当然	是	那里	,

“我不确定那是不是一只短尾猫，”里克说，“但它肯定在那里。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [wer] ['rʌdi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [baɪ]

”	and	he	looked	toward	where	Ruddy	was	now	trying	to	enlarge	the	hole	by
”	和	他	看起来	朝向	在哪里	红润	曾是	现在	尝试	到	放大	这	洞	经过

[dɪgɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][dɜːrt][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] .

digging	away	the	dirt	at	the	lower	edge	.
挖掘	离开	这	污垢	在	这	降低	边缘	.

他望向鲁迪正在挖开洞底边缘的泥土，试图扩大洞口的地方。

“ [kʌm] [hɪr] , ['rʌdi] ! ” [kɔːld] [rɪk] .

“	Come	here	,	Ruddy	!	”	called	Rick	.
“	来	这里	,	红润	!	”	称为	里克	.

“过来，鲁迪！”里克喊道。

[ðə; ði][dɔːg] [bɑːrkt] , [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [rɪ'lʌktəntli] [ɪ'nʌf] ,

The	dog	barked	,	came	a	little	way	toward	his	master	,	reluctantly	enough	,
这	狗	吠叫	,	来了	一个	小的	方式	朝向	他的	掌握	,	勉强	足够的	,

狗吠了一声，很不情愿地朝主人走了一小段路。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl] .

and	then	returned	to	the	hole	.
和	然后	返回	到	这	洞	.

然后又回到了洞里。

“ [hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tʃɑːt] .

“	He	hates	to	leave	it	,	”	said	Chot	.
”	他	讨厌	到	离开	它	,	”	说	chot	.

“他舍不得离开那里，”乔特说。

“ [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“	Must	be	something	there	,	”	agreed	his	chum	.
”	必须	是	某物	那里	,	”	同意	他的	密友	.

“那里肯定有什么东西，”他的朋友赞同道。

“ [wiːl] [set][ə; eɪ][træp][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	We'll	set	a	trap	there	to	-	night	.	”
”	出色地	放	一个	陷阱	那里	到	-	夜晚	.	”

“我们今晚会在那里设下陷阱。”

“ [hwɛəl] [wiː; wi][get][ə; eɪ][træp] ? ”

“	Where'll	we	get	a	trap	?	”
”	会在哪里	我们	得到	一个	陷阱	?	”

“我们去哪儿设陷阱？”

“ [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːd][hæz; həz][sʌm; səm] .

“	Oh	,	Uncle	Tod	has	some	.
”	哦	,	叔叔	托德	有	一些	.

“哦，托德叔叔有一些。”

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] . ”

I'd	like	to	catch	something	.	”
ID	喜欢	到	抓住	某物	.	”

我想抓点什么。

“ [soʊ] [wʊd] [aɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [skʌŋk] , ” [sed] [tʃɑːt] .

“	So	would	I	,	if	it	isn't	a	skunk	,	”	said	Chot	.
”	所以	会	我	, 如果	它	不是	一个	臭鼬	,	”	说	chot	.	

“如果不是臭鼬的话，我也会这么做，”乔特说。

“ [wel] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][ræt] , [ɔːr][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['graʊndhɑːg]

“	Well	,	after	all	,	it	may	only	be	a	big	rat	,	or	some	animal	like	a	groundhog
”	出色地	,	后	全部	,	它	可能	仅有的	是	一个	大的	鼠	,	或者	一些	动物	喜欢	一个	土拨鼠

,

,

,

“嗯，说不定它只是一只大老鼠，或者像土拨鼠之类的动物。”

” [dɪ'saɪdɪd] [rɪk] , “ [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] ['graʊndhɑːg] [lɪv; laɪv] [aʊt] [hɪr] [ɔːr][nɑːt] .

”	decided	Rick	,	“	though	I	don't	know	whether	groundhogs	live	out	here	or	not	.
”	决定	里克	,	“	尽管	我	不	知道	无论	土拨鼠	居住	出去	这里	或者	不是	.

里克决定道：“虽然我不知道土拨鼠是否生活在这里。”

[ɔːl] [raɪt] , ['rʌdi] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːg] , “ [steɪ] [ðer; ðər] [ɪf] [its] ['eni] [fʌn]

All	right	,	Ruddy	,	”	he	went	on	,	speaking	to	his	dog	,	“	stay	there	if	it's	any	fun
全部	正确的	,	红润	,	”	他	去	在	,	请讲	到	他的	狗	,	”	停留	那里	如果	它是	任何	乐趣

,

,

,

“好了，鲁迪，”他继续对他的狗说，“如果觉得好玩就待在那儿吧。”

[ænd; ənd] [let] [juː 'es] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] .

and	let	us	know	when	it	comes	out	.
和	让	我们	知道	什么时候	它	来	出去	.

到货后请通知我们。

” [ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] [paɪl] .

”	Again	the	boys	fell	to	work	on	the	stone	pile	.
”	再次	这	男孩们	跌倒	到	工作	在	这	石头	桩	.

男孩们又开始在石堆上干活了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] “ [ɪm'preʃ(ə)n] ” [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	could	see	that	they	were	making	an	“	impression	”	on	it	,
他们	可以	看	那	他们	是	制作	一个	“	印象	”	在	它	,

他们能看出他们正在给它留下“印象”。

[æz; əz] [rɪk] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

as	Rick	called	it	when	they	stopped	to	eat	some	of	the	lunch	they	had
作为	里克	称为	它	什么时候	他们	停止	到	吃	一些	的	这	午餐	他们	有

[brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

brought	with	them	,
带来	和	他们	,

正如里克在他们停下来吃自带午餐时所说的那样

['ʃerɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['rʌdi] .

sharing	it	with	Ruddy	.
分享	它	和	红润	.

与鲁迪分享。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ekskəˌveɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

For	there	was	quite	a	hole	excavated	into	the	pile	of	big	and	little
为了	那里	曾是	相当	一个	洞	挖掘	进入	这	桩	的	大的	和	小的

['boʊldərz] .

boulders	.
巨石	.

因为在大小巨石堆中挖出了一个相当大的洞。

['æftər][ðer; ðər] [miːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [briːf] ['restɪŋ] ['pɪriəd] ,

After	their	meal	,	which	was	followed	by	a	brief	resting	period	,
后	他们的	一顿饭	,	哪个	曾是	随后	经过	一个	简短的	休息	时期	,

饭后，他们短暂休息了一会儿。

[ðə; ði] [lædz] [ə'gen] [bɪ'gæn] ['tɔːsɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [leɪ]

the	lads	again	began	tossing	aside	the	rocks	in	their	endeavor	to	see	what	lay
这	小伙子们	再次	开始	抛掷	旁边	这	岩石	在	他们的	努力	到	看	什么	躺

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

小伙子们再次开始拨开石头，试图看看石头后面是什么。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðeɪ] [hoʊpt] .

That	it	was	the	opening	into	a	tunnel	beneath	the	mountain	they	hoped	.
那	它	曾是	这	开幕	进入	一个	隧道	下面	这	山	他们	希望	.

他们希望那是通往山下隧道的入口。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [fɪrd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [stoʊnz] [maɪt] [haɪd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [smuːð]

And	what	they	feared	was	that	the	pile	of	stones	might	hide	but	the	smooth
和	什么	他们	害怕	曾是	那	这	桩	的	石头	可能	隐藏	但	这	光滑的

['græv(ə)l] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [hɪl] .

gravel	side	of	the	sloping	hill	.
碎石	边	的	这	倾斜的	爬坡道	.

他们担心的是，这堆石头可能掩盖了山坡上光滑的砾石面。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] , ” [dɪ'saɪdɪd] [rɪk] .

“	But	it	can't	be	that	,	”	decided	Rick	.
“	但	它	不能	是	那	,	”	决定	里克	.

“但不可能是那样，”里克断定道。

“ [ðiːz] [stoʊnz] ['nevər] [gɑːt] [hɪr] ['nætʃ(ə)rəli] .

“	These	stones	never	got	here	naturally	.
“	这些	石头	绝不	得到	这里	自然	.

“这些石头并非自然形成于此。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [paɪld] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [laɪk] - [ɪm] ['eniwer] [els] [ə'raʊnd] [hɪr] . ”

They	were	piled	here	and	there	aren't	any	like	'	em	anywhere	else	around	here	.	”
他们	是	堆积	这里	和	那里	不是	任何	喜欢	-	呃	任何地方	别的	大约	这里	.	”

它们堆放在这里，附近其他地方都没有这样的。

“ [wer] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ? ” [æskt] [tʃɑːt] .

“	Where	do	you	think	they	came	from	?	”	asked	Chot	.
“	在哪里	做	你	思考	他们	来了	从	?	”	问	chot	.

“你觉得他们是从哪里来的？”乔特问道。

“ [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] , ” [wʌz; wəz] ['rɪks] ['redi] ['ænsər] .

“	From	inside	the	tunnel	that	we're	going	to	find	,	”	was	Rick's	ready	answer	.
“	从	里面	这	隧道	那	是	去	到	寻找	,	”	曾是	里克的	准备好	回答	.

“从我们将要找到的隧道里面，”里克毫不犹豫地回答道。

“ [ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər] ['blæstɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [paɪld] [hɪr] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [ə; eɪ]

“	The	stones	were	blasted	out	of	the	tunnel	and	piled	here	to	cover	up	a
“	这	石头	是	炸毁	出去	的	这	隧道	和	堆积	这里	到	覆盖	向上	一个

[hoʊl] ,

hole	,
洞	,

“这些石头是从隧道里炸出来的，堆放在这里是为了掩盖一个洞。”

[aɪm] [ʃʊr] . ”

I'm	sure	.	”
我是	当然	.	”

我敢肯定。”

“ ['meɪbi] [soʊ] , ” [ə'griːd] [tʃɑːt] .

“	Maybe	so	,	”	agreed	Chot	.
“	或许	所以	,	”	同意	chot	.

“也许是这样，”乔特同意道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [tʃɑːt] , [ə'gen] ['streitniŋ] [ʌp] ,

It	was	about	the	middle	of	the	afternoon	that	Chot	,	again	straightening	up	,
它	曾是	关于	这	中间	的	这	下午	那	chot	,	再次	拉直	向上	,

大约是下午时分，乔特再次直起身子，

[lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [æskt] , ['ruːfəli] :

looked	at	his	hands	and	asked	,	ruefully	:
看起来	在	他的	双手	和	问	,	懊悔地	:

看着自己的双手，懊恼地问道：

“ [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər] ['blistəz] , [rɪk] ? ”
“ What's good for blisters , Rick ? ”
“ 是什么 好的 为了 水泡 , 里克 ? ”

“里克，什么药对付水泡好？”

“ [juː; jʊ] ['getɪŋ] [sʌm; səm] ? ”
“ You getting some ? ”
“ 你 获得 一些 ? ”

“你弄到手了吗？”

“ [ʃʊr] ! [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”
“ Sure ! Aren't you ? ”
“ 当然 ! 不是 你 ? ”

“当然！难道不是吗？”

“ [ə; eɪ] [fjuː] , [jes] . [seɪ] , [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːr; ər] ['leðər] [glʌvz] ,
“ A few , yes . Say , what we ought to have are leather gloves ,
“ 一个 很少 , 是的 . 说 , 什么 我们 应该 到 有 是 皮革 手套 ,

“确实需要一些。比如说，我们应该准备一些皮手套。”

[ɔːr] ['leðər] [pædz] [laɪk] [ðoʊz] [ðə; ði] [men] [wer] [wen] [ðeə(r)] ['peɪvɪŋ] [ə; eɪ] [striːt] [wɪð; wɪθ] ['grænɪt]
or leather pads like those the men wear when they're paving a street with granite
或者 皮革 垫子 喜欢 那些 这 男人 穿 什么时候 它们是 铺路 一个 街道 和 花岗岩
[blɑːks] . ”
blocks . ”
积木 . ”

或者像工人们用花岗岩石块铺路时穿的那种皮质护垫。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [tʃeɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][faɪv] [ænd; ənd] [ten] [sent] [stɔːr] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
“ All right , chase down to the five and ten cent store and get a couple of
“ 全部 正确的 , 追赶 向下 到 这 五 和 十 中心 店铺 和 得到 一个 夫妻 的
[perz] ,
pairs ,
对 ,

“好吧，赶紧去五分十分店买两双鞋。”

” ['tʃʌkld] [tʃɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] ['desələt] ['væli] ,
” chuckled Chot as he gazed around on the deserted and desolate valley ,
” 轻笑 chot 作为 他 凝视 大约 在 这 荒凉的 和 荒凉 谷 ,

乔特环顾四周，只见一片荒凉的山谷，他轻笑了一声。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
for not a human habitation was in sight .
为了 不是 一个 人类 居住地 曾是 在 视线 .

因为周围看不到任何人类居住的地方。

[rɪk] [lʊkt] [æt; ət] [tʃɑːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,
Rick looked at Chot a moment , as if he did not understand ,
里克 看起来 在 chot 一个 片刻 , 作为 如果 他 做过 不是 理解 ,

里克看了乔特一会儿，似乎不太明白。

[ɔːr][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
or was not thinking of what his chum was saying .
或者 曾是 不是 思维 的 什么 他的 密友 曾是 说 .

或者他根本没在听朋友说话。

[ðen] [rɪk] [kraɪd] :
Then Rick cried :
然后 里克 哭 :

然后里克哭了：

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [bɑːrk] [glʌvz] ！ ”
“ I have it — bark gloves ! ”
” 我 有 它 — 吠 手套 ！ ”

“我找到了——树皮手套！”

“ [bɑːrk] [wʌt] ？ ” [æskt] [tʃɑːt] .
“ Bark what ? ” asked Chot .
” 吠 什么 ？ ” 问 chot .

“吠什么？”乔特问道。

“ [bɑːrk] [glʌvz] !
“ Bark gloves !
” 吠 手套 !

“树皮手套！”

[lʊk] , [wiː; wi][kæn; kən] [piːl] [ɔːf][sʌm; səm][bɑːrk][frʌm; frəm] [ðɪs] [triː] — [its] [tʌf] [ænd; ənd] ['strɪŋi] .
Look , we can peel off some bark from this tree — it's tough and stringy .
看 , 我们 能 果皮 离开 一些 吠 从 这 树 — 它是 艰难的 和 细丝 .

你看，我们可以从这棵树上剥下一些树皮——它又硬又韧。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] , [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [θʌm] ,
We can take a piece , cut a hole in for our thumb ,
我们 能 拿 一个 片 , 切 一个 洞 在 为了 我们的 拇指 ,

我们可以取一块，在上面挖个洞让拇指伸进去，

[ænd; ənd][taɪ][ðə; ði][bɑːrk][ɑːn][wɪð; wɪθ] [strɪŋ] .
and tie the bark on with string .
和 领带 这 吠 在 和 细绳 .

然后用绳子把树皮绑上去。

[ðæt] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði][pɑːmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hændz] . ”
That will save the palms of our hands . ”
那 将要 节省 这 棕榈树 的 我们的 双手 . ”

这样就能保护我们的手掌了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ! ” ['kɔmplɪməntɪd] [tʃɑːt] .
“ That's a good idea ! ” complimented Chot .
” 那就是 一个 好的 主意 ！ ” 赞扬 chot .

“真是个好主意！”乔特赞许道。

“ [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
“ Let's try it .
” 我们来吧 尝试 它 .

“我们来试试吧。”

” [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪvz] [ðeɪ] [strɪpt] [sʌm; səm][bɑːrk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] ,
” With their knives they stripped some bark from a tree ,
” 和 他们的 刀具 他们 脱衣舞 一些 吠 从 一个 树 ,

他们用刀剥下了一些树皮，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
the name of which they did not know ,
这 姓名 的 哪个 他们 做过 不是 知道 ,

他们不知道它的名字，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [bɑːrk][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [tʌf] [ænd; ənd]['plaɪəb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [prə'tektɪv]
but which bark was sufficiently tough and pliable to form a protective
但 哪个 吠 曾是 足够 艰难的 和 柔韧的 到 形式 一个 保护的
['kʌvərɪŋ] .
covering .
覆盖 .

但哪种树皮既足够坚韧又足够柔软，可以形成保护层呢？

['taɪɪŋ] [pædz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːn][ðer; ðər][hændz] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntækt]

Tying	pads	of	this	on	their	hands	saved	them	from	most	of	the	contact
捆绑	垫子	的	这	在	他们的	双手	已保存	他们	从	最多	的	这	接触

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [stoʊnz] ,

with	the	rough	stones	,
和	这	粗糙的	石头	,

将这种垫子绑在手上，可以避免他们与粗糙的石头直接接触。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] [mʌtʃ] ['fæstər] [naʊ] .

and	the	boys	were	able	to	work	much	faster	now	.
和	这	男孩们	是	有能力的	到	工作	很多	快点	现在	.

现在孩子们工作速度快多了。

[ðeɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] ['rʌdi] ,

They	paid	little	attention	now	to	Ruddy	,
他们	有薪酬的	小的	注意力	现在	到	红润	,

他们现在对鲁迪几乎不予理睬。

[ðoʊ] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɑːnsiz] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɜːriɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət]

though	occasional	glances	showed	them	that	the	dog	was	still	worrying	away	at
尽管	偶然	眼神	显示	他们	那	这	狗	曾是	仍然	令人担忧	离开	在

[ðə; ði] [hoʊl] .

the	hole	.
这	洞	.

虽然偶尔瞥一眼，他们发现那只狗仍然在焦急地啃着那个洞。

[hiː; hi] [grauld] [ænd; ənd] [hwaɪnd] ,

He	growled	and	whined	,
他	咆哮	和	抱怨	,

他低声咆哮，呜咽不止。

['lʊkɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [tuː] [bɔɪ] [tʃʌmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ]

looking	occasionally	toward	his	two	boy	chums	as	if	he	could	not	understand	why
寻找	偶尔	朝向	他的	二	男生	朋友们	作为	如果	他	可以	不是	理解	为什么

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [æz; əz][dɪd][hiː; hi] .

they	did	not	take	the	same	interest	as	did	he	.
他们	做过	不是	拿	这	相同的	兴趣	作为	做过	他	.

他时不时地看向他的两个男孩伙伴，似乎不明白为什么他们不像他一样对此感兴趣。

[bʌt; bət] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [hæd; həd] ['ʌðər] ['mætərz] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	Rick	and	Chot	had	other	matters	to	occupy	their	attention	.
但	里克	和	chot	有	其他	事情	到	占据	他们的	注意力	.

但里克和乔特还有其他事情要忙。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [naʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

They	could	see	,	now	,	that	they	were	making	an	opening	through	which	was	,
他们	可以	看	,	现在	,	那	他们	是	制作	一个	开幕	通过	哪个	曾是	,

[ʌn'daʊtɪdli] ,

undoubtedly	,
无疑	,

他们现在明白，他们正在打开一个口子，毫无疑问，

[ə; eɪ] ['skriːnɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

a	screening	wall	of	stones	.
一个	筛选	墙	的	石头	.

一道用石头砌成的屏障墙。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːs] [ə'saɪd][ðə; ði] ['rɑːks] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,

They	did	not	have	to	toss	aside	the	rocks	all	the	way	to	the	top	,
他们	做过	不是	有	到	折腾	旁边	这	岩石	全部	这	方式	到	这	顶部	,

他们不必一路把石头都扔到山顶。

[fɔːr; fər] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [sʌm; səm] [greɪt] ['boʊldərz] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ɔːr] [bɪn] [pleɪst] ,

for	near	the	summit	some	great	boulders	had	fallen	,	or	been	placed	,
为了	靠近	这	首脑	一些	伟大的	巨石	有	倒下	,	或者	到过	放置	,

因为在山顶附近，一些巨大的岩石滚落下来，或者被人放置在那里。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːd] [ɑːrtʃ] , [sə'pɔːrtɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [ə'bʌv]

in	the	shape	of	a	rude	arch	,	supporting	themselves	and	the	stones	above
在	这	形状	的	一个	粗鲁的	拱	,	支持	他们自己	和	这	石头	多于

[ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

and	on	either	side	.
和	在	任何一个	边	.

呈粗糙的拱形，支撑着自身以及上方和两侧的石头。

“ [ɪf] [wiː; wi] [get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðiːz] ['loʊər] [stoʊnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ” [ri'mɑːkt] [tʃɑːt] ,

“	If	we	get	enough	of	these	lower	stones	out	of	the	way	,	”	remarked	Chot	,
“	如果	我们	得到	足够的	的	这些	降低	石头	出去	的	这	方式	,	”	评论	chot	,

“如果我们能移走足够多的这些低矮的石头，”乔特说道，

“ [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [dʒʌst] [laɪk] [θruː] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] . ”

“	we	can	walk	under	the	arch	just	like	through	a	gateway	.	”
“	我们	能	走	在下面	这	拱	只是	喜欢	通过	一个	网关	.	”

“我们可以像穿过大门一样从拱门下走过。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fɔːl][ɑːn][ˌjuː 'es] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ə; eɪ][bɪt] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

“	If	it	doesn't	fall	on	us	,	”	agreed	his	chum	,	a	bit	apprehensively	.
“	如果	它	不	落下	在	我们	,	”	同意	他的	密友	,	一个	少量	忧心忡忡地	.

“如果不是我们承担的话，”他的朋友有些担忧地同意道。

[bʌt; bət] ['niːðər] [bɔɪ] [driːmd] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

But	neither	boy	dreamed	of	danger	.
但	两者都不	男生	梦见	的	危险	.

但两个男孩都没有想到危险。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [ðeɪ] [wɜːrkt] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [weɪnɪŋ] ,

Faster	and	faster	they	worked	as	they	saw	the	afternoon	sun	waning	,
快点	和	快点	他们	工作	作为	他们	锯	这	下午	太阳	减弱	,

随着午后阳光渐弱，他们干活的速度也越来越快。

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['veri] [lɔːŋ] ['sʌd(ə)nli] [rɪk] [pʊld] [ə'saɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn]

and	when	its	shadows	were	very	long	suddenly	Rick	pulled	aside	a	large	stone
和	什么时候	它是	阴影	是	非常	长的	突然	里克	拉	旁边	一个	大的	石头

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] .

and	gave	a	cry	.
和	给予	一个	哭	.

当它的影子拉得很长时，里克突然拉开一块大石头，大叫了一声。

“ ['hɜːri] !

“	Hurry	!
“	匆忙	!

“匆忙！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tʃɑːt] ! ”

“	Here	it	is	,	Chot	!	”
“	这里	它	是	,	chot	!	”

“给你，乔特！”

“ [wʌt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər]['bɑːt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] .

“	What	?	”	asked	the	other	,	who	had	gone	to	the	water	bottle	for	a	drink	.
”	什么	?	”	问	这	其他	,	WHO	有	已消失	到	这	水	瓶子	为了	一个	喝	.

“什么？”另一个人问道，他正走向水瓶准备喝水。

“ [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] !

“	The	tunnel	!
”	这	隧道	!

“隧道！”

[its] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [paɪld] [ðiːz] ['rɑːks] [hɪr] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	here	all	right	,	and	some	one	piled	these	rocks	here	on	purpose	to	hide	it	.
它是	这里	全部	正确的	,	和	一些	一	堆积	这些	岩石	这里	在	目的	到	隐藏	它	.

它确实在这里，而且有人故意在这里堆放这些石头来掩盖它。

[naʊ] [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [lɔːst] ['rɪvər] !

Now	let's	see	if	we	can	find	Lost	River	!
现在	我们来吧	看	如果	我们	能	寻找	丢失的	河	!

现在让我们看看能不能找到失落之河！

” [tʃɑːt] [ænd; ənd] [rɪk] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

”	Chot	and	Rick	stood	side	by	side	,
”	chot	和	里克	站立	边	经过	边	,

乔特和里克并肩站着，

[geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

gazing	into	the	dark	opening	that	had	been	revealed	to	them	.
凝视	进入	这	黑暗的	开幕	那	有	到过	揭晓	到	他们	.

他们凝视着眼前展现的黑暗入口。

[mɔːr] ['rɑːks] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [tɔːst] [ə'saɪd] .

More	rocks	were	quickly	tossed	aside	.
更多的	岩石	是	迅速地	抛掷	旁边	.

更多石头被迅速扔到一边。

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] .

A	larger	opening	was	seen	.
一个	更大的	开幕	曾是	已见	.

可以看到一个更大的开口。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɪn] ? ” [æskt] [tʃɑːt] [æz; əz] [ðeɪ] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɜːrki] ['blæknəs] .

“	Shall	we	go	in	?	”	asked	Chot	as	they	peered	into	the	murky	blackness	.
”	将	我们	去	在	?	”	问	chot	作为	他们	窥视	进入	这	浑浊的	黑	.

“我们进去吧？”乔特问道，他们凝视着昏暗的黑暗。

[rɪk] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

Rick	did	not	answer	.
里克	做过	不是	回答	.

里克没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

He	was	looking	and	listening	.
他	曾是	寻找	和	聆听	.

他一边观察一边倾听。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[mɪ'stɪriəs] ['nɔɪzɪz]

MYSTERIOUS	NOISES
神秘	噪音

神秘的噪音

[θruː] [ðə; ði] [blæk] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [noʊ] [saʊnd] .

Through	the	black	opening	that	confronted	the	boys	came	no	sound	.
通过	这	黑色的	开幕	那	面对	这	男孩们	来了	不	声音	.

男孩们面前的黑色缝隙里，没有传来任何声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .

It	was	dark	and	mysterious	.
它	曾是	黑暗的	和	神秘	.

周围一片漆黑，神秘莫测。

['iːv(ə)n] ['rʌdi] , [breɪv] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] ['mɪstɪk] [spel] [æz; əz][hiː; hi]

Even	Ruddy	,	brave	as	he	was	,	seemed	to	feel	some	mystic	spell	as	he
甚至	红润	,	勇敢的	作为	他	曾是	,	似乎	到	感觉	一些	神秘	拼写	作为	他

[left] ,

left	,
左边	,

即使是勇敢的鲁迪，离开时似乎也感受到了一种神秘的魔咒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [hoʊl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [nɑːrld] [triː] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd]

for	a	time	,	the	hole	beneath	the	gnarled	tree	and	came	to	stand	beside
为了	一个	时间	,	这	洞	下面	这	盘根错节的	树	和	来了	到	站立	旁

[ðə; ði] [lædz] .

the	lads	.
这	小伙子们	.

有一段时间，他躲在老树下的洞里，走到小伙子们身边。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [slɪŋk] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪl] [druːp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] .

They	saw	him	slink	back	and	his	tail	droop	between	his	legs	.
他们	锯	他	潜行	后退	和	他的	尾巴	下垂	之间	他的	腿	.

他们看到他灰溜溜地往后退，尾巴耷拉在两腿之间。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɪn] ? ” [æskt] [tʃɑːt] [ə'gen] , ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“	Shall	we	go	in	?	”	asked	Chot	again	,	rather	puzzled	by	the	silence	of	his	chum	.
“	将	我们	去	在	?	”	问	chot	再次	,	相当	困惑	经过	这	沉默	的	他的	密友	.

“我们进去吧？”乔特又问，对伙伴的沉默感到有些困惑。

“ ['rʌdi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['meɪbi] ['hiːl] ['fɑːloʊ] [wen] [wiː; wi][goʊ][ɪn] .

“	Ruddy	doesn't	seem	to	like	it	,	but	maybe	he'll	follow	when	we	go	in	.
“	红润	不	似乎	到	喜欢	它	,	但	或许	地狱	跟随	什么时候	我们	去	在	.

“鲁迪似乎不太喜欢，但也许我们进去的时候他会跟着进去。”

” [rɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Rick	shook	his	head	.
”	里克	摇晃	他的	头	.

里克摇了摇头。

“ [nɑːt] [jet] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Not	yet	,	”	he	answered	.
“	不是	然而	,	”	他	回答	.

“还没有，”他回答道。

“ [lets] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [teɪk] ['læntərnz] , [roʊps] [ænd; ənd] [θɪŋz] . ”

“	Let's	wait	until	morning	,	and	then	we'll	take	lanterns	,	ropes	and	things	.	”
“	我们来吧	等待	直到	早晨	,	和	然后	出色地	拿	灯笼	,	绳索	和	事物	.	”

“我们等到明天早上，再带上灯笼、绳子之类的东西。”

“ [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” ['ædɪd] [tʃɑːt] .

“	And	something	to	eat	,	”	added	Chot	.
“	和	某物	到	吃	,	”	额外	chot	.

“还要吃点东西，”乔特补充道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [gɔːn] [ɔːl] [deɪ] .
“ We may be gone all day .
” 我们 可能 是 已消失 全部 天 .

我们可能一整天都不在。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] ? ”
And are you going to tell Uncle Tod ? ”
和 是 你 去 到 告诉 叔叔 托德 ? ”

你会告诉托德叔叔吗?

“ [nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [wɜːrθ] [waɪl] ['telɪŋ] , ” [wʌz; wəz] ['rɪks] ['ænsər] .
“ Not until we find something that's worth while telling , ” was Rick's answer .
” 不是 直到 我们 寻找 某物 那就是 值得 尽管 讲述 , ” 曾是 里克的 回答 .

“除非我们找到值得讲述的事情,”里克回答道。

“ [hiː; hi][ænd; ənd][sæm] ['rɔkfəd] [wʊd] ['oʊnli] [læf] [æt; ət][juː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd]
“ He and Sam Rockford would only laugh at us if they came here and
” 他 和 山姆 罗克福德 会 仅有的 笑 在 我们 如果 他们 来了 这里 和
[faʊnd] [aʊt] [wiːd] [tʃʌkt] [ə'saɪd] [ðiːz] [stoʊnz] [dʒʌst][tuː; tə] [ʌn'kʌvər] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
found out we'd chucked aside these stones just to uncover a hole in the side of
成立 出去 我们会 扔掉 旁边 这些 石头 只是 到 揭露 一个 洞 在 这 边 的
[ðə; ði] [hɪl] . ”
the hill . ”
这 爬坡道 . ”

“如果他和萨姆·洛克福德来到这里，发现我们只是为了在山坡上挖个洞而把这些石头扔到一边，他们肯定会嘲笑我们的。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] [hoʊl] , ” [dɪ'klerd] [tʃɑːt] .
“ I think it's more than just a hole , ” declared Chot .
” 我 思考 它是 更多的 比 只是 一个 洞 , ” 声明 chot .

“我认为这不仅仅是一个洞,”乔特说道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ? ”
“ Don't you think it's part of the tunnel ? ”
” 不 你 思考 它是 部分 的 这 隧道 ? ”

“你不觉得它是隧道的一部分吗? ”

“ [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [ə'sɜːrtɪd] [rɪk] .
“ I'm sure it is ! ” asserted Rick .
” 我是 当然 它 是 ! ” 断言 里克 .

“我确信就是这样！”里克断言道。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [get] [ðæt] [mʌtʃ] [er] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][dʒʌst][ə; eɪ] [hoʊl] [ɔːr] [keɪv] .
“ You wouldn't get that much air coming from just a hole or cave .
” 你 不会 得到 那 很多 空气 未来 从 只是 一个 洞 或者 洞穴 .

“你不可能仅仅从一个洞或洞穴里获得那么多空气。”

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['kɜːrənt] .
There wouldn't be any current .
那里 不会 是 任何 当前的 .

不会有任何电流。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [haʊ] [hɑːrd] [ðɪs] [wɪnd] [pɔːz] [aʊt] . ”
But you can feel how hard this wind pours out . ”
但 你 能 感觉 如何 难的 这 风 倾倒 出去 . ”

但你能感受到这阵风刮得有多猛烈。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [dʌz] , ” [ə'griːd] [tʃɑːt] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
“ It sure does , ” agreed Chot , and , indeed ,
” 它 当然 做 , ” 同意 chot , 和 , 的确 ,

“确实如此,”乔特同意道，而且，的确如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ðeɪ]

there	was	a	very	decided	current	of	air	coming	from	the	opening	they
那里	曾是	一个	非常	决定	当前的	的	空气	未来	从	这	开幕	他们

[hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] [baɪ] ['muːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [stoʊnz] .

had	uncovered	by	moving	the	stones	.
有	裸露	经过	移动	这	石头	.

一股非常明显的气流从他们挪开石头后露出的开口处涌出。

“ [ðæt] [ʃoʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃæft] , [ɔːr] ['tʌn(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [er] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end] , ”

“ That	shows	there's	a	shaft	, or	tunnel	,	with	air	coming	in	the	other	end	, ”
“ 那	演出	有	一个	轴	, 或者	隧道	,	和	空气	未来	在	这	其他	结尾	, ”

[dɪ'klerd] [rɪk] .

declared	Rick	.
声明	里克	.

“这表明那里有一个竖井或隧道，空气从另一端进入，”里克说道。

“ [naʊ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] — ”

“ Now	the	thing	for	us	to	do	is	to	go	in	and	— ”
“ 现在	这	事物	为了	我们	到	做	是	到	去	在	和	— ”

“现在我们要做的就是进去——”

“ [faɪnd] [lɔːst] ['rɪvər] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [tʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“ Find	Lost	River	, ”	interrupted	Chot	with	a	laugh	.
“ 寻找	丢失的	河	, ”	中断	chot	和	一个	笑	.

“找到失落之河，”乔特笑着打断道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“ That's	it	, ”	agreed	his	chum	.
“ 那就是	它	, ”	同意	他的	密友	.

“就是这样，”他的朋友同意道。

“ [bʌt; bət] [wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd][stɑːrt] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] . ”

“ But	we'll	go	back	to	camp	and	start	out	again	in	the	morning	. ”
“ 但	出色地	去	后退	到	营	和	开始	出去	再次	在	这	早晨	. ”

“但我们会回到营地，明天早上重新出发。”

“ [ænd; ənd] [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] ?

“ And	aren't	you	going	to	tell	Uncle	Tod	?
“ 和	不是	你	去	到	告诉	叔叔	托德	?

“你不打算告诉托德叔叔吗？”

” [tʃɑːt] [æskt] .

” Chot	asked	.
” chot	问	.

“乔特问道。”

“ [noʊp] ! ” [dɪ'saɪdɪd] [rɪk] .

“ Nope	! ”	decided	Rick	.
“ 没有	! ”	决定	里克	.

“不行！”里克断然说道。

“ [lets] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] . ”

“ Let's	have	something	worth	while	to	tell	him	. ”
“ 我们来吧	有	某物	值得	尽管	到	告诉	他	. ”

“我们得准备一些有意义的事情告诉他。”

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [ə'griːd] [tʃɑːt] .

“ All	right	! ”	agreed	Chot	.
“ 全部	正确的	! ”	同意	chot	.

“好的！”乔特同意道。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] .

And	so	it	was	decided	.
和	所以	它	曾是	决定	.

于是就这么决定了。

[pərˈhæps][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈfuːlɪʃ] [ɪn] [ðɪs] ,

Perhaps	the	boys	were	foolish	in	this	,
也许	这	男孩们	是	愚蠢	在	这	,

或许这些男孩在这件事上做得太愚蠢了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [rɪsks] [ðeɪ] [tʊk] .

but	they	did	not	stop	to	consider	the	risks	they	took	.
但	他们	做过	不是	停止	到	考虑	这	风险	他们	采取	.

但他们没有停下来考虑自己所承担的风险。

[fjuː] [bɔɪz] [duː] .

Few	boys	do	.
很少	男孩们	做	.

很少有男孩这样做。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [juːθ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

It	is	not	the	quality	of	youth	to	think	.
它	是	不是	这	质量	的	青年	到	思考	.

思考并不是年轻人的特质。

[rʌʃ] ['ɪntuː]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [rʌʃ] [aʊt] [ə'gen] .

Rush	into	danger	,	and	,	if	possible	,	rush	out	again	.
匆忙	进入	危险	,	和	,	如果	可能的	,	匆忙	出去	再次	.

冲入危险之中，如果可能的话，再冲出来。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juːθ] [dʌz] [soʊ] [mʌtʃ] — [ˌaɪ ˈtiː] ['seldəm] ['stɑːps][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst] .

That	is	why	youth	does	so	much	—	it	seldom	stops	to	count	the	cost	.
那	是	为什么	青年	做	所以	很多	—	它	很少	停止	到	数数	这	成本	.

这就是为什么年轻人做事总是很多——他们很少停下来计算代价。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['rʌdi] ! ” [kɔːld] [rɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] “

“	Come	on	,	Ruddy	!	”	called	Rick	,	for	the	dog	,	after	a	brief	inspection	of	the	“
“	来	在	,	红润	!	”	称为	里克	,	为了	这	狗	,	后	一个	简短的	检查	的	这	“

['tʌn(ə)l] ,

tunnel	,
隧道	,

“来吧，鲁迪！”里克在简单检查了一下“隧道”后，对着狗喊道。

” [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] ,

”	as	the	boys	called	it	,
”	作为	这	男孩们	称为	它	,

正如男孩们所称呼的那样，

[æn; ən] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] — [hæd; həd] [gɔːn]

an	inspection	which	did	not	seem	to	indicate	that	he	liked	it	—	had	gone
一个	检查	哪个	做过	不是	似乎	到	表明	那	他	喜欢	它	—	有	已消失

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [triː] .

back	to	the	hole	beneath	the	tree	.
后退	到	这	洞	下面	这	树	.

他似乎并不喜欢这样——他又回到了树下的洞里。

[θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] , [bʌt; bət] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ðeɪ] [naʊ] [wel] [nuː] ,

Through	the	gathering	darkness	,	but	along	a	trail	they	now	well	knew	,
通过	这	采集	黑暗	,	但	沿着	一个	踪迹	他们	现在	出色地	知道	,

夜幕渐浓，但他们沿着一条如今已十分熟悉的道路前行。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɔːg] [træmp] [bæk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][tɑːdz] [kæmp] .

the	boys	and	their	dog	tramped	back	to	Uncle	Tod's	camp	.
这	男孩们	和	他们的	狗	践踏	后退	到	叔叔	托德斯	营	.

男孩们带着他们的狗，跋涉回到了托德叔叔的营地。

[ðeɪ] [went] [baɪ][ðə; ði] “ [ˌaʊt'saɪd] [ruːt] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	went	by	the	“	outside	route	,	”	as	they	called	it	,
他们	去	经过	这	“	外部	路线	,	”	作为	他们	称为	它	,

他们走了他们所谓的“外部路线”。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [lɔːst] ['rɪvər]

as	distinguished	from	the	way	leading	through	the	tunnel	in	which	Lost	River
作为	杰出的	从	这	方式	领导	通过	这	隧道	在	哪个	丢失的	河

[wʌns] [floʊd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [aʊt] [ðə; ði] [peɪ] [dɜːrt][æt; ət][ðə; ði] [maɪn] .

once	flowed	to	wash	out	the	pay	dirt	at	the	mine	.
一次	流动	到	洗	出去	这	支付	污垢	在	这	矿	.

与曾经流经隧道、冲刷矿井含金泥土的失落河的道路不同。

“ [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][juː; jʊ] [lædz] [bɪn] ? ” [di'mɑːndid] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] , [æz; əz] [rɪk] ,

“	Where	in	the	world	have	you	lads	been	?	”	demanded	Uncle	Tod	,	as	Rick	,
“	在哪里	在	这	世界	有	你	小伙子们	到过	?	”	要求	叔叔	托德	,	作为	里克	,

“你们这些小子都跑哪儿去了？”托德叔叔质问道，这时里克也走了过来。

['rʌdi] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [ə'pɪrd] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ['sʌpər] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] .

Ruddy	and	Chot	appeared	some	time	after	supper	had	been	served	.
红润	和	chot	出现	一些	时间	后	晚餐	有	到过	服务	.

晚饭后过了一段时间，鲁迪和乔特才出现。

“ [oʊ] , ['prɑːspektɪŋ] , ” ['ænsər] [rɪk] , ['veɪgli] [ɪ'nʌf] .

“	Oh	,	prospecting	,	”	answered	Rick	,	vaguely	enough	.
“	哦	,	勘探	,	”	回答	里克	,	依稀	足够的	.

“哦，勘探，”里克含糊地回答道。

['ʌŋk(ə)l][tɑːd] [læft] .

Uncle	Tod	laughed	.
叔叔	托德	笑了	.

托德叔叔笑了。

“ [ges] ['hiːz] [ə; eɪ] [tʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [blɑːk] — ['miːnɪŋ] [maɪ'self] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][sæm] .

“	Guess	he's	a	chip	from	the	old	block	—	meaning	myself	,	”	he	said	to	Sam	.
“	猜测	他是	一个	芯片	从	这	老的	堵塞	—	意义	我	,	”	他	说	到	山姆	.

“看来他真是继承了我父亲的基因——我父亲就是我父亲，”他对萨姆说。

“ [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] ['nʌgɪts] ?

“	Did	you	find	any	nuggets	?
“	做过	你	寻找	任何	鸡块	?

你找到什么金块了吗?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [nɑːt] [jet] ,

“	Not	yet	,
“	不是	然而	,

“还没有，

" ['ænsər] [rɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [tʃɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

" answered Rick with a look at Chot to make sure his chum would say nothing

" 回答 里克 和 一个 看 在 chot 到 制作 当然 他的 密友 会 说 没有什么

[ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] ,

of their discovery ,

的 他们的 发现 ,

"里克回答道，同时看了乔特一眼，确保他的朋友不会泄露他们的发现。"

[wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] , [maɪt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

which , after all , might amount to nothing .

哪个 , 后 全部 , 可能 数量 到 没有什么 .

毕竟，这一切最终可能毫无意义。

" [wel] , [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [grʌb] , " [ɪn'vaɪtɪd][sæm] .

" Well , sit up and have some grub , " invited Sam .

" 出色地 , 坐 向上 和 有 一些 幼虫 , " 受邀 山姆 .

"好了，坐起来吃点东西吧，"萨姆邀请道。

" [aɪ] [kept] [ðə; ðɪ] [biːnz] [wɔːrm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

" I kept the beans warm for you . "

" 我 保留 这 豆子 温暖的 为了 你 . "

"我特意为你把豆子保温着。"

" [θæŋks] , " ['mɝːmɝd] [rɪk] .

" Thanks , " murmured Rick .

" 谢谢 , " 低声说道 里克 .

"谢谢，"里克低声说道。

['fɔːrtʃənətli] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd][ænd; ənd][sæm][wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] ,

Fortunately Uncle Tod and Sam were too much occupied ,

幸运的是 叔叔 托德 和 山姆 是 也 很多 占领 ,

幸好托德叔叔和山姆太忙了，没空理会他们。

[ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['prɑːspekt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [deɪ] ,

in talking about a promising prospect they had discovered that day ,

在 说 关于 一个 有前途 前景 他们 有 发现 那 天 ,

在谈到他们当天发现的一个很有前途的前景时，

[tuː; tə] [peɪ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,

to pay great attention to the boys ,

到 支付 伟大的 注意力 到 这 男孩们 ,

要格外关注这些男孩，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] [men] [dɪd][nɑːt] ['kloʊsli] ['kwestʃən] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] .

and so the men did not closely question Rick and Chot .

和 所以 这 男人 做过 不是 密切 问题 里克 和 chot .

因此，这些人并没有仔细盘问里克和乔特。

[ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [sliːp] [æz; əz] ['saʊndli] [nɔːr][æz; əz] ['iːzəli] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

The two boys did not sleep as soundly nor as easily that night as they had

这 二 男孩们 做过 不是 睡觉 作为 稳固地 也不 作为 容易地 那 夜晚 作为 他们 有

[ɑːn] ['ʌðər] [naɪts] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lɔːst] ['rɪvər] [kæmp] .

on other nights since coming to Lost River camp .

在 其他 夜晚 自从 未来 到 丢失的 河 营 .

那天晚上，这两个男孩的睡眠质量不如来到失落河营地以来的其他夜晚那么好。

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌt] [maɪt] [laɪ][ɪn] [ðæt] [dɑːrk]

The reason was they were thinking too much about what might lie in that dark

这 原因 曾是 他们 是 思维 也 很多 关于 什么 可能 说谎 在 那 黑暗的

[ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [hoʊl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] .

and mysterious hole they had uncovered .

和 神秘 洞 他们 有 裸露 .

原因是他们想得太多了，一直在想他们发现的那个黑暗而神秘的洞穴里可能藏着什么。

[haʊ'evər] , [juːθ] [dʌz] [nɑːt] [niːd] ['veri] [mʌtʃ] [sliːp] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
However , youth does not need very much sleep to refresh it ,
然而 , 青年 做 不是 需要 非常 很多 睡觉 到 刷新 它 ,

然而，年轻人并不需要太多睡眠来恢复精力。

[ænd; ənd] [wʌt] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [əb'teɪnd] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [freʃ]
and what Rick and Chot obtained was enough to make them as fresh
和 什么 里克 和 chot 获得 曾是 足够的 到 制作 他们 作为 新鲜的
[æz; əz] ['deɪziz] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
as daisies next morning .
作为 雏菊 下一个 早晨 .

而里克和乔特得到的东西足够让他们第二天早上精神焕发。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] , [ɪf] [nɑːt][ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrk] ,
They were up , if not exactly with the lark ,
他们 是 向上 , 如果 不是 确切地 和 这 云雀 ,

他们起床了，虽然不是像云雀一样早。

['veri] ['ʃɔːrtli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [bɜːrd] [feɪmd] [fɔːr; fər] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] ['ʌŋk(ə)l]
very shortly following that bird famed for early rising , and after breakfast Uncle
非常 不久 下列的 那 鸟 著名的 为了 早期的 上升 , 和 后 早餐 叔叔
[tɑːd] [sed] :
Tod said :
托德 说 :

就在这只以早起著称的鸟儿之后不久，早餐后，托德叔叔说道：

“ [bɔɪz] , [sæm][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ɔːf] ['prɑːspektɪŋ] .
“ Boys , Sam and I are going off prospecting .
“ 男孩们 , 山姆 和 我 是 去 离开 勘探 .

“伙计们，我和萨姆要去勘探矿藏。”

[ɪts] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [pleɪs] , [ɔːr] [wiːd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
It's in a hard place , or we'd ask you to come along .
它是 在 一个 难的 地方 , 或者 我们会 问 你 到 来 沿着 .

它处境艰难，否则我们会邀请你一起来。

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] , [bʌt; bət] — ”
I don't like to leave you here at the camp , but — ”
我 不 喜欢 到 离开 你 这里 在 这 营 , 但 — ”

我不想把你留在营地，但是——”

“ [oʊ] , [wiː; wi][dəunt][maɪnd] , ” [rɪk] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [seɪ] .
“ Oh , we don't mind , ” Rick was quick to say .
“ 哦 , 我们 不 头脑 , ” 里克 曾是 快的 到 说 .

“哦，我们不介意，”里克连忙说道。

“ [wiːl] [goʊ] [ɔːf] [baɪ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] . ”
“ We'll go off by ourselves and have some fun . ”
“ 出色地 去 离开 经过 我们自己 和 有 一些 乐趣 . ”

“我们自己出去玩玩。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] , “ [bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] [teɪk] ['rʌdi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ All right , ” agreed Uncle Tod , “ but be careful , and take Ruddy with you .
“ 全部 正确的 , ” 同意 叔叔 托德 , “ 但 是 小心 , 和 拿 红润 和 你 .

“好吧，”托德叔叔同意道，“但是要小心，带上鲁迪一起去。”

[ðæt] [dɔːg] [noʊz] [ə; eɪ][lɑːt] . ”
That dog knows a lot . ”
那 狗 知道 一个 很多 . ”

那条狗知道的很多东西。

“ [hiː; hi] [ʃʊr] [dʌz] , ” [ə'sentid] [rɪk] .
“ He sure does , ” assented Rick .
“ 他 当然 做 , ” 同意 里克 .

“他确实如此，”里克赞同道。

['mætərz] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [tʃɑːt] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] .
Matters were turning out just as he and Chot hoped they would .
事情 是 转弯 出去 只是 作为 他 和 chot 希望 他们 会 .

事情的发展正如他和乔特所希望的那样。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][dɔːg][kʊd; kəd] [teɪk] [wʌt] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [fuːd] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [spend]
The boys and dog could take what supplies and food they needed and spend
这 男孩们 和 狗 可以 拿 什么 补给品 和 食物 他们 需要 和 花费
[ɔːl] [deɪ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['tʌn(ə)l] .
all day exploring the mysterious tunnel .
全部 天 探索 这 神秘 隧道 .

男孩们和狗可以带上他们需要的补给和食物，花一整天的时间探索神秘的隧道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['betər] ,
“ It couldn't be better ,
“ 它 不能 是 更好的 ,

“再好不过了。”

” [sed] [rɪk] [ɪg'zʌltəntli] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l][tɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ['ʃʌfəld] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .
” said Rick exultantly as Uncle Tod and his partner shuffled off down the trail .
” 说 里克 欣喜若狂 作为 叔叔 托德 和 他的 伙伴 洗牌 离开 向下 这 踪迹 .

“里克兴奋地说着，看着托德叔叔和他的同伴沿着小路蹒跚而去。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] [tʃɑːt] .
“ That's right , ” agreed Chot .
“ 那就是 正确的 , ” 同意 chot .

“没错，”乔特同意道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [wiːv] [faʊnd] [lɔːst] ['rɪvər] — ”
“ And if we come back and tell ' em we've found Lost River — ”
“ 和 如果 我们 来 后退 和 告诉 - 呃 我们已经 成立 丢失的 河 — ”

“如果我们回来告诉他们我们找到了失落之河——”

“ [oʊ] , [bɔɪ] ! ” [tʃɑːntid] [rɪk] .
“ Oh , boy ! ” chanted Rick .
“ 哦 , 男生 ! ” 吟诵 里克 .

“哦，天哪！”里克喊道。

[ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
They took with them everything they thought they would need in making the
他们 采取 和 他们 一切 他们 想法 他们 会 需要 在 制作 这
[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,
exploration ,
勘探 ,

他们带上了他们认为探险所需的一切物品。

[ɪn'kluːdɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['rʌdi] .
including food for themselves and Ruddy .
包括 食物 为了 他们自己 和 红润 .

包括他们自己和鲁迪的食物。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['kærid] ['wɔːtər] ['bɔtlz] ,
They also carried water bottles ,
他们 还 携带 水 瓶子 ,

他们还携带了水瓶。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪsə'pɪrd] ['rɪvər] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][faɪnd]
for **though** **they** **were** **on** **the** **trail** **of** **a** **disappeared** **river** **they** **might** **not** **find**
为了 尽管 他们 是 在 这 踪迹 的 一个 消失 河 他们 可能 不是 寻找
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

虽然他们一直在寻找一条消失的河流，但他们可能最终还是找不到它。

[bɪ'hoʊld][ðem; ðəm] [ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
Behold **them** **then** **,** **a** **little** **later** **,** **penetrating** **into** **the** **blackness** **of** **the** **tunnel** **,**
看哪 他们 然后 , 一个 小的 之后 , 渗透 进入 这 黑 的 这 隧道 ,

稍后，你会看到他们进入了隧道的黑暗深处。

['flæʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz] [ænd; ənd] [ruːf] [gliːmz] [frʌm; frəm]['læntərnz] [ðeɪ] ['kærɪd] — [ɔɪl]['læntərnz] ,
flashing **on** **the** **sides** **and** **roof** **gleams** **from** **lanterns** **they** **carried** **—** **oil** **lanterns** **,**
闪烁 在 这 侧面 和 屋顶 闪光 从 灯笼 他们 携带 — 油 灯笼 ,

屋檐和屋顶上闪烁着他们携带的油灯的光芒。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] ['flæʃlaɪts] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər][juːz][ɪn] [i'məːdʒənsiz] .
with **electric** **flashlights** **in** **their** **pockets** **for** **use** **in** **emergencies** **.**
和 电的 手电筒 在 他们的 口袋 为了 使用 在 紧急情况 .

他们口袋里都装着手电筒，以备紧急情况使用。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [get] [wɔːld] [ʌp][ɪn] [hɪr] ? ” [æskt] [tʃɑːt] ,
“ **Do** **you** **think** **we** **might** **get** **walled** **up** **in** **here** **?** **”** **asked** **Chot** **,**
“ 做 你 思考 我们 可能 得到 有围墙的 向上 在 这里 ? ” 问 chot ,

“你觉得我们会不会被困在这里？”乔特问道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [wɪð; wɪθ] ['rʌdi] , [pæst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ɑːrtʃ]
as **he** **and** **his** **chum** **,** **with** **Ruddy** **,** **passed** **beneath** **the** **overhanging** **arch**
作为 他 和 他的 密友 , 和 红润 , 通过了 下面 这 悬垂 拱
[ʌv; əv][fæn'tæstɪk] ['boʊldərz] ,
of **fantastic** **boulders** **,**
的 极好的 巨石 ,

他和他的伙伴，还有鲁迪，从奇特巨石构成的悬拱下方经过时，

[bɪ'loʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
below **which** **they** **had** **dug** **the** **hole** **for** **themselves** **.**
以下 哪个 他们 有 挖 这 洞 为了 他们自己 .

他们在下面挖了一个洞。

“ [wɔːld] [ʌp] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [rɪk] .
“ **Walled** **up** **;** **what** **do** **you** **mean** **?** **”** **asked** **Rick** **.**
“ 有围墙的 向上 ; 什么 做 你 意思是 ? ” 问 里克 .

“把自己封闭起来？你这话是什么意思？”里克问道。

“ [aɪ] [miːn] [ɪf] [ðiːz] ['rɑːks] [tʊk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ðeid] [fɪl] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wiː; wi]
“ **I** **mean** **if** **these** **rocks** **took** **a** **notion** **to** **tumble** **down** **they'd** **fill** **the** **opening** **we**
“ 我 意思是 如果 这些 岩石 采取 一个 概念 到 翻滚 向下 他们会 充满 这 开幕 我们
[meɪd] [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi] ['kudnt] [get] [aʊt] . ”
made **and** **maybe** **we** **couldn't** **get** **out** **.** **”**
制成 和 或许 我们 不能 得到 出去 . ”

“我的意思是，如果这些石头突然滚落下来，它们就会填满我们挖出的洞，我们可能就出不去了。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪl] ['hæpən] ,
“ **Oh** **,** **I** **don't** **believe** **that** **will** **happen** **,**
“ 哦 , 我 不 相信 那 将要 发生 ,

“哦，我不认为那会发生。”

” [sed] [rɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kerləs] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ə'bændən][ʌv; əv] [juːθ] .
” **said** **Rick** **with** **the** **careless** **and** **joyous** **abandon** **of** **youth** **.**
” 说 里克 和 这 粗心 和 欢乐 放弃 的 青年 .

里克用年轻人特有的无忧无虑和快乐语气说道。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [ɪn] .
And so they went in .
和 所以 他们 去 在 .

于是他们进去了。

['rʌdi] [hʌŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][bɪt] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,
Ruddy hung back for a moment , as if a bit suspicious of the undertaking ,
红润 悬挂 后退 为了 一个 片刻 , 作为 如果 一个 少量 可疑的 的 这 承诺 ,

鲁迪愣在原地片刻，似乎对这项计划有些怀疑。

[bʌt; bət] [wen] [rɪk] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːg][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]
but when Rick called to his dog the faithful companion of more than one
但 什么时候 里克 称为 到 他的 狗 这 忠实 伴侣 的 更多的 比 一
[ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃər] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wæg][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz] [ɪf] ['seɪɪŋ] :
exciting adventure came on with a wag of his tail as if saying :
激动人心 冒险 来了 在 和 一个 摇摆 的 他的 尾巴 作为 如果 说 :

但当里克呼唤他的狗时，这只陪伴他经历过不止一次激动人心冒险的忠实伙伴摇着尾巴回应道：

“ [wel] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [its] [jʊr; jər] [fɔːlt] .
“ Well , if anything happens it's your fault .
“ 出色地 , 如果 任何事物 发生 它是 你的 过错 .

“如果出了什么事，那都是你的错。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑːt] ['penətreɪtɪd] ['meni] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz] , [ʌn'daʊtɪdli]
” The boys had not penetrated many hundred feet into what was , undoubtedly
” 这 男孩们 有 不是 渗透 许多 百 脚 进入 什么 曾是 , 无疑
[ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] ,
a tunnel under the hill ,
一个 隧道 在下面 这 爬坡道 ,

“男孩们并没有深入到几百英尺深的地方，那无疑是山下的一条隧道。”

[ɔːr] ['maʊnt(ə)n] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ðæt] ['wɔːtər][hæd; həd] , [æt; ət][noʊ] ['dɪstənt]
or mountain , before they saw unmistakable signs that water had , at no distant
或者 山 , 前 他们 锯 毋庸置疑 标志 那 水 有 , 在 不 遥远
[taɪm] , [floʊd] [ðer; ðər] .
time , flowed there .
时间 , 流动 那里 .

或者说是一座山，直到他们看到确凿的迹象表明，在不久的将来，那里曾有水流过。

[maːrks][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ,
Marks on the floor and walls showed them this , and there were ,
分数 在 这 地面 和 墙壁 显示 他们 这 , 和 那里 是 ,

地板和墙壁上的痕迹向他们证明了这一点，而且确实存在。

[ɑːn] ['rɑːki] [ledʒ] ['sevrəl] [fiːt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , ['mæsɪz] [ʌv; əv] [draɪd] [stɪks] ,
on rocky ledges several feet up from the floor , masses of dried sticks ,
在 岩石 壁架 一些 脚 向上 从 这 地面 , 群众 的 干燥 棍子 ,

在离地面几英尺高的岩石平台上，堆积着大量的干枯树枝。

[liːvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [də'briː] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [striːm] , [æt; ət] [taɪmz] , [roʊz][tuː; tə]
leaves and other debris that indicated how the tunnel stream , at times , rose to
树叶 和 其他 碎片 那 表明的 如何 这 隧道 溪流 , 在 时代 , 玫瑰 到
['haɪər] ['levlz] .
higher levels .
更高 级别 .

树叶和其他杂物表明隧道水流有时会上升到更高的水位。

[ɪn] [ri'siːdɪŋ] , [ðɪs] [də'briː] [wʌz; wəz] [left] [kɔːt] [ɪn] [kræks] [ænd; ənd][ɑːn] [ledʒ] .
In receding , this debris was left caught in cracks and on ledges .
在 消退 , 这 碎片 曾是 左边 捕捉 在 裂缝 和 在 壁架 .

冰川消退时，这些碎片被困在裂缝和岩架上。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði]['rɪvər] [naʊ] ? ” [æskt] [tʃɑ:t] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]

“	**But**	**where**	**is**	**the**	**river**	**now**	**?**	**”**	**asked**	**Chot**	**,**	**for**	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**
”	但	在哪里	是	这	河	现在	?	”	问	chot	,	为了	那里	曾是	不	符号	的

['mɔɪstʃər] .

moisture	**.**
水分	.

“可是河水现在在哪里呢？”乔特问道，因为周围没有任何水汽的迹象。

[ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɜ:r; wər] ['veri] [draɪ] .

The	**sides**	**and**	**bottom**	**of**	**the**	**tunnel**	**were**	**very**	**dry**	**.**
这	侧面	和	底部	的	这	隧道	是	非常	干燥	.

隧道的侧壁和底部非常干燥。

“ [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][wʌn] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , ” [wʌz; wəz] ['rɪks] ['ænsər] .

“	**I**	**think**	**some**	**one**	**took**	**it**	**,**	**”**	**was**	**Rick's**	**answer**	**.**
”	我	思考	一些	一	采取	它	,	”	曾是	里克的	回答	.

“我想是被人拿走了，”里克回答道。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði]['rɪvər] [naʊ] ? ” [æskt] [tʃɑ:t] .

“	**But**	**where**	**is**	**the**	**river**	**now**	**?**	**”**	**asked**	**Chot**	**.**
”	但	在哪里	是	这	河	现在	?	”	问	chot	.

“可是现在河在哪里呢？”乔特问道。

“ [ju:; jʊ][du:] ?

“	**You**	**do**	**?**
”	你	做	?

“你做?

[tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

Took	**it**	**?**	**”**
拿	它	?	”

拿走了吗?

“ [ʃʊr] ! [aɪ] [mi:n] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [stri:m] .

“	**Sure**	**!**	**I**	**mean**	**some**	**one**	**has**	**changed**	**the**	**course**	**of**	**this**	**stream**	**.**
”	当然	！	我	意思是	一些	一	有	已更改	这	课程	的	这	溪流	.

“当然！我的意思是，有人改变了这条河流的走向。”

[lɔ:st] ['rɪvər] [ju:st] [tu:; tə] [rʌn] [θru:] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] .

Lost	**River**	**used**	**to**	**run**	**through**	**this**	**tunnel**	**.**
丢失的	河	用过的	到	跑步	通过	这	隧道	.

迷失河曾经流经这条隧道。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ,

Now	**it**	**doesn't**	**,**
现在	它	不	,

现在不是了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['blæstɪd] [aʊt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['rɑ:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði][end] [wer] [wi:; wi][dʒʌst]

and	**some**	**one**	**blasted**	**out**	**a**	**lot**	**of**	**rocks**	**from**	**the**	**end**	**where**	**we**	**just**
和	一些	一	炸毁	出去	一个	很多	的	岩石	从	这	结尾	在哪里	我们	只是

[keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

came	**in**	**and**	**piled**	**them**	**up**	**to**	**hide**	**the**	**tunnel**	**.**
来了	在	和	堆积	他们	向上	到	隐藏	这	隧道	.

有人从我们刚才进入的尽头炸出了很多石头，并把它们堆起来掩盖隧道。

[aɪ] [bɪ'li:v] [sʌm; səm][wʌn] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [maɪnz] ,

I	**believe**	**some**	**one**	**wanted**	**the**	**water**	**of**	**this**	**river**	**for**	**their**	**own**	**mines**	**,**
我	相信	一些	一	通缉	这	水	的	这	河	为了	他们的	自己的	矿井	,

我相信有人想利用这条河的水来开采矿井里的水。

[ɔːr] ['meɪbi] [fɔːr; fər][fɑːrm] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

or	maybe	for	farm	irrigation	,	and	they	just	changed	the	course	of	it	.	”
或者	或许	为了	农场	灌溉	,	和	他们	只是	已更改	这	课程	的	它	.	”

或许是为了农田灌溉，他们只是改变了河道走向。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ? ”

“	How	could	they	?	”
“	如何	可以	他们	?	”

“他们怎么能这样？”

“ [ðæts] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , ” [sed] [rɪk] .

“	That's	what	we've	got	to	find	out	,	”	said	Rick	.
“	那就是	什么	我们已经	得到	到	寻找	出去	,	”	说	里克	.

“这就是我们必须弄清楚的，”里克说。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

“	Come	on	,	it	may	be	a	long	way	to	the	other	end	.
“	来	在	,	它	可能	是	一个	长的	方式	到	这	其他	结尾	.

“加油，到终点可能还有很长的路要走。”

” [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] ,

”	The	tunnel	they	were	now	in	was	as	black	,
”	这	隧道	他们	是	现在	在	曾是	作为	黑色的	,

他们现在所在的隧道漆黑一片，

[æz; əz] ['dɪzməl] [ænd; ənd][æz; əz] [mɪ'stɪriəs] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [θruː] ,

as	dismal	and	as	mysterious	as	the	one	they	had	walked	through	,
作为	惨淡	和	作为	神秘	作为	这	一	他们	有	步行	通过	,

和他们穿过的那个地方一样阴森神秘。

['staːtiŋ] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] [tɑːdz] [kæmp][ænd; ənd] ['endɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

starting	at	Uncle	Tod's	camp	and	ending	at	the	heap	of	stones	.
开始	在	叔叔	托德斯	营	和	结束	在	这	堆	的	石头	.

从托德叔叔的营地出发，到石堆结束。

[ðeɪ] [went] ['kerfəli] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [hoʊlz] [ɔːr] [diːp] [kræks] ,

They	went	carefully	,	to	avoid	falling	into	holes	or	deep	cracks	,
他们	去	小心	,	到	避免	坠落	进入	孔	或者	深的	裂缝	,

他们小心翼翼地走着，以免掉进坑洞或深缝里。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ðer; ðər] ['læntərnz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

and	swung	their	lanterns	to	and	fro	.
和	摇摆	他们的	灯笼	到	和	弗	.

他们挥舞着灯笼来回走动。

['rʌdi] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['hæbɪt] , [dɪd][nɑːt] [rʌn] [ɑːn] [ə'hed] , [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Ruddy	,	contrary	to	his	usual	habit	,	did	not	run	on	ahead	,	to	explore	on	his
红润	,	相反	到	他的	通常	习惯	,	做过	不是	跑步	在	前方	,	到	探索	在	他的

[oʊn] [ə'kaʊnt] .

own	account	.
自己的	帐户	.

与他通常的习惯相反，鲁迪没有跑到前面去独自探险。

[hiː; hi] [kept] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] .

He	kept	close	to	the	boys	as	if	afraid	.
他	保留	关闭	到	这	男孩们	作为	如果	害怕的	.

他像害怕似的，紧紧地跟在男孩们身边。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wuːnd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [laɪk] [sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk] [sneɪk] .

The	tunnel	wound	to	right	and	left	,	like	some	gigantic	snake	.
这	隧道	伤口	到	正确的	和	左边	,	喜欢	一些	巨大	蛇	.

隧道蜿蜒曲折，像一条巨蛇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [waɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] [ænd; ənd]

It	was	about	twenty	-	five	feet	wide	on	the	average	,	sometimes	more	and
它	曾是	关于	二十	-	五	脚	宽的	在	这	平均的	,	有时	更多的	和

['sʌmtaɪmz] [les] .

sometimes	less	.
有时	较少的	.

它的平均宽度约为 25 英尺，有时更宽，有时更窄。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz]

In	places	the	roof	was	not	more	than	ten	feet	above	the	heads	of	the	boys
在	地方	这	屋顶	曾是	不是	更多的	比	十	脚	多于	这	头部	的	这	男孩们

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

有些地方屋顶离男孩们的头顶不到十英尺，

[əˈgen] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] ['paʊərf(ə)l]

again	,	they	would	be	unable	to	see	it	in	the	gleam	of	their	most	powerful
再次	,	他们	会	是	无法	到	看	它	在	这	闪耀	的	他们的	最多	强大的

[flæʃ] [laɪts] .

flash	lights	.
闪光	灯	.

即使使用最强的手电筒，他们也无法看到它。

“ [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌp] [ɔːr] [mɔːr] , ” [sed] [rɪk] ['æftər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tests] .

“	Must	be	a	hundred	feet	up	or	more	,	”	said	Rick	after	one	of	these	tests	.
“	必须	是	一个	百	脚	向上	或者	更多的	,	”	说	里克	后	一	的	这些	测试	.

“肯定在一百英尺或更高的地方，”里克在一次测试后说道。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , ” [tʃɑːt] ['ænsər] .

“	I	believe	you	,	”	Chot	answered	.
“	我	相信	你	,	”	chot	回答	.

“我相信你，”乔特回答道。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] ,

On	and	on	they	went	,
在	和	在	他们	去	,

他们就这样一直走了下去，

['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər] ['eni] [saʊnd] [ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] ['wɔːtər] .

stopping	now	and	then	to	listen	for	any	sound	that	would	indicate	water	.
停止	现在	和	然后	到	听	为了	任何	声音	那	会	表明	水	.

不时停下来，仔细聆听是否有水声。

[bʌt; bət][noʊ] ['trɪklɪŋ] , ['mɜːrmər] [ɔːr][ə; eɪ] ['laʊdər] ['θʌndər] , [ðæt] [maɪt] [miːn] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['wɔːtərfɔːl]

But	no	trickling	,	murmur	or	a	louder	thunder	,	that	might	mean	a	hidden	waterfall
但	不	涓涓细流	,	低语	或者	一个	更大声	雷	,	那	可能	意思是	一个	隐	瀑布

,

,

,

但既没有潺潺流水，也没有低语声或更响亮的雷声，那可能意味着有一处隐蔽的瀑布。

[keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .

came	to	their	ears	.
来了	到	他们的	耳朵	.

传到了他们耳中。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] ['rekən] [ðæt] ['rɪvər][ɪz] ? ” [æskt] [tʃɑːt] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

“	Where	do	you	reckon	that	river	is	?	”	asked	Chot	,	after	a	while	.
“	在哪里	做	你	估计	那	河	是	?	”	问	chot	,	后	一个	尽管	.

过了一会儿，乔特问道：“你觉得那条河在哪里？”

“ [juːv] [gɑːt][ˌəm ˈiː] , ” [əd'mɪtɪd] [rɪk] .
“ You've got me , ” admitted Rick .
” 你已经 得到 我 , ” 承认 里克 .

“你赢了,”里克承认道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [ðæts] [ʃʊr] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end]
“ But it has been here , that's sure , and we haven't come to the end
” 但 它 有 到过 这里 , 那就是 当然 , 和 我们 还没有 来 到 这 结尾
[jet] .
yet .
然而 .

“但它确实一直在这里，这是肯定的，而且我们还没有走到尽头。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [stɪl] [stretʃt] [ɪts] [blæk] , ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs]
” This was true , for the tunnel still stretched its black , winding and mysterious
” 这 曾是 真的 , 为了 这 隧道 仍然 拉伸 它是 黑色的 , 绕线 和 神秘
[leŋkθ; leŋθ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
length ahead of them .
长度 前方 的 他们 .

“的确如此，因为隧道仍然在他们面前蜿蜒曲折，延伸着它漆黑而神秘的路径。”

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['deindʒəz] , [fɔːr; fər] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,
The way was not without its dangers , for , more than once ,
这 方式 曾是 不是 没有 它是 危险 , 为了 , 更多的 比 一次 ,

这条路并非没有危险，因为，不止一次，

[rɪk] [faʊnd] [hɪm'self] ['stepɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [hoʊl] .
Rick found himself stepping on the very edge of a black hole .
里克 成立 他自己 步进 在 这 非常 边缘 的 一个 黑色的 洞 .

里克发现自己正站在黑洞的边缘。

[ænd; ənd] [wʌns] [tʃɑːt] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪzməl] ['kæzəm] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt]
And once Chot would have fallen into a dismal chasm but that he caught
和 一次 chot 会 有 倒下 进入 一个 惨淡 深渊 但 那 他 捕捉
[hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [spɜːr][ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd][soʊ] [seɪvd] [hɪm'self] .
hold of a projecting spur of rock and so saved himself .
抓住 的 一个 投影 刺 的 岩石 和 所以 已保存 他自己 .

乔特原本会掉进一个可怕的深渊，但他抓住了一块突出的岩石，从而救了自己。

[haʊ'evər] [ðiːz] ['deindʒəz] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [ðeɪ] [hæd; həd]
However these dangers seemed to the boys no more than others they had
然而 这些 危险 似乎 到 这 男孩们 不 更多的 比 其他的 他们 有
[ɪn'kaʊntər] [wen] [ɑːn] ['priːviəs] [iks'kəːʃənz] [ə'fiːld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
encountered when on previous excursions afield and in the forest .
遭遇 什么时候 在 以前的 短途旅行 田野 和 在 这 森林 .

然而，这些危险在男孩们看来，并不比他们以前在野外和森林里探险时遇到的其他危险更危险。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [mɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd]
They were young and active , and to them a miss was as good
他们 是 年轻的 和 积极的 , 和 到 他们 一个 错过 曾是 作为 好的
[æz; əz][ə; eɪ] [maɪl] ,
as a mile ,
作为 一个 英里 ,

他们年轻力壮，对他们来说，失手一次就如同跑了一英里。

[ɔːr] “ ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] , ” [æz; əz] [rɪk] [sed] .
or “ even a mile and a half , ” as Rick said .
或者 “ 甚至 一个 英里 和 一个 一半 , ” 作为 里克 说 .

正如里克所说，“甚至有一英里半”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [nuːn] , [wɪtʃ] [fækt] [tʃɑːt] [æsə'teind] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃiːp] [bʌt; bət]

It	was	nearly	noon	,	which	fact	Chot	ascertained	by	a	look	at	his	cheap	but
它	曾是	几乎	中午	,	哪个	事实	chot	已确定	经过	一个	看	在	他的	便宜的	但

[rɪ'laɪəb(ə)l] [wɑːtʃ] ,

reliable	watch	,
可靠的	手表	,

快到中午了，乔特看了一眼他那块便宜但可靠的手表，确认了这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːp][ænd; ənd] [iːt] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]

and	he	was	about	to	propose	that	they	stop	and	eat	when	suddenly	the
和	他	曾是	关于	到	提出	那	他们	停止	和	吃	什么时候	突然	这

[ˌhɪðər'tuː] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

hitherto	silence	of	the	tunnel	was	broken	by	a	strange	,
迄今为止	沉默	的	这	隧道	曾是	破碎的	经过	一个	奇怪的	,

他正要提议停下来吃饭，突然，隧道里原本的寂静被一个奇怪的声音打破了。

[mɪ'stɪriəs] [nɔɪz] .

mysterious	noise	.
神秘	噪音	.

神秘的声响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] ['dɪzməl] ['dʒaɪənt] ['groʊnɪŋ] [ɪn] ['ægəni] .

It	was	like	some	dismal	giant	groaning	in	agony	.
它	曾是	喜欢	一些	惨淡	巨大的	呻吟	在	痛苦	.

那声音就像一个凄惨的巨人在痛苦地呻吟。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] [tʃɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [tens] ['wɪspər] .

“	What's	that	?	”	asked	Chot	in	a	tense	whisper	.
“	是什么	那	?	”	问	chot	在	一个	紧张	耳语	.

“那是什么？”乔特紧张地低声问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['ænsər] [rɪk] .

“	I	don't	know	,	”	answered	Rick	.
“	我	不	知道	,	”	回答	里克	.

“我不知道，”里克回答道。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
“	听	!

“听！

” ['rʌdi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['haʊlɪŋ] .

”	Ruddy	set	up	a	frightened	howling	.
”	红润	放	向上	一个	害怕	嚎叫	.

“鲁迪发出了一声惊恐的嚎叫。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kæmp]

A	STRANGE	CAMP
一个	奇怪的	营

一个奇怪的营地

[θruː] [ðə; ði] [er] , ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [rɪk] , [tʃɑːt] [ænd; ənd] ['rʌdi] ,

Through	the	air	,	over	the	heads	of	Rick	,	Chot	and	Ruddy	,
通过	这	空气	,	超过	这	头部	的	里克	,	chot	和	红润	,

穿过空气，越过里克、乔特和鲁迪的头顶，

[naʊ] ['siːmɪŋli] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] — [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] ,

now	seemingly	on	one	side	and	now	on	the	other	—	surrounding	them	,
现在	似乎	在	一	边	和	现在	在	这	其他	—	周围	他们	,

时而看似站在一边，时而又站在另一边——将他们包围起来，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] — [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [nɔɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

as	it	were	—	the	mysterious	noise	came	and	went	.
作为	它	是	—	这	神秘	噪音	来了	和	去	.

神秘的声音忽而出现，忽而消失。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][daɪd] [ə'weɪ] — [æn; ən][ɪks'paiərɪŋ] [groʊn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][frʌm; frəm][sʌm; səm]

Now	it	almost	died	away	—	an	expiring	groan	it	might	be	from	some
现在	它	几乎	死亡	离开	—	一个	到期	呻吟	它	可能	是	从	一些

[ˌʌn'siːn] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

unseen	inhabitant	of	the	tunnel	.
看不见	居民	的	这	隧道	.

现在它几乎消失了——那可能是隧道里某个看不见的居民临终前的呻吟。

[ðen] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ferli] [haʊl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

Then	again	,	it	would	fairly	howl	around	them	.
然后	再次	,	它	会	相当	嗥	大约	他们	.

但话说回来，它应该会在他们周围发出相当响亮的咆哮声。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wɪrd] [haulz] ['rʌdi] [ə'gen] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]

And	at	the	conclusion	of	one	of	these	weird	howls	Ruddy	again	joined	his
和	在	这	结论	的	一	的	这些	诡异的	嚎叫	红润	再次	加入	他的

[vɔɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wʌn] ,

voice	to	that	of	the	unseen	one	,
嗓音	到	那	的	这	看不见	一	,

其中一声怪异的嚎叫过后，鲁迪再次与那个看不见的人的声音汇合。

['meɪkɪŋ] [soʊ] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [noʊts] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [koʊld] ['ʃivəz] [tuː; tə]

making	so	nerve	-	racking	a	combination	of	notes	as	to	cause	cold	shivers	to
制作	所以	神经	-	货架	一个	组合	的	笔记	作为	到	原因	寒冷的	颤抖	到

[rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [spaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] .

run	down	the	spines	of	the	lads	.
跑步	向下	这	脊柱	的	这	小伙子们	.

如此令人胆寒的音符组合，让小伙子们脊背发凉。

“ [hwjuː] ! ” ['hwisld] [tʃɑːt] ,

“	Whew	!	”	whistled	Chot	,
“	呼！	!	”	吹口哨	chot	,

“呼！”乔特吹了声口哨。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [blæk] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

as	the	sound	seemed	to	vanish	into	the	mysterious	black	recesses	of	the	place	,
作为	这	声音	似乎	到	消失	进入	这	神秘	黑色的	凹陷处	的	这	地方	,

那声音仿佛消失在了那神秘的黑暗深处。

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! ”

“	this	is	too	much	for	me	!	”
“	这	是	也	很多	为了	我	!	”

“这对我来说太难了！”

“ [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][kwɪt] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [rɪk] ,

“	You're	not	going	to	quit	;	are	you	?	”	cried	Rick	,
“	你是	不是	去	到	辞职	;	是	你	?	”	哭	里克	,

“你不会放弃吧？”里克喊道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] - ['læntərn] ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] .

for	he	saw	the	light	of	Chot's	lantern	drawing	away	.
为了	他	锯	这	光	的	-	灯笼	绘画	离开	.

因为他看到乔特的灯笼的光芒渐渐远去。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [diˈmɑːndid] [tʃɑːt] .
“ Why not ? ” demanded Chot .
“ 为什么 不是 ? ” 要求 chot .

“为什么不行？”乔特问道。

“ [ðɪs] [ɪz] [fɪrs] !
“ This is fierce !
“ 这 是 凶猛的 !

“这太猛了！”

[juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ; [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ”
You aren't going to stay ; are you ? ”
你 不是 去 到 停留 ; 是 你 ? ”

你不会留下来吧?

“ [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] ! ” [dɪˈklerd] [rɪk] [ˈfɜːrmli] .
“ I'm going to stay and I'm going on ! ” declared Rick firmly .
“ 我是 去 到 停留 和 我是 去 在 ! ” 声明 里克 牢牢 .

“我要留下来，我要继续前进！”里克坚定地宣布。

“ [wel] , ” [went] [ɑːn] [tʃɑːt] , “ [aɪm] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈdezərt] ,
“ Well , ” went on Chot , “ I'm not going to desert ,
“ 出色地 , ” 去 在 chot , “ 我是 不是 去 到 沙漠 ,

“好吧，”乔特继续说道，“我不会逃兵。”

[bʌt; bət] [wen] [ˈrʌdi] [haulz] [laɪk] [hiː; hi] [dɪd] — [ðæts] [ɪˈnʌf] .
but when Ruddy howls like he did — that's enough .
但 什么时候 红润 嚎叫 喜欢 他 做过 — 那就是 足够的 .

但是当鲁迪像刚才那样嚎叫时——这就足够了。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈhjʊmən] [hɪr] , [rɪk] . ”
There's something unhuman here , Rick . ”
有 某物 非人 这里 , 里克 . ”

里克，这里面有些东西不人道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [saʊnd] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , ” [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ It doesn't sound very pleasant , ” admitted the boy .
“ 它 不 声音 非常 令人愉快的 , ” 承认 这 男生 .

“听起来不太愉快，”男孩承认道。

“ [ðer; ðər] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [əˈgen] !
“ There it comes again !
“ 那里 它 来 再次 !

它又来了!

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] , [wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [nɔɪz] [fɪld] [ðə; ði] [blæk] [ˈtʌn(ə)l] ,
” he cried , as , once more , the mysterious noise filled the black tunnel ,
” 他 哭 , 作为 , 一次 更多的 , 这 神秘 噪音 已填 这 黑色的 隧道 ,

“他喊道，神秘的声音再次充满了漆黑的隧道。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlæntərnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈdɑːrkər] .
which the lanterns of the boys seemed to make only the darker .
哪个 这 灯笼 的 这 男孩们 似乎 到 制作 仅有的 这 较暗 .

男孩们的灯笼似乎只会让周围更暗。

[əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lædz] [ˈsɝːkjəˌleɪtəd, ˈsɝːkjəˌleɪtɪd] [ðæt]
Around them , above them , on all sides of the lads circulated that
大约 他们 , 多于 他们 , 在 全部 侧面 的 这 小伙子们 流通 那
[wɪrd] [ˈsaɪɪŋ] , [ˈhaʊlɪŋ] ,
weird sighing , howling ,
诡异的 叹息 , 嚎叫 ,

在他们周围，在他们头顶，在小伙子们的四面八方，都回荡着那种怪异的叹息声、嚎叫声。

['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [nɔɪz] ,
groaning **and** **yelling** **noise** **,**
呻吟 和 大喊 噪音 ,

呻吟声和喊叫声，

[æz; əz] [ðoʊ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ɪmps] [ʌv; əv] ['blæknəs] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði]
as **though** **hundreds** **of** **imps** **of** **blackness** **were** **calling** **to** **each** **other** **in** **the**
作为 尽管 数百 的 小恶魔 的 黑 是 呼叫 到 每个 其他 在 这
[gluːm] ,
gloom **,**
愁云 ,

仿佛数百个黑暗小妖精在昏暗中互相呼唤，

['læfɪŋ] [ɪn] ['fiːndɪʃ] [gliː] [æt; ət] [ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .
laughing **in** **fiendish** **glee** **at** **the** **plight** **of** **the** **boys** **.**
笑 在 邪恶的 高兴 在 这 困境 的 这 男孩们 .

看着男孩们的困境，他们发出邪恶的笑声。

['rʌdi] [wʌns] [mɔːr] [hauld] ['dɪzməli] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [noʊt] [ʌv; əv] ['proʊtest] [ɪn]
Ruddy **once** **more** **howled** **dismally** **,** **ending** **with** **such** **a** **queer** **note** **of** **protest** **in**
红润 一次 更多的 嚎叫 令人沮丧地 , 结束 和 这样的 一个 酷儿 笔记 的 反对 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] ,
his **voice** **that** **,**
他的 嗓音 那 ,

鲁迪再次发出凄厉的嚎叫，最后他的声音里带着一种怪异的抗议意味，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪrz] , [rɪk] [læft] .
in **spite** **of** **his** **fears** **,** **Rick** **laughed** **.**
在 尽管如此 的 他的 恐惧 , 里克 笑了 .

尽管内心充满恐惧，里克还是笑了。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [oʊld] ['feloʊ] ?
“ **What's** **the** **matter** **,** **old** **fellow** **?**
“ 是什么 这 事情 , 老的 同伴 ?

“老伙计，你怎么了？”

” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['dɔgz] [hed] .
” **he** **asked** **,** **as** **he** **patted** **the** **dog's** **head** **.**
” 他 问 , 作为 他 轻拍 这 狗的 头 .

他一边拍着狗的头一边问道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [stænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['groʊnɪŋ] ? ”
“ **Can't** **you** **stand** **a** **little** **groaning** **?** **”**
“ 不能 你 站立 一个 小的 呻吟 ? ”

“你连一声呻吟都受不了吗？”

“ [ɪf] [wiː; wi] ['oʊnli] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ” [spoʊk] [tʃɑːt] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [vɔɪs] .
“ **If** **we** **only** **knew** **what** **it** **was** **,** **”** **spoke** **Chot** **in** **rather** **a** **chattering** **voice** **.**
“ 如果 我们 仅有的 知道 什么 它 曾是 , ” 辐 chot 在 相当 一个 喋喋不休 嗓音 .

“要是我们知道那是什么就好了，”乔特用喋喋不休的声音说道。

“ [duː] [juː; jʊ] ['rekən] [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [wɪnd] ['meɪkɪŋ] ['ekoʊz] [ɪn] [hɪr] , [rɪk] ? ”
“ **Do** **you** **reckon** **that's** **just** **the** **wind** **making** **echoes** **in** **here** **,** **Rick** **?** **”**
“ 做 你 估计 那就是 只是 这 风 制作 回声 在 这里 , 里克 ? ”

“里克，你觉得那只是风在里面产生的回声吗？”

“ [fɜːrst] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɪnd] , ['meɪbi] ['bloʊɪŋ] [θruː] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːks] , ”
“ **First** **I** **thought** **it** **was** **the** **wind** **,** **maybe** **blowing** **through** **holes** **in** **the** **rocks** **,** **”**
“ 第一的 我 想法 它 曾是 这 风 , 或许 吹 通过 孔 在 这 岩石 , ”
[sed] [rɪk] .
said **Rick** **.**
说 里克 .

“起初我以为是风，可能是风从岩石缝隙里吹进来的，”里克说。

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] - [tɑːm] ['braʊnz] ['skuːlˌdeɪz] - [haʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] -

“	**I**	**remember**	**reading**	**in**	**the**	**book**	**'**	**Tom**	**Brown's**	**Schooldays**	**'**	**how**	**there**	**was**	**a**	**'**
”	我	记住	阅读	在	这	书	-	汤姆	布朗的	学生时代	-	如何	那里	曾是	一个	-

['bloʊɪŋ] [stoʊn] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] .

blowing	**stone**	**'**	**as**	**it**	**was**	**called**	**.**
吹	石头	-	作为	它	曾是	称为	.

“我记得在《汤姆·布朗的学校生活》这本书里读到过，那里有一块叫做‘吹石’的东西。”

[ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən] [ɪn] [bluː] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərpleɪs]

A	**man**	**in**	**an**	**inn**	**blew**	**through**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**stone**	**back**	**of**	**the**	**fireplace**
一个	男人	在	一个	客栈	吹	通过	一个	洞	在	这	石头	后退	的	这	壁炉

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] .

and	**the**	**sound**	**came**	**out**	**of**	**a**	**hill**	**half**	**a**	**mile**	**off**	**.**
和	这	声音	来了	出去	的	一个	爬坡道	一半	一个	英里	离开	.

客栈里的一名男子对着壁炉石墙上的一个洞吹气，声音从半英里外的山上传来。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [hɪr] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [wɪnd] . ”

I	**thought**	**maybe**	**it**	**was**	**like**	**that**	**here**	**,**	**but**	**there's**	**no**	**wind**	**.**	**”**
我	想法	或许	它	曾是	喜欢	那	这里	,	但	有	不	风	.	”

我原以为这里也是这样，但是这里没有风。

“ [noʊ] , ” [ə'griːd] [tʃɑːt] , “ [ɔːr] , ['enihaʊ] , [ðer; ðər] ['iznt] [ɪ'nʌf] [wɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðoʊz] [haulz]

“	**No**	**,**	**”**	**agreed**	**Chot**	**,**	**“**	**or**	**,**	**anyhow**	**,**	**there**	**isn't**	**enough**	**wind**	**to**	**make**	**all**	**those**	**howls**
“	不	,	”	同意	chot	,	“	或者	,	无论如何	,	那里	不是	足够的	风	到	制作	全部	那些	嚎叫

.

:	
.	

“不，”乔特同意道，“或者说，无论如何，风力不足以发出那么多的嚎叫声。”

[ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .

It	**blows**	**a**	**little**	**,**	**but**	**not**	**enough**	**for**	**that**	**.**
它	打击	一个	小的	,	但	不是	足够的	为了	那	.

风有点大，但不足以造成那种影响。

” [ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

”	**The**	**boys**	**,**	**as**	**I**	**have**	**told**	**you**	**,**
”	这	男孩们	,	作为	我	有	讲述	你	,

“正如我告诉过你的，那些男孩们……”

['noʊtɪst] [ə; eɪ] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

noticed	**a**	**wind**	**blowing**	**toward**	**them**	**through**	**the**	**tunnel**	**as**	**soon**	**as**	**they**
注意到	一个	风	吹	朝向	他们	通过	这	隧道	作为	很快	作为	他们

['oʊpənd] [ðə; ði] [kloʊzd] [end] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['bæriər] [stoʊnz] .

opened	**the**	**closed**	**end**	**by**	**removing**	**the**	**barrier**	**stones**	**.**
打开	这	关闭	结尾	经过	移除	这	障碍	石头	.

当他们移开阻挡石打开隧道封闭的一端时，立刻注意到一股风正从隧道中吹向他们。

[ænd; ənd]['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [ʃæft] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ]

And	**after**	**entering**	**the**	**black**	**horizontal**	**shaft**	**they**	**had**	**been**	**aware**	**of**	**a**
和	后	进入	这	黑色的	水平的	轴	他们	有	到过	意识到的	的	一个

['kɑːnstənt] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

constant	**current**	**of**	**air**	**in**	**their**	**faces**	**,**
持续的	当前的	的	空气	在	他们的	面孔	,

进入黑色水平竖井后，他们一直感觉到一股气流迎面吹来。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]

showing	**that**	**there**	**was**	**an**	**opening**	**at**	**the**	**farther**	**end**	**which**	**they**	**had**	**not**
显示	那	那里	曾是	一个	开幕	在	这	更远	结尾	哪个	他们	有	不是

[jet] [riːtʃt] .

yet	**reached**	**.**
然而	达到	.

这表明在更远的尽头有一个他们尚未到达的开口。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [tʃɑːt] [riˈmɑːkt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ɔːr] [er] ['kɜːrənt] ,

But	,	as	Chot	remarked	,	there	was	not	enough	of	the	wind	,	or	air	current	,
但	,	作为	chot	评论	,	那里	曾是	不是	足够的	的	这	风	,	或者	空气	当前的	,

但正如乔特所说，风力或气流不够强。

[tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] .

to	account	for	the	noises	.
到	帐户	为了	这	噪音	.

为了消除噪音。

“ [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [tʃɑːt] ,

“	If	the	wind	made	it	,	”	said	Chot	,
“	如果	这	风	制成	它	,	”	说	chot	,

“如果风能吹过去的话，”乔特说。

“ [wiːd] [fiːl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [briːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] . ”

“	we'd	feel	a	sudden	breeze	as	soon	as	the	sound	came	.	”
“	我们会	感觉	一个	突然	微风	作为	很快	作为	这	声音	来了	.	”

“声音一响起，我们就感觉到一阵微风。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [əˈgriːd] [rɪk] .

“	That's	right	,	”	agreed	Rick	.
“	那就是	正确的	,	”	同意	里克	.

“没错，”里克同意道。

[əˈgen] ['ekəud] [ðə; ði] [haulz] [ænd; ənd] [weilz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪbld] ['bænʃiːˌbænˈʃiː][ʌv; əv]

Again	echoed	the	howls	and	wails	,	like	those	of	the	fabled	banshee	of
再次	回声	这	嚎叫	和	哀嚎	,	喜欢	那些	的	这	传说中的	女妖	的

['aɪərlənd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

再次响起如同爱尔兰传说中的女妖般的嚎叫和哀嚎。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊnli][felt] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)l] [er] ['kɜːənts] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

but	the	boys	only	felt	the	same	gentle	air	currents	in	their	faces	.
但	这	男孩们	仅有的	毛毡	这	相同的	温和的	空气	电流	在	他们的	面孔	.

但男孩们只感觉到脸上吹来同样的轻柔气流。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] ['haɪər] [ʌp] , [əˈweɪ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

“	It	might	be	there	is	a	current	of	air	higher	up	,	away	over	our	heads	,
“	它	可能	是	那里	是	一个	当前的	的	空气	更高	向上	,	离开	超过	我们的	头部	,

“或许在我们头顶上方的高空有一股气流，

[ðæt] [wiː; wi][dəunt] [fiːl] , ” [səˈdʒestɪd] [tʃɑːt] .

that	we	don't	feel	,	”	suggested	Chot	.
那	我们	不	感觉	,	”	建议	chot	.

“我们并没有这种感觉，”乔特说道。

“ [ðæt] [maɪt] [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	That	might	cause	it	.	”
“	那	可能	原因	它	.	”

“那或许是原因所在。”

“ [wiːl] [siː] , ” [sed] [rɪk] .

“	We'll	see	,	”	said	Rick	.
“	出色地	看	,	”	说	里克	.

“我们拭目以待，”里克说。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] ,

He	carried	a	long	pole	,
他	携带	一个	长的	极	,

他拿着一根长杆，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ɔɪl]['læntərn] ,

and	on	the	end	of	this	he	put	the	handle	of	an	oil	lantern	,
和	在	这	结尾	的	这	他	放	这	处理	的	一个	油	灯笼	,

最后，他把油灯的把手装在了这根管子的末端。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːf] .

raising	the	light	as	high	as	he	could	toward	the	roof	.
提高	这	光	作为	高的	作为	他	可以	朝向	这	屋顶	.

他尽可能地把灯举高，对准屋顶。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['flɪkər] [ðə; ði] [laɪt] , ” [rɪk] [toʊld][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“	If	there's	a	current	there	it	will	flicker	the	light	,	”	Rick	told	his	chum	.
“	如果	有	一个	当前的	那里	它	将要	闪烁	这	光	,	”	里克	讲述	他的	密友	.

“如果那里有电流，灯就会闪烁，”里克告诉他的朋友。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['læntərn] .

The	two	boys	watched	the	lantern	.
这	二	男孩们	观看	这	灯笼	.

两个男孩望着灯笼。

[its] [fleɪm] [bəːnd] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] [wen] [rɪk] [hæd; həd][held] [ˌaɪ 'tiː] ,

It's	flame	burned	as	steadily	as	when	Rick	had	held	it	,
它是	火焰	烧伤	作为	稳步	作为	什么时候	里克	有	握住	它	,

火焰像里克握着它时一样稳定地燃烧着。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [er] ['kɜːrənt] ['haɪər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːf] .

showing	that	there	was	no	increase	in	the	air	current	higher	toward	the	roof	.
显示	那	那里	曾是	不	增加	在	这	空气	当前的	更高	朝向	这	屋顶	.

这表明，屋顶上方的气流并没有增加。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊndz] [kept] [ʌp] .

And	yet	the	strange	sounds	kept	up	.
和	然而	这	奇怪的	声音	保留	向上	.

然而，那些奇怪的声音却一直没有停止。

“ [wel] [ðeɪ] [kɑːnt] [hɜːrt][ˌjuː 'es] ; [ðæts] [ʃʊr] , ” [sed] [rɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['læntərn] [daʊn] .

“	Well	they	can't	hurt	us	;	that's	sure	,	”	said	Rick	,	as	he	brought	his	lantern	down	.
“	出色地	他们	不能	伤害	我们	;	那就是	当然	,	”	说	里克	,	作为	他	带来	他的	灯笼	向下	.

“他们肯定伤不了我们，”里克说着，把灯笼拿了下来。

“ [aɪ] [seɪ] [lets] [goʊ][ɑːn] . ”

“	I	say	let's	go	on	.	”
“	我	说	我们来吧	去	在	.	”

“我说，我们继续吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['ænsər] [tʃɑːt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“	All	right	,	”	answered	Chot	,	but	there	was	not	much	enthusiasm	in	his	voice	.
“	全部	正确的	,	”	回答	chot	,	但	那里	曾是	不是	很多	热情	在	他的	嗓音	.

“好吧，”乔特回答道，但他的语气中并没有多少热情。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [saʊndz] [kept] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [əd'vænst] ,

The	mysterious	sounds	kept	up	as	the	boys	and	the	dog	advanced	,
这	神秘	声音	保留	向上	作为	这	男孩们	和	这	狗	先进的	,

随着男孩们和狗的前进，神秘的声音一直持续着。

[bʌt; bət] ['rʌdi] [noʊ][lɔːŋgər] [hauld] [ɪn]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	Ruddy	no	longer	howled	in	concert	with	them	.
但	红润	不	更长	嚎叫	在	音乐会	和	他们	.

但鲁迪不再和他们一起嚎叫了。

[pər'hæps][hiː; hi][felt] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ðə; ði]

Perhaps	**he**	**felt**	**that**	**it**	**would**	**do**	**no**	**good**	**,**	**and**	**then**	**,**	**too**	**,**	**the**	**confidence**	**the**
也许	他	毛毡	那	它	会	做	不	好的	,	和	然后	,	也	,	这	信心	这

[bɔɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,

boys	**exhibited**	**,**
男孩们	展出	,

或许他觉得这样做没什么用，而且，男孩们表现出的自信也让他产生了这样的感觉。

[ðoʊ] [pər'hæps] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] , [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['setər] .

though	**perhaps**	**they**	**did**	**not**	**feel**	**,**	**made**	**an**	**impression**	**on**	**the**	**setter**	**.**
尽管	也许	他们	做过	不是	感觉	,	制成	一个	印象	在	这	塞特	.

虽然他们可能没有感觉到，但给二传手留下了深刻的印象。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [siːmd] [mɔːr] [kən'tentɪd] .

At	**any**	**rate**	**he**	**seemed**	**more**	**contented**	**.**
在	任何	速度	他	似乎	更多的	满足	.

无论如何，他看起来更满足了。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] , [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [daɪd] [ə'weɪ] .

And	**then**	**,**	**almost**	**as**	**suddenly**	**as**	**they**	**had**	**started**	**,**	**the**	**noises**	**died**	**away**	**.**
和	然后	,	几乎	作为	突然	作为	他们	有	开始	,	这	噪音	死亡	离开	.

然后，几乎就像它们突然出现一样，这些声音就消失了。

['grædʒuəli] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [les] [ɪn] ['vɑːljəm] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði] [bɔɪz] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Gradually	**they**	**became**	**less**	**in**	**volume**	**until**	**finally**	**the**	**boys**	**noticed**	**it**	**.**
逐步地	他们	成为	较少的	在	体积	直到	最后	这	男孩们	注意到	它	.

声音渐渐变小，直到最后男孩们才注意到。

[rɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Rick	**was**	**the**	**first**	**to**	**speak**	**about**	**it**	**.**
里克	曾是	这	第一的	到	说话	关于	它	.

里克是第一个谈论此事的人。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [tʃɑːt] , “ [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] [ðæt] ['haʊlɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;

“	**Say**	**,**	**”**	**he**	**called**	**to**	**Chot**	**,**	**“**	**we**	**haven't**	**heard**	**that**	**howling**	**for**	**some**	**time**	**;**
“	说	,	”	他	称为	到	chot	,	“	我们	还没有	听到	那	嚎叫	为了	一些	时间	;

[hæv; həv][wiː; wi] ? ”

have	**we**	**?**	**”**
有	我们	?	”

“我说，”他朝乔特喊道，“我们好久没听到那种嚎叫声了，是吗？”

“ [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːp] [fər'evər] , ” [sed] [tʃɑːt] ['fɜːrvəntli] .

“	**No**	**,**	**and**	**I**	**wish**	**it**	**would**	**stop**	**forever**	**,**	**”**	**said**	**Chot**	**fervently**	**.**
“	不	,	和	我	希望	它	会	停止	永远	,	”	说	chot	热切地	.

“不，我希望这一切永远停止，”乔特热切地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wer]

“	**It**	**might**	**be**	**that**	**you**	**can**	**only**	**hear**	**it**	**in**	**that**	**part**	**of**	**the**	**tunnel**	**where**
“	它	可能	是	那	你	能	仅有的	听到	它	在	那	部分	的	这	隧道	在哪里

[wiː; wi][wɜːr; wər] ,

we	**were**	**,**
我们	是	,

“或许只有在我们当时所在的隧道那一段才能听到它。”

” [went] [ɑːn] [rɪk] .

”	**went**	**on**	**Rick**	**.**
”	去	在	里克	.

里克继续说道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“	**How**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**	**asked**	**his**	**chum**	**.**
“	如何	做	你	意思是	?	”	问	他的	密友	.

“你这话是什么意思？”他的朋友问道。

“ [wel] , [aɪ] [miːn] [its] [æn; ən] ['ekoʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['oʊnli] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['pleɪsɪz] .

“	**Well**	,	**I**	**mean**	**it's**	**an**	**echo**	**and**	**you**	**can**	**only**	**hear**	**it**	**in**	**certain**	**places**	.
”	出色地	,	我	意思是	它是	一个	回声	和	你	能	仅有的	听到	它	在	肯定	地方	.

“嗯，我的意思是，这是回声，你只能在某些地方听到它。”

[juː; jʊ] [noʊ] [bæk] [ɪn] [frɑːg] ['hɑːloʊ] [æt; ət] [hoʊm] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] [pleɪs] [wer] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['ekoʊ]

You	**know**	**back**	**in**	**Frog**	**Hollow**	**at**	**home**	,	**there's**	**one**	**place**	**where**	**there's**	**a**	**big**	**echo**
你	知道	后退	在	青蛙	空洞的	在	家	,	有	一	地方	在哪里	有	一个	大的	回声

,

,

,

你知道，在我家乡蛙谷，有一个地方回声特别大。

[bʌt; bət] [ten] [fiːt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ekoʊ] [æt; ət] [ɔːl] . ”

but	**ten**	**feet**	**on**	**either**	**side**	**of**	**it**	**you**	**can't**	**make**	**it**	**echo**	**at**	**all**	.	”
但	十	脚	在	任何一个	边	的	它	你	不能	制作	它	回声	在	全部	.	”

但是，在它两侧十英尺的范围内，就完全听不到回声了。

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] , ” [əd'mɪtɪd] [tʃɑːt] .

“	**Yes**	,	**I**	**remember**	**that**	,	”	**admitted**	**Chot**	.
”	是的	,	我	记住	那	,	”	承认	chot	.

“是的，我记得，”乔特承认道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] .

“	**It**	**might**	**be**	**like**	**that**	.
”	它	可能	是	喜欢	那	.

“也许是这样。”

['enihaʊ] [ðə; ði] [haulz] [hæv; həv] [stɑːpt] .

Anyhow	**the**	**howls**	**have**	**stopped**	.
无论如何	这	嚎叫	有	停止	.

总之，嚎叫声已经停止了。

” [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] .

”	**And**	**so**	**they**	**had**	**—**	**at**	**least**	**the**	**boys**	**did**	**not**	**hear**	**them**	**any**	**more**	.
”	和	所以	他们	有	—	在	至少	这	男孩们	做过	不是	听到	他们	任何	更多的	.

“就这样，至少男孩们再也听不到他们的声音了。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] .

This	**was**	**a**	**relief**	**to**	**them**	,	**and**	**they**	**began**	**to**	**feel**	**hungry**	.
这	曾是	一个	宽慰	到	他们	,	和	他们	开始	到	感觉	饥饿的	.

这让他们松了一口气，他们开始感到饥饿。

[ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [flæt] ['rɑːks] , [reɪzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['rɪvər] ['tʌn(ə)l] [bed] ,

They	**found**	**some**	**flat**	**rocks**	,	**raised**	**from**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**old**	**river**	**tunnel**	**bed**	,
他们	成立	一些	平坦的	岩石	,	提高	从	这	地面	的	这	老的	河	隧道	床	,

他们发现了一些扁平的岩石，这些岩石是从旧河道隧道的底部隆起的。

[ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ðiːz] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðer; ðər] [lʌntʃ] ['pækɪts] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ['bɔtlz] ,

and	**sat**	**on**	**these**	**to**	**open**	**their**	**lunch**	**packets**	**and**	**water**	**bottles**	,
和	卫星	在	这些	到	打开	他们的	午餐	数据包	和	水	瓶子	,

他们坐在上面打开午餐盒和水瓶，

['fiːdɪŋ] ['rʌdi] [ɑːn] [ðə; ði] [skræps] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði]

feeding	**Ruddy**	**on**	**the**	**scraps**	**and**	**pouring**	**out**	**some**	**water**	**for**	**him**	**in**	**the**
喂养	红润	在	这	碎屑	和	浇注	出去	一些	水	为了	他	在	这

['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɑːk] .

hollow	**of**	**a**	**rock**	.
空洞的	的	一个	岩石	.

用残羹剩饭喂鲁迪，并在岩石的凹陷处倒了一些水给他喝。

“ [hiː; hi] ['hæznt] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] , ['enihaʊ] , ” [ri'mɑːkt] [rɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ,

“	**He**	**hasn't**	**lost**	**his**	**appetite**	**,**	**anyhow**	**,**	**”**	**remarked**	**Rick**	**with**	**a**	**laugh**	**,**
〃	他	还没有	丢失的	他的	食欲	,	无论如何	,	〃	评论	里克	和	一个	笑	,

“反正他胃口还没减，”里克笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [haʊ] ['iːgər] ['rʌdi] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [krʌsts] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [miːt] .

as	**he**	**noticed**	**how**	**eager**	**Ruddy**	**was**	**for**	**crusts**	**and**	**bits**	**of**	**meat**	**.**
作为	他	注意到	如何	渴望的	红润	曾是	为了	外壳	和	比特	的	肉	.

他注意到鲁迪对面包皮和碎肉非常渴望。

“ [hiː; hi] ['hɑːrdli] ['evər] [dʌz] , ” [ə'griːd] [tʃɑːt] .

“	**He**	**hardly**	**ever**	**does**	**,**	**”**	**agreed**	**Chot**	**.**
〃	他	几乎	曾经	做	,	〃	同意	chot	.

“他几乎从不这样做，”乔特同意道。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [ɑːn] [ə'gen] , ['muːvɪŋ] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði] [blæk] ['tʌn(ə)l] .

Then	**the**	**boys**	**kept**	**on**	**again**	**,**	**moving**	**cautiously**	**through**	**the**	**black**	**tunnel**	**.**
然后	这	男孩们	保留	在	再次	,	移动	谨慎地	通过	这	黑色的	隧道	.

然后，男孩们继续前进，小心翼翼地穿过黑色的隧道。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] ['oʊvər] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] ,

At	**one**	**point**	**they**	**came**	**to**	**a**	**ledge**	**of**	**rock**	**over**	**which**	**,**	**it**	**was**	**evident**	**,**
在	一	观点	他们	来了	到	一个	壁架	的	岩石	超过	哪个	,	它	曾是	明显	,

他们走到一处岩石平台前，很明显，平台上方是……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

里克和鲁迪在西部(Rick and Ruddy Out West)
第8/9页

[sʌm; səm] [ˌʌndər'graʊnd] ['wɔːtərfɔːl] [hæd; həd] ['tʌmbld] [wen] [ðə; ði] ['rɪvər] [ræn] [θruː] [ðə; ði]
some **underground** **waterfall** **had** **tumbled** **when** **the** **river** **ran** **through** **the**
一些 地下 瀑布 有 翻滚 什么时候 这 河 跑 通过 这
[kən'siːld] ['kævərn] .
concealed **cavern** **.**
暗 洞穴 .

当河流流经隐蔽的洞穴时，一些地下瀑布倾泻而下。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] [wʌz; wəz] [draɪ] .
But **now** **the** **cascade** **was** **dry** **.**
但 现在 这 级联 曾是 干燥 .

但现在瀑布已经干涸了。

“ [ges] [wɪə(r)] [stʌk] , ” [ri'mɑːkt] [tʃɑːt] ,
“ **Guess** **we're** **stuck** **,** **”** **remarked** **Chot** **,**
“ 猜测 是 卡住 , ” 评论 chot ,

“看来我们进退两难了，”乔特说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'brʌpt] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['wɔːtər] [hæd; həd]
as **he** **looked** **at** **the** **abrupt** **face** **of** **the** **rock** **over** **which** **water** **had**
作为 他 看起来 在 这 突然 脸 的 这 岩石 超过 哪个 水 有
['fɔːrmərli] ['tɔpld] .
formerly **toppled** **.**
以前 倾覆 .

他望着那块陡峭的岩石表面，那里曾经是水流倾泻而下的场所。

“ ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] , ” [sə'dʒestɪd] [rɪk] .
“ **Maybe** **we** **can** **climb** **it** **on** **one** **side** **or** **the** **other** **,** **”** **suggested** **Rick** **.**
“ 或许 我们 能 爬 它 在 一 边 或者 这 其他 , ” 建议 里克 .

“或许我们可以从它的一侧或另一侧爬上去，”里克建议道。

[ðɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] ,
This **they** **found** **they** **could** **do** **,**
这 他们 成立 他们 可以 做 ,

他们发现自己可以做到这一点。

['rʌdi] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [ʌp] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrst]
Ruddy **managing** **to** **scramble** **up** **after** **they** **had** **helped** **him** **over** **the** **worst**
红润 管理 到 争夺 向上 后 他们 有 帮助 他 超过 这 最差
['pleɪsɪz] .
places **.**
地方 .

在他们的帮助下，鲁迪爬过了最艰难的路段，最终艰难地爬了上来。

[ə'gen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ferli] ['lev(ə)l] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] [sloʊpt] ['slaɪtli]
Again **they** **found** **a** **fairly** **level** **road** **before** **them** **—** **a** **road** **that** **sloped** **slightly**
再次 他们 成立 一个 相当 等级 路 前 他们 — 一个 路 那 倾斜的 轻微地
['ʌpwərd] ,
upward **,**
向上 ,

他们再次发现面前是一条相当平坦的道路——一条略微向上倾斜的道路，

[ðɪs] [sloʊp] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['daʊnwərd] ['kɜːrənt] [tuː; tə] [lɔːst] ['rɪvər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [æt; ət]

this	slope	giving	the	downward	current	to	Lost	River	where	it	had	emerged	at
这	坡	给予	这	向下	当前的	到	丢失的	河	在哪里	它	有	出现	在

['ʌŋk(ə)l] [tɑːdz] [maɪn] .

Uncle	Tod's	mine	.
叔叔	托德斯	矿	.

这个斜坡形成了向下流入迷失河的水流，迷失河的源头位于托德叔叔的矿井。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [tʃɑːt] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] , [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

Suddenly	,	as	Chot	walked	along	a	little	in	advance	,	he	gave	an	exclamation	.
突然	,	作为	chot	步行	沿着	一个	小的	在	进步	,	他	给予	一个	感叹	.

突然，乔特走在前面一点，他惊呼了一声。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [rɪk] , [huː] [wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['ʌpwərd] ,

“	What	is	it	?	”	asked	Rick	,	who	was	flashing	his	light	upward	,
“	什么	是	它	?	”	问	里克	,	WHO	曾是	闪烁	他的	光	向上	,

“那是什么？”里克问道，同时向上晃了晃手电筒。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] .

trying	to	ascertain	how	high	the	roof	was	.
尝试	到	探明	如何	高的	这	屋顶	曾是	.

试图确定屋顶有多高。

“ [aɪ] [siː] ['deɪlaɪt] ! ” [kraɪd] [tʃɑːt] .

“	I	see	daylight	!	”	cried	Chot	.
“	我	看	日光	!	”	哭	chot	.

“我看到天亮了！”乔特喊道。

[rɪk] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [saɪd] .

Rick	hurried	to	his	chum's	side	.
里克	慌忙	到	他的	朋友的	边	.

里克赶紧跑到朋友身边。

['gliːmɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['deɪlaɪt] ,

Gleaming	ahead	of	them	was	unmistakably	daylight	,
闪闪发光	前方	的	他们	曾是	毫无疑问	日光	,

他们前方闪耀着毫无疑问的日光。

['kʌmɪŋ] [θruː] [æn; ən] [ɪ'regjələrli] [ʃeɪpt] ['oʊpənɪŋ] [laɪk] [ə'nʌðər] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

coming	through	an	irregularly	shaped	opening	like	another	mouth	to	the	tunnel	.
未来	通过	一个	不规则地	形状	开幕	喜欢	其他	嘴	到	这	隧道	.

穿过一个形状不规则的开口，就像隧道里的另一个嘴巴。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [əd'vænst] ['nɪrər] [ðeɪ] [sɔː] , ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [bɪ'jɑːnd]

And	,	as	the	boys	advanced	nearer	they	saw	,	moving	about	,	in	the	open	beyond
和	,	作为	这	男孩们	先进的	更近	他们	锯	,	移动	关于	,	在	这	打开	超过

[ðə; ði] ['tʌnəlz] [maʊθ] ,

the	tunnel's	mouth	,
这	隧道的	嘴	,

随着男孩们继续向前走，他们看到，在隧道口外的开阔地带，有东西在走动，

['sevrəl] [men] .

several	men	.
一些	男人	.

几个男人。

“ [goʊ] ['iːzi] !

“	Go	easy	!
“	去	简单的	!

“放轻松点！”

" ['wɪspəd] [rɪk] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

"	whispered	Rick	,	catching	his	chum	by	the	arm	.
"	低声说道	里克	,	捕捉	他的	密友	经过	这	手臂	.

“里克低声说道，同时抓住他朋友的胳膊。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'sentid] [tʃɑːt] .

“	All	right	,	”	assented	Chot	.
"	全部	正确的	,	”	同意	chot	.

“好的，”乔特同意道。

['rʌdi] [wʌz; wəz] [held] [bæk] .

Ruddy	was	held	back	.
红润	曾是	握住	后退	.

鲁迪被留了下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kɔːʃəsli] [əd'vænst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [pleɪs] ,

The	boys	cautiously	advanced	until	they	could	look	out	upon	a	level	place	,
这	男孩们	谨慎地	先进的	直到	他们	可以	看	出去	之上	一个	等级	地方	,

男孩们小心翼翼地向前走，直到他们能看到一片平坦的地面。

['siːmɪŋli] [ɪn][sʌm; səm] ['væli] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

seemingly	in	some	valley	and	there	,	hidden	from	view	as	they	were	in
似乎	在	一些	谷	和	那里	,	隐	从	看法	作为	他们	是	在

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

the	tunnel	,
这	隧道	,

似乎是在某个山谷里，他们躲在隧道里，从外面看不到。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kæmp] .

they	saw	a	strange	camp	.
他们	锯	一个	奇怪的	营	.

他们看到了一个奇怪的营地。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

['skaʊtɪŋ] [ə'raʊnd]

SCOUTING	AROUND
侦察	大约

四处侦察

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [bəuθ] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ]

For	a	moment	or	two	both	Rick	and	Chot	thought	that	they	had	played	a
为了	一个	片刻	或者	二	两个都	里克	和	chot	想法	那	他们	有	玩	一个

[trɪk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] ,

trick	upon	themselves	,
诡计	之上	他们自己	,

有一瞬间，里克和乔特都以为自己耍了个小花招。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][tɑːd][ænd; ənd][sæm]

and	that	they	were	gazing	upon	the	headquarters	of	Uncle	Tod	and	Sam
和	那	他们	是	凝视	之上	这	总部	的	叔叔	托德	和	山姆

['rɔkfəd] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ˌentər'teɪnɪŋ] [gests] .

Rockford	who	might	be	entertaining	guests	.
罗克福德	WHO	可能	是	娱乐	客人	.

他们正凝视着托德叔叔和山姆·洛克福德的总部，那里可能正在招待客人。

[ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][bəuθ] [bɔɪz] .

The	same	idea	was	in	the	mind	of	both	boys	.
这	相同的	主意	曾是	在	这	头脑	的	两个都	男孩们	.

两个男孩心里想的都是同样的事情。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈsəːkld] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] , [hæd; həd]

They	jumped	to	the	conclusion	that	they	had	circled	about	in	the	tunnel	,	had
他们	跳了起来	到	这	结论	那	他们	有	圈起来	关于	在	这	隧道	,	有

, [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] ,

,	somehow	or	other	,
,	不知何故	或者	其他	,

他们草率地得出结论，他们已经在隧道里兜了好几圈，不知何故，

[ˈgɑːtn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ʃæft] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [iksˈplɔːd] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)l][tɑːd][ænd; ənd][soʊ]

gotten	into	the	same	shaft	they	had	first	explored	with	Uncle	Tod	and	so
获得	进入	这	相同的	轴	他们	有	第一的	探索	和	叔叔	托德	和	所以

[hæd; həd] [ˈdʌbld] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər] [treɪl] .

had	doubled	back	on	their	trail	.
有	双倍	后退	在	他们的	踪迹	.

他们进入了之前和托德叔叔一起探索过的同一个竖井，于是又沿着原路返回了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊtfɪt] [æz; əz] [ðæt] [æt; ət][ˈʌŋk(ə)l] [tɑːdz] [kæmp] — [ðə; ði]

For	there	was	almost	the	same	outfit	as	that	at	Uncle	Tod's	camp	—	the
为了	那里	曾是	几乎	这	相同的	全套服装	作为	那	在	叔叔	托德斯	营	—	这

[lɔːg] [ʃæk] ,

log	shack	,
日志	窝棚	,

因为那里的住所几乎和托德叔叔营地里的一模一样——就是那间小木屋。

[ə; eɪ] [tent] — [ænd; ənd] , [ˈskætərd] [əˈbaʊt] , [wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] ,

a	tent	—	and	,	scattered	about	,	were	some	mining	implements	,
一个	帐篷	—	和	,	疏散	关于	,	是	一些	矿业	实施	,

一个帐篷——周围散落着一些采矿工具，

[waɪl] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ə; eɪ] [fluːm] [bɑːks][hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] .

while	at	one	side	a	flume	box	had	been	set	up	.
尽管	在	一	边	一个	水槽	盒子	有	到过	放	向上	.

旁边还设置了一个水槽箱。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈwɔːtər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [fluːm] [bɑːks] ,

But	there	was	this	difference	—	there	was	water	running	into	this	flume	box	,
但	那里	曾是	这	不同之处	—	那里	曾是	水	跑步	进入	这	水槽	盒子	,

但有一点不同——有水流入这个水槽箱，

[waɪl] [bæk] [æt; ət][ˈʌŋk(ə)l] [tɑːdz] [kæmp][hɪz; ɪz] [bɑːks][wʌz; wəz][draɪ] .

while	back	at	Uncle	Tod's	camp	his	box	was	dry	.
尽管	后退	在	叔叔	托德斯	营	他的	盒子	曾是	干燥	.

而回到托德叔叔的营地后，他的箱子却是干的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈwelkəm] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - [ˈniːdɪd] [ˈwɔːtər] [ðæt] [fɜːrst] [kənˈvɪnst] [ðə; ði]

It	was	this	welcome	sight	of	the	much	-	needed	water	that	first	convinced	the
它	曾是	这	欢迎	视线	的	这	很多	-	需要	水	那	第一的	确信	这

[bɔɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [əˈnʌðər] [kæmp] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] — [ˈræðər] [ðæn; ðən][æt; ət]

boys	they	were	looking	at	another	camp	—	a	strange	one	—	rather	than	at
男孩们	他们	是	寻找	在	其他	营	—	一个	奇怪的	一	—	相当	比	在

[ˈʌŋk(ə)l] [tɑːdz] ,

Uncle	Tod's	,
叔叔	托德斯	,

正是这令人欣喜的、急需的水源，让男孩们确信他们看到的不是托德叔叔的营地，而是另一个营地——一个奇怪的营地。

[ðoʊ] [bəuθ] [ˈaʊtˌfɪts] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] .

though	both	outfits	were	much	alike	.
尽管	两个都	服装	是	很多	同样	.

虽然两套服装非常相似。

[bʌt; bət][wʌn][kæmp][wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][wet] .

But	one	camp	was	dry	and	the	other	was	wet	.
但	一	营	曾是	干燥	和	这	其他	曾是	湿的	.

但其中一个营地干燥，另一个营地潮湿。

[lɔːst] ['rɪvər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪvərɪŋ] [ðɪs] [kæmp][æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Lost	River	seemed	to	be	favoring	this	camp	as	against	the	other	.
丢失的	河	似乎	到	是	偏爱	这	营	作为	反对	这	其他	.

失落之河似乎更偏袒这个阵营，而不是另一个阵营。

[ðen] , [tuː] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [les] [ɪk'saɪtmənt] ['pʌmpɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

Then	,	too	,	as	the	boys	looked	with	less	excitement	pumping	at	their	hearts	,
然后	,	也	,	作为	这	男孩们	看起来	和	较少的	激动	抽水	在	他们的	心	,

这时，男孩们看着彼此，兴奋之情也渐渐消退，他们的心跳也随之加速。

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [st'reɪndʒəz] .

they	noticed	that	all	the	men	were	strangers	.
他们	注意到	那	全部	这	男人	是	陌生人	.

他们注意到这些男人都是陌生人。

['niːðər] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd][nɔːr][sæm] ['rɔkfəd] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Neither	Uncle	Tod	nor	Sam	Rockford	was	among	them	,
两者都不	叔叔	托德	也不	山姆	罗克福德	曾是	之中	他们	,

托德叔叔和山姆·洛克福德都不在其中。

[ænd; ənd][noʊ] [men] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

and	no	men	that	the	boys	had	ever	seen	before	,
和	不	男人	那	这	男孩们	有	曾经	已见	前	,

而且没有一个是男孩们以前从未见过的男人。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] ['sevrəl] [frendz] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][tɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

though	they	had	met	several	friends	of	Uncle	Tod	and	his	partner	.
尽管	他们	有	遇见	一些	朋友们	的	叔叔	托德	和	他的	伙伴	.

虽然他们见过托德叔叔和他的伴侣的几个朋友。

['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [tʊk] [ɪn] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [kæmp] ,

Also	,	as	their	eyes	took	in	further	details	of	the	strange	camp	,
还	,	作为	他们的	眼睛	采取	在	更远	细节	的	这	奇怪的	营	,

此外，当他们的目光进一步扫过这个奇怪的营地时，

[ðeɪ] [sɔː] ['veri] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] .

they	saw	very	many	points	of	difference	.
他们	锯	非常	许多	积分	的	不同之处	.

他们发现了很多不同之处。

[ðə; ði][lɔːg]['kæbɪn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [wel] [bɪlt] ,

The	log	cabin	was	much	smaller	and	was	not	so	well	built	,
这	日志	舱	曾是	很多	较小的	和	曾是	不是	所以	出色地	建造	,

小木屋小得多，而且建造得也不好。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [tent] [ðə; ði] [seɪm] .

nor	was	the	tent	the	same	.
也不	曾是	这	帐篷	这	相同的	.

帐篷也不一样了。

[ðə; ði] [fluːm] [bɑːks][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ,

The	flume	box	was	much	larger	,
这	水槽	盒子	曾是	很多	更大的	,

水槽箱体要大得多，

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ]['sɑːlɪdli] [kən'strʌktɪd] — [ɪn] [ʃɔːrt] ['hɑːrdli] ['eni] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kæmps]

though	not	so	solidly	constructed	—	in	short	hardly	any	details	of	the	two	camps
尽管	不是	所以	稳固地	建造	—	在	短的	几乎	任何	细节	的	这	二	营地

[wɜːr; wər] [ə'laɪk] ,

were	alike	,
是	同样	,

虽然结构并不那么牢固——简而言之，这两个阵营几乎没有任何细节是相同的，

[ðoʊ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wʌn] [ri'zembld] [ðə; ði] ['ʌðər] .

though	in	general	one	resembled	the	other	.
尽管	在	一般的	一	类似	这	其他	.

虽然总体上两者很相似。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] .

Of	course	the	men	were	totally	different	.
的	课程	这	男人	是	完全	不同的	.

当然，这两个男人完全不同。

“ [its] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ɔːl] [raɪt] , ” ['wɪspəd] [tʃɑːt] .

“	It's	another	place	all	right	,	”	whispered	Chot	.
“	它是	其他	地方	全部	正确的	,	”	低声说道	chot	.

“这真是个截然不同的地方，”乔特低声说道。

“ [jes] , ” [ə'griːd] [rɪk] , [waɪl] [hiː; hi] ['kɔːʃənd] ['rʌdi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] .

“	Yes	,	”	agreed	Rick	,	while	he	cautioned	Ruddy	,	in	a	low	voice	,	to	remain	quiet	.
“	是的	,	”	同意	里克	,	尽管	他	警告	红润	,	在	一个	低的	嗓音	,	到	保持	安静的	.

“是的，”里克同意道，同时低声告诫鲁迪保持安静。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ] ['wɪmpər] ,

He	did	not	want	a	whimper	,
他	做过	不是	想	一个	呜咽	,

他不想听到一声呜咽。

[waɪn] [ɔːr][bɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːg][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

whine	or	bark	of	his	dog	to	betray	their	presence	back	there	in	the	tunnel	.
抱怨	或者	吠	的	他的	狗	到	背叛	他们的	在场	后退	那里	在	这	隧道	.

他会放出狗吠叫或呜咽，以此暴露他们在隧道里的存在。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][kæmp] ? ” [æskt] [rɪk] .

“	Did	you	think	it	was	our	camp	?	”	asked	Rick	.
“	做过	你	思考	它	曾是	我们的	营	?	”	问	里克	.

“你以为那是我们的营地吗？”里克问道。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][dɪd] , ” [ə'sentid] [tʃɑːt] .

“	For	a	minute	I	did	,	”	assented	Chot	.
“	为了	一个	分钟	我	做过	,	”	同意	chot	.

“我的确有过那么一瞬间，”乔特同意道。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ”

“	Didn't	you	?	”
“	没有	你	?	”

“难道不是吗？”

“ [jep] .

“	Yep	.
“	是的	.

“是的。

[aɪ] [θɔːt] [wiːd] ['dʌbld] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['sʌmhaʊ] . ”

I	thought	we'd	doubled	back	through	the	tunnel	somehow	.	”
我	想法	我们会	双倍	后退	通过	这	隧道	不知何故	.	”

我以为我们不知怎么地又穿过了隧道。”

" [soʊ][dɪd][aɪ] .
" So did I .
" 所以 做过 我 .

我也是。

[bʌt; bət] [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] , [rɪk] ? "
But what's it all about , Rick ? "
但 是什么 它 全部 关于 , 里克 ? "

但这一切究竟是为了什么，里克?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [tʃɑːt] .
" I don't know , Chot .
" 我 不 知道 , chot .

“我不知道，乔特。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [æt; ət][wʌn] [θɪŋ] . "
But I can make a guess at one thing . "
但 我 能 制作 一个 猜测 在 一 事物 . "

但我可以猜到一件事。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] — [ɔːr] , ['enihaʊ] , [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gæŋ] — [ðæt] [tʊk] [ə'weɪ] [lɔːst]
" Those are the men — or , anyhow , they're in the same gang — that took away Lost
" 那些 是 这 男人 — 或者 , 无论如何 , 它们是 在 这 相同的 帮派 — 那 采取 离开 丢失的
['rɪvər] . "
River . "
河 . "

“就是这些人——或者说，他们是同一伙人——夺走了失落河。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — [tʊk] [ə'weɪ] [lɔːst] ['rɪvər] ? "
" What do you mean — took away Lost River ? "
" 什么 做 你 意思是 — 采取 离开 丢失的 河 ? "

“你的意思是——夺走了失落之河？”

" [lʊk] , " [went] [ɑːn] [rɪk] , [stɪl] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Look , " went on Rick , still speaking in a whisper .
" 看 , " 去 在 里克 , 仍然 请讲 在 一个 耳语 .

“听着，”里克继续说道，仍然压低声音。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wer] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] , ['rʌnɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] .
" You can see where the channel was , running right into this tunnel .
" 你 能 看 在哪里 这 渠道 曾是 , 跑步 正确的 进入 这 隧道 .

你可以看到这条通道的位置，它一直通向这个隧道。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][oʊld][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
There's the old bed of the river .
有 这 老的 床 的 这 河 .

那是河床的旧址。

[naʊ] [its] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [left] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [floʊz] ['ɪntuː][ðer; ðər] [fluːm] [bɑːks] .
Now it's running off to the left so it flows into their flume box .
现在 它是 跑步 离开 到 这 左边 所以 它 流量 进入 他们的 水槽 盒子 .

现在水流向左边，流入他们的水槽箱。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['rɪvər] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] . "
They changed the river , that's what they did . "
他们 已更改 这 河 , 那就是 什么 他们 做过 . "

他们改变了河流，他们就是这么做的。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [sed] [tʃɑːt] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['aʊtleɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr]
“ I believe you're right , ” said Chot , after looking over the outlay that was before
” 我 相信 你是 正确的 , ” 说 chot , 后 寻找 超过 这 支出 那 曾是 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“我相信你是对的，”乔特在查看了摆在他们面前的支出清单后说道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , ['hɪd(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['entrəns] .
They could see it well , hidden as they were just inside the tunnel entrance .
他们 可以 看 它 出色地 , 隐 作为 他们 是 只是 里面 这 隧道 入口 .

他们看得很清楚，因为它被隐藏起来了，因为他们就在隧道入口内。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['rɪvər] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] ? ”
“ But how could they make a river run in a new place ? ”
” 但 如何 可以 他们 制作 一个 河 跑步 在 一个 新的 地方 ? ”

“但是他们怎么可能让河流在新的地方流淌呢？”

“ [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dæm] , [ɔːr] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['tʃæn(ə)l] .
“ By making a dam , or digging a new channel .
” 经过 制作 一个 坝 , 或者 挖掘 一个 新的 渠道 .

“通过筑坝或开挖新河道。”

[aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌg] ['eni] [nuː] ['tʃæn(ə)l] , [soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ]
I don't see that they have dug any new channel , so they must have built a
我 不 看 那 他们 有 挖 任何 新的 渠道 , 所以 他们 必须 有 建造 一个
[dæm] ,
dam ,
坝 ,

我没看到他们开挖了任何新河道，所以他们一定是筑了一座水坝。

[ɔːr][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['rɪvər] [daʊn] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted]
or some sort of thing to send the river down the way they wanted it instead
或者 一些 种类 的 事物 到 发送 这 河 向下 这 方式 他们 通缉 它 反而
[ʌv; əv] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [tɑːdz] [maɪn] . ”
of letting it come through the tunnel to Uncle Tod's mine . ”
的 出租 它 来 通过 这 隧道 到 叔叔 托德斯 矿 . ”

或者采取某种措施，让河水按照他们想要的方式流淌，而不是流经隧道到达托德叔叔的矿井。”

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][dæm] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
“ But where is the dam , or whatever it is ?
” 但 在哪里 是 这 坝 , 或者 任何 它 是 ?

“但是大坝在哪里？或者说，不管它是什么？”

[aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] . ”
I don't see anything like it here . ”
我 不 看 任何事物 喜欢 它 这里 . ”

我在这里没看到类似的东西。

“ [noʊ] , [its] ['prɑːbəbli] [ʌp] [ə'bʌv] [ðer; ðər][kæmp] .
“ No , it's probably up above their camp .
” 不 , 它是 大概 向上 多于 他们的 营 .

“不，它可能就在他们的营地上方。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə]['prɑːspekt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”
We'll have to prospect around a bit and find it . ”
出色地 有 到 前景 大约 一个 少量 和 寻找 它 . ”

我们得四处找找才能找到。

“ - - [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] ? ”
“ S'posin ' they see us ? ”
” - - 他们 看 我们 ? ”

“万一他们看见我们了呢？”

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [let] - [ɪm] .
“ We mustn't let ' em .
” 我们 不得 让 - 呃 .

“我们绝不能让他们得逞。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['moʊzi] [ə'raʊnd] ['æftər][dɑːrk] . ”
We can mosey around after dark . ”
我们 能 漫步 大约 后 黑暗的 . ”

天黑以后我们可以四处逛逛。

“ [ðen] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ? ”
“ Then we're going to stay here all night ? ”
” 然后 是 去 到 停留 这里 全部 夜晚 ? ”

“那我们今晚就待在这里吗？”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] .
“ I don't see what else to do .
” 我 不 看 什么 别的 到 做 .

“我不知道还能做什么。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [get] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [ʌn'tɪl] ['veri] [leɪt] , ['enihaʊ] ,
We could hardly get back to camp until very late , anyhow ,
我们 可以 几乎 得到 后退 到 营 直到 非常 晚的 , 无论如何 ,

无论如何，我们几乎很晚才能回到营地。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits] [ænd; ənd][sʌm; səm] [grʌb] .
and we've got our blankets and some grub .
和 我们已经 得到 我们的 毯子 和 一些 幼虫 .

我们有毯子和一些食物。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][koʊld][ɪn] [hɪr] . ”
It won't be cold in here . ”
它 惯于 是 寒冷的 在 这里 . ”

这里不会冷。

“ [ðæts] [raɪt] !
“ That's right !
” 那就是 正确的 !

“这是正确的！

['itl] [biː; bi] [fʌn] !
It'll be fun !
它将 是 乐趣 !

会很有趣的！

” [ɪk'skleɪmd] [tʃɑːt] .
” exclaimed Chot .
” 惊呼 chot .

“乔特惊呼道。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] [wʌt] [wiːv] [faʊnd] [ʌn'tɪl]
“ And we don't want to go back and tell Uncle Tod what we've found until
” 和 我们 不 想 到 去 后退 和 告诉 叔叔 托德 什么 我们已经 成立 直到
[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] ,
we can tell him everything ,
我们 能 告诉 他 一切 ,

“在我们能够把所有事情都告诉他之前，我们不想回去告诉托德叔叔我们发现了什么。”

” [went] [ɑːn] [rɪk] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɔːr] [pleɪ] .
” went on Rick , who liked to be thorough and complete in his work or play .
” 去 在 里克 , WHO 喜欢 到 是 彻底 和 完全的 在 他的 工作 或者 玩 .

里克继续说道，他喜欢在工作或娱乐中做到一丝不苟、尽善尽美。

“ [ðæts] [soʊ] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
“ That's so , ” agreed his chum .
“ 那就是 所以 , ” 同意 他的 密友 .

“确实如此，”他的朋友同意道。

“ ['meɪbi] , ['æftər] [ɔːl] , [wɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [rɔːŋ] [triː] [ænd; ənd] [ðiːz] [men] ['dɪdnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['rɪvər] .
“ Maybe , after all , we're up the wrong tree and these men didn't change the river .
“ 或许 , 后 全部 , 是 向上 这 错误的 树 和 这些 男人 没有 改变 这 河 .
”
”
”

“或许，归根结底，我们找错了方向，这些人并没有改变河流的走向。”

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] — [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [ɪn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , ” [sed] [rɪk] .
“ Oh , I think they did — or somebody in with ' em , ” said Rick .
“ 哦 , 我 思考 他们 做过 — 或者 某人 在 和 - 呃 , ” 说 里克 .

“哦，我想他们干的——或者跟他们在一起的人干的，”里克说。

“ [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [dæm] — [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən]
“ But I'd like to find the dam — or whatever it is — and then we can
“ 但 ID 喜欢 到 寻找 这 坝 — 或者 任何 它 是 — 和 然后 我们 能
[tel] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːd] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [best] . ”
tell Uncle Tod and let him do what he thinks best . ”
告诉 叔叔 托德 和 让 他 做 什么 他 思考 最好的 . ”

“但我希望找到那座水坝——或者不管它是什么——然后我们就可以告诉托德叔叔，让他做他认为最好的决定。”

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [ə'sentid] [tʃɑːt] .
“ I guess you're right , ” assented Chot .
“ 我 猜测 你是 正确的 , ” 同意 chot .

“我想你是对的，”乔特同意道。

“ [wel] , ['hwʌtəl] [wiː; wi] [duː] [fɜːrst] , [rɪk] ? ”
“ Well , what'll we do first , Rick ? ”
“ 出色地 , 什么会 我们 做 第一的 , 里克 ? ”

“那么，我们先做什么呢，里克？”

“ [wel] , [lets] [dʒʌst] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [men] [duː] .
“ Well , let's just stay here and we can see what the men do .
“ 出色地 , 我们来吧 只是 停留 这里 和 我们 能 看 什么 这 男人 做 .

“好吧，我们就待在这里，看看这些人会做什么。”

['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .
Maybe we can hear what they say .
或许 我们 能 听到 什么 他们 说 .

或许我们可以听听他们怎么说。

” ['rʌdi] [hæd; həd] ['kwaiətid] [daʊn] ,
” Ruddy had quieted down ,
” 红润 有 安静 向下 ,

鲁迪安静了下来，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tʃʌmz] [hæd; həd] [noʊ] ['prez(ə)nt] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn]
now that he saw his boy chums had no present intentions of engaging in
现在 那 他 锯 他的 男生 朋友们 有 不 展示 意图 的 引人入胜 在
['eniθɪŋ] [ðæt] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] ['keɪnaɪn] [wɪt] ,
anything that needed his canine wit ,
任何事物 那 需要 他的 犬类 有 ,

既然他看到他的小伙伴们目前没有打算参与任何需要他发挥犬类智慧的事情，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,
and was stretched out on the floor of the cave ,
和 曾是 拉伸 出去 在 这 地面 的 这 洞穴 ,

他四仰八叉地躺在洞穴的地板上。

['meɪkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sliːp] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] .

making	up	some	of	the	sleep	he	evidently	thought	he	had	lost	.
制作	向上	一些	的	这	睡觉	他	显然	想法	他	有	丢失的	.

显然，他想补回一些他认为自己失去的睡眠时间。

[rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] — [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]

Rick	and	Chot	remained	just	inside	the	opening	of	the	tunnel	—	the	opening
里克	和	chot	剩余	只是	里面	这	开幕	的	这	隧道	—	这	开幕

[θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [lɔːst] ['rɪvər] [hæd; həd] [floʊd] [æt; ət] [noʊ] ['veri] ['dɪstənt] [deɪt] .

through	which	it	was	evident	Lost	River	had	flowed	at	no	very	distant	date	.
通过	哪个	它	曾是	明显	丢失的	河	有	流动	在	不	非常	遥远	日期	.

里克和乔特仍然站在隧道入口内——很明显，失落之河在不久的将来就曾从这个入口流过。

[ðə; ði] [striːm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [wʌn] .

The	stream	,	it	seemed	,	was	a	peculiar	one	.
这	溪流	,	它	似乎	,	曾是	一个	奇特	一	.

这条溪流似乎很奇特。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['rɪvər] [ɔːr] [kriːk] .

At	times	it	flowed	along	in	the	open	,	like	any	other	river	or	creek	.
在	时代	它	流动	沿着	在	这	打开	,	喜欢	任何	其他	河	或者	溪	.

有时它会像其他河流或小溪一样，在开阔地带奔流。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [daɪv] [ˌʌndər'graʊnd] , [prə'siːdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tʌnlz] .

Then	it	would	dive	underground	,	proceeding	through	a	tunnel	,	or	a	series	of	tunnels	.
然后	它	会	潜水	地下	,	进行中	通过	一个	隧道	,	或者	一个	系列	的	隧道	.

然后它会潜入地下，穿过一条或一系列隧道。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'mɜːrdʒ] [ə'gen] .

Then	it	would	emerge	again	.
然后	它	会	出现	再次	.

然后它会再次出现。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌnlz] [ʌv; əv] [lɔːst] ['rɪvər] ,

The	boys	had	been	through	some	of	the	tunnels	of	Lost	River	,
这	男孩们	有	到过	通过	一些	的	这	隧道	的	丢失的	河	,

男孩们曾穿过失落河的一些隧道。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['fɜːrðər] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	there	might	be	more	further	up	the	mountain	.
和	那里	可能	是	更多的	更远	向上	这	山	.

山顶上可能还有更多。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] .

Of	this	they	could	not	be	certain	.
的	这	他们	可以	不是	是	肯定	.

对此他们无法确定。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wʌn] ['tʌn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kæmp] ,

At	any	rate	they	had	come	out	at	the	end	of	one	tunnel	through	which	could	be	seen	the	strange	camp	,
在	任何	速度	他们	有	来	出去	在	这	结尾	的	一	隧道	通过	哪个	可以	是	已见	这	奇怪的	营	,

总之，他们从一条隧道的尽头走了出来，透过隧道可以看到那个奇怪的营地。

[ænd; ənd][æz; əz]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fluːm] [bɑːks] [hɪr] , ['prɑːbəbli] ['wɑːʃɪŋ] [aʊt] “ [peɪ]

and	as	water	was	flowing	in	the	flume	box	here	,	probably	washing	out	“	pay
和	作为	水	曾是	流动	在	这	水槽	盒子	这里	,	大概	洗涤	出去	“	支付

[dɜːrt] ,

dirt	,
污垢	,

当水流经这里的水槽箱时，可能冲刷出了“含金的泥土”。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðə; ði][men][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][ðer; ðər]

”	it	was	reasonable	to	suppose	the	men	had	turned	the	river	for	their
”	它	曾是	合理的	到	认为	这	男人	有	转向	这	河	为了	他们的

[oʊn] [juːz] .

own	use	.
自己的	使用	.

可以合理推测，这些人已经将河流改造为自己的用途。

[dʒʌst] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l]

Just	how	such	a	big	undertaking	could	be	accomplished	without	considerable
只是	如何	这样的	一个	大的	承诺	可以	是	完成	没有	大量

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [wɜːrk][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

engineering	work	the	boys	did	not	know	.
工程	工作	这	男孩们	做过	不是	知道	.

男孩们并不知道，如此庞大的工程如何在没有大量工程技术的情况下完成。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

But	they	had	made	up	their	minds	to	find	out	.
但	他们	有	制成	向上	他们的	思想	到	寻找	出去	.

但他们下定决心要查明真相。

“ [wiːl] [dʒʌst] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['æftər][dɑːrk] , ” [sə'dʒestɪd] [rɪk] , “ [ænd; ənd] [ðen] , [wiːl] [skaʊt]

“	We'll	just	stay	here	until	after	dark	,	”	suggested	Rick	,	“	and	then	,	we'll	scout
“	出色地	只是	停留	这里	直到	后	黑暗的	,	”	建议	里克	,	“	和	然后	,	出色地	侦察

[ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] . ”

around	a	bit	.	”
大约	一个	少量	.	”

“我们就待在这里等到天黑以后，”里克建议道，“然后我们四处看看。”

“ [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [sloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [grʌb] [ðoʊ] , ” [prə'poʊzd] [tʃɑːt] , [æz; əz] ,

“	Have	to	go	slow	on	the	grub	though	,	”	proposed	Chot	,	as	,
“	有	到	去	慢的	在	这	幼虫	尽管	,	”	建议的	chot	,	作为	,

“不过，吃东西得慢点，”乔特提议道。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðæt] ['fɪltərd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [wʌt] [fuːd]

in	the	dim	light	that	filtered	in	through	the	tunnel	opening	he	inspected	what	food
在	这	暗淡	光	那	过滤	在	通过	这	隧道	开幕	他	检查	什么	食物

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] .

they	had	left	.
他们	有	左边	.

在从隧道口透进来的昏暗光线下，他检查了他们还剩下哪些食物。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [miːlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] . ”

“	We've	got	to	get	two	or	three	more	meals	out	of	this	.	”
“	我们已经	得到	到	得到	二	或者	三	更多的	餐	出去	的	这	.	”

“我们还得靠这些再做两三顿饭。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] , [aɪ] [ges] , ” [sed] [rɪk] .

“	We	can	,	I	guess	,	”	said	Rick	.
“	我们	能	,	我	猜测	,	”	说	里克	.

“我想我们可以，”里克说。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] [ʃu:t] ['sʌmθɪŋ] , ” [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [brɔ:t] ['gʌnz]
“ And maybe we can shoot something , ” for the boys had brought guns
“ 和 或许 我们 能 射击 某物 , ” 为了 这 男孩们 有 带来 枪支
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

“也许我们还能打点什么，”因为男孩们带了枪。

[ænd; ənd] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] .
and knew how to use them .
和 知道 如何 到 使用 他们 .

并且知道如何使用它们。

“ [wəʊnt] [ðeɪ] [hɪr] [ˌju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [ʃu:t] ? ” [æskt] [tʃɑ:t] .
“ Won't they hear us if we shoot ? ” asked Chot .
“ 惯于 他们 听到 我们 如果 我们 射击 ? ” 问 chot .

“如果我们开枪，他们会听不见吗？”乔特问道。

“ [bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [geɪm] [ɪn] [hɪr] . ”
“ Besides , there's no game in here . ”
“ 除了 , 有 不 游戏 在 这里 . ”

“再说，这里根本没有游戏。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [ʃu:t] [ɪn] [hɪr] , ” ['tʃʌkld] [rɪk] .
“ Oh , I don't mean to shoot in here , ” chuckled Rick .
“ 哦 , 我 不 意思是 到 射击 在 这里 , ” 轻笑 里克 .

“哦，我不是故意要在这里开枪的，”里克笑着说。

“ [wi:l] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] — ['fɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wer] [ðeɪ] [wəʊnt] [hɪr] [ðə; ði] ['gʌnz] .
“ We'll go outside — farther up the mountain where they won't hear the guns .
“ 出色地 去 外部 — 更远 向上 这 山 在哪里 他们 惯于 听到 这 枪支 .

“我们会到外面去——到山上更远的地方去，那里他们听不到枪声。”

[bɪ'saɪdz] , [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][wɜ:rk]['aʊər; ɑ:r] [wei] ['fɑ:rðər] [ʌp][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][dæm] ,
Besides , we got to work our way farther up to find the dam ,
除了 , 我们 得到 到 工作 我们的 方式 更远 向上 到 寻找 这 坝 ,

此外，我们还得继续向上攀登才能找到水坝。

[ɔ:r] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['rɪvər] . ”
or whatever it is that has changed the river . ”
或者 任何 它 是 那 有 已更改 这 河 . ”

或者说，是其他什么因素改变了这条河。”

“ [aɪ] [si:] , ” [ə'gri:d] [tʃɑ:t] .
“ I see , ” agreed Chot .
“ 我 看 , ” 同意 chot .

“我明白了，”乔特同意道。

“ [wel] , [wʌt] [seɪ] [wi:; wi] [i:t] [naʊ] ?
“ Well , what say we eat now ?
“ 出色地 , 什么 说 我们 吃 现在 ?

“那么，我们现在吃饭吧？”

[its] [moʊst] ['sʌpər] [taɪm] . ”
It's most supper time . ”
它是 最多 晚餐 时间 . ”

现在差不多是晚饭时间了。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [ə'sentid] [rɪk] .
“ I guess it is , ” assented Rick .
“ 我 猜测 它 是 , ” 同意 里克 .

“我想是的，”里克同意道。

“ [ðeə(r)] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [grʌb] ['redi] .

“ They're	**getting**	**their**	**grub**	**ready**	**.**
” 它们是	获得	他们的	幼虫	准备好	.

他们正在准备食物。

” [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['bɪzi] [ə'baʊt][ðə; ði][kæmp]['faɪər] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ]

” Some	**of**	**the**	**men**	**could**	**be**	**seen**	**busy**	**about**	**the**	**camp**	**fire**	**,**	**over**	**which**	**hung**
” 一些	的	这	男人	可以	是	已见	忙碌的	关于	这	营	火	,	超过	哪个	悬挂

[ə; eɪ]['ket(ə)l] ,

a	**kettle** **,**
一个	壶 ,

可以看到一些男人在篝火旁忙碌着，篝火上方挂着一个水壶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪʃt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvəri] [suːp] [ɔːr] [stuː] [ˌaɪ 'tiː]

and	**the**	**boys**	**wished**	**they**	**might**	**have**	**some**	**of**	**the**	**savory**	**soup**	**or**	**stew**	**it**
和	这	男孩们	希望	他们	可能	有	一些	的	这	美味的	汤	或者	炖	它

[ʌn'daʊtɪdli] [kən'teɪnd] .

undoubtedly	**contained**	**.**
无疑	包含	.

男孩们都希望自己也能尝尝里面肯定有的美味汤或炖菜。

[haʊ'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][kwest] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]

However	**they**	**were**	**on**	**an**	**important**	**quest**	**,**	**and**	**they**	**did**	**not**	**mind**	**eating**	**a**
然而	他们	是	在	一个	重要的	寻求	,	和	他们	做过	不是	头脑	吃	一个

[koʊld] [miːl] .

cold	**meal** **.**
寒冷的	一顿饭 .

然而，他们肩负着一项重要的使命，并不介意吃冷饭。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , ['gɪvɪŋ] ['rʌdi] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] .

This	**they**	**did**	**,**	**giving**	**Ruddy**	**odds**	**and**	**ends** **.**
这	他们	做过	,	给予	红润	赔率	和	结束 .

他们照做了，给了鲁迪一些零零碎碎的东西。

[ðer; ðər]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [loʊ] ,

Their	**water**	**was**	**getting**	**low** **,**
他们的	水	曾是	获得	低的 ,

他们的水快用完了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [lɔːst] ['rɪvər] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fɪr] [θɜːrst] .

but	**they**	**were**	**now**	**within**	**sight**	**of**	**Lost**	**River**	**and**	**did**	**not**	**fear**	**thirst**	**.**
但	他们	是	现在	之内	视线	的	丢失的	河	和	做过	不是	害怕	口渴	.

但他们现在已经看到了失落之河，不再担心口渴。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [sniːk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] , ” [prə'poʊzd] [tʃɑːt] .

“ We	**can**	**sneak**	**out**	**in**	**the**	**night**	**and**	**get**	**some**	**,**	**”**	**proposed**	**Chot**	**.**
” 我们	能	潜行	出去	在	这	夜晚	和	得到	一些	,	”	建议的	chot	.

“我们可以晚上偷偷溜出去弄一些，”乔特提议道。

“ [ðæts] [wen] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [skaʊt] [ə'raʊnd] — ['æftər][dɑːrk] , ” [sed] [rɪk] .

“ That's	**when**	**we**	**want**	**to**	**scout**	**around**	**—**	**after**	**dark**	**,**	**”**	**said**	**Rick**	**.**
” 那就是	什么时候	我们	想	到	侦察	大约	—	后	黑暗的	,	”	说	里克	.

“我们想在天黑后四处侦察，”里克说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [muːn] [tuː; tə] - [naɪt] .

“ I	**think**	**there's**	**a**	**moon**	**to**	**-**	**night**	**.**
” 我	思考	有	一个	月亮	到	-	夜晚	.

“我觉得今晚有月亮。”

" [ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [sæt][ɑːn] ['rɑːks] , [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [eɪt]

"	In	silence	they	sat	on	rocks	,	just	within	the	mouth	of	the	tunnel	and	ate
"	在	沉默	他们	卫星	在	岩石	,	只是	之内	这	嘴	的	这	隧道	和	吃

[ðer; ðər] [miːl] .

their	meal	.
他们的	一顿饭	.

他们默默地坐在隧道口内的岩石上，吃了顿饭。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['maɪnərz][æt; ət][ðer; ðər] ['sʌpər] [nɑːt] ['meni] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] ,

They	watched	the	miners	at	their	supper	not	many	hundred	feet	away	,
他们	观看	这	矿工	在	他们的	晚餐	不是	许多	百	脚	离开	,

他们看着几百英尺外的矿工们吃晚饭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːlərz] [ʌv; əv] [lɔːst] ['rɪvər] , [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld]

and	it	was	plain	that	the	stealers	of	Lost	River	,	as	they	might	be	called
和	它	曾是	清楚的	那	这	窃贼	的	丢失的	河	,	作为	他们	可能	是	称为

,

,

,

很明显，那些盗走失落之河的人，姑且这么称呼他们吧。

[wɜːr; wər] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [spaɪd] [ə'pɑːn] .

were	unaware	that	they	were	being	spied	upon	.
是	不知情	那	他们	是	存在	间谍	之上	.

他们并不知道自己正被监视。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd][dʒoʊkt] — [wʌn]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] — [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz]

They	laughed	and	joked	—	one	even	tried	to	sing	—	but	the	wind	was
他们	笑了	和	开玩笑	—	一	甚至	尝试	到	唱歌	—	但	这	风	曾是

['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɜːrmər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðeɪ]

blowing	the	wrong	way	and	though	a	confused	murmur	came	to	the	boys	they
吹	这	错误的	方式	和	尽管	一个	使困惑	低语	来了	到	这	男孩们	他们

[kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

could	not	distinguish	what	was	said	.
可以	不是	区分	什么	曾是	说	.

他们说说笑笑，甚至有人还试着唱歌，但风向不对，虽然男孩们听到一阵嘈杂的低语，但他们听不清他们在说什么。

[rɪk] [hæd; həd] [gest] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [muːn] .

Rick	had	guessed	right	about	the	moon	.
里克	有	猜对了	正确的	关于	这	月亮	.

里克对月亮的猜测是对的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [laɪt] [frʌm; frəm]

There	was	one	,	it	was	at	the	full	,	and	gave	a	glorious	light	from
那里	曾是	一	,	它	曾是	在	这	满的	,	和	给予	一个	辉煌	光	从

[æn; ən] [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪ] .

an	unclouded	sky	.
一个	晴朗无云	天空	.

那里有一盏灯，它正值盛放，从晴朗的天空中散发出耀眼的光芒。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðer; ðər] ['blæŋkits] [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər]

The	boys	stretched	out	to	rest	on	their	blankets	before	setting	out	on	their
这	男孩们	拉伸	出去	到	休息	在	他们的	毯子	前	环境	出去	在	他们的

['skaʊtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

scouting	expedition	.
侦察	远征	.

男孩们伸展身体躺在毯子上休息，然后出发进行侦察探险。

[ðə; ði] [men] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['æftər]

The	men	sat	around	the	camp	fire	smoking	and	talking	,	and	then	one	after
这	男人	卫星	大约	这	营	火	吸烟	和	说	,	和	然后	一	后

[ə'nʌðər] “ [tɜːrnd] [ɪn] .

another	“	turned	in	.
其他	“	转向	在	.

男人们围坐在篝火旁抽烟聊天，然后一个接一个地“睡下”了。

” [ðeɪ] [left] [noʊ] [wʌn] [ɑːn] ['sentɪn(ə)l] [ɔːr] [gɑːrd] ['duːti] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['noʊtɪst] .

”	They	left	no	one	on	sentinel	or	guard	duty	,	the	boys	noticed	.
”	他们	左边	不	一	在	哨兵	或者	警卫	责任	,	这	男孩们	注意到	.

“他们没有留下任何人站岗放哨或执勤，”男孩们注意到。

“ ['ɪtl] [biː; bi] ['iːzi] , ” ['wɪspəd] [rɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

“	It'll	be	easy	,	”	whispered	Rick	as	they	prepared	to	leave	the	tunnel	.
“	它将	是	简单的	,	”	低声说道	里克	作为	他们	准备	到	离开	这	隧道	.

“这很容易，”里克低声说道，他们正准备离开隧道。

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['rʌdi] ? ” [æskt] [tʃɑːt] .

“	What	about	Ruddy	?	”	asked	Chot	.
“	什么	关于	红润	?	”	问	chot	.

“鲁迪怎么样了？”乔特问道。

“ [wəʊnt] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ? ”

“	Won't	he	make	a	noise	?	”
“	惯于	他	制作	一个	噪音	?	”

“他不会发出声音吗？”

“ [nɑːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] .

“	Not	as	much	as	we	do	.
“	不是	作为	很多	作为	我们	做	.

“没有我们做得那么多。”

['hiːz] [ə; eɪ] [geɪm] [dɔːg] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['goʊɪŋ] ['kwaɪətli] .

He's	a	game	dog	and	used	to	going	quietly	.
他是	一个	游戏	狗	和	用过的	到	去	悄悄	.

他是一条斗犬，习惯了安静地行动。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [bɪ'haɪnd] . ”

I	wouldn't	want	to	leave	him	behind	.	”
我	不会	想	到	离开	他	在后面	.	”

我不想把他留下。

“ [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] .

“	No	,	I	guess	not	.
“	不	,	我	猜测	不是	.

“不，我想不是。”

[wel] , [lets] [goʊ] !

Well	,	let's	go	!
出色地	,	我们来吧	去	!

好，我们走吧！

” [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['klʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌnz] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ,

”	And	then	in	silence	the	boys	,	clutching	their	guns	which	Uncle	Tod	had	given	them	,
”	和	然后	在	沉默	这	男孩们	,	紧握	他们的	枪支	哪个	叔叔	托德	有	给定	他们	,

“然后，男孩们沉默不语，紧紧握着托德叔叔给他们的枪，

['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['rʌdi] [huː] [muːvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

started **from** **the** **tunnel** **,** **followed** **by** **Ruddy** **who** **moved** **like** **a** **shadow** **.**

开始 从 这 隧道 , 随后 经过 红润 WHO 已搬 喜欢 一个 阴影 .

从隧道出发，鲁迪像影子一样跟在后面。

[ðeɪ] ['skɜːrtɪd] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [men] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['skaʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [treɪl]

They **skirted** **the** **camp** **of** **sleeping** **men** **and** **began** **scouting** **around** **for** **a** **trail**

他们 裙摆 这 营 的 睡眠 男人 和 开始 侦察 大约 为了 一个 踪迹

[ðæt] [wʊd] [liːd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

that **would** **lead** **up** **the** **mountain** **,**

那 会 带领 向上 这 山 ,

他们绕过正在熟睡的营地，开始四处寻找通往山顶的小路。

[ə'lɔːŋ] [lɔːst] ['rɪvər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [daɪ'vɜːrtɪd] .

along **Lost** **River** **until** **they** **could** **discover** **where** **it** **had** **been** **diverted** **.**

沿着 丢失的 河 直到 他们 可以 发现 在哪里 它 有 到过 改道 .

沿着迷失河一路追踪，直到找到河水改道的地方。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER XXII

章 二十二

第二十二章

['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət]

SOLVING THE SECRET

解决 这 秘密

解开这个秘密

[ðoʊ] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] ['braɪtli] ,

Though **the** **moon** **shone** **brightly** **,**

尽管 这 月亮 闪耀 明亮地 ,

虽然月亮很亮，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [kæmp] — [mɪ'stɪriəs]

there **were** **shadows** **in** **the** **forest** **that** **surrounded** **the** **mysterious** **camp** **—** **mysterious**

那里 是 阴影 在 这 森林 那 包围 这 神秘 营 — 神秘

[ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [huːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

in **the** **sense** **that** **the** **boys** **did** **not** **know** **whose** **it** **was** **.**

在 这 感觉 那 这 男孩们 做过 不是 知道 谁 它 曾是 .

森林里有阴影笼罩着这个神秘的营地——之所以说它神秘，是因为男孩们不知道这营地是谁的。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ʃæˌdoʊz] [meɪd] ['saɪlənt] ['prɑːgres] ['dɪfɪkəlt] .

And **these** **shadows** **made** **silent** **progress** **difficult** **.**

和 这些 阴影 制成 沉默的 进步 难的 .

这些阴影使得悄无声息的前进变得困难。

[rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [wɜːr; wər] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [slɪp] [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)l] ['oʊvər] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɔːr] ['fɔːlən]

Rick **and** **Chot** **were** **very** **likely** **to** **slip** **and** **stumble** **over** **a** **rock** **or** **fallen**

里克 和 chot 是 非常 可能 到 滑 和 绊倒 超过 一个 岩石 或者 倒下

[brænʧ] ,

branch **,**

分支 ,

里克和乔特很可能会滑倒，被石头或掉落的树枝绊倒。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [wʊd] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [men] .

making **a** **noise** **that** **would** **arouse** **the** **sleeping** **men** **.**

制作 一个 噪音 那 会 引起 这 睡眠 男人 .

发出足以惊醒熟睡男人的声音。

['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [dɪd]['stʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['rʌdi] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðem; ðəm]

Several	times	they	did	stumble	,	and	thus	Ruddy	had	the	advantage	over	them
一些	时代	他们	做过	绊倒	,	和	因此	红润	有	这	优势	超过	他们

,

,

,

他们几次失误，因此鲁迪占据了优势。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pædɪd] [pɔːz] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .

for	his	padded	paws	made	no	sound	.
为了	他的	带衬垫	爪子	制成	不	声音	.

因为他那肉乎乎的爪子没有发出任何声音。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] ['sevrəl] ['nɔɪzɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni]

But	though	the	boys	made	several	noises	none	of	them	seemed	to	have	any
但	尽管	这	男孩们	制成	一些	噪音	没有任何	的	他们	似乎	到	有	任何

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

虽然男孩们发出了好几种声音，但似乎都没有任何效果。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [dɑːrk][ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði][kæmp] — [dɑːrk] [ðæt] [ɪz] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ]

It	remained	dark	and	quiet	in	the	camp	—	dark	that	is	save	for	a	glimmering
它	剩余	黑暗的	和	安静的	在	这	营	—	黑暗的	那	是	节省	为了	一个	微光

[kæmp]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəri] [muːn] ,

camp	fire	and	the	silvery	moon	,
营	火	和	这	银色	月亮	,

营地里依旧漆黑寂静——除了闪烁的篝火和银色的月光之外，一片漆黑。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

the	light	of	which	was	very	welcome	to	the	boys	.
这	光	的	哪个	曾是	非常	欢迎	到	这	男孩们	.

男孩们非常欢迎这束光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [lædz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [ɪt'self] .

There	was	little	for	the	lads	to	discover	in	the	camp	itself	.
那里	曾是	小的	为了	这	小伙子们	到	发现	在	这	营	本身	.

营地本身并没有给小伙子们带来什么新的发现。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [mʌtʃ] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [dʒʌst]

They	had	learned	this	much	while	taking	observations	from	their	hiding	place	just
他们	有	学习	这	很多	尽管	采取	观察	从	他们的	隐藏	地方	只是

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

within	the	tunnel	.
之内	这	隧道	.

他们躲在隧道内的某个地方观察时，了解到了这些信息。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['rɑːki] [dɪ'faɪl]

From	their	vantage	point	they	had	seen	the	water	coming	down	a	rocky	defile
从	他们的	优势	观点	他们	有	已见	这	水	未来	向下	一个	岩石	亵渎

,

,

,

从他们所处的位置，他们看到水流沿着岩石峡谷奔涌而下。

[ðoʊ] [ɪts][ɪg'zækt] [sɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] [æt; ət] .

though	its	exact	source	they	could	only	guess	at	.
尽管	它是	精确的	来源	他们	可以	仅有的	猜测	在	.

虽然他们只能猜测它的确切来源。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ˌaɪ'tiː] [keɪm] [θruː] [ə'nʌðər] ['tʌn(ə)l] — [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz]

They could not tell whether it came through another tunnel — part of the series

他们 可以 不是 告诉 无论 它 来了 通过 其他 隧道 — 部分 的 这 系列

[ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [ˌʌndər'graʊnd] ['tʃænlz] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

of mysterious underground channels in that part of the country — or whether it

的 神秘 地下 频道 在 那 部分 的 这 国家 — 或者 无论 它

[floʊd] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

flowed along in the open .

流动 沿着 在 这 打开 .

他们无法判断它是通过另一条隧道（该国该地区一系列神秘地下通道的一部分）流出的，还是在露天流淌的。

[ðɪs] ['siːkrət] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [sɑːlv] [ɑːn][ðer; ðər] [naɪt] - ['skaʊtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

This secret they hoped to solve on their night - scouting expedition ,

这 秘密 他们 希望 到 解决 在 他们的 夜晚 - 侦察 远征 ,

他们希望在夜间侦察行动中解开这个秘密。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [ðeɪ] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and after they had made a detour of the camp they listened for a

和 后 他们 有 制成 一个 車輛改道 的 这 营 他们 听着 为了 一个

[saʊnd] [ʌv; əv] ['rɪplɪŋ] [ɔːr] ['gəːgliŋ] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [wʊd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

sound of rippling or gurgling water which would put them on the right track .

声音 的 涟漪 或者 淙淙 水 哪个 会 放 他们 在 这 正确的 追踪 .

他们绕道营地后，便开始倾听潺潺或咕噜作响的水声，这将指引他们找到正确的方向。

“ [wel] , [soʊ][fɑːr][soʊ] [gʊd] ,

“ Well , so far so good ,

“ 出色地 , 所以 远的 所以 好的 ,

“嗯，目前一切顺利。”

” [riˈmɑːkt] [tʃɑːt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['seɪfli] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] ,

” remarked Chot when they had gotten safely some distance up the trail ,

” 评论 chot 什么时候 他们 有 获得 安全 一些 距离 向上 这 踪迹 ,

“当他们安全地沿着小路走了一段距离后，”乔特说道。

[ə'bʌv] [ðə; ði][lɔːg] [ʃæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [men] .

above the log shack and the sleeping men .

多于 这 日志 窝棚 和 这 睡眠 男人 .

在小木屋和熟睡的男人们上方。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] [rɪk] .

“ That's right , ” agreed Rick .

“ 那就是 正确的 , ” 同意 里克 .

“没错，”里克同意道。

“ ['rʌdi] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dændi] !

“ Ruddy , you're a dandy !

“ 红润 , 你是 一个 花花公子 !

“鲁迪，你真是个花花公子！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] .

” he said to the dog .

” 他 说 到 这 狗 .

他对狗说。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] . ”

“ You didn't make a false move . ”

“ 你 没有 制作 一个 错误的 移动 . ”

“你没有犯错。”

“ [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ,

“ And not as much noise as we did ,

“ 和 不是 作为 很多 噪音 作为 我们 做过 ,

“而且没有我们之前那么吵闹，”

" ['ædɪd] [tʃɑ:t] [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] ['petɪd] [ðer; ðər]['keɪnaɪn] [kəm'pænjən] .
" added Chot as they both petted their canine companion .
" 额外 chot 作为 他们 两个都 被宠爱 他们的 犬类 伴侣 .

"乔特一边说着，一边和他们一起抚摸着他们的爱犬。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! " ['tʃʌkld] [rɪk] .
" I should say so ! " chuckled Rick .
" 我 应该 说 所以 ! " 轻笑 里克 .

"我倒觉得应该这么说！"里克笑着说。

" [ðæt] [taɪm] [wi:; wi] [bəuθ] ['nɪrli] [fel] — [aɪ] [θɔ:t] [ʃʊr] [ðeid] [hɪr] [ˌju: 'es] . "
" That time we both nearly fell — I thought sure they'd hear us . "
" 那 时间 我们 两个都 几乎 跌倒 — 我 想法 当然 他们会 听到 我们 . "

"那次我们俩差点摔倒——我当时觉得他们肯定会听到。"

" [soʊ] [dɪd] [aɪ] .
" So did I .
" 所以 做过 我 .

我也是。

[bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [wɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] . "
But I reckon we're all right now . "
但 我 估计 是 全部 正确的 现在 . "

但我认为我们现在都没事了。

" [aɪ] [ges] [soʊ] .
" I guess so .
" 我 猜测 所以 .

"大概吧。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ]
" They had come out from under a clump of trees and were walking
" 他们 有 来 出去 从 在下面 一个 丛 的 树木 和 是 步行
[ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [treɪl] [ðæt] [led] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
along a rough trail that led up the mountain .
沿着 一个 粗糙的 踪迹 那 引领 向上 这 山 .

他们从一丛树下走了出来，沿着一条崎岖的小路向上走去。

[ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] ['glɔ:riəsli] ['meɪkɪŋ] ['ɑ:bdʒekts] ['veri] [pleɪn] [tu:; tə] [si:] .
The moon shone gloriously making objects very plain to see .
这 月亮 闪耀 辉煌地 制作 对象 非常 清楚的 到 看 .

月光皎洁，使周围的物体清晰可见。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ɔ:f] [tu:; tə]
There was little wind and soon the boys heard the murmur of water off to
那里 曾是 小的 风 和 很快 这 男孩们 听到 这 低语 的 水 离开 到
[ðer; ðər] [left] — [ə; eɪ] [saʊnd] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['i:gərli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] .
their left — a sound for which eagerly they had been listening .
他们的 左边 — 一个 声音 为了 哪个 急切地 他们 有 到过 聆听 .

几乎没有风，很快，男孩们就听到了左侧传来潺潺的流水声——他们一直热切地聆听着这个声音。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['rɪvər] , " [ɪk'skleɪmd] [tʃɑ:t] .
" There's the river , " exclaimed Chot .
" 有 这 河 , " 惊呼 chot .

"河在那儿！"乔特惊呼道。

" [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , " [əd'mɪtɪd] [rɪk] .
" I hear it , " admitted Rick .
" 我 听到 它 , " 承认 里克 .

"我听到了，"里克承认道。

“ ['i:ðər] [ðə; ði][wʌn] [wɪə(r)]['æftər][ɔ:r] [ə'nʌðər] .
“ Either the one we're after or another .
“ 任何一个 这 一 是 后 或者 其他 .

“要么是我们要找的那个，要么是另一个。”

[lets] [hed] ['oʊvər] [ðæt] [weɪ] .
Let's head over that way .
我们来吧 头 超过 那 方式 .

我们往那边走吧。

” [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][saɪd][baɪ][saɪd] , [wɪð; wɪθ] ['rʌdi] ['treɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .
” They walked on side by side , with Ruddy trailing them .
” 他们 步行 在 边 经过 边 , 和 红润 尾随 他们 .

他们并肩走着，鲁迪跟在他们身后。

[rɪk] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz][dɔ:g][tu:; tə] [hi:l] ,
Rick had ordered his dog to heel ,
里克 有 订购 他的 狗 到 脚跟 ,

里克命令他的狗跟上来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ðə; ði] ['setər] ['rʌʃɪŋ] [ɑ:n] [ə'hed] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] ,
for he did not want the setter rushing on ahead through the brush ,
为了 他 做过 不是 想 这 塞特 匆忙 在 前方 通过 这 刷子 ,

因为他不想让二传手冲到灌木丛前面去。

[pər'hæps] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [skʌŋk] [ɔ:r][sʌm; səm] [smɔ:l] [waɪld]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [maɪt] [kɔ:z] [ðə; ði][dɔ:g]
perhaps stirring up a skunk or some small wild animal that might cause the dog
也许 搅拌 向上 一个 臭鼬 或者 一些 小的 荒野 动物 那 可能 原因 这 狗
[tu:; tə][bɑ:rk] ,
to bark ,
到 吠 ,

或许会惊扰到臭鼬或其他小型野生动物，从而导致狗吠叫。

[ðʌs] [bi'treɪŋ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .
thus betraying their presence .
因此 背叛 他们的 在场 .

从而暴露了他们的存在。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪrz] ,
As they went on , the noise of the water became louder to their ears ,
作为 他们 去 在 , 这 噪音 的 这 水 成为 更大声 到 他们的 耳朵 ,

随着他们继续前行，水声在他们耳中变得越来越大。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [stri:m] ['floʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]
until at last they emerged in view of a beautiful stream flowing in the centre of
直到 在 最后的 他们 出现 在 看法 的 一个 美丽的 溪流 流动 在 这 中心 的
[ə; eɪ] [smɔ:l] ['væli] ,
a small valley ,
一个 小的 谷 ,

最后，他们终于看到一条美丽的溪流在小山谷的中央潺潺流淌。

['bɔ:dəd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][baɪ] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .
bordered on either side by trees and bushes .
带边框 在 任何一个 边 经过 树木 和 灌木丛 .

两侧均有树木和灌木环绕。

[ðoʊ] [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [lɔ:st] ['rɪvər] ,
Though the stream was called Lost River ,
尽管 这 溪流 曾是 称为 丢失的 河 ,

虽然这条溪流被称为迷失之河，

[ɔːr][baɪ] ['veriəs] ['ʌðər] [neɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrd] “ ['rɪvər] ” [ə'kɜːrd] ,

or	by	various	other	names	in	which	the	word	“	river	”	occurred	,
或者	经过	各种各样的	其他	姓名	在	哪个	这	单词	“	河	”	发生	,

或者用其他包含“河流”一词的名称来称呼它，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɔːtərweɪ] .

it	must	not	be	supposed	that	it	was	a	large	waterway	.
它	必须	不是	是	据称	那	它	曾是	一个	大的	水路	.

不应认为它是一条宽阔的水道。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [brʊk] , [ɪn] ['pleɪsɪz] ,

In	fact	it	was	not	more	than	a	good	-	sized	brook	,	in	places	,
在	事实	它	曾是	不是	更多的	比	一个	好的	-	尺寸	溪	,	在	地方	,

事实上，在某些地方，它只不过是一条中等大小的小溪而已。

[ðoʊ] [ɪn] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'teɪnd] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [wʌt] , [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

though	in	others	it	attained	the	width	of	what	,	in	some	parts	of	the
尽管	在	其他的	它	已达到	这	宽度	的	什么	,	在	一些	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

虽然在其他地方，它的宽度达到了该国某些地区的.....

[ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [kriːk] .

is	called	a	creek	.
是	称为	一个	溪	.

被称为小溪。

[bʌt; bət] [lɔːst] ['rɪvər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['krɪsənd] [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ,

But	Lost	River	it	had	been	christened	and	so	it	shall	remain	,
但	丢失的	河	它	有	到过	受洗	和	所以	它	将	保持	,

但它已被命名为“迷失之河”，并将一直沿用这个名字。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] .

as	far	as	I	am	concerned	.
作为	远的	作为	我	是	担心的	.

就我而言。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [ðeɪ]

The	boys	stood	for	a	moment	impressed	by	the	beauty	of	the	scene	that	they
这	男孩们	站立	为了	一个	片刻	印象深刻	经过	这	美丽	的	这	场景	那	他们

[hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] .

had	come	upon	.
有	来	之上	.

男孩们驻足片刻，被眼前的美景深深吸引。

['ʌndər] [ðə; ði] [muːn] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['glɔːrɪfaɪd] — [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] , ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər] , [ðə; ði] [triːz]

Under	the	moon	everything	was	glorified	—	the	rippling	,	sparkling	water	,	the	trees
在下面	这	月亮	一切	曾是	光荣的	—	这	涟漪	,	闪闪发光	水	,	这	树木

,

,

,

月光下，万物都显得格外美丽——波光粼粼的流水，摇曳的树木，

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [rʌf] ['rɑːks] .

the	bushes	and	even	the	rough	rocks	.
这	灌木丛	和	甚至	这	粗糙的	岩石	.

灌木丛，甚至粗糙的岩石。

“ [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [slɪk] !

“	Say	,	this	is	slick	!
“	说	,	这	是	光滑	!

“哎呀，这太酷了！”

" [ɪk'skleɪmd] [tʃɑːt] , ['peɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['kɑːmpləmɛnts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ræðər] ['lɪmɪtɪd]
" exclaimed Chot , paying one of the highest compliments in his rather limited
" 惊呼 chot , 付费 一 的 这 最高 赞美 在 他的 相当 有限的
[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .
vocabulary .
词汇 .

“乔特惊叹道，这是他那相当有限的词汇量所能表达的最高赞誉之一。”

" ['nɪfti] ! " [ə'griːd] [rɪk] , ['ædɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trɪbjuːt] .
" Nifty ! " agreed Rick , adding his tribute .
" 真棒 ! " 同意 里克 , 添加 他的 贡 .

“太棒了！”里克赞同道，并表示赞赏。

[bʌt; bət] , [bɔɪ] [laɪk] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pɔːz] [lɔːŋ] [tuː; tə][ə'maɪər][dʒʌst][ðə; ði] [mɪr] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]
But , boy like , they did not pause long to admire just the mere beauty of the
但 , 男生 喜欢 , 他们 做过 不是 暂停 长的 到 钦佩 只是 这 仅仅 美丽 的 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

但是，他们就像孩子一样，并没有停留太久来欣赏这个地方的美景。

[roʊ'mæntɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
romantic as it was .
浪漫的 作为 它 曾是 .

虽然很浪漫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [stɜːn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [rɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen]
They had come upon sterner business , and Rick gave a hint of it when
他们 有 来 之上 更严厉 商业 , 和 里克 给予 一个 暗示 的 它 什么时候
[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他们遇到了更棘手的难题，里克的一句话暗示了这一点：

" [tʃɑːt] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [striːm] [hæz; həz] [floʊd] [hɪr] ['veri] [lɔːŋ] . "
" Chot , I don't believe this stream has flowed here very long . "
" chot , 我 不 相信 这 溪流 有 流动 这里 非常 长的 . "

“乔特，我觉得这条溪流在这里流淌的时间并不长。”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ? "
How can you tell ? "
如何 能 你 告诉 ? "

你怎么知道?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .
" Because it's too near the trees and bushes .
" 因为 它是 也 靠近 这 树木 和 灌木丛 .

“因为它离树木和灌木丛太近了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] [stoʊnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks] .
And there aren't many stones along the banks .
和 那里 不是 许多 石头 沿着 这 银行 .

河岸边并没有很多石头。

[wen] [ə; eɪ]['rɪvər][hæz; həz][rʌn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɑːʃiz] [ə'weɪ] [ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd]

When	a	river	has	run	a	long	time	in	a	place	it	washes	away	the	dirt	and
什么时候	一个	河	有	跑步	一个	长的	时间	在	一个	地方	它	洗涤	离开	这	污垢	和

[liːvz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['rɑːks] ,

leaves	a	lot	of	rocks	,
树叶	一个	很多	的	岩石	,

河流在某地长时间流淌，会冲走泥土，留下大量岩石。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɑːʃiz] [ə'weɪ] [ðə; ði][dɜːrt][frʌm; frəm] [triː] [ruːts] [ðə; ði] [triːz] ['pɑːrtli] [daɪ] .

and	where	it	washes	away	the	dirt	from	tree	roots	the	trees	partly	die	.
和	在哪里	它	洗涤	离开	这	污垢	从	树	根	这	树木	部分	死	.

水流冲刷掉树根上的泥土，导致树木部分死亡。

[bʌt; bət] [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ðæt] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [tɜːrnd] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . ”

But	this	looks	like	a	river	that	has	suddenly	been	turned	loose	in	the	woods	.	”
但	这	看起来	喜欢	一个	河	那	有	突然	到过	转向	松动的	在	这	树林	.	”

但这看起来就像一条河突然在树林里奔流而下。

“ [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [ə'sentid] [tʃɑːt] .

“	That's	what	it	does	,	”	assented	Chot	.
“	那就是	什么	它	做	,	”	同意	chot	.

“它的确有这个作用，”乔特赞同道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][men] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪr] ? ”

“	Do	you	think	the	men	turned	it	in	here	?	”
“	做	你	思考	这	男人	转向	它	在	这里	?	”

“你觉得那些人是在这里交出毒品的吗？”

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [dɪd] , ” [ə'griːd] [rɪk] .

“	I	guess	they	did	,	”	agreed	Rick	.
“	我	猜测	他们	做过	,	”	同意	里克	.

“我想他们确实这么做了，”里克同意道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	And	the	thing	for	us	to	do	is	to	find	out	where	they	turned	it	,
“	和	这	事物	为了	我们	到	做	是	到	寻找	出去	在哪里	他们	转向	它	,

“而我们现在要做的是找出他们把车开到哪里去了。”

[ænd; ənd] [ʃɪft] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] ['ɪntuː]['ʌŋk(ə)l] [tɑːdz] ['tʌn(ə)l] . ”

and	shift	it	back	again	so	it	will	run	into	Uncle	Tod's	tunnel	.	”
和	转移	它	后退	再次	所以	它	将要	跑步	进入	叔叔	托德斯	隧道	.	”

然后把它往回挪，这样它就能跑进托德叔叔的隧道里了。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ? ” [æskt] [tʃɑːt] .

“	Do	you	think	we	can	?	”	asked	Chot	.
“	做	你	思考	我们	能	?	”	问	chot	.

“你觉得我们能做到吗？”乔特问道。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” ['ænsər] [rɪk] .

“	I	hope	so	,	”	answered	Rick	.
“	我	希望	所以	,	”	回答	里克	.

“但愿如此，”里克回答道。

“ [lets] [kiːp] [ɑːn] .

“	Let's	keep	on	.
“	我们来吧	保持	在	.

“我们继续。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər][ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn]

"	They	walked	for	a	few	minutes	longer	and	then	suddenly	,	over	their	heads	in
"	他们	步行	为了	一个	很少	分钟	更长	和	然后	突然	,	超过	他们的	头部	在

[ə; eɪ][bɪg] [triː] ,

a	big	tree	,
一个	大的	树	,

他们又走了几分钟，突然，在他们头顶上方的一棵大树上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] ['brænʧɪz] — [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [nɑːt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðiː][wɪnd] ,

there	was	a	rustling	in	the	branches	—	a	rustling	not	caused	by	the	wind	,
那里	曾是	一个	沙沙声	在	这	分支	—	一个	沙沙声	不是	导致	经过	这	风	,

树枝间传来沙沙声——这并非风引起的沙沙声。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [briːz] [ðen] .

for	there	was	no	hint	of	a	breeze	then	.
为了	那里	曾是	不	暗示	的	一个	微风	然后	.

因为当时一丝微风也没有。

" [wɒts] [ðæt] ? " ['wɪspəd] [tʃɑːt] , ['redi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] .

"	What's	that	?	"	whispered	Chot	,	ready	with	his	gun	.
"	是什么	那	?	"	低声说道	chot	,	准备好	和	他的	枪	.

"那是什么？"乔特低声问道，同时拔出了枪。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [rɪk] , [æz; əz][hiː; hi] , [tuː] , [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ə'raʊnd] .

"	I	don't	know	,	"	answered	Rick	,	as	he	,	too	,	brought	his	weapon	around	.
"	我	不	知道	,	"	回答	里克	,	作为	他	,	也	,	带来	他的	武器	大约	.

"我不知道，"里克回答道，同时他也掏出了武器。

['ʌŋk(ə)l][tɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ðiː] [bɔɪz] [iːtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃɑːt] [gʌn] ,

Uncle	Tod	had	given	the	boys	each	a	light	shot	gun	,
叔叔	托德	有	给定	这	男孩们	每个	一个	光	射击	枪	,

托德叔叔给每个男孩都配了一支轻型猎枪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ɔːf] [smɔːl] [geɪm] [ɪn][ðə; ðiː] [wʊdz] , ['ʃuːtɪŋ] , [haʊ'evər]

and	they	had	learned	to	pick	off	small	game	in	the	woods	,	shooting	,	however
和	他们	有	学习	到	挑选	离开	小的	游戏	在	这	树林	,	射击	,	然而

,

,

,

他们学会了在树林里猎杀小型猎物，然而，

['oʊnli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['æktʃuəl] [niːdz] .

only	enough	for	actual	needs	.
仅有的	足够的	为了	实际的	需求	.

只够满足实际需要。

[ðə; ðiː] [lædz] [stɛərd] [ʌp] [ɪn][ðə; ðiː] [triː] .

The	lads	stared	up	in	the	tree	.
这	小伙子们	凝视	向上	在	这	树	.

小伙子们抬头望着树。

[ðə; ðiː] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['brænʧɪz] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] ['rʌdi] ,

The	rustling	of	the	branches	continued	and	Ruddy	,
这	沙沙声	的	这	分支	持续	和	红润	,

树枝沙沙作响的声音还在继续，鲁迪，

['siːɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪʧ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] ,

seeing	that	some	business	in	which	he	ought	to	take	an	interest	was	afoot	,
看到	那	一些	商业	在	哪个	他	应该	到	拿	一个	兴趣	曾是	步行	,

[stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

stood	at	attention	.
站立	在	注意力	.

他见有件值得他关注的事情正在发生，便立正站好。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔ:g] [grauld] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɔɪz] -
Suddenly **the** **dog** **growled** **and** **immediately** **there** **was** **a** **hiss** **above** **the** **boys** **'**
突然 这 狗 咆哮 和 立即地 那里 曾是 一个 嘶 多于 这 男孩们 -
['hedz] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['æŋgri] [kæt][wɜ:r; wər][ðer; ðər] .
heads **as** **if** **an** **angry** **cat** **were** **there** **.**
头部 作为 如果 一个 生气的 猫 是 那里 .

突然，狗低吼了一声，男孩们头顶上立刻传来嘶嘶声，就像一只愤怒的猫在那里一样。

" [lʊk] ! " ['wɪspəd] [tʃɑ:t] , [ænd; ənd] [rɪk] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [tu:]
" **Look** **!** **"** **whispered** **Chot** **,** **and** **Rick** **saw** **that** **his** **chum** **was** **pointing** **to** **two**
" 看 ! " 低声说道 chot , 和 里克 锯 那 他的 密友 曾是 指向 到 二
['bleɪzɪŋ] ,
blazing **,**
炽烈 ,

"看！"乔特低声说道，里克看到他的朋友正指着两团燃烧的火焰，

['gri:nɪʃ] , ['redɪʃ] [spɑ:ts][ʌv; əv] [laɪt] ; [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mu:n]
greenish **,** **reddish** **spots** **of** **light** **;** **the** **eyes** **of** **some** **animal** **on** **which** **the** **moon**
绿绿色 , 微红 地点 的 光 ; 这 眼睛 的 一些 动物 在 哪个 这 月亮
[rɪ'flektɪd] .
reflected **.**
反映 .

绿色、红色的光点；月光反射在某种动物的眼睛上。

[tʃɑ:t] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [bʌt; bət] [rɪk] [sed] :
Chot **raised** **his** **gun** **,** **but** **Rick** **said** **:**
chot 提高 他的 枪 , 但 里克 说 :

乔特举起了枪，但里克说：

" [dəunt] [ʃu:t] ! "
" **Don't** **shoot** **!** **"**
" 不 射击 ! "

"别开枪！"

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" **Why** **not** **?** **"**
" 为什么 不是 ? "

"为什么不呢？"

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɑ:b][kæt][ænd; ənd][hi:; hi][wəʊnt][hɜ:rt][ˌju: 'es] [ɪf] [wi:; wi][goʊ] [ə'weɪ] .
" **It's** **only** **a** **small** **bob** **cat** **and** **he** **won't** **hurt** **us** **if** **we** **go** **away** **.**
" 它是 仅有的 一个 小的 鲍勃 猫 和 他 惯于 伤害 我们 如果 我们 去 离开 .

"它只是一只小短尾猫，如果我们离开，它不会伤害我们。"

['ʃu:tɪŋ] [wɪl] ['oʊnli] [weɪk] [ʌp] [ðoʊz] [men] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['hævnt] [faʊnd] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] [jet] .
Shooting **will** **only** **wake** **up** **those** **men** **,** **and** **we** **haven't** **found** **what** **we** **want** **yet** **.**
射击 将要 仅有的 唤醒 向上 那些 男人 , 和 我们 还没有 成立 什么 我们 想 然而 .
"
"
"

开枪只会惊醒那些人，而且我们还没找到我们想要的东西。

" [bʌt; bət] [ɑ:nt] [bɑ:b][kæts] ['deɪndʒərəs] ? "
" **But** **aren't** **bob** **cats** **dangerous** **?** **"**
" 但 不是 鲍勃 猫 危险的 ? "

"但是短尾猫不是挺危险的吗？"

" [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] - [ɪm] [ə'loʊn] , ['ʌŋk(ə)l][tɑ:d][toʊld][ˌem 'i:] .
" **Not** **if** **you** **leave** **'** **em** **alone** **,** **Uncle** **Tod** **told** **me** **.**
" 不是 如果 你 离开 - 呃 独自的 , 叔叔 托德 讲述 我 .

"只要你不去招惹他们，就不会有事，"托德叔叔告诉我。

[ænd; ənd] [wiːl] [liːv] [ðɪs] [wʌn] [əˈloʊn] .

And	we'll	leave	this	one	alone	.
和	出色地	离开	这	一	独自的	.

我们就此打住吧。

" ['rʌdi] [hæd; həd] [naʊ] [siːn] [ðə; ði] [laɪð] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪŋks] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [triː] [brænʧ]

"	Ruddy	had	now	seen	the	lithe	form	of	the	lynx	stretched	out	on	a	tree	branch
"	红润	有	现在	已见	这	轻盈	形式	的	这	猞猁	拉伸	出去	在	一个	树	分支

[ˌoʊvərˈhed] .

overhead	.
开销	.

“鲁迪现在看到猞猁矫健的身姿伸展在头顶的树枝上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ænɪm(ə)l] — [ɪn] [fækt] [nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ˌoʊvərˈgroʊn]

It	was	not	a	large	animal	—	in	fact	not	much	larger	than	some	overgrown
它	曾是	不是	一个	大的	动物	—	在	事实	不是	很多	更大的	比	一些	长得太茂盛了

[haʊs] [kæt] .

house	cat	.
房子	猫	.

它体型并不大——实际上，它比一只体型过大的家猫大不了多少。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ɪf] ['kɔːrnərd] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [rɪk] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd]

Of	course	it	was	more	dangerous	if	cornered	,	but	,	as	Rick	had	observed
的	课程	它	曾是	更多的	危险的	如果	被逼到绝境	,	但	,	作为	里克	有	观察到

,

,
,

当然，如果被逼到角落里会更危险，但是，正如里克观察到的那样，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] ['niːdləsli] [əˈtæk] [ðem; ðəm] [ɪf] [nɑːt] [məˈlest] .

it	would	not	needlessly	attack	them	if	not	molested	.
它	会	不是	不必要的	攻击	他们	如果	不是	性骚扰	.

如果没有受到骚扰，它不会无缘无故地攻击它们。

['rʌdi] [grauld] [æz; əz] [ɪf] ['iːgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [freɪ] ;

Ruddy	growled	as	if	eager	for	the	fray	;
红润	咆哮	作为	如果	渴望的	为了	这	磨损	;

鲁迪低吼一声，仿佛渴望战斗；

[bʌt; bət] [rɪk] [nuː] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['setər] [dɔːg] [ɪz] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːb] [kæt] ,

but	Rick	knew	even	a	large	setter	dog	is	no	match	for	a	small	bob	cat	,
但	里克	知道	甚至	一个	大的	塞特	狗	是	不	匹配	为了	一个	小的	鲍勃	猫	,

但里克知道，即使是体型庞大的塞特犬也敌不过一只小型山猫。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['rʌdi] [əˈweɪ] .

and	he	ordered	Ruddy	away	.
和	他	订购	红润	离开	.

他命令鲁迪离开。

[ðə; ði] [lɪŋks] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [snɑːrl] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [glɛəd] [æt; ət] [ðoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] ['evɪdəntli] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz]

The	lynx	continued	to	snarl	as	it	glared	at	those	it	evidently	regarded	as
这	猞猁	持续	到	咆哮	作为	它	怒目而视	在	那些	它	显然	认为	作为

[ɪts] ['enəmi] ,

its	enemies	,
它是	敌人	,

猞猁一边咆哮，一边怒视着它显然视为敌人的那些东西。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['wɑːtʃfl] ['redɪnəs] [ɑːn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [æz; əz] [tʃɑːt] [ænd; ənd] [rɪk] [went] [ɑːn]

and	remained	in	watchful	readiness	on	the	branch	as	Chot	and	Rick	went	on
和	剩余	在	警惕	准备就绪	在	这	分支	作为	chot	和	里克	去	在

[ðer; ðər] [wei] .

their	way	.
他们的	方式	.

当乔特和里克出发时，他们则继续在树枝上保持警惕。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [pɑːp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [tʃɑːt] [rɪ'gretfəli] .

“	I'd	like	to	have	taken	a	pop	at	him	,	”	said	Chot	regretfully	.
“	ID	喜欢	到	有	已采取	一个	流行音乐	在	他	,	”	说	chot	遗憾的是	.

“我当时真想揍他一顿，”乔特遗憾地说。

“ - [aɪ] , ” [əd'mɪtɪd] [rɪk] .

“	So'd	I	,	”	admitted	Rick	.
“	-	我	,	”	承认	里克	.

“我也是，”里克承认道。

“ [bʌt; bət] [ʃɑːt] ['gʌnz] [ɑːnt] [mʌtʃ] [gʊd] [ə'genst] [ə; eɪ] [lɪŋks] — [nɑːt] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːt] ['gʌnz] [laɪk] ['aʊərz] .

“	But	shot	guns	aren't	much	good	against	a	lynx	—	not	little	shot	guns	like	ours	.
“	但	射击	枪支	不是	很多	好的	反对	一个	猞猁	—	不是	小的	射击	枪支	喜欢	我们的	.

“但是霰弹枪对付猞猁效果并不好——像我们这种小型霰弹枪就更不行了。”

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [stɜːr] [ʌp] [ðoʊz] [men] .

And	,	anyhow	,	we	don't	want	to	stir	up	those	men	.
和	,	无论如何	,	我们	不	想	到	搅拌	向上	那些	男人	.

而且，无论如何，我们都不想招惹那些人。

” [tʃɑːt] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] . “

”	Chot	agreed	to	this	,	and	they	kept	on	up	along	the	river	.	“
”	chot	同意	到	这	,	和	他们	保留	在	向上	沿着	这	河	.	”

“乔特同意了，他们继续沿着河边走。”

- ['tɪzənt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːst] ['rɪvər] [naʊ] , ” [əb'zɜːrvd] [tʃɑːt] [æz; əz] [ðə; ði] [striːm] ['mɝːmɝd] [bɪ'saɪd]

'	Tisn't	so	much	a	lost	river	now	,	”	observed	Chot	as	the	stream	murmured	beside
-	不是	所以	很多	一个	丢失的	河	现在	,	”	观察到	chot	作为	这	溪流	低声说道	旁

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“现在它不再是一条消失的河流了，”乔特看着身旁潺潺的溪流说道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [its] [lɔːst] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːd] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , ” [rɪ'mɑːkt] [rɪk] .

“	No	,	but	it's	lost	as	far	as	Uncle	Tod	is	concerned	,	”	remarked	Rick	.
“	不	,	但	它是	丢失的	作为	远的	作为	叔叔	托德	是	担心的	,	”	评论	里克	.

“不，但在托德叔叔看来，它已经丢了，”里克说道。

“ [ðæt] [ɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kæn; kən] [ʃɪft] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] — [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] .

“	That	is	until	he	can	shift	it	back	—	if	he	can	.
“	那	是	直到	他	能	转移	它	后退	—	如果	他	能	.

“直到他能把它改回去为止——如果他能的话。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['slaɪtli]

”	The	boys	made	a	turn	in	the	trail	and	suddenly	became	aware	of	a	slightly
”	这	男孩们	制成	一个	转动	在	这	踪迹	和	突然	成为	意识到的	的	一个	轻微地

['dɪfrənt] [saʊnd] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

different	sound	made	by	the	water	.
不同的	声音	制成	经过	这	水	.

“男孩们沿着小路拐了个弯，突然意识到水流发出的声音略有不同。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [nɔɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] .

It	was	a	splashing	noise	,	as	though	a	cascade	were	not	far	away	.
它	曾是	一个	溅起水花	噪音	,	作为	尽管	一个	级联	是	不是	远的	离开	.

那是一种水花四溅的声音，仿佛不远处就有瀑布。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪz] ? ” [æskt] [tʃɑːt] .
“ What do you imagine that is ? ” asked Chot .
” 什么 做 你 想象 那 是 ? ” 问 chot .

“你想象那是什么？”乔特问道。

“ [wiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , ” [sed] [rɪk] [fɔːr; fər] ,
“ We'll soon find out , ” said Rick for ,
” 出色地 很快 寻找 出去 , ” 说 里克 为了 ,

“我们很快就会知道了，”里克说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊnd] [mɔːr] ['pleɪnli] .
as they advanced they heard the strange sound more plainly .
作为 他们 先进的 他们 听到 这 奇怪的 声音 更多的 显然 .

随着他们继续前进，他们越来越清楚地听到了那奇怪的声音。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ['groʊɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]
as they pushed their way through a fringe of bushes growing close to the
作为 他们 推动 他们的 方式 通过 一个 边缘 的 灌木丛 生长 关闭 到 这
[edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ðə; ði] [lædz] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] .
edge of the stream the lads made a strange discovery .
边缘 的 这 溪流 这 小伙子们 制成 一个 奇怪的 发现 .

当小伙子们拨开溪边生长的一丛灌木时，他们有了一个奇怪的发现。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [lɔːst] ['rɪvər] !
They had solved the secret of Lost River !
他们 有 已解决 这 秘密 的 丢失的 河 !

他们解开了失落之河的秘密！

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz]
CARRYING THE GOOD NEWS
携带 这 好的 消息

传递好消息

“ [tʃɑːt] , [wʊd] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [rɪk] .
“ Chot , would you look at that ! ” exclaimed Rick .
” chot , 会 你 看 在 那 ! ” 惊呼 里克 .

“乔特，你瞧瞧那个！”里克惊呼道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
“ I am looking at it !
” 我 是 寻找 在 它 !

“我正在看！”

” [tʃɑːt] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] .
” Chot fairly shouted .
” chot 相当 喊叫 .

“乔特大声喊道。”

[noʊ] [lɔːŋgər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [səb'duː] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .
No longer was it necessary to subdue their voices .
不 更长 曾是 它 必要的 到 征服 他们的 声音 .

不再需要压制他们的声音了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [ɪˈnʌf] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] [kæmp][soʊ] [ðæt] [noʊ] [saʊnd] [ðeɪ] [meɪd]

They	were	far	enough	away	from	the	strange	camp	so	that	no	sound	they	made
他们	是	远的	足够的	离开	从	这	奇怪的	营	所以	那	不	声音	他们	制成

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

could	be	heard	in	it	.
可以	是	听到	在	它	.

他们离那个奇怪的营地足够远，所以他们发出的任何声音都无法被营地里的人听到。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ˈrekən] [ðæt] [ɪz] , [rɪk] ?

“	What	do	you	reckon	that	is	,	Rick	?
”	什么	做	你	估计	那	是	,	里克	?

“里克，你觉得那是什么？”

” [wɪˈðaʊt] [ˈænsər] , [rɪk] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [tʃɑːt] , [druː] [ˈnɪrər] [tuː; tə][sʌm; səm]

”	Without	answering	,	Rick	and	Ruddy	,	followed	by	Chot	,	drew	nearer	to	some
”	没有	回答	,	里克	和	红润	,	随后	经过	chot	,	画	更近	到	一些

[fɔːrm][ʌv; əv] [ruːd] ,

form	of	rude	,
形式	的	粗鲁的	,

“里克和鲁迪没有回答，乔特也跟了上来，两人举止粗鲁，气氛变得有些尴尬。”

[rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈredi] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [wɜːrk] [bɪlt] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [striːm] [tʊk]

rough	-	and	-	ready	engineering	work	built	across	a	place	where	the	stream	took
粗糙的	-	和	-	准备好	工程	工作	建造	穿过	一个	地方	在哪里	这	溪流	采取

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] ,

a	sharp	turn	,
一个	锋利的	转动	,

在溪流急转弯处修建的简易工程设施

[ˈkəːviŋ] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [ðæt] [ˈneɪtʃər] , [ɔːr][pərˈhæps] [lɔːst] [ˈrɪvər] [ɪtˈself] ,

curving	down	through	a	channel	that	nature	,	or	perhaps	Lost	River	itself	,
弯曲	向下	通过	一个	渠道	那	自然	,	或者	也许	丢失的	河	本身	,

蜿蜒而下，穿过一条河道，这条河道或许是大自然，或许是迷失之河本身，

[hæd; həd] [kaːvd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsentʃəriz] .

had	carved	out	through	the	long	centuries	.
有	雕刻	出去	通过	这	长的	几个世纪	.

历经漫长岁月方才形成。

[ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːrv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dæm] , [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] [geɪts]

And	right	at	the	curve	was	a	sort	of	dam	,	fitted	with	water	gates
和	正确的	在	这	曲线	曾是	一个	种类	的	坝	,	适配	和	水	大门

[ænd; ənd] [ˈlevərz] ,

and	levers	,
和	杠杆	,

弯道处正好有一座类似水坝的结构，上面装有水闸和杠杆。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪl] , [ɔːr][kəˈnæl] [lɑːk] , [soʊ][ðə; ði]['wɔːtər] , [æt; ət] [wɪl] ,

like	those	of	a	mill	,	or	canal	lock	,	so	the	water	,	at	will	,
喜欢	那些	的	一个	磨	,	或者	运河	锁	,	所以	这	水	,	在	将要	,

就像磨坊或运河船闸那样，水可以随意流动。

[kʊd; kəd][biː; bi][daɪˈvɜːrtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [ˈtʃæn(ə)l] .

could	be	diverted	into	a	new	channel	.
可以	是	改道	进入	一个	新的	渠道	.

可以改道进入新的渠道。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔːst] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['tʃæn(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

And	that	Lost	River	was	now	flowing	into	a	new	channel	could	not	be
和	那	丢失的	河	曾是	现在	流动	进入	一个	新的	渠道	可以	不是	是

['daʊtɪd] .

doubted	.
怀疑	.

毫无疑问，失落之河如今已流入新的河道。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [veɪld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [klaʊdz] ,

Even	in	the	moonlight	,	veiled	as	it	was	now	and	then	by	clouds	,
甚至	在	这	月光	,	含蓄	作为	它	曾是	现在	和	然后	经过	云	,

即使在月光下，尽管月光时常被云层遮蔽，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wer] [ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] [wʌns] [floʊd] .

could	be	seen	where	the	stream	had	once	flowed	.
可以	是	已见	在哪里	这	溪流	有	一次	流动	.

还能看到溪流曾经流淌过的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɑːki] [bed] — [naʊ] [draɪ] — [bʌt; bət] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]

There	was	the	rocky	bed	—	now	dry	—	but	evidence	enough	that	had	the
那里	曾是	这	岩石	床	—	现在	干燥	—	但	证据	足够的	那	有	这

[striːm] [bɪn] [left] [tuː; tə] [ɪt'self] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['veriəs] ['tʌnlz] [ænd; ənd]

stream	been	left	to	itself	it	would	have	come	through	the	various	tunnels	and
溪流	到过	左边	到	本身	它	会	有	来	通过	这	各种各样的	隧道	和

[soʊ] [riːtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːdz] [kæmp] .

so	reach	Uncle	Tod's	camp	.
所以	抵达	叔叔	托德斯	营	.

河床曾经是岩石遍布的，现在已经干涸了，但有足够的证据表明，如果这条溪流没有受到干扰，它就会流经各种隧道，最终到达托德叔叔的营地。

[bʌt; bət][ðə; ði][dæm][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔːrs] — [hæd; həd] [swɪtʃt] [ðə; ði] [striːm] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

But	the	dam	had	changed	its	course	—	had	switched	the	stream	so	that	it
但	这	坝	有	已更改	它是	课程	—	有	切换	这	溪流	所以	那	它

[ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [fluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [men] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

ran	into	the	flume	of	the	strange	men	just	at	the	point	where	it	should
跑	进入	这	水槽	的	这	奇怪的	男人	只是	在	这	观点	在哪里	它	应该

[hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] ['tʌn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] ['perələs]

have	gone	into	the	long	tunnel	through	which	the	boys	had	made	their	perilous
有	已消失	进入	这	长的	隧道	通过	哪个	这	男孩们	有	制成	他们的	危险的

[wei] .

way	.
方式	.

但是大坝改变了水流方向——改变了水流方向，使水流流入了陌生人的水槽，而原本水流应该流入男孩们冒险穿过的长隧道。

“ [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [trɪk] , [tʃɑːt] , ” [sed] [rɪk] ,

“	This	is	how	they	turned	the	trick	,	Chot	,	”	said	Rick	,
“	这	是	如何	他们	转向	这	诡计	,	chot	,	”	说	里克	,

“他们就是这样耍花招的，乔特，”里克说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][plæŋk] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][dæm] ,

as	they	walked	out	on	a	plank	bridge	over	the	dam	,
作为	他们	步行	出去	在	一个	板	桥	超过	这	坝	,

他们走上横跨水坝的木板桥时，

[ænd; ənd] [sɔː] [wer] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [geɪts] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] .

and	saw	where	the	wooden	gates	had	been	put	in	.
和	锯	在哪里	这	木制的	大门	有	到过	放	在	.

并看到了木门安装的位置。

[ðə; ði] [geɪts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [sets] ,
The gates , of which there were two sets ,
这 大门 , 的 哪个 那里 是 二 套 ,

大门共有两套，

[slɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [gruːvz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [ɔːr] ['loʊɝd] [baɪ] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n]
slid up and down in grooves and could be raised or lowered by long wooden
滑行 向上 和 向下 在 凹槽 和 可以 是 提高 或者 降低 经过 长的 木制的
['levərz] .
levers .
杠杆 .

在凹槽中上下滑动，可以通过长木杆升降。

“ [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tʃɑːt] .
“ This is how it works ! ” exclaimed Chot .
“ 这 是 如何 它 作品 ! ” 惊呼 chot .

“原来是这样！”乔特惊呼道。

“ [lʊk] , [rɪk] ,
“ Look , Rick ,
“ 看 , 里克 ,

“听着，里克，

[wen] [ðeɪ] [wɑːnt]['wɔːtər] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər][kæmp] [ðeɪ] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]
when they want water down in their camp they open the gates on the right and
什么时候 他们 想 水 向下 在 他们的 营 他们 打开 这 大门 在 这 正确的 和
[kloʊz] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [left] . ”
close them on the left . ”
关闭 他们 在 这 左边 . ”

当他们想在营地里取水时，他们会打开右边的闸门，然后关上左边的闸门。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !
“ You said it !
“ 你 说 它 !

“你说得对！”

” [kraɪd] [rɪk] .
” cried Rick .
” 哭 里克 .

“里克喊道。”

“ [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [let] ['wɔːtər] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [tɑːdz] [kæmp] [ðeɪ] [wʊd]
“ And when they want to let water run down to Uncle Tod's camp they would
“ 和 什么时候 他们 想 到 让 水 跑步 向下 到 叔叔 托德斯 营 他们 会
[hæv; həv][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [raɪt] [geɪts] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [left] [wʌnz] . ”
have to close the right gates and open the left ones . ”
有 到 关闭 这 正确的 大门 和 打开 这 左边 一个 . ”

“如果他们想让水流到托德叔叔的营地，就必须关上右边的闸门，打开左边的闸门。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [let] ['wɔːtər] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [tɑːdz] [kæmp] — [ðæts] [dʒʌst]
“ But they don't want to let water run down to Uncle Tod's camp — that's just
“ 但 他们 不 想 到 让 水 跑步 向下 到 叔叔 托德斯 营 — 那就是 只是
[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
the trouble ,
这 麻烦 ,

“但他们不想让水流到托德叔叔的营地——这就是麻烦所在。”

” [sed] [tʃɑːt] .
” said Chot .
” 说 chot .

乔特说道。

“ [its] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl] , ” [went] [ɑːn] [rɪk] .
“ It's part of the trouble , but not all , ” went on Rick .
“ 它是 部分 的 这 麻烦 , 但 不是 全部 , ” 去 在 里克 .

“这是问题的一部分，但不是全部，”里克继续说道。

“ [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [pʊt] [geɪts] [ɪn] [hɪr] [ɪf] , ['sʌmtaɪm] ,
“ Why did they put gates in here if , sometime ,
“ 为什么 做过 他们 放 大门 在 这里 如果 , 有时 ,

“如果将来有一天，他们为什么要在这里安装大门呢？”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][let] ['wɔːtər] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['tʌnlz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] ?
they didn't want to let water run down the underground tunnels as it used to ?
他们 没有 想 到 让 水 跑步 向下 这 地下 隧道 作为 它 用过的 到 ?
”
”
”

他们不想让水像以前那样顺着地下隧道流下去吗?

“ [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [get] [ðæt] , ” [sed] [tʃɑːt] .
“ I don't quite get that , ” said Chot .
“ 我 不 相当 得到 那 , ” 说 chot .

“我不太明白，”乔特说。

“ [wel] , [hɪr] [ɪz][maɪ]['noʊʃ(ə)n] , ” [prə'siːdid] [rɪk] .
“ Well , here is my notion , ” proceeded Rick .
“ 出色地 , 这里 是 我的 概念 , ” 继续 里克 .

“嗯，我的想法是这样的，”里克接着说道。

“ [hɪr] , [juː; jʊ] , ['rʌdi] ! [kʌm] [bæk] !
“ Here , you , Ruddy ! Come back !
“ 这里 , 你 , 红润 ! 来 后退 !

“鲁迪，你回来！”

” ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['setər] ,
” ordered his master , for the setter ,
” 订购 他的 掌握 , 为了 这 塞特 ,

“他的主人命令道，为了那位定点者，

['sensɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][held] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'streɪnt] [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] ,
sensing that he was not to be held in such restraint as heretofore ,
传感 那 他 曾是 不是 到 是 握住 在 这样的 克制 作为 此前 ,

他意识到自己不会再像以前那样受到束缚，

[wʌz; wəz] ['noʊzɪŋ] [ə'baʊt] [mɔːr] ['friːli] .
was nosing about more freely .
曾是 嗅探 关于 更多的 自由 .

四处闲逛，更加自由自在。

[ðə; ði][dɔːg] [ə'biːdiəntli] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] [rɪk] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi]
The dog obediently came to his master and Rick went on with what he
['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
started to say .
开始 到 说 .

狗乖乖地走到主人身边，里克继续说他刚才开始说的话。

“ [its] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [ri'zjuːmd] .
“ It's like this , I think , ” he resumed .
“ 它是 喜欢 这 , 我 思考 , ” 他 恢复 .

“我想应该是这样的，”他继续说道。

“	[ðiːz]	['maɪnərz]	,	[huː'evər]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	,	[strʌk]	[sʌm; səm]	[sʌtʃ]	[peɪ]	[striːk]	[æz; əz]['ʌŋk(ə)l][tɑːd][dɪd]	,
“	**These**	**miners**	**,**	**whoever**	**they**	**are**	**,**	**struck**	**some**	**such**	**pay**	**streak**	**as**	**Uncle**	**Tod**	**did**	**,**
”	这些	矿工	,	谁	他们	是	,	击	一些	这样的	支付	条纹	作为	叔叔	托德	做过	,

“这些矿工，不管他们是谁，都像托德叔叔一样，获得了某种连赢的奖金。”

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	['niːdɪd]	['wɔːtər][tuː; tə]	[wɜːrk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**they**	**needed**	**water**	**to**	**work**	**it**	**.**
但	他们	需要	水	到	工作	它	.

但他们需要水才能进行作业。

[ðeɪ]	['kudnt]	[get]	['wɔːtər][tuː; tə]	[ðer; ðər]	[pleɪs]	[wɪð; wɪθ]	[lɔːst]	['rɪvər]	['rʌnɪŋ]	[wer]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	,
They	**couldn't**	**get**	**water**	**to**	**their**	**place**	**with**	**Lost**	**River**	**running**	**where**	**it**	**was**	**,**
他们	不能	得到	水	到	他们的	地方	和	丢失的	河	跑步	在哪里	它	曾是	,

由于失落河流经的地方没有水，他们无法将水运到那里。

[ænd; ənd][soʊ]	[ðeɪ]	[tʃeɪndʒd]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[striːm]	.
and	**so**	**they**	**changed**	**the**	**course**	**of**	**the**	**stream**	**.**
和	所以	他们	已更改	这	课程	的	这	溪流	.

于是，他们改变了河流的流向。

[ðeɪ]	[bɪlt]	[ðɪs]	[dæm]	[raɪt]	[wer]	[ˌaɪ 'tiː]	['kɜːvz]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['iːzi]	.
They	**built**	**this**	**dam**	**right**	**where**	**it**	**curves**	**and**	**that**	**was**	**easy**	**.**
他们	建造	这	坝	正确的	在哪里	它	曲线	和	那	曾是	简单的	.

他们把这座水坝建在了河道弯曲的地方，这很容易。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə]	[ðæt]	,	['sʌmtaɪm]	,
But	**they**	**must**	**have**	**had**	**an**	**idea**	**that**	**,**	**sometime**	**,**
但	他们	必须	有	有	一个	主意	那	,	有时	,

但他们肯定早就想到，在某个时候，

[ðeid]	[wɑːnt][tuː; tə]	[tɜːrn][ðə; ði]['wɔːtər]	[bæk]	[ə'gen]	['ɪntuː][ðə; ði]	['tʌn(ə)l]	,	[soʊ]	[ðeɪ]	[meɪd]	[ðiːz]	[geɪts]
they'd	**want**	**to**	**turn**	**the**	**water**	**back**	**again**	**into**	**the**	**tunnel**	**,**	**so**	**they**	**made**	**these**	**gates**
他们会	想	到	转动	这	水	后退	再次	进入	这	隧道	,	所以	他们	制成	这些	大门

.

:

.

他们想让水重新流入隧道，所以就建了这些闸门。

[ðen]	[ɔːl]	[ðeɪ]	[hæv; həv][tuː; tə]	[duː][ɪz]	[tuː; tə]['oʊpən]	[wʌn]	[set]	[ænd; ənd]	[kloʊz]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[ænd; ənd][ðə; ði]
Then	**all**	**they**	**have**	**to**	**do**	**is**	**to**	**open**	**one**	**set**	**and**	**close**	**the**	**other**	**and**	**the**
然后	全部	他们	有	到	做	是	到	打开	一	放	和	关闭	这	其他	和	这

[trɪk]	[ɪz]	[dʌn]	.	”
trick	**is**	**done**	**.**	**”**
诡计	是	完毕	.	”

然后他们只需要打开一组牌，关上另一组牌，魔术就完成了。

“	[bʌt; bət]	[waɪ]	[wʊd]	[ðeɪ]	[wɑːnt][tuː; tə]	[tɜːrn][ðə; ði]	['wɔːtər]	[bæk]	['ɪntuː][ðə; ði]	['tʌn(ə)l]	?	”	[æskt]	[tʃɑːt]	.
“	**But**	**why**	**would**	**they**	**want**	**to**	**turn**	**the**	**water**	**back**	**into**	**the**	**tunnel**	**?**	**”**	**asked**	**Chot**	**.**
”	但	为什么	会	他们	想	到	转动	这	水	后退	进入	这	隧道	?	”	问	chot	.

“但他们为什么要把水重新引入隧道呢？”乔特问道。

“	[ðeəz; ðəz]	[tuː]	['riːz(ə)nz]	,	”	['ænsər]	[rɪk]	.
“	**There's**	**two**	**reasons**	**,**	**”**	**answered**	**Rick**	**.**
”	有	二	原因	,	”	回答	里克	.

“有两个原因，”里克回答道。

“	[wʌn]	[ɪz]	['ʌŋk(ə)l][tɑːd]	[maɪt]	[meɪk]	-	[ɪm]	—	[hiː; hi][kʊd; kəd]	[brɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɔːsuːt]	[ɔːr]	['sʌmθɪŋ]
“	**One**	**is**	**Uncle**	**Tod**	**might**	**make**	**'**	**em**	**—**	**he**	**could**	**bring**	**a**	**lawsuit**	**or**	**something**
”	一	是	叔叔	托德	可能	制作	-	呃	—	他	可以	带来	一个	诉讼	或者	某物

[ænd; ənd]	[meɪk]	-	[ɪm]	[pʊt]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[bæk]	[wer]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[bɪ'fɔːr]	.	”
and	**make**	**'**	**em**	**put**	**the**	**river**	**back**	**where**	**it**	**was**	**before**	**.**	**”**
和	制作	-	呃	放	这	河	后退	在哪里	它	曾是	前	.	”

“一种可能是托德叔叔会让他们——他可能会提起诉讼之类的，让他们把河恢复到以前的样子。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,
“ That's a good reason ,
” 那就是 一个 好的 原因 ,

“这是一个很好的理由。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [sæm] ['rɔkfəd] [tɔːkt] [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [lɔː] [aʊt] [hɪr] ,
but I guess from the way Sam Rockford talked there isn't much law out here ,
但 我 猜测 从 这 方式 山姆 罗克福德 谈话 那里 不是 很多 法律 出去 这里 ,

但从萨姆·洛克福德的谈话方式来看，我猜这里没什么法律可言。

” [sed] [tʃɑːt] .
” said Chot .
” 说 chot .

乔特说道。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [lɔː] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [hɪr] , ” [dɪ'klerd] [rɪk] .
“ Well , there's some law , or it can be brought here , ” declared Rick .
“ 出色地 , 有 一些 法律 , 或者 它 能 是 带来 这里 , ” 声明 里克 .

“嗯，这方面有相关法律规定，或者可以把它带到这里来，”里克说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] ,
“ But the main reason , I think ,
” 但 这 主要的 原因 , 我 思考 ,

但我认为主要原因是

[waɪ] [ðə; ði] [men] [meɪd] [geɪts] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['rɪvər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
why the men made gates to turn the river back into the tunnel ,
为什么 这 男人 制成 大门 到 转动 这 河 后退 进入 这 隧道 ,

为什么这些人要建造闸门，将河水改回隧道?

[ɪz][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz][ðə; ði]['wɔːtər] [ðəm'selvz] .
is so they could use the water themselves .
是 所以 他们 可以 使用 这 水 他们自己 .

这样他们就可以自己使用这些水了。

[juːz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['ʌŋk(ə)l][tɑːdz][kæmp] , [aɪ] [miːn] . ”
Use it at Uncle Tod's camp , I mean . ”
使用 它 在 叔叔 托德斯 营 , 我 意思是 . ”

我是说，在托德叔叔的营地里用它。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ?
“ How could they use it there ?
” 如何 可以 他们 使用 它 那里 ?

“他们怎么能在那里使用它呢？”

” [tʃɑːt] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
” Chot wanted to know .
” chot 通缉 到 知道 .

“乔特想知道。”

“ [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['wʊdnt] [let] - [ɪm] ! ”
“ Your Uncle wouldn't let ' em ! ”
” 你的 叔叔 不会 让 - 呃 ! ”

“你叔叔肯定不会让他们得逞的！”

“ [nɑːt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ” [ə'griːd] [rɪk] .
“ Not while he was there , ” agreed Rick .
” 不是 尽管 他 曾是 那里 , ” 同意 里克 .

“只要他还在，就不会发生这种事，”里克同意道。

“ [bʌt; bət] — - - [hiː; hi] [left] — [geɪv] [ʌp] — [ðen] ['enibɑːdi] [ðæt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʊd; kəd] [dʒʌmp]
“ But — s'posin ' he left — gave up — then anybody that wanted to could jump
” 但 — - - 他 左边 — 给予 向上 — 然后 任何人 那 通缉 到 可以 跳
[ðə; ði] [kleɪm] . ”
the claim . ”
这 宣称 . ”

“但是——假设他离开了——放弃了——那么任何想抢占这块地的人都可以抢占。”

“ [ðæts] [soʊ] , ” [bɜːrst] [aʊt] [tʃɑːt] .
“ That's so , ” burst out Chot .
” 那就是 所以 , ” 爆裂 出去 chot .

“正是如此，”乔特脱口而出。

“ [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [maɪt] [gɪv] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [lɔːst] ['rɪvər] ['wʊdnt] [kʌm] [bæk] ? ”
“ You mean your uncle might give up if he thought Lost River wouldn't come back ? ”
” 你 意思是 你的 叔叔 可能 给 向上 如果 他 想法 丢失的 河 不会 来 后退 ? ”

“你的意思是，如果你叔叔认为失落之河再也找不回来了，他可能会放弃吗？”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [rɪk] .
“ That's it , ” answered Rick .
” 那就是 它 , ” 回答 里克 .

“就是这样，”里克回答道。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðiːz] [men] ['fɪgjər] [ɑːn] [ðæt] .
“ And maybe these men figure on that .
” 和 或许 这些 男人 数字 在 那 .

“也许这些人就是这么想的。”

” [tʃɑːt] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [let] [ðɪs] “ [sɪŋk] [ɪn] , ” [æz; əz] [hiː; hi] ['æftərwərd] [sed] ,
” Chot paused for a moment to let this “ sink in , ” as he afterward said ,
” chot 暂停 为了 一个 片刻 到 让 这 “ 下沉 在 , ” 作为 他 之后 说 ,

乔特停顿了一会儿，让这句话“消化一下”，随后他说道：

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] :
and then exclaimed :
和 然后 惊呼 :

然后他惊呼道：

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [muːvd] [ðə; ði] ['rɪvər] [dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [maɪn] [goʊ] [draɪ] ,
“ You mean they moved the river just to make his mine go dry ,
” 你 意思是 他们 已搬 这 河 只是 到 制作 他的 矿 去 干燥 ,

“你的意思是他们改道河流只是为了让他的矿井干涸？”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ðə; ði] [kleɪm] [ðəm'selvz] — [ɪz] [ðæt]
and they want to drive him out and jump the claim themselves — is that
和 他们 想 到 驾驶 他 出去 和 跳 这 宣称 他们自己 — 是 那
[ˌaɪ 'tiː] , [rɪk] ? ”
it , Rick ? ”
它 , 里克 ? ”

他们想把他赶走，然后自己霸占这块地——是这样吗，里克？

“ [ðæts] [maɪ] [aɪ'diːə] , ” ['ænsər] [rʌdiːz] ['mæstər] .
“ That's my idea , ” answered Ruddy's master .
” 那就是 我的 主意 , ” 回答 鲁迪的 掌握 .

“这是我的主意，”鲁迪的主人回答道。

“ [ðeɪ] [bɪlt] [ðɪs] [dæm] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [geɪts] .
“ They built this dam and put in the water gates .
” 他们 建造 这 坝 和 放 在 这 水 大门 .

“他们修建了这座水坝，并安装了水闸。”

[ðen] [ðeɪ] [ʃʌt] [ɔːf]['ʌŋk(ə)l][tɑːdz]['wɔːtər] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪn] [went] [draɪ] ,

Then	they	shut	off	Uncle	Tod's	water	supply	and	his	mine	went	dry	,
然后	他们	关闭	离开	叔叔	托德斯	水	供应	和	他的	矿	去	干燥	,

然后他们切断了托德叔叔的水源，他的矿井干涸了。

[waɪl] [ðerz] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrkt] .

while	theirs	could	be	worked	.
尽管	他们的	可以	是	工作	.

而他们的方案是可以实施的。

[aɪ] ['rekən] [ðeɪ] ['fɪgjərd] [ðæt] ['hiːd] [gɪv] [ʌp] — [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [lɔːst] ['rɪvər] .

I	reckon	they	figured	that	he'd	give	up	—	not	knowing	what	happened	to	Lost	River	.
我	估计	他们	想	那	他会	给	向上	—	不是	会心	什么	发生	到	丢失的	河	.

我估计他们认为他会放弃——因为他们不知道失落之河发生了什么事。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][kwɪt] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kleɪm] . ”

Then	,	when	he	quit	they	planned	to	come	in	and	take	his	claim	.	”
然后	,	什么时候	他	辞职	他们	计划	到	来	在	和	拿	他的	宣称	.	”

然后，当他辞职时，他们计划进来夺走他的股份。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [miːn] !

“	But	that's	mean	!
”	但	那就是	意思是	!

“但这太刻薄了！”

[ðæt] ['iznt] [fer] !

That	isn't	fair	!
那	不是	公平的	!

这不公平！

” [kraɪd] [tʃɑːt] .

”	cried	Chot	.
”	哭	chot	.

“乔特喊道。”

“ [ʃʊr] [its] [miːn] !

“	Sure	it's	mean	!
”	当然	它是	意思是	!

“当然很刻薄！”

” [ə'sentid] [rɪk] .

”	assented	Rick	.
”	同意	里克	.

“里克表示赞同。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['rekən] [ðoʊz] [men] [ker] .

“	But	I	don't	reckon	those	men	care	.
”	但	我	不	估计	那些	男人	关心	.

但我认为那些人并不在意。

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [lɔː] [aʊt] [hɪr] . ”

There	isn't	much	law	out	here	.	”
那里	不是	很多	法律	出去	这里	.	”

这里几乎没有法律可言。

“ [wiːl] [ʃoʊ] - [ɪm] ! ” ['mʌtəd] [tʃɑːt] .

“	We'll	show	'	em	!	”	muttered	Chot	.
”	出色地	展示	-	呃	!	”	低声说道	chot	.

“我们会让他们好看的！”乔特低声说道。

“ [wiːl] [ʃoʊ] - [ɪm] [ðer; ðər][ɪz] !

“	We'll	show	'	em	there	is	!
”	出色地	展示	-	呃	那里	是	!

“我们会让他们看到确实有这样的机会！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [rɪk] ? ”
What are you going to do , Rick ? ”
什么 是 你 去 到 做 , 里克 ? ”

里克，你打算怎么办?

“ [wel] , [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] —
“ Well , I guess we'd better —
” 出色地 , 我 猜测 我们会 更好的 —

“好吧，我想我们最好——”

” [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [tʃɑːt] [bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] :
” Before he finished his answer Chot burst out with :
” 前 他 完成的 他的 回答 chot 爆裂 出去 和 :

“他还没说完，乔特就突然冒出一句:”

“ [lets] [tɜːrn][ðə; ði]['wɔːtər] [ɑːr'selvz] !
“ Let's turn the water ourselves !
” 我们来吧 转动 这 水 我们自己 !

“我们自己来搅动水吧！”

[lets] [kloʊz][ðer; ðər] [geɪts] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][send] [lɔːst] ['rɪvər] [bæk] [wer]
Let's close their gates and open the others and send Lost River back where
我们来吧 关闭 他们的 大门 和 打开 这 其他的 和 发送 丢失的 河 后退 在哪里
[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] !
it belongs !
它 属于 !

让我们关闭他们的大门，打开其他的大门，把失落之河送回它该去的地方!

” [ɪm'pʌlsɪvli] [tʃɑːt] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['levərz] .
” Impulsively Chot started toward one of the levers .
” 冲动地 chot 开始 朝向 一 的 这 杠杆 .

“乔特冲动地走向其中一个操纵杆。”

“ [dəunt] ! ” [kraɪd] [rɪk] .
“ Don't ! ” cried Rick .
” 不 ! ” 哭 里克 .

“别！”里克喊道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
” 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ ['betər] [let]['ʌŋk(ə)l][tɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] , ” [sə'dʒestɪd] [rɪk] .
“ Better let Uncle Tod and his partner attend to this , ” suggested Rick .
” 更好的 让 叔叔 托德 和 他的 伙伴 出席 到 这 , ” 建议 里克 .

“最好让托德叔叔和他的搭档来处理这件事，”里克建议道。

“ [ðeɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
“ They'll know what to do .
” 他们会 知道 什么 到 做 .

“他们会知道该怎么做。”

[wiːl] [haɪk] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [wiːv] [faʊnd] . ”
We'll hike back and tell them what we've found . ”
出色地 远足 后退 和 告诉 他们 什么 我们已经 成立 . ”

我们会徒步返回，告诉他们我们发现了什么。

“ [oʊ] , [ʃʌks] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tʃɑːt] .
“ Oh , shucks ! ” exclaimed Chot .
” 哦 , 哎呀 ! ” 惊呼 chot .

“哎呀！”乔特惊呼道。

“ [lets] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [ɑːrˈselvz] !
“ Let's do it ourselves !
“ 我们来吧 做 它 我们自己 !

“我们自己来做吧！”

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈiːzi] [lɪft][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd][kloʊz][ðə; ði] [ˈʌðər] !
We can easy lift the gates and close the others !
我们 能 简单的 举起 这 大门 和 关闭 这 其他的 !

我们可以轻松地抬起大门，并关闭其他大门!

” [rɪk] [wʌz; wəz][hæf] [ˈtemptɪd] .
” Rick was half tempted .
” 里克 曾是 一半 受诱惑 .

里克有点心动了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][boʊst][ʌv; əv] — [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði]['siːkrət]
It would be a fine thing to boast of — to have discovered the secret
它 会 是 一个 美好的 事物 到 夸 的 — 到 有 发现 这 秘密
[ʌv; əv] [lɔːst] ['rɪvər] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði]['wɔːtər] [bæk] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] .
of Lost River and to have turned the water back where it belonged .
的 丢失的 河 和 到 有 转向 这 水 后退 在哪里 它 属于 .

如果能发现失落之河的秘密，并将河水送回它原本应该去的地方，那将是一件值得夸耀的好事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
But there were other things to think of .
但 那里 是 其他 事物 到 思考 的 .

但还有其他事情需要考虑。

[truː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [lɔː] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
True there was little law out in this part of the west ,
真的 那里 曾是 小的 法律 出去 在 这 部分 的 这 西方 ,

没错，西部这片地区几乎没有法律可言。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ʌpˈhoʊld][ðə; ði][men] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]
but there might be enough to uphold the men in what they had done to
但 那里 可能 是 足够的 到 坚持 这 男人 在 什么 他们 有 完毕 到
[daɪˈvɜːrt][ðə; ði] [striːm] .
divert the stream .
转移 这 溪流 .

但或许有足够的理由来支持这些人改变河道走向的行为。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][let]['oʊldər] ['hedz] ['set(ə)l] [ðɪs] [pɔɪnt] .
It was better to let older heads settle this point .
它 曾是 更好的 到 让 老 头部 定居 这 观点 .

最好还是让资深人士来解决这个问题。

“ [noʊ] , [wel] [goʊ] [tel] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] , ” [dɪˈsaɪdɪd] [rɪk] .
“ No , well go tell Uncle Tod , ” decided Rick .
“ 不 , 出色地 去 告诉 叔叔 托德 , ” 决定 里克 .

“不，我们去告诉托德叔叔，”里克决定道。

[tʃɑːt] ['hwisld] ['dɪzməli] .
Chot whistled dismally .
chot 吹口哨 令人沮丧地 .

乔特沮丧地吹了声口哨。

“ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [haɪk] [bæk] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's a long hike back there , ” he said .
“ 它是 一个 长的 远足 后退 那里 , ” 他 说 .

“回去的路很长，”他说。

“ [wiː; wi][wəʊnt][stɑːrt][ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , ” [dɪ'saɪdɪd] [rɪk] .

“	We	won't	start	until	morning	,	”	decided	Rick	.
”	我们	惯于	开始	直到	早晨	,	”	决定	里克	.

“我们明天早上再开始，”里克决定道。

“ [wiːl] [kæmp] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðen] .

“	We'll	camp	here	until	then	.
”	出色地	营	这里	直到	然后	.

“我们会在这里露营到那时。”

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits] .

We	have	our	blankets	.
我们	有	我们的	毯子	.

我们有毯子。

” ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪ] [skaʊts] ,

”	Even	though	they	were	Boy	Scouts	,
”	甚至	尽管	他们	是	男生	童子军	,

“尽管他们是童子军，

[ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][wɪð; wɪθ][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	accustomed	to	sleeping	in	the	open	with	not	much	more	than	a
和	习惯	到	睡眠	在	这	打开	和	不是	很多	更多的	比	一个

['blæŋkɪt] ,

blanket	,
毯子	,

他们习惯了露宿街头，身上只有一条毯子。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [pæst] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [naɪt] .

it	cannot	be	said	that	the	boys	passed	a	very	comfortable	night	.
它	不能	是	说	那	这	男孩们	通过了	一个	非常	舒服的	夜晚	.

不能说这些男孩度过了一个非常舒适的夜晚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][koʊld][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

It	was	unusually	cold	in	the	mountains	.
它	曾是	异常地	寒冷的	在	这	山脉	.

山区异常寒冷。

[bʌt; bət] ['rʌdi] ['snʌgəld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

But	Ruddy	snuggled	down	with	them	and	they	managed	to	get	a	little
但	红润	依偎着	向下	和	他们	和	他们	管理	到	得到	一个	小的

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

但鲁迪依偎在他们身边，他们也设法睡了一会儿。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [slɪm] ['brekfəst] ,

They	made	a	slim	breakfast	,
他们	制成	一个	苗条的	早餐	,

他们做了顿简单的早餐。

[geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm][ænd; ənd]['wɔːtər] [geɪts] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

gave	one	look	at	the	construction	of	the	dam	and	water	gates	so	that	they
给予	一	看	在	这	建造	的	这	坝	和	水	大门	所以	那	他们

[kʊd; kəd] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][tɑːd] ,

could	report	the	plan	of	it	to	Uncle	Tod	,
可以	报告	这	计划	的	它	到	叔叔	托德	,

他们只看了一眼大坝和水闸的施工情况，就把计划报告给了托德叔叔。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [bæk] , ['goʊɪŋ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][kæmp] .

and	then	started	back	,	going	a	roundabout	way	to	escape	the	camp	.
和	然后	开始	后退	,	去	一个	迂回	方式	到	逃脱	这	营	.

然后开始往回走，绕道逃离营地。

[ðɪs] [ni'sesiteitid] [prə'si:dɪŋ] “ ['oʊvərlænd] ” [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θru:] [ðə; ði]

This	necessitated	proceeding	“	overland	”	so	to	speak	,	instead	of	through	the
这	必要	进行中	“	陆路	”	所以	到	说话	,	反而	的	通过	这

['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔ:ŋgər] ,

tunnel	,	and	was	longer	,
隧道	,	和	曾是	更长	,

这就需要我们改走陆路，而不是穿过隧道，而且路程更长。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] ['ri:əli] [meɪd] ['betər] [taɪm] .

but	they	had	the	advantage	of	daylight	and	really	made	better	time	.
但	他们	有	这	优势	的	日光	和	真的	制成	更好的	时间	.

但他们有白天的优势，所以速度更快。

“ [wel] , [wer] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:rnd] [toʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɔɪz] [bɪn] ?

“	Well	,	where	in	the	name	of	the	great	horned	toad	have	you	boys	been	?
“	出色地	,	在哪里	在	这	姓名	的	这	伟大的	有角的	蟾蜍	有	你	男孩们	到过	?

“哎呀，你们这些小子到底跑到哪儿去了？”

” ['gri:tɪd] ['ʌŋk(ə)l][tɑ:d][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [faʊnd] [tu:] ['ræðər] ['wɜ:rid] [men]

”	greeted	Uncle	Tod	as	they	entered	the	camp	and	found	two	rather	worried	men
”	问候	叔叔	托德	作为	他们	进入	这	营	和	成立	二	相当	担心	男人

[tu:; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .

to	welcome	them	.
到	欢迎	他们	.

“”当他们进入营地时，托德叔叔向他们打招呼，却发现有两个看起来很担心的男人在迎接他们。

“ [oʊ] , [wi:v] [bɪn] ['prɑ:spektɪŋ] , ” [sed] [rɪk] .

“	Oh	,	we've	been	prospecting	,	”	said	Rick	.
“	哦	,	我们已经	到过	勘探	,	”	说	里克	.

“哦，我们一直在勘探，”里克说。

“ [faɪnd] ['eniθɪŋ] ? ” [æskt] [sæm] , ['dɪzməli] .

“	Find	anything	?	”	asked	Sam	,	dismally	.
“	寻找	任何事物	?	”	问	山姆	,	令人沮丧地	.

“找到什么了吗？”萨姆沮丧地问道。

“ [jes] — ['sʌmθɪŋ] , ” ['ænsər] [rɪk] , ['traɪɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:] ['i:gər] .

“	Yes	—	something	,	”	answered	Rick	,	trying	not	to	have	his	voice	too	eager	.
“	是的	—	某物	,	”	回答	里克	,	尝试	不是	到	有	他的	嗓音	也	渴望的	.

“是的——有点事，”里克回答道，尽量不让自己的声音显得过于急切。

“ [peɪ] [dɜ:rt] ? ” [in'kwaiəd] ['ʌŋk(ə)l][tɑ:d] ['i:gərli] .

“	Pay	dirt	?	”	inquired	Uncle	Tod	eagerly	.
“	支付	污垢	?	”	询问	叔叔	托德	急切地	.

“有矿藏吗？”托德叔叔急切地问道。

“ [wel] [its] ['wɔ:tər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dɜ:rt] , ” ['ænsər] [rɪk] .

“	Well	it's	water	instead	of	dirt	,	”	answered	Rick	.
“	出色地	它是	水	反而	的	污垢	,	”	回答	里克	.

“嗯，那是水，不是泥土，”里克回答道。

“ [wi:; wi] [went] ['prɑ:spektɪŋ] [fɔ:r; fər] [lɔ:st] ['rɪvər] [ænd; ənd] — ”

“	We	went	prospecting	for	Lost	River	and	—	”
“	我们	去	勘探	为了	丢失的	河	和	—	”

“我们去勘探失落河，然后——”

“ [wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ! ” [bɜ:rst] [aʊt] [tʃɑ:t] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [stɪl] [lɔ:ŋgər] .

“	We	found	it	!	”	burst	out	Chot	,	unable	to	keep	still	longer	.
“	我们	成立	它	!	”	爆裂	出去	chot	,	无法	到	保持	仍然	更长	.

“我们找到了！”乔特再也按捺不住激动地喊道。

“ [juː; jʊ] [faʊnd] [wʌt] ? ” ['ferli] ['ʃaʊtɪd] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .

“	You	found	what	?	”	fairly	shouted	Uncle	Tod	.
”	你	成立	什么	?	”	相当	喊叫	叔叔	托德	.

“你发现了什么？”托德叔叔几乎是喊道。

“ [lɔːst] ['rɪvər] , ” [sed] [rɪk] , ['mɑːdɪstli] [ɪ'nʌf] .

“	Lost	River	,	”	said	Rick	,	modestly	enough	.
”	丢失的	河	,	”	说	里克	,	谦虚地	足够的	.

“迷失之河，”里克谦虚地说。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] [ɔːf] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ]

“	We	found	where	it	has	been	turned	off	and	we	can	show	you	how
”	我们	成立	在哪里	它	有	到过	转向	离开	和	我们	能	展示	你	如何

[tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] . ”

to	turn	it	back	again	.	”
到	转动	它	后退	再次	.	”

“我们找到了它被关闭的地方，我们可以教你如何重新打开它。”

“ [wuːp] ! ” [jeld] [sæm] , ['dʒɔɪfl] [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

“	Whoop	!	”	yelled	Sam	,	joyful	for	once	in	his	life	.
”	哇哦	!	”	大喊	山姆	,	快乐	为了	一次	在	他的	生活	.

“哇！”萨姆大喊一声，这是他一生中第一次感到如此快乐。

“ [ðæts] [ðə; ði][best] [nuːz] [aɪv] [hɜːrd] [sɪns] [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [ænd; ənd]

“	That's	the	best	news	I've	heard	since	the	doctor	said	I	had	the	measles	and
”	那就是	这	最好的	消息	我已经	听到	自从	这	医生	说	我	有	这	麻疹	和

['kudnt] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] !

couldn't	go	to	school	!
不能	去	到	学校	!

“自从医生说我得了麻疹不能上学以来，这是我听到的最好的消息！”

[oʊ] , [wʊ'piː] !

Oh	,	whoopee	!
哦	,	欢呼	!

哦，太棒了！

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

”	CHAPTER	XXIV
”	章	二十四

第二十四章

['tɜːrnɪŋ] [lɔːst] ['rɪvər] [bæk]

TURNING	LOST	RIVER	BACK
转弯	丢失的	河	后退

让失落的河流回归

['ʌŋk(ə)l][tɑːd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Uncle	Tod	,	now	that	the	first	excitement	was	over	,
叔叔	托德	,	现在	那	这	第一的	激动	曾是	超过	,

托德叔叔，现在最初的兴奋劲儿过去了，

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] [nɪr] [ðə; ði][lɔːg]['kæbɪn] [ʃæk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɪriəsli] [ænd; ənd]

sat	down	on	a	stump	near	the	log	cabin	shack	and	looked	seriously	and
卫星	向下	在	一个	树桩	靠近	这	日志	舱	窝棚	和	看起来	严重地	和

['kwɪzɪkli] [æt; ət] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] .

quizzically	at	Rick	and	Chot	.
疑惑地	在	里克	和	chot	.

他坐在小木屋附近的一个树桩上，严肃而疑惑地看着里克和乔特。

['rʌdi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [boʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

Ruddy	had	discovered	a	bone	that	he	had	buried	a	few	days	before	,
红润	有	发现	一个	骨	那	他	有	埋葬	一个	很少	天	前	,

鲁迪发现了一块他几天前埋下的骨头。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [maɪt] [get] ['hʌŋgri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

in	**case**	**he**	**might**	**get**	**hungry**	**during**	**the**	**night**	**,**
在	案件	他	可能	得到	饥饿的	期间	这	夜晚	,

以防他夜里饿了，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [naʊ] [dʌg] [ʌp] [ðɪs] ['tɪdbɪt][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] .

and	**the**	**dog**	**now**	**dug**	**up**	**this**	**tidbit**	**and**	**proceeded**	**to**	**enjoy**	**himself**	**.**
和	这	狗	现在	挖	向上	这	小插曲	和	继续	到	享受	他自己	.

于是，狗狗挖出了这块食物，开始津津有味地享用起来。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] .

Evidently	**he**	**was**	**glad**	**to**	**get**	**back**	**home**	**again**	**.**
显然	他	曾是	高兴的	到	得到	后退	家	再次	.

显然他很高兴能回家。

“ [lʊk] [hɪr] , [bɔɪz] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] ['sɪriəsli] ,

“	**Look**	**here**	**,**	**boys**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**Tod**	**seriously**	**,**
“	看	这里	,	男孩们	,	”	说	叔叔	托德	严重地	,

“孩子们，听着，”托德叔叔严肃地说。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [streɪt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [miːn] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['faɪndɪŋ] [lɔːst] ['rɪvər] ? ”

“	**this**	**is**	**all**	**straight**	**is**	**it**	**—**	**I**	**mean**	**about**	**you**	**finding**	**Lost**	**River**	**?**	**”**
“	这	是	全部	直的	是	它	—	我	意思是	关于	你	寻找	丢失的	河	?	”

“这一切都是真的吗？我是说，关于你找到失落之河的事？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [dɪ'klerd] [rɪk] .

“	**Of**	**course**	**it**	**is**	**,**	**”**	**declared**	**Rick**	**.**
“	的	课程	它	是	,	”	声明	里克	.

“当然是这样，”里克说道。

“ ['prɪti] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['krʊkɪd] [æz; əz] [lɔːst] ['rɪvər] [tuː; tə][biː; bi] [streɪt] [aɪ] [ges] ! ”

“	**Pretty**	**hard**	**for**	**anything**	**as**	**crooked**	**as**	**Lost**	**River**	**to**	**be**	**straight**	**I**	**guess**	**!**	**”**
“	漂亮的	难的	为了	任何事物	作为	歪	作为	丢失的	河	到	是	直的	我	猜测	!	”

['tʃʌkld] [sæm] .

chuckled	**Sam**	**.**
轻笑	山姆	.

“像迷失河这样弯曲的河流，想走直线还真不容易啊！”萨姆笑着说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒoʊk][æz; əz][hiː; hi]['evər][gɑːt] .

This	**was**	**as**	**near**	**to**	**a**	**joke**	**as**	**he**	**ever**	**got**	**.**
这	曾是	作为	靠近	到	一个	开玩笑	作为	他	曾经	得到	.

这算是他开过的最接近玩笑的玩笑了。

“ [wel] , [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɑːn][jʊr; jər][oʊld]['ʌŋk(ə)l] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [rɪk] ,

“	**Well**	**,**	**I**	**mean**	**you**	**aren't**	**playing**	**tricks**	**on**	**your**	**old**	**uncle**	**;**	**are**	**you**	**,**	**Rick**	**,**
“	出色地	,	我	意思是	你	不是	玩耍	技巧	在	你的	老的	叔叔	;	是	你	,	里克	,

“嗯，我的意思是，你不会是在捉弄你老叔叔吧，里克？”

” [went] [ɑːn]['mɪstər] . [bel'mɔnt] .

”	**went**	**on**	**Mr**	**.**	**Belmont**	**.**
”	去	在	先生	.	贝尔蒙特	.

贝尔蒙特先生继续说道。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [duː][dʒoʊk] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt] ['duːɪŋ] [ðæt] [naʊ] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	**I**	**know**	**you**	**sometimes**	**do**	**joke**	**,**	**but**	**you**	**aren't**	**doing**	**that**	**now**	**;**	**are**	**you**	**?**
“	我	知道	你	有时	做	开玩笑	,	但	你	不是	正在做	那	现在	;	是	你	?

“我知道你有时会开玩笑，但你现在没有开玩笑，对吧？”

” [hiː; hi] [glɑːnst] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

”	**He**	**glanced**	**sharply**	**at**	**the**	**boy**	**.**
”	他	瞥了一眼	尖锐地	在	这	男生	.

他锐利地瞥了男孩一眼。

['ʌŋk(ə)l][tɑːd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst]

Uncle	**Tod**	**was**	**very**	**much**	**in**	**earnest**
叔叔	托德	曾是	非常	很多	在	认真

托德叔叔非常认真。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [rɪk] [tuː; tə] [fiːl]

and	**there**	**was**	**a**	**look**	**on**	**his**	**face**	**which**	**would**	**have**	**caused**	**Rick**	**to**	**feel**
和	那里	曾是	一个	看	在	他的	脸	哪个	会	有	导致	里克	到	感觉

['bædli] [hæd; həd][ðə; ði] [læd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['eni] [trɪks] .

badly	**had**	**the**	**lad**	**been**	**playing**	**any**	**tricks**	**.**
糟糕	有	这	小伙子	到过	玩耍	任何	技巧	.

如果这孩子耍了什么花招，他脸上的表情会让里克感到难过。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .

But	**he**	**was**	**not**	**.**
但	他	曾是	不是	.

但他并非如此。

“ [wiː; wi] ['riːəli] [faʊnd] [lɔːst] ['rɪvər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**We**	**really**	**found**	**Lost**	**River**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我们	真的	成立	丢失的	河	,	”	他	说	.

“我们真的找到了失落之河，”他说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ; [dəunt][wiː; wi] [tʃɑːt] ? ”

“	**And**	**we**	**know**	**how**	**to**	**turn**	**it**	**back**	**again**	**;**	**don't**	**we**	**Chot**	**?**	**”**
“	和	我们	知道	如何	到	转动	它	后退	再次	;	不	我们	chot	?	”

“我们知道怎么把它变回去，对吧，乔特？”

“ [wiː; wi] [ʃʊr] [duː] !

“	**We**	**sure**	**do**	**!**
“	我们	当然	做	!

“我们当然有！”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] ,

I	**wanted**	**to**	**turn**	**it**	**before**	**we**	**came**	**away**	**,**
我	通缉	到	转动	它	前	我们	来了	离开	,

我想在我们离开之前把它转过来。

[bʌt; bət] [rɪk] [sed] [wiːd] ['betər] [let][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

but	**Rick**	**said**	**we'd**	**better**	**let**	**you**	**do**	**it**	**.**	**”**
但	里克	说	我们会	更好的	让	你	做	它	.	”

但里克说，我们最好还是让你来做。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**Tell**	**us**	**about**	**it**	**!**
“	告诉	我们	关于	它	!

“快告诉我们吧！”

” ['bɛgd] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] ,

”	**begged**	**Uncle**	**Tod**	**,**
”	乞求	叔叔	托德	,

“托德叔叔恳求道，”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][sæm] [siːmd] [tuː; tə] [gloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['kaɪndli][ænd; ənd] ['hæpiːɚ] ['fiːlɪŋ] [sɪns]

and	**even**	**Sam**	**seemed**	**to**	**glow**	**with**	**a**	**more**	**kindly**	**and**	**happier**	**feeling**	**since**
和	甚至	山姆	似乎	到	辉光	和	一个	更多的	亲切地	和	更快乐	感觉	自从

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

hearing	**the**	**good**	**news**	**.**
听力	这	好的	消息	.

听到这个好消息后，就连萨姆似乎也容光焕发，脸上洋溢着更加和蔼快乐的感觉。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [bɔɪz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɔːl][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ɑːn][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Thereupon	**the**	**boys**	**detailed**	**all**	**their**	**experiences**	**on**	**their**	**expedition**	**of**
于是	这	男孩们	详细的	全部	他们的	经历	在	他们的	远征	的

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery	**,**
发现	,

于是，男孩们详细地讲述了他们在探险考察中的所有经历。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [rɪk] [fɜːrst] [sə'spektɪd] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ðə; ði]['rɪvər] [maɪt] [biː; bi]

beginning	**at**	**the**	**time**	**when**	**Rick**	**first**	**suspected**	**that**	**possibly**	**the**	**river**	**might**	**be**
开始	在	这	时间	什么时候	里克	第一的	怀疑	那	可能	这	河	可能	是

['loʊkeɪtɪd] ['sʌmwer] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['pæsɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ]

located	**somewhere**	**to**	**the**	**south**	**and**	**west**	**of**	**the**	**tunnel**	**passage**	**through**	**which**
位于	某处	到	这	南	和	西方	的	这	隧道	通道	通过	哪个

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [floʊ] .

it	**had**	**ceased**	**to**	**flow**	**.**
它	有	停止	到	流动	.

一切始于里克第一次怀疑河流可能位于隧道通道的南面和西面，而河流已经停止流经该隧道。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] [nɜːrv] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðæt] ['sekənd] [dɑːrk] ['tʌn(ə)l] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt]

“	**You**	**boys**	**had**	**nerve**	**to**	**go**	**through**	**that**	**second**	**dark**	**tunnel**	**,**	**not**	**knowing**	**what**
“	你	男孩们	有	神经	到	去	通过	那	第二	黑暗的	隧道	,	不是	会心	什么

[juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] ,

you	**might**	**find**	**,**
你	可能	寻找	,

“你们这些小子真有胆子，竟然敢穿过那第二条黑暗的隧道，不知道会遇到什么。”

” [sed] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] [əd'maɪərɪŋli] .

”	**said**	**Uncle**	**Tod**	**admiringly**	**.**
”	说	叔叔	托德	钦佩地	.

“托德叔叔赞叹道。”

“ ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [rɪk] .

“	**Nothing**	**happened**	**to**	**amount**	**to**	**anything**	**,**	**”**	**said**	**Rick**	**.**
“	没有什么	发生	到	数量	到	任何事物	,	”	说	里克	.

“什么事都没发生，什么事都没发生，”里克说。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [sæm] .

“	**No**	**,**	**but**	**think**	**of**	**what**	**might**	**have**	**happened**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Sam**	**.**
“	不	,	但	思考	的	什么	可能	有	发生	!	”	惊呼	山姆	.

“不，想想可能会发生什么！”萨姆惊呼道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [bəuθ][hæv; həv]['fɔːlən] [daʊn] [sʌm; səm] [hoʊl] — [jes] , [ænd; ənd] ['rʌdi] , [tuː] ,

“	**You**	**might**	**both**	**have**	**fallen**	**down**	**some**	**hole**	**—**	**yes**	**,**	**and**	**Ruddy**	**,**	**too**	**,**
“	你	可能	两个都	有	倒下	向下	一些	洞	—	是的	,	和	红润	,	也	,

“你们俩可能都掉进某个洞里了——是的，鲁迪也掉进去了，

[ænd; ənd] [wiːd] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

and	**we'd**	**never**	**know**	**what**	**had**	**become**	**of**	**you**	**.**	**”**
和	我们会	绝不	知道	什么	有	变得	的	你	.	”

我们永远也不会知道你后来怎么样了。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['hæpən] ! ” [læft] [rɪk] .

“	**But**	**it**	**didn't**	**happen**	**!**	**”**	**laughed**	**Rick**	**.**
“	但	它	没有	发生	!	”	笑了	里克	.

“但这事根本没发生！”里克笑着说。

“ [naʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] [men] [ɪn][ðə; ði][kæmp][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] , ” [went] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .

“	**Now**	**about**	**these**	**men**	**in**	**the**	**camp**	**you**	**speak**	**of**	**,**	**”**	**went**	**on**	**Uncle**	**Tod**	**.**
“	现在	关于	这些	男人	在	这	营	你	说话	的	,	”	去	在	叔叔	托德	.

“那么，你提到的营地里的那些人呢？”托德叔叔继续说道。

“ [huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? ”

“	**Who**	**were**	**they**	**?**	**”**
”	WHO	是	他们	?	”

“他们是谁？”

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , ” ['ænsər] [rɪk] .

“	**We**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**answered**	**Rick**	**.**
”	我们	不	知道	,	”	回答	里克	.

“我们不知道，”里克回答道。

“ ['nevər] [sɔː] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] [bɪ'fɔːr] .

“	**Never**	**saw**	**any**	**of**	**'**	**em**	**before**	**.**
”	绝不	锯	任何	的	-	呃	前	.

“以前从没见过他们。”

[wiː; wi] ['kudnt] [get] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [ɔːr] ['eni] [neɪmz] [ðeɪ] [juːst] ,

We	**couldn't**	**get**	**close**	**enough**	**to**	**hear**	**what**	**they**	**said**	**,**	**or**	**any**	**names**	**they**	**used**	**,**
我们	不能	得到	关闭	足够的	到	听到	什么	他们	说	,	或者	任何	姓名	他们	用过的	,

我们无法靠近到足以听清他们说了什么，也听不清他们用了什么名字。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['maɪnərz] . ”

but	**they**	**looked**	**like**	**miners**	**.**	**”**
但	他们	看起来	喜欢	矿工	.	”

但他们看起来像矿工。

“ [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['lɔːsn] [gæŋ] , ” [sed] [sæm][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .

“	**Must**	**be**	**the**	**Lawson**	**gang**	**,**	**”**	**said**	**Sam**	**to**	**Uncle**	**Tod**	**.**
”	必须	是	这	劳森	帮派	,	”	说	山姆	到	叔叔	托德	.

“肯定是劳森一伙干的，”山姆对托德叔叔说。

“ [aɪ] ['rekən] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	**I**	**reckon**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**.**
”	我	估计	,	”	曾是	这	回答	.

“我想是的，”他回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] . ”

“	**It**	**would**	**be**	**like**	**them**	**to**	**try**	**a**	**game**	**of**	**this**	**sort**	**.**	**”**
”	它	会	是	喜欢	他们	到	尝试	一个	游戏	的	这	种类	.	”

“他们要是真想玩这种游戏，那也挺符合他们的作风。”

“ [ðə; ði] ['lɔːsn] - [duː] ['eniθɪŋ] !

“	**The**	**Lawson**	**gang'll**	**do**	**anything**	**!**
”	这	劳森	-	做	任何事物	!

“劳森团伙什么都做得出来！”

” [sæm] [ə'sɜːrtɪd] .

”	**Sam**	**asserted**	**.**
”	山姆	断言	.

“萨姆断言道。”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] ['væli] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

“	**But**	**I**	**haven't**	**heard**	**of**	**them**	**being**	**round**	**this**	**valley**	**in**	**a**	**long**	**time**	**,**
”	但	我	还没有	听到	的	他们	存在	圆形的	这	谷	在	一个	长的	时间	,

“但我很久没听说他们在这个山谷附近出现过了。”

” [sed] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] ,

”	**said**	**Uncle**	**Tod**	**,**
”	说	叔叔	托德	,

“托德叔叔说道，”

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [iːst] [tuː; tə] [dɪ'veləp]
who **had** **lived** **in** **this** **part** **of** **the** **west** **many** **years** **before** **going** **east** **to** **develop**
WHO 有 居住地 在 这 部分 的 这 西方 许多 年 前 去 东方 到 发展
[hɪz; ɪz][sɔːlt][lænd] .
his **salt** **land** **.**
他的 盐 土地 .

他曾在西部这片地区生活多年，之后前往东部开发他的盐田。

“ [wel] [its] [ðə; ði] ['lɔːsn] [gæŋ] , [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] , ” [sed] [sæm] .
“ **Well** **it's** **the** **Lawson** **gang** **,** **I'm** **pretty** **sure** **,** **”** **said** **Sam** **.**
“ 出色地 它是 这 劳森 帮派 , 我是 漂亮的 当然 , ” 说 山姆 .

“我敢肯定，是劳森一伙干的，”萨姆说。

“ [wɜːrs] [lʌk] ! ”
“ **Worse** **luck** **!** **”**
“ 更糟 运气 ! ”

“真倒霉！”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['lɔːsn] [gæŋ] ? ” [æskt] [rɪk] .
“ **What** **is** **the** **Lawson** **gang** **?** **”** **asked** **Rick** **.**
“ 什么 是 这 劳森 帮派 ? ” 问 里克 .

“劳森帮是什么组织？”里克问道。

“ [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] , [led][baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [dek] ['lɔːsn] , ” ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .
“ **A** **crowd** **of** **men** **,** **led** **by** **a** **man** **named** **Deck** **Lawson** **,** **”** **answered** **Uncle** **Tod** **.**
“ 一个 人群 的 男人 , 引领 经过 一个 男人 命名 甲板 劳森 , ” 回答 叔叔 托德 .

“一群人，领头的是一个名叫德克·劳森的人，”托德叔叔回答道。

“ [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌspeʃi'æləti] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [kleɪmz] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [maɪnz] ,
“ **They** **make** **a** **speciality** **of** **jumping** **claims** **and** **stealing** **mines** **,**
“ 他们 制作 一个 专业 的 跳 索赔 和 偷窃 矿井 ,

“他们专门抢占矿权，窃取矿产资源，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hɪr]
and **I** **suppose** **they** **must** **have** **heard** **that** **we** **had** **a** **good** **thing** **here**
和 我 认为 他们 必须 有 听到 那 我们 有 一个 好的 事物 这里
[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɔːst] ['rɪvər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] . ”
as **long** **as** **we** **could** **have** **Lost** **River** **working** **for** **us** **.** **”**
作为 长的 作为 我们 可以 有 丢失的 河 在职的 为了 我们 . ”

我想他们肯定听说，只要能让失落河公司为我们效力，我们就万事大吉了。

“ [ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [maɪn] , ” [sed]
“ **Then** **they** **went** **to** **work** **and** **stole** **a** **river** **instead** **of** **taking** **a** **mine** **,** **”** **said**
“ 然后 他们 去 到 工作 和 偷窃 一个 河 反而 的 采取 一个 矿 , ” 说
[sæm] .
Sam **.**
山姆 .

“然后他们就去偷河水，而不是去抢矿，”萨姆说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

里克和鲁迪在西部(Rick and Ruddy Out West)
第9/9页

“ [ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [maɪn] [æz; əz][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr]['wɔːtər] ,
“ They might just as well have taken the mine as to cut off our water ,
“ 他们 可能 只是 作为 出色地 有 已采取 这 矿 作为 到 切 离开 我们的 水 ,

“他们还不如直接占领矿井，而不是切断我们的水源。”

” [əb'zɜːrvd] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .
” observed Uncle Tod .
” 观察到 叔叔 托德 .

“托德叔叔说道。”

“ [ðə; ði] [maɪn] [kɑːnt] [biː; bi] [wɜːrkt] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] ,
“ The mine can't be worked to advantage without water ,
“ 这 矿 不能 是 工作 到 优势 没有 水 ,

“没有水，矿山就无法高效开采。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt] ['eni] ['ʌðər] ['prɑːspekt] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðæts]
and we haven't been able to locate any other prospect around here that's
和 我们 还没有 到过 有能力的 到 定位 任何 其他 前景 大约 这里 那就是
['eniwer] [nɪr] [æz; əz] [gʊd] . ”
anywhere near as good . ”
任何地方 靠近 作为 好的 . ”

我们还没能在附近找到其他任何条件能与之媲美的候选对象。”

“ [noʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [wɪl] , ” [dɪ'klerd] [sæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrmər]
“ No , and we never will , ” declared Sam , with a return of his former
“ 不 , 和 我们 绝不 将要 , ” 声明 山姆 , 和 一个 返回 的 他的 以前的
[gluːm] ,
gloom ,
愁云 ,

“不，我们永远不会，”萨姆说道，语气中又恢复了他之前的阴郁。

[ðæt] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .
that had vanished for a time on the receipt of the good news .
那 有 消失了 为了 一个 时间 在 这 收据 的 这 好的 消息 .

听到好消息后，那种情绪一度消失了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [lɔːst] ['rɪvər] [kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd] [bæk] , [bɔɪz] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .
“ But you say Lost River can be turned back , boys ? ” asked Uncle Tod .
“ 但 你 说 丢失的 河 能 是 转向 后退 , 男孩们 ? ” 问 叔叔 托德 .

“但是你们说迷失河可以回流，孩子们？”托德叔叔问道。

“ [jes] , ” ['ænsər] [rɪk] ,
“ Yes , ” answered Rick ,
“ 是的 , ” 回答 里克 ,

“是的，”里克回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [tʃɑːt] [prə'siːdid] [tuː; tə][goʊ] [mɔːr] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] ['oʊvər][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]
and he and Chot proceeded to go more into details over the plan of the
和 他 和 chot 继续 到 去 更多的 进入 细节 超过 这 计划 的 这
[dæm][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [geɪts] .
dam and the water gates .
坝 和 这 水 大门 .

然后他和乔特继续详细讨论了水坝和水闸的计划。

[rɪk] [meɪd] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [sketʃ] .

Rick	**made**	**a**	**drawing**	**of**	**it**	**and**	**showed**	**his**	**first**	**sketch**	**.**
里克	制成	一个	绘画	的	它	和	显示	他的	第一的	草图	.

里克画了一幅图，并展示了他的第一幅草图。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] [sed] :

When	**they**	**had**	**finished**	**Uncle**	**Tod**	**said**	**:**
什么时候	他们	有	完成的	叔叔	托德	说	:

他们说完后，托德叔叔说：

“ [sæm] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][tɜːrn] [ðæt] ['rɪvər] !

“	**Sam**	**,**	**we've**	**got**	**to**	**turn**	**that**	**river**	**!**
”	山姆	, 我们已经	得到	到	转动	那	河	!	

“萨姆，我们得扭转那条河的流向！”

[wiː; wi][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv][tuː; tə] ! ”

We	**just**	**naturally**	**have**	**to**	**!**	**”**
我们	只是	自然	有	到	!	”

我们自然而然就必须这样做!

“ [ʃʊr] [θɪŋ] ! ” [ə'sentid] ['mɪstər] . ['rɔkfəd] .

“	**Sure**	**thing**	**!**	**”**	**assented**	**Mr**	**.**	**Rockford**	**.**
”	当然	事物	!	”	同意	先生	.	罗克福德	.

“当然可以！”罗克福德先生同意道。

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	**Come**	**on**	**!**
”	来	在	!

“快点!

” [kraɪd] [rɪk] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

”	**cried**	**Rick**	**with**	**shining**	**eyes**	**.**
”	哭	里克	和	灼灼	眼睛	.

“里克双眼闪亮地喊道。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [ænd; ənd]['oʊpən]['aʊər; ɑːr] [geɪts] [ænd; ənd] [kloʊz]

“	**We**	**can**	**make**	**the**	**place**	**before**	**night**	**and**	**open**	**our**	**gates**	**and**	**close**
”	我们	能	制作	这	地方	前	夜晚	和	打开	我们的	大门	和	关闭

[ðerz] .

theirs	**.**
他们的	.

“我们可以在天黑前到达目的地，打开我们的大门，关上他们的大门。”

[kʌm] [ɑːn] ! ”

Come	**on**	**!**	**”**
来	在	!	”

快点！ ”

“ ['iːzi] , [bɔɪ] , ['iːzi] !

“	**Easy**	**,**	**boy**	**,**	**easy**	**!**
”	简单的	,	男生	,	简单的	!

“别紧张，孩子，别紧张！”

” ['kaʊnsəld] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

”	**counseled**	**his**	**uncle**	**.**
”	咨询	他的	叔叔	.

“他劝告他的叔叔。”

“ [haʊ] ['meni] [men] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn][kæmp] ? ”

“	**How**	**many**	**men**	**did**	**you**	**say**	**were**	**there**	**in**	**camp**	**?**	**”**
”	如何	许多	男人	做过	你	说	是	那里	在	营	?	”

“你刚才说营地里有多少人？”

“ [oʊ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , ” ['ænsər] [rɪk] .
“ Oh , about a dozen , ” answered Rick .
“ 哦 , 关于 一个 打 , ” 回答 里克 .

“哦，大概有十几个吧，”里克回答道。

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['meni] , [tʃɑːt] ? ”
“ Wouldn't you say that many , Chot ? ”
“ 不会 你 说 那 许多 , chot ? ”

“乔特，你不觉得有那么多吗？”

“ [aɪ] ['rekən] [soʊ] .
“ I reckon so .
“ 我 估计 所以 .

“我也这么认为。”

['meɪbi] [ten] [ɔːr] [ɪ'lev(ə)n] , ['enihaʊ] .
Maybe ten or eleven , anyhow .
或许 十 或者 十一 , 无论如何 .

大概十个或十一个吧。

” [rɪk] [lʊkt] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːd] [ɪk'spektəntli] .
” Rick looked at Uncle Tod expectantly .
” 里克 看起来 在 叔叔 托德 满怀期待地 .

里克满怀期待地看着托德叔叔。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [men] [ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] [kæn; kən] [goʊ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]
“ And you expect that we two men and two boys can go up against a
“ 和 你 预计 那 我们 二 男人 和 二 男孩们 能 去 向上 反对 一个
['dʌz(ə)n] [hɑːrd] - [ʃeld] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːsn] [gæŋ] ?
dozen hard - shelled members of the Lawson gang ?
打 难的 - 带壳 成员 的 这 劳森 帮派 ?

“你以为我们两个大男人和两个小男孩能对抗劳森帮的十几个硬汉成员吗？”

” [æskt] ['mɪstər] . [bel'mɔnt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] .
” asked Mr . Belmont with a quizzical smile .
” 问 先生 . 贝尔蒙特 和 一个 疑惑的 微笑 .

“贝尔蒙特先生带着疑惑的微笑问道。”

“ [wiː; wi] [gɑːt] ['rʌdi] , [tuː] , ” [ə'sɜːrtɪd] [tʃɑːt] .
“ We got Ruddy , too , ” asserted Chot .
“ 我们 得到 红润 , 也 , ” 断言 chot .

“我们也抓到了鲁迪，”乔特断言道。

“ [jes] , [sʌn] ,
“ Yes , son ,
“ 是的 , 儿子 ,

“是的，儿子，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] ['rʌdi] [tuː; tə] [get] [hɜːrt] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [goʊ]
but we don't want Ruddy to get hurt and I don't want you boys to go
但 我们 不 想 红润 到 得到 伤害 和 我 不 想 你 男孩们 到 去
[bæk] [iːst] [ɪn] ['bændidʒ] ,
back east in bandages ,
后退 东方 在 绷带 ,

但我们不想让鲁迪受伤，我也不想让你们几个孩子浑身缠着绷带回东部。

” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːd] .
” said Uncle Tod .
” 说 叔叔 托德 .

“托德叔叔说道。”

“ [noʊ] , [wiːl] [duː] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn] ['regjələr] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔː] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] .

“	No	,	we'll	do	this	thing	in	regular	order	and	with	the	law	on	our	side	.
”	不	,	出色地	做	这	事物	在	常规的	命令	和	和	这	法律	在	我们的	边	.

“不，我们会按正常程序，在法律的支持下完成这件事。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [biː; bi] [ɑːn] [maɪ] [saɪd] [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['pepərz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ] [oʊn]

I	know	the	law	will	be	on	my	side	for	I	have	papers	to	show	that	I	own
我	知道	这	法律	将要	是	在	我的	边	为了	我	有	文件	到	展示	那	我	自己的

[ðə; ði] [raɪts] [tuː; tə] [lɔːst] ['rɪvər] . ”

the	rights	to	Lost	River	.	”
这	权利	到	丢失的	河	.	”

我知道法律会站在我这边，因为我有文件证明我拥有“失落之河”的所有权。

“ [wel] , [lets] [get] ['bɪzi] [ðen] , ” [sə'dʒestɪd] [sæm] .

“	Well	,	let's	get	busy	then	,	”	suggested	Sam	.
”	出色地	,	我们来吧	得到	忙碌的	然后	,	”	建议	山姆	.

“那我们就开始行动吧，”萨姆提议道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪtər] [swiːt] [gʌltʃ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ]

“	Will	you	go	down	to	Bitter	Sweet	Gulch	and	tell	the	sheriff	and	get	a
”	将要	你	去	向下	到	苦的	甜的	峡谷	和	告诉	这	警长	和	得到	一个

[gæŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [kliːn] [aʊt] [ðɪs] ['lɔːsn] [kraʊd] ? ”

gang	to	come	back	and	clean	out	this	Lawson	crowd	?	”
帮派	到	来	后退	和	干净的	出去	这	劳森	人群	?	”

“你愿意去苦甜峡谷告诉警长，让他派人回来把劳森那帮人都清理掉吗？”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːd] .

“	I	will	,	”	said	Uncle	Tod	.
”	我	将要	,	”	说	叔叔	托德	.

“我会的，”托德叔叔说。

“ [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['pepərz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [siː] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ɪn] [taʊn] ,

“	I'll	take	my	papers	with	me	,	see	a	lawyer	,	if	there's	one	in	town	,
”	患病的	拿	我的	文件	和	我	,	看	一个	律师	,	如果	有	一	在	镇	,

“我会带上我的文件，去找律师，如果镇上有的话。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [stɑːrt] [lɔːst] ['rɪvər] [bæk] [wer] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] . ”

and	then	we'll	start	Lost	River	back	where	she	belongs	.	”
和	然后	出色地	开始	丢失的	河	后退	在哪里	她	属于	.	”

然后我们会把《迷失之河》重新带回它原本的位置。”

“ [wɑːnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] ? ” [æskt] [rɪk] .

“	Want	us	to	come	and	tell	what	we	saw	?	”	asked	Rick	.
”	想	我们	到	来	和	告诉	什么	我们	锯	?	”	问	里克	.

“要我们去把我们看到的东西告诉你们吗？”里克问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

“	It	might	be	a	good	plan	,	”	agreed	his	uncle	.
”	它	可能	是	一个	好的	计划	,	”	同意	他的	叔叔	.

“这或许是个好主意，”他叔叔同意道。

“ [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] [fɜːrst] - [hænd] ['evɪdəns] — [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

“	You	could	give	first	-	hand	evidence	—	both	of	you	.
”	你	可以	给	第一的	-	手	证据	—	两个都	的	你	.

“你们俩都可以提供第一手证据。”

[wiːl] [goʊ] [raɪt] ['æftər] ['dɪnər] .

We'll	go	right	after	dinner	.
出色地	去	正确的	后	晚餐	.

我们晚饭后就去。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [laɪt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ][ʌp]

You	boys	have	been	living	on	light	rations	and	we'll	have	to	feed	you	up
你	男孩们	有	到过	活的	在	光	口粮	和	出色地	有	到	喂养	你	向上

[ə; eɪ][bɪt] .

a	bit	.
一个	少量	.

你们这些孩子一直吃得太少了，我们得让你们吃饱点。

" ['seldəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [miːl] ['teɪstɪd] [soʊ] [gʊd] , [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [θɔːt] ,

"	Seldom	had	a	meal	tasted	so	good	,	Rick	and	Chot	thought	,
"	很少	有	一个	一顿饭	尝过	所以	好的	,	里克	和	chot	想法	,

“很少有饭菜这么好吃，”里克和乔特心想。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn][sæm][set] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

as	the	one	Sam	set	before	them	a	little	later	,
作为	这	一	山姆	放	前	他们	一个	小的	之后	,

正如山姆稍后摆在他们面前的那一个一样，

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd][gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] ['rɪkəti] [oʊld][kɑːr] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [went] [ænd; ənd]

and	then	Uncle	Tod	got	out	the	rickety	old	car	that	sometimes	went	and
和	然后	叔叔	托德	得到	出去	这	摇摇晃晃的	老的	车	那	有时	去	和

['sʌmtaɪmz] ['dɪdnt] .

sometimes	didn't	.
有时	没有	.

然后，托德叔叔从那辆摇摇晃晃的老爷车里出来了，这辆车有时能开，有时又开不动。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

This	was	one	of	the	times	it	did	,
这	曾是	一	的	这	时代	它	做过	,

这是其中一次。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['rætld] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['flɪvər] .

and	he	and	the	boys	rattled	to	town	in	the	flivver	.
和	他	和	这	男孩们	摇晃	到	镇	在	这	货车	.

他和几个男孩坐着老爷车一路颠簸地进了城。

['ʌŋk(ə)l][tɑːd]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] ,

Uncle	Tod	located	a	lawyer	,	to	whom	the	case	was	explained	,
叔叔	托德	位于	一个	律师	,	到	谁	这	案件	曾是	解释	,

托德叔叔找到了一位律师，并向他说明了案情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['liːg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'griːd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lɔːst] ['rɪvər] [ɪf]

and	the	legal	individual	agreed	that	Uncle	Tod	had	a	right	to	Lost	River	if
和	这	合法的	个人	同意	那	叔叔	托德	有	一个	正确的	到	丢失的	河	如果

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [floʊd] [fɔːr; fər] ['meni]

it	could	be	turned	back	into	the	tunnel	where	it	had	flowed	for	many
它	可以	是	转向	后退	进入	这	隧道	在哪里	它	有	流动	为了	许多

['jɪrz] .

years	.
年	.

而这位法人也同意，如果能让失落河恢复成它多年来流淌的隧道，那么托德叔叔就有权拥有失落河。

“ [wiːl] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [get] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃerɪf] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs]

"	We'll	go	before	the	judge	and	get	an	order	for	the	sheriff	to	enforce
"	出色地	去	前	这	法官	和	得到	一个	命令	为了	这	警长	到	执行

[jʊr; jər] [kleɪm] ,

your	claim	,
你的	宣称	,

“我们会去法官那里，申请命令让治安官强制执行你的诉求。”

" [sed] ['mɪstər] . ['pɪtni] , [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	said	Mr	.	Pitney	,	the	lawyer	.
"	说	先生	.	皮特尼	,	这	律师	.

“律师皮特尼先生说道。”

“ [wiːl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] , [tuː; tə] [bæk] [juː 'es] [ʌp] .

“	We'll	have	something	,	then	,	to	back	us	up	.
"	出色地	有	某物	,	然后	,	到	后退	我们	向上	.

“那样的话，我们就有了后盾。”

" [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɜːr; wər] [briːf] .

"	The	proceedings	before	the	judge	were	brief	.
"	这	诉讼程序	前	这	法官	是	简短的	.

“法官审理的程序很简短。”

[rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [toʊld] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] , ['ʌŋk(ə)l] [tɑːd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ænd; ənd]

Rick	and	Chot	told	what	they	had	seen	,	Uncle	Tod	showed	his	papers	and
里克	和	chot	讲述	什么	他们	有	已见	,	叔叔	托德	显示	他的	文件	和

[geɪv] ['testɪmoʊni] .

gave	testimony	.
给予	见证	.

里克和乔特讲述了他们所看到的情况，托德叔叔出示了他的文件并作证。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['dɑːkjuments] ,

There	was	a	signing	of	some	documents	,
那里	曾是	一个	签名	的	一些	文件	,

双方签署了一些文件。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

a	visit	to	the	office	of	the	sheriff	and	a	promise	made	that	the	following
一个	访问	到	这	办公室	的	这	警长	和	一个	承诺	制成	那	这	下列的

['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːsi] [ʌv; əv] ['depjutiz] ,

morning	a	posse	of	deputies	,
早晨	一个	民兵	的	副手们	,

前往警长办公室，警长承诺第二天早上会派出一队副警长前来。

[wel] [ɑːrmd] ,

well	armed	,
出色地	武装	,

装备精良，

[wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt]

would	be	at	the	disposal	of	Uncle	Tod	to	see	that	the	orders	of	the	court
会	是	在	这	处理	的	叔叔	托德	到	看	那	这	订单	的	这	法庭

[wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] ;

were	carried	out	;
是	携带	出去	;

听命于托德叔叔，确保法庭命令得到执行；

[ðə; ði] ['ɔːrdərz] ['biːɪŋ] [ðæt] [lɔːst] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts] [oʊld] ['tʃæn(ə)l] .

the	orders	being	that	Lost	River	was	to	be	turned	back	into	its	old	channel	.
这	订单	存在	那	丢失的	河	曾是	到	是	转向	后退	进入	它是	老的	渠道	.

命令的内容是将失落河改回原来的河道。

“ [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['liːg(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] [ʃɪp] - [ʃeɪp] ,

“	Now	we	have	everything	legal	and	in	ship	-	shape	,
"	现在	我们	有	一切	合法的	和	在	船	-	形状	,

“现在一切都合法合规，一切就绪。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['rætld] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] .

"	said	Uncle	Tod	as	he	and	the	boys	rattled	back	to	camp	.
"	说	叔叔	托德	作为	他	和	这	男孩们	摇晃	后退	到	营	.

“托德叔叔一边说着，一边和孩子们一起飞快地返回营地。”

[sæm] ['iːgərli] [ə'weitid] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] ,

Sam	**eagerly**	**awaited**	**their**	**arrival**	**,**	**anxious**	**to**	**hear**	**the**	**news**	**,**
山姆	急切地	等待中	他们的	到达	,	焦虑的	到	听到	这	消息	,

山姆热切地盼望着他们的到来，急切地想听到消息。

[ænd; ənd] [wen] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['depjutiz] [wʊd] [ə'raɪv] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [stɑːrt]

and	**when**	**told**	**that**	**the**	**deputies**	**would**	**arrive**	**next**	**morning**	**,**	**and**	**would**	**start**
和	什么时候	讲述	那	这	副手们	会	到达	下一个	早晨	,	和	会	开始

[fɔːr; fər][ðə; ði][dæm] ,

for	**the**	**dam**	**,**
为了	这	坝	,

当被告知警员们将于第二天早上抵达，并前往水坝时，

['mɪstər] . ['rɔkfəd] [bɪ'gæn] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rʌsti] [gʌn] .

Mr	**.**	**Rockford**	**began**	**cleaning**	**his**	**rusty**	**gun**	**.**
先生	.	罗克福德	开始	打扫	他的	生锈的	枪	.

罗克福德先生开始擦拭他那把生锈的枪。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] ? ” [æskt] [rɪk] .

“	**Do**	**you**	**think**	**there'll**	**be**	**a**	**fight**	**?**	**”**	**asked**	**Rick**	**.**
“	做	你	思考	将会	是	一个	斗争	?	”	问	里克	.

“你觉得会发生打架吗？”里克问道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] ['ænsər] .

“	**I**	**know**	**it**	**!**	**”**	**was**	**the**	**emphatic**	**answer**	**.**
“	我	知道	它	!	”	曾是	这	强调	回答	.

“我知道！”对方斩钉截铁地回答。

“ [kʌm] [ɑːn] , [tʃɑːt] , ” ['wɪspəd] [rɪk] .

“	**Come**	**on**	**,**	**Chot**	**,**	**”**	**whispered**	**Rick**	**.**
“	来	在	,	chot	,	”	低声说道	里克	.

“来吧，乔特，”里克低声说道。

“ [wiːl] [kliːn] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] , [tuː] !

“	**We'll**	**clean**	**our**	**guns**	**,**	**too**	**!**
“	出色地	干净的	我们的	枪支	,	也	!

“我们也要擦枪！”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ,

”	**The**	**boys**	**could**	**hardly**	**wait**	**for**	**morning**	**to**	**come**	**,**
”	这	男孩们	可以	几乎	等待	为了	早晨	到	来	,

男孩们迫不及待地盼望着天亮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] ['strɪktli] [ɑːn] ['skedʒuːl] [ænd; ənd]['ælmənæk] [taɪm] ,

but	**it**	**arrived**	**strictly**	**on**	**schedule**	**and**	**almanac**	**time**	**,**
但	它	到达的	严格	在	日程	和	年鉴	时间	,

但它严格按照计划和日历时间到达。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ['brekfəst] [tuː] ['flɪvərz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['depjuti] ['ʃɛrəfs] ['rætld] ['ɪntuː][kæmp] .

and	**soon**	**after**	**breakfast**	**two**	**flivvers**	**loaded**	**with**	**deputy**	**sheriffs**	**rattled**	**into**	**camp**	**.**
和	很快	后	早餐	二	货车	已加载	和	副	警长	摇晃	进入	营	.

早餐后不久，两辆满载副警长的轻型货车轰隆隆地驶入营地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][bɪg] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'weitid] [ðə; ði] [lædz] , [fɔːr; fər] ,

And	**now**	**a**	**big**	**disappointment**	**awaited**	**the**	**lads**	**,**	**for**	**,**
和	现在	一个	大的	失望	等待中	这	小伙子们	,	为了	,

现在，等待着这些小伙子们的是巨大的失望，因为.....

['æftər][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['depjuti] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tɑːd] , [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]

after	a	conference	between	the	chief	deputy	and	Uncle	Tod	,	the	order	was
后	一个	会议	之间	这	首席	副	和	叔叔	托德	,	这	命令	曾是

['gɪv(ə)n] :

given	:
给定	:

经过副总督和托德叔叔的商议，命令下达了：

“ [juː; jʊ] - [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][kæmp] ! ”

“	You	lads'll	have	to	stay	in	camp	!	”
“	你	-	有	到	停留	在	营	!	”

“你们几个小伙子得留在营地！”

“ [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] ! ” [kraɪd] [rɪk] .

“	Oh	,	Uncle	Tod	!	”	cried	Rick	.
“	哦	,	叔叔	托德	!	”	哭	里克	.

“哦，托德叔叔！”里克喊道。

“ [wiː; wi][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][goʊ] ! ”

“	We	just	got	to	go	!	”
“	我们	只是	得到	到	去	!	”

“我们得走了！”

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [faɪt] — [ænd; ənd] [help] ! ” [sæŋ] [aʊt] [tʃɑːt] .

“	We	want	to	see	the	fight	—	and	help	!	”	sang	out	Chot	.
“	我们	想	到	看	这	斗争	—	和	帮助	!	”	唱	出去	chot	.

“我们想看战斗——也想帮忙！”乔特高声喊道。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [juː 'es] , ” ['ædɪd] [rɪk] , ['hoʊpfəli] .

“	Maybe	you	can't	find	the	place	without	us	,	”	added	Rick	,	hopefully	.
“	或许	你	不能	寻找	这	地方	没有	我们	,	”	额外	里克	,	希望	.

“也许没有我们，你们就找不到那个地方了，”里克满怀希望地补充道。

“ [oʊ] , [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən] , ” [drɔːld] [ðə; ði] [tʃiːf] ['depjuti] , [mæt] ['meɪs(ə)n][baɪ] [neɪm] .

“	Oh	,	I	reckon	we	can	,	”	drawled	the	chief	deputy	,	Matt	Mason	by	name	.
“	哦	,	我	估计	我们	能	,	”	拖长音	这	首席	副	,	马特	石匠	经过	姓名	.

“哦，我想我们可以，”首席副手马特·梅森慢条斯理地说。

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [its] [ðə; ði]['oʊnli][loʊ'keɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [hɪr] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tɜːrn]

“	I	know	where	it	is	—	it's	the	only	location	around	here	where	they	could	turn
“	我	知道	在哪里	它	是	—	它是	这	仅有的	地点	大约	这里	在哪里	他们	可以	转动

[ðə; ði] [striːm] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] .

the	stream	the	way	you	say	they	have	.
这	溪流	这	方式	你	说	他们	有	.

“我知道它在哪里——这是附近唯一一个可以像你所说的那样改变溪流走向的地方。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət] [its] [tuː] ['deɪndʒərəs] .

I'd	like	to	let	you	boys	come	along	,	but	it's	too	dangerous	.
ID	喜欢	到	让	你	男孩们	来	沿着	,	但	它是	也	危险的	.

我很想让你们几个一起去，但是太危险了。

” [bʌt; bət] [tʃɑːt] [ænd; ənd] [rɪk] [lʊkt] [soʊ][sæd]['oʊvər][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] [ðæt]

”	But	Chot	and	Rick	looked	so	sad	over	the	prospect	of	being	left	behind	that
”	但	chot	和	里克	看起来	所以	伤心	超过	这	前景	的	存在	左边	在后面	那

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

“但是，乔特和里克一想到要被留下，就显得非常难过，最后，

['æftər][ə; eɪ] [tɔːk] ,

after	a	talk	,
后	一个	讲话	,

谈话结束后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['flɪvər] [wɪð; wɪθ][sæm][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tɑːd][æz; əz]

it	was	decided	they	could	ride	in	the	flivver	with	Sam	and	Uncle	Tod	as
它	曾是	决定	他们	可以	骑	在	这	货车	和	山姆	和	叔叔	托德	作为

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][dæm][æz; əz][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [seɪf] ,

close	to	the	dam	as	was	considered	safe	,
关闭	到	这	坝	作为	曾是	经过考虑的	安全的	,

他们决定可以和山姆、托德叔叔一起乘坐小汽车，尽可能靠近水坝行驶，只要安全即可。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ðen] [lʊk] [ɑːn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] , ['teɪkɪŋ] , [haʊ'evər] ,

and	could	then	look	on	from	a	hidden	vantage	point	,	taking	,	however	,
和	可以	然后	看	在	从	一个	隐	优势	观点	,	采取	,	然而	,

然后可以从隐蔽的有利位置观察，然而，

[noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [faɪt] — [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .

no	part	in	the	fight	—	in	case	there	was	one	.
不	部分	在	这	斗争	—	在	案件	那里	曾是	一	.

没有参与战斗——即使有战斗的话。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['lɔːsn] [gæŋ] [gets] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [kɑːnt] [wiː; wi][dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [help]

“	But	if	that	Lawson	gang	gets	the	best	of	you	,	can't	we	jump	in	and	help
“	但	如果	那	劳森	帮派	获得	这	最好的	的	你	,	不能	我们	跳	在	和	帮助

?

?
?

“但是如果劳森那伙人占了上风，我们难道不能出手相助吗？”

” [æskt] [rɪk] .

”	asked	Rick	.
”	问	里克	.

“里克问道。”

“ [oʊ] , [jes] , ['meɪbi] , ” [sed] ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] ['sloʊli] ,

“	Oh	,	yes	,	maybe	,	”	said	Mr	.	Mason	slowly	,
“	哦	,	是的	,	或许	,	”	说	先生	.	石匠	缓慢地	,

“哦，是的，也许吧，”梅森先生缓缓说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][eɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][get][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

“	but	I	don't	aim	to	have	them	get	the	best	of	me	.
“	但	我	不	目的	到	有	他们	得到	这	最好的	的	我	.

“但我并不打算让他们占上风。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [bʌntʃ] !

I	know	that	bunch	!
我	知道	那	束	!

我认识那群人！

” [soʊ][ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] .

”	So	the	start	was	made	.
”	所以	这	开始	曾是	制成	.

于是，一切就此开始。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['ɔtoʊz] ,

Owing	to	the	use	of	autos	,
欠款	到	这	使用	的	汽车	,

由于汽车的使用，

[nə'sesɪteɪtɪŋ] ['dʒɜːrni] [baɪ][ə; eɪ][lɔːŋgər] [treɪl][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɔːrt] [wʌn]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

necessitating	journey	by	a	longer	trail	than	the	short	one	taken	by	the	boys	,
需要	旅行	经过	一个	更长	踪迹	比	这	短的	一	已采取	经过	这	男孩们	,

因此，他们需要走一条比男孩们走的那条短途路线更长的路。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæm] .

it	was	afternoon	when	they	reached	the	vicinity	of	the	dam	.
它	曾是	下午	什么时候	他们	达到	这	附近	的	这	坝	.

他们到达水坝附近时已是下午。

[ðə; ði] [ɪgˈzækt] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [geɪts] [wɜːr; wər] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [ænd; ənd]

The	exact	location	of	the	water	gates	were	described	by	Rick	and	Chot	and
这	精确的	地点	的	这	水	大门	是	描述	经过	里克	和	chot	和

[ðen] [ðeɪ] ,

then	they	,
然后	他们	,

Rick 和 Chot 描述了水闸的确切位置，然后他们……

[wɪð; wɪθ] [ˈrʌdi] , [wɜːr; wər] [left] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [spɑːt] , [waɪl] [ˈʌŋk(ə)l] [tɑːd] ,

with	Ruddy	,	were	left	in	a	secluded	spot	,	while	Uncle	Tod	,
和	红润	,	是	左边	在	一个	僻	点	,	尽管	叔叔	托德	,

鲁迪被留在了一个偏僻的地方，而托德叔叔，

[sæm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdepjuti] [ˈʃɛrəfs] [went] [ɑːn] [ˈkɔːʃəsli] [tuː; tə] [kəmˈpel] [ðə; ði] [ˈlɔːsn] [gæŋ] [tuː; tə]

Sam	and	the	deputy	sheriffs	went	on	cautiously	to	compel	the	Lawson	gang	to
山姆	和	这	副	警长	去	在	谨慎地	到	迫使	这	劳森	帮派	到

[rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [raɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] .

restore	the	rights	they	had	taken	away	.
恢复	这	权利	他们	有	已采取	离开	.

山姆和副警长们小心翼翼地继续向劳森团伙施压，要求他们归还被剥夺的权利。

“ [ˈkrikits] !

“	Crickets	!
”	蟋蟀	!

“蟋蟀！”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ! ” [said] [tʃɑːt] .

I	wish	we	were	there	!	”	sighed	Chot	.
我	希望	我们	是	那里	!	”	叹了口气	chot	.

“真希望我们也能在那里！”乔特叹了口气。

“ [soʊ] [duː] [aɪ] , ” [əˈgriːd] [rɪk] .

“	So	do	I	,	”	agreed	Rick	.
”	所以	做	我	,	”	同意	里克	.

“我也是，”里克同意道。

“ [bʌt; bət] [dæd] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [ˈʌŋk(ə)l] [tɑːd] [sed] . ”

“	But	Dad	told	me	that	we	were	to	do	what	Uncle	Tod	said	.	”
”	但	爸爸	讲述	我	那	我们	是	到	做	什么	叔叔	托德	说	.	”

“但是爸爸告诉我，我们要听托德叔叔的话。”

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , ” [əˈsentid] [tʃɑːt] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l]

“	Oh	,	of	course	we	got	to	do	that	,	”	assented	Chot	,	trying	to	be	cheerful
”	哦	,	的	课程	我们	得到	到	做	那	,	”	同意	chot	,	尝试	到	是	快乐

[ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] .

over	it	.
超过	它	.

“哦，我们当然得这么做，”乔特同意道，努力让自己显得高兴些。

[ðə; ði] [ˈʃɛrəfs, ˈʃɛrɪfs] [men] [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [tɑːd] [prəˈsiːdid] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [duː] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt]

The	sheriff's	men	and	Uncle	Tod	proceeded	with	all	due	caution	until	they	reached
这	警长的	男人	和	叔叔	托德	继续	和	全部到期的		警告	直到	他们	达到

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈtʌn(ə)l] ,

the	opening	of	the	second	tunnel	,
这	开幕	的	这	第二	隧道	,

警长的手下和托德叔叔小心翼翼地继续前进，直到到达第二个隧道的入口。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [floʊd] .

through	which	the	water	should	have	flowed	.
通过	哪个	这	水	应该	有	流动	.

水本应流经的地方。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][dæm] , " [ə'naʊnst] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə]['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] ,

"	There's	the	dam	,	"	announced	Uncle	Tod	in	a	low	voice	to	Mr	.	Mason	,
"	有	这	坝	,	"	宣布	叔叔	托德	在	一个	低的	嗓音	到	先生	.	石匠	,

"水坝在那儿,"托德叔叔低声对梅森先生说道。

[ðə; ði] [tuː] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

the	two	being	in	the	lead	.
这	二	存在	在	这	带领	.

两人领先。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] , [tuː] .

"	I	see	it	,	and	the	gates	,	too	.
"	我	看	它	,	和	这	大门	,	也	.

"我看到了，还有大门。"

['prɪti] [slɪk] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

Pretty	slick	piece	of	work	.
漂亮的	光滑	片	的	工作	.

相当精妙的作品。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] . "

But	I	don't	see	any	of	the	gang	.	"
但	我	不	看	任何	的	这	帮派	.	"

但我没看到他们团伙的任何人。

" [nɔːr][aɪ] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .

"	Nor	I	!	"	said	Uncle	Tod	.
"	也不	我	!	"	说	叔叔	托德	.

"我也不是！"托德叔叔说。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] , ['teɪkɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

They	remained	quiet	,	taking	observations	.
他们	剩余	安静的	,	采取	观察	.

他们保持沉默，默默观察。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [keɪm] [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] , [nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːsn] [kraʊd] .

From	the	camp	came	not	a	sound	,	nor	was	there	any	sight	of	the	Lawson	crowd	.
从	这	营	来了	不是	一个	声音	,	也不	曾是	那里	任何	视线	的	这	劳森	人群	.

营地里没有传来任何声音，也没有看到劳森的人群。

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi]['haɪdɪŋ] , " [sed] ['meɪs(ə)n] .

"	They	may	have	heard	we	were	coming	and	be	hiding	,	"	said	Mason	.
"	他们	可能	有	听到	我们	是	未来	和	是	隐藏	,	"	说	石匠	.

"他们可能听说我们要来，所以躲起来了,"梅森说。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['æmbʊʃ] [ˌjuː 'es] , " [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .

"	Trying	to	ambush	us	,	"	agreed	Uncle	Tod	.
"	尝试	到	伏击	我们	,	"	同意	叔叔	托德	.

"他们想伏击我们,"托德叔叔同意道。

" [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

"	We'd	better	be	careful	.
"	我们会	更好的	是	小心	.

我们最好小心点。

[ðeə(r)] ['despərət] [men] .
They're desperate men .
它们是 绝望的 男人 .

他们是走投无路的人。

" [bʌt; bət]['meɪs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['depjutiz] [wɜːr; wər] ['kʌnɪŋ] [men] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [breɪv] ,
" But Mason and his deputies were cunning men , as well as brave ,
" 但 石匠 和 他的 副手们 是 狡猾 男人 , 作为 出色地 作为 勇敢的 ,
[ænd; ənd][baɪ] ['skaʊtɪŋ] [ə'raʊnd] ,
and by scouting around ,
和 经过 侦察 大约 ,

“但是梅森和他的副手们既狡猾又勇敢，他们通过四处侦察，

[ænd; ənd][baɪ] [trɪks] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['eni] ['hɪd(ə)n] [foʊ] ,
and by tricks designed to draw the fire of any hidden foe ,
和 经过 技巧 设计 到 画 这 火 的 任何 隐 敌人 ,

通过各种计谋来吸引任何隐藏敌人的火力，

[ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] , [ðeɪ] [suːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd]
should there prove to be one , they soon established that the camp was deserted
应该 那里 证明 到 是 一 , 他们 很快 已确立的 那 这 营 曾是 荒凉的
.
:
.

如果真有这样的营地，他们很快就发现营地已经废弃了。

“ [ðeɪv] [væ'muːst] !
“ They've vamoosed !
“ 他们有 逃跑 !

“他们跑了！”

" [ɪk'skleɪmd] [sæm] .
" exclaimed Sam .
" 惊呼 山姆 .

“萨姆惊呼道。”

“ [ðeɪv] [kwɪt][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn][ðə; ði]['rɪvər] [bæk] . ”
“ They've quit and we can turn the river back . ”
“ 他们有 辞职 和 我们 能 转动 这 河 后退 . ”

“他们已经辞职了，我们可以让河水倒流了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [soʊ] , " [ə'griːd] ['meɪs(ə)n] .
“ It does look so , " agreed Mason .
“ 它 做 看 所以 , " 同意 石匠 .

“看起来确实如此，”梅森同意道。

“ [bʌt; bət][dəunt][biː; bi][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] .
“ But don't be in too much of a rush .
“ 但 不 是 在 也 很多 的 一个 匆忙 .

但不要太着急。

[goʊ] [sloʊ] !
Go slow !
去 慢的 !

慢点！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] .
" It was good advice , and was followed .
" 它 曾是 好的 建议 , 和 曾是 随后 .

“这是个好建议，我们也采纳了。”

[bʌt; bət]['æftər] [ə'nʌðər] [weɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['kɔːʃəs] ['skaʊtɪŋ] [ə'raʊnd] ,

But	after	another	wait	and	a	further	cautious	scouting	around	,
但	后	其他	等待	和	一个	更远	谨慎	侦察	大约	,

但经过又一次等待和进一步谨慎的勘察后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [left] [ɪn][kæmp] , [ðoʊ] [ðer; ðər]

it	was	definitely	established	that	not	a	man	was	left	in	camp	,	though	their
它	曾是	确实	已确立的	那	不是	一个	男人	曾是	左边	在	营	,	尽管	他们的

[pə'zeʃnz] ,

possessions	,
财产	,

可以确定的是，营地里没有留下一个男人，尽管他们的财物……

['skætərd] [ə'baʊt] , [ʃoʊd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪn] [ə'weɪ] ,

scattered	about	,	showed	they	had	not	long	been	away	,
疏散	关于	,	显示	他们	有	不是	长的	到过	离开	,

散落在各处，表明他们离开的时间并不长。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

and	also	indicated	that	they	had	departed	in	a	hurry	.
和	还	表明的	那	他们	有	已离开	在	一个	匆忙	.

并且还表示他们匆匆离开了。

“ [ðeɪ] [hɜːrd] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [skuːtid] , ” [sed] [sæm] [ɪg'zʌltəntli] .

“	They	heard	we	were	coming	and	scooted	,	”	said	Sam	exultantly	.
“	他们	听到	我们	是	未来	和	滑行	,	”	说	山姆	欣喜若狂	.

“他们听说我们要来就赶紧跑了，”萨姆兴奋地说。

“ [lʊks] [soʊ] , ” [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .

“	Looks	so	,	”	agreed	Uncle	Tod	.
“	看起来	所以	,	”	同意	叔叔	托德	.

“看起来是这样，”托德叔叔同意道。

“ [wel] , [naʊ] [lets] [tɜːrn] [bæk] ['aʊər; ɑːr]['rɪvər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] .

“	Well	,	now	let's	turn	back	our	river	where	it	belongs	.
“	出色地	,	现在	我们来吧	转动	后退	我们的	河	在哪里	它	属于	.

“好了，现在让我们把河水送回它该去的地方吧。”

” [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [geɪts] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

”	The	mechanism	of	the	water	gates	was	easy	to	understand	,
”	这	机制	的	这	水	大门	曾是	简单的	到	理解	,

“水闸的运作机制很容易理解。”

[ænd; ənd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	no	trouble	was	experienced	in	working	it	.
和	不	麻烦	曾是	经验丰富的	在	在职的	它	.

使用过程中没有遇到任何问题。

[tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][tɑːd] [fel] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [geɪt] [ðæt] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði]['wɔːtər]

To	Uncle	Tod	fell	the	honor	of	closing	the	first	gate	that	shut	off	the	water
到	叔叔	托德	跌倒	这	荣誉	的	结束	这	第一的	门	那	关闭	离开	这	水

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːsn] [fluːm] .

from	the	Lawson	flume	.
从	这	劳森	水槽	.

关闭劳森水槽第一道闸门，切断水源的重任落在了托德叔叔的肩上。

[ðə; ði] [striːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dæm][æz; əz] ['ʌðər] [geɪts] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .

The	stream	began	to	back	up	behind	the	dam	as	other	gates	were	closed	.
这	溪流	开始	到	后退	向上	在后面	这	坝	作为	其他	大门	是	关闭	.

随着其他闸门关闭，水坝后面的溪流开始倒流。

“ ['betər] ['oʊpən][ðə; ði]['sekənd] [geɪts] [naʊ] , ” [sə'dʒestɪd] [sæm] .

“	Better	open	the	second	gates	now	,	”	suggested	Sam	.
”	更好的	打开	这	第二	大门	现在	,	”	建议	山姆	.

“最好现在就打开第二道门，”萨姆建议道。

[ðə; ði] ['levərz] [wɜːr; wər] [dɪ'prest] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] , [meɪd] [ʌv; əv] ['hevi] [plæŋks] , ['sloʊli] [keɪm] [ʌp] .

The	levers	were	depressed	and	the	gates	,	made	of	heavy	planks	,	slowly	came	up	.
这	杠杆	是	郁闷	和	这	大门	,	制成	的	重的	木板	,	缓慢地	来了	向上	.

杠杆被按下，由厚重木板制成的大门缓缓升起。

['ʌndər] [ðem; ðəm] [rʌʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] , [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] .

Under	them	rushed	the	water	,	hissing	and	foaming	.
在下面	他们	匆忙	这	水	,	嘶嘶声	和	起泡	.

在他们脚下，水流奔涌而来，发出嘶嘶声，翻腾着泡沫。

“ [huˈreɪ] ! ” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] , [æz; əz][ðə; ði] [striːm] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wens] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [daɪ'vɜːrtɪd] .

“	Hurray	!	”	cried	Uncle	Tod	,	as	the	stream	shot	into	the	tunnel	whence	it	had	been	diverted	.
”	欢呼	!	”	哭	叔叔	托德	,	作为	这	溪流	射击	进入	这	隧道	何处	它	有	到过	改道	.

“好耶！”托德叔叔喊道，只见溪流冲进了它被改道的隧道。

“ [lɔːst] ['rɪvər] [ɪz] [bæk] [ə'gen] ! ”

“	Lost	River	is	back	again	!	”
”	丢失的	河	是	后退	再次	!	”

“迷失之河”又回来了！

“ [gʊd] [wɜːrk] ! ” ['kɑːmɛntəd] ['meɪs(ə)n] .

“	Good	work	!	”	commented	Mason	.
”	好的	工作	!	”	评论	石匠	.

“干得好！”梅森评论道。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [helpt] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [geɪts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

He	and	his	men	helped	in	raising	the	other	gates	that	had	been	closed	for	several	weeks	.
他	和	他的	男人	帮助	在	提高	这	其他	大门	那	有	到过	关闭	为了	一些	周	.

他和他的手下帮忙升起了其他已经关闭了好几个星期的城门。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːst] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [bæk] ,

And	as	Lost	River	was	turned	back	,
和	作为	丢失的	河	曾是	转向	后退	,

当迷失之河被调转方向时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [heɪl] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gʌli] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] [bɪn] [daɪ'vɜːrtɪd] .

there	came	a	sudden	hail	from	across	the	little	gully	into	which	the	stream	had	been	diverted	.
那里	来了	一个	突然	冰雹	从	穿过	这	小的	沟壑	进入	哪个	这	溪流	有	到过	改道	.

突然，从溪流改道的小沟对面传来一阵冰雹。

[ə; eɪ] [heɪl] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] :

A	hail	full	of	meaning	it	was	,	for	a	voice	said	:
一个	冰雹	满的	的	意义	它	曾是	,	为了	一个	嗓音	说	:

这是一场意义非凡的冰雹，因为一个声音说道：

“ [hændz] [ʌp] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] !
“ Hands up , you fellows !
“ 手 向上 , 你 伙伴们 !

“伙计们，举起手来！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ɑːn][maɪ] [maɪn] ?
What do you mean coming in here on my mine ?
什么 做 你 意思是 未来 在 这里 在 我的 矿 ?

你这话是什么意思？擅自闯入我的矿场?

” [ðə; ði] [men] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] , [kən'frʌntɪŋ] [ðem; ðəm] ,
” The men looked up to see , confronting them ,
” 这 男人 看起来 向上 到 看 , 面对 他们 ,

男人们抬头望去，只见他们正与他对峙着。

[ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['raɪf(ə)l] .
a menacing figure of a man armed with a powerful rifle .
一个 威胁 数字 的 一个 男人 武装 和 一个 强大的 步枪 .

一个手持威力强大的步枪、面目狰狞的男人。

“ [dek] ['lɔːsn] ! ” ['mɝːmɝd] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .
“ Deck Lawson ! ” murmured Uncle Tod .
“ 甲板 劳森 ! ” 低声说道 叔叔 托德 .

“戴克·劳森！”托德叔叔低声说道。

“ [dʒʌst]['aʊər; ɑːr] [lʌk] ! ” [kəm'pleɪnd] [sæm] ['gluːmɪli] .
“ Just our luck ! ” complained Sam gloomily .
“ 只是 我们的 运气 ! ” 抱怨 山姆 阴郁地 .

“真是倒霉！”萨姆沮丧地抱怨道。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ðə; ði] ['rʌdi] [maɪn]
THE RUDDY MINE
这 红润 矿

鲁迪矿

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['depjutiz] — [nɑːt]['iːv(ə)n]['ʌŋk(ə)l][tɑːd][nɔːr][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] — [siːmd] [sər'praɪzd]
None of the deputies — not even Uncle Tod nor his partner — seemed surprised
没有任何 的 这 副手们 — 不是 甚至 叔叔 托德 也不 他的 伙伴 — 似乎 惊讶
[æt; ət] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːsn] [gæŋ] .
at beholding the leader of the Lawson gang .
在 凝视 这 领导者 的 这 劳森 帮派 .

没有一个副警长——甚至连托德叔叔和他的搭档——看到劳森团伙的头目时感到惊讶。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] .
Perhaps they expected him .
也许 他们 预期的 他 .

或许他们早就料到他会来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] ['lɔːsn]
And it needed but a second glance to show that in the rear of Lawson
和 它 需要 但 一个 第二 瞥一眼 到 展示 那 在 这 后部 的 劳森
[wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] [men] ,
were several other men ,
是 一些 其他 男人 ,

只需再看一眼就能发现，劳森身后还有其他几个人。

[ɔːl] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] .

all	armed	with	rifles	.
全部	武装	和	步枪	.

所有人都配备了步枪。

[stɪl] [ðɪs] [dɪd][nɑːt]['rʌf(ə)l] [tʃiːf] ['depjuti] ['ʃerɪf] ['meɪs(ə)n] .

Still	this	did	not	ruffle	Chief	Deputy	Sheriff	Mason	.
仍然	这	做过	不是	褶边	首席	副	警长	石匠	.

但这并没有激怒副警长梅森。

“ [hə'loʊ] , [dek] , ” [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

“	Hello	,	Deck	,	”	he	greeted	the	outlaw	—	for	such	he	was	.
“	你好	,	甲板	,	”	他	问候	这	取缔	—	为了	这样的	他	曾是	.

“你好，德克，”他向这个亡命之徒打招呼——因为他确实是个亡命之徒。

“ [hə'loʊ] ! ”

“	Hello	!	”
“	你好	!	”

“你好！ ”

“ [aɪ][dəunt] [seɪ] [hə'loʊ][tuː; tə] ['enibɑːdi] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sniriŋ] [rɪ'plaɪ]

“	I	don't	say	hello	to	anybody	I	may	have	to	shoot	!	”	was	the	sneering	reply
“	我	不	说	你好	到	任何人	我	可能	有	到	射击	!	”	曾是	这	冷笑	回复

.

:
.

“我不会跟任何我可能要开枪打招呼的人打招呼！”对方冷笑着回答。

“ [ʃuːt] ?

“	Shoot	?
“	射击	?

“射击?

[wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] ['meɪs(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tɔːrd] [ə; eɪ] [gʌn] .

What	for	?	”	asked	Mason	,	and	he	made	no	move	toward	a	gun	.
什么	为了	?	”	问	石匠	,	和	他	制成	不	移动	朝向	一个	枪	.

“为什么？”梅森问道，但他并没有伸手去拿枪。

[ɪn][fækt][ɔːl][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][tɑːdz] ['pɑːrti][wɜːr; wər] [naʊ] [ˌʌn'ɑːrmd] ,

In	fact	all	of	Uncle	Tod's	party	were	now	unarmed	,
在	事实	全部	的	叔叔	托德斯	派对	是	现在	徒手	,

事实上，托德叔叔一行人现在都已没有武器了。

['hævɪŋ] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði]['wɔːtər] [geɪts] .

having	laid	down	their	weapons	to	work	the	water	gates	.
拥有	铺设	向下	他们的	武器	到	工作	这	水	大门	.

他们放下武器，去操作水闸。

“ [waɪ] [ʃuːt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['depjuti] , ['smaɪlɪŋ] . “

“	Why	shoot	?	”	asked	the	chief	deputy	,	smiling	.	“
“	为什么	射击	?	”	问	这	首席	副	,	微笑	.	“

“为什么要开枪？”副警长笑着问道。

- [kɔːz] [jʊə(r)] [hɪr] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ,

'	Cause	you're	here	where	you	have	no	right	to	be	,
-	原因	你是	这里	在哪里	你	有	不	正确的	到	是	,

因为你不该出现在这里，

[ænd; ənd] - [kɔːz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃʌt] [ɔːf][maɪ]['wɔːtər] [raɪts] ! ” [dɪ'klerd] [dek] ['lɔːsn] ['boʊldli] .

and	'	cause	you	have	shut	off	my	water	rights	!	”	declared	Deck	Lawson	boldly	.
和	-	原因	你	有	关闭	离开	我的	水	权利	!	”	声明	甲板	劳森	大胆地	.

“因为你们切断了我的用水权！”德克·劳森大胆地宣称。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪl] [ʃuːt] ! ”
“ That is why I'll shoot ! ”
” 那 是 为什么 患病的 射击 ! ”

“所以我才要开枪！”

“ [jʊr; jər]['wɔːtər] [raɪts] !
“ Your water rights !
” 你的 水 权利 !

“你的用水权！”

[ðæts] ['prɪti] [gʊd] !
That's pretty good !
那就是 漂亮的 好的 !

那相当不错!

” ['tʃʌkld] ['meɪs(ə)n] .
” chuckled Mason .
” 轻笑 石匠 .

“梅森轻笑了一声。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [tʊk] ['wɔːtər][frʌm; frəm]['mɪstər] . [bel'mɔnt] !
“ Why , you took water from Mr . Belmont !
” 为什么 , 你 采取 水 从 先生 . 贝尔蒙特 !

“你竟然从贝尔蒙特先生那里拿水喝！”

[juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [lɔːst] ['rɪvər] ; ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ”
You changed the course of Lost River ; didn't you ? ”
你 已更改 这 课程 的 丢失的 河 ; 没有 你 ? ”

你改变了迷失之河的流向，不是吗?

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ! ” [ɪn'sɪstɪd] [dek] ['menəsɪŋli] .
“ I had a right to ! ” insisted Deck menacingly .
” 我 有 一个 正确的 到 ! ” 坚持 甲板 威胁地 .

“我有权这么做！”德克威胁道。

“ [wel] , [ðə; ði] [kɔːrt] ['dʌznt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] ['depjuti] .
“ Well , the court doesn't think so , ” asserted the deputy .
” 出色地 , 这 法庭 不 思考 所以 , ” 断言 这 副 .

“嗯，法院可不这么认为，”副警长断言道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['peɪpər] [hɪr] —
“ I have a paper here —
” 我 有 一个 纸 这里 —

我这里有一份文件——

” [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət] [dek] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n] , [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]
” He stepped forward , but Deck , with a quick motion , brought up his rifle
” 他 步 向前 , 但 甲板 , 和 一个 快的 运动 , 带来 向上 他的 步枪
[ænd; ənd] [kraɪd] :
and cried :
和 哭 :

他向前迈了一步，但德克迅速举起步枪，喊道：

“ [hændz] [ʌp] !
“ Hands up !
” 手 向上 !

“举起手来！”

[aɪ] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔːr] !
I said that before !
我 说 那 前 !

我之前就说过!

[naʊ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! ”

Now	do	it	!	”
现在	做	它	!	”

现在就做!

“ [wel] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][duː] ['eni] ['elɪveɪtɪŋ] , ” [sed] ['meɪs(ə)n] ['kɑːmli] ,

“	Well	,	before	I	do	any	elevating	,	”	said	Mason	calmly	,
”	出色地	,	前	我	做	任何	提升	,	”	说	石匠	平静地	,

“嗯，在我进行任何提升之前，”梅森平静地说，

“ [spoʊz] [juː; jʊ][dʒʌst][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

“	s'pose	you	just	turn	around	and	take	a	look	behind	you	.
”	假设	你	只是	转动	大约	和	拿	一个	看	在后面	你	.

“假设你转身向后看一眼。”

[lʊk] [ə'raʊnd] , [dek] ! ”

Look	around	,	Deck	!	”
看	大约	,	甲板	!	”

看看周围，甲板!

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪm] ['fuːlɪʃ] ! ” [læft] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	You	must	think	I'm	foolish	!	”	laughed	the	other	.
”	你	必须	思考	我是	愚蠢	!	”	笑了	这	其他	.

“你一定觉得我很傻！”另一个人笑着说。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] ,

But	a	moment	later	one	of	his	own	men	,
但	一个	片刻	之后	一	的	他的	自己的	男人	,

但片刻之后，他自己的一名手下，

[huː] [hæd; həd] [əu'beid] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['depjuti] [kraɪd] :

who	had	obeyed	the	suggestion	of	the	deputy	cried	:
WHO	有	服从	这	建议	的	这	副	哭	:

听从了副手建议的人喊道:

“ [its] [ɔːl] [ʌp] , [dek] , [ðeɪ] [hæv; həv][ˌjuː 'es] ['kʌvərd] !

“	It's	all	up	,	Deck	,	they	have	us	covered	!
”	它是	全部	向上	,	甲板	,	他们	有	我们	涵盖	!

“一切都搞定了，Deck，他们会保护我们的！”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

”	And	it	was	so	.
”	和	它	曾是	所以	.

事实的确如此。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] , ['depjuti] ['meɪs(ə)n]

Knowing	the	character	of	the	men	he	had	to	deal	with	,	Deputy	Mason
会心	这	特点	的	这	男人	他	有	到	交易	和	,	副	石匠

[hæd; həd]['teɪkən][noʊ] ['tʃænsɪz] .

had	taken	no	chances	.
有	已采取	不	机会	.

梅森副警长深知自己要对付的那些人的性格，所以他不敢冒险。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtər] [geɪts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['loʊɝd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [sʌm; səm]

When	the	water	gates	were	being	lowered	and	raised	he	had	sent	some
什么时候	这	水	大门	是	存在	降低	和	提高	他	有	发送	一些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [treɪl] ,

of	his	men	off	in	the	bushes	by	a	roundabout	trail	,
的	他的	男人	离开	在	这	灌木丛	经过	一个	迂回	踪迹	,

当水闸升降时，他派了一些人沿着一条绕行的小路潜入灌木丛中。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɔːsn] [kraʊd] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] .

for	he	suspected	that	the	Lawson	crowd	would	return	.
为了	他	怀疑	那	这	劳森	人群	会	返回	.

因为他怀疑劳森那帮人还会回来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈʌŋk(ə)l][tɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

And	when	they	did	return	,	and	seemed	to	have	Uncle	Tod	and	his
和	什么时候	他们	做过	返回	,	和	似乎	到	有	叔叔	托德	和	他的

[frendz] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈmɜːrsi] ,

friends	at	their	mercy	,
朋友们	在	他们的	怜悯	,

当他们返回，似乎已经将托德叔叔和他的朋友们玩弄于股掌之间时，

[ðə; ði] [men] [ˈmeɪs(ə)n] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn] [ˈæmbʊʃ] [ˈsəːkld] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈeksɪkjuːtɪd] [ə; eɪ] [rɪr]

the	men	Mason	had	placed	in	ambush	circled	around	and	executed	a	rear
这	男人	石匠	有	放置	在	伏击	圈起来	大约	和	执行	一个	后部

[ænd; ənd] [flæŋk] [ˈmuːvmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈenəmi] .

and	flank	movement	on	the	enemy	.
和	侧翼	移动	在	这	敌人	.

梅森安放的伏击队员绕到敌人后方和侧翼，对敌人发动攻击。

[ðə; ði] [ˈlɔːsn] [gæŋ] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈraɪfəlz] [held] [baɪ]

The	Lawson	gang	was	completely	under	cover	of	a	number	of	rifles	held	by
这	劳森	帮派	曾是	完全地	在下面	覆盖	的	一个	数字	的	步枪	握住	经过

[ˈstedi] [hændz] .

steady	hands	.
稳定的	双手	.

劳森团伙完全被几支步枪的稳重手法所掩护。

“ [ɔːl] [raɪt] — [juː; jʊ] [wɪn] !

“	All	right	—	you	win	!
“	全部	正确的	—	你	赢	!

“好吧——你赢了！”

” [ɪkˈskleɪmd] [dek] [ˈlɔːsn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌnˈiːzi] [læf] .

”	exclaimed	Deck	Lawson	with	an	uneasy	laugh	.
”	惊呼	甲板	劳森	和	一个	不安	笑	.

“德克·劳森带着不安的笑声惊呼道。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lɔːst] [ˈrɪvər] . ”

“	But	I	have	a	right	to	Lost	River	.	”
“	但	我	有	一个	正确的	到	丢失的	河	.	”

“但我有权拥有失落河。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈfuːlɪʃ] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈmeɪs(ə)n] .

“	What's	the	use	of	talking	foolish	?	”	demanded	Mason	.
“	是什么	这	使用	的	说	愚蠢	?	”	要求	石匠	.

“胡说八道有什么用？”梅森质问道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː]

“	You	know	me
“	你	知道	我

“你了解我

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .

and	I	know	you	.
和	我	知道	你	.

我认识你。

[gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [ˈgʌnz] [ænd; ənd] [goʊ] [əˈweɪ] [ˈpiːsəbli] .

Give	up	your	guns	and	go	away	peaceably	.
给	向上	你的	枪支	和	去	离开	和平地	.

交出你们的武器，和平离开。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [kɔːrts] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [raɪts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ]

If	you	want	to	fight	the	courts	will	give	you	your	rights	the	same	as	they
如果	你	想	到	斗争	这	法院	将要	给	你	你的	权利	这	相同的	作为	他们

[wʊd] ['eniwʌn] [els] .

would	anyone	else	.
会	任何人	别的	.

如果你想抗争，法院会像对待其他人一样保障你的权利。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [faɪt] [hɪr] — [wel] , [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] . ”

But	if	you	want	to	start	a	fight	here	—	well	,	I'm	ready	for	you	,	that's	all	.	”
但	如果	你	想	到	开始	一个	斗争	这里	—	出色地	,	我是	准备好	为了	你	,	那就是	全部	.	”

但如果你想在这里挑起争端——好吧，我已经做好准备了，就这么简单。

“ [ɔːl] [raɪt] — [juː; jʊ][wɪn] , ” [sed] [dek] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] .

“	All	right	—	you	win	,	”	said	Deck	again	,	with	a	bitter	laugh	.
“	全部	正确的	—	你	赢	,	”	说	甲板	再次	,	和	一个	苦的	笑	.

“好吧——你赢了，”德克再次说道，苦笑着。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [raɪts] ! ”

“	But	I'll	have	my	rights	!	”
“	但	患病的	有	我的	权利	!	”

“但我会有我的权利！”

“ [jʊə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , ” [sed]

“	You're	entitled	to	them	,	but	not	to	the	rights	of	other	people	,	”	said
“	你是	标题	到	他们	,	但	不是	到	这	权利	的	其他	人们	,	”	说

[ðə; ði] ['depjuti] .

the	deputy	.
这	副	.

“你有权享有这些权利，但无权享有其他人的权利，”这位议员说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][aɪ][wɔːrn]

“	If	you	go	away	quietly	there'll	be	no	further	trouble	from	me	—	but	I	warn
“	如果	你	去	离开	悄悄	将会	是	不	更远	麻烦	从	我	—	但	我	警告

[juː; jʊ] [aɪv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv][men] .

you	I've	got	plenty	of	men	.
你	我已经	得到	很多	的	男人	.

“如果你乖乖离开，我就不会再找你的麻烦——但我警告你，我有很多手下。”

[juː; jʊ]['oʊnli] [siː] [hæf][ʌv; əv] - [ɪm] .

You	only	see	half	of	'	em	.
你	仅有的	看	一半	的	-	呃	.

你只能看到其中的一半。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

” [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli]

”	He	blew	a	whistle	and	from	another	part	of	the	woods	there	suddenly
”	他	吹	一个	哨	和	从	其他	部分	的	这	树林	那里	突然

[ə'pɪrd] [ten] [mɔːr] ['depjutiz] .

appeared	ten	more	deputies	.
出现	十	更多的	副手们	.

“他吹了一声哨子，突然从树林的另一边出现了十名副警长。”

“ [hwɛəd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] , [ɪn] [sər'praɪz] .

“	Where'd	they	come	from	?	”	asked	Uncle	Tod	,	in	surprise	.
“	在哪里?	他们	来	从	?	”	问	叔叔	托德	,	在	惊喜	.

“他们是从哪里来的？”托德叔叔惊讶地问道。

“ [oʊ] , [dʒʌst][maɪ] [rɪ'zɜːrv] [fɔːrs] , ” [læft] ['meɪs(ə)n] .
“ Oh , just my reserve force , ” laughed Mason .
“ 哦 , 只是 我的 预订 力量 , ” 笑了 石匠 .

“哦，只是我的预备队，”梅森笑着说。

“ [aɪ] [left] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː 'es] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
“ I left word for them to follow us this morning .
“ 我 左边 单词 为了 他们 到 跟随 我们 这 早晨 .

“我今天早上给他们留了言，让他们跟着我们走。”

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [niːd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi][wəʊnt] .
I thought we might need them , but I guess we won't .
我 想法 我们 可能 需要 他们 , 但 我 猜测 我们 惯于 .

我原以为我们可能需要它们，但看来我们不需要了。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dek] ? ”
How about it , Deck ? ”
如何 关于 它 , 甲板 ? ”

怎么样，德克?

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wen] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌlən] ['ænsər] .
“ Oh , I know when I've had enough , ” was the sullen answer .
“ 哦 , 我 知道 什么时候 我已经 有 足够的 , ” 曾是 这 忧郁 回答 .

“哦，我知道什么时候该收手了。”他闷闷不乐地回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [faɪt] [juː; jʊ][ɪn] [kɔːrt] !
“ But I'll fight you in court !
“ 但 患病的 斗争 你 在 法庭 !

“但我会在法庭上与你抗争！”

” [hiː; hi] ['θretnd] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .
” he threatened Uncle Tod .
” 他 威胁 叔叔 托德 .

他威胁了托德叔叔。

“ ['meɪbi] ['hiːl] [wɪn] [aʊt] [ə'genst] [ˌjuː 'es]['æftər][ɔːl] , ” ['wɪspəd] [sæm] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['gluːmi] [vjuː] .
“ Maybe he'll win out against us after all , ” whispered Sam , taking his usual gloomy view .
“ 或许 地狱 赢 出去 反对 我们 后 全部 , ” 低声说道 山姆 , 采取 他的 通常 阴沉 看法 .

“也许他最终还是会战胜我们，”萨姆低声说道，带着他一贯的悲观情绪。

“ [let] [hɪm; ɪm][traɪ] , ” ['tʃʌkld] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .
“ Let him try , ” chuckled Uncle Tod .
“ 让 他 尝试 , ” 轻笑 叔叔 托德 .

“让他试试吧，”托德叔叔笑着说。

“ ['enihaʊ] [aɪv] [gɑːt][maɪ] [lɔːst] ['rɪvər] [bæk] .
“ Anyhow I've got my Lost River back .
“ 无论如何 我已经 得到 我的 丢失的 河 后退 .

“总之，我找回了我的失落之河。”

[ɔːr][aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
Or I hope I have , ” he added .
或者 我 希望 我 有 , ” 他 额外 .

“或者我希望我已经做到了，”他补充道。

“ [duː][juː; jʊ] ['rekən] [its] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [maɪn] ?
“ Do you reckon it's running down at my mine ?
“ 做 你 估计 它是 跑步 向下 在 我的 矿 ?

“你觉得我矿上的水位下降了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['meɪs(ə)n] .
" **he** **asked** **Mason** **.**
" 他 问 石匠 .

"他问梅森。"

" [wel] , [juːl] [suːn] [siː] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [hɪr] .
" **Well** **,** **you'll** **soon** **see** **,** **for** **there's** **no** **need** **of** **staying** **here** **.**
" 出色地 , 你会 很快 看 , 为了 有 不 需要 的 入住 这里 .

"嗯，你很快就会明白的，因为你没有必要留在这里。"

[dek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪl] [kʌm] [bæk] ,
Deck **and** **his** **crowd** **are** **going** **,** **and** **I** **don't** **believe** **they'll** **come** **back** **,**
甲板 和 他的 人群 是 去 , 和 我 不 相信 他们会 来 后退 ,

德克和他的同伙要走了，我不认为他们会回来。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" **he** **added** **with** **a** **chuckle** **.**
" 他 额外 和 一个 轻笑 .

"他笑着补充道。"

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
This **proved** **to** **be** **the** **case** **.**
这 已证实 到 是 这 案件 .

事实证明确实如此。

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['rekləs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]
The **outlaw** **—** **for** **he** **was** **so** **reckless** **and** **indifferent** **to** **the** **rights** **of**
这 取缔 — 为了 他 曾是 所以 鲁莽 和 冷漠 到 这 权利 的
['ʌðər] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðæt] — [nuː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] ,
others **as** **to** **be** **called** **that** **—** **knew** **when** **he** **was** **beaten** **,**
其他的 作为 到 是 称为 那 — 知道 什么时候 他 曾是 被打败 ,

这个亡命之徒——因为他如此鲁莽，如此漠视他人的权利，以至于被人这样称呼——知道自己挨打时是什么感觉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
and **his** **men** **knew** **it** **,** **too** **.**
和 他的 男人 知道 它 , 也 .

他的部下也知道这一点。

[hiː; hi] [tɔːkt] [bɪg] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][tɑːd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kleɪm]
He **talked** **big** **about** **going** **to** **law** **,** **but** **Uncle** **Tod** **was** **sure** **of** **his** **own** **claim**
他 谈话 大的 关于 去 到 法律 , 但 叔叔 托德 曾是 当然 的 他的 自己的 宣称
.
:
.

他曾大谈要去当律师，但托德叔叔对自己的主张深信不疑。

" [wel] , " [riˈmɑːkt] [sæm] , [wen] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ['hævɪŋ]
" **Well** **,** **"** **remarked** **Sam** **,** **when** **the** **excitement** **was** **over** **,** **without** **a** **shot** **having**
" 出色地 , " 评论 山姆 , 什么时候 这 激动 曾是 超过 , 没有 一个 射击 拥有
[bɪn] ['faɪərd] ,
been **fired** **,**
到过 被解雇 ,

"好吧，"萨姆在骚动平息后说道，当时甚至没有发生枪击事件。

" [ðɪs] [tɜːrnd] [aʊt] ['bɛtərən] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
" **this** **turned** **out** **better'n** **I** **thought** **it** **would** **.**
" 这 转向 出去 比 我 想法 它 会 .

"结果比我想象的要好。"

[aɪl] [seɪ] [ðæt] . "
I'll **say** **that** **.** **"**
患病的 说 那 . "

我会这么说。

“ [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , ” ['tʃʌkld] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .

“	And	it's	a	good	deal	for	you	to	say	,	”	chuckled	Uncle	Tod	.
”	和	它是	一个	好的	交易	为了	你	到	说	,	”	轻笑	叔叔	托德	.

“你这么说可真是划算啊，”托德叔叔笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][maɪn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔtɚz] ['rʌnɪŋ] .

“	But	I'm	anxious	to	get	back	to	the	mine	and	see	if	the	water's	running	.
”	但	我是	焦虑的	到	得到	后退	到	这	矿	和	看	如果	这	水的	跑步	.

“但我很想回到矿井，看看水是否已经流出来了。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [bɔɪz] !

And	those	boys	!
和	那些	男孩们	!

还有那些男孩们!

[wʌt] [ə'baʊt] - [ɪm] ?

What	about	'	em	?
什么	关于	-	呃	?

他们呢?

[rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] !

Rick	and	Chot	!
里克	和	chot	!

瑞克和乔特!

[θɪŋk] ['meɪbi] [dek] ['lɔːsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [wer] [wiː; wi] [left] - [ɪm] ?

Think	maybe	Deck	Lawson	and	his	crowd	might	have	gone	where	we	left	'	em	?
思考	或许	甲板	劳森	和	他的	人群	可能	有	已消失	在哪里	我们	左边	-	呃	?

你觉得Deck Lawson和他的乐队会不会已经去了我们离开时的地方?

” [hiː; hi] [æskt] ['meɪs(ə)n] ['æŋkʃəsli] .

”	he	asked	Mason	anxiously	.
”	他	问	石匠	焦虑地	.

“他焦急地问梅森。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] — [ðə; ði] [bɔɪz] — ”

“	If	they	did	—	the	boys	—	”
”	如果	他们	做过	—	这	男孩们	—	”

“如果他们真的这么做了——那些男孩——”

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

“	No	,	I	think	not	.
”	不	,	我	思考	不是	.

“不，我不这么认为。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] - [ɪm] [hɪr] [naʊ] .

But	you	can	bring	'	em	here	now	.
但	你	能	带来	-	呃	这里	现在	.

但现在你可以把它们带到这里来了。

[ðeɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

They'll	want	to	see	the	water	running	where	it	belongs	—	and	it	was
他们会	想	到	看	这	水	跑步	在哪里	它	属于	—	和	它	曾是

[ðer; ðər] ['smɑːrtnəs] [ðæt] [brɔːt] [ðɪs] [ə'baʊt] .

their	smartness	that	brought	this	about	.
他们的	聪明	那	带来	这	关于	.

他们希望看到水流到它应该去的地方——而正是他们的智慧促成了这一切。

" [ə; eɪ] ['depjuti] ['sʌmənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɔːg][frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
" A deputy summoned the boys and their dog from where they had been
" 一个 副 被召唤 这 男孩们 和 他们的 狗 从 在哪里 他们 有 到过
[left] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
left some distance away .
左边 一些 距离 离开 .

"一名警员将男孩们和他们的狗从远处叫了回来。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ? " [æskt] [tʃɑːt] [wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
" Is it all over ? " asked Chot when the messenger reached them .
" 是 它 全部 超过 ? " 问 chot 什么时候 这 信使 达到 他们 .

"一切都结束了吗？"当信使到达时，乔特问道。

" [ɔːl]['oʊvər] — [jes] . "
" All over — yes . "
" 全部 超过 — 是的 . "

"到处都是——是的。"

" ['meni] — [ɜːr; ər] — [naʊ] — ['meni] [kɪld] ? " [æskt] [rɪk] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrdz] .
" Many — er — now — many killed ? " asked Rick , hesitating a bit over the words .
" 许多 — 呃 — 现在 — 许多 被杀 ? " 问 里克 , 犹豫不决 一个 少量 超过 这 字 .

"很多人——呃——现在——很多人被杀了？"里克问道，说话时有些犹豫。

" ['neri] [ə; eɪ][wʌn] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['ænsər] .
" Nary a one ! " was the laughing answer .
" 纳里 一个 一 ! " 曾是 这 笑 回答 .

"一个也没有！"对方笑着回答。

" ['wɔznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] ['faɪərd] . "
" Wasn't a single shot fired . "
" 不是 一个 单身的 射击 被解雇 . "

"没有开一枪。"

" [oʊ] , [ʃʌks] ! " [said] [tʃɑːt] .
" Oh , shucks ! " sighed Chot .
" 哦 , 哎呀 ! " 叹了口气 chot .

"噢，真糟糕！"乔特叹了口气。

" ['dʌznt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt][laɪk] [aʊt] [west] , " [lə'mentɪd] [rɪk] , ['mɔːrnfəli] .
" Doesn't seem a bit like out west , " lamented Rick , mournfully .
" 不 似乎 一个 少量 喜欢 出去 西方 , " 哀叹 里克 , 悲伤地 .

"这里一点也不像西部，"里克悲伤地叹息道。

" [wel] , [its] ['betər] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ði] ['depjuti] .
" Well , it's better the way it was , " said the deputy .
" 出色地 , 它是 更好的 这 方式 它 曾是 , " 说 这 副 .

"嗯，还是以前那样好，"副警长说道。

" ['ʃuːtɪŋ] ['iznt] ['helθi] ['eksərsaɪz] , " [ænd; ənd] , ['ræðər] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]
" Shooting isn't healthy exercise , " and , rather unwillingly , the boys agreed with
" 射击 不是 健康 锻炼 , " 和 , 相当 不情愿地 , 这 男孩们 同意 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"射击不是一种健康的运动，"男孩们虽然不太情愿，但也同意了他的说法。

[stɪl] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ðeɪ] [θɔːt] .
Still , they would have liked the excitement , they thought .
仍然 , 他们 会 有 喜欢 这 激动 , 他们 想法 .

不过，他们心想，他们或许会喜欢那种刺激感。

“ ['krɪkɪti] !
“ Crickety !
“ 板球 !

“蟋蟀！”

[ðə; ði] ['wɔtɚz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['tʌn(ə)l] !
The water's running in the old tunnel !
这 水的 跑步 在 这 老的 隧道 !

老隧道里有水流了！

” [kraɪd] [rɪk] , [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd][dɔ:g] [ri:tʃt] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['lɔ:sn]
” cried Rick , as he and his chum and dog reached the former Lawson
” 哭 里克 , 作为 他 和 他的 密友 和 狗 达到 这 以前的 劳森
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

“里克喊道，他和他的朋友以及狗到达了以前的劳森营地。”

[ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [geɪts] .
and noted the change in the control gates .
和 著名的 这 改变 在 这 控制 大门 .

并注意到控制门的变化。

“ [jes] , [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑ:t] , [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['wɔtɚz] ['rʌnɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] ,
“ Yes , Rick and Chot , thanks to you , the water's running where it used to ,
” 是的 , 里克 和 chot , 谢谢 到 你 , 这 水的 跑步 在哪里 它 用过的 到 ,

“是的，里克和乔特，多亏了你们，水又能流到以前的地方了。”

” [sed] ['ʌŋk(ə)l][tɑ:d] .
” said Uncle Tod .
” 说 叔叔 托德 .

“托德叔叔说道。”

“ [ænd; ənd] [its] [daʊn] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [maɪn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] — [æt; ət] [li:st] [soʊ][wi:; wi] [hoʊp] , ” [hi:; hi]
“ And it's down at our mine by this time — at least so we hope , ” he
“ 和 它是 向下 在 我们的 矿 经过 这 时间 — 在 至少 所以 我们 希望 , ” 他
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“我们希望它这个时候已经沉到我们矿井了，”他补充道。

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['sæŋgwɪn] .
fearful of being too sanguine .
可怕 的 存在 也 乐观 .

害怕过于乐观。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][toʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'temptɪd] ['æmbʊʃ] [baɪ][ðə; ði] ['lɔ:sn] [kraʊd] ,
The boys were told the story of the attempted ambush by the Lawson crowd ,
这 男孩们 是 讲述 这 故事 的 这 尝试过 伏击 经过 这 劳森 人群 ,

男孩们听说了劳森一行人企图伏击他们的经过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntər] - ['æmbʊʃ] [steɪdʒd][baɪ][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['depjuti] .
and the counter - ambush staged by the special deputy .
和 这 柜台 - 伏击 摆拍 经过 这 特别的 副 .

以及特派员策划的反伏击。

[ðen] , ['li:vɪŋ] [sʌm; səm] [men] [ɑ:n] [gɑ:rd] , [lest] ['lɔ:sn] [traɪ][tu:; tə] [sni:k] [bæk] [ænd; ənd] [ə'gen]
Then , leaving some men on guard , lest Lawson try to sneak back and again
然后 , 离开 一些 男人 在 警卫 , 免得 劳森 尝试 到 潜行 后退 和 再次
[daɪ'vɜ:rt][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
divert the water ,
转移 这 水 ,

然后，留下一些人守卫，以防劳森试图偷偷溜回来再次转移水源。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːsi] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][tɑːdz][kæmp] .

the	remainder	of	the	posse	began	the	journey	to	Uncle	Tod's	camp	.
这	余	的	这	民兵	开始	这	旅行	到	叔叔	托德斯	营	.

其余的民兵开始前往托德叔叔的营地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] ['betər] [taɪm] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [daʊn] [hɪl]

It	was	accomplished	in	better	time	than	going	,	for	the	trail	was	down	hill
它	曾是	完成	在	更好的	时间	比	去	,	为了	这	踪迹	曾是	向下	爬坡道

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

这样做比去取东西要快得多，因为路是下坡路，而且

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

just	as	the	sun	was	sinking	out	of	sight	,	the	place	was	reached	.
只是	作为	这	太阳	曾是	下沉	出去	的	视线	,	这	地方	曾是	达到	.

就在太阳即将落山的时候，我们到达了目的地。

['mɪstər] . [bel'mɔnt] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [fluːm] , [soʊ] [lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

Mr	.	Belmont	gave	one	look	in	the	direction	of	the	flume	,	so	long	out	of
先生	.	贝尔蒙特	给予	一	看	在	这	方向	的	这	水槽	,	所以	长的	出去	的

[juːz] ,

use	,
使用	,

贝尔蒙特先生朝那条废弃已久的水槽方向瞥了一眼。

[ænd; ənd] [kraɪd] :

and	cried	:
和	哭	:

然后哭了起来：

“ [ʃiːz] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [raɪt] !

“	She's	running	all	right	!
“	她是	跑步	全部	正确的	!

“她跑得很好！”

[ʃiːz] ['rʌnɪŋ] , [sæm] !

She's	running	,	Sam	!
她是	跑步	,	山姆	!

她在跑，萨姆！

[lɔːst] ['rɪvər] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] . ”

Lost	River	has	come	back	.	”
丢失的	河	有	来	后退	.	”

失落之河回来了。

“ [wel] , [aɪm] ['maɪti] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['pɑːrtnər] .

“	Well	,	I'm	mighty	glad	of	it	,	”	said	the	partner	.
“	出色地	,	我是	强大的	高兴的	的	它	,	”	说	这	伙伴	.

“嗯，我真是太高兴了，”合伙人说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [steɪ] [hɪr] [naʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [wɑːʃ] [aʊt] [sʌm; səm] [peɪ] [dɜːrt] — ”

“	If	it	will	only	stay	here	now	until	we	can	wash	out	some	pay	dirt	—	”
“	如果	它	将要	仅有的	停留	这里	现在	直到	我们	能	洗	出去	一些	支付	污垢	—	”

“如果它能一直待在这里，直到我们能冲刷出一些有钱的泥土——”

“ [oʊ] , [hɔːrnd] [təudz] ! ” [læft] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .

“	Oh	,	horned	toads	!	”	laughed	Uncle	Tod	.
“	哦	,	有角的	蟾蜍	!	”	笑了	叔叔	托德	.

“哦，长角的蟾蜍！”托德叔叔笑道。

“ [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə'freɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	It's	a	wonder	you	aren't	afraid	the	world	will	come	to	an	end	to	-	night	.	”
”	它是	一个	想知道	你	不是	害怕的	这	世界	将要	来	到	一个	结尾	到	-	夜晚	.	”

“真奇怪你竟然不害怕世界末日今晚就会到来。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , ” [kən'siːdid] [sæm] , ['maɪldli] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Well	,	it	might	,	”	conceded	Sam	,	mildly	,	amid	the	laughter	of	the	others	.
”	出色地	,	它	可能	,	”	承认	山姆	,	轻微地	,	之中	这	笑声	的	这	其他的	.

“嗯，也许吧，”萨姆在其他人的笑声中温和地承认道。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpənd] , [nɔːr] [dɪd] [lɔːst] ['rɪvər] [ə'gen] [ˌdɪsə'pɪr] .

But	nothing	like	that	happened	,	nor	did	Lost	River	again	disappear	.
但	没有什么	喜欢	那	发生	,	也不	做过	丢失的	河	再次	消失	.

但这样的事情并没有发生，迷失之河也没有再次消失。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['floʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ɪts] [oʊn] ['tʃæn(ə)l] .

It	remained	flowing	through	the	tunnel	as	before	,	and	was	once	more	in	its	own	channel	.
它	剩余	流动	通过	这	隧道	作为	前	,	和	曾是	一次	更多的	在	它是	自己的	渠道	.

它像以前一样继续在隧道中流动，再次进入了自己的河道。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['fɜːrðər] [kɔːrt] [prə'siːdɪŋz] ,

There	were	further	court	proceedings	,
那里	是	更远	法庭	诉讼程序	,

随后还有进一步的法庭诉讼程序。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['oʊnli] [kən'fɜːrmd] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔːsn] [gæŋ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

but	these	only	confirmed	Uncle	Tod	in	his	right	to	the	water	and	the	Lawson	gang	seemed	to	have	finished	for	good	,
但	这些	仅有的	确认的	叔叔	托德	在	他的	正确的	到	这	水	和	这	劳森	帮派	似乎	到	有	完成的	为了	好的	,

但这反而证实了托德叔叔对水的所有权，劳森团伙似乎也彻底完蛋了。

['meɪkɪŋ] [noʊ] ['liːg(ə)l] [faɪt] [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] ['θretnd] ,

making	no	legal	fight	as	had	been	threatened	,
制作	不	合法的	斗争	作为	有	到过	威胁	,

没有像威胁的那样提起法律诉讼。

[ðoʊ] [sæm] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɜːrɪŋ] [lest] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ə'gen] [daɪ'vɜːrt] [ðə; ði] [striːm] . :

though	Sam	was	always	worrying	lest	they	come	back	and	again	divert	the	stream
尽管	山姆	曾是	总是	令人担忧	免得	他们	来	后退	和	再次	转移	这	溪流

不过，萨姆总是担心他们会回来再次改变溪流的走向。

[rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi] , [wɪð; wɪθ] [tʃɑːt] ,

Rick	and	Ruddy	,	with	Chot	,
里克	和	红润	,	和	chot	,

里克和鲁迪，还有乔特，

[naʊ] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [left] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,

now	settled	down	to	an	enjoyment	of	the	time	left	to	them	in	the	west	,
现在	定居	向下	到	一个	享受	的	这	时间	左边	到	他们	在	这	西方	,

现在，他们安顿下来，享受着在西部度过的剩余时光。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːrt] [bæk] [iːst] [ɪn] [sep'tembər] , [wen] [skuːl] [bɪ'gæn] .

for	they	would	have	to	start	back	east	in	September	,	when	school	began	.
为了	他们	会	有	到	开始	后退	东方	在	九月	,	什么时候	学校	开始	.

因为他们九月份就要回东部上学了。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌnset] , [wen] “ [grʌb] ” [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] ,

One	evening	about	sunset	,	when	“	grub	”	was	ready	to	be	served	,
一	晚上	关于	日落	,	什么时候	“	幼虫	”	曾是	准备好	到	是	服务	,

一天傍晚，大约日落时分，“饭菜”准备好了，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp] ['wɔ:kɪŋ] ['ɪntu:][kæmp] .

a	man	came	up	walking	into	camp	.
一个	男人	来了	向上	步行	进入	营	.

一个男人走进了营地。

[rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑ:t] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [fel] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] , [ænd; ənd]

Rick	and	Chot	looked	up	as	his	shadow	fell	in	front	of	the	shack	,	and
里克	和	chot	看起来	向上	作为	他的	阴影	跌倒	在	正面	的	这	窝棚	,	和

['rʌdi] [grauld] .

Ruddy	growled	.
红润	咆哮	.

瑞克和乔特抬头望去，只见他的影子落在小屋前，鲁迪低吼了一声。

[ðə; ði][mæn] — [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] — [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] , [pɑ:m] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs]

The	man	—	a	stranger	to	the	boys	—	held	up	his	hand	,	palm	out	,	in	a	curious
这	男人	—	一个	陌生人	到	这	男孩们	—	握住	向上	他的	手	,	棕榈	出去	,	在	一个	好奇的

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

这个男人——男孩们并不认识他——以一种奇怪的姿势举起了手，掌心朝外。

[ænd; ənd] [tɔ:st] [ə; eɪ] [gri:n] [bræntʃ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

and	tossed	a	green	branch	toward	them	.
和	抛掷	一个	绿色的	分支	朝向	他们	.

然后他朝他们扔了一根绿色的树枝。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði] — ” [bɪ'gæn] [rɪk] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['ʌŋk(ə)l][tɑ:d] [keɪm] [aʊt] ,

“	What	in	the	—	”	began	Rick	,	but	just	then	Uncle	Tod	came	out	,
“	什么	在	这	—	”	开始	里克	,	但	只是	然后	叔叔	托德	来了	出去	,

“这到底是怎么回事——”里克刚开口，托德叔叔就走了出来。

[tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['nu:kʌmər] , [ænd; ənd][kraɪd] :

took	one	look	at	the	newcomer	,	and	cried	:
采取	一	看	在	这	新人	,	和	哭	:

他只看了一眼新来的人，就哭了：

“ [dʒeɪk] ['ti:tər] !

“	Jake	Teeter	!
“	杰克	蒂特	!

“杰克·蒂特！

[ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [trɪks] , [tu:] !

And	up	to	his	old	tricks	,	too	!
和	向上	到	他的	老的	技巧	,	也	!

而且他老把戏也用上了！

[hɑ:] !

Ha	!
哈	!

哈！

[hɑ:] !

Ha	!
哈	!

哈！

[hiː; hi] [tʃʌkt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɒːrəl] [brænʧ] , [bɔɪz] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['piːsəbl] .

He	chucked	you	a	laurel	branch	,	boys	,	to	show	he	was	peaceable	.
他	扔掉	你	一个	月桂树	分支	，男孩们	,	到	展示	他	曾是	和平的	.	

孩子们，他扔给你们一根月桂枝，以示他爱好和平。

[wel] , [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʒeɪk] ! [seɪ] , [gɑːt] ['eni] [mɔːr] [mɑːrkt] ['bulits] [ɑːn][juː; jʊ] ?

Well	,	well	,	if	it	isn't	Jake	!	Say	,	got	any	more	marked	bullets	on	you	?
出色地	,	出色地	,	如果	它	不是	杰克	！	说	,	得到	任何	更多的	标记	子弹	在	你	?

哟，这不是杰克吗！对了，你身上还有没有其他标记子弹?

" [hiː; hi] [æskt] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] .

"	he	asked	,	laughing	heartily	.
"	他	问	,	笑	衷心地	.

“他笑着问道。”

“ [ʌm; əm] ! " [grʌntid] [dʒeɪk] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

“	Um	!	"	grunted	Jake	,	as	an	Indian	might	have	done	.
"	嗯	！	"	哼哼	杰克	,	作为	一个	印度	可能	有	完毕	.

“嗯！”杰克咕哝了一声，就像一个印第安人可能会做的那样。

“ [ɔːl] [raɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['kwestʃənɪŋli] .

“	All	right	?	"	he	asked	,	questioningly	.
"	全部	正确的	?	"	他	问	,	质疑地	.

“没事吧？”他疑惑地问道。

“ ['miːnɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ðɪ][kæmp] ?

“	Meaning	us	and	the	camp	?
"	意义	我们	和	这	营	?

“是指我们和营地吗？”

[jes] , " ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .

Yes	,	"	answered	Uncle	Tod	.
是的	,	"	回答	叔叔	托德	.

“是的，”托德叔叔回答道。

“ [jʊr; jər] [mɪ'stɪriəs] ['wɔːrnɪŋ] [keɪm] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kliːnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['lɔːsn] [gæŋ] .

“	Your	mysterious	warning	came	in	time	,	and	we	cleaned	out	the	Lawson	gang	.
"	你的	神秘	警告	来了	在	时间	,	和	我们	已清洗	出去	这	劳森	帮派	.

“你的神秘警告来得正是时候，我们把劳森团伙全部铲除了。”

[hɪr] , [miːt] [rɪk] , [tʃɑːt] [ænd; ənd] ['rʌdi] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɔːg] .

Here	,	meet	Rick	,	Chot	and	Ruddy	,	"	and	he	presented	the	boys	and	the	dog	.
这里	,	见面	里克	,	chot	和	红润	,	"	和	他	呈现	这	男孩们	和	这	狗	.

“来，认识一下里克、乔特和鲁迪，”他把男孩们和狗介绍给大家。

“ [sæm] , [hɪəz] [dʒeɪk] ! " [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .

“	Sam	,	here's	Jake	!	"	called	Uncle	Tod	.
"	山姆	,	这里是	杰克	！	"	称为	叔叔	托德	.

“山姆，杰克来了！”托德叔叔喊道。

[sæm] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kʊk] [tent] .

Sam	came	out	of	the	cook	tent	.
山姆	来了	出去	的	这	厨师	帐篷	.

山姆从炊事帐篷里走了出来。

[ðoʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒeɪk][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['nɪrli] [tuː] [mʌnθs] [ðeɪ] ['mɪrli]

Though	he	and	Jake	had	not	seen	each	other	in	nearly	two	months	they	merely
尽管	他	和	杰克	有	不是	已见	每个	其他	在	几乎	二	几个月	他们	仅仅

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['saɪləntli] ,

nodded	silently	,
点头	默默	,

虽然他和杰克已经近两个月没见面了，但他们只是默默地点了点头。

[ænd; ənd][dʒeɪk][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] , [pɑːm] [aʊt] , [ɪn] ['piːsf(ə)l] ['ɪndiən] ['griːtɪŋ] .

and	Jake	held	up	his	hand	,	palm	out	,	in	peaceful	Indian	greeting	.
和	杰克	握住	向上	他的	手	,	棕榈	出去	,	在	和平	印度	问候	.

杰克举起手，掌心朝外，行了印度式的和平问候。

“ ['ɪznt] [hiː; hi][ðə; ðɪ]['lɪmɪt] ? ” ['wɪspəd] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt]

“	Isn't	he	the	limit	?	”	whispered	Uncle	Tod	to	the	boys	,	and	they	agreed	that
“	不是	他	这	限制	?	”	低声说道	叔叔	托德	到	这	男孩们	,	和	他们	同意	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

“他是不是已经达到极限了？”托德叔叔低声对孩子们说，孩子们都同意他的确已经达到了极限。

[dʒeɪk][wʌz; wəz] [meɪd] ['welkəm] ,

Jake	was	made	welcome	,
杰克	曾是	制成	欢迎	,

杰克受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [ə; eɪ][stɜːr][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [kɔːzd]

and	he	chuckled	as	he	heard	what	a	stir	his	bullet	message	had	caused
和	他	轻笑	作为	他	听到	什么	一个	搅拌	他的	子弹	信息	有	导致

[ɪn]['kwaɪət] - .

in	quiet	Belemere	.
在	安静的	-	.

听到他的子弹信息在宁静的贝勒梅尔引起如此大的轰动，他不禁轻笑出声。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l][tɑːd][hæd; həd] [sed] , [ðɪs] [kwɪr] ['kærəktər] [dʒʌst] ['rev(ə)l] [ɪn] [mɪ'stɪriəs] ['ækʃnz] ,

As	Uncle	Tod	had	said	,	this	queer	character	just	reveled	in	mysterious	actions	,
作为	叔叔	托德	有	说	,	这	酷儿	特点	只是	揭示	在	神秘	行动	,

[fɔːr; fər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

for	,	a	little	later	,
为了	,	一个	小的	之后	,

正如托德叔叔所说，这个古怪的角色沉迷于神秘的举动，因为不久之后，

[rɪk] [sɔː] [dʒeɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][koʊks] ['rʌdi] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] .

Rick	saw	Jake	trying	to	coax	Ruddy	into	the	bushes	.
里克	锯	杰克	尝试	到	哄	红润	进入	这	灌木丛	.

里克看到杰克正试图把鲁迪哄进灌木丛里。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] [læd] .

“	What's	the	matter	?	”	asked	the	lad	.
“	是什么	这	事情	?	”	问	这	小伙子	.

“出什么事了？”男孩问道。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] ?

“	Is	there	something	there	?
“	是	那里	某物	那里	?

“那里有什么东西吗？”

" [dʒeɪk]['saɪləntli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [hæf] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] , [ʃoʊd] [rɪk] [ə; eɪ] [boʊn] [hiː; hi]
" Jake silently shook his head , and , half surreptitiously , showed Rick a bone he
" 杰克 默默 摇晃 他的 头 , 和 , 一半 偷偷摸摸 , 显示 里克 一个 骨 他
[hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːg] .
had for the dog .
有 为了 这 狗 .

杰克默默地摇了摇头，然后半偷偷地把一根他给狗准备的骨头递给了里克。

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [ðə; ði] ['veri] [tʃiːz] ! " ['tʃʌkld] [tʃɑːt] , ['leɪtər] ,
" Well , if he isn't the very cheese ! " chuckled Chot , later ,
" 出色地 , 如果 他 不是 这 非常 奶酪 ! " 轻笑 chot , 之后 ,

"哎呀，他简直就是块奶酪！"乔特后来笑着说。

[wen] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
when his chum told him about it .
什么时候 他的 密友 讲述 他 关于 它 .

他的朋友告诉他这件事的时候。

" [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [gɪv] [ə; eɪ] [dɔːg] [ə; eɪ] [boʊn] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
" Can't even give a dog a bone without making a secret of it !
" 不能 甚至 给 一个 狗 一个 骨 没有 制作 一个 秘密 的 它 !

"连给狗一根骨头都要偷偷摸摸地做个鬼脸！"

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , ['æftər] ['sʌpər] , ['ʌŋk(ə)l] [tɑːd] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] ['dʒeɪks] [θʌmz] [wʌz; wəz]
" A little later , after supper , Uncle Tod noticed that one of Jake's thumbs was
" 一个 小的 之后 , 后 晚餐 , 叔叔 托德 注意到 那 一 的 杰克的 拇指 曾是
[spreɪnd] .
sprained .
扭伤 .

"晚饭后不久，托德叔叔发现杰克的一根大拇指扭伤了。"

" ['haʊd] [ðæt] ['hæpən] ? " [æskt] ['mɪstər] . [bel'mɔnt] .
" How'd that happen ? " asked Mr . Belmont .
" 怎么做到的 那 发生 ? " 问 先生 . 贝尔蒙特 .

"这是怎么回事？"贝尔蒙特先生问道。

" [faɪt] — ['ziːk] [tʊk] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ɪn] [saɪn] ['læŋgwɪdʒ] , ['juːzɪŋ] [æz; əz]
" Fight — Zeek Took , " was the answer , and partly in sign language , using as
" 斗争 — 泽克 拿 , " 曾是 这 回答 , 和 部分 在 符号 语言 , 使用 作为
[fjuː] [wɜːrdz] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,
few words as possible ,
很少 字 作为 可能的 ,

"战斗——齐克·图克，"答案是，部分是用手语表达的，尽量少用词语。

[dʒeɪk] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːdz] [kæmp] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]
Jake related how , on his way to Uncle Tod's camp , he had encountered the
杰克 有关的 如何 , 在 他的 方式 到 叔叔 托德斯 营 , 他 有 遭遇 这
['sniːkɪŋ] ['ziːk] .
sneaking Zeek .
鬼鬼祟祟 泽克 .

杰克讲述了他在前往托德叔叔营地的路上，如何遇到了偷偷摸摸的齐克。

[dʒeɪk] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [frendz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] ,
Jake had heard from friends on his way out ,
杰克 有 听到 从 朋友们 在 他的 方式 出去 ,

杰克在离开的路上从朋友那里听到了消息。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [lɔːst] ['rɪvər] ,
of the outcome in the fight to restore Lost River ,
的 这 结果 在 这 斗争 到 恢复 丢失的 河 ,

恢复失落河的斗争结果，

[ænd; ənd] [nuː] ['ziːk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][spaɪ][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːsn] [gæŋ] .

and	knew	Zeek	to	be	a	spy	in	the	pay	of	the	Lawson	gang	.
和	知道	泽克	到	是	一个	间谍	在	这	支付	的	这	劳森	帮派	.

而且知道齐克是劳森团伙雇佣的间谍。

[dʒeɪk]['tækst] ['ziːk] [wɪð; wɪθ]['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [θɪŋz] [ə'baʊt]['ʌŋk(ə)l][tɑːdz][kæmp] ,

Jake	taxed	Zeek	with	trying	to	learn	things	about	Uncle	Tod's	camp	,
杰克	已征税	泽克	和	尝试	到	学习	事物	关于	叔叔	托德斯	营	,

杰克让齐克想办法打听托德叔叔营地的情况，

[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːsn] ([æz; əz] ['æftərwərd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs]) [ænd; ənd]

to	report	to	the	Lawsons	(	as	afterward	proved	to	be	the	case	)	and
到	报告	到	这	劳森	(	作为	之后	已证实	到	是	这	案件	)	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

there	was	a	fight	between	the	two	.
那里	曾是	一个	斗争	之间	这	二	.

向劳森一家报告（事后证明确实如此），两人之间发生了争执。

“ [wel] , [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [spreɪnd] [θʌm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['kɑːmɛntəd] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .

“	Well	,	you	got	a	sprained	thumb	out	of	it	,	”	commented	Uncle	Tod	.
“	出色地	,	你	得到	一个	扭伤	拇指	出去	的	它	,	”	评论	叔叔	托德	.

“嗯，你结果扭伤了拇指，”托德叔叔评论道。

“ [aɪ] ['rekən] [ðæt] ['meɪbi] ['ziːk] — ”

“	I	reckon	that	maybe	Zeek	—	”
“	我	估计	那	或许	泽克	—	”

“我估计可能是齐克——”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] ! ” [wʌz; wəz][ɔːl][dʒeɪk] [wʊd] [seɪ] .

“	You	should	see	him	!	”	was	all	Jake	would	say	.
“	你	应该	看	他	!	”	曾是	全部	杰克	会	说	.

“你应该看看他！”杰克只说了这么一句。

['æftər] [ðɪs] ['ziːk] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] .

After	this	Zeek	was	not	heard	from	in	that	locality	.
后	这	泽克	曾是	不是	听到	从	在	那	地点	.

此后，当地就再也没有泽克的消息了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːd] [weɪz] [dʒeɪk][wʌz; wəz] ['welkəmd] [æt; ət][kæmp] ,

In	spite	of	his	odd	ways	Jake	was	welcomed	at	camp	,
在	尽管如此	的	他的	奇怪的	方式	杰克	曾是	欢迎	在	营	,

尽管杰克行为古怪，但他还是受到了夏令营的欢迎。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] ['ʌðər] ['metlz] .

and	began	working	at	getting	out	the	gold	and	other	metals	.
和	开始	在职的	在	获得	出去	这	金子	和	其他	金属	.

于是开始着手提取黄金和其他金属。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] ['nɔɪzɪz] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn]

It	was	he	who	discovered	the	secret	of	the	weird	noises	heard	by	the	boys	in
它	曾是	他	WHO	发现	这	秘密	的	这	诡异的	噪音	听到	经过	这	男孩们	在

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

the	tunnel	.
这	隧道	.

是他发现了男孩们在隧道里听到的奇怪声音的秘密。

[wʌns] , [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔːf][frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l][tɑːdz][kæmp] ,

Once	,	when	the	water	was	shut	off	from	Uncle	Tod's	camp	,
一次	,	什么时候	这	水	曾是	关闭	离开	从	叔叔	托德斯	营	,

有一次，托德叔叔营地的水被切断了，

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][sʌm; səm] [ɪmp'ruːvmənts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fluːm] ,

to	enable	some	improvements	to	be	made	at	the	flume	,
到	使能够	一些	改进	到	是	制成	在	这	水槽	,

为了使水槽能够进行一些改进，

[rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [dʒeɪk] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪks'plɔːd] .

Rick	and	Chot	undertook	to	show	Jake	through	the	tunnel	they	had	explored	.
里克	和	chot	承担	到	展示	杰克	通过	这	隧道	他们	有	探索	.

里克和乔特答应带杰克穿过他们探索过的隧道。

[waɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] ['nɔɪzɪz] ,

While	in	it	they	heard	the	same	disconcerting	noises	,
尽管	在	它	他们	听到	这	相同的	令人不安	噪音	,

他们在里面时也听到了同样的令人不安的声音。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl][dʒeɪk] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['saʊndɪd]

and	could	not	determine	what	made	them	until	Jake	suggested	that	they	sounded
和	可以	不是	决定	什么	制成	他们	直到	杰克	建议	那	他们	听起来

[laɪk][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][men] ,

like	the	voices	of	men	,
喜欢	这	声音	的	男人	,

他们一直无法确定是什么原因造成的，直到杰克说这些声音听起来像是男人的声音。

['mægnɪfaɪd] , [ɔːr]['æmplɪfaɪd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][æn; ən]['ekoʊ] .

magnified	,	or	amplified	,	as	if	by	an	echo	.
放大	,	或者	放大	,	作为	如果	经过	一个	回声	.

被放大，或者像被回声放大一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

And	this	proved	to	be	the	case	.
和	这	已证实	到	是	这	案件	.

事实证明确实如此。

[fɔːr; fər] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd][ænd; ənd][sʌm; səm][men]

For	,	emerging	from	the	tunnel	,	the	boys	found	Uncle	Tod	and	some	men
为了	,	新兴	从	这	隧道	,	这	男孩们	成立	叔叔	托德	和	一些	男人

['streŋθəniŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [geɪts] ,

strengthening	the	water	gates	,
强化	这	水	大门	,

因为，当男孩们从隧道出来时，他们发现托德叔叔和一些人正在加固水闸。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][dæm][ɪn] [pleɪs] [tuː; tə] ['betər] [kən'troʊl][ðə; ði]['rɪvər] .

since	it	was	decided	to	leave	the	dam	in	place	to	better	control	the	river	.
自从	它	曾是	决定	到	离开	这	坝	在	地方	到	更好的	控制	这	河	.

因为决定保留大坝以更好地控制河流。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , ['fɪltərɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

And	it	was	the	voices	of	the	men	,	filtering	in	through	the	tunnel	,
和	它	曾是	这	声音	的	这	男人	,	过滤	在	通过	这	隧道	,

那是男人们的声音，从隧道里传进来。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['æmplɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [k'revɪsɪz] [ænd; ənd]['kæzəmz] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [wɪrd]

and	being	amplified	in	the	various	crevices	and	chasms	that	caused	the	weird
和	存在	放大	在	这	各种各样的	缝隙	和	深渊	那	导致	这	诡异的

[grəunz] , [haulz] [ænd; ənd] [ʃriːks] .

groans	,	howls	and	shrieks	.
呻吟	,	嚎叫	和	尖叫	.

在各种缝隙和裂缝中被放大，从而产生了奇怪的呻吟声、嚎叫声和尖叫声。

[ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] ,

The	boys	tried	it	for	themselves	,	being	able	,
这	男孩们	尝试	它	为了	他们自己	,	存在	有能力的	,

男孩们亲自尝试了一下，发现自己能够做到。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli] [bɔɪz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prə'duːs] ,

by	making	strange	noises	such	as	only	boys	know	how	to	produce	,
经过	制作	奇怪的	噪音	这样的	作为	仅有的	男孩们	知道	如何	到	生产	,

发出只有男孩才有的那种奇怪的声音，

[tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['bedləm] [ʌv; əv] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

to	cause	a	veritable	bedlam	of	sound	in	the	tunnel	.
到	原因	一个	真正的	疯人院	的	声音	在	这	隧道	.

导致隧道内一片混乱，噪音震耳欲聋。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːsn] [gæŋ] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

“	And	it	was	the	Lawson	gang	,	talking	and	laughing	just	outside	the
“	和	它	曾是	这	劳森	帮派	,	说	和	笑	只是	外部	这

['tʌn(ə)l] [maʊθ] , [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] ,

tunnel	mouth	,	that	we	heard	,
隧道	嘴	,	那	我们	听到	,

“我们听到的是劳森一伙人在隧道口外说说笑笑的声音。”

” [sed] [rɪk] .

”	said	Rick	.
”	说	里克	.

里克说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [ə'griːd] [tʃɑːt] .

“	It	was	,	”	agreed	Chot	.
“	它	曾是	,	”	同意	chot	.

“确实如此，”乔特同意道。

[ðʌs] [ɔːl][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [lɔːst] ['rɪvər] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ʌp] .

Thus	all	the	mysteries	of	Lost	River	were	cleared	up	.
因此	全部	这	谜团	的	丢失的	河	是	已清除	向上	.

至此，《迷失之河》的所有谜团都解开了。

[rɪk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn][wʌn] ['θiːəri] .

Rick	,	however	,	was	wrong	in	one	theory	.
里克	,	然而	,	曾是	错误的	在	一	理论	.

然而，里克的一个理论是错误的。

[ðə; ði] ['rɑːks] [ðə; ði] ['lɔːsn] [gæŋ] [juːst] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['tʌn(ə)l] [dɪd]

The	rocks	the	Lawson	gang	used	to	hide	the	opening	of	the	second	tunnel	did
这	岩石	这	劳森	帮派	用过的	到	隐藏	这	开幕	的	这	第二	隧道	做过

[nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪt'self] ,

not	come	from	the	tunnel	itself	,
不是	来	从	这	隧道	本身	,

劳森团伙用来掩盖第二条隧道入口的石头并非来自隧道本身。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] , ['biːɪŋ] [roʊld] [daʊn] ['ɪntuː] [pleɪs]

but	from	the	higher	part	of	the	mountain	outside	,	being	rolled	down	into	place
但	从	这	更高	部分	的	这	山	外部	,	存在	滚动	向下	进入	地方

.

:

.

但却是从山外侧较高的部分滚落下来，放到位的。

“ [wel] , [naʊ] [ðæt] [its] [ɔːl]['oʊvər][wiː; wi][kæn; kən][wɜːrk][ɪn] [piːs] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] ,

“	Well	,	now	that	it's	all	over	we	can	work	in	peace	,	”	said	Uncle	Tod	,
“	出色地	,	现在	那	它是	全部	超过	我们	能	工作	在	和平	,	”	说	叔叔	托德	,

“好了，现在一切都结束了，我们可以安心工作了，”托德叔叔说道。

“ [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] .

“	and	make	up	for	lost	time	.
“	和	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

“并弥补失去的时间。”

" ['ʌŋk(ə)l][tɑːd][ænd; ənd][sæm][wɜːr; wər] [kept] ['bɪzi] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɛlpɝz] ,
" **Uncle** **Tod** **and** **Sam** **were** **kept** **busy** **,** **with** **their** **helpers** **,**
" 叔叔 托德 和 山姆 是 保留 忙碌的 , 和 他们的 助手 ,

“托德叔叔和山姆叔叔以及他们的帮手们忙得不可开交，

[ɪn] ['wɑːʃɪŋ] [aʊt] [peɪ] [dɜːrt][ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌn'kʌvərd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [striːk] ,
in **washing** **out** **pay** **dirt** **and** **they** **uncovered** **a** **rich** **streak** **,**
在 洗涤 出去 支付 污垢 和 他们 裸露 一个 富有的 条纹 ,

在冲洗含金沙土的过程中，他们发现了一处富矿脉。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['wɔːtər] .
now **that** **they** **had** **the** **much** **-** **needed** **water** **.**
现在 那 他们 有 这 很多 - 需要 水 .

现在他们终于有了急需的水。

“ [wel] , [bɔɪz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃʌmz] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɔːg][wʌn] [deɪ] ,
“ **Well** **,** **boys** **,** **"** **said** **Uncle** **Tod** **to** **the** **chums** **and** **their** **dog** **one** **day** **,**
“ 出色地 , 男孩们 , " 说 叔叔 托德 到 这 朋友们 和 他们的 狗 一 天 ,

“好了，孩子们，”有一天，托德叔叔对他的朋友们和他们的狗说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə][duː] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
“ **if** **you** **haven't** **anything** **special** **to** **do** **suppose** **you** **come** **with** **me** **.** **"**
“ 如果 你 还没有 任何事物 特别的 到 做 认为 你 来 和 我 . "

“如果你没什么特别的事，就跟我一起来吧。”

“ [wer] [tuː; tə] ? " [æskt] [rɪk] .
“ **Where** **to** **?** **"** **asked** **Rick** **.**
“ 在哪里 到 ? " 问 里克 .

“去哪儿？”里克问道。

“ ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['lɔːsn] [kæmp] .
“ **Over** **to** **the** **old** **Lawson** **camp** **.**
“ 超过 到 这 老的 劳森 营 .

“前往老劳森营地。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] . "
There's **something** **I** **want** **to** **see** **about** **.** **"**
有 某物 我 想 到 看 关于 . "

我想了解一下情况。

“ [ɪz][ðə; ði] [gæŋ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? " [æskt] [tʃɑːt] .
“ **Is** **the** **gang** **coming** **back** **?** **"** **asked** **Chot** **.**
“ 是 这 帮派 未来 后退 ? " 问 chot .

“那帮人要回来吗？”乔特问道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wiːd] ['betər] [get]['aʊər; ɑːr]['gʌnz] [ænd; ənd] — "
“ **If** **they** **are** **we'd** **better** **get** **our** **guns** **and** **—** **"**
“ 如果 他们 是 我们会 更好的 得到 我们的 枪支 和 — "

“如果他们真是那样，我们最好带上枪——”

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] ['eni] ['gʌnz] !
“ **You** **won't** **need** **any** **guns** **!**
“ 你 惯于 需要 任何 枪支 !

“你不需要任何枪支！”

" [læft] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .
" **laughed** **Uncle** **Tod** **.**
" 笑了 叔叔 托德 .

“托德叔叔笑了。”

[ɪn][ðə; ði] ['rætlɪŋ] ['flɪvər] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] [hæd; həd]

In	the	rattling	flivver	they	journeyed	to	the	place	where	Rick	and	Chot	had
在	这	嘎嘎作响	货车	他们	旅程	到	这	地方	在哪里	里克	和	chot	有

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [dæm][ænd; ənd]['wɔːtər] [geɪts] .

discovered	the	hidden	dam	and	water	gates	.
发现	这	隐	坝	和	水	大门	.

他们乘坐嘎嘎作响的旧车，前往里克和乔特发现隐藏水坝和水闸的地方。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [sʌm; səm] [men] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [fluːm] [bɑːks] .

As	they	reached	the	place	the	boys	saw	some	men	working	over	a	flume	box	.
作为	他们	达到	这	地方	这	男孩们	锯	一些	男人	在职的	超过	一个	水槽	盒子	.

当他们到达目的地时，男孩们看到一些男人正在修理水槽箱。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['lɔːsn] [kraʊd] ['hædnt] [kʌm] [bæk] , ” [ri'mɑːkt] [rɪk]

“	I	thought	you	said	the	Lawson	crowd	hadn't	come	back	,	”	remarked	Rick
“	我	想法	你	说	这	劳森	人群	之前没有	来	后退	,	”	评论	里克

[ˌæprɪ'hensɪvli] .

apprehensively	.
忧心忡忡地	.

“我以为你说劳森那帮人没回来呢，”里克忧心忡忡地说道。

“ [ðeɪ] ['hævnt] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

“	They	haven't	,	”	answered	his	uncle	.
“	他们	还没有	,	”	回答	他的	叔叔	.

“他们没有，”他叔叔回答道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][men] ['wɑːʃɪŋ] [dɜːrt][ɪn][ðə; ði] [fluːm] [bɑːks] ,

“	But	there	are	men	washing	dirt	in	the	flume	box	,
“	但	那里	是	男人	洗涤	污垢	在	这	水槽	盒子	,

但是，有人在水槽箱里清洗污垢，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['juːzɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][lɔːst] ['rɪvər] ['wɔːtər] .

and	they're	using	some	of	Lost	River	water	.
和	它们是	使用	一些	的	丢失的	河	水	.

他们正在使用失落河的部分水源。

[ðeɪ] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] ['oʊpən] . ”

They	have	one	of	the	gates	open	.	”
他们	有	一	的	这	大门	打开	.	”

他们打开了一扇大门。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] — [ðeə(r)] [maɪ][men] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .

“	That's	all	right	—	they're	my	men	,	”	said	Uncle	Tod	.
“	那就是	全部	正确的	—	它们是	我的	男人	,	”	说	叔叔	托德	.

“没关系——他们是我的人，”托德叔叔说。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] — [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋ] [aʊt] ['eni] ['kʌlər] . ”

“	That's	what	I	came	to	see	about	—	if	they	were	washing	out	any	color	.	”
“	那就是	什么	我	来了	到	看	关于	—	如果	他们	是	洗涤	出去	任何	颜色	.	”

“我就是来看这个的——看看他们有没有把颜色洗掉。”

“ [rɪk] — [lʊk] ! ” ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [tʃɑːt] .

“	Rick	—	look	!	”	suddenly	exclaimed	Chot	.
“	里克	—	看	!	”	突然	惊呼	chot	.

“里克——快看！”乔特突然惊呼道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːrd] [saɪn] [nɪr] [ðə; ði] [fluːm] [bɑːks] .

He	pointed	to	a	board	sign	near	the	flume	box	.
他	尖	到	一个	木板	符号	靠近	这	水槽	盒子	.

他指着水槽箱附近的一块告示牌。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :
It **read** **:**
它 读 :

上面写着:

[ðə; ði] ['rʌdi] [maɪn]
THE **RUDDY** **MINE**
这 红润 矿

鲁迪矿

[prəp'raɪətəz]
PROPRIETORS
业主

业主

[tiː] . [bel'mɔnt]
T **.** **Belmont**
T . 贝尔蒙特

T·贝尔蒙特

[es] . ['rɔkfəd]
S **.** **Rockford**
S . 罗克福德

南罗克福德

[rɪk] , ['rʌdi] [ænd; ənd] [tʃɑːt]
Rick **,** **Ruddy** **and** **Chot**
里克 , 红润 和 chot

里克、鲁迪和乔特

“ [ɪz] [ðæt] [truː] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] ? ” [æskt] [rɪk] , ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Is** **that** **true** **,** **Uncle** **Tod** **?** **”** **asked** **Rick** **,** **hardly** **able** **to** **believe** **it** **.**
” 是 那 真的 , 叔叔 托德 ? ” 问 里克 , 几乎 有能力的 到 相信 它 .

“托德叔叔，这是真的吗？”里克问道，简直不敢相信。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ **Of** **course** **it** **is** **.**
” 的 课程 它 是 .

当然是这样。

[aɪ] [bɔːt] [ðɪs] [maɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['riːəl] ['oʊnərz] , [huːz] [kleɪm] [ðə; ði] ['lɔːsn] [kraʊd] [traɪd] [tuː; tə]
I **bought** **this** **mine** **from** **the** **real** **owners** **,** **whose** **claim** **the** **Lawson** **crowd** **tried** **to**
我 买 这 矿 从 这 真实的 所有者 , 谁 宣称 这 劳森 人群 尝试 到
[dʒʌmp] .
jump **.**
跳 .

我从真正的矿主手中买下了这座矿，劳森一伙人试图抢占他们的矿权。

[ænd; ənd] [aɪ] ['rekən] [aɪ] ['kudnt] [duː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [neɪm] [ðə; ði] [maɪn] ['æftər] ['rʌdi] .
And **I** **reckon** **I** **couldn't** **do** **any** **more** **than** **name** **the** **mine** **after** **Ruddy** **.**
和 我 估计 我 不能 做 任何 更多的 比 姓名 这 矿 后 红润 .

我想我所能做的，也不过是以鲁迪的名字命名这座矿井了。

[aɪ] [θɔːt] [juːd] ['ræðər] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] [ðæn; ðən] [neɪmd] ['æftər] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [bɔɪz] .
I **thought** **you'd** **rather** **have** **it** **that** **way** **than** **named** **after** **either** **of** **you** **boys** **.**
我 想法 你会 相当 有 它 那 方式 比 命名 后 任何一个 的 你 男孩们 .
”
”
”

我以为你宁愿这样，也不愿用你们俩的名字来命名。”

“ [ʃʊr] ！ ” [kraɪd] [rɪk] [ænd; ənd] [tʃɑːt] .
“ Sure ！ ” cried Rick and Chot .
“ 当然 ！ ” 哭 里克 和 chot .

“当然！”里克和乔特喊道。

“ [ʃʊr] ！ ”
“ Sure ！ ”
“ 当然 ！ ”

“当然！ ”

“ [ðen] [ðə; ði] ['rʌdi] [maɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ！ ” ['tʃʌkld] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] ,
“ Then the Ruddy Mine it is ！ ” chuckled Uncle Tod ,
“ 然后 这 红润 矿 它 是 ！ ” 轻笑 叔叔 托德 ,

“那就去鲁迪矿吧！”托德叔叔笑着说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][dɔːg] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [gʊd] [lʌk] , [fɔːr; fər][bəuθ] [kleɪmz] [ɑːr; ər] ['pænɪŋ] [aʊt]
“ and I think the dog brought us good luck , for both claims are panning out
“ 和 我 思考 这 狗 带来 我们 好的 运气 , 为了 两个都 索赔 是 平移 出去
[wel] .
well .
出色地 .

“而且我认为这条狗给我们带来了好运，因为这两件事都得到了证实。”

[bɔɪz] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [keɪm] [west] . ”
Boys , it's a good thing you came west . ”
男孩们 , 它是 一个 好的 事物 你 来了 西方 . ”

孩子们，你们来西部真是太好了。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ！ ” [dɪ'klerd] [tʃɑːt] .
“ I believe it is ！ ” declared Chot .
“ 我 相信 它 是 ！ ” 声明 chot .

“我相信是这样！”乔特说道。

“ [wʊ'piː] , ['rʌdi] !
“ Whoopee , Ruddy !
“ 欢呼 , 红润 !

“哇哦，鲁迪！”

[juː; jʊ] ['nevər] [θɔːt] [wen] [juː; jʊ][gɑːt] [swept] ['oʊvərbɔːrd] [ɔːf] [ðæt] ['skuːnər] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ðæt]
You never thought when you got swept overboard off that schooner into the sea that
你 绝不 想法 什么时候 你 得到 扫荡 落水 离开 那 大篷车 进入 这 海 那
[juːd] ['evər][hæv; həv][ə; eɪ][goʊld] [maɪn] [neɪmd] ['æftər][juː; jʊ] ;
you'd ever have a gold mine named after you ;
你会 曾经 有 一个 金子 矿 命名 后 你 ;

你当初被海浪卷下那艘帆船落入大海时，绝对想不到有一天会有一座金矿以你的名字命名；

[dɪd][juː; jʊ] , [oʊld][dɔːg] ? ” [kraɪd] [rɪk] .
did you , old dog ? ” cried Rick .
做过 你 , 老的 狗 ? ” 哭 里克 .

“你干的吗，老狗？”里克喊道。

[hiː; hi] [liːpt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][dɔːg] ,
He leaped forward to throw his arms around his dog ,
他 跳跃 向前 到 扔 他的 武器 大约 他的 狗 ,

他猛地扑上前去，一把抱住了他的狗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][paɪn] - ['niːd(ə)l] - ['kʌvərd] [hɪl] [rɪk] [roʊld] , [hiː; hi]
but he slipped and down a gentle pine - needle - covered hill Rick rolled , he
但 他 滑倒了 和 向下 一个 温和的 松树 - 针 - 涵盖 爬坡道 里克 滚动 , 他
[ænd; ənd] ['rʌdi] [tə'geðər] ,
and Ruddy together ,
和 红润 一起 ,

但他滑倒了，瑞克和鲁迪一起顺着一条铺满松针的缓坡滚了下去。

[ðə; ði][dɔːg] ['bɑːkiŋ] ['mædli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [waɪl] [tʃɑːt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tɑːd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]

the	dog	barking	madly	and	joyously	while	Chot	and	Uncle	Tod	shook	with
这	狗	叫声	疯狂地	和	欣喜地	尽管	chot	和	叔叔	托德	摇晃	和

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

狗疯狂而欢快地吠叫着，乔特和托德叔叔笑得浑身发抖。

" [wel] , [wiː; wi] [ʃʊr] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['dʒɑːli] [əd'ventʃəz] ! " [dɪ'klerd] [rɪk] ,

"	Well	,	we	sure	have	had	a	bunch	of	jolly	adventures	!	"	declared	Rick	,
"	出色地	,	我们	当然	有	有	一个	束	的	快乐的	冒险	!	"	声明	里克	,

“嗯，我们确实经历了很多有趣的冒险！”里克说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'tæŋgəld] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['rʌdi] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

when	he	had	untangled	himself	from	Ruddy	and	walked	up	the	hill	.
什么时候	他	有	解开	他自己	从	红润	和	步行	向上	这	爬坡道	.

当他从鲁迪身边挣脱出来，走上山坡时。

" [wiː; wi] [ʃʊr] [hæv; həv] ! " [ə'griːd] [tʃɑːt] .

"	We	sure	have	!	"	agreed	Chot	.
"	我们	当然	有	!	"	同意	chot	.

“当然有！”乔特赞同道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiːl] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ? "

"	I	wonder	if	we'll	have	any	more	?	"
"	我	想知道	如果	出色地	有	任何	更多的	?	"

“不知道我们是否还会有更多？”

" [nɑːt] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [aɪ] [hoʊp] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] .

"	Not	this	season	,	I	hope	,	"	said	Uncle	Tod	.
"	不是	这	季节	,	我	希望	,	"	说	叔叔	托德	.

“我希望这赛季不会发生这种情况，”托德叔叔说。

" [aɪ][hæd; həd] ['letərz] [frʌm; frəm][jʊr; jər][foʊks][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['æskɪŋ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]

"	I	had	letters	from	your	folks	the	other	day	asking	when	you	were	coming
"	我	有	信件	从	你的	各位	这	其他	天	问	什么时候	你	是	未来

[hoʊm] . "

home	.	"
家	.	"

“前几天我收到了你父母的来信，问你什么时候回家。”

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Don't	mention	it	!
"	不	提到	它	!

“别提了！”

" ['bɛgd] [rɪk] .

"	begged	Rick	.
"	乞求	里克	.

“里克恳求道。”

" [lets] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [tʃɑːt] .

"	Let's	forget	it	!	"	cried	Chot	.
"	我们来吧	忘记	它	!	"	哭	chot	.

“算了吧！”乔特喊道。

" [oʊ] , [bɔɪ] , [bʌt; bət] [its] [greɪt] [aʊt] [hɪr] !

"	Oh	,	boy	,	but	it's	great	out	here	!
"	哦	,	男生	,	但	它是	伟大的	出去	这里	!

“哦，天哪，这里真是太棒了！”

" [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi] [dɪd][hæv; həv] [mɔːr] [əd'ventʃəz] ,

"	I	might	say	that	Rick	and	Ruddy	did	have	more	adventures	,
"	我	可能	说	那	里克	和	红润	做过	有	更多的	冒险	,

“我可能会说，里克和鲁迪的冒险经历更多。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [ker] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg]

and	those	of	you	who	care	to	follow	the	career	of	a	boy	and	his	dog
和	那些	的	你	WHO	关心	到	跟随	这	职业	的	一个	男生	和	他的	狗

[meɪ] [duː][soʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɑːljəm] ,

may	do	so	in	the	next	volume	,
可能	做	所以	在	这	下一个	体积	,

如果你想了解一个男孩和他的狗的故事，可以阅读下一卷。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] : “ [rɪk] [ænd; ənd] ['rʌdi] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] . ”

to	be	called	:	“	Rick	and	Ruddy	on	the	Trail	.	”
到	是	称为	:	“	里克	和	红润	在	这	踪迹	.	”

剧名暂定为：“里克和鲁迪的徒步旅行”。

“ [wel] , [bɔɪz] , ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] , ” [ri'mɑːkt] ['ʌŋk(ə)l][tɑːd] ,

“	Well	,	boys	,	everything	seems	to	be	coming	along	all	right	,	”	remarked	Uncle	Tod	,
“	出色地	,	男孩们	,	一切	似乎	到	是	未来	沿着	全部	正确的	,	”	评论	叔叔	托德	,

“孩子们，一切似乎都进展顺利，”托德叔叔说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] [baɪ][men] [hiː; hi]

when	he	had	looked	to	the	mining	operations	being	conducted	by	men	he
什么时候	他	有	看起来	到	这	矿业	运营	存在	实施	经过	男人	他

[hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] .

had	engaged	.
有	已订婚的	.

当他查看他雇佣的矿工们进行的采矿作业时。

“ [juːv] [gɑːt] [tuː] [maɪnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] , ” [sed] [tʃɑːt] .

“	You've	got	two	mines	instead	of	one	,	”	said	Chot	.
“	你已经	得到	二	矿井	反而	的	一	,	”	说	chot	.

“你们有两颗地雷而不是一颗，”乔特说。

“ [oʊ] , [aɪ]['oʊnli] [oʊn] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] , ” [sed] ['mɪstər] . [bel'mɔnt] .

“	Oh	,	I	only	own	part	of	this	one	,	”	said	Mr	.	Belmont	.
“	哦	,	我	仅有的	自己的	部分	的	这	一	,	”	说	先生	.	贝尔蒙特	.

“哦，我只拥有其中的一部分，”贝尔蒙特先生说。

“ [ænd; ənd] , [rɪk] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['rʌdi] [gets] [hɪz; ɪz]['dividendz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

“	And	,	Rick	,	I	want	you	to	see	that	Ruddy	gets	his	dividends	in	the	shape
“	和	,	里克	,	我	想	你	到	看	那	红润	获得	他的	股息	在	这	形状

[ʌv; əv] [boʊnz] ！ ”

of	bones	!	”
的	骨头	！	”

“还有，里克，我想让你看看鲁迪的分红是以骨头的形式出现的！ ”

“ [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” ['prɑːmɪst] [rɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	I'll	see	to	it	,	”	promised	Rick	with	a	laugh	.
“	患病的	看	到	它	,	”	承诺	里克	和	一个	笑	.

“我会处理的，”里克笑着保证道。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [gloʊ] , [ðeɪ] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [kæmp] .

And	then	,	in	the	pleasant	evening	glow	,	they	rode	back	to	the	main	camp	.
和	然后	,	在	这	令人愉快的	晚上	辉光	,	他们	骑	后退	到	这	主要的	营	.

然后，在宜人的暮色中，他们骑马返回了主营地。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神